

ГРАММАТИКА

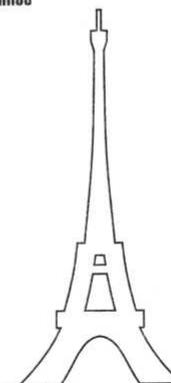
И.Н.Попова  
Ж.А.Казакова

**ФРАНЦУЗСКИЙ  
Cours ЯЗЫК  
pratique  
de grammaire  
française**

Практический курс  
для ВУЗов  
и факультетов  
иностранных языков

Допущено Министерством  
образования и науки Российской  
Федерации в качестве учебника  
для студентов высших учебных  
заведений

Издание 12-е, переработанное  
и дополненное



**NESTOR**  
ACADEMIC PUBLISHERS

## LE NOM

Parmi les noms on distingue:

1. Les noms **nombrables** — *cahier, pomme* et les noms **non nombrables** qui sont:
  - a) **les noms de matière** — *eau, sucre*;
  - b) **les noms abstraits** — *force, musique*.
2. Les noms **concrets** — *crayon, porte* et les noms **abstraites** — *patience, sourire*.
3. Les noms **communs** — *garçon, ville, rivière* et les noms propres — *Jacques, Paris, Seine*.
4. Les noms **individuels** — *enfant, feuille* et les noms **collectifs** — *foule, groupe, feuillage*.
5. Les noms d'**êtres** (de personnes et d'animaux) — *fille, chien* et les noms de **choses** — *livre, table*.
6. Les noms **simples** — *plume, garde* et les noms **composés** — *porte-plume, avant-garde*.

### Le féminin des noms

La plupart des noms qui désignent des êtres vivants ont deux formes: le **masculin** et le **féminin**.

Dans ces noms le genre peut être marqué:

- 1) par le changement de la terminaison;
- 2) par un suffixe spécial;
- 3) par le seul changement du déterminatif;
- 4) par un mot spécial.

#### 1. Le féminin marqué par le changement de la terminaison

1. En règle générale, le féminin des noms se forme en ajoutant un e muet au masculin:

un étudiant — une étudiante

2. Les noms en **-er, -ier** ont le féminin en **-ère, -ière**:

un étranger — une étrangère

un écolier — une écolière

3. Les noms en **-f** ont le féminin en **-ve**:

un veuf — une veuve

4. Les noms en **-et** (sauf **préfet**) doublent le **t** au féminin:

un cadet — une cadette

mais: un préfet — une préfète

Les noms en **-at** font leur féminin en prenant simplement un **e**:

un candidat — une candidate

un avocat — une avocate

**N.B.** Les noms **chat** et **sot** doublent le **t**:

un chat — une chatte

un sot — une sottise

5. Les noms en **-x** font leur féminin en **-se**:

un époux — une épouse

6. Les noms en **-en, -ien, -on** doublent le **n**:

un patron — une patronne

un musicien — une musicienne

**Attention!** Les noms en **-in, -ain** et la plupart des noms en **-an** ne doublent pas le **n**:

un voisin — une voisine

un Roumain — une Roumaine

un Persan — une Persane

**N.B.** Le mot **paysan** fait **paysanne** au féminin.

#### 1. Donnez le féminin des noms suivants:

**a)** un marchand, un jardinier, un époux, un candidat, un étranger, un délégué, un cadet, un sot, un veuf, un cuisinier, un employé, un lauréat, un chat, un avocat, un préfet, un muet;

**b)** un cousin, un Américain, un courtisan, un champion, un citoyen, un paysan, un comédien, un espion, un Persan, un baron, un Mexicain, un voisin, un Européen, un partisan, un lion, un sultan, un Breton.

#### 2. Le féminin marqué par un suffixe spécial

1. Les noms en **-eur** changent ce suffixe en **-euse**:

un vendeur — une vendeuse

un acheteur — une acheteuse

2. Les noms en **-teur** changent ce suffixe en **-trice**:

un directeur — une directrice

un aviateur — une aviatrice

**Attention!** Cas particuliers:

un empereur — une impératrice

un chanteur — une cantatrice (une chanteuse d'opéra célèbre)

## 3. Quelques noms en -e ont au féminin -esse:

un maître — une maîtresse	une nègre — une négresse
un traître — une traîtresse	un comte — une comtesse
un hôte — une hôtesse	un tigre — une tigresse
un prince — une princesse	un Suisse — une Suisse
un poète — une poétesse	

Remarque. On emploie *hôtesse* pour celle qui reçoit; pour celle qui est reçue on dit *hôte*.

## 2. Donnez le féminin des noms suivants:

un nageur, un joueur, un protecteur, un menteur, un organisateur, un inspecteur, un voleur, un acheteur, un empereur, un chanteur, un baigneur, un spectateur, un admirateur, un voyageur, un lecteur, un collaborateur, un admirateur, un collectionneur.

## 3. Traduisez les noms suivants et donnez-en le féminin:

поэт, учитель, предатель, хозяин, швейцарец, принц, граф, гость.

## 3. Le féminin marqué par le changement de la forme du déterminatif

Dans les noms de personnes qui se terminent au masculin par un e (ainsi que dans le mot *enfant*), le féminin est marqué par un déterminatif féminin:

le Russe — la Russe
un artiste — une artiste
mon dentiste — ma dentiste
ce secrétaire — cette secrétaire

## 4. Donnez le féminin des noms suivants:

son secrétaire, un élève, cet enfant, le malade, un patriote, un artiste, quel journaliste, aucun bibliothécaire, mon camarade, ton dentiste.

## 4. Le féminin marqué par un mot spécial

Il y a des noms qui ont pour le féminin une forme spéciale qui n'a aucun rapport avec le nom masculin:

un homme — une femme	un père — une mère
un garçon — une fille	un oncle — une tante
un mari — une femme	un frère — une sœur, etc.

Une vingtaine de noms ont au féminin une forme spéciale ayant le même radical que le nom masculin:

un compagnon — une compagne	un favori — une favorite
un vieillard — une vieille	un neveu — une nièce
un gouverneur — une gouvernante	un roi — une reine
un serviteur — une servante	un tsar — une tsarine
un speaker — une speakerine	un copain — une copine
un héros — une héroïne	

## 5. Traduisez les noms ci-dessous et donnez-en le féminin:

диктор, король, спутник, слуга, товарищ (приятель), племянник, фаворит, старик.

## 6. Mettez au féminin les noms entre parenthèses:

1. Il a deux (neveux). 2. Il nous a présenté (son compagnon). 3. Dans cette pièce elle joue le rôle de (un serviteur). 4. Sa sœur est (speaker) à la radio de Moscou. 5. (Son gouverneur) était une Anglaise. 6. (Ce vieillard) a soixante-dix ans. 7. C'est elle qui a été (le roi) du bal. 8. Elle était toujours entourée de (ses favoris). 9. Ce soir je dois aller voir (un copain). 10. C'était une vraie (héros).

## 5. Noms de personnes qui n'ont qu'un genre

Parmi les noms de personnes (surtout les noms désignant la profession) il y en a qui n'ont pas la forme du féminin. Ce sont:

un auteur	un guide	un diplomate
un compositeur	un ingénieur	un amateur
un architecte	un juge	un chef
un écrivain	un médecin	un défenseur
un professeur	un sculpteur	un sauveur
un ministre	un maire	un témoin, etc.

*Sa sœur est un sculpteur de talent.*

Pour les noms désignant la profession, le féminin peut être marqué par le mot **femme** suivi du nom de la profession:

Parmi *les déléguées* il y avait plusieurs institutrices, quelques *femmes médecins*, deux *femmes écrivains*.

## 7. Donnez le féminin des noms suivants et dites par quoi il est marqué:

un candidat, un socialiste, un ministre, notre hôte, le guide, un danseur, ce touriste, un veuf, un rédacteur, son neveu, quel malade.

**8. Donnez le féminin des noms suivants:**

un époux, un veuf, un chef, un boulanger, un sot, un enfant, un parent, un chat, un lauréat, un comte, un lion, un citoyen, un voisin, un Napolitain, un paysan, un partisan, un Coréen, un médecin, un menteur, un sculpteur, un chanteur, un traducteur, un moniteur, un amateur, un professeur, un empereur, un traître, un copain, un favori, un oncle, un héros, un roi.

**9. Traduisez les séries ci-dessous et mettez-les ensuite au féminin:**

хороший организатор, гостеприимный хозяин, американский поэт, внимательный читатель, старый слуга, настоящий герой, мексиканский певец, наивный ребенок, верный спутник, хороший секретарь, усталый путешественник, большой патриот, итальянский крестьянин, великий актер, плохой переводчик.

**10. Mettez, si possible, au féminin les mots entre parenthèses:**

1. C'est (un célèbre chanteur) et (un très bon acteur). 2. C'est (un de mes parents). 3. Sa femme est (un grand amateur) de musique classique. 4. C'est elle qui est (mon plus grand défenseur). 5. C'est (un poète russe). 6. (Ces petits lecteurs) sont très (sérieux). 7. Elle dit qu'elle a été (témoin) de cette scène. 8. Sa sœur veut devenir (compositeur). 9. C'est elle qui est (le meilleur élève). 10. (Ce jeune homme) est (un musicien) de talent. 11. Hélène est (le chef) de notre équipe. 12. On dit qu'elle est (un juge) très sévère. 13. Sa femme est, comme lui, (un aviateur expérimenté). 14. Dans ce restaurant il y a (un très bon cuisinier). 15. (Son neveu) est (un enfant doux et gentil). 16. Cette journaliste est (l'auteur) de plusieurs articles sur le Japon. 17. Ses deux filles aînées sont (médecins), les deux (cadets) sont (instituteurs). 18. (Ces jeunes ouvriers) sont (de bons sportifs).

### Le pluriel des noms communs nombrables

1. La plupart des noms forment leur pluriel en ajoutant un **s** au singulier:  
un livre — des livres
2. Les noms en **-s, -x, -z** ne changent pas au pluriel:  
un fils — des fils  
une voix — des voix  
un nez — des nez
3. Les noms en **-au, -eau, -eu** prennent un **x** au pluriel:  
un tableau — des tableaux  
un cheveu — des cheveux
4. Les noms en **-ou** prennent un **s**:  
un trou — des trous

Remarque. Quelques noms en **-ou** (le bijou, le joujou, le genou, le chou, le caillou, etc.) ont un **x** au pluriel:

un bijou — des bijoux

**5. Les noms en -al ont le pluriel en -aux:**

un journal — des journaux

Remarque. Quelques noms en **-al** (le bal, le carnaval, le festival, le chacal) forment leur pluriel d'après la règle générale:

un bal — des bals

**6. La plupart des noms en -ail ont le pluriel en -s:**

un détail — des détails

**N.B.** Le travail fait les travaux au pluriel.

**7. Le mot œil fait yeux au pluriel.****1. Mettez au pluriel les noms suivants:**

un cheval, un coucou, un lieu, un détail, un joujou, un oiseau, une voix, un mal, un neveu, un travail, un métal, un cadeau, un discours, un festival, un morceau, un nez, un prix, un chacal, un chou, un arsenal, un trou.

**2. Mettez au pluriel les séries ci-dessous:**

un beau joujou; un gros caillou; un petit coucou; un long clou; un maréchal glorieux; un vieux sou; un château féodal; un vieux général; un festival joyeux; un nouveau bijou; un animal sauvage; un jeu curieux; un tribunal militaire.

**3. Mettez au pluriel les mots entre parenthèses:**

1. Ils accrochent (leur chapeau) à (un clou). 2. (Ce détail) sont très (curieux). 3. (Son neveu) ont visité (un lieu intéressant). 4. Un franc vaut vingt (sou). 5. Dans son potager il cultive (un chou). 6. Il a souvent (un mal) de tête. 7. Il a pris l'enfant sur (son genou). 8. J'ai mal à (l'œil). 9. (La souris) vivent dans (ce trou). 10. A (ce concours) nos pianistes ont obtenu (le premier prix). 11. (Le cheval) sont (un animal domestique). 12. Il nous a montré (le cadeau) de (son neveu). 13. Ils ont creusé (un canal), coupé (un bambou). 14. Qui dirige (ce travail)? 15. L'or et l'argent sont (un métal précieux). 16. Il est resté fidèle à (l'idéal) de sa jeunesse.

## L'ARTICLE

L'article a une double fonction.

D'une part, il sert à marquer le genre et le nombre du nom qu'il précède.

D'autre part, il sert à indiquer si le nom est pris dans un sens déterminé (article défini) ou indéterminé (articles indéfini et partitif).

### I. Formes de l'article

	Article défini	Article indéfini	Article partitif
Masculin singulier	le	un	du
Féminin singulier	la	une	de la
Pluriel pour les deux genres	les	des	—

Remarque. L'article défini se présente aussi sous les formes **éllidées** (l'homme, l'eau) et contractées (parler **au** directeur, **aux** enfants; parler **du** héros, **des** actrices).

### II. Valeurs de l'article

#### Article défini

*La forêt* protège les cours d'eau.

*Le chien* est l'ami de l'homme.

Il aime *les enfants*.

*La patience* est une qualité précieuse.

*L'eau* est nécessaire à la vie.

*Le beurre* doit être conservé au froid.

*La Lune* est un satellite de la Terre.

*La forêt* se trouve à quelques centaines de mètres de notre village.

Chaque matin elle accompagnait *les enfants* à l'école.

Aie *la patience* de m'écouter jusqu'au bout.

Changez *l'eau* dans tous les vases.

Tu peux emporter *le beurre*, je n'en ai plus besoin.

1. L'article défini indique que le nom servant à nommer un objet (chose, être ou notion abstraite) est pris dans son **sens le plus général**, c'est-à-dire qu'il désigne une espèce (род, вид) ou une chose unique dans son espèce.

2. L'article défini indique que le nom est pris dans son **sens le plus concret**, dans un **sens complètement déterminé**, parce qu'il présente l'objet (chose, être ou notion abstraite) comme quelque chose de bien connu ou unique dans les circonstances données.

Remarque. L'article défini français, qui provient d'un démonstratif latin, a conservé une certaine **valeur démonstrative**.

Cela explique un emploi relativement moins fréquent, en comparaison avec le russe, des adjectifs démonstratifs. Dans de nombreux cas, là où, en russe, le nom est précédé du démonstratif тот, этот, en français l'article défini suffit. Comparez:

Вы именно тот человек, который нам нужен. Vous êtes justement l'homme dont nous avons besoin.

Я заметил его в том момент, когда он подходил к дому. Je l'ai aperçu au moment où il s'approchait de la maison.

#### Article indéfini

*Une forêt* protège notre village contre les vents du nord.

Nous nous sommes aperçus qu'*un chien* nous suivait.

Depuis un instant, *un gros homme* à cheveux blancs, debout sur le seuil d'*une boutique*, les regardait.

*Un enfant* ne devrait pas se conduire ainsi.

Pourquoi ne consultes-tu pas Villac, *un médecin* ne peut pas se soigner tout seul.

Je vous recommande beaucoup l'article de notre correspondant. C'est *un article* très intéressant.

Il parle aux enfants avec *une patience* étonnante.

*Une lune* pâle parut à l'horizon.

1. L'article indéfini indique que le nom désignant un objet (chose ou être) est pris dans un **sens indéterminé**.

Cela veut dire que cet objet est présenté comme un des objets parmi tous les autres de la même espèce, ou comme un objet nouvellement introduit dans le discours et inconnu à celui qui écoute.

2. L'article indéfini singulier indique aussi qu'un objet (chose ou être), qui appartient à une espèce, représente cette dernière **de la façon la plus générale**.

Dans ce cas, l'article indéfini a le sens de *n'importe quel* ou *tout* (любой, всякий).

3. L'article indéfini sert aussi à **limiter l'idée d'un objet** (chose, être, notion abstraite) en soulignant seulement une de ses qualités, un de ses aspects.

#### Article partitif

Tu achèteras *du beurre*.

Ajoutez *de l'eau* dans ce vase.

L'article partitif est une sorte d'article indéfini.

Il a de la patience.  
Dehors il faisait du vent.

Il indique que le nom désignant  
une matière ou une notion abstraite  
est pris dans **un sens indéterminé**.

#### Observez les différentes valeurs des articles:

a) 1. On ne peut ne pas admirer *le* merveilleux talent de ce pianiste.  
2. *Le* talent ne suffit pas à faire un grand acteur. 3. Elle essuya *la* poussière qui couvrait la table. 4. *Le* soir tomba, *le* vent se mit à souffler. 5. Il s'assit sur *le* banc à côté de sa mère. 6. On vivait péniblement. *Le* pain était cher et *la* viande presque inconnue dans la maison.

b) 1. Il se sentit fatigué et chercha des yeux *un* banc. 2. *Un* petit banc était appuyé contre la maison. 3. Il a *un* talent merveilleux. 4. *Une* poussière noire couvrait les meubles. 5. *Un* vent violent souffla toute la nuit.

c) 1. Tout le monde dit qu'il a *du* talent. 2. La pièce était en désordre, il y avait *de la* poussière sur les meubles. 3. Dehors, il faisait *du* vent. 4. Bien sûr, je suis indiscret. Mais ce n'est pas *de la* curiosité. 5. Le travail mystérieux de mon oncle m'inspirait *de l'inquiétude* et *du* respect.

### III. Emploi de l'article

L'emploi de l'article dépend, dans une grande mesure, de la valeur sémantique du nom. De ce point de vue les noms doivent être classés en trois groupes suivants:

— **Noms nombrables** qui désignent des choses ou des êtres qu'on peut compter.

— **Noms non nombrables** qui désignent des choses qu'on ne peut pas compter. On y distingue: a) des **noms de matière** et b) des **noms abstraits**.

— **Noms propres**.

#### A. L'article devant les noms nombrables

##### Article défini

1. Quand le nom nombrable est pris dans son sens le plus général, c'est-à-dire qu'il désigne l'espèce ou l'ensemble des objets (choses ou êtres) de la même espèce, il est employé avec **l'article défini**:

*La* rose aime le soleil.  
*L'*homme est mortel.

*Les* roses aiment le soleil.  
*La* forêt protège *les* cours d'eau.

L'article **singulier** signifie alors: cet objet, cette espèce en général ou chaque objet de cette espèce.

L'article **pluriel** veut dire: tous les objets de cette espèce.

2. Les noms nombrables s'emploient également avec l'article défini lorsqu'ils désignent les objets tout à fait concrets, déterminés par le contexte ou les circonstances:

Ils arrivèrent au boulevard Poissonnière, devant *une* grande porte vitrée. Au-dessus de *la* porte s'étalait en grandes lettres "La Vie Française".

1) *Le* docteur ne m'a pas recommandé ce médicament.

Je n'ai pas pu voir *le* directeur.  
N'oubliez pas de prendre *les* clés.

2) Elle est allée à *la* boulangerie.  
Le soir toute la famille se réunit dans *la* salle à manger.

Un objet est déterminé dans le cas où il a été nommé précédemment et, par cela même, est maintenant connu à celui qui parle et à celui qui écoute.

Un objet peut être déterminé même s'il est nouvellement introduit dans le discours. Cet objet est connu à celui qui parle et à celui qui écoute 1) parce qu'il est unique dans les circonstances données, et qu'il est clair, par conséquent, qu'il ne peut pas s'agir d'un autre objet, ou 2) parce que cet objet est lié à un fait habituel.

##### Article indéfini

Il vit devant lui *une* petite maison à la porte de laquelle *un* vieillard était assis.

Lorsqu'un objet n'est pas déterminé, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un objet nouvellement introduit dans le discours et inconnu à celui qui parle et à celui qui écoute, on emploie **l'article indéfini**.

Remarque. Le fait que l'article indéfini sert à introduire dans le discours un objet nouveau, une idée nouvelle explique sa présence après les expressions telles que: **il y a**, **il existe**, **il se trouve** (находится, находятся):

Il y avait *des* rideaux aux fenêtres.

Il existe *des* cas pareils.

Il se trouve *des* gens qui croient à ces contes.

La différence entre la détermination et l'indétermination exprimée par l'article défini et l'article indéfini ressort nettement de la comparaison de deux phrases suivantes:

1. *Une* voiture s'est arrêtée devant la porte.

2. *La* voiture s'est arrêtée devant la porte.

Tandis que l'article **une** présente l'objet comme absolument nouveau et inconnu à celui qui écoute, l'article **la** marque que cet objet est déjà connu.

En russe cette différence est exprimée par l'ordre des mots:

1. У подъезда остановилась *машина*. (т.е. какая-то машина)

2. *Машина* остановилась у подъезда. (т.е. та самая машина)

## 1. Observez et justifiez l'emploi de l'article:

1. *La* porte s'ouvrit et *un* homme entra. *Le* nouveau venu était *un* grand vieillard à barbe grise. 2. *Un* homme peut vivre plusieurs jours sans manger. 3. Il faisait très chaud, très bon. *Le* soleil chauffait l'herbe. 4. *Un* clair soleil d'avril dorait les toits des maisons. 5. *L'*école se trouvait à la sortie du village. 6. *Une* école se dressait à la sortie du village. 7. *Le* couteau est une arme blanche. 8. *Les* animaux sauvages apprivoisés deviennent des animaux domestiques. 9. *Le* patron n'est pas là. Il doit venir d'un moment à l'autre. 10. *Les* vieilles gens aiment parler de leur jeunesse.

## 2. Remplacez les points par l'article qui convient:

1. En entrant je vis ... longue salle déserte. Au fond de ... salle, dans l'embrasement de ... fenêtre, il y avait ... femme debout contre la vitre. 2. ... homme, dont on voyait mal le visage, occupait une table, située dans ... coin le plus sombre de la salle. Il était vêtu comme ... paysan. 3. ... lettre était sur la table, là où il l'avait laissée. 4. En s'approchant du bureau, il fut étonné d'y voir ... lettre. Qui pouvait bien lui écrire? 5. Brusquement, ... grande cour de ... école se remplit de cris joyeux. 6. C'était ... large cour, toute remplie de voitures comme ... cour d'auberge. 7. Envoyez-lui ... fleurs. C'est ... cadeau qui fait toujours plaisir à ... femme. 8. Lorsque Lucienne atteignit la gare, ... nuit était déjà tombée, ... nuit légère et bleue. 9. Tout à coup j'ai entendu ... pas dans le couloir et ... voix dans l'escalier. 10. Enfin il entendit ... pas légers de la petite fille. 11. Messieurs les passagers, en voiture, — cria ... grosse voix du haut-parleur. 12. ... médecin doit venir d'un moment à l'autre. 13. Y a-t-il ... médecin ici? 14. Il me semble que ... journaliste doit savoir plusieurs langues. 15. Nous avons eu ... accident. Notre voiture s'est écrasée contre ... arbre. 16. En ville ... voiture dépense beaucoup plus d'essence que sur la route. 17. En hiver ... arbres n'ont plus de feuilles. 18. Il y a ... arbres qui sont toujours verts. 19. Le pommier est ... arbre fruitier. 20. ... petit banc était appuyé contre la maison. 21. Il s'assit sur ... banc à côté de sa mère. 22. Il se sentit fatigué et chercha des yeux ... banc. 23. Soudain ... lourde main s'appuya sur son épaule. Simon se retourna. ... grand ouvrier qui avait ... barbe et ... cheveux noirs tout frisés le regardait d'un air bon. 24. Acheter ... poupée à ... garçon! s'écria mon oncle d'une voix de tonnerre. Tu veux donc te déshonorer! Demande-moi ... sabre, ... fusil, je te les payerai, mon garçon, sur ... dernier écu de ma pension. Mais te payer ... poupée! (*D'après les auteurs français*)

## 3. Traduisez:

1. На столе стояла лампа. 2. Лампа стояла на столе. 3. Около дивана стояло кресло. 4. Кресло стояло около кровати. 5. Я повесил картину над диваном. 6. Над диваном я повесил картину. 7. На стол она поставила цветы. 8. Она поставила цветы на стол. 9. Каждый раз он

рассказывал нам какое-нибудь новое приключение. 10. Новое приключение, которое он нам рассказал, совсем не показалось нам интересным. 11. Диктант был совсем не трудный. 12. Нам сказали, что завтра мы будем писать диктант. 13. Ему сказали, что начальник еще не пришел. 14. Я не смог повидаться с врачом, он уже ушел. 15. Лошадь — домашнее животное. 16. Вечером вся семья собиралась в столовой. 17. У нас две комнаты: спальня и столовая.

## B. L'article devant les noms non nombrables

## a) L'article devant les noms de matière

## Article défini

*Le bois* est plus léger que *l'eau*.  
J'aime *le miel*.  
*Le tabac* est une plante.

1. Si le nom de matière exprime une notion générale, s'il est pris dans toute l'extension du sens, dans toute sa totalité, il est employé avec l'article défini.

C'est *le miel* que j'ai acheté.  
Où as-tu mis *le miel*?

2. Un nom de matière est employé également avec l'article défini, s'il est déterminé par le contexte ou par les circonstances.

## Article partitif

Voulez-vous *du miel* ou des bons?  
Achète *du papier* et de *l'encre*.  
La femme leur versa *du thé* très fort, presque noir.  
Il sortit de sa poche une tabatière qui contenait *du tabac* très noir.

S'il s'agit d'une quantité indéterminée, le nom de matière est employé avec l'article partitif.

Remarque. Les noms de matière peuvent passer dans la catégorie des noms nombrables et désigner soit un objet fait avec cette matière, soit les différentes espèces de cette matière:

*un pain* — хлеб, буханка хлеба  
*un fromage* — головка сыра  
*un café* — порция кофе  
*les (des) vins* (différentes espèces de vin) — вина  
*les eaux minérales* (différentes espèces d'eaux minérales) — минеральные воды

Dans ce cas-là les règles de l'emploi de l'article sont les mêmes que pour les noms nombrables:

Elle s'assit devant une table et demanda *un café au lait*.  
La France produit *des vins* qui sont célèbres dans le monde entier.

### 1. Observez et expliquez l'emploi de l'article devant les noms de matière:

1. Prêtez-moi *du papier* à lettres. — En voulez-vous *du gris* ou *du bleu*? — Cela m'est égal. 2. Les houillères du Nord produisent *du charbon* et fabriquent *du coke* par millions de tonnes. 3. Secoue ton manteau, tu as *de la neige* partout. 4. *La neige* tombait depuis deux jours. 5. Entrez, monsieur, dit Monique. — Non, non, j'ai peur de vous mettre *de la boue*. 6. Il laissa tomber son mouchoir dans *la boue*. 7. Ce pays exporte *du rhum* de qualité supérieure. 8. Il entra dans un café et demanda: «*Un rhum*». 9. *Le bois* brûle bien. 10. Pour faire du feu on brûle *du bois*. 11. *Le bois* est plus léger que *l'eau*. 12. Il apporta *du bois* et le mit devant la cheminée. 13. Devant la porte un homme cassait *du bois*.

### 2. Employez l'article qui convient:

1. Il entra, il y avait ... neige sur ses souliers. 2. ... neige est blanche. 3. Sa ferme produisait non seulement ... blé, mais aussi ... viande, ... beurre et ... lait. 4. Maman mit ... beurre sur sa tartine. 5. Mets ... beurre dans le frigidaire. 6. ... pain était cher et ... viande presque inconnue dans la maison. 7. Je prendrai ... bière, et toi? 8. Il s'assit à une table et commanda ... bière. 9. Je n'aime pas ... bière. 10. On dit que ... bière stimule l'appétit. 11. ... soupe est bonne, mais il y manque ... sel. 12. Où est ... sel? 13. Tu as oublié de mettre ... sel dans les légumes. 14. Fais-moi ... café, demanda-t-il. 15. Viens vite, ... café est sur la table. 16. Qui est-ce qui prendra ... café? 17. Je préfère ... café froid. 18. Pour faire ... café il faut commencer par faire bouillir ... eau. 19. ... sang coulait de sa blessure. 20. Partout il y avait ... sang. 21. Tu t'es coupé? Tu as ... sang sur les mains. 22. On va au cinéma? — D'accord. — Attends, je prends ... argent. 23. Pour gagner ... argent il faut travailler, mon garçon. 24. On lui a promis ... argent nécessaire. 25. Il me doit ... argent. 26. Il savait trop bien avec quelle peine ... argent se gagne. 27. Il essuya ... poussière qui couvrait la table. 28. Il faudra tout nettoyer ici, il y a ... poussière partout.

### 3. Même exercice:

a) 1. ... eau de la mer est salée. 2. Il faut ... eau aux plantes. 3. ... eau fait pousser les plantes. 4. Mettez les fleurs dans ... eau. 5. Asseyez-vous, je vais chercher ... eau fraîche. 6. Que prendras-tu, ... bière ou ... eau minérale? 7. ... eau bout à cent degrés. 8. Il prend la carafe, verse ... eau dans un verre et me le tend. 9. ... eau brillait comme un miroir.

b) 1. ... thé est une plante. 2. Veux-tu ... thé? 3. J'ai pris ... thé avec ... lait et ... sucre. 4. ... thé est déjà froid. 5. Je n'aime pas ... thé froid. 6. J'aime ... thé très fort. 7. Elle nous a versé ... thé très fort.

### 4. Traduisez:

a) 1. Отрежьте мне хлеба, пожалуйста. 2. Ты забыла дать детям хлеба. 3. Белый хлеб стоит дороже, чем черный. 4. Попросите ее купить хлеба. 5. Что ты ешь? — Хлеб с маслом и сыром. 6. Порежь хлеб, пока я буду накрывать на стол.

b) 1. Я купил рыбы. 2. Я положу тебе рыбы. 3. Что это за сверток? — Это рыба, которую ты просила купить. 4. Положите рыбу в холодильник. 5. Передайте мне, пожалуйста, рыбу. 6. Я забыл посолить рыбу. 7. Рыба была такая вкусная, что он положил себе еще.

#### b) L'article devant les noms abstraits

L'emploi de l'article devant les noms abstraits et devant les noms qui marquent les phénomènes physiques (le vent, la pluie, le brouillard, etc.) est le même que devant les noms de matière.

#### Article défini

*Le talent* ne suffit pas à faire un grand artiste.

1. Si le nom exprime une notion générale, il s'emploie avec **l'article défini**.

*Le talent* de cet homme est vraiment remarquable.

Il a *le talent* de rendre claires les choses les plus compliquées.

*La pluie* est tombée toute la nuit.

2. On emploie également **l'article défini** quand le nom est déterminé par le contexte ou par les circonstances qui le concrétisent, qui le rendent unique dans ces circonstances.

#### Article partitif

Il a *du talent*.

Dans son regard il y avait *de l'étonnement* et *de l'intérêt*.

Je sais qu'il cherche *du travail*.

En haut elle entendit *du bruit*.

Il faut *de la patience* quand on étudie une langue étrangère.

En passant sous ses fenêtres, j'ai vu *de la lumière*.

Il y avait *du brouillard* au-dessus de la rivière.

Les noms abstraits et les noms qui marquent les phénomènes physiques sont employés avec **l'article partitif**, quand il s'agit des manifestations concrètes d'une qualité ou d'un certain degré de la qualité.

## Article indéfini

Il a *un bon caractère*.  
 Il entendit *un bruit de pas*.  
 Elle cherche *un travail qui ne soit pas au-dessus de ses forces*.  
*Un brouillard épais* recouvrait la vallée.  
*Une pluie fine* commence à tomber.

Si ces noms sont accompagnés d'une épithète, d'un complément de nom ou d'une proposition relative qui les caractérisent, ils s'emploient avec l'article indéfini.

Remarque. Si le nom accompagné d'une épithète a un complément exprimant l'appartenance, il s'emploie avec l'article défini:

Il lui était difficile de supporter *le mauvais caractère de son compagnon*.

## Remarques sur l'emploi de l'article partitif

L'article partitif fait partie d'un grand nombre de locutions verbales formées avec des noms nombrables ou des noms non nombrables. Observez que, dans ce cas, les noms non nombrables passent dans une autre classe et s'emploient avec le sens des noms nombrables.

a) L'article partitif entre dans les locutions impersonnelles avec les verbes **faire** et **avoir** pour marquer les phénomènes de la nature:

Il fait du vent.                    Il y a de la pluie.  
 Il fait du brouillard.            Il y a du brouillard.

b) Il s'emploie souvent avec le verbe **faire** pour marquer une occupation:

faire du sport, du ski, du canotage, de la bicyclette, etc.  
 faire de la musique, du théâtre, du cinéma, etc.  
 faire de la propagande, de la politique.

c) Il entre dans de nombreuses locutions avec le verbe **avoir**:

avoir du succès                    avoir du courage  
 avoir de la volonté                avoir de la patience  
 avoir du caractère                avoir de l'instruction

N.B. Remarquez qu'en russe ces locutions ont souvent comme équivalent une construction avec un adjectif:

il a du talent — он талантлив  
 il a du courage — он смел  
 il a de la force — он сильный  
 il a de l'instruction — он образован

d) L'article partitif fait partie de nombreuses autres locutions avec les verbes les plus différents:

mettre de l'ordre dans (sur) qch — навести порядок где-л.  
 faire du feu — разжечь огонь  
 faire du bruit — шуметь  
 faire de la lumière — зажечь свет  
 voir du pays — путешествовать  
 gagner du temps — выиграть время

## 1. Observez l'emploi de l'article partitif:

a) 1. Un homme qui a *de la volonté* ne désespère jamais. 2. Dans les dictionnaires, pour gagner *de la place*, on utilise des abréviations. 3. C'est *de l'injustice!* m'a-t-il dit. — *De l'injustice?* C'est pourtant toi qui en as décidé ainsi. 4. Ils veulent venir étudier en Russie parce qu'ils éprouvent *de l'intérêt* et *de la sympathie* pour ce pays. 5. C'est un métier qui exige *de l'intelligence*. 6. Sortez tous, il lui faut *du calme* et surtout *de l'air*. 7. Il y avait *de l'ironie* dans la voix du jeune homme. 8. Tout cela c'est *du bavardage*, c'est *du temps perdu*. 9. Depuis que Louis était apparu, il y avait *de l'intrigue* dans l'air. 10. Tu as *du noir* sur la joue. Ça doit être *de l'encre*. 11. Ce n'est pas *de la cruauté*, c'est *du bon sens*. 12. Il y avait *de la jeunesse* dans ses grands yeux bleus. 13. Lève-toi vite, il y a *du nouveau*. 14. Pour les adultes écouter un disque de rock c'est écouter *du bruit*, pour nous c'est *de la musique*, dit Adèle.

b) 1. Il veut *faire du journalisme*. 2. Ah bon! vous faites *de la musique?* De quel instrument jouez-vous? 3. L'air frais de la nuit me *fera du bien*. 4. Il monta et *fit de la lumière* dans son bureau. 5. Il avait toujours désiré cela, *voir du pays*, s'en aller loin, bien loin de son village. 6. Les enfants *frent du feu* pour se réchauffer. 7. Elle rêvait de *faire du théâtre*. 8. Vous avez eu beau temps? — Oui, il faisait un peu de vent, mais nous *avons du soleil*. 9. Il se sentit embarrassé. Il alluma une cigarette pour *gagner du temps*. 10. Ce soir, Julien *mit du temps à s'endormir*. (*Tiré des auteurs français*)

## 2. Justifiez les articles dans les phrases ci-dessous:

1. C'est fait! dit-il, et l'on sentit *de la joie* dans sa voix. 2. En voyant son nom dans le journal Georges Duroy éprouva *une joie* immense. 3. *La joie* de revoir ses amis lui faisait oublier ses ennuis. 4. Je vous aiderai à trouver *du travail*. 5. J'ai droit *au travail* comme tout le monde, répétait-il. 6. C'est *un travail* qui exige *de la patience*. 7. Ils ont accompli *un énorme travail*. 8. Il y avait *de la colère* dans son regard. 9. *La colère* est mauvaise conseillère. 10. *La colère* de cet homme est terrible. 11. Son visage exprimait *une colère* froide. 12. Il ne pouvait pas s'expliquer *la colère* que faisait naître en lui la vue de cet homme. 13. *Une odeur* étrange et particulière, *l'odeur* des salles de rédaction, flottait dans ce lieu. 14. *La pluie* se mit à tomber,

une pluie fine et froide. 15. Soudain, le vent souffla, un vent glacial d'automne. 16. Nous n'avons jamais dit que *du* bien de lui. 17. Vous ne saurez jamais tout *le* bien qu'il m'a dit de vous.

### 3. Remplacez les points par l'article qui convient:

1. Ce garçon a ... caractère. 2. Elle a ... sale caractère. 3. ... caractère insupportable de sa cousine la faisait beaucoup souffrir. 4. Tu as dû avoir ... succès. 5. Cette chanson a eu ... grand succès. 6. ... succès de l'expédition ne dépend que de vous. 7. La réparation d'une montre est ... travail qui demande ... adresse et ... précision. 8. Je crois que nous aurons ... travail pour elle. 9. Ils ont fait ... travail important. 10. ... grand travail qu'il avait accompli lui gagna ... estime de ses collègues. 11. Ce travail exige ... attention. 12. Ce travail exige ... attention constante. 13. ... étrange attention avec laquelle il me regardait m'a fait rire. 14. Il y avait ... surprise et ... admiration dans son regard. 15. Il éprouvait pour cet homme ... estime et ... grande admiration. 16. Il ne pouvait s'expliquer ... grande admiration qu'il éprouvait pour cet homme. 17. Son jeu provoque ... admiration de tous les spectateurs. 18. Si vous voyez ... lumière dans sa fenêtre, frappez-y. 19. Au loin il aperçut ... faible lumière. 20. Eteignez ... lumière, il fait déjà jour. 21. Il entra dans sa chambre et fit ... lumière. 22. Je ne voudrais pas lui causer ... inquiétude. 23. Dans sa voix je sentis ... inquiétude. 24. Son visage trahissait ... profonde inquiétude. 25. Je ne comprenais pas la raison de ... inquiétude que lui inspiraient les événements. 26. Le mistral est ... vent violent qui descend la vallée du Rhône et souffle le long de la côte méditerranéenne. 27. Depuis le matin il faisait ... vent. C'était ... vent qui, d'habitude, amenait ... la pluie dans cette contrée. 28. On voyait que personne n'était entré depuis longtemps dans cette chambre; une grosse couche ... poussière, ... poussière noire couvrait tous les meubles.

### C. L'article devant les noms propres

En général, les noms propres de personnes s'emploient sans article, à l'exception de quelques cas particuliers, où il faut distinguer:

1) l'emploi de l'article devant les noms propres de personnes en général et 2) celui devant les noms propres de personnes connues ou célèbres.

#### Noms propres de personnes

Le petit Pierre tend son assiette si maladroitement qu'il renverse le verre sur la table.

Tu ne veux pas voir *le* Pierre d'aujourd'hui, c'est bien cela? Tu n'as d'yeux que pour *le* Pierre d'autrefois.

1. Les noms propres de personnes s'emploient avec l'article **défini singulier** quand ils sont déterminés par un adjectif exprimant une qualité permanente, ou par un complément.

Elle le regardait avec étonnement, c'était *un* Bernard qu'elle ne connaissait pas encore.

Cependant, on emploie l'**article indéfini** quand on veut souligner une qualité non constante, un des aspects, un trait nouveau.

Remarque. Tout ce qui a été dit plus haut se rapporte également aux noms de villes:

Ce qui l'intéressait dans *le* Paris qu'il allait retrouver, c'étaient les usines, *le* Paris métallurgique.

Je n'ai jamais connu *un* autre Paris.

Avez-vous lu le roman de R. Martin du Gard «*Les Thibault*»?

Вы читали роман Мартен дю Гара «Семья Тибо»?

Je me suis toujours doutée que ce voleur ne ferait rien! Comme si on pouvait attendre quelque chose d'*un* Davranche!

Я всегда подозревала, что этот мошенник ничего не добьется. Как будто можно ожидать чего-нибудь от Давраншей (от кого бы то ни было из Давраншей).

Remarque. En règle générale, les noms propres de personnes ne prennent pas la marque du pluriel.

### 1. Observez et expliquez l'emploi de l'article devant les noms propres et traduisez ces phrases:

a) 1. Je savais que *l'*Odile réelle n'était pas celle que j'avais aimée. J'avais créé *une* Odile mythique et parfaite. 2. *Le* jeune Mendelssohn avait été présenté *au* grand Goethe et avait joué les auteurs préférés du poète. 3. On n'y retrouve pas seulement intact *le* Cholokhov du «Don paisible», mais *un* Cholokhov au talent mûri et plus maître que jamais de son art. 4. Parle-moi de Paris tout de suite. — Eh bien! je ne crois pas qu'il soit très différent *du* Paris que tu as connu. 5. On quittait Paris. *Un* Paris de printemps, sale et pluvieux. 6. Ils sont chez eux, là, comme en province. De Paris, *du* vrai Paris, ils ne connaissent rien. (*Tiré des auteurs français*)

b) 1. *Les* Baudu n'étaient pas de mauvaises gens. Mais ils se plaignaient de n'avoir jamais eu de chance. 2. Elle n'était pas *une* Frontenac; à quoi bon insister? Elle ne comprendrait pas. 3. A l'époque, *les* Larsen n'avaient pas leur propre bateau et naviguaient chez les autres. 4. Il refusa net la proposition: il trouvait que ce métier était indigne d'*un* Courrège. (*Tiré des auteurs français*)

## 2. Employez l'article qui convient:

1. Il la connaissait maintenant, il connaissait ... vraie Thérèse. 2. Il n'avait pas changé. C'était toujours ... même Bernard, ... Bernard de leurs jeux d'enfants. 3. ... jeune Mendelssohn avait un culte fervent pour ... grand Jean-Sébastien Bach. 4. Dites ce que vous savez sur ... Marseille d'aujourd'hui. 5. Dans son roman «Notre-Dame de Paris». V. Hugo décrit ... Paris du moyen âge. 6. Huit heures sonnaient à Saint-Roch, il n'y avait sur le trottoir que ... Paris matinal. 7. ... Malet habitaient rue Lafayette, au troisième étage. 8. Puis elle regarda fort ironiquement ... deux Cruchot qui prirent une mine piteuse. 9. Jules, qui ne valait pas, comme on dit, les quatre fers d'un chien, devint tout à coup un honnête homme, ... vrai Davranche, intègre comme tous ... Davranche. (Tiré des auteurs français)

### Noms propres de personnes connues ou célèbres

Paul avait une dévotion particulière pour [...] *les* Rembrandt. (= les tableaux de Rembrandt)

Elle lui montra la copie d'*un* Raphaël. (=d'un tableau de Raphaël)

Eh bien! nous publierons *du* Shakespeare.

Pendant des heures elle jouait pour sa fille *du* Chopin et *du* Debussy.

1. Les articles **défini** et **indéfini** (singulier ou pluriel) employés devant le nom d'un artiste (peintre, musicien, écrivain, etc.) désignent une ou plusieurs œuvres de cet artiste.

2. L'article **partitif** placé devant le nom d'un artiste indique qu'il s'agit de son œuvre en général.

## 3. Observez et expliquez l'emploi de l'article devant les noms propres et traduisez ces phrases:

a) 1. Quand on entrait dans la galerie *des* Rubens, papa enlevait son chapeau. 2. J'étais comme enivrée devant *les* Titien, *les* Tintoret, *les* Rubens. 3. Sur la cheminée il y avait *un* Spinoza, *un* Montaigne et quelques livres de sciences.

b) 1. Le théâtre de l'Odéon joue, comme la Comédie-Française, *du* Corneille, *du* Molière et *du* Racine. 2. On projetait d'acheter plus tard *du* Verlaine et *du* Rimbaud, deux poètes parfaitement inconnus des études. 3. Plusieurs fois cet hiver en rentrant le soir, j'ai surpris Jacques lisant des livres de vers ... . *Du* Victor Hugo, *du* Lamartine. 4. La radio jouait *du* Chopin ou *du* Liszt, quelque chose de très romantique. (Tiré des auteurs français)

## D. L'article et la préposition 'de'

1. Après les mots (noms et adverbes) qui marquent la quantité on emploie la préposition *de* et on omet l'article:

beaucoup <i>de</i> livres	un kilo <i>de</i> pommes
trop <i>de</i> patience	une dizaine <i>de</i> voitures
une tasse <i>de</i> thé	un nuage <i>de</i> poussière

Remarque. Après les noms **la plupart**, **la moitié**, **une partie**, **le reste**, ainsi qu'après l'adverbe de quantité **bien**, on emploie l'article défini:

la plupart <i>des</i> élèves ( <i>du</i> temps)	bien <i>des</i> élèves
la moitié <i>du</i> livre	bien <i>des</i> fautes
une partie <i>de</i> la nuit	bien <i>de</i> l'inquiétude
le reste <i>du</i> temps	bien <i>du</i> bruit

## 1. Ajoutez un complément aux mots qui suivent:

un peu ... , une bouteille ... , un verre ... , une collection ... , un morceau ... , un groupe ... , trop ... , un bidon ... , une dizaine ... , un tas ... , un litre ... , tant ... , une série ... , une escadrille ... .

## 2. Employez les mots entre parenthèses comme compléments des mots qui précèdent:

la plupart (un élève); beaucoup (un élève); une partie (un élève); la plupart (le temps); beaucoup (le temps); le reste (le temps); bien (une année); la plupart (les gens); beaucoup (le travail); la moitié (le travail); une partie (un jardin); bien (le bruit); trop (le bruit); la moitié (un article); une série (un article); bien (un article); bien (un problème); un verre (le lait); le reste (le lait).

## 3. Traduisez les séries ci-dessous:

чашка чая, столько шума, букет ландышей, коробка конфет, остаток дня, тарелка супа, часть фильма, корзина грибов, кипа газет, миллионы жителей, остаток времени, множество вопросов, слишком много времени, половина группы, дюжина платьев, мало внимания, пачка сигарет, часть здания, половина дня, довольно много еды, куча дров, половина времени, часть хлеба.

## 4. Employez la préposition *de* ou un article devant les noms entre parenthèses:

1. Une foule (des curieux) se pressaient devant l'entrée. 2. Près de la porte il y avait un grand tas (le charbon). 3. Il y a bien (une vieille maison) dans ce village. 4. La plupart (un magasin) ouvrent à huit heures. 5. Il a une belle collection (un timbre). 6. Ce travail lui donna beaucoup (la satisfaction). 7. Il a moins (la force) physique que (la force) morale. 8. Une longue file (une voiture) roulaient sur l'autoroute. 9. Où trouver une petite gorgée (l'eau)?

10. La voiture disparut dans un nuage (la poussière). 11. Une bande (un gamin) entourait le vieillard. 12. Je te l'ai dit bien (une fois). 13. Je n'ai entendu que la moitié (un concert). 14. Cette lettre lui causa bien (le chagrin).

### 5. Traduisez:

1. В последнем упражнении он сделал множество (une quantité) ошибок. 2. Ему задали кучу вопросов о его последнем путешествии. 3. У входа на стадион мы встретили группу лыжников. 4. Машину окружила толпа любопытных. 5. Большинство абстрактных слов употребляется только в единственном числе. 6. Они встретили много трудностей на своем пути. 7. Я выполнил только половину задания. 8. Он провел остаток ночи без сна. 9. Ты положил слишком много сахара мне в чай. 10. Я купил две бутылки молока. 11. Я не понимаю, почему мое предложение вызвало столько споров. 12. Большинство детей любят эту игру. 13. Сегодня мы прочтем лишь часть текста.

2. De remplace l'article indéfini (singulier et pluriel) et l'article partitif devant un nom complément direct d'un verbe à la forme négative:

J'ai <i>une</i> montre.	Je n'ai pas <i>de</i> montre.
Il acheta <i>des</i> pommes.	Il n'acheta pas <i>de</i> pommes.
Elle prit <i>du</i> thé.	Elle ne prit pas <i>de</i> thé.
Il fait <i>du</i> bruit.	Il ne fait pas <i>de</i> bruit.

**Attention!** Si le nom est déterminé, il est employé avec l'article défini. Comparez:

J'ai trouvé <i>des</i> livres sur l'art.	Je n'ai pas trouvé <i>de</i> livres sur l'art.
J'ai trouvé <i>les</i> livres que vous m'avez recommandés.	Je n'ai pas trouvé <i>les</i> livres que vous m'avez recommandés.
Il a <i>de la</i> patience.	Il n'a pas <i>de</i> patience.
Il a eu <i>la</i> patience de m'écouter.	Il n'a pas eu <i>la</i> patience de m'écouter.

### 6. Observez et justifiez l'emploi des articles et de la préposition de:

1. Il ne voulait pas *de* débats publics sur cette question. 2. Il a décidé de ne pas publier *de* commentaires sur cet événement. 3. Que faire? Je n'avais pas *d'*essence et je n'avais pas *d'*argent pour en acheter. 4. Elle n'eut pas *la* curiosité de lui poser cette question. 5. Ce n'est pas *un* gros livre. 6. D'accord, elle est belle, mais elle n'a pas *de* charme. 7. Si vous n'avez pas *de* mémoire, inscrivez tout sur votre carnet. 8. Chut, ne faites pas *de* bruit, tout le monde dort. 9. Je n'aime pas *les* gens curieux.

### 7. Mettez à la forme négative:

1. Il trouva du travail. 2. J'ai une cravate bleue. 3. On leur posa des questions. 4. Il a toujours du temps libre. 5. Il eut le temps de prévenir tout le monde. 6. Il fait du vent aujourd'hui. 7. J'ai lu l'article que vous m'avez recommandé. 8. J'aime le café froid. 9. Cet homme réussira, il a du caractère. 10. Nous avons acheté des billets. 11. Près du métro il y a un kiosque. 12. C'est un problème trop compliqué pour lui. 13. C'est l'homme qu'il nous faut.

### 8. Traduisez:

1. Я не нашел примеров на это правило. 2. Я не запомнил примеры, которые вы нам приводили (citer). 3. Никто у вас не просит объяснений. 4. Он не дал нам объяснений. 5. Этот фильм не имел успеха. 6. Не задавайте мне вопросов, я вам ничего не скажу. 7. Этот разговор не дал результатов. 8. У меня не хватило времени переделать это упражнение. 9. Я ему написал, но не получил ответа. 10. Не шумите, вы разбудите ребенка. 11. Почему ты не занимаешься спортом? 12. Вы уверены, что он не носит очки? 13. У меня не хватило мужества попросить его об этом. 14. У нас не было сил шевелиться. 15. В этом киоске не продают иностранных газет. 16. Не задавай бесполезных вопросов. 17. Я не принимал душ сегодня утром. 18. Это не аргумент. 19. Он хотел ответить, но не нашел аргументов. 20. У вас нет чемодана? — Нет, вот моя сумка, это все.

3. De s'emploie au lieu de l'article indéfini pluriel devant un adjectif qui précède un nom au pluriel:

*De* grands arbres entouraient la maison.  
On ne l'a retrouvé qu'après *de* longues recherches.

Remarque. L'article indéfini pluriel est conservé si l'adjectif et le nom forment un groupe figé:

des jeunes gens	des petits pâtés — пирожки
des jeunes filles	des petits pois — горошек
des grands parents — дедушка, бабушка	des petits fours — печенье
des braves gens — славные, порядочные люди	

### 9. Observez et justifiez l'emploi de l'article indéfini et de la préposition de:

1. Il est bon de savoir qu'on peut encore trouver *de* vrais amis, *des* amis fidèles sur qui on peut compter. 2. A quoi bon perdre son temps à *de* stériles discussions. 3. Tu les as vus. *D'*étranges animaux, n'est-ce pas? 4. *De* nouvelles chutes de neige ont eu lieu ce matin en montagne. 5. *De* bonnes nouvelles, dit Simon en entrant. *D'*excellentes nouvelles, je crois. 6. Elle pleurait.

De grosses larmes coulaient sur ses joues et roulaient jusqu'à son menton.  
7. On dit qu'il y a *des* braves gens partout.

#### 10. Mettez les séries ci-dessous au pluriel:

un gros morceau; un ordre secret; une curieuse idée; une idée géniale; une nouvelle fraîche; une mauvaise nouvelle; une longue allée; une allée ombragée; une belle légende; une légende grecque; une vieille blessure; une blessure mortelle.

#### 11. Remplacez les points par l'article indéfini ou la préposition *de*:

1. Il a cité ... bons exemples. 2. Il a trouvé ... exemples bien intéressants. 3. Vous me posez ... étranges questions. 4. ... nombreux touristes visitent cet endroit. 5. Ce sont ... touristes étrangers. 6. On fondait sur lui ... grands espoirs. 7. Une promenade en mer laisse ... inoubliables souvenirs. 8. Ses parents étaient ... petits paysans. 9. La fillette avait ... grands yeux sombres et ... cheveux longs. 10. On nous a offert du thé avec ... petits pâtés. 11. Après ... longues recherches, il retrouva son chemin. 12. Ce sont ... jeunes ingénieurs. 13. Dans la foule qui l'entourait il y avait aussi ... jeunes filles. 14. Bientôt ils sont devenus bons amis, ... amis inséparables. 15. Ne le retenez pas par ... inutiles bavardages. 16. ... petites mouches volaient autour de la lampe. 17. Il m'a rendu ... grands services, ... services inappréciables. 18. On nous a servi des côtelettes avec ... petits pois. 19. ... petits ruisseaux coulaient gaiement le long des rues. 20. Cela nous pose ... très sérieux problèmes, ... problèmes extrêmement délicats. 21. Il y a surtout ... jeunes ménages dans cette maison.

#### 12. Traduisez:

1. Вам дали хорошие советы. 2. Это очень полезные советы. 3. Эта встреча оставила у нас приятные воспоминания. 4. Вы ему задаете слишком трудные вопросы. 5. Друзья часто совершали длительные прогулки. 6. Эти студенты будущие инженеры. 7. Среди его учеников есть талантливые молодые люди. 8. Надо полагать, у него большие (gros) неприятности. 9. У вас есть новые предложения? 10. В этом магазине продают очень красивую мебель. 11. После долгих поисков он обнаружил, наконец, то, что искал.

4. Devant les noms compléments des verbes, des participes passés et des adjectifs qui demandent la préposition *de*, l'article **partitif** et l'article **indéfini pluriel** sont omis:

orneur *de* fleurs (de + des)  
avoir besoin *d'*argent (de + de l')  
plein *de* monde (de + du)

#### Remarques.

1. L'article indéfini singulier doit être conservé:

couvrir la table *d'une* nappe  
avoir besoin *d'une* consultation

2. Si le nom est déterminé, il est employé avec l'article défini. Comparez:

La voiture était remplie <i>de</i> bagages.	La voiture était remplie <i>des</i> bagages <i>de mon oncle</i> .
Il a besoin <i>de</i> conseils.	Il a besoin <i>des</i> conseils <i>d'un spécialiste</i> .

#### 13. Justifiez la présence ou l'absence de l'article:

1. Les branches des pommiers se couvrent *de* fleurs. 2. Les livres étaient couverts *de* poussière. 3. Elle couvrit la table *d'une* nappe propre. 4. Elle couvrit la table *de la* nappe qu'elle venait d'acheter. 5. Il essuya son front couvert *de* sueur. 6. La barque est remplie *d'eau*. 7. Malgré ses efforts ses yeux se remplirent *de* larmes. 8. A ces mots son cœur se remplit *d'une* joie immense. 9. Le grand panier était rempli *des* pommes cueillies le matin. 10. Il se nourrit *de* viande et *de* légumes. 11. Il se nourrissait *du* pain et *du* lait que lui apportait sa petite fille. 12. Les fleurs ont besoin *d'air* et *de* lumière. 13. J'ai besoin *de* renseignements supplémentaires. 14. Il a besoin *d'un* bon dictionnaire. 15. J'ai besoin *de* l'aide de mes camarades. 16. Les rues étaient pleines *de* monde.

#### 14. Remplacez les points par la préposition *de* seule ou suivie d'un article:

1. Les allées sont couvertes ... sable. 2. En automne la terre est couverte ... feuilles mortes. 3. Les toits sont couverts ... neige. 4. Les toits sont couverts ... épaisse couche de neige. 5. Le plancher est recouvert ... tapis. 6. La vitre se couvrit ... glace. 7. La vitre se couvrit ... mince couche de glace. 8. Le lendemain les rues de Paris se couvrirent ... barricades. 9. Elle couvrit la table ... nappe blanche. 10. En un jour les rosiers se couvrirent ... fleurs les plus merveilleuses du monde. 11. La feuille se couvrit ... signatures de ceux qui acceptaient le projet. 12. Le château était entouré ... haute muraille et ... fossé profond. 13. Il mourut à 82 ans, entouré ... honneurs et ... estime. 14. La mère l'entourait ... soins et ... tendresses. 15. La mère l'entourait ... soins les plus tendres. 16. Entouré ... soins de ses parents, Claude se rétablit très vite. 17. Il était entouré ... estime profonde. 18. On l'a toujours entouré ... estime la plus profonde. 19. La barque était remplie ... poissons. 20. Les succès de son fils le remplissaient ... joie et ... fierté. 21. La salle se remplit lentement ... intéressés et ... curieux. 22. Il remplit la carafe ... eau fraîche. 23. Près de la porte il y avait une armoire remplie ... livres. 24. Le soir le club se remplit ... foule joyeuse. 25. La cour se remplit ... cris joyeux des enfants. 26. Comment s'appelle un endroit planté ... arbres fruitiers? 27. L'allée était bordée ... pommiers plantés encore par son grand-père. 28. C'est un animal qui se

nourrit ... viande. 29. Votre récit est trop chargé ... détails. 30. Toutes les femmes étaient vêtues ... noir. 31. Toutes les femmes étaient vêtues ... robes noires. 32. Elle était vêtue ... robe claire. 33. Elle était vêtue ... robe qui la vieillissait. 34. Elle était toujours vêtue ... vieilles robes de ses sœurs aînées. 35. Le ciel était plein ... étoiles. 36. Le wagon était plein ... monde. 37. Les enfants étaient pleins ... impatience et ... curiosité. 38. Il ferme les yeux, la tête pleine encore ... bruit de son moteur. 39. Ils ont besoin ... machine à taper. 40. As-tu besoin ... argent? 41. Nous avons besoin ... détails supplémentaires. 42. Venez, nous aurons sûrement besoin ... témoin. 43. Avant tout il a besoin ... calme et ... repos. 44. Il avait besoin ... air de la montagne pour rétablir sa santé. 45. Il n'a pas besoin ... commentaires. 46. Il a besoin ... commentaires les plus détaillés. 47. As-tu besoin ... aide? 48. As-tu besoin ... aide de tes collègues?

### 15. Traduisez:

1. Земля была покрыта сухими листьями. 2. Небо покрылось тучами. 3. Его ботинки были покрыты грязью. 4. Лестница была покрыта красным ковром. 5. Мебель была покрыта густым слоем (une couche) пыли. 6. Она накрыла стол скатертью, которую только что выгладила. 7. Дом был окружен верандой. 8. Беседка была окружена кустами роз (un rosier). 9. Он был окружен самыми верными друзьями. 10. Бассейн был наполнен водой до краев. 11. Она наполнила все графины свежей водой. 12. При этой мысли его сердце наполнилось огромной радостью. 13. Вскоре платформа заполнилась пассажирами. 14. Платформа была полна пассажирами, прибывшими последним поездом. 15. Улицы были полны народа. 16. Ее глаза были полны слез. 17. Он был одет в темный костюм. 18. Он всегда одет в темное. 19. Девочки были одеты в светлые блузки и синие юбки. 20. Она была одета в свое самое красивое платье. 21. Дети нуждаются в витаминах. 22. Мне нужна консультация. 23. Нам нужны сведения о его последних публикациях. 24. Цветам нужна вода. 25. Для работы ему нужна тишина. 26. Мне нужен французский словарь. 27. Тебе еще нужна книга, которую я тебе дал? 28. Прежде всего им необходим отдых.

### Exercices de révision

#### 1. Employez l'article qui convient ou la préposition *de*:

1. Que manges-tu? — ... bonbon. 2. Que mangez-vous? — ... bonbons qu'on m'a offerts. 3. Ne mange pas tant ... bonbons, tu vas avoir mal à l'estomac. 4. Tu veux bien me passer ... morceau ... pain? 5. Si on veut maigrir, il ne faut pas manger ... pain. 6. On achète ... pain dans les boulangeries. 7. Achète ... pain pour le dîner. 8. Ne coupe pas trop ... pain. 9. Chacun prenait un peu ... pain, ... beurre, ... fruit et un verre ... vin. 10. Il faut ajouter ... huile dans la salade. 11. Si tu veux faire ... frites, il te faut un

litre ... huile. 12. ... huile est jaune, c'est ... graisse. 13. Pour préparer certains plats il faut ... huile. 14. Qu'est-ce qu'on mange ce soir? — ... mouton avec ... pommes de terre. 15. On lui a servi deux tranches ... rosbif et ... montagne ... pommes de terre. 16. Si on ne veut pas ... pommes de terre, qu'est-ce qu'on peut prendre? 17. Pour faire cette crème il faut mélanger ... jaune d'œuf avec ... sucre et ... lait. 18. Il prit deux verres et y versa ... vin. 19. ... vins de France sont célèbres. 20. Il y a ... vin blanc dans la cuisine, va le chercher. 21. ... vin est dans la cuisine. 22. Tu remonteras de la cave ... vin rouge.

### 2. Traduisez:

1. Оставьте мне немного денег. 2. Я еще не потратил деньги, которые ты мне прислал. 3. Сходи, пожалуйста, за хлебом, деньги в ящике. 4. Вот деньги, чтобы купить все, что нужно. 5. Если тебе понадобятся деньги, напиши мне. 6. Все это требует денег. 7. Если ты очень хочешь есть, съешь кусок хлеба с маслом, пока я приготовлю обед. 8. Чтобы приготовить торт, нужны мука, сметана, масло, сахар и яйца. 9. Что ты будешь есть? У меня есть немного ветчины и колбаса. 10. Если хочешь, я сделаю омлет с картофелем. 11. На рынке продается все: мясо, рыба, овощи, цветы. 12. Мы не принесли грибов, в нашем лесу их нет.

### 3. Employez, s'il y a lieu, l'article qui convient:

1. Il se défendait avec ... énergie. 2. Il se défendait avec ... énergie que je ne lui soupçonnais pas. 3. Il se défendait avec toute ... énergie dont il était capable. 4. Je t'assure que ce n'est pas ... énergie qui me manque. 5. ... modestie est ... qualité précieuse. 6. Il a beaucoup de ... modestie. 7. Elle parlait des succès de son fils avec ... grande modestie. 8. Ce n'est pas ... modestie qui la fait parler ainsi. 9. Descendez vite dans la cave et ne faites pas ... bruit. Si vous faites ... bruit, vous êtes perdus. 10. Un cycliste passa dans la rue sans faire ... bruit. 11. Nous étions étonnés de ... bruit qu'on faisait autour de cette affaire. 12. Une seconde il ferma les yeux, la tête pleine encore de ... bruit de son moteur et de ... images vives. 13. Un camion passa dans la rue avec ... bruit assourdissant. 14. A cette heure, la maison était pleine de ... bruit des sabots. 15. La patronne versait ... soupe dans les assiettes quand on entendit ... bruit ... pas de ... troupe de soldats qui s'arrêtait devant l'auberge. 16. ... voiture était remplie de ... bagages. 17. A cinq heures ... voiture arriva, elle fut bientôt remplie de ... bagages de mon oncle. 18. ... cheval est ... animal qui se nourrit de ... herbe. 19. La plupart de ... temps il reste chez lui le soir. 20. Il nous faudra faire bien de ... efforts pour atteindre ce but. 21. Vous avez besoin de ... repos. 22. Il vous faut ... calme et ... repos. 23. Il vit devant lui ... homme vêtu de ... costume sombre, comme en portent ... paysans, et chaussé de ... souliers usés. 24. La femme du professeur, ... petite vieille sympathique, amena dans ... pièce où nous étions assis ... petite table roulante avec ... tasses ... café et ... petits fours. 25. Nous vous souhaitons ... grands succès dans

votre travail, ... bonne santé et ... bonheur dans votre vie privée. 26. Depuis un mois, ils allaient de village en village cherchant ... travail. 27. Ce qui intéressait le journaliste, c'était ... poésie, mais il n'écrivait plus ... poèmes depuis qu'il faisait ... critique cinématographique. 28. Il y avait ... provocation dans cette politique. 29. A Paris Barrel faisait ... théâtre. 30. Il faisait ... temps à ne pas mettre le nez dehors. 31. Le rose est ... couleur faite avec ... rouge et ... blanc. 32. Quels disques veux-tu écouter, ... musique classique ou ... jazz? 33. A Paris vous pourrez loger chez nous, il y a ... place. 34. Dans sa voix on sentait ... nervosité.

#### 4. Employez l'article qui convient ou la préposition *de*:

1. Parfois il l'attendait ... heures et ... heures. 2. Il la laissait seule pendant ... longues heures. 3. ... heures qu'il restait seul lui semblaient interminables. 4. Elle passait ... heures entières à tricoter. 5. Il faut manger à ... heures régulières. 6. Tu crois que tu me fais ... bien en me disant ... mal de Joseph? 7. Elle se sert souvent de ... magnétophone et de ... diapositives, surtout dans les petites classes. 8. Te sers-tu de ... dictionnaire en faisant ton devoir de traduction? 9. La mine est à quelques kilomètres du village et les ouvriers se servent ... vélos pour s'y rendre. 10. On n'arrivait pas à sortir les blessés de la voiture, il a fallu demander ... aide aux passants. 11. La Bastille avait huit grosses tours entourées de ... fossé rempli de ... eau. 12. C'est bientôt Noël, toutes les vitrines ... grands magasins sont remplies de ... jouets. 13. Si ses collègues vous ont dit autre chose, ce n'était que ... bavardage. 14. J'ai voyagé à travers ... monde, j'ai vu bien ... métros, mais ... métro aussi beau que celui de Moscou, non, je n'en ai jamais vu. 15. Tout à coup il entendit ... voix. Il se cacha, ... groupe ... enfants passa tout près de lui. 16. Vous avez ... feu, s'il vous plaît? — Oui. Je n'ai pas ... briquet, mais j'ai ... allumettes. 17. Ça marche? demanda-t-il de ... ton froid d'un spécialiste. 18. Te voilà encore en retard, dit-il de ... ton mécontent. 19. Elle est folle, me dit Fabert de ... ton le plus convaincu. 20. En parlant ainsi il lui tendit la main de ... air le plus cordial. 21. Le commissaire les écoutait de ... air tranquille de ... homme que rien n'étonne plus. 22. Je me posais toutes sortes de questions sur ... voiture avec ... intérêt de ... petit garçon découvrant ... nouvelle mécanique. 23. Tout le monde dit qu'il a ... talent. 24. Il a ... talent merveilleux. 25. Un écrivain français a dit: «Sans travail, ... talent n'est qu'un feu d'artifice». 26. On ne peut ne pas admirer ... merveilleux talent de ce pianiste. 27. L'industrie a toujours besoin ... ingénieurs. 28. Il a besoin ... appui de sa femme. 29. Ce paresseux a besoin ... leçon. 30. Ce dont j'ai surtout besoin, c'est ... amis. 31. Pour travailler j'ai besoin ... silence. 32. Je suis sûr que vous n'avez besoin ... conseils de personne. 33. Je vous laisse seul pour faire ce travail. Si vous avez besoin de ... aide, appelez-moi. 34. Qu'est-ce qui vous a donné ... idée de l'interroger? 35. Que comptes-tu faire? As-tu ... idée? quelque chose en tête? 36. Qui a pu vous donner ... idée pareille? 37. Voilà ... idée qui n'est encore venue à personne. 38. Il me semble que j'ai déjà ... idée assez nette

sur cette histoire obscure. 39. Ça c'est ... idée. 40. ... idée ne vous est pas venue qu'il pourrait en être mécontent? 41. Il fit ... effort pour se lever. 42. Ils faisaient ... grands efforts pour comprendre ce qu'elle disait. 43. Malgré ... plus violent effort je ne suis pas arrivé à lui arracher le secret. 44. J'ai assez ... expérience pour savoir choisir ... secrétaire sans ... conseils de personne.

#### 5. Même exercice:

1. Quand on veut justifier ... mauvaise action, on trouve toujours ... bons arguments. 2. Pierre et Jean adorent ... sport, tous les deux sont ... excellents joueurs de tennis. 3. Je suis peut-être indiscret, mais je vous assure que ce n'est pas ... curiosité. 4. Il y a ... vrai dans ce que vous dites. 5. ... ciel gris, ... gros nuages, ... vent violent et glacial. Nous n'avons pas été gâtés hier. 6. C'était un homme plein ... patience et ... force. 7. On ne voit pas ... étoiles ce soir à cause des nuages. 8. Leur bateau était chargé ... poisson jusqu'au bord. 9. Il est chargé ... achats que sa femme a faits. 10. Ce sont ... fous, ... vrais fous, déclara-t-il. 11. Arrête, Michel, c'est ... folie. 12. Quand on a ... chagrin, on ne réfléchit pas. 13. Voici ... pommier qui donne ... très gros fruits. 14. Son discours terminé, on le bombardra ... questions. 15. Son cœur battait avec violence, il n'avait pas ... force de parler. 16. Il a ... raisons pour refuser, ... solides raisons. 17. Elle voyait que dans sa profession l'important c'était d'avoir ... mémoire, ... sang-froid et ... éloquence. 18. Je n'ai pas ... illusions sur son compte. 19. Je crois que vous vous faites ... illusions. 20. Comment dissiper ... illusions que vous vous en faites? 21. Croyez-moi, je ne me fais pas ... illusions sur leur compte. 22. Chaque leçon se compose de ... dialogue et ... exercices très variés. 23. ... adverbes sont ... mots invariables. 24. ... homme honnête agit toujours selon sa conscience. 25. ... garçons aiment ... livres d'aventures. 26. Qu'est-ce que tu lis? — Cela ne te dirait rien, ... roman d'aventures. 27. ... arbres fruitiers produisent ... fruits. 28. Il pleut. C'est ... triste jour d'automne; ... feuilles tombent. 29. C'est connu, ... chien est ... animal fidèle. 30. Il y a toujours ... gens injustes. 31. Connaissez-vous ... gens qui travaillent ici? 32. ... gens vont croire que tu as peur. 33. Dans le café il y avait tant de monde que ... gens debout attendaient que ... table devînt libre. 34. Il y eut ... long silence. 35. ... silence était complet. 36. Il se produisit alors ... seconde ... silence. 37. ... silence pesant tomba dans la pièce. 38. Au bout d'un moment ... silence se rétablit. 39. Je vous laisse ... liberté complète. 40. Ils laissèrent ... voiture devant l'auberge. 41. Je voudrais vous laisser ... souvenir agréable de notre rencontre. 42. En partant elle a laissé ... porte ouverte. 43. ... conseils sont moins efficaces que ... exemples. 44. Il faut beaucoup de tact pour donner ... conseil.

#### 6. Même exercice:

... wagon était au complet depuis Cannes. On causait, tout ... monde se connaissait. Lorsqu'on passa Tarascon, quelqu'un dit: «C'est ici qu'on assassine». Et on se mit à raconter des tête-à-tête avec ... fous dans ... train, ... heures passées en face de ... personnage suspect.

... médecin voulut à son tour conter ... aventure. — Moi, dit-il, je n'ai jamais eu ... chance d'expérimenter mon courage dans ... affaire de cette sorte, mais j'ai connu ... femme, une de mes clientes, à qui arriva ... plus singulière chose du monde et aussi ... plus mystérieuse et ... plus attendrissante. C'était ... Russe, la comtesse M. B., ... très grande dame, de ... exquise beauté. Vous savez comme ... Russes sont belles, avec leur nez fin, leurs yeux de ... bleu gris. Son médecin, la voyant menacée de ... maladie de poitrine, lui conseilla d'aller dans le Midi de la France.

... nuit tomba, ... train roulait à toute vitesse. Elle ne pouvait dormir, énervée à l'excès. Soudain ... pensée lui vint de compter ... argent que son mari lui avait remis à ... dernière minute. Elle ouvrit son sac et vida sur ses genoux le flot luisant de métal. Mais tout à coup ... souffle d'air froid lui frappa ... visage. Surprise, elle leva ... tête. ... portière venait de s'ouvrir. ... comtesse M. B. jeta brusquement son châle sur ... argent répandu dans sa robe et attendit. Quelques secondes s'écoulèrent, puis ... homme parut nu-tête, blessé à la main, en costume de soirée. Il referma ... porte, s'assit, regarda sa voisine avec ... yeux luisants, puis enveloppa de ... mouchoir sa main dont ... sang coulait. (*D'après M a u p a s s a n t*)

#### 7. Traduisez:

1. Вначале мы встретили большие трудности. 2. Теперь у нас больше нет трудностей. 3. Трудности меня не пугают. 4. Врач предписал (recommander) ему отдых и покой. 5. Больше всего он любил покой. 6. Это был очень занятой человек, и мы никогда не задавали ему бесполезных вопросов. 7. Где вы проведете каникулы? — Не знаю, у меня еще нет планов. 8. У него не хватило мужества показаться брату в таком состоянии. 9. Им необходимо выиграть время. 10. Не найдя больше аргументов, он замолчал. 11. Он слушал ее со спокойным видом. 12. Он слушал их со спокойным видом человека, которого ничто больше не удивляет. 13. Спокойный вид, с которым он меня слушал, раздражал меня. 14. Она посмотрела на меня с выражением, в котором я прочитал удивление, интерес и немного грусти. 15. Этот мальчик внушал мне симпатию, большую симпатию. 16. В его положении человек нуждается прежде всего в советах. 17. Вы нуждаетесь в советах опытного адвоката. 18. Если вам понадобится совет, я всегда в вашем распоряжении. 19. Замок был окружен массивной стеной. 20. Остров — это часть суши (une terre), окруженная со всех сторон водой. 21. Она посмотрела на врача глазами, полными радости и надежды. 22. Голова его была полна самых странных мыслей. 23. В большинстве случаев он оказывался прав. 24. Я перевел лишь половину главы. 25. Группа детей играла во дворе. 26. Большинство ее друзей — актеры. 27. Я знал, что он сочиняет музыку и что он написал интересную оперу. 28. Я уверен, что он станет писателем. 29. Он стал любимым поэтом молодежи. 30. Все были согласны, что он прекрасный пианист. 31. Он никогда не будет хорошим переводчиком. 32. Родители Симона были мелкие служащие.

## L'ADJECTIF

### Adjectifs qualificatifs

#### Le féminin des adjectifs qualificatifs

1. En règle générale, le féminin des adjectifs se forme en ajoutant un e au masculin:

un petit garçon — une petite fille

2. Les adjectifs qui se terminent au masculin par un e ne changent pas au féminin:

un large pont — une large rue

3. Les adjectifs en **-er, -ier** ont le féminin en **-ère, -ière**:

un vent léger — une robe légère

4. Les adjectifs en **-f** ont le féminin en **-ve**:

un air naïf — une question naïve

un costume neuf — une robe neuve

5. Les adjectifs en **-eux** ont le féminin en **-euse**:

un visage heureux — une figure heureuse

#### 1. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une peur (maladif); une (curieux) idée; sa (futur) profession; une voiture (neuf); une cravate (cher); une journée (entier); une région (montagneux); une réplique (grossier); une touriste (étranger); une chanson (espagnol); une question (délicat).

6. Les adjectifs en **-et, -el, -eil, -en, -ien, -on** doublent la consonne finale:

un frère cadet — une sœur cadette

un refus formel — une réponse formelle

un cas pareil — une chose pareille

un pays européen — une langue européenne

un monument ancien — une ville ancienne

un bon caractère — une bonne note

Remarque. Quelques adjectifs en **-et** ne doublent pas la consonne finale. Ils prennent un accent grave — **-ête**:

inquiet (inquiète) — беспокойный, тревожный

concret (concrète) — конкретный

complet (complète) — полный

secret (secrète) — тайный, секретный, потайной  
discret (discrète) — скромный, сдержанный  
indiscret (indiscrète) — нескромный, не деликатный

7. Les adjectifs en **-al, -in, -ain, -ein, -un** ne doublent pas la consonne finale au féminin:

une fête nationale	une touriste américaine
une chambre voisine	une tasse pleine
une affaire commune	

2. Ecrivez au féminin les adjectifs ci-dessous:

personnel, enfantin, mexicain, parisien, breton, brun, pareil, italien, normal, muet, coréen, commun, plein, central, officiel, coquet, européen, prochain.

3. a) Employez les adjectifs suivants à la forme voulue:

*concret*: un cas ... — une idée ...  
*complet*: un silence ... — une réponse ...  
*secret*: un escalier ... — une mission ...  
*inquiet*: un air ... — une voix ...  
*discret*: un sourire ... — une personne ...  
*indiscret*: un regard ... — une question ...

b) Traduisez les séries ci-dessous:

конкретный вопрос, конкретное предложение, тайная война, потайная дверь, беспокойная жизнь, тревожный голос, полная коллекция, полное отсутствие, нескромное поведение, нескромное замечание.

4. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses. Faites attention à la consonne finale:

une histoire (habituel); une promenade (matinal); une route (aérien); une ville (voisin); une fillette (brun); une décision (concret); une plaisanterie (gascon); une voix (lointain); une question (banal); une faute (pareil); la capitale (coréen); une réponse (muet); une liberté (complet); la langue (latin); une fermière (breton); une idée (génial); la (prochain) séance; une danse (ancien); une amitié (réel); une robe (coquet); une assiette (plein); une chambre (commun); une pensée (secret); la révolution (cubain); une ligne (vertical); une voix (enfantin).

8. Les adjectifs qui se terminent par **-eur** au masculin ont **-euse** au féminin:

un rire moqueur — une voix moqueuse

9. Les adjectifs qui se terminent par **-teur** au masculin ont **-trice** au féminin:

un ton protecteur — une ombre protectrice

**Attention!** Quelques adjectifs en **-eur** forment le féminin selon la règle générale en ajoutant un **e** au masculin:

meilleur(e)	— лучший
antérieur(e)	— предшествующий
postérieur(e)	— последующий
supérieur(e)	— высший; верхний
inférieur(e)	— низший; нижний
intérieur(e)	— внутренний
extérieur(e)	— внешний

5. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une ironie (moqueur); une voix (protecteur); une expression (rêveur); des paroles (consolateur); une élève (travailleur); une parole (provocateur); une politique (colonisateur); une promesse (trompeur); une activité (créateur); une lutte (libérateur).

6. a) Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

une (meilleur) explication; la lèvre (supérieur); une qualité (inférieur); les relations (extérieur); une affaire (intérieur); les époques (antérieur); une action (postérieur).

b) Traduisez les séries suivantes:

лучший вариант, внешняя политика, внутренний карман, последующие действия, предшествующая дискуссия, наружная дверь, высшая школа, лучшая жизнь, внутренняя дверь.

Retenez le féminin des adjectifs suivants:

long (**longue**) — 1) длинный, 2) продолжительный  
frais (**fraîche**) — 1) свежий, 2) прохладный  
sec (**sèche**) — 1) сухой, 2) сушеный; 3) сухощавый  
blanc (**blanche**) — белый  
franc (**franche**) — прямой, открытый, откровенный  
public (**publique**) — общественный, публичный  
grec (**grecque**) — греческий  
sot (**sotte**) — глупый  
favori (**favorite**) — любимый  
doux (**douce**) — 1) сладкий, 2) мягкий, 3) нежный, кроткий

roux (**rousse**) — рыжий  
 faux (**fausse**) — ложный; притворный, фальшивый  
 jaloux (**jalouse**) — 1) завистливый; 2) ревнивый  
 gentil (**gentille**) — милый, славный; любезный  
 bas (**basse**) — низкий  
 las (**lasse**) — усталый  
 gros (**grosse**) — толстый, большой, крупный  
 gras (**grasse**) — жирный  
 épais (**épaisse**) — густой

### 7. Employez les adjectifs entre parenthèses au féminin:

une réponse (sot); une voix (sec); une chaise (bas); une nouvelle (faux);  
 une statue (grec); une fumée (épais); une chemise (blanc); une (long) attente;  
 une nuit (frais); une femme (roux); une nature (franc); une place (public); une  
 soupe (gras); une manière (gentil); une occupation (favori).

### 8. Traduisez les séries ci-dessous:

1. свежее масло — свежие цветы; 2. сухой ветер — сухая ветка;  
 3. открытый взгляд — откровенная дискуссия; 4. греческий театр —  
 греческий остров; 5. крупный нос — крупная сумма; 6. любимый  
 актер — любимое занятие; 7. глухой вид — глупая шутка; 8. усталый  
 жест — усталый голос; 9. общественный порядок — публичная лекция;  
 10. ложный шаг — ложное положение; 11. длинная речь — продолжи-  
 тельное отсутствие; 12. густые волосы — густой дым; 13. кроткий ха-  
 рактер — нежный голос.

### 9. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses:

la guerre (mondial); une scène (curieux); une (bref) visite; une robe (vio-  
 let); une action (antérieur); une promesse (menteur); une (sot) conduite; une  
 légende (grec); une proposition (concret); des nouvelles (frais); une lettre (ami-  
 cal); une question (muet); une pensée (secret); une séance (public); une peur  
 (mortel); son expression (favori); une porte (intérieur); une personne (jaloux);  
 une force (créateur); une conversation (franc); une équipe (féminin); une  
 (long) allée; une impression (trompeur); la presse (américain); une armée  
 (libérateur); l'activité (sportif); une herbe (sec); une idée (faux); une coiffure  
 (coquet); une parole (doux); une voix (inquiet); les forces (producteur); la  
 situation (international); une bouteille (plein); une voix (rêveur); une comète  
 (lointain); la vie (culturel); une famille (hospitalier), une déclaration (provo-  
 cateur).

### 10. Donnez le masculin des adjectifs suivants:

sèche, épaisse, douce, fraîche, fière, chère, nécessaire, correcte, gentille,  
 espagnole, fausse, favorite, tranquille, fidèle, publique, finale, neuve, franche,  
 claire, inquiète, moqueuse, utile, noire, habituelle.

### Les adjectifs 'beau', 'nouveau', 'vieux', 'fou', 'mou'

Les adjectifs **beau, nouveau, vieux, fou** (сумасшедший, безумный, бешеный); **mou** 1) *мягкий* (un oreiller, un fruit); 2) *вялый* (un caractère, des gestes) ont deux formes pour le masculin singulier:

beau — <b>bel</b>	fou — <b>fol</b>	vieux — <b>vieil</b>
nouveau — <b>nouvel</b>	mou — <b>mol</b>	

Les formes terminées par la consonne s'emploient devant les noms commençant par une voyelle ou un **h** muet:

un beau platane — un **bel** arbre  
 un vieux monsieur — un **vieil** homme  
 un fou rire — un **fol** espoir

Au féminin ces adjectifs ont les formes suivantes:  
**belle, nouvelle, vieille, folle, molle.**

### 11. Employez les adjectifs *beau, vieux, nouveau, fou* et *mou* devant les noms qui suivent:

*beau*: un arbre, un avenir, un escalier, un appartement, un arc, un ouvrage, un édifice;  
*vieux*: un homme, un ami, mon oncle, un employé, un exemplaire, un ingénieur, un instituteur;  
*nouveau*: un élève, l'an, un horaire, un ordre, un aérodrome, un endroit, un extrait, un hôpital;  
*fou*: un espoir, un élan;  
*mou*: un oreiller.

### 12. Traduisez les séries ci-dessous:

старая лестница, красивое здание, новая больница, мягкая подушка, старое дерево, безумная надежда, новый приказ, старый экземпляр, красивая арка, новый инцидент.

### 13. Remplacez les points par les adjectifs *beau, nouveau, vieux, fou, mou* à la forme qui convient:

<i>beau</i>	<i>nouveau</i>
un ... édifice	une .. étoile
une ... maison	un ... appartement
un ... monument	de ... meubles
de ... édifices	de ... instruments
un ... endroit	un ... instrument
de ... arbres	de ... avenues

## vieux

un ... médecin            de ... ouvrières  
un ... ennemi            une ... ouvrière  
de ... ouvriers            un ... ouvrier

## fou

un ... rire            une ... journée            un ... oreiller            un temps...  
un ... espoir        des projets ...            de ... oreillers        une poire ...  
un argent ...        de ... espoirs            une ... étoffe            des gestes ...

## mou

## 14. Mettez les adjectifs entre parenthèses à la forme qui convient:

1. Elle s'arrêta en apercevant le (nouveau) arrivant. 2. Ce (beau) arbre est très (vieux). 3. Ce n'est pas un (vieux) hôtel, c'est un (nouveau) hôtel. 4. C'était un (vieux) homme tout ridé. 5. Je te dis que ces projets sont (fou). 6. C'est une femme au caractère (mou). 7. Nous avons eu cette année un très (beau) été. 8. Il faut toujours commencer un (nouveau) alinéa lorsqu'on change de sujet. 9. Quel (beau) avenir les attendait! 10. L'approche du (Nouveau) An se faisait sentir un peu partout. 11. La lyre est un (vieux) instrument de musique. 12. A présent il travaille à son (nouveau) ouvrage sur la chirurgie.

## 15. Traduisez:

1. Скажите мне ваше новое расписание. 2. Кто знает его новый адрес? 3. Это мой старый друг. 4. Это один из моих старых друзей. 5. Новый инженер приезжает завтра. 6. В моем классе два новых ученика. 7. Посмотрите на это красивое здание. Это новая гостиница. 8. В этом квартале только новые здания. 9. Все ждали нового приказа министра. 10. Я его встретил накануне Нового года. 11. Это прекрасные кварталы, в которых есть все современные удобства. 12. Это старый лифт, он плохо работает (fonctionner). 13. Это мой старый враг. 14. Я хотел бы вам показать мою новую покупку. 15. Она спросила у старого актера, что ему не понравилось в ее игре.

## Le pluriel des adjectifs qualificatifs

1. Généralement, le pluriel des adjectifs se forme en ajoutant un s à la forme du singulier:

une belle place — de belles places  
un vase bleu — des vases bleus  
un projet fou — des projets fous

2. Les adjectifs en -s, -x ne changent pas au pluriel:

un gros bouquet — de gros bouquets  
un élève paresseux — des élèves paresseux

3. Les adjectifs en -eau ont le pluriel en -eaux:

un beau parc — de beaux parcs

4. Les adjectifs en -al ont le pluriel en -aux:

un conseil amical — des conseils amicaux

**Attention!** Quelques adjectifs en -al prennent un s au pluriel:

banal — банальный            glacial — ледяной  
natal — родной                fatal — фатальный, роковой,  
final — конечный                неизбежный

des vents glacials

des résultats finals

## 16. Mettez au pluriel les séries suivantes:

a) un exercice oral; un geste machinal; un journal commercial; un congrès international; un organe central; un verbe pronominal; un festival musical; un pays tropical; un devoir spécial; un problème médical; un ouvrage original; un instrument chirurgical; un peuple oriental; un intérêt vital; un facteur moral; un principe fondamental; un roman sentimental; un problème familial; un record mondial et national;

b) un détail curieux; un gros morceau; un jeu dangereux; un pays natal; un endroit public; un geste mou; un vent glacial; un problème social; le but final; un projet fou; un compliment banal; un mouchoir blanc; le personnage principal; un jour fatal; un ruban bleu; un geste amical; un conflit social.

## Degrès de comparaison des adjectifs qualificatifs

## Positif

Ma chambre est *grande*.

## Comparatif

Ma chambre est *plus grande que* la tienne.  
(comparatif de supériorité)

Ma chambre est *aussi grande que* la tienne.  
(comparatif d'égalité)

Ma chambre est *moins grande que* la tienne.  
(comparatif d'infériorité)

## Superlatif

Ma chambre est *la plus grande* pièce de notre appartement.

Ma chambre est *la moins grande* de toutes les pièces de notre appartement.

## Remarques.

1. Si dans une phrase il y a plusieurs comparatifs ou superlatifs, les adverbes **plus** et **moins** se répètent devant chaque adjectif:

Ma chambre est *moins chaude* et *moins claire* que la tienne.

Ma chambre est la pièce *la plus chaude* et *la plus claire* de notre appartement.

2. Le comparatif peut être renforcé par les adverbes **bien**, **beaucoup**, **un peu**:

Elle est *un peu plus âgée* que moi.

## Les adjectifs qui ont des formes particulières

Positif	Comparatif	Superlatif
<b>bon</b>	<b>meilleur</b>	<b>le (la) meilleur(e)</b>
<b>mauvais</b>	<b>pire</b> <b>plus mauvais</b>	<b>le (la) pire</b> <b>le (la) plus mauvais(e)</b>
<b>petit</b>	<b>plus petit</b> <b>moindre</b>	<b>le (la) plus petit(e)</b> <b>le (la) moindre</b>

## Remarques.

1. L'adjectif **pire** s'emploie à côté de **plus mauvais**:

Tu es encore *pire* (plus mauvais) que ton frère.

2. L'adjectif **moindre** s'emploie seulement dans le sens abstrait. Comparez:

Ma chambre est *plus petite* que la tienne.

Моя комната *меньше*, чем твоя.

Il n'avait pas *la moindre* envie de plaisanter.

У него не было ни *малейшего* желания шутить.

## 1. Observez l'emploi du comparatif et du superlatif et traduisez ces phrases:

1. Comment se rendre à la station de métro *la plus proche*? 2. Les aéroports sont *plus propres* et *plus modernes* que les gares de chemins de fer. 3. Le Pont Neuf est *le plus vieux* pont de Paris. 4. On ne peut rien lui cacher, il lit *mes plus secrètes* pensées. 5. Il me semble qu'il faut mettre la rose dans un vase *plus petit*. 6. C'est *le plus petit* vase mais c'est aussi *le moins cher*. 7. Ce vase est *moins cher*, mais il est *moins joli*. 8. C'est son *plus beau* poème.

2. Dans les phrases ci-dessous employez au comparatif les adjectifs **vaste**, **cher**, **fatigant**, **petit**, **lourd**, **grand**, **long**, **haut**:

1. Les tasses à café sont ... que les tasses à thé. 2. En hiver les jours sont ... qu'en été. 3. Les Alpes sont ... que les Pyrénées. 4. La chasse est ... que la pêche. 5. La campagne est ... que la ville. 6. Les places au balcon sont

... que les fauteuils d'orchestre. 7. L'Europe est ... que l'Afrique. 8. La Terre est ... que la Lune mais ... que le Soleil. 9. L'huile est ... que l'eau.

## 3. Comparez:

Le climat de la France et le climat de la Norvège; l'hiver de Moscou et l'hiver de Paris; la Volga et l'Oka; la tour Eiffel et la tour Ostankino; le mois de janvier et le mois de février; la grammaire russe et la grammaire française.

4. Remplacez les points par un des adjectifs suivants en les mettant au superlatif: **grand**, **dramatique**, **clair**, **célèbre**, **visité**, **absolu**, **sûr**, **court**, **beau**, **haut**, **ancien**, **long**:

1. La ligne droite est ... distance entre deux points. 2. Des cinq continents l'Asie est ... 3. La rose est, aux yeux de beaucoup de personnes, ... de toutes les fleurs. 4. Le métro de Londres est ... et ... métro du monde. 5. Le Mont-Blanc est ... pic des Alpes. 6. Le métro est le moyen de transport <sup>haut</sup> *sur*. 7. La tour Eiffel est le monument ... en France. 8. Le lit de l'enfant doit se trouver à l'endroit ... de la chambre. 9. Il y a souvent des éléments comiques dans les situations ... 10. Le médecin lui recommande le calme <sup>calme</sup> *calme*. 11. «Le penseur» de Rodin est son œuvre <sup>grand</sup> *grand*.

## 5. Répondez à la question en employant le superlatif:

Que peut-on dire

de Paris; de Marseille; de l'Everest (le sommet); du Mont Blanc (le pic); des Alpes (une chaîne de montagne); de l'Himalaya; de la Bibliothèque Lénine; du Sahara (le désert); du Baikal (le lac); de la Volga; du mois de février; du 22 juin?

## 6. Traduisez ces phrases:

1. Le temps est *le meilleur* des conseillers comme l'expérience est *le meilleur* des maîtres. 2. Il perdait la tête devant *la moindre* difficulté. 3. Il n'est *pire* eau que l'eau qui dort, dit le proverbe. 4. De deux maux, il faut choisir *le moindre*. 5. Il affirme que *la meilleure* vengeance, *la plus efficace* et *la plus sûre* est le mépris. 6. On dit que *la meilleure* défense c'est l'attaque. 7. Fais attention à ces verres, ils se cassent *au moindre* choc.

## 7. Traduisez:

1. Свет быстрее (rapide) звука. 2. Они были так же удивлены, как и я. 3. Это мое самое большое желание. 4. Кто самый сильный в математике в вашей группе? 5. Теперь он чувствует себя гораздо менее уверенным в себе. 6. Поль самый молодой и самый способный в нашей группе. 7. Его семья так же многочисленна, как семья его старшего брата. 8. Второй доклад короче, но гораздо интереснее. 9. Молодой че-

ловец, который с нами поздоровался, самый популярный из наших поэтов. 10. Луна меньше Земли. 11. Она так же красива, как и умна.

#### 8. Même exercice:

а) 1. Я не почувствовал ни малейшей иронии в его голосе. 2. У меня нет ни малейшего желания видеть их. 3. У него не было ни малейшего намерения начинать спор. 4. Их лица не выражали ни малейшего интереса к (pour) тому, что они делали. 5. Он принял наше предложение без малейшего колебания. 6. Он умел пользоваться малейшей ошибкой своего противника. 7. В его голосе не было ни малейшего волнения. 8. Я не имею об этом ни малейшего понятия (l'idée). 9. Малейшая неосторожность может нас погубить.

б) 1. Мне кажется, что это лучшее решение (la solution) для них. 2. Он показал мне три фотографии, я выбрал для вас лучшую. 3. Он считает, что это лучшее средство добиться успеха. 4. Его лучшие песни известны во всем мире. 5. Это было для нее лучшим объяснением. 6. Жажда хуже, чем голод. 7. Он еще хуже, чем его отец.

#### Place de l'adjectif au superlatif

Au superlatif l'adjectif se place avant ou après le nom auquel il se rapporte, suivant la place qu'il occupe au positif:

une *belle* chambre — la plus *belle* chambre

une chambre *claire* — la chambre la plus *claire*

Remarque. Si l'adjectif se trouve après le nom, l'article défini s'emploie deux fois: devant le nom et devant l'adjectif:

C'est *la* règle *la* plus difficile.

Ce sont *les* quartiers *les* plus peuplés et *les* plus misérables de la ville.

#### 9. Traduisez ces séries en faisant attention à la place de l'adjectif:

самый большой остров; самый высокий дом; самая красивая площадь; самый известный роман; самые интересные подробности; самое удобное место; самые старые кварталы; самая сильная команда; самое приятное время года; ближайший магазин; самый молодой город; самое дорогое воспоминание.

#### 10. Traduisez:

1. Это самая трудная вещь для меня. 2. Это самое распространенное имя во Франции. 3. Он привязал веревку к самой высокой ветке. 4. Какой самый большой город в мире? 5. Это самые населенные кварталы Парижа. 6. Это самые высокие горы в нашей стране. 7. Это самые холод-

ные области на земном шаре (le globe). 8. На этих соревнованиях встретятся самые сильные команды мира. 9. Марсель — самый большой порт Франции. 10. Это самый популярный поэт нашего времени. 11. Это самый удобный и самый быстрый вид транспорта. 12. Это самое короткое расстояние между двумя городами. 13. Это самый большой остров в Атлантическом океане. 14. Он меня спрашивает, где находится ближайшая больница. 15. Самые простые вещи ему кажутся трудными. 16. Я хочу остановиться на самых характерных подробностях. 17. Она поставила кровать ребенка в самое светлое место комнаты.

un (une) des... — один (одна) из...

C'est *un de mes* meilleurs amis.

C'est *une des plus grandes et des plus belles places de* notre ville.

C'est *un des moyens les plus commodes et les plus rapides*.

#### 11. Dans les phrases ci-dessous employez le superlatif en utilisant les adjectifs populaire, passionnant, du, nouveau, meilleur, beau, arriéré, original, attentif, célèbre, remarquable, vieux.

Modèle: C'est (mon ami) ... — C'est un de mes meilleurs amis.

1. C'est (mon ami) ... 2. C'est (un village) ... de la région nord du pays. 3. C'est (un écrivain) ... aux problèmes de la jeunesse. 4. C'est (un auteur) ... aujourd'hui. 5. «Le Cuirassé *Potemkine*» est (un film) ... dans toute l'histoire du cinéma. 6. La Sicile est (une île) ... de la Méditerranée. 7. Je vais vous raconter l'histoire (d'un homme) ... du monde. 8. Pendant des années il a opéré dans (un hôpital) ... de Paris. 9. Très vite il est devenu (un écrivain) ... auprès des jeunes lecteurs. 10. Il habite (un quartier) ... de Paris. 11. «Le Tour du monde en 80 jours» (un roman) ... de Jules Verne. 12. C'est (un film) ... de la production française récente.

#### 12. Employez le superlatif précédé de un(une) ... des en répondant à la question:

Que peut-on dire

de Kiev, du stade Loujniki, de Maupassant, de Pasteur, de Eisenstein et de son film «Le Cuirassé *Potemkine*», du football, d'Edith Piaff?

#### 13. Traduisez:

1. Это одна из его последних пьес. 2. Это один из крупнейших музыкантов нашего времени. 3. Это одна из его лучших песен. 4. Это одна из самых красивых столиц мира. 5. Это один из самых сложных вопросов. 6. Их семья всегда была одной из самых гостеприимных в

городе. 7. Это был один из самых веселых праздников в его жизни. 8. Реми был одним из самых умных и самых способных учеников своего класса. 9. Елисейские Поля — одна из самых красивых авеню Парижа. 10. «Дети капитана Гранта» — один из самых популярных романов Жюль Верна. 11. Это одна из наиболее важных проблем наших дней. 12. Это одно из самых интересных открытий нашей эпохи. 13. Человек, с которым я только что говорил, является в настоящее время одним из самых знаменитых, если не (sinon) самым знаменитым, из французских режиссеров.

### Les adjectifs employés comme adverbes

Certains adjectifs français tels que **haut, bas, fort, cher, droit, net** [net], **ferme, bon, mauvais** peuvent s'employer comme adverbes et jouer auprès du verbe le rôle de complément circonstanciel. Ces adjectifs ne sont employés qu'avec un certain nombre de verbes avec lesquels ils forment des expressions consacrées.

Retenez quelques-unes de ces expressions:

parler (répondre, répéter) **haut, bas** — говорить (отвечать, повторять) громко, тихо  
crier (rire) **fort** — кричать (смеяться) громко  
douter **fort** (j'en doute fort) — очень сомневаться  
travailler **ferme** — усиленно работать  
s'arrêter (s'interrompre) **net** — резко, внезапно остановиться  
refuser **net** — отказать наотрез  
aller (mener, regarder) **droit** — идти (вести, смотреть) прямо  
coûter (vendre, payer, donner) **cher** — стоить (продавать, платить, дать) дорого  
sentir **bon, mauvais, fort** — пахнуть хорошо, плохо, сильно

**Attention!** Comme tous les adverbes, les adjectifs adverbialisés sont invariables:

Ces billets ne coûtent pas *cher*.  
Ces fleurs sentent *bon*.

### 1. Remplacez les points par un adjectif employé adverbiallement:

1. Avant les examens les étudiants travaillent ... 2. Cette fleur sent assez ... 3. Ça va leur coûter ... 4. Ayant entendu ces mots, M. Marin s'arrêta ... 5. Il m'a regardé ... dans les yeux. 6. Ne riez pas si ... 7. Je le savais,

répéta-t-il plus ... 8. Dès qu'il l'eut aperçue, il alla ... à elle. 9. On dit qu'il est parti, mais j'en doute ... 10. Elle refusa ... de participer à ces compétitions.

### 2. Ecrivez correctement le mot entre parenthèses, selon qu'il est adverbe ou adjectif:

1. Cette chemise n'est pas très (cher). 2. Il me semble que vous les avez payés trop (cher). 3. Cette chemise ne coûte pas (cher). 4. Ces souvenirs lui sont très (cher). 5. Il a une écriture très (net). 6. A ces mots elle s'interrompit (net). 7. Donnez une réponse plus (net). 8. Cette chaise est trop (bas). 9. Elle parle toujours très (bas). 10. Descendez, cria-t-elle d'une voix (fort). 11. Pourquoi rient-ils si (fort)? 12. En entrant dans la cuisine, elle sentit une (fort) odeur de gaz. 13. Emportez ces fleurs, elle sentent trop (fort). 14. Y a-t-il des règles (ferme) à ce sujet? 15. Maintenant elle travaillait (ferme). 16. Ils sont (ferme) dans leur résolution. 17. La rue était toute (droit). 18. Elle marchait (droit) devant elle.

### 3. Traduisez:

1. Эта победа будет им стоить дорого. 2. Последнее время он усиленно работает. 3. Говори потише, я тебя хорошо слышу. 4. Он повел журналиста прямо в свой кабинет. 5. Он бы дорого дал, чтобы снова увидеть их. 6. Она всегда говорит очень громко. 7. Я не люблю духи, которые пахнут слишком сильно. 8. В середине фразы он внезапно остановился. 9. Это неправда, — сказала она, глядя ему прямо в глаза. 10. Они мне дорого заплатят за это. 11. Он наотрез отказался обсуждать этот вопрос. 12. Аллея вела прямо к дому. 13. Согласится ли он на эти условия? — Я в этом очень сомневаюсь.

### L'adjectif interrogatif 'quel'

L'adjectif interrogatif **quel** présente les formes suivantes: **quel, quels, quelle, quelles**. Il s'emploie dans l'interrogation directe et indirecte. Il sert à interroger sur la qualité et sur l'identité (подлинность).

**Quel** peut être épithète et attribut:

*Quel* temps fait-il aujourd'hui?  
*Quelle* heure est-il?  
*Quels* livres as-tu achetés?

1. Employé comme **épithète, quel** se trouve devant le nom et prend la place de l'article. Il se traduit par les mots: *какой, который, что за*.

*Что за (какие) книги ты купил?*

*Quelle* est votre place?

*Какое* (которое) ваше место?

*Quel* est ce livre?

*Что* это за книга?

*Quels* sont les principaux personnages de ce film?

*Кто* главные герои этого фильма?

*Quelles* sont ses intentions?

*Каковы* его намерения?

Remarque. Les constructions avec **quel attribut** sont souvent préférables aux constructions avec **quel épithète**, surtout quand on a un superlatif.

Ainsi on dira plutôt:

Quels sont vos projets?

Quel est l'exercice le plus difficile?

2. Employé comme **attribut**, **quel** se trouve devant le verbe. Il se traduit par les mots: *какой, какой, который, кто, что за*.

et non:

Quels projets avez-vous?

Quel exercice est le plus difficile?

### 1. Observez l'emploi de l'adjectif interrogatif *quel* et traduisez ces phrases:

1. *Quels* sont les films qui seront réalisés cette année? 2. *Quel* est le meilleur élève de votre groupe? 3. *Quel* est le meilleur spectacle de cette saison? 4. *Quel* est votre sport préféré? 5. *Quelle* est votre actrice préférée? 6. *Quel* a été l'événement le plus important de cette année? 7. *Quelle* est votre impression de ce film?

### 2. Traduisez:

1. Какой ответ он вам дал? 2. Какие вопросы являются самыми трудными? 3. Что это за книга? 4. Какая самая красивая улица в вашем городе? 5. Какой самый большой стадион в вашем городе? 6. Кто главный герой этого рассказа? 7. Каково ваше мнение об этом фильме? 8. Какое ваше любимое блюдо? 9. Что это за игра? 10. Какова цель этой экспедиции? 11. Каково содержание этого фильма?

**Attention!** Il faut distinguer la différence de sens qui existe entre les questions commençant par **quel** et **comment**:

*Comment* est cette salle? — Elle est *claire*.

*Comment* est ce livre? — Ce livre est *intéressant* (gros, beau, etc.).

*Quelle* est cette salle? — C'est la salle numéro dix. C'est notre laboratoire de phonétique.

*Quel* est ce livre? — C'est un roman d'Anatole France.

### 3. Avec les mots *quel* et *comment* composez des questions auxquelles les phrases ci-dessous puissent servir de réponses:

1. C'est la rue Tverskaïa. 2. Cette rue est très belle. 3. Le jeu que tu proposes est bien fatigant. 4. Nous proposons les cache-cache. 5. C'est la Seine. 6. Ce sont les Alpes. 7. La rivière où nous nous baignons est très profonde. 8. Le film que nous venons de voir est bien passionnant.

### 4. Donnez plusieurs réponses aux questions ci-dessous:

Comment est votre place? — Quelle est votre place?

Comment est ce tableau? — Quel est ce tableau?

Comment est ce livre? — Quel est ce livre?

Comment est cette chanson? — Quelle est cette chanson?

### 'Quel' adjectif exclamatif

L'adjectif interrogatif **quel** s'emploie aussi dans les propositions exclamatives. Il exprime alors la joie, l'admiration, l'étonnement, l'indignation, le mépris, etc. et se traduit en russe par **какой, что за**:

*Quelle* surprise! — Какая неожиданность!

*Quelle* mémoire vous avez! — Какая у вас память!

*Quel* caractère! — Что за характер!

### 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Quelle belle voix! 2. Avec quelle joie elle annonça la nouvelle à son père! 3. Quel accueil froid! 4. Quel homme étonnant! 5. Vous n'avez pas pu aller à ce concert? Quel dommage! 6. Quel homme! refuser une pareille proposition!

### 2. Traduisez:

1. Завтра мы едем. Какое счастье! 2. Режина, это ты? Какая неожиданность! 3. Как! Ты прожил в Москве два года и ни разу не смог сходить в Большой театр! Какая жалость! 4. Что за характер! Как можно быть таким грубым! 5. Какая глупость! Как он мог это сделать? 6. Что за человек! Уйти, ничего не сказав! 7. Что за вопрос! Конечно, я согласен.

## LE PRONOM

On distingue six groupes de pronoms: pronoms personnels, possessifs, démonstratifs, relatifs, interrogatifs, indéfinis.

## Pronoms personnels

Les pronoms personnels se présentent sous deux formes:

— les pronoms personnels **conjoint**s, ou **atones**, ainsi appelés parce qu'ils s'emploient toujours avec le verbe;

— les pronoms personnels **indépendants**, ou **toniques**, pouvant s'employer isolément.

## 1. Pronoms personnels conjoints

	Sujet	Complément d'objet direct	Complément d'objet indirect
Singulier	je tu il, elle	me te le, la	me te lui
Pluriel	nous vous ils, elles	nous vous les	nous vous leur

## Place des pronoms compléments

Il *lui* écrit.  
Il ne *les* attend pas.  
*Vous* aide-t-il?  
Il *m'a* prévenu.  
Il ne *les* a pas trouvés.

Il vient de *le* rencontrer.  
Il va *lui* téléphoner.  
Il doit *leur* répondre.

Attendez-*les*.  
Répondez-*lui*.  
Ne *leur* écrivez pas.  
Accompagnez-*moi*.  
Ne *me* cherche pas.

Le pronom complément se place devant le verbe aux temps simples et devant l'auxiliaire aux temps composés.

Le pronom complément se place devant l'infinitif.

**Attention!** A l'impératif les pronoms compléments se placent devant le verbe à la forme négative et après le verbe à la forme affirmative.

Remarque. A la forme affirmative de l'impératif au lieu du pronom **me** on emploie la forme tonique **moi**: aide-*moi*.

## 1. Répondez aux questions suivantes en remplaçant par des pronoms les compléments en italique:

1. As-tu téléphoné à *ton oncle*? — Oui, je ... . 2. A-t-on sauvé *ces hommes*? — Oui, on ... . 3. Ont-ils retenu *cette règle*? — Oui, ils ... . 4. Avez-vous écrit à *ses parents*? — Non, nous ... . 5. As-tu reconnu *son écriture*? — Non, je ... . 6. Cette pièce a-t-elle plu à *votre sœur*? — Oui, elle ... . 7. A-t-on prévenu *ses voisins*? — Oui, on ... . 8. Ont-ils raconté cet incident à *son frère*? — Non, ils ... .

## 2. Remplacez par des pronoms les compléments en italique:

1. Reconnaissez-vous *cette voix*? 2. Quand téléphonerez-vous *au médecin*? 3. Avez-vous reconduit *cet homme* à la gare? 4. Qu'avez-vous écrit à *son frère*? 5. As-tu vu *sa nouvelle bicyclette*? 6. A-t-on permis à *votre mère* de quitter l'hôpital? 7. As-tu interrogé *tes amis* sur leurs projets? 8. Pourquoi n'avez-vous pas permis à *votre enfant* de jouer avec les autres?

## 3. Même exercice:

1. Je vais lire cette lettre à *ma mère*. 2. Il vient de quitter *la ville*. 3. Nous voulons reconduire *nos amis* à l'hôtel. 4. Ils ne pourront pas montrer tout cela à *leur hôte*. 5. Soyez tranquille, nous allons aider *votre mère*. 6. Tu dois inviter *cette jeune fille* aussi. 7. Il faut rapporter *ces revues* à la bibliothèque.

## 4. Même exercice:

1. Téléphonnez *au directeur*. 2. Attendez *vos camarades*. 3. Mettez *ce livre* sur le rayon. 4. Ne retenez pas *cet homme*. 5. N'envoyez pas cette photo à *vos parents*. 6. Laisse ton adresse à *la secrétaire*. 7. Ne quittez pas *vos amis*. 8. Ne perdez pas *cette adresse*. 9. Permettez à *l'enfant* d'aller jouer dans la cour.

5. Remplacez les points par les pronoms *la, le, les, lui, leur*:

1. Il faut ... parler de cela. 2. Il faut ... interroger sur leur voyage. 3. Rends-... son stylo. 4. Attendez-... . 5. Il ... cria quelque chose. 6. Je peux ... aider. 7. Qui ... a inspiré cette idée? 8. Nous ne ... avons pas aperçu. 9. Il ... saisit par la main. 10. Elle ... parut fatiguée. 11. Ils ... appelèrent encore une fois. 12. Elle ... sourit amicalement. 13. Cela ... fâcha beaucoup. 14. Cette réponse ne ... étonna pas. 15. On ... sauva de la mort. 16. Il ... reconduisit à la maison. 17. Il ne ... reconnut pas. 18. Le dentiste ... a plombé deux dents. 19. Je ... observais en silence. 20. Il ... exprima sa joie de le revoir. 21. Je ... ai demandé son aide. 22. Arrêtez-... . 23. Pardonnez-... leur faute. 14. Je peux ... accompagner. 25. Il ... obligea à s'asseoir. 26. Elle ... tendit la main. 27. Je ... ai laissé mon adresse. 28. On ... annonça une triste nouvelle. 29. Cette pièce ne ... a pas plu.

30. Tout le monde ... aime et ... estime. 31. Envoyez-... une dépêche. 32. Tu dois ... apprendre ce jeu. 33. Je ... ai vu, je ... ai même parlé.

#### 6. Traduisez:

1. Я увидел этот журнал в библиотеке и взял его. 2. Ты ищешь очки? Я их видел на письменном столе. 3. Позовите их, скажите им, что мы их ждем. 4. Не подсказывайте ему, он хорошо знает урок. 5. Куда вы их ведете? 6. Что вы ей показываете? 7. Почему вы их не пригласили? 8. Почему ты ему не вернул его часы? 9. Как ты объяснил ему свое опоздание? 10. Пошлите им телеграмму. 11. Мы только что встретили их. 12. Вы знаете эту песню? Я спою ее, если хотите. 13. Вы должны проводить их. 14. Ты говорил с ним о своих планах? 15. Мы не можем больше их ждать. 16. Я только что передал им твою просьбу. 17. Почему ты их не подождал? 18. Мы сейчас научим его этой игре. 19. Не покидайте нас. 20. Не задерживайте его, он спешит. 21. Я еще не читал этой газеты, я ее только что получил. 22. Посмотрите на него, он очень бледен сегодня.

#### 'Le' neutre

Le pronom personnel **le** peut avoir le sens neutre.

##### a) Le neutre ayant la valeur de **cela**.

Le neutre ayant la valeur de **cela** représente le pronom démonstratif neutre **cela** ou une proposition entière. Il se traduit en russe par **это**:

Sais-tu *cela*? — Oui, je *le* sais. (le = *cela*)

Sais-tu qu'*il est malade*? — Oui, je *le* sais. (le = qu'il est malade)

#### 1. Répondez aux questions en employant le pronom personnel neutre **le**:

1. Quand avez-vous appris qu'il était déjà revenu? 2. Savait-il où avait lieu la conférence? 3. Tu n'as pas oublié qu'on se réunit demain? 4. A qui puis-je demander où je dois m'adresser? 5. Savez-vous pourquoi il ne s'est pas présenté à l'examen? 6. Avez-vous dit à vos amis qu'ils sont aussi invités?

#### 2. Traduisez:

1. Мы этого никогда не забудем. 2. Вы это делаете, когда сможете. 3. Обещаю вам никому этого не говорить. 4. Постарайтесь этого не забыть. 5. Я только что узнал об этом. 6. Спросите об этом своих друзей, они вам это объяснят лучше меня. 7. К сожалению, я узнал об этом слишком поздно. 8. Если надо, я это сделаю сейчас же (tout de suite). 9. Я рассказал об этом всем своим коллегам.

**Attention!** Distinguez le pronom démonstratif neutre **ce** avec le pronom personnel neutre **le**:

**ce** — s'emploie généralement comme **sujet** du verbe **être**;

**le** — s'emploie seulement comme **complément direct**.

Comparez:

*C'*est trop difficile.

Je *le* sais bien moi-même.

*Это* слишком трудно.

Я *это* хорошо знаю сам.

#### 3. Traduisez en faisant attention au mot russe **это**:

1. Ты это понимаешь сам. 2. Это еще не решено. 3. Это все, что я могу сказать. 4. Да, я ошибся, я это вижу теперь. 5. Он им поможет, я вам это обещаю. 6. Для меня это еще не ясно. 7. Это правда, я это говорил, я этого не отрицаю.

#### b) Le employé comme attribut

Le pronom neutre **le** peut s'employer comme attribut. Il représente alors un nom sans article ou un adjectif (ou un participe).

Ce pronom se traduit le plus souvent par le mot qu'il représente:

Etes-vous *étudiants*? — Nous *le* sommes. (le = *étudiants*)

Вы студенты? — Да, мы студенты.

Moi, je suis *content*, c'est toi qui ne l'es jamais. (le = *content*)

Я-то доволен, это ты никогда не бываешь довольным.

#### 4. Dites ce que représente le pronom **le** et traduisez ces phrases:

1. Tout le monde croyait qu'elle était méchante, et elle *l'*était réellement. 2. Etes-vous toujours rédacteur en chef du journal? — Non, je ne *le* suis plus. 3. Il me recommandait d'être calme, mais je voyais que lui-même ne *l'*était pas. 4. Vous êtes mon meilleur ami et j'espère que vous *le* resterez toujours. 5. Ses joues, pâles d'habitude, *le* paraissaient encore plus à cause de l'obscurité. 6. Je croyais que tu étais prêt, et tu ne *l'*es pas encore.

#### 5. Donnez des réponses affirmatives ou négatives aux questions ci-dessous en employant le pronom neutre **le**:

1. N'êtes-vous pas satisfait? 2. Est-il fier de son succès? 3. Etes-vous prête? 4. Son écriture est-elle belle? 5. Sera-t-il un bon musicien? 6. Est-ce que cette punition est trop sévère? 7. Cette visite était-elle nécessaire?

8. N'est-ce pas qu'elle est gentille? 9. Ces difficultés ne sont-elles pas exagérées? 10. N'es-tu pas inquiet de son retard?

### c) Le neutre dans les propositions comparatives

Le neutre s'emploie également dans les propositions comparatives introduites par **mieux, moins, plus**, etc. Son emploi, dans ce cas, est facultatif. En russe ce pronom ne se traduit pas:

Les difficultés ont été moins grandes que nous (ne) l'avions cru.	Трудности оказались менее серьезными, чем мы предполагали.
Aujourd'hui le temps est meilleur qu'il (ne) l'était hier.	Сегодня погода лучше, чем была вчера.

Remarque. Souvent, dans ces sortes de propositions comparatives on emploie un ne explétif\*.

### 6. Observez l'emploi du pronom neutre *le* et traduisez ces phrases:

1. C'est beaucoup plus terrible que tu ne *le* penses. 2. Je dois dire que c'était beaucoup plus difficile que je ne l'avais supposé. 3. Ils sont meilleurs que vous ne *le* croyez. 4. Elle parle français mieux que je l'imaginai. 5. Nous sommes venus un peu plus tôt qu'il ne *le* fallait. 6. Le voyage était long, mais beaucoup moins ennuyeux que nous ne l'avions cru.

#### Place de deux pronoms compléments

Il *me le* montrera.  
Il ne *te le* dira pas.  
*Vous les* a-t-il rendus?  
Il va *nous* l'expliquer.

Lorsque le verbe a deux pronoms compléments, direct et indirect, tous les deux se placent devant le verbe, et le pronom complément indirect précède le pronom complément direct.

Il *la leur* expliquera.  
Il *les lui* a achetés.

Si les deux pronoms sont à la 3<sup>e</sup> personne, l'ordre est inverse: le pronom complément direct précède le pronom complément indirect.

\* Pour le ne explétif voir p. 172.

### 1. Remplacez les mots en italique par les pronoms personnels conjoints qui conviennent:

1. Paul m'a expliqué *sa situation*. 2. Je ne t'ai pas apporté *ton parapluie*. 3. On nous a déjà lu *ces fragments*. 4. Je demande à Pierre *son numéro de téléphone*. 5. Jean montra *sa collection* à ses nouveaux amis. 6. C'est notre professeur qui m'a recommandé *ces articles*. 7. On ne nous a pas encore expliqué *cette règle*. 8. Je viens de donner *mon manuel* à Nina. 9. Nous venons de leur annoncer *cette nouvelle*. 10. Il veut te réciter *ses nouveaux vers*. 11. Il faut raconter *cet incident* à ses camarades. 12. Je vais te chanter *cette chanson*. 13. Ils vont vous jouer *cette scène* encore une fois. 14. As-tu demandé à Michel *sa nouvelle adresse*? 15. M'avez-vous apporté *mes notes*? 16. T'a-t-il corrigé *tes fautes*?

### 2. Répondez aux questions à la forme affirmative ou négative en remplaçant les mots en italique par des pronoms personnels conjoints:

1. Quand me direz-vous *leur adresse*? 2. Quand nous chanterez-vous *cette chanson*? 3. Votre camarade vous a-t-il expliqué *vos fautes*? 4. A-t-il envoyé *cet argent* à ses parents? 5. Vous a-t-il cédé *sa place*? 6. Faut-il montrer *ces lettres* à ses parents? 7. Puis-je raconter *cette histoire* à mes camarades? 8. Devons-nous vous dire *toute la vérité*? 9. Quand faut-il rendre *cet argent* à votre sœur? 10. Peux-tu m'expliquer *cette règle* encore une fois?

### 3. Traduisez:

1. Я вчера оставил у тебя свой учебник. Ты мне его принес? 2. Я не могу тебе этого сказать, это секрет. 3. Вы ей читали это письмо? — Да, я только что ей его прочитал. 4. Я не могу вам этого так (comme ça) объяснить. Дайте мне карандаш и листок бумаги. Я вам сейчас (это) нарисую. 5. Я знаю, что у моего брата есть эти кассеты, но я не успел попросить их у него. 6. Вы должны мне это сказать, я должен это знать. 7. Скажите ему, чтобы он оставил нам свой словарь. Мы ему его вернем после занятий. 8. Я не могу вам этого обещать, я еще сам ничего не решил. 9. Почему вы мне не сказали этого раньше? — Потому что вы меня об этом не спрашивали. 10. Кто его этому научил?

#### Place des pronoms à l'impératif

Promets-*le-moi*.  
Donnez-*les-nous*.  
Montre-*la-lui*.

A l'impératif affirmatif les deux pronoms se placent après le verbe et le pronom complément direct précède toujours le pronom complément indirect.

Ne *me le* promets pas.  
Ne *nous les* donnez pas.  
Ne *la lui* montre pas.

A l'impératif négatif les deux pronoms ont leur place habituelle.

## 4. Mettez à la forme affirmative:

1. Ne me le corrigez pas. 2. Ne les leur rendez pas aujourd'hui. 3. Ne nous les traduisez pas. 4. Ne le lui envoyez pas. 5. Ne nous le lisez pas. 6. Ne la leur laissez pas.

## 5. Mettez à la forme négative:

1. Dites-le-leur. 2. Montre-le-nous. 3. Achetez-les-moi. 4. Expliquez-le-lui. 5. Rapportez-les-nous aujourd'hui. 6. Demandez-le-moi. 7. Racontez-la-lui. 8. Envoyez-la-leur.

## 6. Remplacez les mots en italique par les pronoms personnels conjoints qui conviennent:

1. Expliquez-lui *cette règle* encore une fois. 2. Passez-moi, s'il vous plaît, *mes lunettes*. 3. Ne donnez pas *ces jeux aux enfants*. 4. Racontez-nous *cette histoire*. 5. Ne me demandez pas *cette photo*. 6. Portez *ces fruits à votre sœur*. 7. Ne lisez pas *cette lettre à sa mère*. 8. Rappelez-moi *leurs noms*. 9. Ne nous laissez pas *ces revues*. 10. Cédez *votre place à cette femme*. 11. Pardonnez-lui *ses fautes*.

## 7. Complétez les phrases suivantes en employant les pronoms compléments directs et indirects:

1. Si vous avez une gomme, passez ... .. 2. Il ne voit pas le kiosque, montrez ... .. 3. C'est un livre intéressant, prêtez ... .. 4. Ils ne comprennent pas ce passage, traduisez ... .. 5. J'aime beaucoup cette sonate, jouez ... .. 6. Nous avons oublié cette poésie, rappelez ... .. 7. Je ne comprends pas votre question, répétez ... ..

## 8. Traduisez:

1. Расскажите мне это. 2. Обещайте нам это. 3. Не спрашивайте этого у меня. 4. Покажите им их. 5. Дайте ему это. 6. Не говорите им этого. 7. Не возвращайте нам их. 8. Научи меня этому. 9. Не обещай им этого. 10. Не объясняйте нам этого, мы все понимаем сами. 11. Запрети им это. 12. Не советуйте им этого.

## 9. Traduisez (exercice de révision):

1. Я вам этого не обещаю. 2. Мы ему это говорили много раз. 3. Я могу вам дать свой учебник, но когда вы мне его вернете? 4. Говорят, у вас много новых фотографий. Когда вы нам их покажете? 5. Не разрешайте им этого. 6. Если вам не нужны эти билеты, уступите их нам. 7. Это я научил его этому. 8. Вы говорите о письме Павла? Нам только что его прочитали. 9. Если они хотят, я могу им это повторить еще раз. 10. Ты не видел мой новый костюм? Я тебе сейчас покажу его. 11. Они хотели отложить свой отъезд, но им этого не разрешили. 12. Напомни ей об этом еще раз. 13. Почему вы меня спрашиваете об этом? Вы знаете это лучше меня. 14. Мы пришли посмотреть вашу коллекцию. Покажите нам ее, пожалуйста. — Я не могу вам ее показать. У меня

ее больше нет. 15. Они еще не знают этой новости, расскажите им ее. 16. Она мне этого не говорит. — Подожди, я сейчас сама спрошу ее об этом. 17. Научили нас этому они.

## 2. Pronoms personnels toniques

Singulier			Pluriel		
1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.	1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.
moi	toi	lui, elle	nous	vous	eux, elles

## La fonction syntaxique des pronoms toniques

Lui et moi nous sommes amis. Moi aussi je le connais.	sujet
Je les ai rencontrés hier, lui et sa femme. C'est toi que je cherche.	complément d'objet direct
C'est à elles que je m'adresse. Il n'est pas content d'eux.	complément prépositionnel

## Emploi des pronoms toniques

Les pronoms toniques s'emploient:

Qui pourra le faire? — *Moi*.  
Qui avez-vous vu? — *Lui*.

*Moi*, je le connais bien.  
Je le connais bien, *lui*.

C'est *elle* qui me l'a dit.  
Ce sont *eux* que je cherche.  
C'est à *elle* que je pense.

Mon ami et *moi*, nous aimons la  
peinture.  
On vous invite, *toi et lui*.

Ils le savent *eux-mêmes*.  
*Moi seul* je connais son adresse.  
*Lui aussi* veut visiter ce musée.  
*Eux non plus* ne sont pas venus.

1. Dans les propositions elliptiques, sans verbes.

2. Pour insister sur le sujet, l'objet direct.

3. Dans les tours présentatifs **c'est (ce sont) ... qui et c'est (ce sont) ... que**.

4. Quand il y a deux sujets ou deux compléments.

5. Accompagnés des mots **même, seul, aussi, non plus**.

Nous allons chez *eux*.  
Je compte sur *toi*.  
Ils sont partis sans *lui*.

Il écrit plus vite que *toi*.

Et *moi* qui te croyais parti.

Donne-*moi* son adresse.  
Lève-*toi*.

*Toi*, ici? A cette heure?

6. Comme compléments  
prépositionnels (avec différentes  
prépositions).

7. Dans les comparaisons.

8. Dans le tour **et moi** (*toi*, etc)  
**qui** — *a я-то*.

9. A l'impératif au lieu des  
pronoms **me** et **te**.

10. Dans les exclamations.

### 1. Observez l'emploi des pronoms personnels toniques. Justifiez leur emploi:

1. Paul aime les pommes bien mûres, *moi*, je les aime vertes. 2. Montrez-leur que vous n'avez pas peur d'*eux*. 3. *Moi* aussi je pourrais le faire. 4. *Lui*, faire ça! Je ne le croirai jamais. 5. *Toi* et *lui*, vous ouvrirez la marche. 6. *Lui* seul pourra nous renseigner. 7. Pars si tu veux, *moi*, je reste. 8. Bon voyage! écrivez-*moi* souvent. 9. Quelle bonne mine vous avez, mon cher! Et *moi* qui vous croyais malade. 10. *Moi*, je ne regrette rien. 11. Ce sont *eux* qui vous accompagneront. 12. Il est beaucoup plus fort que *toi*.

### 2. Mettez les pronoms qui conviennent et justifiez-en l'emploi:

1. Je suis très contente pour ... 2. Qui est là? C'est ..., Georges? — Oui, c'est ... 3. Cet homme ne pense qu'à ... 4. Ils étaient sûrs de ... 5. Elles allaient droit devant ... 6. ... et ..., vous marcherez en tête du groupe. 7. Je crois que nous pourrons le faire ...-mêmes. 8. ... aussi je peux les aider. 9. Ils le connaissent mieux que ... 10. ... et ... , nous vous prions de nous rendre ce petit service. 11. ... et ... sont restés à la campagne, Robert et ... sommes rentrés en ville. 12. ... , je pars mais ..., il reste. 13. ..., ils ne veulent rien savoir. 14. Qui pourra les accompagner? — ... 15. Ce sont ... qui nous l'ont raconté. 16. ... seule peut vous aider. 17. On vous appelle, ... et ... 18. C'est à ... que je m'adresse et non pas à ... 19. Ni ... ni ... ne peuvent venir aujourd'hui.

### 3. Traduisez:

1. Он и я, мы с ним живем сейчас за городом. 2. Она мне много говорила о себе. 3. Я не хочу идти туда без нее. 4. Я не знаю этого автора, и ты, я вижу, тоже. 5. Почему вы им недовольны? 6. Скажите ей, что она мне нужна. 7. Это она потеряла ваш адрес. 8. Это они пригласили нас. 9. Кто здесь? Это ты, Мирей? — Да, я. 10. Мы сами вы-

брали эти места. 11. Они сами не знают, чего хотят. 12. Я шел сзади них и все слышал. 13. Ты сам перевел эту статью? 14. Я их знаю лучше, чем она. 15. Они тоже никогда не были в этом музее. 16. Я тоже выписываю этот журнал. 17. Ни она, ни я, мы никогда к нему не обращались. 18. Ты, такой смелый, ты боишься! 19. Уходи, если хочешь, а я остаюсь. 20. Ты смотришь телевизор! А я-то не осмеливался тебя беспокоить. 21. Было уже светло, когда я открыл глаза. А я-то хотел встать в пять часов. 22. Он, такой точный, и опоздал!

**Attention** à l'emploi des pronoms avec les verbes qui se construisent avec la préposition à:

Je téléphone à *mon ami*. Je *lui* téléphone.

J'écris à *ma sœur*. Je *lui* écris.

Il parle à *mes parents*. Il *leur* parle.

Je pense à *mon ami*. Je pense à *lui*.

Adressez-vous à *cette personne*.  
Adressez-vous à *elle*.

Je m'intéresse à *ces enfants*. Je m'intéresse à *eux* (à *elles*).

La plupart des verbes qui se construisent avec la préposition à demandent l'emploi des pronoms conjoints complément d'objet indirect. Ces pronoms remplacent les noms précédés de la préposition à.

Certains verbes qui se construisent avec la préposition à (tels que **penser, s'intéresser, s'adresser, s'habituer, faire attention**) exigent l'emploi des pronoms toniques précédés de la préposition à.

### 4. Répondez aux questions suivantes en employant les pronoms personnels conjoints ou toniques:

1. Avez-vous rapporté ses notes à *votre ami*? 2. Quand expliquerez-vous tout cela à *vos collègues*? 3. Pensez-vous à *vos camarades d'école*? 4. Pourquoi vous intéressez-vous à *cet homme*? 5. Qu'est-ce que vous avez envoyé à *cet homme*? 6. Pourquoi ne vous êtes-vous pas adressé à *cet homme*? 7. Vous êtes-vous adressé *aux spécialistes*? 8. Montrerez-vous votre collection *aux connaisseurs*? 9. Pensez-vous toujours à *cette fillette*? 10. Avez-vous fait attention à *cette fillette*? 11. M'avez-vous apporté la dernière partie de ce roman? 12. Pensez-vous souvent à *moi*? 13. Vous a-t-on expliqué vos fautes? 14. Vos amis pensent-ils à *vous*? 15. Vous êtes-vous adressé à *sa secrétaire*? 16. S'est-on adressé à *ses sœurs*? 17. A-t-on parlé à *ses sœurs*? 18. Pourquoi n'a-t-on pas demandé cela à *ses sœurs*? 19. Vous êtes-vous habitué à *votre nouveau chef*?

**5. Remplacez les points par les pronoms personnels conjoints ou les pronoms personnels toniques précédés de la préposition à:**

1. Voilà Eugène qui vient, adresse-toi ... et raconte ... tout. 2. Martine aime les fleurs, achète ... des roses. 3. Téléphonez à son frère et demandez ... son adresse. 4. Tes parents ne sont plus jeunes, tu dois penser ... . 5. Ils se sentent mal, permettez ... de partir. 6. Je vois que tu ne t'intéresses plus ... . 7. Elle ne les aimait pas et ne faisait pas attention ... . 8. Ils pourront vous aider, parlez ... . 9. Que deviendra Juliette, si tu pars, pense ... . 10. Juliette ne sait encore rien, lisez ... leur lettre. 11. C'est ma nouvelle voisine. Je ne peux pas m'habituer ... .

**6. Traduisez:**

1. Обратитесь к нему, он вам все объяснит. 2. Разрешите ей представить свои замечания на будущей неделе. 3. Подумайте о них, они так несчастны. 4. Верните ей то, что вы ей должны. 5. Напишите им, они ждут вашего письма. 6. Ты подумал обо мне? Как я им все это объясню? 7. Я знаю, что она там была, но не обратил на нее внимания. 8. Он очень уважает твоего брата и интересуется им. 9. Спросите у них, зачем они пришли. 10. Это наш новый преподаватель по истории. Мы уже к нему привыкли. 11. В таком случае, обратитесь к ним еще раз.

**Le pronom réfléchi 'soi'**

Le pronom réfléchi **soi** est la forme tonique du pronom **se**. Il s'emploie au lieu de **lui, elle, eux, elles** comme complément d'objet direct et surtout comme complément d'objet indirect, si on veut insister sur le caractère général de l'idée.

Le pronom **soi** s'emploie:

1. Pour représenter un sujet pris dans un sens très général:

L'égoïste ne pense qu'à *soi*.

2. Quand le sujet est un pronom indéfini (**chacun, on, personne, nul, tout le monde**):

On doit avant tout être exigeant envers *soi-même*.  
Chacun travaillait pour *soi*.

3. Après un verbe impersonnel:

Il ne faut pas penser qu'à *soi*.

4. Avec un verbe à l'infinitif:

n'aimer que *soi*  
avoir confiance en *soi*

**Attention!** Si le nom est déterminé, on emploie **lui, elle, eux, elles**.

Comparez:

L'égoïste ne pense qu'à *soi*.

Paul ne pensait qu'à *lui*.

Chacun avait quelque argent sur *soi*.

Chacun de nous avait quelque argent sur *lui*.

**1. Observez et justifiez l'emploi du pronom *soi*:**

1. On n'est nulle part aussi bien que chez *soi*. 2. Nul n'osait prendre sur *soi* la responsabilité. 3. Que chacun réponde pour *soi*! 4. Lutter contre *soi-même* est toujours difficile. 5. Il ne faut pas être trop timide, il faut avoir confiance en *soi*. 6. On n'est jamais si bien servi que par *soi-même*, dit le proverbe.

**2. Employez le pronom *soi* ou les pronoms *lui, elle, eux, elles*:**

1. Quand on a la passion des mathématiques, on ne voit que des chiffres autour de ... . 2. Il se dressa et regarda autour de ... . 3. Chacun doit être avant tout critique envers ...-même. 4. Je crois que dans ce cas elle n'a pas été assez critique envers ...-même. 5. On n'accepte pas de telles missions quand on n'est pas sûr de ... . 6. Maintenant ils se sentent beaucoup moins sûrs de ... . 7. Il y a des hommes qui sont toujours contents de ...-mêmes. 8. Personne ne doit jamais être ni trop content ni trop mécontent de ... . 9. Le respect de ...-même c'est aussi le respect des autres. 10. Il faut être ... en toutes circonstances.

**3. Traduisez en faisant attention au mot russe *себя*:**

1. Ему следует быть более уверенным в себе. 2. Я не люблю людей, которые слишком уверены в себе. 3. Надо быть более уверенным в себе. 4. Нельзя быть всегда довольным собой. 5. Разве все всегда довольны собой? 6. Этот человек думает только о себе. 7. Только эгоисты думают всегда о самих себе. 8. Я вижу, она думает о нем больше, чем о самой себе. 9. Всегда трудно бороться с (contre) самим собой. 10. Было видно, что он борется с собой. 11. Каждый должен отвечать сам за себя. 12. Он слишком много занимается самим собой. 13. Никто не обращал внимания на них, все были заняты собой. 14. Надо прежде всего постараться понять самого себя. 15. Он посмотрел вокруг себя, но ничего не увидел. 16. Когда работаешь, ничего не видишь вокруг себя.

**'Y', 'en' — pronoms personnels**

On appelle **en, y** pronoms adverbiaux parce qu'à l'origine ils étaient des adverbes de lieu et conservent toujours cette fonction d'adverbes, mais ils peuvent aussi être pronoms personnels.

## Adverbes

J'habite non loin de ce jardin et j'y vais souvent (*myda*).

Quand reviendras-tu de Paris? — J'en reviendrai dans deux jours (*omyda*).

## Pronoms

Penses-tu à cette rencontre? — Oui, j'y pense toujours (*o neÿ*).

Avez-vous peur du chien? — Oui, j'en ai peur (*ee*).

## Pronom personnel 'y'

Je penserai à cette affaire. — J'y penserai.

Je compte sur son aide. — J'y compte.

Je penserai à ce que vous dites. — J'y penserai. (y = à cela)

1. Le pronom y représente un nom complément d'objet indirect introduit par la préposition à ou sur lorsqu'il s'agit d'un nom de chose.

2. Le pronom y peut représenter une proposition entière; il a alors le sens neutre et signifie à cela.

## Place du pronom 'y'

J'y pense.  
Je n'y ai pas pensé.  
Y as-tu pensé?  
Tu dois y penser.

Je les y ai aidés.  
Il ne s'y intéresse pas.  
T'y es-tu habitué?

Comme tous les pronoms conjoints, le pronom y se place devant le verbe (excepté l'impératif affirmatif).

S'il y a encore un pronom personnel conjoint, y se place après celui-ci.

**Retenez** quelques verbes et locutions verbales qui demandent la préposition à devant le complément d'objet indirect chose :

répondre à qch	obliger qn à qch
penser à qch	être prêt à qch
réfléchir à qch	être fidèle à qch
consentir à qch	s'intéresser à qch
toucher à qch	s'habituer (être habitué) à qch
aider qn à qch	se préparer à qch
faire attention à qch	prendre part à qch

s'abonner (être abonné)	participer à qch
à qch	réagir à qch
travailler à qch	assister à qch

## 1. Observez l'emploi du pronom y et dites ce qu'il représente:

1. Quant à cette proposition, ils ne voulaient même pas y penser. 2. Il est vrai que je l'ai dit, mais il ne fallait pas y faire attention. 3. Je lis ce journal régulièrement; je m'y suis abonné il y a deux ans. 4. Ils veulent organiser une soirée. Il faut les y aider. 5. Je commence à m'y intéresser sérieusement. 6. Ce sera une grande fête. Tout le monde s'y prépare. 7. Pourquoi te fâches-tu? Ne le fais pas. Personne ne t'y oblige. 8. Elle n'aimait pas beaucoup ce travail, mais elle s'y était habituée. 9. Il s'approcha de l'arbre et s'y appuya. 10. J'ai donné ma parole et j'y serai fidèle. 11. C'est un ouvrage capital, l'auteur y a travaillé pendant de longues années.

## 2. Remplacez les mots en italique par le pronom y:

1. Je suis prêt à *cette visite*. 2. Il répondra à *sa question* lui-même. 3. Nous n'avons pas encore pensé à *ce problème*. 4. Il réfléchira à *votre proposition*. 5. L'enfant n'a pas touché à *son déjeuner*. 6. Nous nous préparons à *ce concert*. 7. Je m'intéresse aux *résultats du concours*. 8. Elle s'est abonnée à *deux journaux*. 9. Je me suis habitué à *ma nouvelle situation*. 10. Nous nous sommes beaucoup intéressés à *cette découverte*. 11. Tu dois consentir à *ce départ*. 12. Je ne peux pas m'habituer à *sa façon de parler*. 13. Je te conseille de t'abonner à *cette revue*. 14. Il décida de ne pas faire attention à *leurs observations*. 15. Il ne faut pas toucher à *ces papiers*. 16. Tu ne dois pas réagir à *ses observations*. 17. Je regrette, mais je ne pourrai pas assister à *ces pourparlers*.

## 3. Mettez à la forme interrogative:

1. Il y consent. 2. Vous y avez fait attention. 3. Tu y as bien réfléchi. 4. Il s'y prépare déjà. 5. Ils s'y intéressent. 6. Tu t'y intéresses. 7. Elle s'y est habituée. 8. Ils s'y sont préparés. 9. Vous vous y êtes abonné. 10. Tu y es habitué.

## 4. Conjuguez à toutes les personnes et à toutes les formes:

J'y suis prêt. Je m'y intéresse. J'y ai réfléchi. J'y suis habitué.

## 5. Répondez aux questions en employant le pronom y. Donnez des réponses tantôt affirmatives, tantôt négatives:

1. Pensez-vous à sa proposition? 2. Répondrez-vous à sa lettre vous-même? 3. A-t-il bien réfléchi à tout cela? 4. Participeront-ils à notre débat? 5. Vous intéressez-vous à la poésie? 6. Vous préparez-vous à votre voyage? 7. S'est-elle habituée à ce climat? 8. Es-tu habitué à te lever tôt? 9. Se sont-ils

adressés au bureau de renseignements? 10. Pourra-t-il répondre à cette question? 11. Veux-tu prendre part à cette excursion? 12. Faut-il faire attention à ce qu'il dit? 13. Pourra-t-il s'habituer à ce travail? 14. Voulez-vous vous abonner à cette revue? 15. Puis-je m'abonner à ce journal? 16. Devons-nous nous préparer à cette visite? 17. Pensez-vous pouvoir assister à la conférence? 18. Peut-on vous obliger à agir contre votre devoir?

#### 6. Traduisez:

1. Ты думал об их предложении? — Да, я думал о нем весь вечер. 2. Извините меня, я не подумал об этом. 3. Он может все погубить. Ты подумал об этом? 4. Что касается этого инцидента, он старался не думать о нем. 5. Я уже говорил с ним о нашем отъезде; он согласился на это. 6. Как ты мог согласиться на это? 7. Если ты не хочешь оставаться, никто тебя к этому не принуждает. 8. Я не понимаю, как ты мог не обратить на это внимания. 9. Дискуссия обещает быть оживленной. Все хотят принять в ней участие. 10. Спросите их, не можем ли мы им в этом помочь. 11. Твои бумаги на столе. Никто к ним не прикасался. 12. Я знаю, что он этим очень интересуется. 13. Ты этим интересуешься? 14. Вы этим интересуетесь? 15. Я ему говорил о нашем плане, он им очень заинтересовался. 16. Это интересная газета. Почему ты не хочешь на нее подписаться? 17. Я уверен, что никогда к этому не привякну. 18. Я решил не реагировать на это.

#### Place de 'y' à l'impératif

Forme affirmative	Forme négative
Réponds-y.	N'y réponds pas.
Penses-y.	N'y pense pas.
Aidez-les-y.	Ne les y aidez pas.
Habituez-vous-y.	Ne vous y habituez pas.
Prépare-t'y.	Ne t'y prépare pas.

A l'impératif, à la forme affirmative, le pronom y se place après le verbe. A la forme négative, il occupe sa place habituelle devant le verbe.

#### Remarques.

- Lorsque les verbes du premier groupe sont suivis du pronom y, ils s'écrivent avec s à la 2<sup>e</sup> personne du singulier: *penses-y*.
- Devant y les formes toniques **moi** et **toi** sont remplacées par les formes atones **me**, **te** *prépare-t'y* (ces constructions sont d'ailleurs rarement employées).

#### 7. Composez des phrases avec les verbes placés entre parenthèses en les employant a) à l'impératif affirmatif et b) à l'impératif négatif:

a) 1. Le télégramme est sur votre bureau. (répondre sans tarder) 2. Ce qu'on vous propose est fort intéressant. (consentir) 3. L'expérience peut se terminer mal. (réfléchir) 4. Il nous dira de tout recommencer. (être prêt) 5. Cette opération sera dangereuse. (penser)

b) 1. Je suis sûr que cela vous fatiguera. (consentir) 2. Cette critique n'est pas juste. (répondre) 3. Cette tasse est cassée. (toucher) 4. Il ne sait pas ce qu'il dit. (réagir) 5. Personne ne vous donnera de garanties. (compter) 6. Il a déjà tout oublié. (penser) 7. Il adore faire des observations. (faire attention)

#### 8. Traduisez:

1. Подумайте об этом. 2. Подумай об этом. 3. Не думай об этом. 4. Не соглашайтесь на это. 5. Поразмыслите хорошенько над этим. 6. Обратите на это внимание, когда вы будете там. 7. Не принуждайте меня к этому. 8. Не реагируй на это. 9. Помогите мне в этом. 10. Вы должны будете вставать очень рано. Привыкайте к этому.

#### 9. Traduisez:

1. Он не обращал внимания на это. 2. Ты обратил на это внимание? 3. Я вам советую не обращать на это внимания. 4. Обратите на это внимание. 5. Не обращайтесь на это внимания. 6. Наш концерт состоится в субботу, мы уже к нему готовимся. 7. Скамейка окрашена (être peint), не прикасайтесь к ней. 8. Я помню, вы любили театр. Вы продолжаете им интересоваться? 9. Подумайте об этом, это очень серьезно. 10. Я уверен, что вы легко к этому привыкнете. 11. Мы никогда на это не согласимся. 12. Это будет интересное путешествие, я к нему уже готовлюсь. 13. У меня не было времени подумать об этом. 14. Эти статьи могут ему в этом помочь. 15. Помогите им в этом. 16. Разве тебя к этому принуждают? 17. Мы рискуем потерять все. Ты думал об этом?

#### Emploi des pronoms avec les verbes qui régissent la préposition à

Avec les verbes qui régissent la préposition à l'emploi des pronoms à la 3<sup>e</sup> personne présente quelque difficulté. Le choix du pronom dépend:

- du nom qu'il représente;
- du sens de la préposition à\*.

\* Voir p. 59, 62.

Je réponds à *sa lettre*. — J'y réponds.

Je pense à *mon voyage*. — J'y pense.

Je réponds à *mon ami*. — Je lui réponds.

Je pense à *mon ami*. — Je pense à lui.

#### 10. Remplacez les noms en italique par *lui, leur, à lui, à elle, à eux, y*:

1. Il a déjà répondu à *ses correspondants*. 2. C'est moi qui répondrai à *sa question*. 3. Elle s'intéresse à *la médecine*. 4. Il pense souvent à *son ami malade*. 5. Je dois m'habituer à *mes nouveaux voisins*. 6. Il ne pouvait pas s'habituer à *ce bruit*. 7. Faites attention à *la prononciation de ce mot*. 8. Il ne faisait pas attention à *sa voisine*. 9. Ils n'ont rien répondu à *ces reproches*. 10. Avez-vous parlé *au directeur*? 11. Elle pense à *son refus*. 12. Il ne faut pas s'adresser à *ces gens*. 13. Nous pensons à *nos amis d'école*. 14. Qui répondra à *ses parents*? 15. J'ai demandé votre adresse à *vos voisins*. 16. Je ne peux pas m'habituer à *cet ordre*. 17. Adressez-vous *au rédacteur en chef*. 18. Parlez à *votre professeur* de vos impressions. 19. Demandez-le à *sa mère*.

#### 11. Remplacez les points par *y, lui, leur, à lui, à elle, à eux*:

1. Lis cette lettre et réponds ... 2. Quand ... parleras-tu de mon affaire? 3. Voilà l'institutrice qui vient, adressez-vous ... 4. Les examens approchent, pensez ... 5. Demandez ... son nouveau recueil de vers. 6. Cette chaise est cassée, ne ... touchez-pas. 7. Ses parents doivent s'inquiéter, il faut ... répondre. 8. Son nouvel emploi est peu intéressant, il ne peut pas se ... habituer. 9. Ta mère s'inquiète, pense ... 10. Je crois que votre proposition est bonne; je ... penserai. 11. Si vous n'avez pas besoin de cet exemplaire, donnez-le ... 12. J'ai tout entendu et je ... consens volontiers. 13. S'intéresse-t-il toujours à cette personne? — Non, il ne s'intéresse plus ... 14. Le nouveau maître était très gentil et les enfants se sont vite habitués ... 15. Les critiques étaient sérieuses, il ne cessait de ... penser.

1. S'il s'agit d'un **nom de chose**, le nom précédé de la préposition **à** se remplace toujours par le pronom **y**.

2. S'il s'agit d'un **nom de personne**, on emploie le pronom **conjoint (lui, leur)** ou bien les pronoms **toniques précédés de la préposition à (à lui, à elle, à eux, à elles)**.

#### 12. Traduisez (exercice de révision):

1. Вот письмо Жана, ты можешь не отвечать на него, я отвечу сам. 2. Пьер очень беспокоится. Когда ты ему ответишь? 3. Когда вы уезжаете? — Я об этом еще не думал. 4. Твои родители немолоды, подумай о них. 5. Мы хотим поставить (сыграть) небольшую пьесу, ты хочешь принять в ней участие? 6. Я не советую вам обращаться к ним. Они вам ничего не скажут. 7. Этот шум раздражал (irriter) его, он не мог к нему привыкнуть. 8. Его соседи мало симпатичные люди, он никогда не сможет к ним привыкнуть. 9. Профессор давно (depuis longtemps) не видел своего ученика, но продолжал интересоваться им и его работами. 10. Он не смог к этому привыкнуть. 11. Вот его письмо, прочтите его и ответьте на него как можно быстрее. 12. Это правда, я это сказал, но не надо было обращать на это внимания. 13. Займись своими гостями, ты совсем не (pas du tout) обращаешь на них внимания. 14. Обратись к ней, она тебе поможет. 15. Как вы не подумали об этом раньше? 16. Перепишите эти вопросы и ответьте на них. 17. Я вижу, ты начинаешь серьезно интересоваться этим. 18. Он сделает все, что сможет, но ты должен ему в этом помочь. 19. Я предпочитаю не думать об этом. 20. Не беспокойся, тебя никто к этому не принуждает. 21. Соревнования будут очень интересными, почему ты отказываешься участвовать в них?

#### Pronom personnel 'en'

##### 1. En complément indirect

Je suis sûr *de son amitié*. — J'en suis sûr.

Je suis sûr *de ce que je dis*. — J'en suis sûr. (en = *de cela*)

##### Place du pronom 'en'

Il *en* parle.

Il n'*en* parle pas.

En a-t-il parlé?

Je *m'en* occupe.

Il ne *leur en* a pas parlé.

*Vous en* servez-vous?

1. Le pronom **en** représente un nom complément d'objet indirect introduit par la préposition **de** lorsqu'il s'agit des choses et des animaux.

2. **En** peut aussi représenter toute une proposition; il signifie alors **de cela**.

Comme tous les pronoms conjoints, le pronom **en** se place devant le verbe (excepté l'impératif affirmatif).

S'il y a encore un pronom personnel conjoint, **en** se place après celui-ci.

**Retenez** quelques verbes et locutions verbales qui demandent la préposition **de** devant le complément indirect chose :

parler de qch	avoir besoin de qch
profiter de qch	avoir peur de qch
souffrir de qch	avoir honte de qch
s'approcher de qch	avoir envie de qch
se servir de qch	être content de qch
s'occuper de qch	être sûr de qch
se moquer de qch	être fier de qch
s'inquiéter de qch	être étonné (surpris) de qch
se passer de qch	s'étonner de qch
(обходиться без чего-л.)	être plein de qch
orner de qch	être satisfait de qch
couvrir de qch	être responsable de qch
remplir de qch	être confus de qch
entourer de qch	

**1. Observez l'emploi du pronom *en* et indiquez les mots qu'il représente. Traduisez les phrases en russe :**

1. Je ne peux pas te prêter ma bicyclette, j'*en* aurai besoin ce soir. 2. Il collectionne des tableaux, tous les murs de son cabinet de travail *en* sont couverts. 3. En partant elle lui laissa son chien en lui demandant de s'*en* occuper. 4. J'ai un appareil photographique, mais je ne m'*en* suis jamais servi. 5. Il ne pouvait pas arriver à temps. Vous *en* êtes peut-être surpris. Mais moi, j'*en* étais sûr.

**2. Remplacez les mots en italique par le pronom *en* :**

1. Il est satisfait de *ce résultat*. 2. Je ne suis pas responsable de *ses actes*. 3. Nous avons été fiers de *cet honneur*. 4. Elle n'a pas peur de *ses difficultés*. 5. Je lui parlerai de *ta proposition*. 6. Il ne m'a pas parlé de *ses succès*. 7. Elle s'approcha de *la fenêtre*. 8. C'est toi qui t'occuperas de *cela*. 9. Je ne me sers pas de *cet instrument*. 10. Je me suis approché de *leur banc*. 11. Nous nous sommes passés de *leur aide*. 12. Je ne me suis pas servi de *ce verre*. 13. Vous ne devez pas vous étonner de *leur refus*. 14. Tu peux très bien te passer de *faire cette visite*.

**3. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative :**

1. Il en est surpris. 2. Vous en êtes sûr. 3. Ils en ont peur. 4. Ils n'en ont pas honte. 5. Elle en a beaucoup souffert. 6. Il s'en passera. 7. Tu t'en sers. 8. Vous vous en étonnez. 9. Il s'en est passé. 10. Ils s'en sont approchés. 11. Vous vous en êtes servi. 12. Tu t'en es occupé.

**4. Complétez les phrases suivantes d'après le modèle donné ci-après.**

Modèle : Je n'ai pas besoin de ce dictionnaire et toi, *en* as-tu besoin?

1. Ils sont satisfaits de leur travail et vous... 2. Je lui ai parlé de leur proposition et toi... 3. Il ne se sert plus de cet instrument et toi... 4. Nous nous inquiétons de leur silence et eux... 5. Je me suis passé de leur aide et vous... 6. Elle ne s'est pas servie de ce dictionnaire et toi...

**5. Conjuguez à toutes les personnes et à toutes les formes :**

J'en ai besoin.	Je m'en sers.
J'en ai profité.	Je m'en suis approché.
Je lui en ai parlé.	Je m'en suis passé.

**6. Répondez aux questions en employant le pronom *en*. Donnez des réponses tantôt affirmatives, tantôt négatives :**

1. Est-il content de ses achats? 2. Est-elle fière de ses succès? 3. Ont-ils besoin de notre aide? 4. N'a-t-il pas honte de ses actes? 5. Avez-vous profité de ses conseils? 6. Souffre-t-il des maux de tête? 7. Leur as-tu parlé de notre découverte? 8. Vous a-t-il parlé de ses projets? 9. Faut-il lui parler de cette conversation? 10. Se servent-ils de ces instruments? 11. Vous servez-vous souvent de la voiture? 12. S'occupe-t-il toujours de ce problème? 13. Vous occupez-vous du ménage? 14. Vous inquiétez-vous de son absence? 15. Peut-il se passer de leurs conseils? 16. Pouvez-vous occuper de notre chien en notre absence?

**7. Traduisez :**

1. Ты видел эту пьесу? О ней много говорят сейчас. 2. Тебе еще нужен мой велосипед? — Нет, он мне больше не нужен. 3. Они купили цветы и украсили ими свой класс. 4. Вы в этом уверены? — Да, я в этом совершенно уверен. 5. Мне кажется, он не очень доволен своим путешествием. — Нет, он им очень доволен. 6. Ты этим удивлен? — Нет, я этим не удивлен, я этим возмущен (être indigné de qch). 7. Дед гордился успехами внука и любил поговорить о них. 8. Я еще не говорил с ним об этом. 9. Я предпочитаю не говорить с ними об этом. 10. Эта собака незлая. Ты можешь ее не бояться. 11. Я взял твой словарь, он тебе еще нужен? — Нет, я могу обойтись без него. 12. Не беспокойтесь, я сам займусь этим. 13. Когда ты этим займешься? 14. Вы этим займетесь? 15. Это не обязательно, мы великолепно (très bien) обойдемся без этого. 16. Никто не занимался детьми, и они этим пользовались, чтобы делать все, что хотели. 17. Я считаю, что именно они ответственны за это. 18. Он добился (obtenir) некоторых результатов, но он ими не удовлетворен. 19. Он чувствовал, что все на него смотрят и был этим смущен.

**8. Terminez les phrases en employant le pronom *en* et les verbes *se passer*, *s'occuper*, *s'étonner*, *s'approcher*, *se servir*, *réagir* :**

1. Ce problème ne présente aucun intérêt, je ne vous recommande pas de ... 2. Ce dictionnaire n'est pas très bon, vous pouvez très bien ... 3. Cette bicyclette est trop vieille. J'ai décidé de ne plus ... 4. Cet arbre peut tomber

à tout moment, je te prie de ne pas ... . 5. Sa réaction est tout à fait naturelle, nous ne devons pas ... . 6. Cette affaire ne m'intéresse pas. J'ai décidé de ne pas... .

#### Place de 'en' à l'impératif

Forme affirmative	Forme négative
Parlons- <i>en</i> .	N' <i>en</i> parlons pas.
Profites- <i>en</i> .	N' <i>en</i> profite pas.
Parle- <i>lui-en</i> .	Ne <i>lui en</i> parle pas.
Servez- <i>vous-en</i> .	Ne <i>vous en</i> servez pas.
Sers- <i>t'en</i> .	Ne <i>t'en</i> sers pas.

A l'impératif affirmatif, le pronom **en** se place après le verbe; à la forme négative, il occupe sa place habituelle devant le verbe.

#### Remarques.

1. Lorsque les verbes du premier groupe sont suivis du pronom **en**, ils s'écrivent avec **s** à la 2<sup>e</sup> personne du singulier: profites-**en**.

2. Devant **en** les formes toniques **moi**, **toi** sont remplacées par les formes atones **me**, **te**: sers-**t'en**, parle-**m'en**.

#### 9. Remplacez les mots en italique par le pronom *en*:

a) 1. Profitez *de ses conseils*. 2. Profite *de cette leçon*. 3. Parlons *de cela*. 4. Occupez-vous *de vos affaires*. 5. Occupe-toi *de cela*. 6. Approchez-vous *de ma table*. 7. Parle-lui *de cela* toi-même. 8. Préviens-moi *de ta visite*.

b) 1. Ne parlons plus *de cet incident*. 2. Ne lui dites rien *de notre rencontre*. 3. Ne vous moquez pas *de ses habitudes*. 4. Ne t'approche pas *de la fenêtre ouverte*. 5. Ne vous inquiétez pas *de mon absence*. 6. Ne te sers pas *de cet instrument*.

#### 10. Traduisez:

1. Поговори с ним об этом сам. 2. Давайте поговорим об этом. 3. Не говорите об этом никому. 4. Не будем больше говорить об этом. 5. Он тебе дает хороший совет, воспользуйся им. 6. Займись этим серьезно. 7. Займись этим сегодня же (même). 8. Не удивляйтесь этому. 9. Не беспокойся об этом. 10. Предупредите меня об этом. 11. Окно открыто, не подходи к нему.

#### 11. Terminez les phrases en employant le pronom *en* et le verbe placé entre parenthèses que vous mettez à l'impératif négatif:

1. Cet incident est clos, ... (parler). 2. Il est de belle humeur aujourd'hui, mais ... (profiter). 3. Je sais que ma question est étrange, mais ... (s'étonner).

4. Mes enfants, à cet endroit la rivière est très profonde, ... (s'approcher). 5. Je réglerai moi-même cette affaire, ... (s'occuper). 6. Je ne veux rien savoir de cette histoire, ... (parler).

#### 12. Traduisez:

1. Не надо говорить об этом. 2. Я поговорю с ним об этом сегодня вечером. 3. Когда вы с ним об этом говорили? 4. Поговорим об этом потом. 5. Не будем больше говорить об этом. 6. Поговорите с ней об этом как можно скорее. 7. Я решил не говорить с ним об этом. 8. Он хочет уехать, он говорил с тобой об этом? 9. Он придет ко мне завтра. Воспользуйся этим, чтобы спросить у него совета. 10. Почему ты этим не воспользовался? 11. Мы больше этим не занимаемся. 12. Почему ты больше этим не занимаешься? 13. Займись этим сам. 14. Спроси его, сможет ли он этим заняться. 15. Наконец они заметили свободную скамейку, но когда они к ней подошли, они увидели, что она сломана.

#### Attention!

##### Nom de personne

Je suis sûr *de cet homme*.

Je suis sûr *de lui*.

##### Nom de chose, notion abstraite

Je suis sûr *de son amitié*.

J'*en* suis sûr.

#### 13. Répondez aux questions en employant le pronom *en* ou bien les pronoms personnels toniques:

1. Le professeur est-il content de votre travail? 2. Le professeur est-il content de ses élèves? 3. As-tu peur des examens? 4. A-t-il peur de cet homme? 5. Avez-vous besoin de moi? 6. Avez-vous besoin de mon aide? 7. Est-elle fière de son succès? 8. Est-elle fière de sa fille? 9. S'inquiète-t-il de notre absence? 10. Vous occuperez-vous de nos hôtes? 11. T'occupes-tu du ménage? 12. Es-tu sûr de cet homme? 13. A-t-il profité de cette occasion? 14. Peux-tu te passer de tes amis?

#### 14. Traduisez:

1. Знаете ли вы музей Пушкина? Мы к нему приближаемся. 2. Ребенок заплакал. Она подошла к нему и взяла его на руки. 3. Дети остались одни. Кто может ими заняться? 4. Ты можешь оставить мне свою статью, но предупреждаю тебя, что я смогу ею заняться только завтра. 5. Ты хорошо знаешь этого человека? Ты в нем уверен? 6. Она работает недостаточно, вот почему преподаватель недоволен ею. 7. Он случайно ошибся, тебе не следует смеяться над ним. 8. Возьми мой велосипед,

он мне не нужен. 9. Они могут идти, они мне больше не нужны. 10. Я знаю, что у него много планов, но он не говорит мне о них.

2. **En complément direct et en + numéral (ou mot exprimant la quantité)**

Avez-vous une sœur? — J'en ai une. (J'ai une sœur.)

Avez-vous des frères? — J'en ai deux. (J'ai deux frères.)

Écrit-il des vers? — Il en écrit. (Il écrit des vers.)

As-tu acheté du papier? — J'en ai acheté. (J'ai acheté du papier.)

As-tu un crayon? — Je n'en ai pas. (Je n'ai pas de crayon.)

N.B. Avec le pronom **en** le participe passé reste invariable:

J'ai acheté des fleurs. — J'en ai acheté.

Combien d'enfants as-tu? — J'en ai trois. (J'ai trois enfants.)

As-tu assez d'encre? — Non, j'en ai peu. (J'ai peu d'encre.)

**Remarquez** que dans ces deux cas **en** sert à remplacer des noms de personnes aussi bien que des noms de choses.

15. **Observez l'emploi du pronom en et dites ce qu'il représente. Traduisez les phrases en russe:**

1. Mon oncle était un amateur de livres rares. Sa collection *en* comptait plusieurs centaines. 2. Les autobus? Ne m'*en* parlez pas: toutes les fois qu'on veut *en* prendre un, il faut faire la queue. 3. Dix candidats se présentèrent pour la place vacante, cependant on n'*en* demandait que deux. 4. Nous ne savons pas si vous avez encore des pommes à vendre. Si vous n'*en* avez plus, faites-nous savoir qui pourrait nous *en* vendre. 5. Recevaient-ils beaucoup d'argent de leurs parents? — Ils leur *en* donnaient quand ils *en* voulaient. — Ils *en* voulaient souvent? — Dès qu'il n'y *en* avait plus dans la maison. 6. Tu es médecin, mais tu n'as pas d'imagination. — Comme tu *en* as pour trois, il n'*en* restait plus pour moi, dis-je sèchement. 7. Vous n'attraperez pas de poisson ici parce qu'il n'y *en* a pas, et si vous voulez *en* attrapez, il faut aller là-bas, où il y *en* a. (Tiré des auteurs français)

16. **Répondez aux questions en employant le pronom en:**

1. Avez-vous acheté de l'huile? 2. Portes-tu des lunettes? 3. A-t-il une bicyclette? 4. A-t-elle un frère? 5. Y a-t-il des fraises dans cette forêt? 6. Y a-t-il beaucoup de places dans cet hôpital? 7. Combien d'exemples avez-vous trouvés? 8. Combien de sucre a-t-il acheté? 9. M'as-tu acheté du fromage? 10. Vous a-t-on servi du café? 11. Leur a-t-il donné des bonbons? 12. Combien d'exemplaires de la revue nous avez-vous achetés? 13. Combien d'exercices votre professeur vous a-t-il prié de faire? 14. Peux-tu me prêter de l'argent? 15. Peux-tu lui prêter tes disques? 16. Faut-il t'envoyer un télégramme? 17. Combien de numéros de la revue faut-il leur apporter? 18. Combien d'argent pouvez-vous me prêter? 19. N'as-tu pas oublié de m'acheter du lait?

17. **Remplacez les noms en italique par le pronom en:**

a) 1. Achetez *de la viande*. 2. Achète *du sucre*. 3. Achetez-leur *une dizaine d'œufs*. 4. Achète-nous un paquet *de cigarettes*. 5. Donne-moi *du sel*. 6. Donne-moi *une pomme*.

b) 1. N'achète pas *de pain noir*. 2. Ne mange pas *d'oignon*. 3. Ne leur donne pas *d'argent*. 4. Ne m'achetez pas *de lait*. 5. Ne m'achète pas *de poisson*.

18. **Traduisez:**

1. У вас есть иностранные книги? — Да, есть. 2. У тебя есть велосипед? — Да, есть. 3. У вас есть телевизор? — Нет, у нас его нет. 4. У тебя достаточно денег, чтобы заплатить за билеты? — Да, достаточно. 5. Есть вода в графине? (la carafe) — Есть немного, но если надо, я принесу еще. 6. У тебя много тетрадей? — Да, много. — Тогда дай мне две. 7. Хочешь еще чаю? — Спасибо, больше не хочу. 8. Чтобы приготовить это блюдо (un plat), нужен мед, а у нас его нет. 9. У них есть интересные книги? — Да, есть. 10. У вас есть сестры? — Нет. — А братья? — Есть. — Сколько? — Два. 11. Так как у меня не было бумаги, я попросил у моего соседа. 12. Раньше я делал много ошибок, теперь я делаю их меньше. 13. У тебя есть соль? Дай мне немного. 14. Вчера я был у Роже и познакомился с его сестрой. — С какой? Их у него две. 15. Суп был такой вкусный, что я попросил еще. 16. У меня много бумаги, если хочешь, я тебе дам еще. 17. Если у тебя нет сахара, я могу тебе дать, я только что купил.

**Attention!**

Pour employer correctement les pronoms **en** ou **le, la, les**, il faut analyser, dans chaque cas, si le nom que ce pronom remplace est déterminé ou non, de quoi ce nom est précédé et quelle est sa fonction dans la phrase:

J'ai un dictionnaire, mais je ne peux pas te le donner (ce dictionnaire), j'en ai besoin (de ce dictionnaire) moi-même.

Vous pouvez manger cette soupe, si vous n'en avez pas assez (assez de soupe), on vous en donnera encore (de la soupe).

**19. Analysez les phrases ci-dessous, justifiez l'emploi des pronoms *le, la, les, en*:**

1. Il y a un bon proverbe: si tu n'as pas d'ami, cherches-en un, si tu en as trouvé un, tâche de le garder. 2. Mon oncle adorait les fleurs, sa femme les aimait aussi et en plantait dans tous les coins. 3. Ni mes amis, ni mes voisins ne pouvaient vous le dire, car ils n'en savaient rien. 4. Il ne vous l'a pas dit, car il ne le savait pas. 5. Des touristes? Nous en avons rencontré beaucoup. 6. Vos enfants? Je viens de les rencontrer. 7. Il remplit un verre de limonade et le tendit au garçon. 8. Il remplit deux verres de limonade et en tendit un au garçon. 9. J'aime beaucoup les bonbons et j'en achète souvent. 10. Il y avait trois lettres sur la table. Il les prit et les mit dans le tiroir sans les lire. 11. Il y avait trois lettres sur la table. Il en prit une, la tourna entre les doigts et la remit à sa place.

**20. Répondez aux questions en employant les pronoms *le, la, les, en*:**

1. Avez-vous un crayon rouge? 2. Puis-je prendre votre crayon? 3. Avez-vous besoin de votre crayon? 4. Vous servez-vous de ce crayon? 5. Pouvez-vous vous passer de ce crayon? 6. Où avez-vous mis mon crayon? 7. Avez-vous discuté cette proposition? 8. Sont-ils contents de cette proposition? 9. Ont-ils besoin de conseils? 10. Leur as-tu donné un conseil? 11. Ont-ils profité de tes conseils? 12. N'ont-ils pas oublié tes conseils? 13. As-tu acheté des pommes? 14. Combien de pommes as-tu achetées? 15. Où as-tu acheté ces pommes? 16. Que veux-tu faire de ces pommes? 17. Aimes-tu les pommes? 18. Achètes-tu souvent des pommes?

**21. Remplacez les points par *le, la, les, en* ou le neutre et écrivez entre parenthèses les mots que ces pronoms représentent:**

1. On te donne un bon conseil, profite ... . 2. As-tu besoin de ton stylo? — Non, je ne ... ai plus besoin, tu peux ... prendre. 3. Elle ne m'a pas posé de questions, elle ne ... posait jamais. 4. La mère remplit la tasse de lait et ... tendit au garçon. 5. Il remplit deux verres de bière et ... tendit un à son ami. 6. Veux-tu de la mousse? — Non, merci, je ne ... aime pas. 7. Il y avait de la mousse au chocolat pour le dessert; Daniel ... prit une montagne. 8. Elle acheta des fleurs et ... remplit tous les vases. 9. Elle acheta des fleurs et ... offrit à son amie. 10. Elle acheta des fleurs et ... fit deux bouquets. 11. Prends ces fleurs et fais ... deux bouquets. 12. Prends ces fleurs et mets ... dans un vase. 13. Prends ces bonbons et donne ... la moitié à ton petit frère. 14. Achète-lui des roses, elle ... aime beaucoup. 15. Elle adore les roses, dans

son jardin il y ... a beaucoup. 16. Elle adore les roses et ... achète souvent. 17. Avez-vous commencé votre article? — Oui, je ... ai déjà écrit la moitié. 18. As-tu acheté du sucre? — Oui, je ... ai acheté. — Où ... as-tu mis? — Je ... ai mis dans le buffet. 19. J'ai deux cahiers, tu peux ... prendre. 20. J'ai deux cahiers, je peux te ... donner un. 21. As-tu beaucoup de cartes postales? — Je ... ai beaucoup. — Alors, je ... prendrai deux. 22. Passons maintenant à vos projets, car vous devez ... avoir. 23. Qui vous ... a dit? 24. Quand lui ... avez-vous parlé? 25. Il n'a pas pu vous ... dire, car il ne ... savait rien. 26. Savez-vous qu'il pleut? — Oui, je ... sais. 27. Sais-tu de quoi il a besoin? — Non, je ne ... sais pas. 28. On me ... a dit, mais je ne ... suis pas sûr.

**22. Traduisez en employant les pronoms *le, la, les, en* ou le neutre:**

1. Дай мне, пожалуйста, свой словарь, если ты им не пользуешься. — К сожалению, я не могу тебе его дать, он мне нужен самой. 2. В этом ящике есть тетради. Вы их нашли? Дайте мне одну. 3. В этой комнате три окна, а в соседней только одно. 4. Тебе еще нужны твои конспекты? — Нет, они мне больше не нужны, ты можешь их взять. 5. Кофе пахло так хорошо, что он налил себе еще чашку. 6. Что касается денег, у нас их достаточно. 7. Если у тебя нет хлеба, я могу тебе дать, я только что купил. 8. Я люблю конфеты и часто их покупаю. 9. У тебя много черного хлеба, дай мне кусочек. 10. Возьми эти яблоки и сделай из них компот. 11. Он выбрал два яблока и дал их мне. 12. Он выбрал два яблока и дал мне одно. 13. Не покупай хлеба, я куплю сам. 14. Вы прочитали всю книгу? — Нет, я прочитал только половину. 15. Ты можешь есть, — сказал М. Лорье, накладывая ему рыбы. — Если тебе будет мало, я положу еще. 16. Я знаю, что они очень любят пирожные, купи им десяток. 17. Пирог был такой вкусный, что я положил себе еще. 18. Он вытащил из кармана пачку сигарет, взял одну и протянул ее своему соседу. 19. Он взял из (dans) портфеля несколько журналов и протянул их мне. 20. Говорят, что в этом лесу есть грибы, но я никогда их не находил. 21. Вчера я купил два кило яблок, а их уже больше нет. 22. Я знаю, что у нее есть это редкое издание, она однажды мне говорила о нем и обещала мне его показать. 24. Ему было тридцать лет, а ему давали сорок.

**Exercices de révision**

**1. Remplacez les points par un pronom qui convient:**

1. Cela peut provoquer un scandale. Réfléchissez ... . 2. Il vous dira de tout recommencer. Soyez ... prêt. 3. Quant à son aide, je me ... passerai très bien. 4. Sa réaction est toute naturelle, vous ne devez pas vous ... étonner. 5. Elle est très énergique. Vous pouvez compter sur ... . 6. Je ne vous aiderai plus, ne ... comptez pas. 7. Il faut que tu lui apportes des champignons. —

Je ... ai pensé, je lui ... apporterai un panier. 8. Michel attend ta réponse, tu dois ... répondre aujourd'hui même. 9. Il dit des bêtises, ne ... réagissez pas. 10. Je vois que tu as peur de t'adresser à ... — Non, je ne ... ai pas peur. Je ... ferai tout de suite. 11. Ce résultat? Ne me ... parlez pas, je ne ... suis pas satisfait. 12. Il n'aime pas ses nouveaux voisins, il ne s'habitue jamais à ... . 13. L'expérience promet d'être intéressante. A votre place je ... consentirais. 14. Ces observations? Il ne ... fera pas attention, je ... suis sûr. 15. Ce ne sera pas facile, vous devez vous ... préparer d'avance. 16. Il ne pourra pas vivre seul, il ne se ... habituera jamais. 17. La fenêtre est ouverte, ne te ... approche pas. 18. Je te promets que je ne ... parlerai plus, mais tu ne peux pas m'empêcher de ... penser. 19. Il chercha encore quelques arguments, mais ne ... trouva plus. 20. Je n'ai pas envie de voir cet homme. Je suppose que je ne ... suis pas obligé, n'est-ce pas? — Sûrement pas, si vous ne ... avez pas envie. 21. Même s'il ... a fait, je ne ... suis pas responsable.

**2. Répondez négativement en employant le pronom *en* ou *y* et les verbes et les expressions placés entre parenthèses.**

Modèle: Veux-tu que je te prête mon parapluie? (avoir besoin). — Non, je n'*en* ai pas besoin.

1. Cette visite le préoccupe-t-elle toujours? (penser). 2. Vous voulez lui demander son aide? (avoir besoin). 3. Ses plaisanteries le mettent toujours en colère? (réagir). 4. Souffrez-vous toujours de la chaleur? (s'habituer). 5. Ne trouvez-vous pas étrange qu'elle désire partir? (être étonné). 6. Collectionne-t-il toujours des gravures? (s'intéresser). 7. Vous intéressez-vous toujours à cette affaire? (s'occuper). 8. Utilisent-ils toujours cette machine? (se servir). 9. Leur avez-vous dit que vous les quittez? (parler). 10. Il espère toujours qu'on les aidera? (compter). 11. Est-ce qu'elle a réagi à cette réplique? (faire attention). 12. Etes-vous content des résultats obtenus? (être satisfait).

**3. Traduisez:**

1. Вы хотите рыбы? Я вам сейчас положу. 2. Это была последняя тренировка перед соревнованиями. Почему вы не приняли в ней участия? 3. Мне кажется, они могут вам в этом помочь, обратитесь к ним. 4. Если эта чашка слишком мала, купи побольше. 5. Ваша реакция совершенно естественна, почему вы ее стыдитесь? 6. Она будет этим недовольна, но не обращайтесь на это внимания. 7. Никто его к этому не вынуждает, не надо делать из этого драму. 8. Я думаю, что никто не сможет им помочь. 9. Что касается этой статьи, не думайте о ней. 10. Это верно, у нее скверный характер, но я к ней привык. 11. То, что ваш друг предлагает, очень разумно (raisonnable). Почему вы на это не согласились? 12. Проблемы? Они у меня, конечно, были. У кого их нет? 13. Ты можешь этому удивляться, но я к этому привык. 14. Ему предлагали помощь. Почему он этим не воспользовался? 15. Ты хочешь вишен? Я сейчас тебе нарву. 16. Что касается их помощи, я вам не советую на нее рассчитывать. 17. Не принуждайте меня к этому, я ни-

когда на это не соглашусь. 18. Да, мы получили это письмо, но мы решили не отвечать на него. 19. Твои родители немолоды, подумай о них. 20. Они смогут без этого обойтись? Ты в этом уверен?

*Emploi explétif des pronoms en et y*

Les pronoms *en* et *y* font partie d'un certain nombre de locutions verbales où ils sont employés explétivement, c'est-à-dire qu'ils n'y représentent aucun complément.

Plusieurs de ces locutions figées sont couramment employées dans la langue familière ou populaire.

**Retenez quelques expressions renfermant le pronom *en*:**

**en finir avec *qn, qch*** — покончить с кем-л., с чем-л.

**vouloir en venir à *qch*** — метить, клонить к чему-л.

**en vouloir à *qn* (de *qch*, de *f.*, d'*avoir fait qch*)** — сердиться на кого-л. (за что-л.)

**en avoir pour un temps quelconque (à *f. qch*)** — быть занятым (в течение какого-то времени)

**en avoir assez (de *qn, qch*, de *f. qch*): j'*en* ai assez *fam*** — с меня хватит, мне это надоело.

**n'*en* faire qu'à sa tête** — действовать, поступать как заблагорассудится, по-своему, по собственному разумению

**ne pas en croire ses yeux (ses oreilles)** — не верить своим глазам (ушам)

**s'*en* faire (pour *qn*) *fam*** — беспокоиться, волноваться (за кого-л.)

**n'*en* pouvoir plus (de *qch*, de *f. qch*) *fam*** — быть не в состоянии выносить, терпеть (усталость и т.д.), выбиться из сил

**en savoir long sur *qn, qch*** — много знать, быть хорошо осведомленным о ком-л., о чем-л.

**en être à *qch*** 1) дойти до, остановиться на (странице, вопросе и т.д.)

2) дойти до какого-то состояния, положения, быть в каком-то состоянии

Voilà où *en* sont les choses. — Вот как обстоят сейчас дела. Вот каково положение.

J'*en* suis là. — Вот, в каком я положении. Вот, до чего я дошел.

**1. Traduisez en russe les phrases ci-dessous:**

1. Il faut *en finir* avec ces discussions inutiles, il est grand temps de passer aux actes. 2. Je vois où vous *voulez en venir* et je vous prie de ne pas vous attarder à une telle hypothèse. 3. Elle *lui en voulait* de l'obliger à ruser et à mentir. 4. Eh bien, reprenons notre analyse. La fois passée, si j'ai bonne mémoire, nous *en étions* au deuxième paragraphe de notre chapitre. 5. Par-

donnez-moi si j'insiste, mais les choses *en sont* à un état si grave, qu'il faut agir. 6. Tu ne peux pas me voir une heure sans me faire de reproches. Tu *n'en as pas assez*, toi? 7. «Je lui dirai ce que nous en pensons», répétais-tu. Tu le lui disais, mais elle *n'en faisait qu'à sa tête*. 8. Ne *vous en faites pas pour moi*, pensez plutôt à vous-même. 9. Va à bicyclette. Tu *en auras à peu près pour trois heures*. 10. Avec quatre agents, se disait le commissaire, *j'en ai pour un quart d'heure à mettre tout ce monde dehors*. 11. J'ai bu le café posé près de la machine et je me suis remise au travail. Le patron est venu deux ou trois fois pour voir où *j'en étais*. 12. *Ne t'en fais pas*. Il est toujours comme ça. C'est dans sa nature. 13. *J'en ai assez de cet appartement trop petit*. 14. Il faut *en finir*, c'est vrai. Cette vie n'est pas vivable. 15. Le public, j'en suis sûr, *ne m'en voudra pas de le faire attendre avant de satisfaire sa légitime curiosité*. 16. Et tu *en as encore pour longtemps à l'université?* — Si tout va bien, j'aurai ma licence dans un an. 17. Si elle *n'en peut plus*, qu'elle se repose! Nous nous débrouillerons. 18. *Je n'en peux plus de cette chaleur*. Si on allait se baigner? 19. Louer une voiture et voyager seule! *Je n'en croyais pas mes oreilles*. 20. Nul doute qu'il doit *en savoir long sur les affaires plus que douteuses de son patron*. 21. Regarde la file des gens qui attendent à la caisse, on *en a pour une heure de queue*. (*Tiré des auteurs français*)

## 2. Remplacez les points par une des expressions suggérées par le sens:

1. Je voyais qu'il me regardait avec méfiance, se demandant où je ...  
2. Eh bien, souriez donc, montrez que vous ne me ... de cette parole maladroite.  
3. Je vois bien que tout ce que je pourrai te dire sera inutile, car tu ...  
4. Tu ne t'occupes de rien. Je commence à ... de tout faire à ta place.  
5. Ce n'est pas la peine de ... , je t'assure que tout finira bien.  
6. Je ... d'être enfermé entre ces quatre murs, je sors.  
7. Attends-moi ici. Je ne ... pour longtemps.  
8. Tu dois ... lui, toi qui le connais depuis si longtemps.  
9. Si nous avions bien réfléchi aux conséquences de cette démarche, nous ne ...

## 3. Traduisez:

1. Куда вы клоните со всеми вашими вопросами? 2. Я тебя долго не задержу, у нас дела всего минут на пятнадцать. 3. Ты скоро закончишь? — Самое большее через полчаса. 4. Не беспокойся за меня, я всегда сумею заработать себе на жизнь. 5. Он терпеливо выслушивал советы, но поступал всегда по-своему. 6. Он все время жалуется, мне надоело его выслушивать. 7. У тебя такой плохой почерк, что мне понадобилось целых полчаса, чтобы прочитать твое письмо. 8. Ну можно ли быть таким рассеянным? Я уже больше не могу повторять тебе каждый день одно и то же. 9. Мне надоели твои советы, я сам знаю, что я должен говорить и как я должен поступать. 10. Мне уже невольно от твоих капризов. 11. Он постоянно интересовался тем, в каком состоянии у меня работа, и спрашивал, не нужна ли его помощь. 12. Я слушал его внимательно, стараясь угадать, к чему он ведет.

## Retenez quelques expressions renfermant le pronom y:

- y être** — 1) быть готовым  
Vous *y êtes*? — Вы готовы?  
2) угадывать; понимать  
*J'y suis*. — Понял. Все ясно.  
Vous *y êtes*? — Угадали?
- ça y est** *fam* — 1) так оно и есть; точно  
2) все в порядке; готово  
3) все, конец.
- n'y être pour rien** — быть совершенно не причастным, не иметь никакого отношения к чему-л., быть ни при чем
- s'y prendre** — приняться, взяться за что-л.  
Comment *vous y prenez-vous*? — Как вы это делаете?  
Как за это беретесь?  
Comment *vous y prenez-vous pour faire un si bon café?* —  
Как вам удастся приготовить такой вкусный кофе?
- savoir s'y prendre (ne savoir comment s'y prendre)** — умело взяться за что-л., правильно подойти к чему-л. (не знать, как взяться за, как подойти к)
- s'y connaître en qch** — хорошо разбираться, знать толк в чем-л.

## 4. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Vous me reprochez cet incident, alors que je *n'y suis pour rien*. 2. Non, je n'arrive pas à le faire. — C'est que tu *t'y prends* mal. Laisse-moi te montrer. 3. *Y êtes-vous enfin?* demanda-t-il en ouvrant la porte. — Oui, *j'y suis*. 4. *Ça y est*, je me suis encore trompé, j'ai confondu le sucre avec le sel. 5. Je voyais qu'il *n'y était* toujours *pas* et j'ai répété ma question. 6. Tu peux faire confiance à Lina. Pour parler aux enfants il *n'y a* personne qui sache mieux *s'y prendre*. 7. Je voyais qu'elle souffrait (...). J'aurais aimé qu'elle me parle franchement, mais je *ne savais comment m'y prendre*. 8. *Ça y est*. Gaston a encore cassé un verre. 9. Je savais que je pouvais lui confier la voiture, il *s'y connaissait en mécanique*. 10. Une heure. Il était trop tard pour mettre la soupe sur le feu, elle aurait dû *s'y prendre* plus tôt. 11. Je me suis souvent demandé comment il *s'y prenait pour gagner du premier coup la confiance des gens auxquels il avait affaire*. (*Tiré des auteurs français*)

## 5. Traduisez:

1. Объясните мне, как вы это делаете. 2. Он не знал, как сообщить им эту новость. 3. Ты можешь верить ему, он хорошо разбирается в музыке. 4. Не упрекайте себя в том, что произошло, вы сами понимаете, что вы здесь ни при чем. 5. Я это охотно сделаю, но не знаю, как к этому приступить. 6. На этот раз вы угадали.

## Pronoms relatifs

Les pronoms relatifs ont un double rôle.

D'une part, ils sont pronoms, et, en cette qualité, ils représentent un nom ou un pronom qui est appelé **antécédent**:

Je lis *le livre que* tu m'as prêté. — *le livre* est l'antécédent du pronom relatif *que*.

D'autre part, ils introduisent une proposition subordonnée appelée **proposition relative**.

Il y a deux groupes de pronoms relatifs: les pronoms relatifs **simples**, qui sont invariables, et les pronoms relatifs **composés**, qui varient en genre et en nombre.

Pronoms relatifs **simples**: **qui, que, quoi, dont**, adverbe relatif **où**.

Pronoms relatifs **composés**: **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**.

Pronoms relatifs simples 'qui', 'que', 'quoi', 'dont'

### Qui

Regardez le jeune homme *qui* entre.

C'est un cadeau *qui* lui fera certainement plaisir.

Voici mon ami *chez qui* j'ai passé mes vacances.

**Qui** représente les noms de personnes et de choses. Il s'emploie comme sujet.

Accompagné de prépositions, **qui** joue le rôle de complément prépositionnel et ne s'emploie alors que pour les personnes.

### Que

C'est un jeune auteur *que* je veux vous présenter.

Ce sont les livres *que* je vous ai apportés.

**Que** représente les noms de personnes et de choses. Il s'emploie comme complément d'objet direct.

Remarque. Dans la proposition relative introduite par **que** l'inversion est possible et même fréquente:

Il se rappela la nouvelle *que* lui avait contée son ami.

\* Pour le pronom **dont** voir p. 87.

## 1. Remplacez les points par le pronom relatif *qui* ou *que*:

1. C'est un problème ... il ne peut pas résoudre.
2. C'est un problème ... le préoccupe beaucoup.
3. Voilà un visiteur ... vous attend depuis une heure.
4. Le train ... vous attendez a dix minutes de retard.
5. Le bruit ... elle faisait me donnait sur les nerfs.
6. Le bruit ... venait de la cour attirera enfin son attention.
7. As-tu vu ton ami ... te cherche depuis une heure?
8. C'est une affaire ... je trouve bien curieuse.
9. Voilà le garçon ... nous cherchons.
10. C'est un homme ... exagère toujours tout.

## 2. Traduisez les séries ci-dessous:

- факты, которые он отрицал  
 факты, которые его беспокоили  
 факты, которые он собрал  
 шум, который не прекращался  
 шум, который привлек его внимание  
 шум, который производила машина  
 услуга, которую она ему оказала  
 услуга, которую не забывают  
 услуга, которая его не удивила  
 роль, которую он сыграл  
 роль, которая его не удовлетворяет  
 роль, которую ему предложили.

### Quoi

C'est *ce à quoi* elle pense.  
 Именно об этом она думает.

**Quoi** est toujours un pronom neutre. Il s'emploie comme complément d'objet indirect ayant pour antécédent le pronom démonstratif neutre **ce**.

Voilà *de quoi* il est capable.  
 Вот на что он способен.

**Quoi** peut être employé sans antécédent, surtout après **voici** et **voilà**.

## 3. Observez l'emploi du pronom relatif *quoi* et traduisez ces phrases:

1. Ecoute, dit-il, il n'y a pas *de quoi* faire un drame.
2. Il n'avait plus *de quoi* vivre.
3. Je lui montrerai *de quoi* je suis capable.
4. Il y avait maintenant *de quoi* s'occuper sérieusement.
5. Voilà *à quoi* il emploie ses loisirs.
6. Voilà *par quoi* je veux commencer.
7. Avez-vous *de quoi* payer le taxi?

## 4. Traduisez les séries ci-dessous:

ВОТ О ЧЕМ Я ДУМАЮ  
 ВОТ ЧЕМ ОН ИНТЕРЕСУЕТСЯ  
 ВОТ НА ЧТО НАДО ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ  
 ВОТ НА ЧТО ОН РАССЧИТЫВАЕТ  
 ВОТ О ЧЕМ МЫ ГОВОРИМ  
 ВОТ ЧЕГО Я БОЮСЬ  
 ВОТ С ЧЕГО Я НАЧНУ.

## Pronoms relatifs composés

Masculin		Féminin	
singulier	pluriel	singulier	pluriel
<b>lequel</b>	<b>lesquels</b>	<b>laquelle</b>	<b>lesquelles</b>
Formes contractées avec à et de			
<b>auquel</b>	<b>auxquels</b>	<b>à laquelle</b>	<b>auxquelles</b>
<b>duquel</b>	<b>desquels</b>	<b>de laquelle</b>	<b>desquelles</b>

Les pronoms relatifs composés représentent les noms de personnes et de choses.

Ils s'emploient surtout comme compléments prépositionnels:

le crayon *avec lequel* j'écris  
 le monument *vers lequel* ils se dirigent  
 le passant *auquel* il s'adresse

◇ S'il s'agit de choses, l'emploi des formes composées comme compléments prépositionnels est obligatoire:

le livre *auquel* je pense

◇ S'il s'agit de personnes, les formes composées avec préposition s'emploient à côté de **qui**, cependant les formes avec **qui** sont préférables:

l'homme *à qui (auquel)* je pense  
 l'enfant *avec qui (avec lequel)* j'ai causé

Remarques. 1. Avec la préposition **parmi** on emploie toujours la forme composée: Elle vit un groupe de jeunes gens *parmi lesquels* se trouvaient ses frères.

2. Aujourd'hui, **lequel** sujet appartient à la langue écrite où il s'emploie surtout pour éviter l'équivoque.

Il entrevit dans la foule l'*amie* de son frère *laquelle* se dirigeait rapidement vers la sortie.

**Lequel** sujet s'est conservé aussi dans la langue juridique et administrative.

## 5. Observez l'emploi des pronoms relatifs composés. Indiquez-en l'antécédent:

1. Il lui tendit un morceau de papier sur *lequel* se trouvait le nom et l'adresse de sa sœur. 2. Je suis content de tout, il y a cependant une chose à *laquelle* je ne peux pas m'habituer. 3. Un tas de choses *auxquelles* il n'a pas d'abord pensé lui viennent à la tête. 4. Le congrès *auquel* il doit participer aura lieu à la fin du mois. 5. Comment s'appelle le village près *duquel* on construit la nouvelle gare? 6. A droite et à gauche il y avait deux corridors le long *desquels* étaient rangées des chaises. 7. Le lendemain, il rencontra Pierre avec *lequel* il échangea quelques mots et *auquel* il remit les trois lettres qu'il avait préparées.

## 6. Remplacez les points par des pronoms relatifs composés:

1. Prenez le cahier dans ... vous écrivez les règles. 2. La portière vers ... il se précipita était fermée. 3. Il m'a expliqué les raisons pour ... il partait. 4. Sur la place il y a un grand nombre de kiosques devant ... il y a toujours du monde. 5. La discussion ... il devait prendre part n'eut pas lieu. 6. Pourquoi exposer ces deux machines entre ... il n'y a presque aucune différence de construction? 7. Comment s'appelle le lac au bord ... se trouve votre village? 8. Les allées le long ... se trouvaient des bancs étaient plantées d'acacias. 9. Les murs le long ... se trouvaient les armoires étaient peints en jaune. 10. A droite vous verrez un kiosque à côté ... il y a un banc. 11. Ce sont des difficultés ... nous n'avons pas pensé. 12. C'était un grand concours ... ont participé les musiciens de trente pays.

## 7. Traduisez les séries ci-dessous:

дерево, под которым они расположились  
 гости, среди которых несколько иностранцев  
 дом, за которым они прятались  
 письмо, в котором он сообщает о своем отъезде  
 дорога, около которой стоит наш дом  
 больница, напротив которой я живу  
 соревнования, к которым он готовится  
 коридор, в конце которого была дверь  
 ручей, на берегу которого играли дети  
 успех, к которому он привык  
 журналы, на которые он хочет подписаться  
 стены, вдоль которых стояли шкафы  
 пароход, на борту которого они находились  
 соревнования, на которых мы присутствуем  
 конкурс, в котором он принял участие  
 обед, к которому он не прикоснулся  
 площадь, посреди которой стоит памятник.

## 8. Traduisez:

1. Двор, через который они проходили, был полон народа. 2. Я не могу открыть ящик, в который положил деньги. 3. Пароход, на борту которого они находились, был очень комфортабельным. 4. Соревнования, в которых он должен принять участие, состоятся на будущей неделе. 5. Дома, напротив которых строят стадион, будут скоро снесены (démolir). 6. Это серьезный вопрос, над которым я должен подумать. 7. Я получил от него только два письма, на которые я тотчас же ответил. 8. Киоск, около которого он меня ждал, был уже закрыт. 9. Это открытия, которыми он очень интересуется. 10. Коридор, вдоль которого стояли шкафы, был темным и узким. 11. Дерево, за которым он спрятался, находилось в двух шагах от скамейки, на которой мы сидели.

## Attention!

L'emploi de tel ou autre pronom relatif dépend 1) de sa fonction dans la phrase (sujet ou complément) et 2) de la nature de l'antécédent (nom de personne ou nom de chose).

## a) L'antécédent du pronom relatif est un nom de personne

- |  |  |
|--|--|
| Voici la personne <i>qui</i> vous attend.                                      | 1. <b>qui</b> — sujet                          |
| Voici la personne <i>que</i> vous cherchez.                                    | 2. <b>que</b> — complément d'objet direct.     |
| Voilà la personne <i>avec qui</i> (avec <i>laquelle</i> ) je cause volontiers. | 3. <b>avec qui</b> — complément prépositionnel |

## 9. Traduisez les séries ci-dessous:

*mon* друг, которого я очень уважаю  
 которому я обещал свою помощь  
 для которого я принес эти журналы  
 которого я вам рекомендую  
 которому я ее рекомендовал  
 с которым ты вчера беседовал  
 который произвел на всех хорошее впечатление.

## 10. Traduisez:

1. Врач, которого ты мне рекомендовал, не работает больше в этой больнице. 2. Симон стоял у окна и наблюдал за детьми, которые играли во дворе. 3. Это наш новый коллега, которому нужен твой совет. 4. Вот

ученик, которому ты должен помочь. 5. Вот человек, который проводит вас и которому вы передадите свой пакет. 6. Он еще плохо знал людей, среди которых находился.

## b) L'antécédent du pronom relatif est un nom de chose ou d'animal

- |   |  |
|---|--|
| C'est un livre <i>qui</i> vient de paraître.    | 1. <b>qui</b> — sujet                        |
| Voilà le livre <i>que</i> je cherche.           | 2. <b>que</b> — complément d'objet direct.   |
| C'est un livre <i>auquel</i> je pense beaucoup. | 3. <b>auquel</b> — complément prépositionnel |

## 11. Traduisez les séries ci-dessous:

*журнал*, который он создал  
 на который он подписан  
 который продается повсюду  
 в котором была опубликована его статья  
 который ты оставил у меня;

*суп*, который он подогрел  
 который остывал  
 к которому он не притронулся  
 в который он положил слишком много соли;

*комната*, которую он занимал  
 которая была плохо освещена  
 которую он снял  
 посреди которой стоял стол.

## 12. Traduisez:

1. Что это за история, которая тебя так беспокоит? 2. Это правила, которые я все время путаю. 3. Посреди комнаты стоял большой стол, вокруг которого сидело несколько человек. 4. Вы перечитаете отрывки, на которые я обратил ваше внимание. 5. Это журнал, который выходит два раза в месяц. 6. Он показал мне длинную аллею, в конце которой я увидел статую. 7. Я принес тебе сборник, в котором много хороших стихов. 8. Как называется река, на берегу которой расположен ваш дом отдыха? 9. Вот выводы, которые мы из этого сделали.

## c) L'antécédent du pronom relatif est le pronom démonstratif neutre 'ce'

C'est <i>ce qui</i> le préoccupe le plus.	1. <b>qui</b> — sujet
Regardez <i>ce que</i> j'ai acheté.	2. <b>que</b> — complément direct
C'est <i>ce à quoi</i> je m'intéresse.	3. <b>quoi</b> — complément prépositionnel
Voilà <i>de quoi</i> nous parlons.	

Certain pronoms relatifs tels que **qui**, **que**, **quoi** (prépositionnel), **dont** peuvent être neutres et, dans ce cas, avoir pour antécédent le pronom démonstratif neutre **ce**.

N.B. Remarquez que le pronom **ce**, qui est nécessaire en français (sauf après *voilà*, employé avec un **quoi** prépositionnel), est rarement exprimé en russe. Comparez:

C'est tout <i>ce que</i> je sais.	Это все, <i>что</i> я знаю.
Prends <i>ce qui</i> te plaît.	Бери, <i>что</i> тебе нравится.

13. Observez et justifiez l'emploi de *qui*, *que* et *quoi*:

1. Fais toujours *ce que* tu dois et non *ce qui* te plaît. 2. Voilà sur *quoi* nous ne sommes pas d'accord avec vous. 3. *Ce qui* est écrit est écrit. 4. Il n'y a pas de *quoi* être fier. 5. Les Français ont l'habitude de dire: *ce qui* n'est pas clair, n'est pas français. 6. C'est *ce que* nous lui avons prêté. 7. *Ce qui* sort de la main n'y revient pas.

## 14. Traduisez les séries ci-dessous:

то, что он защищает	то, чем он интересуется
то, что его огорчает	то, о чем он думает
то, что его интересует	то, что он обнаружил
то, что его характеризует	то, на что он рассчитывает.

15. Remplacez les points par *ce qui* ou *ce que*:

1. Dis-moi ... tu penses de tout cela. 2. Elle ne sait pas elle-même ... elle veut. 3. Il ne faisait pas attention à ... se passait autour de lui. 4. Rien ne l'intéressait de ... lui avait plu autrefois. 5. C'est ... lui ont conseillé ses amis. 6. Est-ce tout ... le préoccupe? 7. Fais ... tu veux. 8. Fais ... te plaît. 9. Fais ... on te dit. 10. ... se passe ici m'intéresse beaucoup. 11. ... tu dis n'est pas tout à fait exact. 12. ... est facile à dire est souvent difficile à faire. 13. Elle ne se doute pas de ... l'attend. 14. Je n'oublierai jamais ... tu as fait pour moi. 15. Voilà ... m'inquiète le plus et ... je ne peux pas comprendre.

## 16. Traduisez:

1. Вы знаете, что я сделал? 2. Вы знаете, что его спасло? 3. Выберите, что хотите. 4. Выбирайте, что вам нравится. 5. Это то, что ему показалось труднее всего. 6. Вот что означает его молчание. 7. Вот что

произошло на следующий день. 8. Что сделано, то сделано. 9. То, что здесь происходит, меня не удивляет. 10. То, что вы говорите, его не трогает. 11. Он объяснил нам, что его задержало. 12. Думайте о том, что говорите. 13. Она не удовлетворена тем, что делает. 14. Я не понимаю, что написано на доске. 15. Вот что им помешало тотчас же ответить нам. 16. Подумайте о том, что с ним случилось. 17. Это не то, что может нас остановить. 18. Вот что прервало наш разговор. 19. Это то, что рассердило его более всего.

## Pronom relatif 'dont'

**Dont** représente les personnes et les choses et s'emploie pour **de qui**, **de quoi**, **duquel**, etc.

Il peut être complément d'un nom, d'un verbe, d'un adjectif, d'un adjectif de quantité, d'un adjectif numéral:

Voici mon ami <i>dont</i> le père est journaliste.	1. <i>Le père</i> de mon ami — <b>dont</b> est complément du nom.
C'est le livre <i>dont</i> je t'ai parlé.	2. <i>Je t'ai parlé</i> de ce livre — <b>dont</b> est complément du verbe.
C'est un travail <i>dont</i> il est fier.	3. Il est <i>fier</i> de ce travail — <b>dont</b> est complément de l'adjectif.
J'ai une centaine de livres <i>dont</i> beaucoup sont des exemplaires très rares.	4. <i>Beaucoup</i> de ces livres — <b>dont</b> est complément de l'adverbe de quantité.
Il m'a apporté dix livres <i>dont</i> j'ai lu trois.	5. J'ai lu <i>trois</i> de ces livres — <b>dont</b> est complément de l'adjectif numéral.

Remarques. Dans certains cas la traduction des phrases avec **dont** présente des difficultés:

1. En russe, le pronom relatif, lorsqu'il est complément du nom-sujet, se place après le sujet. En français le pronom relatif précède le sujet se trouvant ainsi immédiatement après l'antécédent. Comparez:

друг, отец КОТОРОГО летчик	l'ami DONT le père est aviateur
(nom-sujet — pronom)	(pronom — nom-sujet)

2. Lorsque **dont** a pour antécédent un nom au pluriel et qu'il est complément d'un adjectif, d'un adjectif numéral ou d'un pronom indéfini, il se traduit par *из которых*, *в числе которых*:

les livres *dont* j'ai lu beaucoup (trois) книги, многие (три) *из которых* я читал

17. Observez l'emploi du pronom *dont* et dites quelle est sa fonction dans la phrase. Traduisez les phrases en russe:

1. La seule chose *dont* je suis sûr, c'est qu'il ne voulait pas vous tromper.  
2. Qu'est-ce que c'est que cet instrument *dont* vous vous servez? 3. Ceci lui donne ce *dont* il a le plus besoin à cet instant: le repos. 4. Il est un grand amateur de livres d'histoire. Il en possède plus de 1500 *dont* beaucoup sont des exemplaires uniques. 5. Le garçon imitait en cela son père *dont* il était fier. 6. C'est une maladie *dont* les conséquences peuvent être très graves, surtout pour les personnes âgées. 7. Il m'a parlé de la nouvelle route *dont* la construction était particulièrement difficile. 8. Le vieux mineur avait trois fils *dont* deux travaillaient comme lui à la mine. 9. L'artiste interprétera dix chansons *dont* cinq sont nouvelles.

18. Traduisez les séries ci-dessous:

а) больница, к которой мы подходим  
словарь, которым я пользуюсь  
сборник, о котором я тебе говорил  
инструмент, без которого я не могу обойтись  
инцидент, о котором идет речь  
проблема, которой он занимается  
совет, которым ты можешь воспользоваться  
скатерть, которой покрыт стол  
поступок, которого он стыдится  
экзамен, которого все боятся;

б) ученик, которым он недоволен  
успех, которым он может гордиться  
ответ, которым я не удивлен  
человек, в котором ты можешь быть уверен  
покупка, которой он очень доволен  
объяснение, которым мы не удовлетворены  
дело, за которое он ответственен;

в) песня, автор которой неизвестен  
женщина, ребенок которой болен  
инцидент, подробности которого меня интересуют  
певец, голос которого очень красив  
дом, окна которого освещены  
квартира, окна которой выходят в сад  
человек, совет которого вам будет полезен  
ученый, открытия которого известны во всем мире  
сборник, автор которого мало известен.

19. Traduisez:

1. Словарь, которым вы пользуетесь, не очень хороший. 2. Обратись к моему соседу, он даст тебе все сведения, которые тебе нужны.

3. Книга, о которой мы говорим, вышла в прошлом году. 4. В комнате было три окна, одно из которых выходило на улицу. 5. Это проблема, которой он больше не занимается. 6. Ему дали хороший совет, воспользоваться которым он не захотел. 7. Он написал еще один роман, действие которого происходит в Алжире. 8. Он рассказал мне несколько новостей, одна из которых была очень приятной. 9. Художник, картины которого выставлены (exposer) в этом зале, умер очень молодым. 10. Это книги, без которых я не могу обойтись. 11. Речь шла о последних фильмах, из которых я видел только два. 12. У моих друзей есть огромная собака, которой все боятся. 13. Дело, о котором идет речь, меня очень беспокоит.

20. Répondez aux questions en utilisant *dont*.

Modèle: Etes-vous sûr de cet homme? — Oui, c'est un homme *dont* je suis tout à fait sûr.

1. Sont-ils fiers de leur exploit? 2. Est-il responsable de cet accident? 3. C'était une proposition inattendue. En étaient-ils étonnés? 4. Vous vouliez entendre cette réponse? Vous en êtes satisfait? 5. Pourra-t-elle se passer de ces détails? 6. Se sert-il toujours de ces lunettes? 7. N'est-ce pas que c'est un problème passionnant? Pensez-vous vous en occuper?

21. Reliez les deux phrases par le pronom relatif *dont* en faisant les transformations nécessaires.

Modèle: Regardez cette maison *dont* nous nous approchons.

1. Regardez cette maison. Nous nous approchons de cette maison.  
2. Dans l'escalier j'ai rencontré une femme. Le visage de la femme m'a paru familier. 3. C'est un bon résultat. Vous pouvez être fier de ce résultat. 4. Nous avons visité le musée. Vous nous avez parlé de ce musée. 5. Emportez les livres. Nous n'avons plus besoin de ces livres. 6. Ils entrèrent dans une grande salle. Les murs de cette salle étaient presque entièrement couverts de tableaux. 7. Parlez-nous de ces problèmes. Vous vous occupez à présent de ces problèmes. 8. Il nous a parlé d'un de ses élèves. Il est mécontent de cet élève. 9. Ma sœur lisait à la lueur d'une lampe. L'abat-jour de la lampe était baissé. 10. Il lui fallait aller vivre dans un pays lointain. Il ne savait rien de ce pays. 11. Ils apportèrent beaucoup de branches vertes. Ils voulaient orner la scène de ces branches. 12. Minna poursuivait Christophe de ses plaisanteries. Le garçon souffrait beaucoup de ses plaisanteries.

### Attention!

Comparez l'ordre des mots de la phrase russe et de la phrase française:

книга, конец которой я потерял le livre *dont* j'ai perdu la fin

En russe le complément d'objet se trouve à la première place et le pronom relatif le suit.

N.B. Lorsqu'on traduit du français en russe, on doit commencer la proposition relative par le complément d'objet direct.

**22. Observez l'ordre des mots après le pronom relatif *dont* et traduisez ces phrases:**

1. Paul se mit à lui parler de leur comité et de tas d'autres organisations *dont* Véra n'avait même pas connu *l'existence*. 2. Barbusse était tout le temps en contact avec les jeunes écrivains *dont* il suivait avec intérêt *l'activité littéraire*. 3. Le portefeuille contenait un paquet de lettres *dont l'aspect* lui était familier et *dont* il reconnut aussitôt *l'écriture*. 4. Un instant après, ils se trouvaient dans un cabinet *dont* Roland ferma avec précaution *la porte*. 5. Sur sa table se trouvait ouvert un roman policier *dont* il avait lu presque *la moitié*. 6. C'est là une découverte *dont* il ne faut pas sous-estimer *l'importance*. (Tiré des auteurs français)

**23. Traduisez les séries ci-dessous:**

шкаф, ключ от которого я потерял  
книга, несколько глав которой я прочитал  
ребенок, родителей которого я знаю  
художник, талантом которого мы восхищаемся  
женщина, портрет которой вы видите  
роман, продолжение которого ты мне обещал  
слово, орфографию которого я забыл  
цветок, запах которого я не выношу  
история, конец которой мне неизвестен  
человек, профессию которого я не смог угадать  
книга, половину которой я прочитал  
писатель, произведения которого мы изучаем  
статья, содержание которой ты мне рассказал.

**24. Traduisez en faisant bien attention à l'ordre des mots de la subordonnée:**

1. Это роман одного английского писателя, имя которого известно во всем мире. 2. Я вам прочитаю статью, автора которой вы хорошо знаете. 3. Это статья, автор которой неизвестен. 4. Вот цветок, запах которого очень приятен. 5. Вот цветок, запах которого я очень люблю. 6. Я не нашел статью об Алжире, заголовок которой вы мне дали. 7. Это статья, заголовок которой меня сильно заинтересовал. 8. Я прочитал пьесу, конец которой произвел на меня большое впечатление. 9. Это пьеса, конец которой я забыл. 10. Он дал мне книгу, последняя часть

которой еще не вышла. 11. Он дал мне книгу, последнюю часть которой я еще не читал. 12. Это небольшой городок, большинство жителей которого я знаю. 13. Вы нашли книги, список которых я вам дал? 14. Какой-то человек, лицо которого было плохо видно, занимал столик, расположенный в самом темном углу зала.

**25. Avec les mots entre parenthèses composez une subordonnée que vous relierez à la principale au moyen du pronom *dont*:**

1. Cherchez toujours dans votre dictionnaire les mots (oublier, l'orthographe, vous). 2. C'était un homme ridicule et étrange (ne connaître au juste, l'histoire, personne). 3. Le président a fait hier un long discours (pouvoir lire dans les journaux d'aujourd'hui, le résumé, vous). 4. Sur son bureau nous avons vu un recueil de poèmes (presque la moitié, lire, il). 5. Hier j'ai rencontré un ami (la présence à Moscou, ignorer, je). 6. Vous devez porter ces paquets à la personne (donner l'adresse, vous, Paul). 7. Qui est cet homme (l'histoire, promettre de raconter, tu)? 8. Il m'a raconté le contenu de l'article (le titre, ne pas pouvoir se rappeler, il). 9. Elle avait honte de reconnaître sa faute surtout devant ceux (l'estime, vouloir conserver, elle). 10. Ils cherchent leurs amis (les traces, perdre depuis longtemps, ils). 11. Il vit passer devant lui un homme (ne pas distinguer, le visage, il) à cause de l'obscurité. 12. Il nous a parlé de son voyage (un souvenir agréable, garder, il). 13. La femme (le portrait, vous, voir) est l'amie de ma mère.

**Attention!**

**Dont** ne peut être complément d'un nom si ce dernier est précédé d'une préposition. Comparez:

Il s'approcha de la maison *dont* la porte était ouverte. (La porte de la maison était ouverte.)

C'est un homme *dont* le caractère est insupportable.

La maison à la porte *de laquelle* il m'attendait était petite et vieille. (Il m'attendait à la porte de la maison.)

C'est un homme au caractère *de qui* (*duquel*) je ne peux pas m'habituer. (Je ne peux pas m'habituer *au caractère* de cet homme.)

**Dont** est complément des noms *la porte* et *le caractère*.

Comme les noms *la porte*, *le caractère* sont précédés d'une préposition, l'emploi de **dont** est impossible. Il faut employer le pronom relatif composé **lequel**, etc. (pour les choses et les personnes) et le pronom **qui** (pour les personnes) précédés de la préposition **de**.

26. Justifiez l'emploi de *dont* et des pronoms relatifs composés:

1. C'est un problème *dont* la solution le préoccupe beaucoup. 2. Grâce à la coopération scientifique il devient possible de résoudre aujourd'hui des problèmes à la solution *desquels* on ne pouvait que rêver il n'y a pas longtemps. 3. Une jeune femme sortit de la maison en face *de laquelle* stationnait notre voiture. 4. Une jeune femme sortit d'une maison *dont* toutes les fenêtres étaient largement ouvertes. 5. Bientôt nous aurons un nouveau club *dont* la construction a été commencée il y a quelques mois. 7. L'année prochaine on va ouvrir ici un nouveau club à la construction *duquel* nous prendrons une part active. 7. Les jeunes parlaient du nouveau club *dont* la construction devait commencer bientôt.

27. Remplacez les points par les pronoms relatifs *dont* ou *de qui, duquel, etc.*, suivant le cas:

1. C'est l'acteur ... nous avons parlé hier. 2. C'est l'acteur du talent ... nous avons parlé hier. 3. Bientôt nous nous sommes approchés d'une montagne au pied ... coulait un ruisseau. 4. Au loin nous avons aperçu une haute montagne ... le sommet était couvert de neige. 5. Devant nous il y avait une montagne au haut ... poussaient quelques arbres. 6. La salle au fond ... se trouvait une petite estrade était mal éclairée. 7. La salle ... toutes les fenêtres donnaient sur une avenue était très claire. 8. C'est une personne de l'aide ... j'ai besoin. 9. C'est une personne ... l'aide m'est nécessaire. 10. C'est une personne sur l'aide ... je compte. 11. Ce sont des enfants ... les parents sont morts. 12. Ce sont les enfants sur les parents ... vous m'avez interrogé. 13. Je m'intéresse aux enfants ... les parents travaillent à cette entreprise. 14. Nous parlons des peintres ... les tableaux seront bientôt exposés dans le musée de notre ville. 15. Nous parlons des peintres aux tableaux ... vous vous intéressez. 16. Nous parlons des peintres ... les tableaux vous intéressent.

## 28. Traduisez ces séries:

*выражение*,   смысл которого не совсем ясен  
                  в смысле которого я не уверен  
*художник*,    смысл которого я вам только что объяснил;  
                  картины которого привлекли наше внимание  
                  к картинам которого ты привлек мое внимание  
*исследования*, результаты которых меня не удивляют  
                  на результаты которых он рассчитывает  
                  результаты которых он обещал представить завтра;  
*фильм*,     сюжет которого я хочу тебе рассказать  
                  сюжет которого довольно банален  
                  о сюжете которого я много размышлял.

29. Reliez les deux phrases en choisissant entre *dont* et *de qui, duquel, etc.*, selon ce que permet la construction. Faites les transformations nécessaires:

1. C'est un grand acteur. Tout le monde admire le talent de cet acteur.  
2. C'est une grande actrice. On parle beaucoup du talent de cette actrice.  
3. Entrons dans cette maison. L'entrée de cette maison est ornée de statues.  
4. Voilà la maison. Vous m'attendrez à l'entrée de cette maison. 5. Qu'est-ce qui se trouve dans cette maison? En face de cette maison il y a un petit jardin.  
6. Qu'est-ce qui se trouve dans cette maison? La façade de cette maison donne sur la place. 7. Je vous lirai un article. Vous connaissez sans doute le nom de l'auteur de cet article. 8. Je vous recommande cet article. Il faudra bien réfléchir au contenu de cet article. 9. C'était une rencontre inattendue. J'ai gardé pour toujours le souvenir de cette rencontre. 10. C'était pour lui un héros. Il cherchait à imiter les manières de son héros. 11. C'était leur nouveau maître. Ils s'habituaient difficilement à la méthode de leur nouveau maître. 12. Il reconnut l'enfant. Il savait vaguement l'histoire de l'enfant. 13. C'était un petit garçon. Il s'intéressait vivement à l'avenir de ce garçon. 14. C'était un nom très long. Il ne se rappelait que les premières lettres de ce nom.

30. Traduisez en employant les pronoms *dont* ou *de qui, duquel, etc.*:

1. Это был просторный кабинет, в середине которого стоял большой письменный стол. 2. Это был просторный кабинет, стены которого были украшены картинами. 3. Это был просторный кабинет, на стенах которого висели портреты известных ученых. 4. Машина остановилась перед домом, напротив которого был небольшой сад. 5. Машина остановилась перед домом, все окна которого были освещены. 6. Это был большой парк, аллеи которого были обсажены платанами. 7. Это был большой парк, по (dans) аллеям которого мы гуляли каждый вечер. 8. Это был прекрасный парк, засаженный платанами, в тени которых стояли удобные скамейки. 9. Мы увидели длинный коридор, в конце которого была дверь. 10. Мы увидели длинный коридор, окна которого выходили во двор. 11. Писатель, о жизни которого я много читал, написал только одну книгу. 12. Это писатель, жизнь которого мало известна. 13. Это мой друг, судьба (le sort) которого меня беспокоит. 14. Это мой друг, о судьбе которого я очень беспокоюсь. 15. Это мой друг, о судьбе которого я ничего не знаю. 16. Это мой друг, судьба которого очень печальна.

Tableau récapitulatif de l'emploi des pronoms relatifs

Fonction syntaxique	L'antécédent		
	un nom de personne	un nom de chose	le pronom neutre ce
sujet	<b>qui</b> l'homme <i>qui</i> entre	<b>qui</b> le livre <i>qui</i> est là	<b>qui</b> ce <i>qui</i> m'intéresse
complément d'objet direct	<b>que</b> l'homme <i>que</i> je cherche	<b>que</b> le livre <i>que</i> je cherche	<b>que</b> ce <i>que</i> je veux savoir
complément prépositionnel du verbe	a) <b>à</b> (pour, avec, etc.) + <b>qui (lequel)</b> l'homme <i>à qui</i> (auquel) je parle b) <b>dont</b> ou <b>de qui</b> l'homme <i>dont (de qui)</i> je parle	a) <b>à</b> (pour, avec, etc.) + <b>lequel</b> le crayon <i>avec lequel</i> j'écris b) <b>dont</b> ou <b>duquel</b> le livre <i>dont (duquel)</i> je parle	a) <b>à</b> (pour, etc.)+ <b>quoi</b> ce <i>à quoi</i> je pense b) <b>dont</b> ce <i>dont</i> il a besoin

## L'adverbe relatif 'où'

Où représente seulement les noms de choses.

Il s'emploie comme complément circonstanciel de lieu et de temps.

la maison où il habite  
дом, в котором (где) он живет  
la ville d'où il vient  
город, откуда он родом  
La rue par où passa le cortège.  
Улица, по которой прошел кортеж.

C'était l'heure où les enfants sortaient de l'école.

Это был час, когда дети выходили из школы.

Il pensait au temps où ils avaient travaillé ensemble.

Он думал о том времени, когда они работали вместе.

Remarque. L'adverbe relatif où peut avoir le même sens après le mot cas:

Il existe (il y a) des cas où les médicaments ne peuvent plus guérir. (Бывают случаи, когда ...)

1. Employé comme complément circonstanciel de lieu, où signifie dans lequel (laquelle, etc.). Il peut être précédé des prépositions de et par.

2. Comme complément circonstanciel de temps, où s'emploie après les noms exprimant le temps (l'heure, le temps, le jour, l'instant, etc.). Il se traduit en russe par когда et l'article défini qui accompagne le nom a souvent une valeur démonstrative.

## 31. Observez l'emploi du pronom relatif où:

a) La pièce où il couchait donnait sur la cour. 2. Enfin ils arrivèrent à l'endroit où la route tournait vers la forêt. 3. Voici un fait d'où je conclus que vous avez raison. 4. Il ne se rappelait plus l'endroit par où il avait passé. 5. Dans la situation où je suis il ne me reste qu'une chose: attendre.

b) 1. Je pense au temps où j'allais encore à l'école maternelle. 2. Je suis arrivé à l'instant où il partait. 3. Il y a des cas où il est stupide de discuter. 4. Dans ce cinéma il y a deux sorties de secours pour le cas où il y aurait un incendie.

## 32. Transformez ces phrases d'après le modèle en utilisant le pronom où.

Modèle: Dans ce pays l'hiver est très doux. —

C'est un pays où l'hiver est très doux.

1. Dans cette région il pleut beaucoup. 2. Dans cet endroit il y a beaucoup de champignons. 3. Dans cette allée il fait toujours sombre. 4. Dans ce coin du jardin on peut toujours trouver un banc libre. 5. Dans ce restaurant on sert toujours des plats nationaux. 6. Dans cette région on cultive les plus belles roses. 7. Dans cet endroit on prend le plus de poissons. 8. Il résulte de ce fait que vous avez eu raison d'agir ainsi. 9. Je suis sûr qu'ils sont passés par ce chemin.

## 33. Traduisez les séries ci-dessous:

a) кресло, в котором она сидела  
министерство, в котором он работал  
дом, в котором он жил  
положение, в котором он находился  
дерево, с которого он упал  
контора, откуда он был уволен (renvoyer)  
деревня, откуда он приехал  
отверстие, через которое проникал (entrer) свет;

b) дни, когда она работала в своем саду  
время, когда он ходил еще в школу  
часы, когда он принимал посетителей  
момент, когда он ложился спать.

## 34. Traduisez:

a) 1. Положение, в котором они находятся, очень трудное. 2. Дом, в котором мы тогда жили, был окружен большим садом. 3. Это кресло, в котором он всегда отдыхал. 4. Это магазин, где продаются только игрушки. 5. Он хотел провести свои последние дни в доме, где он родился. 6. Наконец он нашел место, откуда он мог лучше всего наблюдать (observer qch) за тем, что происходило.

б) 1. В дни, когда Мишель опаздывал, Жюльетта была особенно недовольна. 2. Я познакомился с ним в то время, когда работал в редакции. 3. Этот пакет останется у тебя до того момента, когда за ним придут. 4. Это было время, когда мы еще жили в одном доме. 5. Он думал о том дне, когда он сможет свободно сказать им все, что он о (de) них думает. 6. Она торопилась, ей надо было быть дома к тому часу, когда дети вернутся из школы. 7. Бывают случаи, когда надо действовать не раздумывая.

## Exercices de révision

## 1. Remplacez les points par des pronoms relatifs simples ou composés, précédés ou non de prépositions:

1. Ce sont des problèmes ... il faut bien réfléchir. 2. Le roman ... je vous donne et ... l'auteur est bien connu, vient d'être traduit en russe. 3. Il m'a donné un dictionnaire ... il ne se servait plus. 4. J'attends la personne ... je dois remettre ce paquet. 5. Vous devez remettre ce paquet à notre client ... voici l'adresse. 6. Vous devez remettre ce paquet à la personne à la femme ... nous avons parlé hier. 7. Vous devez remettre ce paquet à la personne ... je vous ai présenté hier la femme. 8. Voici le paquet ... tu dois lui remettre. 9. Il m'a remis un paquet sur ... étaient écrits quelques mots. 10. Tu passeras la rivière, puis tu verras le village ... habitent mes parents. 11. Ils travaillent dans des conditions difficiles ... ils ne sont pas habitués. 12. Il était dans un pays ... il ne connaissait pas et ... il ne parlait pas la langue. 13. Dans la salle il y avait des étrangers parmi ... quelques Français. 14. Voici la personne ... vous avez besoin. 15. Le collègue de l'aide ... j'ai besoin n'est pas là. 16. Ce matin j'ai rencontré un ami ... j'ignorais la présence à Moscou. 17. Je lui ai donné un conseil ... il n'a pas voulu suivre. 18. Je lui ai donné un conseil ... il n'a pas profité. 19. C'est un philosophe ... j'ai étudié les œuvres, mais ... je ne partage pas toutes les idées. 20. Ils s'arrêtèrent devant une rangée d'arbres derrière ... on voyait un pavillon ... la façade était sans lumière.

## 2. Traduisez les séries ci-dessous:

*книга,* которая только что вышла  
сюжет которой мало интересен  
содержание которой мне рассказали  
о которой он меня спрашивал  
о которой мы говорили  
с автором которой мы говорили  
об авторе которой мы говорили  
без которой я не могу обойтись  
которую я вам очень рекомендую  
иллюстрациями которой мы восхищаемся  
к (pour) автору которой мы испытываем большой  
интерес

которую я обнаружил в его библиотеке  
вокруг которой столько споров  
которая привлекла внимание критики;

*писатель,* о котором много говорят  
о произведениях которого много говорят  
произведения которого вызывают оживленные дискуссии  
произведения которого изучают в школе  
который умер очень молодым  
которого любит молодежь  
произведениями которого интересуется молодежь  
произведения которого переведены на (dans) многие  
языки  
биография которого очень любопытна  
биографию которого я хочу тебе напомнить  
о жизни которого я часто думаю  
мужеством которого я восхищаюсь  
о мужестве которого я много читал  
с которым я познакомился недавно  
которым гордится его страна  
имя которого носит наша школа.

## 3. Traduisez:

1. Это работа, которая его очень интересует и о которой он все время думает. 2. Это небольшой островок, название которого никто не помнит. 3. Это фильм, о котором говорит сегодня вся Москва и который вызывает повсюду оживленные дискуссии. 4. Он долго рассказывал о своей дочери, фотографию которой он нам показал. 5. Эта конференция, в которой участвуют представители более чем тридцати стран, откроется в конце марта. 6. Через две недели он должен был отправиться в страну, история и традиции которой были ему мало известны. 7. Это то, что его спасло. 8. Вот чем я теперь занимаюсь. 9. Нам показали две комнаты, одна из которых находилась на первом этаже, а другая на втором. 10. В дверь постучали. Это, вероятно, был профессор, визита которого ожидал Поль. 11. Когда я был в Москве, я посетил выставку Шагала, произведения которого я очень люблю. 12. Как ты можешь говорить о книге, которую ты не читал и содержания которой ты не знаешь? 13. Он снял трубку (décrocher). Это была секретарь директора, голос которой он тотчас же узнал. 14. Наконец наступил день, когда я понял, что все погибло. 15. Теперь ты знаешь, на что он способен. 17. Это журналисты, с которыми мы познакомились вчера. 18. Это наши гости, с которыми я хочу вас познакомить. 19. Это мой друг, с братом которого я тебя вчера познакомил. 20. Место, где я находился, было пустынным. 21. Это ребенок, судьбой которого я интересуюсь. 22. Это ребенок, судьба которого меня очень интересует. 23. Это ребенок, о судьбе которого я часто думаю.

## Pronoms démonstratifs

Les pronoms démonstratifs représentent le nom. Ils désignent des êtres et des choses et prennent le genre et le nombre des noms qu'ils représentent.

Les pronoms démonstratifs ont des formes simples et des formes composées.

	Singulier		Pluriel	
	masculin	féminin	masculin	féminin
Formes simples	<b>celui</b> тот	<b>celle</b> та	<b>ceux</b> те	<b>celles</b> те
Formes composées	<b>celui-ci</b> <b>celui-là</b>	<b>celle-ci</b> <b>celle-là</b>	<b>ceux-ci</b> <b>ceux-là</b>	<b>celles-ci</b> <b>celles-là</b>

### Formes simples

Les formes simples ne s'emploient jamais isolément, elles sont toujours suivies d'un complément qui peut être:

#### 1) une proposition relative:

Regardez ces trois photos et choisissez *celle qui vous plaira*.

Ces exercices sont plus faciles que *ceux que nous avons faits hier*.

Ce livre n'est pas *celui dont je t'ai parlé*.

Посмотрите эти три фотографии и выберите *ту, которая вам понравится*.

Эти упражнения легче, чем *те, которые мы делали вчера*.

Эта книга не *та, о которой я тебе говорил*.

#### 2) un complément introduit par la préposition de:

Son histoire ressemble à *celle de beaucoup de jeunes ouvriers*.

Voici vos cahiers et voilà *ceux de vos camarades*.

Его история похожа на *историю многих молодых рабочих*.

Вот ваши тетради, а вот *тетради ваших товарищей*.

**N.B.** Dans ce dernier cas le mot remplacé par le pronom dans la phrase française doit être répété dans la phrase russe.

### 1. Traduisez ces phrases, analysez les pronoms en italique:

a) 1. *Ceux* qui vous l'ont dit n'en savent rien eux-mêmes. 2. L'homme qui vient d'entrer est *celui* que nous attendons. 3. Cette brosse n'est pas *celle*

dont j'ai besoin. 4. A *ceux* qui vous interrogeront, dites que cela ne les regarde pas. 5. Ils se trouvent dans des conditions très différentes de *celles* auxquelles ils sont habitués. 6. *Celui* qui a planté un arbre avant de mourir, n'est pas resté inutile. 7. Ces lettres, si elles étaient découvertes, feraient envoyer à la guillotine *celui* qui les a écrites et *celle* qui les a reçues.

b) 1. Les participants au concours de cette année sont beaucoup plus nombreux que *ceux* du concours précédent. 2. A la sortie du village il vit deux routes. Il prit *celle* de gauche. 3. Je me suis trompé, au lieu de mes lunettes j'ai pris *celles* de mon père. 4. Il ne savait jamais l'heure. Il ne laissait pas cependant passer *celle* du dîner. 5. C'était une voiture jaune montée sur des roues jaunes aussi. *Celles* de devant étaient toutes petites; *celles* de derrière hautes. (Tiré des auteurs français)

### 2. Remplacez les points par les pronoms démonstratifs qui conviennent:

1. Voici mon rasoir et voilà ... de mon père. 2. Voici ma chambre et voilà ... de mes parents. 3. Voici mes skis et voilà ... de ma sœur. 4. Voici ses photos et voilà ... de son amie. 5. Son écriture est plus belle que ... de son frère. 6. Mes souliers sont plus chers que ... de Michel. 7. Votre devoir est mieux fait que ... de votre camarade. 8. Je vais te prêter encore un livre si tu as lu ... que je t'ai apporté samedi dernier.

### 3. Remplacez les points par les pronoms démonstratifs qui conviennent. Traduisez les phrases en russe:

1. Sa biographie ressemblait à ... de milliers d'autres. 2. ... qui parlait se trouvait tout près de moi. 3. ... qui ont construit cette route ont fait un énorme travail. 4. En partant il ouvrit les fenêtres du laboratoire et ... du corridor. 5. Il leva la tête et ses yeux rencontrèrent ... de sa voisine. 6. Dites à ... qui m'attendent que je les recevrai dans quelques instants. 7. De toutes les pommes les Français préfèrent ... de Normandie.

### 4. Répondez de même en utilisant les pronoms démonstratifs.

Modèle: Aimez-vous les romans de Balzac? — Non, je préfère *ceux* de Victor Hugo.

1. Aimez-vous les chansons de Brassens? 2. Aimez-vous le climat de l'Oural? 3. Aimez-vous la cuisine de ce restaurant? 4. Aimez-vous les tableaux de Renoir? 5. Aimez-vous les romances de Rakhmaninov? 6. Aimez-vous les vers de Prévert?

### 5. Répondez aux questions en employant les pronoms démonstratifs suivis d'une subordonnée relative introduite par les pronoms a) qui et b) que.

Modèle: Quelle chambre préférez-vous? — *Celle* qui donne sur la cour.

a) 1. Quelle maison va-t-on démolir? 2. Lequel de ces messieurs est votre père? 3. Quels souliers prenez-vous? 4. Laquelle de ces jeunes filles est votre sœur? 5. Quels exercices devons-nous faire pour demain?

b) 1. Quel voyage a été plus fatigant? 2. Quelles assiettes sont plus jolies? 3. Quel examen a été le plus difficile?

#### 6. Traduisez:

a) 1. Тот, кто мне это сказал, не мог ошибиться. 2. Возьмите этот галстук, он лучше, чем тот, который вы только что примеряли. 3. Те, кто опоздают, не смогут войти в зал. 4. Я хорошо знаю этих девушек, они не из тех, кто хвалится своими успехами. 5. С кем вы хотите поговорить? — С тем, кто знает его лучше всех. 6. Расскажите нам о тех, кто спас этих людей. 7. В нашем лесу больше грибов, чем в том, в котором мы были вчера. 8. Он быстро понял свою ошибку (son erreur): этот человек был не тот, о котором ему говорили. 9. Это хороший словарь, но не тот, которым я обычно пользуюсь.

b) 1. Его комната находилась рядом с комнатой брата. 2. Сцена этого театра в два раза меньше, чем сцена Большого театра. 3. Ты ему дал свой адрес? — Нет, я дал ему адрес отца. 4. Это не мое мнение, это мнение моих коллег. 5. Наша квартира находится над квартирой наших родственников. 6. Окна столовой выходят на улицу, окна кухни — во двор. 7. Он поднял голову, и взгляд его встретился со взглядом брата.

#### Attention!

Il faut faire bien sentir la différence qui existe dans la prononciation des groupes de mots contenant le pronom **ce** ou **ceux** suivi d'un pronom relatif.

Le pronom **ce** ne se trouve jamais en position accentuée et perd souvent son [ə].

Le pronom **ceux** termine d'habitude un groupe rythmique, c'est pourquoi il faut faire sonner distinctement le son [ø]. Comparez:

*Ce que* [səkə] vous dites  
est correct.

C'est tout *ce que* [skə] je sais.

*Ceux qui* ['sø-ki] le disent  
ne savent rien.

Je parlerai à tous *ceux que*  
['sø-kə] je verrai.

#### 7. Exercez-vous à bien lire les phrases ci-dessous:

1. Voilà *ce qui* l'intéresse. 2. Voilà *ceux qui* l'intéressent. 3. Tout *ce qu'*il disait me paraissait étrange. 4. Tous *ceux qui* ont joué avec lui disent qu'il est très fort en échecs. 5. Je te donnerai *ce que* tu voudras. 6. Je le donnerai à *ceux qui* voudront. 7. Je ne sais pas *ce qui* peut l'aider. 8. Il veut remercier *ceux qui* l'ont aidé. 9. C'est tout *ce que* je sais. 10. *Ceux qui* le

savaient sont morts. 11. *Ce que* je sais, je ne le dirai à personne. 12. Il préfère *ceux qui* le critiquent à *ceux qui* lui font trop de compliments. 13. Si les enfants savent aimer, ils savent protéger *ceux* et *ce qu'*ils aiment.

#### Attention!

Comparez les constructions suivantes:

en russe — **все, кто** (все *me*, кто)

en français — **tous ceux qui**

En français dans ces sortes de constructions l'emploi du pronom démonstratif **ceux** est obligatoire.

#### 8. Traduisez ces phrases:

1. *Tous ceux* qui viennent chez nous remarquent qu'on lit beaucoup dans notre pays. 2. Il a une belle voix, *toutes celles* et *tous ceux* qui l'on entendu chanter sont pleins d'admiration. 3. Je vous prie de transmettre un grand merci à *tous ceux* qui ont participé à cette discussion. 4. Le gendarme demanda les papiers aux hommes: à *ceux qui* descendaient et à *ceux qui* montaient.

#### 9. Répondez oui en utilisant tous ceux:

1. Vous voulez inviter les copains avec qui vous êtes allé dans la même classe? 2. Il veut parler aux personnes qui ont préparé cette expédition? 3. Pouvez-vous aider quelques jeunes débutants qui ont besoin de votre aide? 4. Voulez-vous avoir l'avis des savants qui ont participé à cette expérience? 5. Avez-vous prévenu les personnes dont vous aurez besoin?

#### 10. Traduisez:

1. Все, кто интересуется шахматами, нетерпеливо ждут начала матча. 2. Все, кто видел его и беседовал с ним, говорят, что он произвел на них хорошее впечатление. 3. Все, кто его знал, любил и уважал его за (pour) его знания и скромность. 4. Мы организовали встречу с молодыми композиторами и пригласили всех, кто любит музыку. 5. Все, кто принимал участие в этом конгрессе, говорят, что он был очень хорошо организован. 6. Он поблагодарил всех, кто ему помог осуществить его проект. 7. Я уже говорил со всеми, кто нам будет нужен для организации вечера. 8. Он сохранил хорошие воспоминания обо всех, кого он встречал во время своей поездки.

#### Formes composées

Les formes composées s'emploient seules et ne sont suivies d'aucun complément.

Elles peuvent s'employer en opposition (при противопоставлении) ou isolément.

## 1. Formes composées employées en opposition

Quand il y a une opposition, deux cas se présentent:

1) Quand on compare deux êtres ou choses qui sont sous les yeux, **celui-ci** désigne l'objet (l'être) le plus rapproché, tandis que **celui-là** désigne l'objet (l'être) le plus éloigné:

Mets les fleurs dans les vases, les roses dans *celui-ci* et le jasmin dans *celui-là*.

Поставь цветы в вазы: розы вот в *эту*, а жасмин в *ту*.

2) Quand on compare ou oppose des êtres et des choses qui ne sont pas sous les yeux, **celui-ci** désigne la chose nommée en dernier lieu et **celui-là** la chose nommée en premier lieu:

A l'entrée de l'école le maître et l'enfant se séparèrent, *celui-ci* courut à la maison, *celui-là* monta chez lui.

У входа в школу учитель и мальчик расстались, *мальчик* побежал домой, *учитель* поднялся к себе.

**N.B.** Les formes composées ne sont jamais suivies de propositions relatives, même s'il y a une opposition:

Nous pouvons mettre deux chambres à votre disposition, l'une est au deuxième, l'autre est au troisième. *Celle* qui est au deuxième est très grande, *celle* qui se trouve au troisième est plus petite, mais elle a un balcon.

## 11. Traduisez:

1. On dit souvent que Georges Simenon écrit dans le même genre que Conan Doyle. Mais *celui-ci* accentue l'intrigue du récit tandis que *celui-là* s'intéresse plus à la psychologie de ses personnages. 2. Gendre et beau-père sont presque contemporains, mais *celui-ci* a dix ans de plus que *celui-là*. 3. La maison faisait angle entre la rue de Grossine et la rue Fontanelle. Elle ouvrait sa porte-cochère sur *celle-là*; sur *celle-ci* le plus grand nombre de ses fenêtres. 4. Et quant à ce problème des pères et des enfants, trouvez-vous juste qu'on oppose *ceux-ci* à *ceux-là*? 5. Il associait dans son goût Beethoven et Grieg, *celui-ci* le charmait par son lyrisme, *celui-là* le bouleversait par sa puissance. 6. S'occuper des cinq millions de travailleurs qui vivent avec ce maigre salaire obligerait à limiter les profits des milliardaires. Comme le gouvernement a pour fonction d'aider *ceux-ci*, il ne peut songer à *ceux-là*. (Tiré des auteurs français)

## 12. Traduisez:

1. Две полки свободны в этом шкафу, если хочешь, я займу эту, а ты — ту. 2. Я принес несколько фотографий: эти для вас, а те — для ваших друзей. 3. Две дороги ведут в нашу деревню: эта короче, та длин-

нее, но красивее. 4. Я могу вам предложить две комнаты: эта комната больше, а та светлее. 5. Какие часы вы предпочитаете, те или эти? 6. Сравните эти два дома: этот выстроен до войны, а тот два года тому назад.

## 2. Formes composées employées isolément

1) Quand il ne s'agit pas d'opposer mais de distinguer (выделять) un objet parmi d'autres, on emploie indifféremment **celui-ci** ou **celui-là**:

Cette revue n'est pas intéressante, regardez plutôt *celle-là* (*celle-ci*).

Этот журнал неинтересный, посмотрите лучше вот *этом*.

2) Le pronom **celui-ci**, isolé, s'emploie aussi avec le sens de **ce dernier** et se traduit en russe par **этого, тот, последний**:

Il téléphona à son ami (à sa sœur), mais *celui-ci* (*celle-ci*) n'était pas encore rentré(e).

Он позвонил своему другу (сестре), но *тот* (*та*) еще не вернулся(-лась) домой.

Remarque. Notez bien que le pronom *celui-là* ne peut pas être employé dans ce cas.

## 13. Traduisez:

1. Из всех современных поэтов я больше всего люблю этого. 2. Он посмотрел на сестру. Та не переставала улыбаться. 3. Когда доктор вернулся в комнату больного, тот крепко спал. 4. Из этих трех картин я предпочитаю вот эту. 5. Что мне делать? — спросил я у врача. Тот пожал плечами: — Решайте сами. 6. Мы надеялись, что наши хозяева объяснят нам, что произошло, но те тоже ничего не знали. 7. Какие цветы ты выбрал? — Вот эти. 8. После ужина Даниель позвонил матери Роже. Та тотчас же узнала его голос и спросила его, когда Роже вернется. 9. Эти ботинки мне не нравятся, я куплю вот те. 10. Он попытался расспросить обо всем своего соседа, но тот сухо ответил, что он занят. 11. Эти билеты дороже, чем те. 12. Дай мне другой нож, этот не режет. 13. Из всех словарей, которые я знаю, этот — самый хороший.

## 14. Remplacez les points par un pronom démonstratif simple ou composé:

1. Il y a beaucoup de places libres, choisissez ... que vous voudrez. 2. Cette place n'est pas très commode, prenez plutôt ... 3. J'ai retenu deux places: ... est pour vous et ... est pour votre amie. 4. N'occupez pas cette place, c'est ... de notre professeur. 5. Trouvez une autre place, ... n'est pas très commode. 6. On m'a offert deux places: ... qui est au balcon n'est pas

très commode, mais ... qui est dans la loge est beaucoup plus chère. 7. La jeune fille estimait et aimait beaucoup sa grand-mère, ... adorait sa petite-fille. 8. ... qui connaissent son histoire ne peuvent pas cacher leur admiration. 9. Dans la maison il y avait deux appartements: ... du rez-de-chaussée était occupé par un vieux médecin, ... du premier par un architecte. 10. Laissez ces livres-là sur mon bureau, quant à ... mettez-les dans l'armoire. 11. A tous ... qui vous interrogeront vous direz que vous ne savez rien. 13. Le professeur a donné deux cinq: à ... qu'il a interrogé le premier et à ... qu'il a interrogé le dernier. 14. Le médecin interrogea la voisine, mais ... ne savait rien.

### 15. Traduisez:

1. Ты возьмешь эту книгу? — Нет, я возьму ту. 2. Это была его последняя книга, та, на которую он рассчитывал больше всего. 3. Он тихо открыл дверь комнаты, которую занимал отец: тот еще не спал. 4. Он охотно оказывает услуги тем, кто обращается к нему. 5. Какая дорога ведет в деревню, та или эта? — Та, где вы находитесь. 6. Есть две дороги: та, где мы находимся, короче, но она опасная, а та, что направо, длиннее, но легко проходимая (praticable). 7. Все, кто слышал его, говорят, что у него прекрасный голос. 8. Он мне показал ее последнее письмо, письмо, которое она написала накануне отъезда. 9. Он говорил, что пригласит всех, кто с ним работал. 10. Твое присутствие и присутствие твоего брата обязательно. 11. Эту премию обещали двоим: тому, кто лучше всех прочитает стихотворение, и тому, кто лучше всех споет. 12. Из всех воспоминаний, которые он сохранил о своей юности, это было самое приятное. 13. Вечером я позвонил его друзьям; те тоже ничего не знали. 14. Оба эти романа уже переведены, этот — на немецкий, а тот — на испанский. 15. Соревнования этого года намного (beaucoup) труднее, чем соревнования прошлого года. 16. Всем, кто обращается к ним, они отвечают, что ничего не могут сделать. 17. Статья, которую вы мне дали, не та, которую я заказывал. 18. Эта книга имеет много недостатков; те, которые я только что перечислил, главные. 19. Команда Парижа гораздо сильнее команды Марселя. 20. Он догадывался, что все, кто его окружают, знают что-то, но скрывают это от него. 21. Надо расспросить всех, кто присутствовал в момент происшествия. 22. Эта проблема одна из тех, что меня сейчас интересуют больше всего.

### Pronoms démonstratifs neutres 'ce', 'cela', 'ceci', 'ça'

#### Le pronom démonstratif 'ce'

Le pronom démonstratif **ce** ne s'emploie pas isolément. Il est toujours accompagné d'un verbe ou d'un pronom relatif.

Dans une proposition **ce** s'emploie:

a) comme sujet du verbe **être** (parfois précédé de **devoir** et **pouvoir**) et rarement du verbe **sembler**:

*C'est* très curieux.

*Ce sont* mes amis.

*Ce doit être* dangereux.

Remarque. Comme sujet des autres verbes on emploie **cela** (**ceci**, **ça**). Comparez:

*C'est* très intéressant. — *Cela m'intéresse* beaucoup.

b) comme antécédent des pronoms relatifs:

Il lui raconta *ce qui* lui était arrivé.

Voilà *ce que* j'ai acheté pour vous.

*C'est ce dont* il a le plus besoin.

*Ce à quoi* je pense ne peut t'intéresser.

### 1. Traduisez:

1. Это слишком утомительно для него. 2. Я считаю, что это невозможно. 3. Это, может быть, и полезно, но это слишком скучно. 4. Это непростительные недостатки. 5. Это должно быть очень любопытно. 6. То, о чем я думаю, никого не касается. 7. Это как раз то, в чем я полностью уверен.

### Les pronoms 'cela' et 'ceci'

Les pronoms composés **ceci** et **cela** s'emploient pour représenter une idée qu'ils rappellent ou qu'ils annoncent. Ils signifient **это**.

Dans une proposition ils peuvent être sujet, complément d'objet direct, complément d'objet indirect:

*Cela* (*ceci*) ne m'intéresse pas. — sujet

Qui vous a dit *cela* (*ceci*)? — complément direct

Que pensez-vous *de cela* (*de ceci*)? — complément indirect

Employés isolément, **ceci** et **cela** expriment d'habitude la même chose, cependant **cela** s'emploie plus souvent.

◇ Il y a toutefois deux cas où l'on distingue **ceci** et **cela**:

1) Quand il faut opposer deux objets, **ceci** désigne l'objet le plus rapproché, **cela** désigne l'objet le plus éloigné:

*Ceci* est plus intéressant que *cela*.

2) **Ceci** représente ce qui va être dit, **cela** représente ce qui a été dit. Comparez:

Retenez *ceci*: je ne vous aiderai plus.

Запомните (следующее): я не стану вам больше помогать.

Je ne vous aiderai plus, retenez *cela*.

Я не стану вам больше помогать, запомните это.

## 2. Observez et justifiez l'emploi de *ce*, *ceci* et *cela*:

1. *Cela* lui apprendra à être plus sérieux. 2. Je vous préviens, *c'est* très dangereux. 3. *Ce* qui se passe ici est vraiment très curieux. 4. Il t'arrive souvent de dire *ceci* et de faire ensuite *cela*. 5. *Ce* doit être terrible d'habiter si près de la gare. 6. De tout *ce* qu'on avait dit, Daniel ne retenait que *ceci*: son père n'était pas d'accord. 7. Toute la journée j'entends la même chose. Ne fais pas *ceci*! Ne fais pas *cela*! Mais *cela* m'ennuie à la fin!

## 3. Traduisez:

1. Это мало ее беспокоит. 2. Они проиграют матч, это точно. 3. Сегодня он говорит то, завтра это. Как с ним работать? 4. Я думаю, вы можете использовать это. 5. Что ты на это ответил? 6. Это случается с ним впервые. 7. Почему вы считаете, что это важнее, чем то? 8. Я никогда его ни в чем не упрекну, запомни это. 9. Это заняло у него много времени. 10. Почему ты не сказал мне все это раньше? 11. Я прошу вас сделать это для меня. 12. Что вы хотите из этого сделать? 13. Скажите ему следующее: порядочные люди так не поступают. 14. А теперь объясни мне вот что: почему никто не ответил ни на одно мое письмо? 15. У тебя есть друзья, помни об этом всегда.

## 4. Remplacez les points par *ceci* ou *cela*:

1. ... demande beaucoup de temps et de patience. 2. Gardez ... et rendez-moi ... . 3. Le danger est grave, avez-vous pensé à ... ? 4. Pensez encore à ... : si l'opération est mal préparée, on risque d'être arrêté. 5. Retenez ... : l'union fait la force. 6. L'union fait la force, retenez ... . 7. Prenez ... et laissez ... . 8. L'un dit ... , l'autre ... , qui croire? 9. Dites-vous ... : je n'ai pas le droit de me taire.

Employé comme sujet, **cela** peut être précisé ensuite par un infinitif (introduit par **de**) ou par **une subordonnée** (introduite le plus souvent par **que** ou par **si**):

*Cela* l'ennuyait de répéter tous les jours la même chose.

*Cela* m'ennuie que tu aies pu douter de mon amitié.

Ему надоело повторять все время одно и то же.

Мне неприятно (досадно), что ты мог усомниться в моей дружбе.

Ce type de construction est fréquent dans la langue parlée. En plus, la langue familière utilise largement **ça** pour **cela**:

*Ça* m'est égal qu'il vienne ou ne vienne pas.

Мне все равно (безразлично), придет он или не придет.

## 5. Observez l'emploi du pronom *cela* (*ça*). Traduisez ces phrases en russe:

1. Elle se mit à tousser. *Ça* la fatiguait de parler. 2. *Cela* me soulage de te confier mes secrets. J'aime mieux que tu saches. 3. Tu ne t'es pas aperçu que je portais mon costume neuf? *Cela* ne t'intéresse pas de savoir pourquoi? 4. *Ça* ne me gêne pas d'en parler. 5. *Ça* ne t'a pas fâché que Mary soit partie sans t'avoir prévenu? 6. *Cela* me dégoûte de mentir. 7. Si *ça* t'amuse de ne pas le croire, je n'ai aucun moyen de te le prouver. 8. *Ça* te fait plaisir de le revoir? — Je ne sais pas. 9. *Ça* m'ennuie que tu puisses croire que mon père est avare. 10. Dis-moi, *cela* ne t'ennuie pas que j'emmène avec nous la petite Paulette? (*Tiré des auteurs français*)

## Le pronom 'ça'

**Ça** est la forme abrégée de **cela** et s'emploie surtout dans le langage familier et populaire.

◇ Le pronom **ça** représente:

1) des idées et des choses:

Où as-tu mis *ça*?

Je n'ai jamais dit *ça*.

2) des personnes:

Les jeunes filles, *ça* aime courir les magasins.

Dans cet emploi, **ça** exprime une attitude méprisante, ironique ou affectueuse de celui qui parle. On peut rendre ce sens en russe au moyen des pronoms **этот**, **эта**, **эти**.

◇ **Ça** fait partie de certaines tournures couramment employées dans la langue familière et populaire:

*Comment ça va?* — Как дела?

*Qu'est-ce que c'est que ça?* — Что это (такое)?

*C'est ça.* — Да. Так. Вот именно! Именно так.

*Ça ne se fait pas.* — Так не делается. Это не положено.

*Ça se dit.* — Так говорят. Это (часто) употребляется.  
*Il ne manquait plus que ça!* — Только этого не доставало  
 (не хватало)!

*Ça ne fait rien.* — Ничего.  
*comme ça* — так, таким образом.  
*comme ci, comme ça* — так себе (réponse à une question)  
*si + adjectif + que ça* — так уж, такой уж

Est-il si fort que ça? — Такой ли уж он сильный?  
 Elle n'est pas si belle que ça. — Она не так уж красива.

◇ *Ça* renforce les mots interrogatifs:

*qui ça?* — кто это?  
*où ça?* — где (же) это?  
*quand ça?* — когда это? etc.

#### 6. Observez l'emploi du pronom *ça*:

a) 1. *Ça* vous étonne? demanda Tartarin. — Non, *ça* me gêne, répondit tranquillement le petit monsieur. 2. Qui est là? — Moi. — Qui *ça*, moi? 3. Il dit d'un ton d'admiration: «*Ça*, c'est une voiture!» 4. Bonjour, *comment ça va?* — *Ça va bien*, merci. 5. *A part ça*, quoi de nouveau? 6. *Ça se dit*, mais *ça ne se fait pas*. 7. Il est intelligent, n'est-ce pas? — Oh, pas *tant que ça*. 8. *Qu'est-ce que c'est que ça?* — *Ça*, c'est une photo de moi quand j'étais petit. 9. Quand je l'ai connu, il n'était pas plus haut que *ça*. 10. Et *ça* a été *comme ça* pendant quatre jours. 11. De toute façon, *ça* lui passerait avec le temps.

b) 1. Les mères, *ça* vous comprend toujours. 2. Demande-le plutôt à sa secrétaire. Une secrétaire, *ça* doit tout savoir. 3. C'est un nouvel ami que je voulais vous présenter. — Qu'est-ce que c'est? — Un avocat. — Ah, bon! *ça* peut être utile, *ça* parle, *ça* fait du bruit. 4. Les filles, quand *ça* se réunit, *ça* fait beaucoup de bruit. 5. Alors, c'est *ça*, le nouveau rédacteur? (*Tiré des auteurs français*)

#### 7. Traduisez:

1. По правде говоря, это было *не так уж* трудно. 2. *Что это за* пакет? — Это рубашка, которую я тебе купила. 3. Как поживаете? — Спасибо, *так себе*. 4. Я забыл принести тебе книгу. — *Ничего*. Принесешь завтра. 5. Ты должен попытаться, это *не так уж* сложно. 6. Это делается *так*.

### Pronoms possessifs

Singulier		Pluriel	
masculin	féminin	masculin	féminin
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre		les nôtres
le vôtre	la vôtre		les vôtres
le leur	la leur		les leurs

Les pronoms possessifs remplacent les noms précédés de l'adjectif possessif.

Ils sont formés de l'article **le, la, les** et de l'adjectif possessif tonique **mien, tien, etc.**

Les pronoms possessifs varient en genre, en nombre et en personne.

Les articles **le** et **les**, qui font partie des pronoms possessifs, se contractent avec les prépositions **à** et **de**:

Je te parlerai de *mon voyage* (de *mes vacances*) et toi, tu me parleras *du tien* (des *tiennes*).

Vous pensez à *votre avenir* et ils pensent *au leur*.

#### 1. Dites quels sont les mots que remplacent les pronoms possessifs et traduisez ces phrases:

1. Ce n'est pas seulement la faute de Simon, c'est aussi *la tienne*. 2. Il a refusé de donner les adresses, *la vôtre* aussi bien que *la sienne*. 3. Il ne pensait qu'au bonheur des autres, et il ne songeait pas *au sien*. 4. Sa chambre est au-dessus de *la nôtre*. 5. Notre maison de campagne se trouve plus loin de Moscou que *la leur*. 6. Tenez, voilà les cigarettes. — Merci, j'ai *les miennes*.

#### 2. Remplacez les mots entre parenthèses par un pronom possessif:

Voici ton parapluie et voilà (mon parapluie).

Voici mon exemplaire et voilà (son exemplaire).

Voici sa carte d'étudiant et voilà (ta carte).

Voici leur voiture et voilà (notre voiture).

Voici tes lunettes et voilà (mes lunettes).

Voici nos manuels et voilà (leurs manuels).

Voici vos skis et voilà (nos skis).

Voici notre achat et voilà (leur achat).

Voici son stylo et voilà (votre stylo).

Voici mes souliers et voilà (vos souliers).

3. Dans les phrases ci-dessous employez les pronoms possessifs suggérés par le sens:

1. Votre robe est pareille à ... 2. J'ai payé ma cravate cinquante francs, et toi, combien as-tu payé ... ? 3. Lili est heureuse, la meilleure composition est ... 4. Vous vous trompez, ce chapeau n'est pas à moi, ... est gris. 5. Sa sœur cadette et ... jouent toujours ensemble. 6. Cette chambre sera ... pendant tout ce mois. 7. Il approcha son fauteuil de ... 8. Ils sont très fiers: la meilleure équipe est ... 9. Nos vacances sont déjà terminées, ... touchent aussi à leur fin. 10. Vous savez mon nom, mais moi, je ne sais pas ... 11. Je suis très content de mes élèves, et vous, êtes-vous satisfait de ... 12. J'ai déjà parlé à mon père, et toi, en as-tu parlé à ... ?

4. Traduisez en français:

1. Я поставила сюда две кровати. Вот моя, а вот ваша. 2. Не перепутай свои марки с моими. 3. Наша квартира — направо, их — налево. 4. Моя сестра старше твоей. 5. Мишель взял бутылку, наполнил стакан Жюльетты, потом свой. 6. Все родители учеников здесь, и их, конечно, тоже. 7. Возьми мой карандаш, он лучше пишет, чем твой. 8. Мы уже знаем их мнение, но мы еще не слышали вашего. 9. У вас свои привычки, а у них свои. 10. Ты критикуешь его предложение, а разве твое лучше? 11. Это твои очки, а где же тогда мои? 12. Один из этих зонтиков должен быть ваш, но я не знаю который. 13. Мое решение не зависит от твоего. 14. Это естественно, ты думаешь о своих интересах, а они о своих.

## Pronoms interrogatifs

### Pronoms interrogatifs simples 'qui', 'que', 'quoi'

**Qui** se rapporte seulement aux personnes:

*Qui* connaît cet homme? — sujet

*Qui* êtes-vous? — attribut

*Qui* cherchez-vous? — complément d'objet direct

*A qui* pensez-vous?

*Chez qui* allez-vous?

} — compléments prépositionnels

**Que** se rapporte seulement aux choses:

*Que* cherchez-vous? — complément d'objet direct

*Qu'y* a-t-il sur ce rayon? — complément d'un verbe impersonnel

**Quoi** se rapporte seulement aux choses:

*A quoi* pensez-vous?

*De quoi* parlez-vous?

} — compléments prépositionnels

Tableau des pronoms et des tours interrogatifs

	Pour interroger sur les personnes		Pour interroger sur les choses	
Sujet	qui	кто	qu'est-ce qui	что
	qui est-ce qui			
Complément d'objet direct	qui	кого	que	что
	qui est-ce que		qu'est-ce que	
Complément prépositionnel	à (de, chez, sur) qui		à (de, sur) quoi	
	à (de) qui est-ce que		à (de) quoi est-ce que	

Remarques.

1. Avec **qui** sujet et **qui est-ce qui** le verbe est toujours à la 3<sup>e</sup> personne du singulier:

*Qui* (*qui est-ce qui*) vous l'a dit?

2. Lorsque le sujet de la proposition interrogative, commençant par **qui** complément direct, est un nom, on recourt à l'inversion complexe (ce qui évite la confusion avec une interrogation commençant par **qui** sujet). Comparez:

*Qui* cherche ce garçon?

*Qui* ce garçon cherche-t-il?

*Kto* cherche ce garçon?

*Kogo* cherche ce garçon?

3. Lorsque la question se construit avec **est-ce que**, l'inversion ne se fait pas:

Qui est-ce que ce garçon cherche?

De qui est-ce que vous avez peur?

4. L'emploi des tours interrogatifs **qui est-ce que**, **qu'est-ce que**, etc. est surtout fréquent dans la langue parlée.

1. Composez des questions servant à interroger a) sur le sujet et b) sur le complément direct en employant tantôt les pronoms interrogatifs simples, tantôt les tours interrogatifs:

a) 1. Pierre sait jouer au tennis. 2. Mes parents connaissent son adresse. 3. Votre question les a étonnés. 4. Ces exercices lui ont paru difficiles. 5. Mes amis pourront les accompagner. 6. Un bruit réveilla l'enfant. 7. Les délégués sont descendus à l'hôtel «Moskva». 8. Cette réponse fâcha Tartarin. 9. Ces élèves ont besoin d'être aidés.

b) 1. Il cherche son mouchoir. 2. Rémi apprend les mathématiques. 3. Elle aperçut ses amis. 4. Le grand-père adorait ses petits-fils. 5. Les enfants entourèrent leur institutrice. 6. Robert leur annonça son départ. 7. Paul a invité à dîner ses camarades d'école. 8. André veut interviewer les spectateurs.

2. Remplacez les pronoms interrogatifs simples par des tours interrogatifs:

1. Qui s'occupera des enfants? 2. Qui appelle ce garçon? 3. Qui appelle-t-il? 4. Qui ce garçon appelle-t-il? 5. Qui veut voir ce film? 6. Qui voulez-vous

voir? 7. *Que* lui recommande-t-il? 8. *Qui* attend-il? 9. *Qui* attend cet homme? 10. *Qui* cet homme attend-il?

### 3. Remplacez les tours interrogatifs par des pronoms interrogatifs simples:

1. *Qui est-ce qui* n'a pas compris cette règle? 2. *Qui est-ce que* vous voulez interviewer? 3. *Qui est-ce qu'*il appelle? 4. *Qu'est-ce que* tu as décidé? 5. *Qui est-ce qu'*elle doit voir encore? 6. *Qui est-ce qui* vous a recommandé ce médecin? 7. *Qu'est-ce qu'*il vous a acheté? 8. *Qui est-ce que* cet enfant cherche?

### 4. Complétez les phrases suivantes par les tours interrogatifs *qui est-ce qui, qui est-ce que, qu'est-ce qui, qu'est-ce que*:

1. ... vous a dit cela? 2. ... vous paraît difficile dans ce devoir? 3. ... vous lui avez répondu? 4. ... vous avez aperçu le premier? 5. ... a attiré son attention? 6. ... vous oblige à faire ce travail? 7. ... a invité votre ami? 8. ... votre ami a invité? 9. ... votre ami vous écrit? 10. ... le journaliste veut interroger encore? 11. ... on construit en face de l'hôtel?

### 5. Composez des questions servant à interroger sur le complément indirect:

1. Minna se moquait *de son jeune professeur*. 2. La fillette se fâcha *contre Christophe*. 3. Le professeur attira l'attention des élèves *sur ce phénomène*. 4. Le médecin s'intéresse beaucoup *à ce malade*. 5. Tu peux t'essayer *avec cette serviette*. 6. Paul a apporté ce livre *pour ses enfants*.

### 6. Traduisez:

а) 1. Кто тебе дал этот совет? 2. Кого они ищут? 3. Кого ищут эти дети? 4. Кого вы хотите видеть? 5. Кого хотят видеть эти дети? 6. Кому я должен помочь? 7. У кого я должен это спросить? 8. У кого мои родители оставили ключ от квартиры, ты не знаешь? 9. Кого вы предпочитаете? 10. Кого предпочитает ваш брат?

б) 1. Чего он боится? 2. Из чего состоит это задание? 3. Чем он занимается? 4. О чем он думает? 5. О чем они говорят? 6. Чем вы пользуетесь, когда пишете на доске? 7. Чем она недовольна? 8. Чего вы стыдитесь?

### 7. Traduisez ces questions en faisant attention à la fonction du mot *что*:

1. Что вы выбрали? 2. Что танцует эта девушка? 3. Что здесь происходит? 4. Что он тебе предложил? 5. Что вас останавливает? 6. Что их спасло? 7. Что потерял этот мальчик? 8. Что здесь строят? 9. Что могло его задержать? 10. Что интересует твоего соседа? 11. Что вызвало ваше удивление? 12. Что их заставляет заниматься этим?

### 8. Traduisez:

1. Кто его разбудил? 2. Что его разбудило? 3. Кого ты должен разбудить? 4. Кто ее рассердил? 5. Что могло ее рассердить? 6. На кого она рассердилась? 7. Чем он занимается в настоящее время? 8. Кто займется этим вопросом? 9. Что занимает середину комнаты? 10. Что из-

менилось? 11. Кого мы должны предупредить? 12. Что его ожидает? 13. Кого ждут эти дети? 14. Чего вы ждете? 15. Кого преподаватель спросил сегодня? 16. Что вас заставляет обращаться к ней? 17. Что привлекло его внимание? 18. Что вас удивляет? 19. Чем вы удивлены? 20. На что надо обратить внимание? 21. Кого встретили ваши друзья?

### Pronom interrogatif composé 'lequel'

	Masculin	Féminin
Singulier	<b>lequel</b>	<b>laquelle</b>
Pluriel	<b>lesquels</b>	<b>lesquelles</b>

Le pronom interrogatif composé **lequel** se traduit en russe par les pronoms **который, какой**. Il est formé de l'article défini et de l'adjectif interrogatif **quel**, écrits en un seul mot.

Le pronom interrogatif **lequel** s'emploie pour marquer un choix entre deux ou plusieurs choses ou personnes:

*Lequel* de ces livres est à vous?  
Je voudrais prendre une de ces pommes. — *Laquelle*?  
De ces deux cravates, *laquelle* préférez-vous?

*Которая* из этих книг ваша?  
Я хотел бы взять одно из этих яблок. — *Какое*?  
*Какой* из этих двух галстуков вы предпочитаете?

Remarque. Dans les pronoms interrogatifs composés l'article se contracte avec les prépositions à et de:

*Auquel* de vos camarades voulez-vous donner ces billets?  
*Duquel* de vos élèves êtes-vous surtout mécontent?

### 1. Remplacez les points par un pronom interrogatif composé:

1. De ces deux tableaux, ... préférez-vous? 2. ... de ces interprètes connaissent l'espagnol? 3. Je sais qu'il a deux sœurs; avec ... voulez-vous faire connaissance? 4. ... de ces photos voulez-vous envoyer à vos parents? 5. ... de ces deux dictionnaires vous servez-vous? 6. ... de ses amis dois-je écrire? 7. Je voudrais prendre une de ces revues. — ... ? 8. Pouvez-vous me rendre un service? — ... ?

### 2. Traduisez:

1. Какая из этих статей вам кажется более трудной? 2. Которую из ее подруг вы знаете лучше всего? 3. Каким из этих словарей вы пользуетесь? 4. Из этих двух поэтов, которому отдаете вы предпочтение?

5. Какие из ваших учеников могут принять участие в нашем конкурсе?  
6. Вы сделали здесь ошибку. — Какую? 7. Есть один фильм, который я давно хочу посмотреть. — Какой? 8. Какая из этих моделей будет представлена на выставке? 9. Дайте мне карандаш. — Какой, красный или синий? 10. Один из ваших друзей мне много говорил о вас. — Кто-то? 11. Какой из этих музеев вы хотите посетить прежде всего?

## Pronoms et adjectifs indéfinis

### 'On' pronom indéfini

Le pronom indéfini **on** est toujours de la 3<sup>e</sup> personne du masculin singulier et ne s'emploie que comme sujet. Il sert à désigner une ou plusieurs personnes.

Remarque. Pour l'euphonie, on fait souvent précéder **on** de l'article défini **le** (*l'on*) après **et**, **ou**, **où**, **si**, **qui**, **que**, surtout dans la langue écrite.

Ce phénomène est plus rare que *l'on* ne pense.

Le pronom **on** n'a pas d'équivalent en russe et les phrases qui le contiennent se traduisent de façons différentes selon le sens du pronom.

1. **On** peut avoir un sens très généralisé et ne désigner aucune personne concrète. Dans ce cas il se traduit en russe:

a) par un verbe à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel (sans sujet) ayant un sens indéterminé:

*On* frappa à la porte. — В дверь *постучали*.

b) par un verbe à la 2<sup>e</sup> personne du singulier (sans sujet) ayant un sens généralisant et parfois par les mots **люди**, **человек**.

*On* ne sait jamais à quoi s'attendre quand *on* a affaire à des gens de cette sorte.

Никогда не *знаешь*, чего ожидать, когда *имеешь* дело с такого рода людьми.

*On* regrette souvent ses actes.

*Люди* часто сожалеют о своих поступках.

c) par une tournure passive sans sujet (*было* ...; *можно* ...) ou avec sujet (les verbes en **-ся**):

*On* a décidé de tout remettre au lendemain.

*Было* решено отложить все на следующий день.

*On* envoie les lettres par la poste.

*Письма* посылаются по почте.

### Cas particuliers:

**on peut (on ne peut pas)** — можно (нельзя)  
**on voit, on aperçoit** — видно, виднеется, виден  
**en entend** — слышно, слышится, слышен  
**on sait (on ne sait pas) ...** — известно (неизвестно) ...

Au loin *on* entendait des cris.

Вдали были слышны (слышались) крики.

*On* ne sait pas encore ce qui peut arriver.

Еще неизвестно, что может случиться.

2. **On** peut désigner des personnes bien déterminées et s'employer à la place de tout pronom personnel. Il prend alors une valeur affective et exprime différents sentiments: ironie, mépris, affection, etc. Cet emploi est propre à la langue familière:

Vous êtes là depuis longtemps? — *On* vient d'arriver.

Вы здесь давно? — *Мы* только что пришли.

Eh bien? dit la mère en ouvrant la porte aux enfants. *On* s'est bien amusé?

Ну как? — сказала мать, открывая детям дверь. — *Вы* хорошо поиграли?

Le pronom **on** se rapportant à la 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel peut être rendu en russe par la 1<sup>re</sup> personne du pluriel, emploi expressif propre à la langue familière en russe:

Eh bien, comment se sent-*on* aujourd'hui? demanda le docteur en s'approchant du malade.

Ну, как *мы* себя чувствуем сегодня? — спросил доктор, подходя к больному.

Remarque. Bien que **on** soit masculin singulier, on fait l'accord de l'attribut lorsqu'il est clair que ce pronom désigne une ou plusieurs personnes concrètes:

*On* sera toujours bons amis.

Dis, Nicole! *On* est belle aujourd'hui.

### 1. Observez l'emploi du pronom *on* et traduisez ces phrases:

a) 1. *On* ne s'occupait plus de moi: j'en profitais pour jouer tout le jour avec Rouget. 2. Que pensez-vous des travaux qu'*on* entreprend ici? 3. *On* ne fait pas toujours ce qu'*on* veut quand *on* vit en famille. 4. *On* traduit cette expression de plusieurs manières. 5. *On* a toujours de si bonnes excuses à se donner quand *on* n'a pas envie de travailler. 6. *On* voyageait peu à cette époque. 7. Quand *on* a du chagrin, *on* ne réfléchit pas. 8. *On* a décidé de revenir par le bateau. 9. Quand *on* est jeune, *on* croit tout savoir. 10. Quand

on entend des choses pareilles, on ne sait plus que penser. 11. Quand on veut justifier une mauvaise action, on trouve toujours de bons arguments.

b) 1. Elle était montée sur une chaise. On voyait qu'elle avait peur de tomber. 2. Il partit d'un pas pressé vers le pavillon que l'on apercevait au milieu des arbres. 3. On sent que la personne qui vit dans cette pièce est totalement indifférente aux meubles. 4. On peut tromper les gens, on ne se trompe pas soi-même. 5. Que veux-tu, on ne peut pas tout savoir. 6. On entendit de toutes parts des applaudissements prolongés. 7. Les cris avaient cessé. Dans la maison on n'entendait plus rien. 8. Les murs des maisons modernes ne sont pas assez épais. On entend tout ce qui se passe chez les voisins. (Tiré des auteurs français)

## 2. Trouvez les équivalents des proverbes et dictons ci-dessous:

1. On n'est jamais trop vieux pour apprendre. 2. On ne fait pas d'omelette sans casser les œufs. 3. On connaît l'ami dans le besoin. 4. On ne badine pas avec l'amour. 5. On récolte ce qu'on a semé. 6. On apprend à hurler avec les loups.

## 3. Précisez le sens du pronom on et traduisez ces phrases:

1. Eh bien! on ne reconnaît plus ses anciens copains? Tu es devenu bien fier, toi. 2. Quand vous la laissez seule, prévenez-nous, on viendra lui tenir compagnie. 3. Robert! — On est là. 4. Eh bien, petite, on est contente? 5. On nous a enfin installé le téléphone. Ça fait deux ans qu'on attendait. 6. Vous ne sortez pas? Est-ce qu'on a peur de la pluie? 7. On s'en va? — Attends, je dois d'abord donner un coup de téléphone. (Tiré des auteurs français)

## 4. Traduisez en employant le pronom on:

a) 1. Если я об этом заговорю, надо мной будут смеяться. 2. Что продается в этом магазине? 3. Разве знаешь заранее, что может случиться? 4. По (à) ее голосу чувствовалось, что она недовольна. 5. Лицо его было плохо видно, но она узнала его сразу. 6. Часто бывает нужен дружеский совет. 7. Это делается вот так. 8. Его смех был слышен издалека. 9. В глубине сада виднелась беседка. 10. Когда видишь все, что сделано, понимаешь, каких усилий это стоило. 11. Роман К. Симонова «Солдатами не рождаются» переведен на многие языки. 12. Было еще тепло, но чувствовалось приближение осени. 13. Еще неизвестно, что они решили. 14. Эта книга продается во всех магазинах. 15. Так как больной чувствовал себя все хуже и хуже, было решено отправить (transporter) его в больницу. 16. Когда у тебя плохое настроение, все видишь в черном цвете (en noir). 17. Зажгите свет, здесь ничего не видно. 18. С ним никогда не скучно. 19. На лестнице послышался шум, крики, смех.

b) 1. Когда же, наконец, мы уезжаем? 2. Ведь мы останемся друзьями, не правда ли? 3. Ну, готова? — Нет еще. 4. Ну, а теперь, что

будем делать? 5. Ты идешь с нами на пляж? Мы идем купаться. 6. Договорились. Встречаемся (se voir) в следующее воскресенье. 7. К счастью, его сосед сказал нам его новый адрес, иначе (sinon) мы бы никогда его не нашли. 8. Как мы серьезны сегодня!

## 'Quelque', 'quelques' adjectifs indéfinis

### Quelque

L'adjectif indéfini **quelque** ne s'emploie qu'avec un nom au singulier. Il signifie **какой-нибудь, какой-то, некоторый**:

Si je reçois *quelque* nouvelle, je vous le ferai savoir aussitôt.

Если я получу *какое-нибудь* известие, я вам тотчас же об этом сообщу.

J'ai ouvert le livre avec *quelque* émotion.

Я открыл книгу с *некоторым* волнением.

Remarque. A la différence de l'article indéfini (un, une), l'adjectif **quelque** marque un plus grand degré d'indétermination (неопределенность). Comparez:

J'ai besoin d'un manuel de français. J'ai besoin de *quelque* manuel de français.

Мне нужен учебник французского языка. Мне нужен *какой-нибудь* учебник французского языка

♦ L'adjectif indéfini **quelque** fait partie de la locution adverbiale **quelque part** qui signifie **где-то, где-нибудь, кое-где**, et du pronom indéfini neutre **quelque chose** qui signifie **что-то** dans les phrases déclaratives et **что-нибудь** dans les phrases interrogatives et conditionnelles:

Je me rappelle que je l'ai déjà vu *quelque part*.

Я помню, что я его уже *где-то* видел.

Il voyait que *quelque chose* la préoccupait.

Он видел, что ее *что-то* тревожит.

As-tu besoin de *quelque chose*?

Тебе *что-нибудь* нужно?

### Quelques

L'adjectif indéfini **quelques** signifie **несколько**:

Il a cessé son travail il y a *quelques* années.

Он кончил работать *несколько* лет назад.

## 'Quelqu'un', 'quelques-uns' pronoms indéfinis

### Quelqu'un

Le pronom indéfini **quelqu'un** est formé de l'adjectif **quelque** et du pronom **un**. Il se traduit en russe par **кто-то** dans les phrases déclaratives et par **кто-нибудь** dans les phrases interrogatives et conditionnelles:

Tu entends? *Quelqu'un* marche dans la cour.

Y a-t-il *quelqu'un* dans la chambre voisine?

Si *quelqu'un* me téléphone, dites que je reviendrai bientôt.

Слышишь? *Кто-то* ходит по двору.

В соседней комнате *кто-нибудь* есть?

Если *кто-нибудь* мне позвонит, скажите, что я скоро вернусь.

### Quelques-uns

Le pronom indéfini **quelques-uns** (**quelques-unes**) signifie **некоторые, несколько**:

*Quelques-uns* de ses amis disent le contraire.

J'ai beaucoup de photos, je t'en donnerai *quelques-unes*.

*Некоторые* его друзья (*некоторые из его друзей*) говорят другое.

У меня много фотографий, я дам тебе *несколько*.

### 1. Observez l'emploi des pronoms et adjectifs indéfinis et traduisez ces phrases:

1. Il continua de suivre ce chemin qui devait, pensait-il, le conduire vers *quelque* village. 2. Ils marchèrent *quelque* temps en silence. 3. Je le connais, répondit-il non sans *quelque* fierté. 4. Nous n'avons eu, ce mois, que *quelques* beaux jours. 5. Chaque fois que *quelqu'un* entrait, l'enfant se retournait. 6. Si *quelqu'un* vient me voir, dites que je suis chez le directeur. 7. Voici *quelques-unes* de ses dernières poésies. 8. Il a écrit beaucoup d'articles sur ce sujet, je n'en ai lu que *quelques-uns*. 9. Une horloge, *quelque part*, sonna neuf coups. 10. Si vous avez besoin de *quelque chose*, appelez-moi.

### 2. Traduisez:

1. Вам *что-нибудь* нужно? — Нет, спасибо, мне ничего не нужно. 2. *Некоторые* его статьи потеряны. 3. Я его уже *где-то* видел. 4. Я не могу решить эту задачу. — Вероятно, ты *где-нибудь* ошибся. 5. Поезд прибыл с *некоторым* опозданием. 6. На лестнице *кто-нибудь* есть?

7. Он рассказал мне в (en) *нескольких* словах свою грустную историю. 8. Я не могу найти письмо. — Ищи лучше, оно должно быть *где-нибудь* в ящике. 9. Зайдем (entrer) в магазин, я куплю *что-нибудь* на завтрак. 10. Мне *кто-то* говорил, что он там больше не работает. 11. Если вы решите, что статья представляет *какой-нибудь* интерес, вы можете ее опубликовать. 12. *Некоторые из* этих отрывков очень интересны.

### 3. Remplacez les points par l'adjectif indéfini *quelque* en le faisant suivre par un des noms ci-dessous:

l'espoir, la fraîcheur, le temps, l'effet, la surprise, l'émotion, l'intérêt, une mauvaise nouvelle, un livre.

1. Il était sûr que cette lettre lui annonçait ... 2. Le médecin pense qu'il y a encore ... 3. Il a vécu ... à Moscou. 4. Ce problème présente ... 5. Le vent qui s'était mis à souffler apporta ... 6. Il éprouvait ... en pensant à leur prochaine rencontre. 7. Ses paroles produisirent ... sur ses collègues. 8. Le professeur ne passait jamais devant les bouquinistes sans acheter ... 9. L'entrée inattendue de Jacques provoqua ...

### 'Chaque' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **chaque** *каждый, любой* ne s'emploie qu'au singulier:

Il s'arrêtait à *chaque* pas. — Он останавливался на *каждом* шагу.

### 'Chacun' pronom indéfini

Le pronom indéfini **chacun** *каждый, любой* change en genre: **chacun, chacune**. Comme l'adjectif indéfini **chaque**, il n'a pas de pluriel:

*Chacun* peut se tromper.

*Каждый* (*всякий, любой*) может ошибиться.

*Chacun* d'eux (*chacune* d'elles) saura le faire.

*Каждый* (*каждая*) из них сумеет это сделать.

Remarque. En russe le mot **каждый** peut s'employer comme pronom (местоименное существительное) et comme adjectif (местоименное прилагательное). En français, on a deux mots: **chaque** (adjectif indéfini) et **chacun** (pronom indéfini). Comparez:

*Каждый* ученик может ответить на этот вопрос. *Каждый* может ответить на этот вопрос.

*Chaque* élève peut répondre à cette question. — *Chacun* peut répondre à cette question. — adjectif indéfini pronom indéfini

1. Justifiez l'emploi de *chaque* et de *chacun* et traduisez ces phrases:

1. *Chacun* de nous répond de ses actes devant les autres. 2. *Chaque* saison a ses beautés. 3. *Chaque* robe coûte mille francs. 4. Ces robes coûtent cent francs *chacune*. 5. *Chacun* pour tous et tous pour *chacun*. 6. A *chaque* oiseau son nid est beau. 7. De *chacun* selon ses capacités, à *chacun* selon ses besoins.

2. Remplacez les points par le pronom *chacun* ou l'adjectif *chaque*:

1. ... a son caractère. 2. ... enfant a son caractère. 3. Donnez à ... ce qu'il préfère. 4. Donnez à ... élève un devoir différent. 5. On nous a donné à ... un devoir différent. 6. ... répond de ... . 7. Il peut se tromper comme ... . 8. ... jour nous apportait de nouvelles surprises. 9. Les pièces qu'habitaient les amis avaient deux fenêtres ... . 10. Minna répliquait à ... observation de Christophe. 11. Elles sont arrivées trop tard, mais nous avons pu trouver une place pour ... . 12. Maintenant ... de vous sait ce qu'il doit faire. 13. ... de nous a sa façon de travailler.

3. Construisez trois phrases avec *chacun* et trois autres avec *chaque*.

## 4. Traduisez:

1. *Каждый* из них задал ему несколько вопросов. 2. *Каждый* из вас должен высказать свое мнение. 3. *Каждая* вещь должна иметь свое место в шкафу. 4. *Каждый* сделал, что мог. 5. В *каждом* ряду было несколько свободных мест. 6. Я кратко ответил на *каждый* вопрос. 7. *Каждый* работал за (рог) двоих. 8. *Каждый* из нас получил то, что хотел. 9. У нее три дочери, *каждая* из них помогает ей во (en) всем. 10. *Каждая* из этих женщин хотела поговорить с ней, выразить (dire) ей свое восхищение. 11. *Каждая* из этих проблем представляет большой интерес.

## 'Autre' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **autre** signifie **другой, иной**. Il se place toujours devant le nom et peut être précédé d'un article ou d'un déterminatif:

*une autre* pièce, *mon autre* frère, *cet autre* exemple.

L'emploi de l'article (défini ou indéfini) devant le nom précédé de l'adjectif **autre** obéit à la règle générale:

Donne-moi *un autre* livre.

Дай мне *другую* книгу.

(какую-нибудь другую)

Donne-moi *d'autres* livres.

Дай мне *другие* книги.

(какие-нибудь другие)

Donne-moi *l'autre* livre.

Дай мне *другую* книгу.

(другую, вторую из двух)

Donne moi *les autres* livres.

Дай мне *остальные* книги.

(все другие, те другие)

Remarque. L'adjectif **autre** employé devant les noms **jour** et **soir** et précédé de l'article défini a le sens de **прошлый, недавний**:

*l'autre soir* — в прошлый вечер, как-то (недавно) вечером

*l'autre jour* — на днях, недавно

## Comparez:

Je l'ai rencontré *l'autre soir*  
devant la maison. — Я встретил  
его *как-то (недавно) вечером*  
около дома.

Venez *un autre soir*. — Приходите  
(*как-нибудь*) в *другой вечер*.

Nous en avons parlé *l'autre jour*. —  
Мы говорили об этом *на днях*.

Nous en parlerons *un autre jour*. —  
Мы поговорим об этом (*как-нибудь*)  
в *другой день*.

1. Justifiez l'emploi de l'article défini et indéfini et de la préposition *de* et traduisez ces phrases:

1. Tu vois bien, maintenant il parle *un* autre langage. 2. Nous nous en occuperons *une* autre fois. 3. J'ai perdu *l'autre* gant. 4. Je dois m'acheter *d'autres* gants. 5. Mets *d'autres* souliers. 6. Mets *les* autres souliers. 7. Aujourd'hui je suis occupé, j'irai le voir *un* autre jour. 8. Te rappelles-tu ce que tu m'as dit *l'autre* jour?

2. Mettez devant *autre* l'article qui convient ou la préposition *de*:

1. Ils ont remis la réunion à ... autre jour. 2. Passons à ... autre exercice. 3. Il habite à ... autre bout du village. 4. Avez-vous ... autres questions à me poser? 5. Et ... autres questions, vous me les poserez après. 6. Il me semble qu'il est devenu ... autre homme. 7. Le pavillon se trouvait à ... autre bout du parc. 8. Je ne peux plus m'en occuper, j'ai ... autres préoccupations maintenant. 9. Elle n'aimait que son fils, ... autres enfants ne la touchaient pas. 10. Il me faudra ... autres renseignements encore. 11. Donne-moi ... autre cravate, je n'aime pas celle-ci. 12. Je ne peux pas trouver ... autre gant. 13. C'est demain que je passe mon examen, ... autres étudiants l'ont déjà passé. 14. Sa maison ne ressemblait pas à ... autres maisons paysannes.

## 3. Traduisez:

1. Пойдем в *другой* вагон, здесь уже нет свободных мест. 2. Есть *другой* вход в парк? 3. Где же Михаил? Может быть, он ждет нас у *другого* выхода? Здесь их два. 4. Эта аллея находится в *другом* конце парка. 5. Они с нами не едут. У них *другие* планы на это воскресенье. 6. Я думаю, что нашу встречу надо перенести на какой-нибудь *другой* день. 7. А у меня *другое* мнение по этому вопросу. 8. Он уже вернулся, я встретил его *на днях* в институте. 9. Я верну тебе *остальные* журналы завтра. 10. Его тон ясно говорил, что он ждал *другого* объяснения. 11. Мы очень разные. У меня *другие* привычки, *другие* интересы. 12. Я согласен, но что скажут *другие* члены команды? 13. Я отвечу вам в *другой* раз.

## 'Autre' pronom indéfini

Employé comme pronom, **autre** est toujours précédé de l'article.

1. Un **autre** signifie **une autre personne** (ou chose) en général et se traduit par **другой, кто-нибудь другой**:

Cédez-votre tour à *un autre*.

Уступите свою очередь *другому* (кому-нибудь другому).

2. L'**autre**, employé seul ou en rapport avec le pronom l'**un**, signifie le **second** et se traduit par **другой, второй**:

Il a deux sœurs dont *l'une* est sa cadette et *l'autre* son aînée.

У него две сестры, из которых *одна* моложе, а *другая* (вторая) старше его.

Remarque. L'**autre** employé seul peut avoir également le sens de **celui-ci** ou de **ce dernier** (тот или последний):

Cette cravate est plus belle. — Non, je préfère *l'autre*.

Jacques interrogeait son frère du regard. *L'autre* se taisait toujours.

3. Les **autres** signifie (toutes) **les autres personnes (choses)** en général et se traduit par **другие** (все другие), **остальные**:

Voilà trois livres, je vous apporterai *les autres* demain.

Вот три книги, *остальные* я принесу вам завтра.

4. D'**autres** suppose qu'il y a encore les troisièmes, etc. et se traduit en russe par **другие** (некоторые другие, какие-то другие):

Je peux le proposer à *d'autres*.

Les uns aiment le printemps, *d'autres* préfèrent l'automne.

Я могу предложить это *другим*.

Одни любят весну, *другие* предпочитают осень.

5. L'**un l'autre** (au pluriel **les uns les autres**) se traduit comme **друг друга**. Il exprime la réciprocité (взаимность) de l'action et peut s'employer comme complément direct et indirect. Dans ce dernier cas la préposition se met devant **autre**:

Ils aident *l'un l'autre*.

Ils se moquent *l'un de l'autre*.

Elles courent *les unes après les autres*.

Они помогают *друг другу*.

Они смеются *друг над другом*.

Они бегают *друг за другом*.

4. Observez l'emploi du pronom **autre**:

1. *Un autre* vous dira la même chose. 2. N'ayez pas l'habitude de rejeter vos fautes sur *les autres*. 3. *D'autres* pourront faire ce travail si vous refusez. 4. Après les cours les uns rentrent chez eux, *d'autres* vont travailler à la bibliothèque. 5. Il prit l'habitude de venir en classe vingt minutes avant *les autres*. 6. Ils se sont fâchés *l'un contre l'autre*. 7. *Ni l'un ni l'autre* ne sont d'accord avec moi. 8. *L'un et l'autre* pensent qu'ils ont raison.

5. Complétez les phrases par **un autre, d'autres, les autres**:

1. Cette collection n'est pas complète, nous allons la remplacer par ... . 2. Dans la salle il y avait une trentaine d'enfants; les uns jouaient aux cubes, ... regardaient les images. 3. Tu fais ce qui te plaît sans penser à ... . 4. Ils ne peuvent pas tomber d'accord: l'un veut aller à la mer, ... dans les montagnes. 5. Quatre petites filles se pressaient autour de la maîtresse, ... jouaient et couraient. 6. Seul cet enfant est dehors, ... sont déjà rentrés. 7. Pour aller d'un pays dans ... il faut passer une frontière. 8. Ne vous moquez pas l'un de ... . 9. Je suis d'accord, mais ... doivent se prononcer eux aussi. 10. Tu as la mauvaise habitude de rejeter tes fautes sur ... .

## 6. Traduisez:

1. В этом парке два входа: один около метро, *другой* около моста. 2. Так как я не знал, как себя вести, я поступил (faire) как *другие*. 3. Она послала одно письмо, потом *другое*, но ответа не получила. 4. Я принес два стула: один для тебя, *другой* для себя. 5. Почему ты думаешь, что эти вопросы интересуют и *других*? 6. Они всегда думают *друг о друге*. 7. Они сердятся *друг на друга*. 8. Вы должны помогать *друг другу*. 9. *Ни тот, ни другой* никогда не видели моря. 10. Каждый делает, что хочет. *Одни* идут в лес, *другие* к реке. 11. Пьер и Мишель дома, *остальные* еще не вернулись. 12. Они не могли больше обходиться *друг без друга*. 13. Он познакомил нас со своими братьями: *один* играет на гитаре, *другой* на мандолине.

## 'Certain' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **certain** signifie **некий, некоторый**. Il varie en genre et en nombre et se place toujours devant le nom.

Employé **au singulier**, il est précédé de l'article indéfini. **Au pluriel** il s'emploie **sans article**:

Ces sketches devaient assurer le succès *d'une certaine* Baby Mamour.

Эти скетчи должны были обеспечить успех *некой* Бэби Мамур.

Il marchait à *une certaine distance* de ses amis.

Elle parlait *non sans une certaine ironie*.

Je me suis rappelé *certaines* détails de cette histoire.

Он шел на *некотором* расстоянии от своих друзей.

Она говорила *не без некоторой* иронии.

Я вспомнил *некоторые* подробности этой истории.

Remarque. Placé après le nom ou employé comme attribut, **certain** est adjectif qualificatif et signifie **достоверный, верный, несомненный, бесспорный**:

Nous le savons de source *certaine*. Мы знаем это из *достоверных* источников.  
Il les a sauvés d'une mort *certaine*. Он спас их от *верной* смерти.  
Ce fait est *certain*. Этот факт *несомненен (достоверен)*.

Etre **certain** (de qch) signifie **être** *уверенным, убежденным* в чем-л.

### 'Certains' pronom indéfini

Le pronom indéfini **certain** (*certaines*) ne s'emploie qu'au pluriel. Il signifie **некоторые, кое-кто**:

*Certains* avaient fini avant les autres et commençaient à s'agiter.

*Certaines* de ses amies lui reprochent de ne pas être sincère.

*Некоторые* закончили раньше других и начали вертеться.

*Некоторые (кое-кто)* из ее подруг упрекают ее в неискренности.

### 1. Précisez la nature et le sens du mot *certain* et traduisez ces phrases:

1. Il faut reconnaître qu'il a un *certain* talent. 2. Il regardait l'inconnu non sans une *certaine* inquiétude. 3. Vous êtes *certain* de ne pas vous tromper? 4. Vous n'avez aucune raison de vous inquiéter, leur victoire est *certaine*. 5. *Certains* préfèrent le printemps à toutes les autres saisons. 6. J'ai lu, à ce sujet, l'article d'un *certain* journaliste qui affirme des choses vraiment extravagantes. 7. J'ai entre les mains les preuves *certaines* de son innocence. 8. *Certains* faits prouvent qu'il est coupable. 9. Nous pouvons le prouver par des faits *certain*s. 10. Il a fait des progrès *certain*s en français.

### 2. Traduisez les séries ci-dessous:

a) *некоторое* волнение, *некоторый* риск, *некоторое* беспокойство, *некоторая* опасность, *некий* критик;

b) *некоторые* подробности, *некоторые* замечания, *некоторые* события, *некоторые* выводы, *некоторые* комментарии;

c) *верная* гибель, *верная* смерть, *достоверные* факты, *бесспорные* доказательства, *несомненное* превосходство.

### 3. Traduisez:

1. Они были *уверены* в своей победе. 2. *Некоторые* могут быть против, но я все равно буду его защищать. 3. Чтобы приготовить *некоторые* блюда, нужно растительное масло. 4. Я согласен, — ответил он наконец, *не без некоторого* колебания. 5. Его собака спасла его от *верной* смерти. 6. Я *уверен* в том, что говорю. 7. Он говорил медленно, и я слушал его *не без некоторого* нетерпения. 8. В *некоторых* случаях смысл прилагательного зависит от его места. 9. Его последняя книга имела *некоторый* успех. 10. Эта книга будет иметь *несомненный* успех у (auprès de) читателей. 11. *Некоторые* считают, что этот молодой поэт талантлив. 12. Он не хотел жаловаться, я в этом *уверен*. 13. Их превосходство *бесспорно*. 14. Не волнуйтесь, вас ждет *верный* успех. 15. Конференция началась с *некоторым* опозданием. 16. *Некоторые* животные спят всю зиму.

### 'Tel' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **tel** *такой, подобный* a plusieurs sens. Il s'emploie comme **épithète** et comme **attribut**.

### 'Tel' épithète

1. **Tel** épithète peut exprimer l'**intensité**. Il signifie alors **si fort, si grand** et s'emploie toujours avec l'**article indéfini**.

Ce **tel** se traduit en russe par un seul mot **такой** ou en ajoutant un adjectif qui renforce l'idée contenue dans le nom:

Son visage exprimait *une telle* confusion (= *une si grande* confusion) que j'ai eu pitié de lui.

Его лицо выражало *такое* (такое сильное) смущение, что мне стало жаль его.

2. **Tel** épithète peut avoir une **valeur démonstrative** (= **ce**). Il est alors synonyme de **pareil, semblable** et se traduit en russe par **такой, подобный**. Il est précédé de l'**article indéfini** (ou de la préposition **de** au pluriel, comme tout autre adjectif qualificatif placé devant le nom):

Tout vaut mieux qu'*une telle* (такая, подобная) mesure.  
que *de telles* mesures.

3. **Tel** épithète sert aussi à exprimer la comparaison dans les proverbes et les phrases sentencieuses où il est redoublé (**tel ... tel ...**) et employé **sans article**. Il s'y traduit par **каков ... , таков ...** :

*Tel* père, *tel* fils.

4. **Tel** épithète peut avoir une valeur indéfinie, comme, par exemple, dans la locution **tel ou tel (тот или иной)**. Avec ce sens **tel** est employé toujours **sans article**:

Dans *telle ou telle* circonstance les abeilles se conduisent envers leur reine de *telle ou telle* façon.

5. L'adjectif **tel** suivi de **que** sert à préciser ou à développer un terme en annonçant un exemple ou une énumération. **Tel que** se traduit par **такой (такие) как, как например**:

Un homme *tel que* vous ne peut l'ignorer.

On y joue les auteurs les plus différents, *tels que* Racine, Molière, Hugo, Shakespeare, Tchekhov.

*Такой человек, как вы, не может этого не знать.*

Там играют самых различных авторов, *таких как (как например)* Расин, Мольер, Гюго, Шекспир, Чехов.

#### 'Tel' attribut

**Tel** attribut a les mêmes sens que **tel** épithète, sauf le sens indéfini:

Sa colère était *telle* (= *si grande*) que personne n'osait l'approcher. Его гнев был *так силен*, что никто не осмеливался к нему приблизиться.

Les faits sont *tels* qu'il nous les a rapportés. Факты *таковы*, как он их нам сообщил.

*Telle* est mon opinion. *Таково* мое мнение.

#### 'Tel' pronom indéfini

Comme pronom, **tel** ne s'emploie qu'**au singulier**.

1. Il peut avoir une valeur démonstrative et se traduit dans ce cas par **тот, кто**:

*Tel* rit vendredi qui dimanche pleurera. (= *Celui qui* rit vendredi, dimanche pleurera.)

Cet emploi est propre aux proverbes et aux phrases sentencieuses.

2. Sous la forme **un tel (такой-то)** ce pronom s'emploie au lieu d'un nom propre pour désigner une personne qu'on ne peut ou ne veut pas nommer plus précisément:

monsieur *un tel*, madame *une telle*.

1. Précisez le sens du mot **tel**. Traduisez ces phrases:

1. Cela lui causa *une telle* émotion qu'elle dut s'appuyer à la porte.
2. Jusqu'à nos jours ce mouvement n'avait jamais pris *une telle* ampleur.
3. Croyez-vous pouvoir arriver à votre but par *de tels* moyens? 4. Son état était *tel* qu'on dut le transporter à l'hôpital. 5. *Tel* cerveau, *tel* chapeau. 6. *Tel* bruit, *tel* écho. 7. *Telle* fut la fin de son aventure. 8. *Tel* arbre, *tel* fruit. 9. *Tel* grain, *tel* pain. 10. *Tel* père, *tel* fils. 11. *Telle* vie, *telle* fin. 12. *Tel* qui rit vendredi, dimanche pleurera.

2. Traduisez les séries ci-dessous et mettez-les ensuite au pluriel:

*такой* успех, *такая* мера, подобное предложение, *такой* человек, подобное оскорбление, *такой* расход, подобное усилие, подобный совет, *такой* случай.

3. Employez **tel** en le faisant précéder de l'article ou de la préposition **de**:

1. Vous ne pourrez pas me convaincre par ... arguments. 2. Son regard exprimait ... surprise que je me suis mis à rire. 3. Je ne peux approuver ni ... conduite, ni ... paroles. 4. Je ne m'attendais pas à ... reproches de ta part. 5. Tu ne peux pas te permettre ... dépense. 6. ... déclarations ne peuvent qu'étonner tout le monde. 7. Votre retour c'est ... joie pour nous! 8. Il n'acceptera jamais ... conditions.

4. Traduisez:

1. Никогда еще я не видел такого спектакля. 2. Таков был результат нашего спора. 3. Можно быть уверенным, что с подобным характером он никогда не найдет друзей. 4. В этой книге вы найдете всякого рода советы: как выводить (enlever) пятна, как готовить то или иное блюдо. 5. Как может умный человек повторять такие вещи? 6. Таковы факты, которые он нам изложил (présenter). 7. Лицо его выражало такое сильное волнение, что я сразу подумал, что произошло что-то ужасное. 8. Во многих языках, таких как русский, немецкий и некоторые другие, существительные имеют три рода. 9. Я не могу никому доверить секрет такой большой важности. 10. Каково дерево, таков и плод. 11. Подобные вопросы никогда его не интересовали. 12. Таково было единственное объяснение, которое она дала своему поступку. 13. Ветер был такой сильный, что мы с трудом продвигались вперед. 14. Мало людей, способных на подобный подвиг. 15. Я могу лишь поддержать подобное предложение. 16. Он знал, как поступать в тех или иных обстоятельствах. 17. Таково, в нескольких словах, содержание фильма.

## 'Aucun' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **aucun** (**aucune**) signifie **никакой**.

Il se place généralement devant le nom. Ni l'article, ni les déterminatifs ne sont employés avec le nom précédé de l'adjectif indéfini **aucun**.

Dans la proposition négative contenant l'adjectif **aucun** la deuxième particule négative (**pas, point**) ne se met pas:

Tu n'as *aucune* raison de te fâcher. У тебя нет *никакого* (ни *малейшего*) основания сердиться.

L'adjectif indéfini **aucun** ne s'emploie qu'avec un nom au singulier. Comparez avec le russe:

Опыты не дали *никаких* результатов. Les expériences n'ont donné *aucun* résultat.

Она не боится *никаких* трудностей. Elle n'a peur d'*aucune* difficulté.

**Aucun** précédé de la préposition **sans** se traduit en russe par les mots **без** **всякого**:

Je l'ai fait *sans aucune* aide. Я сделал это *без всякой* помощи.

1. Observez l'emploi de l'adjectif **aucun** et traduisez ces phrases:

1. Les médecins disent qu'il n'y a *aucune* raison de s'inquiéter à propos de sa santé. 2. J'aime beaucoup la musique, mais je ne joue d'*aucun* instrument. 3. Il y consentit *sans aucune* hésitation. 4. Il n'a *aucune* chance de gagner cette partie. 5. Nous ne sommes restés qu'une journée à Paris. A part la tour Eiffel nous n'avons visité *aucun* monument.

2. Complétez les phrases avec les mots suivants en les faisant précéder de l'adjectif **aucun**:

une réponse, une raison, l'intérêt, l'envie, le succès, l'appétit, la lumière, la difficulté, la différence, l'effet, l'attention.

1. Quand on n'a pas faim, on mange sans ... 2. Je vous le répète, tout cela n'a ... pour moi. 3. Il s'y adressa plusieurs fois, mais ne reçut ... 4. Entre ces expressions il n'y a ... 5. Son nouveau roman n'a eu ... 6. Je suis trop fatigué, je n'ai ... d'y aller. 7. Il ne t'a rien dit de blessant, tu n'as ... de te fâcher. 8. Ce n'est pas compliqué, vous le ferez sans ... 9. Ce nom ne

produisit ... sur le public. 10. Dans la salle on riait, on criait, mais il ne faisait ... à tout ce bruit. 11. Il n'y avait ... dans les fenêtres.

## 3. Traduisez:

1. Она не принимала никакого участия в нашей беседе. 2. Они нам не дали никаких объяснений. 3. У тебя нет никаких оснований беспокоиться. 4. Вы понимаете сами, что это не имеет никакого смысла. 5. Больной ел без всякого аппетита. 6. Поиски продолжались несколько месяцев, но не дали никаких результатов. 7. Его игра не произвела никакого впечатления на публику. 8. Я не вижу никаких оснований скрывать от него правду. 9. Ты не имеешь никакого права делать ему замечания. 10. Никакие трудности не пугают его (effrayer qn). 11. У меня нет никакого желания продолжать спор. 12. Я не вижу никакой возможности (un moyen) сделать то, о чем вы меня просите. 13. Он считал эту работу бесполезной и занимался ею без всякого интереса. 14. По правде говоря, здесь нет никакого секрета. 15. Они не получают никакой помощи. 16. Они еще не приняли никакого решения.

4. Répondez aux questions en employant a) **aucun**, b) **sans aucun**:

a) 1. Ce film a-t-il eu du succès? 2. Y a-t-il une différence entre ces expressions? 3. A-t-elle manifesté quelque surprise en les voyant? 4. Y a-t-il un moyen de retrouver ces documents? 5. Son état inspire-t-il de l'inquiétude? 6. Cet homme a-t-il de l'expérience?

b) 1. A-t-il mangé avec appétit? 2. Est-ce qu'elle n'a pas fait ce travail avec votre aide? 3. A-t-il dit cela avec ironie? 4. A-t-elle accueilli son compliment avec surprise? 5. Avez-vous eu de la difficulté à obtenir ces renseignements? 6. Les écoutait-on avec intérêt?

## 'Aucun' pronom indéfini

Le pronom indéfini **aucun** (**aucune**) signifie **никто, ни один**.

Le pronom **aucun** exclut l'emploi de la deuxième particule négative (**pas, point**). Le plus souvent il est accompagné d'un complément précédé de la préposition **de**:

*Aucun* d'eux n'a pu nous renseigner.

*Никто* (ни один) из них не смог нам ничего объяснить.

Il ne pouvait répondre d'*aucun* de ses collègues.

Он не мог отвечать ни за одного из своих коллег.

## 5. Traduisez:

1. Jamais *aucun de* nous n'a vécu si près d'une rivière. 2. Les boulets tombaient autour d'eux, mais *aucun* n'atteignit le bateau. 3. Je suis sûr qu'*aucun de* vous n'est capable de cette action malhonnête. 4. Je vois que je ne peux compter sur *aucun de* vous.

## 6. Traduisez:

1. *Никто из* нас не забудет этого путешествия. 2. Когда я туда приехал, я не застал там *ни одного из* моих старых друзей. 3. Мы не можем рассчитывать *ни на одного из* них. 4. У нее было три дочери, и *ни одна* не была на нее похожа (ressembler à qn). 6. *Никто из* нас не знает его. 7. Он не сдержал *ни одного из* обещаний, которые он давал. 8. Я примерил несколько костюмов, но *ни один* мне не понравился.

## 'Nul' adjectif indéfini

L'adjectif indéfini **nul** (*nulle*) a un sens négatif. Il signifie **ни один, никакой**.

Dans la proposition négative contenant l'adjectif **nul** la deuxième particule négative (**pas, point**) ne se met pas:

Elle n'obtint de lui *nulle* réponse.      Она не добилаь от него *никакого* ответа.  
*Nul* homme *ne* pourra le faire.      *Ни один* человек не сможет этого сделать.

Remarque. Placé après le nom ou employé comme attribut, l'adjectif **nul** n'a pas un sens négatif. Il est alors adjectif qualificatif et signifie **ничтожный, ни к чему не способный; плохой, ни на что не годный**:

C'est un homme *nul*.  
 faire une partie *nulle* (un match *nul*) — сыграть в ничью

## 'Nul' pronom indéfini

Le pronom indéfini **nul** (*nulle*) signifie **никто, ни один**:

*Nul* ne pouvait soutenir son regard.      *Никто* не мог выдержать его взгляда.  
 Trois hommes sont allés à leur recherche; *nul* n'est revenu.      Трое отправились на поиски, *ни один* из них не вернулся.

Précisez la nature et le sens du mot *nul* et traduisez ces phrases:

1. Il n'avait *nulle* raison de les soupçonner. 2. *Nul* ne peut nier que notre mission ait réussi. 3. Malgré tous nos efforts le résultat a été *nul*. 4. Comment pouvez-vous confier une telle mission à cet homme *nul*? 5. *Nul* n'est prophète en son pays. 6. Cette fois nous avons fait match *nul*. 7. *Nul* n'a su mieux que lui décrire les beautés de son pays. 8. Je ne sais pas si vous avez beaucoup travaillé, mais ce devoir est *nul*.

## 'Même'

Le mot **même** peut être pronom, adjectif ou adverbe.

## 'Même' pronom

**Même** peut s'employer en fonction de pronom. Ils est, dans ce cas-là, précédé de l'article:

Quelles fautes as-tu faites? —      Какие ошибки ты сделал? —  
 Toujours *les mêmes*, celles de la concordance des temps.      Все *те же*, на согласование времен.

1. Observez l'emploi du pronom *même* et traduisez ces phrases:

1. Ne t'inquiète pas. Les vieux sont tous *les mêmes*. 2. Tu as une belle bicyclette. Je voudrais *la même*. 3. Tu n'as pas changé. Tu es resté exactement *le même*. 4. C'est un beau vase. J'ai offert *le même* à ma mère pour son anniversaire. 5. Quelle peinture aimez-vous le plus? — *La même* que vous, celle de Picasso.

## 2. Traduisez:

1. Ты не изменился, ты остался таким же. 2. Какая у них машина? — Такая же, как у вас, «Москвич». 3. Какие романы Бальзака вы выбрали? — Те же, что и вы, «Отец Горио» и «Утраченные иллюзии». 4. Мы устраиваемся на скамейке, всегда одной и той же.

## 'Même' adjectif indéfini

L'adjectif **même** s'emploie avec un nom ou un pronom avec lesquels il s'accorde en nombre.

**Même** change de sens selon qu'il se trouve devant ou après le nom.

**Même placé devant le nom**

Placé devant le nom, **même** exprime l'identité (тождество) et se trouve généralement précédé de l'article. Il se traduit en russe par **тот же, тот же самый, один и тот же, одинаковый**:

Mon frère et moi, nous travaillons à la *même* usine.

Je vois que nous avons la *même* idée sur cet homme.

Nous avons les *mêmes* intérêts.

Мой брат и я, мы работаем на *одном* (и *том же*) заводе.

Я вижу, у нас *одинаковое* (*одно и то же*) представление об этом человеке.

У нас *одинаковые* интересы.

Remarque. L'expression **la même chose** se traduit en russe comme **то же самое, одно и то же**:

J'ai toujours dit *la même chose*, je n'ai jamais dit le contraire.  
Ces deux expressions signifient *la même chose*.

**1. Observez l'emploi de l'adjectif même placé devant le nom et traduisez ces phrases:**

1. Trouve-toi ici, demain, à la *même* heure. 2. Elles ont une étonnante ressemblance: *les mêmes* yeux clairs, *le même* grand nez, *la même* bouche large. 3. Tous les médecins ne soignent pas *les mêmes* malades de la *même* manière. 4. Elle avait *le même* air fatigué que son mari. 5. Il n'a pas besoin qu'on lui dise dix fois *la même* chose. 6. Il ne fume pas toujours *les mêmes* cigarettes. (Tiré des auteurs français)

**2. Répondez en utilisant l'adjectif même et les mots placés entre parenthèses.**

Modèle: Il vous a répondu *la même* chose? (la réponse). —  
Oui, il m'a donné *la même* réponse.

1. Votre ami s'intéresse-t-il aussi à la chasse? (les intérêts). 2. Ton frère aime-t-il lui aussi la poésie? (les goûts). 3. Ces expressions sont-elles synonymiques? (le sens). 4. Vous aussi, vous lui avez conseillé de refuser? (le conseil). 5. Vos amis sont arrivés par le train de dix heures eux aussi? (le train). 6. Votre ami a dix-huit ans lui aussi? (l'âge).

**3. Traduisez:**

1. Он всегда останавливается в одной и той же гостинице. 2. Мы родились в один и тот же день. 3. Я задал тот же вопрос своему коллеге, но тот тоже не смог ничего ответить. 4. Она всегда встает в одно и то же время (l'heure). 5. Мы хорошо понимаем друг друга — у нас одинаковые вкусы, одинаковые привычки. 6. Эти выражения имеют одинаковый смысл. 7. Ты забыл, что ты говорил то же самое в прошлом году.

8. Я не могу повторять тысячу раз одно и то же. 9. Мы пользуемся одним и тем же словарем. 10. Мне кажется, что мы говорим об одном и том же. 11. Что ты делаешь? — То же, что вчера, работаю.

**Même placé après le nom**

Placé après un nom ou un pronom (qui est généralement un pronom personnel tonique), **même** renforce le sens de ce mot. Il se traduit en russe par **сам, самый**:

La maison de repos se trouvait dans la *ville même*.

Ils vous expliqueront tout *eux-mêmes*.

Le *directeur même* (le *directeur lui-même*) n'a pu nous renseigner.

Дом отдыха находился в *самом* городе.

Они *сами* вам все объяснят.

*Сам* директор не смог нам ничего сообщить.

Remarque. L'expression **aujourd'hui même** se traduit par **сегодня же**:

Il faut le prévenir *aujourd'hui même*.

◇ Employé après les noms abstraits exprimant une qualité, **même** sert à souligner le trait caractéristique d'un être ou d'un objet:

Cette femme est *la simplicité même*.

Эта женщина *сама простота*. (Эта женщина воплощение простоты).

**4. Observez l'emploi de l'adjectif même placé après le nom et traduisez ces phrases:**

a) 1. Je vous recommande, dans *votre intérêt même*, de dire la vérité. 2. *Ses ennemis mêmes* reconnaissent sa supériorité. 3. Le palais se trouvait *au cœur même* de la ville, dans le quartier le plus aristocratique. 4. *Les murs mêmes*, dit-on, ont des yeux et des oreilles. 5. Leur maison est *le type même* des maisons du Midi. 6. C'est *ici même* que l'accident a eu lieu. On en voit encore les traces. 7. La plupart des savants mettent en doute *l'existence même* de ce phénomène. 8. Les enfants étaient laissés à *eux-mêmes*: le père au front, la mère au travail. 9. Je ne leur ai rien demandé, ils sont venus m'aider *d'eux-mêmes*. 10. Ah, non, ça n'ira pas. Il faut trouver autre chose et *aujourd'hui même*. 11. La plupart des fabriques sont concentrées dans *la capitale même*. 12. Nous l'avons appris par *le professeur lui-même*.

b) 1. Cette fille est *la bonté même*. A sa place je me serais révolté. 2. Cet homme est *l'honnêteté même*, je le connais. 3. Notre voiture est là. Cette agence est *la ponctualité même*. 4. Il est *l'impolitesse même*. Il fait tout ce

qu'il peut pour m'offenser. 5. Ce genre d'incident était très rare. Le plus souvent les gens du pays étaient *la gentillesse même*. 6. C'est une brave jeune fille, *l'innocence même*, toujours prête à rendre service. 7. Tout à coup il se rappelle que cet homme lui a promis son appui et il devient *la politesse même*. (Tiré des auteurs français)

#### 5. Traduisez:

1. Они нам сами это говорили. 2. Он живет не в самом Париже, а в пригороде. 3. Мальчик был горд: он говорил с самим капитаном. 4. Этот парк заложен самими жителями города. 5. Эту телеграмму надо отослать сегодня же. 6. Я хотел бы поговорить с самим директором. 7. Она должна больше думать о самой себе.

#### 6. Donnez des répliques en utilisant les mots *la bonté, la modestie, la politesse, la gentillesse, la féminité*.

Modèle: N'est-ce pas que sa mère est une femme très bonne? — Oh, oui, (c'est vrai, c'est exact, vous avez raison). Sa mère est *la bonté même*.

1. Cette jeune fille est bien modeste, n'est-ce pas? 2. Tu aimes beaucoup ta grand-mère, j'ai l'impression qu'elle est une femme très bonne. 3. Cette jeune fille est jolie et gracieuse, vous ne trouvez pas? 4. Son fils est un garçon sage et bien élevé, toujours poli avec tout le monde. 5. Je trouve que notre nouvelle collègue est une jeune femme aimable, gentille.

#### 7. Traduisez en faisant bien attention à la place de l'adjectif *même*:

1. Nous habitons tous le *même* village. 2. Il habite maintenant le village *même*. 3. C'est toujours la *même* histoire avec lui. 4. Non, c'est l'histoire *même* qui m'intéresse, et non ce qui a suivi. 5. Le *même* maître enseigne tout dans les premières classes sauf l'allemand. 6. Le professeur *même* ne put lui expliquer ce phénomène. 7. Chaque fois ils se rencontraient au *même* endroit. 8. Il les trouva à l'endroit *même* où il les avait quittés une heure plus tôt. 9. Ils entendirent un bruit dans l'escalier. Au *même* instant, la porte s'ouvrit et un inconnu se montra. 10. Elle atteignit la porte à l'instant *même* où la sonnerie du téléphone retentit.

#### 8. Mettez *même* avant ou après le nom, selon ce que le sens exige:

1. Nous avons tous les deux 22 ans, nous sommes du ... âge ... 2. Selon les ... mots ... de l'auteur, il a reproduit des événements authentiques. 3. La ... idée ... de votre prochain départ me désole. 4. La ... idée ... a été exprimée par tous les assistants. 5. Mon ami et moi nous avons les ... goûts ... , les ... intérêts ... 6. Tous ces commentaires ont la ... source ... 7. Ces expressions ont le ... sens ... 8. Le ... sens ... de cette phrase m'échappe.

#### 9. Répondez aux questions en mettant *même* avant ou après le nom, selon ce que le sens exige:

1. Vous aussi, vous êtes né en 1970? 2. Votre ami est-il allé à cette école lui aussi? 3. Votre entreprise se trouve-t-elle dans la ville? 4. Vous avez écrit ces notes sur le livre? 5. Vous déjeunez toujours à deux heures? 6. Cette femme habite-t-elle la maison où elle est née? 7. Ce parc se trouve-t-il au centre de la ville? 8. On dit qu'ils sont arrivés samedi, est-ce exact? 9. Vous couchez-vous toujours à minuit? 10. Votre camarade se sert-il de ce dictionnaire lui aussi? 11. Ces garçons jouent-ils à ce jeu eux aussi? 12. Est-ce que son frère a terminé lui aussi ses études en 1986? 13. Avez-vous retrouvé votre sœur à l'endroit où vous l'aviez quittée?

Observez la différence de sens qui existe entre les tours **le même jour** (soir, matin) et **le jour** (soir, matin) **même**, à **la même heure** et à **l'heure même**.

**Le même jour** indique que des actions identiques se passent en même temps, à la même époque.

**Le jour même** souligne que l'action dont il s'agit a lieu à l'époque où s'est passée une autre action, exprimée ou sous-entendue. Comparez:

Nous sommes rentrés à Moscou *le même jour*.

Мы вернулись в Москву в *один и тот же день*.

Je suis rentré à Moscou samedi, *le jour même* je suis allé voir mon ami.

Я вернулся в Москву в субботу, *в тот же день* я пошел навестить своего друга.

Je suis allé voir mon ami *le jour même* de mon retour à Moscou.

Я пошел навестить своего друга *в тот самый день*, когда вернулся в Москву (в день своего возвращения в Москву).

#### 10. Observez la place de l'adjectif *même* et traduisez ces phrases:

1. Ces fleurs sont écloses le *même* jour. 2. Ces fleurs meurent le jour *même* où elles éclosent. 3. Ils ne dînent jamais à la *même* heure. 4. Si quelque incident se produit, je vous prévenirai à l'heure *même*. 5. Il nous a apporté un panier de pommes cueillies le matin *même*. 6. Georges Duroy donna sa démission le jour *même* de la publication de son premier article. 7. Nous sommes nés la *même* année. 8. Mon père était mort l'année *même* de ma

naissance. 9. Il est allé la voir le jour *même* de son départ. 10. Il s'en est occupé le soir *même* de notre arrivée.

### 11. Mettez l'adjectif *même* avant ou après le nom:

1. Le savant a été reçu par le ministre le ... jour ... de son arrivée. 2. Vous partez quand? — Le 21 juin. — Tiens, nous partons le ... jour ... 3. Il nous a préparé une soupe avec les poissons qu'il avait pêchés le ... matin ... 4. Son père fut fusillé à Lyon le ... soir ... de son arrestation. 5. Nous sommes revenus à Paris le ... jour ... 6. La fillette a été opérée le ... jour ... de son admission à l'hôpital. 7. Trouve-toi ici demain à la ... heure ... 8. Cette nouvelle nous est parvenue à la ... heure ... où nous mettions sous presse (mettre sous presse — сдавать в печать). 9. Dans la ... nuit ... qui avait suivi l'accident Henri était parti pour Paris. 10. Jacques prévint son père qu'ils ne se reverraient pas: il regagnait la Suisse le ... jour ... 11. Le montage du film devait être terminé le ... soir ... (Tiré des auteurs français)

### 12. Traduisez:

1. Я уверен, что он опустил письмо в тот же день. 2. Мы получили оба сообщения в один и тот же день. 3. Утром он отправился в Париж и вернулся в тот же день, что не было в его привычках. 4. Я получил его письмо во второй половине дня, и в тот же вечер я послал ему телеграмму, чтобы сообщить, что я выезжаю. 5. Обе эти передачи идут (passer) по телевизору в один и тот же час, обе меня интересуют, и я не знаю, какую выбрать. 6. Он нам обещал, что работы будут возобновлены (prendre) в тот же день. 7. Он понял свою ошибку в тот самый момент, когда произносил эти слова. 8. Он открыл дверь. В тот же момент он услышал крик.

### 'Même' adverbe

L'adverbe *même* se traduit en russe par le mot **даже**. Il se place devant le mot ou le groupe de mots auxquels il se rapporte:

*Même* ton ami ne te croit pas.

Даже твой друг тебе не верит.

Je vous écoute et *même* très attentivement.

Я вас слушаю, и *даже* очень внимательно.

◇ Employé avec le nom, *même* se place d e v a n t l'article ou le déterminatif qui le remplace:

*Même* les enfants le savent.

◇ Employé avec le verbe, *même* se place a p r è s celui-ci aux temps simples et e n t r e l'auxiliaire et le participe passé aux temps composés:

Je me souviens d'elle, je me rappelle *même* son nom.

Je l'ai vu, je lui ai *même* parlé.

Avec le verbe à la forme négative *même* se place d e v a n t la deuxième partie de la négation:

Je ne le savais *même* pas.

Il ne nous a *même* pas remarqués.

### 1. Observez l'emploi de l'adverbe *même* et traduisez ces phrases:

1. Les observations, *même* justes, ne sont pas toujours agréables. 2. *Même* les personnes les plus intelligentes ont besoin de conseils. 3. Ce bifteck est si dur qu'on ne peut *même* pas le couper. 4. Ce ne sera pas long. Cela ne vous retardera pas *même* d'une demi-heure. 5. As-tu dîné? — Oui, j'ai *même* fait la vaisselle. 6. Il lui offrit du café, mais elle refusa sans *même* remercier. (Tiré des auteurs français)

### 2. Traduisez:

1. Он никогда не носил шапку, даже зимой. 2. Никто его не подержал, и даже его лучший друг был не согласен с ним. 3. Дорога стала слишком плохой, нельзя было пройти даже пешком. 4. Я об этом думал, и даже очень много. 5. Я его видел несколько раз, я даже говорил с ним. 6. В комнате было так холодно, что мы даже проснулись среди ночи. 7. Она так устала, что у нее даже не было желания читать. 8. Он ничего не говорит. Он даже не понимает, что у него спрашивают. 9. Я ей писала, но она даже не ответила на мое письмо. 10. Я позвал его два раза, но молодой человек даже не обернулся. 11. Он мне ничего не сказал, он даже не предупредил меня о своем возвращении. 12. Я был так занят вчера, что даже не успел вам позвонить. 13. Я сплю с открытым окном, даже когда холодно. 14. Ты уходишь? Еще даже нет одиннадцати часов.

### 3. Répondez non aux questions. Employez *même* et les mots placés entre parenthèses.

Modèle: Son père n'a pas protesté? (approuver son initiative.) —

Non, il n'a pas protesté, il a *même* approuvé son initiative.

1. Vous ne vous fâchez plus contre Michel? (inviter à revenir me voir). 2. Hélène n'est pas partie? (offrir de nous aider). 3. Votre chef ne vous a pas fait de reproches? (promettre son aide). 4. Leur père ne les a pas grondés? (faire des compliments). 5. Vous n'avez pas refusé de les entendre? (proposer d'arranger cet incident).

4. Répondez d'après le modèle en utilisant *même* et le verbe entre parenthèses que vous mettrez à la forme négative.

Modèle : L'avez-vous appelé? (se retourner). — Oui, je l'ai appelé, mais il ne s'est *même* pas retourné.

1. Lui avez-vous écrit? (répondre). 2. T'es-tu adressé à ton chef? (vouloir écouter). 3. Lui ont-ils rendu ce service? (remercier). 4. Leur avez-vous fait des observations? (réagir) 5. Lui avez-vous dit que sa réponse avait été grossière? (s'excuser).

L'adverbe *même* fait partie de la locution adverbiale à *même* qch — *прямо* et de la locution prépositive à *même* (de faire qch) — *в состоянии, способный* (сделать что-л.):

Il a bu à *même* le seau.  
Je vous parle franchement parce que je vous crois à *même* de me comprendre.

Он напился *прямо* из ведра.  
Я говорю с вами откровенно, потому что я считаю, что вы *можете* (способны) меня понять.

5. Traduisez ces phrases:

1. Aucun de nous n'était à *même* d'expliquer ce phénomène. 2. Pour être à *même* d'y répondre, les participants au concours devront lire régulièrement notre journal. 3. Cependant il se remit de ses blessures et fut bientôt à *même* de reprendre le commandement. 4. Tirez-vous d'affaire. Vous êtes déjà à *même*. 5. Il m'a demandé si je supporterais de coucher à *même* le sol. 6. Ne voyant pas de verre à portée de main, il but à *même* le robinet. 7. Il n'avait qu'un vieux chandail qu'il portait à *même* le corps. (Tiré des auteurs français)

6. Précisez le sens du mot *même* et traduisez ces phrases:

1. Je sors toujours à la *même* heure et je rencontre toujours les *mêmes* personnes. 2. Moi, j'ai protesté, discuté, mais toi au lieu de me soutenir, tu n'as *même* pas ouvert la bouche. 3. Il fut tué à l'instant *même* où il s'avancait sur la ligne du feu. 4. La santé et la vie *même* des travailleurs sont sacrifiées à la recherche du profit maximum. 5. Tu as téléphoné pour la télé? — Oui, ils ont dit qu'ils viendraient aujourd'hui *même*. 6. Tu n'es plus un enfant, tu dois être à *même* d'assumer la responsabilité de tes actes. 7. Pierre n'est pas orgueilleux, il est timide, ce n'est pas la *même* chose. 8. Venez, *même* si vous devez partir tôt, ça me fera plaisir de vous voir. 9. Près du matelas posé à *même* le sol traînaient quelques livres et journaux. 10. L'auteur de l'article a dénaturé le sens *même* de la conférence de presse. 11. C'est étrange, nos articles ont le *même* titre. 12. Le titre *même* de cet article souligne son caractère scientifique. 13. Ils n'avaient pas les *mêmes* goûts, ils ne parlaient

pas le *même* langage. 14. Beaucoup d'hommes ont-ils cette chance de vivre et de mourir dans la maison *même* où ils sont nés? 15. Selon les mots *mêmes* de ma mère, cet homme l'a soignée non pas comme un médecin, mais comme un fils. 16. Vous avez une belle montre. Je voudrais avoir la *même*. (Tiré des auteurs français)

Tout

**Tout** peut être pronom, adjectif ou adverbe. Il change de forme et de sens suivant sa fonction.

'Tout' pronom indéfini

1. **Tout** au singulier est pronom neutre; il signifie *всё*:

*Tout* est prêt.  
Il comprend *tout*.  
Il est capable de *tout*.

**Tout** peut être sujet, complément d'objet direct, complément d'objet indirect.

Il oublie toujours *tout*.  
Il a *tout* oublié.

**Tout** complément d'objet direct se place après le verbe aux temps simples et entre l'auxiliaire et le participe passé aux temps composés.

Il faut *tout* recommencer.  
Je veux *tout* te raconter.

**Tout** complément d'un infinitif se place généralement devant l'infinitif (et le pronom personnel se rapportant à l'infinitif).

1. Traduisez:

1. Все ясно. 2. Все зависит от нее. 3. Все улажено, ты можешь спокойно уезжать. 4. Вдруг все смолкло. 5. Она готова на все. 6. Он способен на все. 7. Его приезд меняет все. 8. Я нахожу, что он всегда хорошо делает все, за что берется. 9. Она не все понимала. 10. Он, может быть, знает не все. 11. Ты все перепутал. 12. Теперь ты все видел и все слышал. 13. Подожди, я еще не все сказал. 14. Я вижу, что все надо начинать сначала. 15. Понадобится много времени, чтобы все прочитать. 16. Я сейчас вам все объясню. 17. Ты можешь все ему сказать. 18. Он должен все им показать. 19. Он вам сейчас все подробно расскажет. 20. Теперь она знает все, он все ей рассказал. 21. Он обещал все им рассказать. 22. Я тебе советую все от него скрыть. 23. Я мог бы все принести вам завтра.

## 2. Répondez aux questions en employant le pronom *tout*:

1. A-t-elle deviné quelque chose? 2. Lui a-t-on caché cet incident?
3. Michel vous a-t-il apporté ce qu'il a promis? 4. Vous a-t-elle pardonné votre impolitesse? 5. Ont-ils prévu ces difficultés? 6. Doit-il refaire cet exercice? 7. Faudra-t-il recommencer les recherches? 8. Dois-je leur raconter ces détails? 9. Pouvons-nous lui demander de nous aider? 10. Vous pensez que je dois leur expliquer pourquoi je l'ai fait?

2. Les pronoms **tous, toutes** signifient **все**.

*Tous* sont présents.  
*Toutes* sont venues.  
Je réponds de *tous*.

**Tous** [tus], **toutes** peuvent être  
sujet, complément d'objet direct,  
complément d'objet indirect.

- ◇ **Tous, toutes** peuvent être mis en apposition (употребляться как приложение) à un nom ou à un pronom sujet ou complément:

Ces livres sont *tous* intéressants.  
Nous avons *tous* appris le français à l'école.  
Ce sont mes amis, tu les connais *tous*.  
Je les ai *tous* prévenus.  
Je vous le rappelle à vous *tous*.

Эти книги *все* интересны.  
Мы *все* изучали французский язык в школе.  
Это мои друзья, ты их *всех* знаешь.  
Я их *всех* предупредил.  
Я об этом напоминаю вам *всем*.

Attention à la place de **tous** employé en apposition!

## 3. Traduisez:

1. Все были уверены в победе. 2. Скажите всем, что директор сегодня не принимает. 3. Подумаем об этом все вместе. 4. Все хотят написать это письмо. 5. У нас есть правило: все за одного, один за всех. 6. Все недовольны этим результатом. 7. У меня много друзей, почти все интересуются современной музыкой. 8. Все пошли спать почти сразу после ужина. 9. Я провел несколько опытов. Почти все дали один и тот же результат.

## 4. Observez l'emploi du pronom *tous (toutes)* en apposition et traduisez ces phrases:

1. Il est le plus expérimenté de nous *tous*, il conduira l'expédition à son terme. 2. Cette histoire est stupide, je le sais bien; mais elle nous concerne *tous*. 3. Quelle mouche les a piqués? Pourquoi sont-ils *tous* partis? 4. Il

déjà fait cinq opérations qui ont *toutes* donné de très bons résultats. 5. Ces équipes ne sont pas *toutes* professionnelles. 6. Ces joueurs ne sont pas *tous* des amateurs. 7. Vous êtes trop nombreux. Je ne pourrais pas vous photographier *tous*. 8. Ces femmes ne travaillaient pas *toutes* dans le même bureau. (Tiré des auteurs français)

## 5. Mettez en apposition a) le sujet, b) le complément direct:

a) 1. Ils sont contre moi. 2. Nous ne pouvons pas vivre sous le même toit. 3. Les jeunes filles parlent en même temps. 4. Nous dépendons les uns des autres. 5. Ces étudiantes sont de bonnes sportives. 6. Nous lui avons offert nos services. 7. Ils ont obtenu un grand succès. 8. Les fillettes sont arrivées à la même heure. 9. Nous avons atteint notre but. 11. Ses amis ont essayé de l'aider.

b) 1. Cela les a beaucoup émus. 2. Il vous invite à visiter son pays. 3. L'avocat ne pourra pas les recevoir aujourd'hui. 4. Cette histoire nous a beaucoup intrigués. 5. Ne t'inquiète pas, je les ai prévenus. 6. Quand ils sont venus, je les ai conduits dans le salon. 7. Le rédacteur nous a écoutés très attentivement. 8. On les a beaucoup grondés pour leur négligence.

## 6. Répondez aux questions en mettant en apposition le sujet:

1. Habitez-vous la même maison? 2. Regrettez-vous leur départ? 3. Ne trouvent-ils pas cette plaisanterie déplacée? 4. Vous voulez vous excuser auprès de moi? 5. Ces filles ressemblent-elles à leur mère? 6. Vous êtes du même âge? 7. Ont-ils réalisé leur rêve? 8. Ont-ils suivi votre exemple? 9. Sont-ils accourus à ses cris? 10. Vous avez fait votre stage au même hôpital? 11. Avons-nous justifié vos espoirs?

## 7. Répondez aux questions en mettant en apposition les compléments direct et indirect:

1. Connaissez-vous tous ses amis? 2. Sa maladie vous inquiète-t-elle? 3. Aimez-vous les nouvelles de Maupassant? 4. Notre refus les a-t-il chagrinés? 5. Cette proposition vous a-t-elle intéressés? 6. Avez-vous beaucoup applaudi ces chanteuses? 7. Votre frère a-t-il revu tous ses amis à son retour? 8. Dois-je téléphoner à Roger seulement ou à tous les membres de l'équipe? 9. Est-ce que je peux compter sur vous? 10. Veux-tu être présenté à ma sœur seulement ou à toutes ses amies?

## 8. Traduisez:

1. Мы были уверены, что все они будут спасены. 2. В нашей команде пять девушек. Все они хорошие спортсменки. 3. Нас не смогли разместить (loger) всех в одной гостинице. 4. Я их давно не видел. Где они все? 5. Мы все благодарим вас за ваш сердечный прием. 6. Мы все пытались им помочь. 7. Они все плохо перенесли это путешествие. 8. Он

написал три пьесы, я их все видел. 9. Они ему обязаны жизнью. Он их всех спас от смерти. 10. Поль гораздо моложе их всех. 11. Соревнование состоится завтра, и мы все будем на нем присутствовать. 12. Все они показали, на что они способны. 13. Это очень красивые цветы, мне хочется все их купить. 14. На этот раз мы все ему простили его легкомысленный поступок.

### 'Tout' adjectif indéfini

L'adjectif **tout** a quatre formes: **tout, toute, tous [tu], toutes**.

Le sens de l'adjectif **tout** dépend, d'une part, de la présence ou de l'absence de l'article devant le nom qu'il précède, et d'autre part, de l'espèce de l'article employé devant ce nom (article défini ou article indéfini).

1. **Tout** placé devant un nom précédé de l'article défini (ou d'un déterminatif qui le remplace) signifie **весь**:

Il veut savoir *toute* la vérité. Он хочет знать *всю* правду.  
Où as-tu acheté *tous* ces livres? Где ты купил *все* эти книги?

Remarque. Observez que pour dire **весь день** (вечер), **год**, **все утро**, on emploie avec **tout** les noms: **la journée, la soirée, l'année, la matinée**:

Nous l'avons attendu *toute la journée*.  
J'y ai pensé *toute la soirée*.

♦ **Tous** et **toutes** renforcent le sens des adjectifs numéraux cardinaux employés substantivement:

tous (toutes) les deux — оба (обе)  
tous (toutes) les trois — все трое (все три) и т.д.

1. Lisez les phrases en faisant bien la distinction entre **tous** adjectif et **tous** pronom:

1. Restez **tous** ici. 2. J'aime **tous** les sports d'hiver, mais je ne les pratique pas **tous**. 3. Connaissez-vous **tous** ses amis? — Oui, je les connais **tous**. 4. **Tous** ont suivi cet exemple. 5. Nous avons **tous** suivi ce conseil. 6. **Tous** les exemples ne sont pas bons à suivre. 7. Ils ont oublié **tous** leurs ennuis. 8. Ils ont **tous** oublié leurs ennuis.

2. Traduisez:

а) 1. Все приготовления заняли у них много времени. 2. Она взяла весь риск на себя. 3. Все эти замечания несправедливы. 4. Все книжные магазины открываются в десять часов. 5. Он старался не думать обо всех этих неприятностях.

б) 1. Я был очень занят все утро. 2. Я прождал его весь вечер. 3. Вчера дождь шел весь день. 4. Он искал тебя все утро. 5. Весь день

Люсьен думал над условиями, которые ему предложил издатель. 6. Репетиция продолжалась все утро. 7. В течение всего вечера он пытался заняться чем-либо, чтобы не думать о завтрашнем дне. 8. Почти весь год он провел в госпитале.

в) 1. У нее три дочери. Все три уже замужем. 2. Они вернулись поздно. У обоих был усталый вид. 3. Шесть человек получили медали. Все шестеро принимали участие в соревнованиях впервые. 4. К счастью, мне удалось застать их всех троих дома. 5. Мы обе хорошо об этом помним.

3. Répondez aux questions en employant l'adjectif **tout** et les mots **matinée, soirée, journée, année**:

1. Avez-vous beaucoup dansé hier? 2. Avez-vous réfléchi à ma proposition? 3. Leur entretien a-t-il duré longtemps? 4. A-t-il neigé hier? 5. Les avez-vous attendus longtemps? 6. Tu dis qu'il a passé cette année en France?

Devant les noms au pluriel désignant le temps ou la distance, **tous** et **toutes** marquent la périodicité, la répétition et se traduisent en russe par **каждый, каждые**:

**tous les dix pas (cent mètres)** — через каждые десять шагов (сто метров)

**tous les soirs (matins)** — каждый вечер (утро)

**tous les jours** — каждый день

**tous les deux jours** — через день, каждые два дня

**tous les quinze jours** — (через) каждые две недели

**tous les dimanches** — каждое воскресенье

**toutes les quinze minutes** — каждые пятнадцать минут

**toutes les 24 heures** — каждые сутки

**toutes les fois (que)** — каждый раз (как, когда)

4. Traduisez ces phrases:

1. Ils se mirent à avancer le long du mur s'arrêtant **tous les dix pas** pour écouter. 2. Il me répétait **tous les jours** la même chose. 3. **Tous les dimanches** une grande animation règne sur les quais. 4. Quand j'étais malade, le médecin venait me voir **tous les deux jours**. 5. Les trains arrivaient **toutes les quatre ou cinq minutes** amenant des centaines de voyageurs. 6. **Toutes les fois que** je lui parlais de ses promesses, il gardait le silence. 7. La somme des connaissances humaines double **tous les dix ans**. 8. La mère donnait un cachet à l'enfant **toutes les deux heures**. 9. **Tous les étés** le feu détruit des forêts dans le sud de la France. 10. Je ne manque jamais de passer le voir **toutes les fois que** je fais un séjour à Moscou.

### 5. Complétez ces phrases en employant les expressions ci-dessus:

1. Michel était si fatigué qu'il s'arrêtait ... 2. Il faut changer l'eau de l'aquarium ... 3. Le mois dernier j'ai été très malade et le médecin venait me voir... 4. Pierre s'ennuyait beaucoup de ses amis, il leur téléphonait ... 5. Les Jeux Olympiques ont lieu une fois ... 6. Pour être en forme faites de la gymnastique ... 7. La revue «Temps nouveaux» paraissait ... 8. ... ils partent pour la campagne. 9. Ne te dépêche pas, sur cette ligne les trains partent ...

### 6. Répondez aux questions en employant les expressions ci-dessus:

1. L'enfant se réveillait-il souvent? 2. Le malade demandait-il souvent à boire? 3. Vous voyez-vous souvent? 4. Comment le docteur vous a-t-il recommandé de prendre ce médicament? 5. Allez-vous souvent en mission?

### 7. Traduisez:

1. Эта газета выходит через день. 2. Каждый четверг и субботу я хожу тренироваться на стадион. 3. Каждый вечер после ужина он приходит ко мне сыграть партию в шахматы. 4. Он останавливался через каждые сто метров, чтобы передохнуть. 5. Каждое утро она заходила к матери, чтобы спросить, нет ли новостей от Жака. 6. Каждые пятнадцать минут дверь открывалась, и кто-нибудь спрашивал: «Ну как, что нового?» 7. Каждый раз, как он заходит ко мне, он что-нибудь у меня забывает. 8. Мы видимся через день, иногда даже каждый день. 9. В нашем клубе каждую неделю показывают иностранные фильмы. 10. Каждый раз, как он меня встречает, он мне задает одни и те же вопросы. 11. В течение вечера он звонил мне каждые полчаса. 12. Каждый раз, как я еду в Петербург, я стараюсь найти хотя бы один час, чтобы побывать в Эрмитаже.

2. **Tout** placé devant un nom précédé de l'article indéfini signifie **целый**:

C'est *tout un* problème.

Il a passé dans cette île *toute une* année.

Это *целая* проблема.

Он провел на этом острове *целый* год.

### 8. Observez l'emploi de l'adjectif *tout* et traduisez ces phrases:

1. Ce bâtiment occupe *tout un* quartier. 2. Pendant *toute une* année ce music-hall a représenté la même revue. 3. Il trouva *tout un* tas de prétextes pour ne pas venir. 4. Gilbert dépassait ses camarades de *toute une* tête. 5. La conférence doit examiner *toute une* série de problèmes concernant la production et le prix du pétrole. (Tiré des auteurs français)

### 9. Traduisez:

1. У него целая коллекция галстуков. 2. Французские книги занимают целую полку в моем шкафу. 3. Этот художник создал целую галерею портретов русских писателей. 4. Не спрашивайте меня ни о чем, это целая драма. 5. Целая армия журналистов ждала их приезда. 6. Жак посмотрел вокруг себя и увидел целое море цветов. 7. Он произнес целую речь. 8. Это было для него целое дело. 9. Подождите, я вам сейчас все расскажу, это целая история. 10. Он мне задал целую кучу вопросов о моем последнем путешествии.

### Attention!

*tout le* mois

*весь* месяц

*toute la* collection

*вся* коллекция

*tout un* mois

*целый* месяц

*toute une* collection

*целая* коллекция

### 11. Traduisez ces phrases en faisant attention à l'article:

1. J'ai été gravement malade. J'ai passé *tout un mois* à l'hôpital. 2. Je ne suis pas parti, je suis resté *tout le mois* à la campagne. 3. M. Aronnx passa *toute la journée* à classer ses notes. 4. C'est très fatigant d'être debout *toute une journée* dans cette atmosphère. 5. Il y a réfléchi *toute une nuit* sans pouvoir rien trouver. 6. Il a passé *toute la nuit* sans dormir. 7. Ce n'est plus un village, c'est *toute une cité*. 8. Depuis le matin *toute la cité* était sur pied.

### 12. Traduisez:

1. Всю эту неделю была плохая погода. 2. Я их не видел целую неделю. 3. Я падаю от усталости, весь день я бегала по магазинам. 4. На прошлой неделе я провел у них целый день. 5. У входа в музей мы встретили целую группу иностранных туристов. 6. Он выучил наизусть целую главу. 7. Я просил ее перепечатать всю последнюю главу. 8. У него целая коллекция старых гравюр.

3. **Tout** placé devant un nom sans article signifie **всякий, каждый, любой**:

*Tout* enfant a droit à l'instruction.

Vous pouvez venir à *toute* heure de la journée.

Contre *toute* espérance il a réussi ce rôle.

*Каждый* ребенок имеет право на образование.

Вы можете придти в *любой* час дня.

Вопреки *всякому* ожиданию эта роль ему удалась.

## 13. Traduisez ces phrases:

1. Ses yeux étaient vides de *toute* expression. 2. *Tout* journaliste serait heureux de parler à un aussi grand homme. 3. *Tout* homme a de mauvais passages dans sa vie. 4. C'est contraire au bon sens et à *toute* logique. 5. Le docteur interdit *toute* discussion d'affaire en présence du malade. 6. Ça, je ne peux pas le faire. Vous perdez *toute* mesure. 7. Il s'efforçait d'éviter *toute* comparaison avec sa vie d'autrefois. 8. Pour l'heure nous nous gardons de *tout* commentaire. 9. Le yoga peut se pratiquer à *tout* âge, même avancé. 10. *Tout* sportif rêve d'atteindre la perfection. 11. Le docteur ne s'en allait pas; le malade pouvait à *tout* moment avoir besoin de lui. 12. *Tout* chemin mène à Rome. 13. *Toute* règle a ses exceptions. 14. *Toute* médaille a son revers. 15. *Tout* chien est lion dans sa maison. (Tiré des auteurs français)

14. Dans les phrases ci-dessous employez un des mots qui suit précédé de l'adjectif *tout*:

la lecture, le fondement, l'initiative, le contrôle, l'émotion, la patience, l'idée, le contact, l'activité politique, la région habitée, l'espoir, le moment.

1. J'ai abandonnée ... de rétablir la vérité. 2. Il se trouvait au milieu du désert à mille lieues de ... . 3. Le docteur lui interdit ... . 4. L'attente se prolongeait, ayant perdu ... je suis parti. 5. A cinquante ans il dut interrompre ... . 6. Cette information est dénuée de ... . 7. Dans cette circonstance il faut me laisser ... . 8. Je refuse ... avec ces gens. 9. Elle veut se débarrasser de ... . 10. ... peut lui causer un grand mal. 11. Les sauveteurs ont perdu ... de sauver les mineurs. 12. Nous sommes prêts à reprendre le dialogue à ... .

15. Composez des répliques d'après le modèle. Commencez vos phrases par *c'est vrai, en effet, vous avez raison*.

Modèle: Je vois que vous avez perdu l'espoir d'obtenir la réponse. — Oui, c'est vrai. J'ai perdu *tout* espoir d'obtenir la réponse.

1. On dit que M.X. renonce à l'activité politique. 2. Il me semble qu'après cet incident votre frère a perdu l'intérêt pour sa collection. 3. Il me semble que Robert est tellement furieux qu'il a perdu le contrôle de ses actes. 4. On dit que la communication avec l'équipage a été rompue. 5. Il me semble que la résistance serait inutile. 6. A mon avis, une expédition de ce genre présente beaucoup de risque. 7. J'ai entendu dire qu'on avait perdu l'espoir de retrouver les traces de l'expédition.

## 16. Traduisez:

1. Каждый человек имеет право на труд. 2. Всякий нормальный человек сделал бы то же самое. 3. В течение двух дней больной отказывался от всякой пищи. 4. Они знали, что всякое сопротивление будет бесполезным. 5. Это превосходит (dépasser) всякое воображение. 6. Я

потерял всякое терпение, ожидая тебя. 7. После этого случая я потерял всякое желание видеть его. 8. Вопреки всякому ожиданию директор его принял в тот же день. 9. Всякая работа имеет свои трудности. 10. Любому потерял всякую надежду увидеть свой роман напечатанным. 11. Некоторые люди теряют в подобных обстоятельствах всякий контроль над своими поступками. 12. Я против всякого вмешательства в личную жизнь людей, — сказал он. 13. Болтовня Даниеля отняла у него всякое желание рассказать о своих приключениях. 14. Вы можете туда пойти в любой час дня. 15. Это может начаться в любой момент.

Retenez quelques expressions avec *tout* + nom sans article:

à *toute* vitesse — очень быстро, на всей скорости

à *toutes* jambes — со всех ног

à *tout* prix — любой ценой

à *tout* moment — ежеминутно, непрерывно, то и дело

en *tout* cas — во всяком случае

en *toute* franchise — чистосердечно, искренно, с полной откровенностью

en *toute* tranquillité — совершенно спокойно

en *toute(s)* circonstance(s) — при любых обстоятельствах

en *toute* occasion — в (при) любом случае

de *toute(s)* manière(s) — так или иначе

*toute(s)* sorte(s) de — всякого рода, различные, всякие

## 17. Traduisez ces phrases:

1. Maintenant nous pouvons déménager *en toute tranquillité*. 2. *En tout cas*, tout ce que je sais, c'est que c'est un film qui vous prend. 3. Cela ne sert à rien de conduire à *toute vitesse*, nous sommes en avance. 4. Pierre ne se met jamais en colère, il garde son calme *en toutes circonstances*. 5. *De toute manière*, vous êtes libre de choisir. 6. Qu'est-ce que tu as dans ton sac? — Oh, *toutes sortes de* choses. 7. Ils ont reçu l'ordre de tenir à *tout prix*. 8. *De toutes manières* ce n'est encore qu'un projet. Je vous prie de tenir votre langue. 9. La porte s'ouvrait à *tout moment* laissant entrer de nouveaux visiteurs. 10. C'est un homme très serviable. Il offre son appui à tout le monde *et en toute occasion*. 11. Je dois vous avouer *en toute franchise* que je ne l'ai jamais aimé. 12. Il se jeta à la poursuite de son agresseur qui s'enfuyait à *toutes jambes*. (Tiré des auteurs français)

## 18. Employez les expressions suggérées par le sens:

1. J'espère que vous allez me répondre ... . 2. Nous avons roulé ... . 3. ... , ça ne peut faire de mal à personne. 4. Dans ce parc il y a ... d'attrac-

tions. 5. ... , cela me paraît raisonnable. 6. En apprenant cette nouvelle il a couru ... prévenir son ami. 7. Où sont-ils? Il faut les retrouver ... . 8. Tout est arrangé, maintenant vous pouvez partir ... . 10. Elle ne les aime pas et se plaint d'eux ... . 11. C'est un homme extraordinaire: il conserve son sang-froid ... .

### 'Tout' adverbe

**Tout** adverbe modifie les adjectifs et les adverbes. Il signifie **совсем, совершенно, очень, весь**:

Il marchait <i>tout</i> doucement.	Он шел <i>совсем (очень)</i> тихо.
Ils sont <i>tout</i> heureux et <i>tout</i> fiers de leur succès.	Они <i>очень</i> счастливы и <i>очень</i> горды своим успехом.
Ses mains étaient <i>toutes</i> glacées.	У него были <i>совершенно</i> ледяные руки.
Il était <i>tout</i> rouge d'émotion.	Он был <i>весь</i> красный от волнения.

**N.B.** **Tout** adverbe est généralement invariable. Cependant, devant les adjectifs féminins commençant pas une consonne ou un **h** aspiré, l'adverbe **tout** varie en genre et en nombre. Comparez:

Elle est <i>tout</i> émue.	Elle est <i>toute</i> pâle.
Elles sont <i>tout</i> heureuses	Elles sont <i>toutes</i> honteuses.

#### 1. Mettez l'adverbe *tout* devant les adjectifs:

un costume neuf; une robe sale; une voiture neuve; un incident naturel; des livres neufs; les mains froides; des chemises neuves; des verres pleins; un modèle simple; une chose ordinaire; une chose simple; des visages pâles; des questions simples; des villes entières; des problèmes simples; des feuilles jaunes.

#### 2. Employez l'adverbe *tout* à la forme voulue et traduisez ces phrases:

1. Ils sont ... différents. 2. Elles sont ... différentes. 3. Elle était ... heureuse et ... fière des succès de son fils. 4. Elle parlait ... bas. 5. Ils sont rentrés chez eux ... émus. 6. Ses yeux étaient devenus ... humides de larmes. 7. Ils marchaient ... doucement. 8. Le brusque départ de ses amis l'avait laissée ... triste. 9. Sur la terre humide, ils virent des traces ... fraîches. 10. C'était une nuit d'août ... chaude et ... illuminée d'étoiles. 11. La fillette était encore ... tremblante de peur. 12. Sur un lit de fer était couchée ... habillée une petite vieille. 13. Elles sont ... honteuses de leur mensonge. 14. Les enfants arrivaient ... blancs de neige. 15. Sa main était ... blanche, ... froide. 16. Ces grandes maisons sont ... semblables. 17. ... émue de cette découverte, elle les regarda

avec admiration. 18. Je crois que c'est une chose ... simple et ... ordinaire. 19. Elle partagea le pain en ... petits morceaux.

#### 3. Répondez aux questions d'après le modèle en cherchant à exprimer le contraire.

Modèle: Juliette ressemble-t-elle à sa sœur? —

Non, elle est *toute* différente de sa sœur.

1. Votre impression est-elle la même? 2. Tes mains sont-elles chaudes? 3. Viendras-tu avec tes amis? 4. Trouvez-vous sa conduite étrange? 5. Ses filles sont-elles déjà grandes? 6. Est-ce que tes mains sont propres?

#### 4. Traduisez:

1. Это им казалось вполне естественным, совсем простым. 2. На ней было черное платье, совсем простое. 3. Не следует оставлять детей совсем одних. 4. Она казалась еще совсем молодой. 5. Она была совсем слабой после операции. 6. Около дома мы увидели совсем новую машину. 7. Они говорили совсем тихо. 8. У меня совершенно обратное впечатление. 9. Я живу совсем рядом с институтом. 10. После отъезда сына она осталась совсем одна. 11. Я нахожу его поведение совершенно естественным. 12. Девушки были совсем красные от волнения. 13. Его дети еще совсем маленькие. 14. Наш город совсем молодой, ему едва три года. 15. Цветы были совсем свежими, когда я их принес.

**Tout** fait partie du pronom indéfini **tout le monde** *все* et de plusieurs locutions adverbiales:

**tout à coup** — вдруг, внезапно

**tout de même** — все-таки, все же, тем не менее

**tout à fait** — совершенно, совсем

**tout de suite** — сию минуту, сейчас же, тотчас, сразу

**du tout** — совсем (совершенно) не, вовсе не, нисколько

**tout à l'heure** — 1) (*prés., fut.*) сейчас, скоро

2) (*passé*) только что

**avant tout** — прежде всего, во-первых

**après tout** — впрочем, в конце концов, в конечном счете

**tout au plus** — самое большее

**N.B.** D'habitude **tout de même** se place entre l'auxiliaire et le participe passé aux temps composés et avant la négation **pas** à la forme négative.

Tu *n'as tout de même pas fait* ce que je t'avais demandé.

#### 5. Traduisez:

1. Tu n'es *tout de même* pas assez bête pour le croire sur parole? 2. Viens-tu jouer? — Oui, oui, *tout à l'heure*. 3. Vous ne le regrettez pas? —

*Pas du tout.* 4. Je vous assure que cela m'est *tout à fait* égal. 5. Mais *avant tout* il faut absolument que tu me répètes ce que Bernard t'a dit. 6. C'est un jeune homme âgé de vingt ans, *tout au plus*. 7. Dès qu'il l'a vu il a *tout de suite* eu de la sympathie pour lui. 8. *Après tout*, pourquoi pas? Ça me simplifierait les choses. 9. C'est un ami à vous qui est venu en vélo, *tout à l'heure*? — Oui. 10. Je n'ai *tout de même* pas pu partir sans les en informer. 11. *Après tout*, chacun a droit à l'erreur. 12. Je l'ai compris *tout de suite*, mais je n'ai rien dit. 13. Pierre était là *tout à l'heure*, où a-t-il disparu? 14. Je m'explique mal, mais ce n'est pas *tout à fait* de ma faute. 15. A mon avis, ce n'est *pas du tout* ce qu'il voulait dire. 16. Pour moi, *avant tout*, c'est une question d'honneur. 17. Je ne peux pas vous parler maintenant, je vous verrai *tout à l'heure*.

### 6. Complétez les phrases par les expressions suggérées par le sens:

1. La nouvelle coiffure ne te va pas ... 2. Dans ce cas il vaut mieux partir ... 3. ... ça me fera du bien d'aller à pied jusqu'à la gare. 4. La femme que nous avons vue ... est la mère de Juliette. 5. En le faisant il pensait ... aux intérêts de ses amis. 6. Je suis ... d'accord avec vous: cet homme est très intelligent. 7. Il aurait ... pu remettre cette discussion à plus tard. 8. Il me dépasse de trois centimètres, ... 9. ... il a cessé de venir chez nous. 10. Je ne suis ... pas arrivé à vous convaincre, comme je le vois.

### 7. Traduisez:

1. В конце концов, ничто еще не потеряно. 2. Уже семь часов, вставай сейчас же. 3. Вдруг он встал и молча вышел из комнаты. 4. Я совершенно забыл, что я тебе обещал. 5. Мне кажется, что ты мог бы все-таки отложить эту поездку. 6. Прежде всего это вопрос времени. 7. В конце концов, он ведь не требует ничего необыкновенного. 8. Это займет у тебя час, самое большее. 9. Как, ты еще здесь? Ты мне только что говорил, что у тебя срочное дело. 10. Вы не слишком устали? — Я совсем не устал. 11. Это все-таки не одно и то же. 12. Я хотел прежде всего выиграть время. 13. По правде говоря, я не сразу его узнал. 14. Оставайтесь дома. Я сейчас приду и все вам расскажу. 15. У него красные глаза, он совершенно болен. 16. Это предложение ему совсем не улыбалось. 17. Поторопись, поезд сию минуту отходит. 18. Я много думал, в конечном счете прав ты. 19. Подожди меня, я скоро вернусь. 20. Я не могу все-таки отпустить их одних.

### Exercices de révision

#### 1. Précisez la fonction du mot *tout* et traduisez ces phrases:

1. L'eau paraissait *toute* noire. 2. Il faut nettoyer le moteur *tous* les quinze jours. 3. Je tombe de sommeil, j'ai passé *toute* une nuit sans dormir. 4. On

ne peut rien lui proposer, il dit non à *tout*. 5. Votre frère est là? Alors venez *tous* les deux. 6. Tu ne l'as jamais vu? C'est *tout* le portrait de sa mère. 7. Je connais un petit café où on peut manger à *toute* heure du jour et de la nuit. 8. Je ne te le reproche pas; vous êtes *tous* comme ça. 9. *Tout* ce qui brille n'est pas or, dit le proverbe. 10. Nous avons reçu des centaines de lettres. Il ne nous est pas possible de les citer *toutes*. Mais nous les avons *toutes* lues, crayon en main. Nous avons noté *toutes* les observations et *toutes* les suggestions qu'elles contiennent.

### 2. Traduisez:

1. Эта последняя неделя все изменила. 2. Нельзя все знать. 3. Вдали мы увидели целый лес мачт (un mât). 4. На площади было десятков лавок, но все они были закрыты. 5. Самолеты прибывали каждые десять минут. 6. Эта работа заняла у нее целый час. 7. Вокруг них собралась целая толпа любопытных. 8. Они так устали, что легли совсем одетыми. 9. Он проделал около десятка опытов, все они дали хорошие результаты. 10. Когда я был болен, он навещал меня через день. 11. Ему задали совсем простые вопросы. 12. Озеро казалось совсем голубым. 13. После этого инцидента всякий разговор становился бесполезным. 14. Они все интересуются вами. 15. Они интересуются вами всеми. 16. Я работаю в этой библиотеке каждый день. 17. Вчера я весь вечер работал в библиотеке. 18. Из-за вас мы потеряли целый вечер. 19. Говорят, он все умеет делать. 20. Мы все присутствовали на этой встрече. 21. Он ее всему научил, она ему обязана всем. 22. Вопреки всякому ожиданию, он без колебания согласился на наше предложение. 23. Но вы еще не все видели, — сказала она, показывая нам целую кучу фотографий. 24. У них целая армия консультантов, среди которых есть большие ученые. 25. Надо принимать это лекарство каждые полчаса. 26. Мы все сделали для победы. 27. Мы должны все испробовать, чтобы их спасти. 28. У нас у всех есть недостатки. 29. Они все исполнили свой долг.

## L'ADVERBE

### Adverbes terminés en '-ment'

Les adverbes en **-ment** se forment généralement à partir d'un adjectif féminin auquel on ajoute le suffixe **-ment**:

lent — lente — lentement  
sérieux — sérieuse — sérieusement

Si l'adjectif se termine au masculin par une voyelle (prononcée ou non), on ajoute le suffixe **-ment** à la forme du masculin:

facile — facilement      poli — poliment  
vrai — vraiment          absolu — absolument

Certains adverbes présentent des formes particulières:

profondément — глубоко  
commodément — удобно  
aveuglement — слепо, безрассудно  
gentiment — мило, по-хорошему  
gaiement, gaîment — весело  
brièvement — кратко  
grièvement — тяжело, опасно (раненый)

N.B. On dit *grièvement blessé*, mais *gravement malade*.

#### 1. Formez les adverbes correspondant aux adjectifs suivants:

grossier, terrible, direct, officiel, courageux, coquet, public, certain, naïf, concret, doux, fier, sec, long, gai, spécial, poli, commode, gentil, bref, absolu, franc.

#### 2. Traduisez les séries ci-dessous:

мило улыбнуться; удобно устроиться; откровенно обсудить; сухо отвечать; слепо повиноваться; лично знать; кратко описывать; живо реагировать; грубо прервать; вежливо обратиться; тихонько позвать; храбро защищаться; весело смеяться; крепко заснуть; тайно надеяться; быть тяжело раненым; быть легко раненым; быть тяжело больным; быть абсолютно правым.

#### 3. Employez les adverbes formés sur les adjectifs entre parenthèses:

1. Nous y allons (direct). 2. Il se met à pleuvoir; (heureux) nous sommes déjà à la maison. 3. Je te salue bien (amical). 4. Elle était vêtue (coquet). 5. Sa proposition fut accueillie (chaleureux). 6. Elle a (complet) oublié sa

promesse. 7. Il referma (doux) la porte. 8. Il haussa (léger) les épaules. 9. Il se sentait (mortel) fatigué. 10. Elle réagissait (vif) à ce qu'elle voyait. 11. Tout cela est (vrai) inexplicable. 12. Votre ami a (absolu) raison. 13. Le deuxième tiroir était presque (entier) vide. 14. Tu dois me répondre (franc). 15. Je regrette (sincère) de ne pouvoir vous aider. 16. Il espérait (secret) qu'on lui proposerait de rester. 17. Il nous suivait (aveugle) en tout. 18. Elle nous a souri (gentil).

#### 4. Trouvez trois adverbes en **-ment** pouvant caractériser chacun des verbes ci-dessous:

marcher, répondre, s'habiller, sourire, parler, expliquer.

#### 5. Traduisez:

1. Температура *внезапно* поднялась. 2. Я предпочел придти поговорить с вами об этом *лично*. 3. Мне *абсолютно* необходимо увидеть его сейчас же. 4. Я *регулярно* читаю вашу газету. 5. Эта книга читается очень *легко*. 6. Он *тихонько* подошел к постели больного. 7. Эти слова *ясно* выражают то, что автор хочет сказать. 8. Устройте детей *поудобнее*. 9. Прочитайте этот отрывок и *кратко* изложите его. 10. Она была *глубоко* тронута этим письмом. 11. Я узнал одну новость, которая *полностью* меняет наши планы. 12. Если вам что-нибудь понадобится, обращайтесь *прямо* ко мне. 13. Она вышла и *тихонько* закрыла за собой дверь. 14. Они *любезно* уступили нам свои места. 15. Говорят, она *тяжело* больна. 16. Он шел *медленно, рассеянно* глядя вокруг себя. 17. Они не осмеливаются *открыто* атаковать его. 18. Его поведение *глубоко* возмутило нас. 19. Она *редко* бывала довольна собой. 20. Все это *действительно* странно. 21. Я *полностью* согласен с вашими товарищами. 22. Три пассажира были *тяжело* ранены. 23. Говорю вам *откровенно*, что нахожу ваше поведение странным. 24. Они *слепо* ему верили.

### Adverbes terminés en '-amment', '-emment'

Les adjectifs en **-ant** et **-ent** forment des adverbes terminés en **-amment** et **-emment**:

brillant + ment = brillamment

évident + ment = évidemment

Remarque. Dans ces adverbes la terminaison **-emment** se prononce [amã].

#### 1. Formez les adverbes correspondant aux adjectifs suivants et traduisez-les ensuite en russe:

courant, prudent, évident, violent, suffisant, fréquent, étonnant, bruyant, négligent, différent, méchant, ardent, élégant, constant.

## 2. Traduisez les séries ci-dessous:

горячо защищать; блестяще отвечать; войти с шумом; постоянно обманывать; бегло читать; реагировать по-разному; часто встречаться; нетерпеливо ждать; зло смеяться; небрежно одеваться; терпеливо объяснять; осторожно войти; достаточно знать кого-л.; сильно ударить; удивительно скромный.

## 3. Avec les adjectifs ci-dessous formez des adverbes et employez-les ensuite dans les phrases qui suivent:

méchant, prudent, fréquent, violent, suffisant, brillant, patient, étonnant, bruyant, ardent, différent, négligent, courant.

1. Vous arrivez ... en retard. 2. Il supportait ... sa mauvaise humeur. 3. Il a répondu ... à toutes les questions de l'examineur. 4. Je ne peux pas me prononcer sur cette question, je ne la connais pas ... 5. Il riait tout ... de ses propres plaisanteries. 6. En Bretagne il pleut ... 7. La pluie frappait ... contre les vitres. 8. Il riait ... de ses camarades. 9. Ses dents étaient ... égales et blanches. 10. A cause du verglas le chauffeur conduisait ... 11. Les journaux ont commenté ... ces faits. 12. Mon frère parle ... trois langues. 13. Il m'écoutait en feuilletant ... une revue.

## 4. Traduisez:

1. Он *постоянно* ошибался. 2. Надо действовать *осторожно*. 3. Она *блестяще* сдала вступительные экзамены. 4. Этот ребенок читает уже довольно *бегло*. 5. Он *терпеливо* ждал своей очереди. 6. Она *удивительно* похожа на свою мать. 7. Он вышел из машины и с *шумом* захлопнул дверцу. 8. Я считаю, что они *недостаточно* компетентны. 9. Он *зло* посмотрел на меня и вышел из комнаты. 10. Эта сцена повторялась *часто*. 11. Они *по-разному* реагировали на то, что происходило вокруг них. 12. Он *пылко* защищал своего друга. 13. Он всегда одет очень *элегантно*. 14. Впрочем, это не имеет значения, — *небрежно* добавил он. 15. Это был *удивительно* приятный и сердечный человек. 16. Он *бегло* говорит на четырех языках. 17. Повторение — мать учения, — *постоянно* говорил он нам. 18. Эти слова пишутся одинаково (de la même manière), но произносятся *по-разному*. 19. Несмотря ни на что, он *терпеливо* продолжал свои поиски. 20. Это выражение *часто* употребляется в разговорной речи.

## Degrés de comparaison des adverbes

Positif	Il lit vite
Comparatif	Elle lit <i>plus vite que moi</i> . (de supériorité) Elle lit <i>moins vite que moi</i> . (d'infériorité) Elle lit <i>aussi vite que moi</i> . (d'égalité)
Superlatif	Elle lit <i>le plus vite</i> . Elle lit <i>le moins vite</i> .

## Les adverbes qui ont des formes particulières

Positif	Comparatif	Superlatif
bien	mieux que <i>лучше</i>	le mieux <i>лучше всего</i>
mal	pis que <i>хуже</i> plus mal que	le pis <i>хуже всего</i> le plus mal
beaucoup	plus que <i>больше</i>	le plus <i>больше всего</i>
peu	moins que <i>меньше</i>	le moins <i>меньше всего</i>

## Remarques.

1. La forme *pis* est archaïque. Elle ne s'emploie aujourd'hui que dans quelques locutions, telles que: *tant pis* *тем хуже*; *de mal en pis*, *de pis en pis* *все хуже и хуже*.  
2. Le comparatif peut être renforcé par les adverbes *bien* et *beaucoup* qui signifient alors *гораздо*:

— Il lit *beaucoup* (*bien*) *plus vite* que toi. Он читает *гораздо быстрее*, чем ты.

3. Le superlatif est souvent accompagné de l'adjectif *possible*:

Il tâchait de les voir *le plus rarement possible*. Он старался видеть их *как можно реже*.

## 1. Traduisez:

1. Иногда он делал ему замечания, но чаще всего он не говорил ничего. 2. Какой рассказ вас заинтересовал больше всего? 3. Правда, это не очень удобно, но это лучше, чем ничего. 4. Я хочу поговорить с человеком, который лучше всех знал этого поэта. 5. Выражение его лица удивило меня еще больше, чем его ответ. 6. Почему ты меня об этом спрашиваешь? Ты это знаешь так же хорошо, как и я. 7. В этом году мы видимся еще меньше. 8. Сегодня я чувствую себя немного лучше. 9. Он старался обращаться к ним как можно меньше. 10. Мне кажется, они могли бы сыграть лучше. 11. Господин Лорье дома? — спросил он как можно лобезнее. 12. Предупредите их как можно скорее. 13. Надо закончить эту работу как можно быстрее. 14. Приезжайте как можно раньше, у нас еще много дел. 15. Так как я был немного простужен (*grippé*), я сел как можно дальше от окна.

Faites attention à la traduction des phrases du type:

*Plus* j'y pensais, *plus* j'étais calme.  
*Moins* tu en sauras, *mieux* ça vaudra.

*Чем больше* я об этом думал, *тем спокойнее* я становился.  
*Чем меньше* ты будешь об этом знать, *тем* будет *лучше*.

## 2. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. *Plus* je pensais à cette histoire, *moins* j'y croyais. 2. *Plus vite* ça ira, *mieux* ce sera. 3. *Plus* il pensait à cette affaire, *plus* elle lui paraissait *mystérieuse*. 4. *Plus* il y a de cuisiniers, *moins* la soupe est bonne, dit le proverbe. 5. *Plus* je m'irritais, *plus* il répondait *calmement*.

## 3. Traduisez:

1. Чем больше я думал об этой истории, тем более невероятной (invraisemblable) она мне казалась. 2. Чем меньше я его вижу, тем я спокойнее. 3. Чем раньше вы приметесь за работу, тем скорее вы освободитесь. 4. Чем сложнее была задача, тем довольнее он был. 5. Чем больше я об этом думаю, тем меньше понимаю. 6. Чем больше я его узнаю, тем больше я его уважаю. 7. Чем больше мы на них смотрели, тем больше они нам нравились.

## Attention!

En traduisant du russe en français, distinguez les *adjectifs* **меньше, больше, лучше, хуже** et leurs homonymes grammaticaux, les *adverbes* **меньше, больше, лучше, хуже**. Comparez:

Adjectif	Adverbe
1. Этот зал еще <i>меньше</i> . ( <i>меньше</i> = <i>маленький</i> ) Cette salle est encore <i>plus petite</i> .	Сейчас он работает еще <i>меньше</i> . У меня <i>меньше</i> свободного времени, чем у тебя. ( <i>меньше</i> = <i>мало</i> ) Maintenant il travaille encore <i>moins</i> . J'ai <i>moins</i> de temps libre que toi.
2. Этот зал <i>больше</i> . ( <i>больше</i> = <i>большой</i> ) Cette salle est <i>plus grande</i> .	Он работает <i>больше</i> , чем я. У него <i>больше</i> опыта. ( <i>больше</i> = <i>много</i> ) Il travaille <i>plus</i> que moi. Il a <i>plus</i> d'expérience.
3. Это место <i>лучше</i> . ( <i>лучше</i> = <i>хорошее</i> ) Cette place est <i>meilleure</i> .	Отсюда видно <i>лучше</i> . ( <i>лучше</i> = <i>хорошо</i> ) D'ici on voit <i>mieux</i> .
4. Это место <i>хуже</i> . ( <i>хуже</i> = <i>плохое</i> ) Cette place est <i>plus mauvaise</i> .	Отсюда видно <i>хуже</i> . ( <i>хуже</i> = <i>плохо</i> ) D'ici on voit <i>plus mal</i> .

## 4. Traduisez:

1. Я говорю по-немецки *хуже*, чем по-английски. 2. Он *не лучше* и *не хуже*, чем большинство твоих друзей. 3. Считайте *лучше*, я знаю, что здесь больше книг. 4. Луна *меньше* Земли. 5. Теперь я тренируюсь еще *меньше*. 6. Мне кажется, что стол у окна *больше*. 7. Старайтесь *лучше* произносить носовые звуки. 8. Вторая часть фильма *лучше* первой. 9. Земля *больше* Луны, но *меньше* Солнца. 10. Сегодня я чувствую себя *хуже*, чем вчера. 11. Я вижу, что вы уже *меньше* интересуетесь этим вопросом. 12. Сегодня погода еще *хуже*, чем вчера. 13. У него *больше* свободного времени, чем у меня. 14. Возьми эту корзину, она *больше*. 15. Я считаю, что его шансы *лучше*. 16. Кофейные (à café) чашки *меньше* чайных.

## Attention!

En traduisant du russe en français distinguez les *adjectifs* et les *adverbes*:

Это не так-то <i>легко</i> . ( <i>легко</i> — <b>прилагательное</b> — именная часть составного сказуемого)	Ce n'est pas si <i>facile</i> que ça.
Этот ящик открывается очень <i>легко</i> . ( <i>легко</i> — <b>наречие</b> — обстоятельство образа действия при глаголе-сказуемом)	Ce tiroir s'ouvre très <i>facilement</i> .

## 5. Traduisez en faisant bien attention à la fonction du mot en italique:

1. Ты увидишь, что это очень *легко*. 2. Вы его *легко* найдете. 3. Это кресло очень *удобно*. 4. Он устроился *удобно* у огня и заснул. 5. Это для меня еще не *ясно*. 6. Выразите вашу мысль более *ясно*. 7. Все было *спокойно* кругом. 8. Он *спокойно* отвечал на мои вопросы. 9. Это *нечестно*, ты обещал мне помочь. 10. Ты должен *честно* ему сказать, что ты не сможешь это сделать. 11. То, что вы говорите, очень *серьезно*. 12. Займись *серьезно* этим вопросом. 13. Все считают, что он обвинен *несправедливо*. 14. Было бы *несправедливо* упрекать его в этом. 15. Это объясняется очень *просто*. 16. Все это не так *просто*.

Personne

Le pronom indéfini **personne** *никто* est masculin et s'emploie seulement au singulier:

*Personne* n'est venu.

Dans la proposition **personne** peut s'employer comme:

a) sujet:

*Personne* ne pensait au départ.

b) complément direct:

Cela n'intéresse *personne*.

Il n'a invité *personne*.

N.B. Aux temps composés **personne** se place après le participe passé.

c) complément prépositionnel:

Je ne l'ai dit à *personne*.

Remarque. Il ne faut pas confondre le pronom indéfini **personne** *никто* avec le nom féminin **une personne** *особа, персона, лицо, человек*:

*Personne* n'est venu me voir aujourd'hui.

Dix *personnes* seulement sont venues à cette réunion.

*Никто* не приходил ко мне сегодня.

На это собрание пришло только десять *человек*.

1. Traduisez:

1. Никто мне не звонил в (en) мое отсутствие? — Нет, никто. 2. Имнение никого не интересует. 3. Все его ищут, но никто не знает, где он. 4. Обещай мне никому этого не говорить. 5. Я к ним заходил, но никого не застал. 6. Ты кого-нибудь ждешь? — Нет, я никого не жду. 7. Какая завтра будет погода? — Никто не может этого сказать. 8. Он чувствовал себя очень плохо и не хотел никого видеть. 9. Должен сказать, что этот ответ никого не удивил. 10. К сожалению, наше предложение никого не заинтересовало.

2. Répondez aux questions en employant *personne*:

1. Vous cherchez quelqu'un? 2. A qui devons-nous demander l'autorisation de nous absenter? 3. Avez-vous prévenu tout le monde? 4. Quelqu'un peut-il y entrer en son absence? 5. Est-ce que sa conduite vous étonne? 6. Y a-t-il quelqu'un dans le corridor? 7. Avez-vous rencontré quelqu'un en montant l'escalier?

Rien

Le pronom indéfini **rien** *ничего, ничто* peut s'employer comme:

a) sujet:

*Rien* ne l'intéresse.

b) complément direct:

Je n'entends *rien*.

Il n'a *rien* compris.

N.B. Aux temps composés **rien** se place entre l'auxiliaire et le participe passé.

c) complément prépositionnel:

Nous n'avons besoin *de rien*.

Remarques.

1. **Rien** peut être suivi d'un adjectif ou d'un participe introduits par la préposition **de**:

Je vous assure que je n'ai *rien* dit *de tel*. Уверяю вас, *ничего такого* я не говорил.

Ça va, vous n'avez *rien de cassé*. Все в порядке, *вы ничего себе не повредили*.

Je n'y ai *rien trouvé de difficile*. Я здесь не нашел *ничего трудного*.

2. L'expression **rien que** suivi d'un nom ou d'un infinitif peut signifier **seulement**:

Tout autour de moi des livres, *rien que* des livres. Вокруг меня книги, *только* книги (*ничего кроме* книги).

3. Traduisez les phrases comprenant l'adverbe *rien* qui fait partie d'un grand nombre de proverbes, dictons et expressions:

1. Qui ne risque *rien*, n'a *rien*. 2. Beaucoup de bruit pour *rien*. 3. *Rien* de nouveau sous le soleil. 4. César ou *rien*. 5. Il ne sentait plus ni faim, ni fatigue, *rien qu'*une grande impatience. 6. Jurez-nous de dire la vérité, *rien que* la vérité. 7. *Pour rien au monde* je ne voudrais être à la place de Robert. 8. Le lendemain je fus accueilli *comme si de rien n'était*. 9. Je vous ai fait mal? — Non, *ce n'est rien*. 10. Vous ne comprenez *rien de rien*. 11. Merci, Pierre. — *De rien*. 12. *Rien qu'*à le voir, on comprend qu'il est malade. 13. J'avais fait tout ce chemin *pour rien*, le magasin était fermé. 14. Ne prenez pas cela tant à cœur. Voue *n'y êtes pour rien*. 15. Ne vous dépêchez pas, *rien ne presse*.

4. Répondez aux questions en employant *rien*:

1. Vous croyez qu'on peut faire quelque chose pour les sauver? 2. A-t-il besoin d'aide? 3. Entendez-vous du bruit? 4. Vous a-t-il promis de vous aider? 5. Tout est déjà prêt? 6. Il me semble que vous avez oublié quelques détails, est-ce exact? 7. S'intéresse-t-elle à quelque chose? 8. Vous a-t-il expliqué la raison de son retard? 9. Les prières de ses amis l'arrêteront peut-être?

## 5. Traduisez:

1. Мы уверены, что ничто его не остановит. 2. Я попытаюсь ему помочь, но я ничего не обещаю. 3. Клянусь вам, что я ничего не придумал. 4. У него есть все, что ему надо, он ни в чем не нуждается. 5. По правде говоря, после его отъезда ничто не изменилось. 6. Я тебе обещаю, что они ни о чем не будут тебя спрашивать. 7. Мне кажется, я ничего не забыл. 8. С ним нельзя быть уверенным ни в чем. 9. Он не хотел ни в (en) чем уступать своему старшему брату. 10. Еще ничего не решено. Ты можешь дать ответ через два-три дня.

6. Remplacez les points en employant *rien* + un des adjectifs suivants:

vrai, curieux, précis, extraordinaire, illogique, désagréable, romanesque, anormal, injuste.

1. Après tout, il ne demande ... 2. Sur Corinne on ne savait ... 3. Je n'ai ... remarqué ... 4. Il n'y a ... dans tout ce qu'il a raconté. 5. Ne vous fâchez pas, on ne vous a ... dit ... ni ... 6. Il n'y a ... dans ce pays. 7. Je ne vois ... dans cette histoire. 8. Dans ce qu'il a fait il n'y a ...

## 7. Traduisez:

1. У тебя опять болит горло? Ничего удивительного в этом нет, ты съел слишком много мороженого. 2. Мне кажется, я не прошу ничего невозможного. 3. Она не имела ничего общего (commun) с этими людьми. 4. Нет ничего более убедительного (convaincant), чем факты. 5. В этом ответе я не вижу ничего оригинального. 6. В моей жизни нет ничего героического, — любил повторять он. 7. Вы не увидите там ничего нового, ничего интересного. 8. Не беспокойтесь, ничего серьезного, это быстро пройдет.

8. Dans les phrases ci-dessous remplacez *seulement* par *rien que*:

1. Vous êtes nombreux? — Non. *Seulement* Jacques et moi. 2. Viens avec moi, ça ne durera pas longtemps, *seulement* cinq minutes. 3. Je vous assure que je l'ai fait par amitié, *seulement* par amitié. 4. Je commence à croire que tu fais ces choses-là exprès, *seulement* pour me mettre en colère. 5. Laisse-moi réfléchir encore deux ou trois jours, *seulement* deux ou trois jours. 6. Tout autour c'était une sorte de désert, aucune habitation, *seulement* la plaine brûlée par le soleil. (Tiré des auteurs français)

## Jamais, plus, nulle part

Les adverbes **jamais** *нигде*, **plus** *больше*, **nulle part** *нигде*, *никуда* ont un sens négatif si le verbe est accompagné de la particule **ne**:

Je *ne* porte *jamais* de cravate.  
Elle *ne* me téléphone *plus*.  
Je *ne* le trouve *nulle part*.

♦ Aux temps composés **jamais** et **plus** se placent entre l'auxiliaire et le participe passé, **nulle part** se place après le participe et peut même être détaché du verbe:

Je *n'ai jamais* vu cet homme.  
Il *ne m'a plus* téléphoné.  
Je *ne l'ai trouvé nulle part*.  
J'ai beaucoup voyagé, mais *nulle part* je *n'ai* vu d'aussi beaux paysages.

## 9. Traduisez ces phrases en observant la place des négations:

1. Le spectacle a commencé, on ne laisse *plus* entrer dans la salle. 2. Ce que tu dis n'est pas vrai! — Si, je ne mens *jamais*. 3. Il ne pleut *plus*, on peut sortir. 4. Ils voulaient se reposer un peu, mais *nulle part* ils n'ont trouvé où s'arrêter. 5. Tu ne sais pas où est mon sac? Je ne le trouve *nulle part*; il doit bien être quelque part pourtant. 6. Il ne faut *jamais* remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. 7. On n'est *jamais* trop vieux pour apprendre, dit le proverbe. 8. On n'est *nulle part* aussi bien que chez soi.

10. Répondez négativement aux questions en employant les adverbes: a) *plus*, b) *jamais*, c) *nulle part*. Utilisez les verbes placés entre parenthèses:

a) 1. Veut-il toujours passer ses vacances à la campagne? (y aller) 2. Votre voisine vous aide-t-elle toujours? (offrir ses services) 3. Avez-vous toujours besoin de moi? (retenir) 4. Sa mère va-t-elle au bureau chaque jour? (travailler) 5. Vous intéressez-vous toujours à ce problème? (s'occuper) 6. Vous a-t-il donné de ses nouvelles? (téléphoner) 7. Avez-vous vu les parents de Serge? (rencontrer)

b) 1. Connaissez-vous cet homme? (voir) 2. Connais-tu bien Paris? (y être). 3. Savez-vous qu'il part pour un voyage? (parler de ses projets) 4. Est-il souvent en retard? (arriver) 5. Connaissez-vous ce chansonnier? (entendre) 6. Avez-vous été à Rostov? (visiter cette ville) 7. A-t-elle parlé à cet homme? (s'adresser) 8. Vous a-t-il promis de vous aider? (offrir son aide)

c) 1. Savez-vous où est Gaston? (voir) 2. Veut-elle sortir? (aller) 3. M'apportes-tu enfin mes lunettes? (trouver) 4. A-t-il quitté la maison hier? (aller)

## 11. Traduisez:

a) 1. Я никогда не забуду этого путешествия. 2. По правде говоря, мы никогда не видели моря. 3. У меня никогда не было случая поехать в Петербург. 4. Она всегда была одна, она никогда ни с кем не разговаривала. 5. Он никогда не задавал мне вопросов о моем прошлом. 6. Это неправда, я никогда этого не говорил.

б) 1. Я вижу, что я тебе больше не нужен. 2. Теперь ты можешь оставить меня одну. Я больше не боюсь. 3. Я устал, я не могу больше идти. 4. Не знаю почему, но он мне больше не звонил. 5. После этого случая он нас больше не приглашал. 6. Хочешь сигарету? — Нет, спасибо, я больше не курю. 7. Я больше не надеюсь с ним увидеться. 8. Она больше никогда не возвращалась в этот город.

в) 1. У нее плохое настроение, она никуда не хочет идти. 2. Ты нигде не увидишь эту марку, кроме как (sauf) в моей коллекции. 3. Ты не знаешь, где мои очки? Я их нигде не нахожу. 4. Бесплезно идти (suivre qch) по этой дороге, она не ведет никуда. 5. Этот фильм уже нигде не идет, он не имел никакого успеха. 6. Этим летом я останусь в Париже, я никуда не поеду. 7. Нигде я не видел таких красивых цветов, как в вашем саду.

**Personne, rien, jamais ayant un sens positif**

Dans certaines constructions syntaxiques **rien, personne** et **jamais** ont un sens positif (dans ce cas le verbe n'est jamais accompagné de la négation ne).

**personne** — quelqu'un *кто-либо, кто бы то ни было*

**rien** — quelque chose *что-либо, что бы то ни было*

**jamais** — un jour *когда-либо, когда-нибудь*

Ce sens positif apparaît:

1. dans une phrase interrogative:

Y a-t-il *rien* de plus beau?

Есть ли *что-либо* более прекрасное?

Est-ce que tu l'as *jamais* vu mécontent?

Ты *когда-либо* видел его недовольным?

Se trouvera-t-il *personne* qui puisse le prouver?

Найдется ли *кто-либо*, кто смог бы это доказать?

2. après une principale négative ou un verbe ou une expression verbale à sens négatif:

Je ne veux pas qu'on en apprenne *jamais rien*.

Я не хочу, чтобы об этом *когда-либо что-либо* узнали.

Je renonce à *rien* comprendre.

Я отказываюсь *что-либо* понимать.

Il a jugé inutile de le dire à *personne*.

Он счел ненужным (он не счел необходимым) говорить об этом *кому бы то ни было*.

3. dans des subordonnées de condition:

Si vous le dites à *personne* nous sommes perdus.

Если вы это *кому-нибудь* скажете, мы погибли.

Si vous venez *jamais* me voir, je vous montrerai mes collections.

Если вы *когда-нибудь* придете ко мне, я вам покажу свои коллекции.

4. dans les phrases qui expriment le doute:

Je doute que *personne* connaisse son adresse.

Я сомневаюсь, чтобы *кто-нибудь* знал его адрес.

5. après **avant que, avant de + infinitif, sans que, trop ... pour que, trop ... pour:**

*Avant de rien décider* j'ai voulu vous consulter.

*Прежде чем что-либо решать*, мне хотелось посоветоваться с вами.

Il cherche à s'éclipser *avant que personne* remarque sa présence.

Он пытается скрыться, *прежде чем кто-либо* заметит его присутствие.

A présent il est *trop tard pour y rien* changer.

Сейчас *слишком* поздно *что-нибудь* менять.

6. dans la deuxième partie d'une comparaison (seulement **personne** et **jamais**):

Il connaît son métier *mieux que personne*.

Он знает свое дело *лучше, чем кто-либо*.

Cette fois ils risquaient *plus que jamais*.

На этот раз они рисковали *больше, чем когда-либо*.

12. Observez l'emploi de **rien, personne** et **jamais** et traduisez ces phrases:

1. Ne pouvait-on *rien faire* pour empêcher ce désordre? 2. Je connaissais bien ce jeune homme, peut-être *mieux que personne*. 3. A ce moment, *plus que jamais*, il avait besoin d'un conseil d'ami. 4. Je ne crois pas que *personne* réussisse à la faire changer d'avis. 5. Incapable de *rien expliquer*, de *rien entreprendre* je le regardais en silence. 6. Partez, *avant que personne* ne vous surprenne ici. 7. Ce qui est arrivé est arrivé, il est trop tard *pour y rien* changer. 8. Nous avons continué à nous voir *sans qu'il ait eu jamais* question

de ce malentendu entre nous. 9. Un quart d'heure se passa *sans que personne* ouvrit la bouche. (Tiré des auteurs français)

**13. Dans les phrases ci-dessous précisez le sens de *jamais*, *rien* et *personne* et traduisez ces phrases:**

1. Je ne t'ai *jamais rien* refusé. 2. Est-ce que je t'ai *jamais rien* refusé? 3. Ce matin j'ai fait une grande bêtise. Mais comment refuser *rien* à Robert? 4. Il m'a recommandé de n'en parler à *personne*. 5. Elle m'a défendu d'en parler à *personne*. 6. Sait-on *rien* de plus pénible que de n'avoir *rien* à faire? 7. As-tu *jamais* vu cet acteur? Moi, qui l'ai vu, je n'oublierai *jamais* l'impression qu'il m'a faite. 8. Je vous assure que je n'ai *rien* changé. 9. Il avait jugé inutile de *rien* changer. 10. Si tu le dis *jamais* à *personne*, je ne te le pardonnerai pas.

**14. Traduisez:**

1. Вы это знаете лучше, чем кто-либо. 2. Разве я тебе когда-нибудь что-нибудь обещал? 3. Прежде чем вам что-нибудь сказать, я должен быть уверен, что вы никому не расскажете о нашем разговоре. 4. Если ты это когда-нибудь кому-нибудь покажешь, я погиб. 5. Я не думаю, чтобы в этих условиях он мог что-нибудь предпринять. 6. Эта книга слишком скучна, чтобы кто-нибудь мог прочитать ее до конца. 7. Парализованный волнением, я был неспособен что-либо сказать. 8. Хорошо подумайте, прежде чем что-либо решать. 9. Если вы когда-либо были в нашем городе, вы должны были видеть этот памятник. 10. Он запретил мне кому-нибудь что-либо говорить о наших встречах. 11. Сегодня ты должен быть еще более внимательным, чем когда-либо.

**Ni ... ni**

La conjonction de coordination *ni ... ni* sert à joindre deux termes homogènes d'une proposition négative.

La négation peut porter:

a) sur le **v e r b e**:

Vous ne devez *ni* le dire *ni* l'écrire.

b) sur le **s u j e t**:

*Ni* sa femme *ni* son fils n'en savent rien.

c) sur l'**a t t r i b u t** du sujet:

Elle n'est *ni* belle *ni* laide.

d) sur un complément **c i r c o n s t a n c i e l**:

Il n'est rentré *ni* le soir *ni* la nuit.

e) sur le complément d'o b j e t:

Il ne pouvait remuer *ni* bras *ni* jambes.

**Remarques.**

1. Devant les noms compléments d'objet direct l'article est souvent o m i s:

Je n'ai *ni* crayon, *ni* stylo.

mais: Il n'avait *ni* l'envie *ni* la force de répliquer.

2. Dans les phrases comportant *ni ... ni* les négations **pas** et **point** sont absentes.

**15. Observez l'emploi de *ni ... ni* dans ces phrases et traduisez-les en faisant bien attention à l'emploi de l'article:**

1. Je leur ai écrit plusieurs fois, mais ils ne m'ont répondu *ni* l'un *ni* l'autre. 2. *Ni* mes cousines *ni* moi nous n'avions avec elle une grande intimité. 3. J'avais la tête pleine de musique et je ne sentais *ni* la fatigue *ni* le sommeil. 4. Rassurez-vous, je ne viens vous demander *ni* argent *ni* démarches. 5. *Personne* ne savait d'où il venait. On ne lui connaissait *ni* parents *ni* amis. 6. Je ne me sens *ni* la force *ni* le courage de parcourir une pareille carrière. (Tiré des auteurs français)

**16. Trouvez des équivalents russes aux proverbes et expressions ci-dessous:**

1. N'avoir *ni* feu *ni* lieu. 2. Ne faire *ni* chaud *ni* froid. 3. (N'être) *ni* chair *ni* poisson. 4. *Ni* vu *ni* connu. 5. N'avoir *ni* queue *ni* tête. 6. N'avoir *ni* sou *ni* maille. 7. Ne se donner *ni* trêve *ni* repos.

**17. Répondez aux questions en employant *ni ... ni*:**

1. Cette lettre est-elle datée et signée? 2. A-t-il peur du froid, de la fatigue? 3. Viendront-ils ce matin ou ce soir? 4. Comment est ce travail? est-il bon ou mauvais? 5. A-t-il une femme, des enfants? 6. Cette fillette a-t-elle des sœurs et des frères? 7. As-tu un crayon ou un stylo? 8. Fumez-vous des cigares ou des cigarettes? 9. Voulez-vous du thé ou du café? 10. Prendrez-vous des glaces ou des fruits?

**18. Traduisez:**

1. Я не мог выносить ни его голоса, ни его манеры говорить. 2. По правде говоря, у меня нет ни времени, ни желания спорить с вами. 3. Она была так взволнована, что не спросила ни его имени, ни его адреса. 4. Она не была ни удивлена, ни недовольна этим визитом. 5. Ни на другой день, ни на следующий я не смог повидать его друзей. 6. Я уверен, что он не побоится ни холода, ни голода, ни усталости. 7. Она не могла ни читать, ни спать. 8. Ни он, ни я не знаем Сибири, мы там никогда не были. 9. Они не вернулись ни вечером, ни ночью; три дня спустя их лодку нашли на берегу моря.

19. Répondez aux questions en utilisant *ni ... ni* et les mots placés entre parenthèses:

1. Que vous a-t-il répondu? (dire oui et non)
2. Pierre se sent-il bien? (pouvoir manger et boire).
3. Comment! tu as travaillé toute la nuit? (sentir le sommeil et la fatigue)
4. Cet enfant lit-il déjà? (savoir lire et écrire)
5. Michel a-t-il changé? (son ami et ses collègues; reconnaître)
6. A-t-elle peur du froid, de la fatigue? (arrêter)
7. Voulez-vous le savoir? (avoir envie, avoir besoin)
8. Comment vous a-t-elle accueilli? A-t-elle été étonnée de vous voir? (manifester la surprise, la curiosité)
9. Ont-ils tout le confort moderne? (l'eau, le chauffage)

Point, guère

Au lieu de **pas** la négation **ne** peut être complétée par la particule **point** *вовсе не, ничуть не* et l'adverbe **guère** *не очень, почти не*.

**ne ... pas** est la négation la plus neutre.

**ne ... point** nie plus fortement que **pas**.

**ne ... guère** veut dire: *ne ... pas beaucoup, ne ... pas trop*.

Je *ne* connais *pas* cet homme.

Я *не* знаю этого человека.

Je *ne* connais *point* cet homme.

Я *совершенно не* знаю этого человека.

Je *ne* connais *guère* cet homme.

Я *почти не (очень мало)* знаю этого человека.

20. Observez l'emploi de *point* et *guère* et traduisez ces phrases:

1. Il a tué un lièvre au cours d'une partie de chasse, mais il *n'est guère* fier de son exploit.
2. Je dois dire que cette nourriture *ne convient guère* à mon estomac.
3. *Ce n'est guère* le moment de plaisanter.
4. Corinne *ne croyait guère* à la promesse de Christophe.
5. Cet homme *ne répondait guère* à mes espoirs.
6. Des gens qui aient vu cela de leurs propres yeux? Je *n'en connais point*.
7. Il *ne trouva point* dans cet homme l'ami qu'il espérait.
8. Elle *n'osait point* espérer un autre avenir. (*Tiré des auteurs français*)

21. Traduisez en employant *guère* et *point*:

1. Твой вопрос не очень деликатен.
2. Это платье тебе не очень идет.
3. Его решение мне не очень нравится.
4. У меня почти нет французских книг.
5. Работа, которую ему приходилось выполнять, была совершенно неинтересной.
6. Я вообще не сожалею об этом.

Observations sur la place des négations

1. Si la négation se rapporte à l'infinitif, les deux éléments de la négation se placent **d e v a n t** cet infinitif:

Je vous prie de *ne pas* faire de bruit.

Pour *ne pas* être en retard il te faudra sortir plus tôt.

2. Les négations **plus, rien, jamais** compléments d'un verbe à l'infinitif se placent **d e v a n t** l'infinitif, **personne** et **nulle part** a p r è s l'infinitif:

Je préfère *ne plus* penser à tout cela.

Je te promets de *ne jamais* m'adresser à lui.

Je *ne* veux *rien* changer.

m a i s:

Il *ne* veut voir *personne*.

Je *ne* dois aller *nulle part*.

Il me promet de *n'aller nulle part* sans moi.

Faites attention à la place des pronoms compléments: ils se mettent après toutes les négations, **d i r e c t e m e n t d e v a n t** l'infinitif:

Je te prie de *ne rien nous* cacher.

Elle a décidé de *ne plus leur* téléphoner.

3. Si dans la proposition il y a quelques négations, elles se placent dans l'ordre suivant:

plus jamais (jamais plus)	plus nulle part	jamais rien
plus personne	jamais nulle part	jamais personne
plus rien	rien nulle part	

Je *ne* vois *plus rien (personne)*.

Je *ne* lui ai *plus jamais* téléphoné.

Je *n'ai jamais* grondé *personne*.

Elle m'a conseillé de *ne jamais rien* lui dire.

22. Traduisez en faisant attention à la place des négations:

- a) 1. Я обещаю вам не забыть ваш совет.
2. Ты уверен, что не ошибешься?
3. Пожалуйста, постарайтесь их не задерживать.
4. Он пришел, он не мог не прийти.
5. Чтобы не простудиться, я решил одеться потеплее.
6. Чтобы не опоздать, нам придется взять такси.
7. Ты не можешь не помнить об этих событиях.
8. Я уверен, что это скоро изменится, это не может не измениться.
9. Ты можешь не продолжать, я все понял.

b) 1. Я предпочитаю не задавать больше вопросов. 2. Она не хотела никого видеть. 3. Обещай мне никогда с ним об этом не говорить. 4. Мы постараемся не задерживать их больше. 5. Она продолжает ничего не делать. 6. Он решил никого не приглашать. 7. Я обещал никогда ему об этом не напоминать. 8. Чтобы никого не видеть, он остался дома. 9. Я решил больше не курить. 10. Мы постараемся никого не разбудить. 11. Он очень занят и просит больше его не беспокоить. 12. Я прошу тебя больше не думать об этом. 13. Он почувствовал себя уставшим и решил никуда не ходить.

**23. Répondez aux questions en employant par deux les négations rien, plus, personne, jamais:**

1. Qui devons-nous attendre? 2. Faut-il changer quelque chose? 3. Dois-je y revenir? 4. Qui voulez-vous voir encore? 5. Doivent-ils ajouter quelque chose? 6. Faut-il que je lui en parle encore une fois? 7. Pensez-vous le revoir dans l'avenir? 8. Reviendra-t-il dans cette ville?

**24. Traduisez en faisant attention à l'ordre et à la place des négations:**

1. Он боялся, что никогда больше их не увидит. 2. Мы решили ничего больше у него не спрашивать. 3. Почему ты больше никогда не поешь? 4. Никто нам ничего не говорил, мы никого не видели. 5. Она пригласила только нас, она больше никого не пригласила. 6. Обещай мне никогда больше не говорить об этом. 7. Она не осмеливалась ничего больше у него спрашивать. 8. Если меня прерывают, когда я говорю, я не могу больше ничего сказать. 9. Он мне посоветовал ничего никому не говорить. 10. Я вам дал все, что у меня было, у меня больше ничего нет.

*Observations particulières sur ne et ne pas*

1. Dans le parler populaire ou très familier la tendance est de supprimer **ne**:

C'est *pas* possible.

Je voulais *pas* lui faire de mal.

2. En français la négation **ne ... pas** se rapporte toujours au verbe, même si, logiquement, elle porte sur un autre terme de la phrase. Comparez avec le russe:

Я понимаю *не* все. — Je *не* comprends *pas* tout.

**R e m a r q u e.** Pour souligner davantage que la négation porte sur un autre terme de la phrase que le verbe, on recourt aux tours présentatifs **ce n'est pas ... qui** (pour le sujet), **ce n'est pas ... que** (pour les compléments).

*Ce n'est pas* de moi *qui*'il s'agit.      Не обо мне (же) идет речь.

3. La négation **ne ... pas** (parfois **ne ... plus**) suivie d'un nom avec l'article indéfini exprime avec plus de force l'idée négative et correspond en russe à **ни, ни одного**. L'article indéfini y a la valeur d'un adjectif numéral:

Il *n'a pas* dit *un* mot. — Он *не* сказал *ни* (*ни одного*) слова.

Cette négation est souvent renforcée par l'adjectif **seul**:

Il *n'a pas* fait *un seul* geste pour me retenir.

L'emploi de **seul** est particulièrement recommandé quand la négation se rapporte au complément d'un verbe à l'infinitif:

Il *ne* voulait *pas attendre un seul* instant.

**1. Traduisez ces phrases:**

1. La visite *ne* dura *pas longtemps*. 2. Je vois que *tout le monde n'a pas* bien compris ce que je viens d'expliquer. 3. Il me semble que cela *ne* vous intéresse *pas beaucoup*. 4. Il savait que chez eux *tout n'allait pas* très bien. 5. Même si vous *n'êtes pas tous* d'accord, vous ne refuserez pas de nous aider. 6. *Tout n'est pas* encore prêt. 7. Il *n'a pas* compris aussitôt de quoi il s'agissait. 8. De Calais à Douvres la traversée *ne* dure *pas plus* d'une heure.

**2. Traduisez:**

1. Надо сказать, что это была *нелегкая* работа. 2. Наша беседа продолжалась *недолго*. 3. Подождите, он еще *не все* сказал. 4. Не забудь, что они *не одни*. 5. Мы понимаем, что эта работа интересует *не всех*. 6. Его отсутствие будет *недолго*. 7. Последнее время мы встречаемся *не часто*. 8. Я *не всегда* понимаю, что он хочет сказать. 9. Мы еще *не всех* предупредили. 10. Он никогда не бранил своих учеников, даже когда они вели себя *недостаточно* хорошо. 11. Тебе придется подождать, *не все* еще готово. 12. Я уверен, что он *не сильнее* меня.

**3. Observez la construction des phrases ci-dessous et traduisez ces dernières:**

1. On ne peut donc pas être tranquille *une* minute ici! 2. Il ne prononça pas *un* mot, il ne fit pas *un* geste. 3. Jusqu'à présent je n'ai pas eu *une* conversation avec lui. 4. Nous n'avons pas eu *un seul* jour de pluie pendant tout le mois d'août. 5. Depuis je n'ai plus reçu *une seule* lettre de lui. 6. Il s'arrange pour ne pas manquer *une seule* exposition de ses peintres préférés. 7. Je n'ai pas réussi à gagner *une seule* fois.

**4. Traduisez:**

1. Он не понимал ни одного слова из того, что они говорили. 2. Не будем терять ни минуты. 3. Он старался не забыть ни одной подробности этой встречи. 4. Он не сумел ответить ни на один из моих вопросов. 5. В вагоне не было ни одного свободного места. 6. Я долго говорил, и

он ни разу не прервал меня. 7. Я ни слова не изменил в этой фразе. 8. Он не хотел ждать ни одного дня. 9. Все это не оставляло мне ни минуты, чтобы серьезно заняться своим делом.

### Négations 'non' et 'pas'

#### Non

La négation **non** s'emploie:

1. Dans les réponses négatives ou dans une phrase pour nier ce qui précède:

As-tu vu Michel? — *Non*.

Vous venez ou *non*?

Je vois que vous êtes d'accord, mais les autres *non*.

2. A l'intérieur d'une phrase pour marquer l'opposition:

Il faut manger pour vivre et *non* (*non pas*) vivre pour manger.

#### Remarques.

1. Dans certains cas **non** est souvent renforcé par **pas** comme, par exemple, dans la réponse directe ou pour marquer l'opposition:

Continuez-vous à insister? — *Non pas*.

2. Dans la langue familière au lieu de **non** on emploie souvent **pas**:

Vous venez ou *pas*?

Vous êtes d'accord et moi *pas*.

3. Comme une sorte de préfixe négatif devant des participes, des adjectifs, devant l'adverbe **loin** et la préposition **sans**:

une lettre *non* envoyée

Il habite *non loin*.

Il accepta *non sans* hésitation (*non sans* hésiter).

4. Dans la locution adverbiale **non seulement** (employée en corrélation avec **mais**, **mais aussi**, **mais encore**):

Je le fais *non seulement* par habitude, *mais* (*mais aussi*) parce que cela m'intéresse vraiment.

5. Dans la locution **non plus** qui est l'équivalent négatif de **aussi**.

Comparez:

Je pars demain, elle *aussi*. Je ne pars *pas* demain, elle *non plus*.

#### Pas

La particule négative **pas** s'emploie:

1. Dans les propositions elliptiques servant de réponse, où elle entre dans des locutions telles que **pas un**, **pas beaucoup**, **pas trop**, **pas du tout**, etc.

Tu es fatigué? — *Pas trop*. *Pas du tout*.

2. Dans les propositions nominales ou elliptiques sans verbes:

*Pas* si haut, s'il vous plaît!

Tu viens chez moi? — Non, *pas* aujourd'hui.

3. Dans la langue familière, au lieu de **non** et **non pas**, devant un mot ou un groupe de mots:

Je voudrais une robe à la mode mais *pas* chère.

Nous avons loué une maison de campagne *pas* trop

loin de Moscou.

Je voudrais ce livre-là justement et *pas* un autre.

1. Observez l'emploi de la négation **non** et traduisez ces phrases:

1. Je crois que c'est *non seulement* injuste, c'est immoral. 2. Ce sont les actes qui comptent, *non* les paroles. 3. Nous les attendons avec *non* moins d'impatience que vous. 4. Rien ne m'indigne plus que les promesses *non* tenues. 5. Tu crois qu'il va faire beau? — Je pense que *non*, regarde les nuages qui arrivent. 6. Il y a un très beau lac *non loin* de chez nous à la campagne. 7. Le lendemain matin, j'ai quitté, *non sans* regret, la maison hospitalière de mes nouveaux amis.

2. Traduisez:

1. Я передумал. Я вернусь с семичасовым поездом, а не с девятичасовым. 2. Мне кажется, что эта операция не только опасна, но и бесполезна. 3. Это ты все так решил, а не я. 4. Он не без основания упрекал себя в неосторожности.

3. Complétez ces phrases par **aussi** ou **non plus**:

1. Eux ... se sont beaucoup amusés. 2. Cette phrase ... n'est pas correcte. 3. Je ne peux pas vous quitter, mes camarades ... 4. Notre équipe est très unie, leur équipe ... 5. Je vois que toi ... tu n'as pas compris cette règle. 6. Il n'a pas encore écrit à ses amis, et eux ... ne lui écrivent rien. 7. M. Aronnax ignorait ce qui s'était passé, ses compagnons ... 8. Il ne ment pas, j'espère que toi ... 9. Je n'irai pas à la campagne dimanche. — Alors moi ...

4. Traduisez:

1. Мои друзья охотно примут это предложение, я тоже. 2. Он никогда не опаздывает, надеюсь, ты тоже. 3. Мы тоже не нашли свободных мест в зале. 4. Кристоф тоже часто сердился на Минну. 5. Что мы будем делать, если пойдет дождь? У меня нет зонта, у вас тоже. 6. Он тоже предпочитает знать правду? 7. Хочешь яблоко? Нет. — А конфету? — Тоже. 8. Ты говоришь, что знаешь их, я тоже хорошо их знаю. 9. Я

вижу, ты не изменился. — Ты тоже. 10. Они не могут ему написать, потому что тоже не знают его адреса.

### 5. Observez l'emploi de la négation *pas* et traduisez ces phrases:

1. Vous n'emmenez pas votre fils? — Non, *pas* aujourd'hui, il est malade.  
2. Et *pas* si vite, je ne peux pas te suivre. 3. Nous allons voir cette pièce ou *pas*? dit Luc. 4. Allez, *pas* d'histoires! Racontez la vérité. 5. Dans le rayon des confections j'ai vu de belles robes et *pas* chères du tout. 6. Je veux bien marcher, mais *pas* courir. 7. On m'a dit qu'il avait quitté la ville. — Tiens, mais je l'ai rencontré et *pas* plus tard qu'il y a deux jours. 8. Personne! *Pas* un bruit, *pas* un son, un vrai désert! (Tiré des auteurs français)

### 6. Traduisez:

1. Садись, нет, не на кровать, подвинь стул. 2. Это был очень большой пакет, но не очень тяжелый. 3. Я положу тебе сахару. — Один кусок, не больше. 4. Он мне пишет иногда, не часто. 5. Ты придешь, когда я тебя позову. Не раньше. 6. Я это сделаю, но не сегодня. 7. Много народу на улице? — Не больше, чем всегда. 8. Его фразы были краткими, но не всегда ясными. 9. Он говорит, что должен уехать, и не позднее, чем завтра. 10. Я это сделаю для тебя, а не для Жака. 11. Хочешь мороженого? — Почему бы нет. 12. Ты устал? — Не очень. 13. Это все? — Не совсем. 14. Вы сердитесь? — Нисколько. 15. Я уже все решил. Но никому ни слова.

### 'Ne' explétif

La particule **ne** peut s'employer seule, sans valeur négative. C'est le **ne** dit explétif:

C'est beaucoup plus compliqué que je **ne** l'ai cru.      Это гораздо сложнее, чем я считал (предполагал).

Le **ne** explétif s'emploie généralement:

1. Dans les subordinées de comparaison après les adverbes et les adjectifs exprimant un rapport d'inégalité, quand le verbe de la principale est à la forme affirmative:

Elle resta à Paris plus longtemps qu'elle **n'**avait prévu (qu'elle **ne** l'avait prévu).

Ils sont meilleurs qu'ils **ne** (*le*) paraissent.

Votre récit m'intéresse plus que je **ne** m'y attendais.

Encore trois heures, c'est plus qu'il **ne** m'en faut.

Remarque. Dans les subordinées de ce type, à côté du **ne** explétif, on emploie souvent les pronoms neutres **le**, **en**, **y**.

2. Dans les propositions complétives introduites par les verbes qui expriment la crainte et la précaution et qui sont employés affirmativement (voir aussi p. 285):

Je crains que ce **ne** soit quelque chose de plus grave.  
Faites attention qu'on **ne** vous voie.

3. Après les locutions conjonctives **de peur que**, **de crainte que**, **à moins que**, **avant que** (facultativement) (voir aussi p. 308):

Elle n'osait prononcer un mot de peur qu'on **ne** se moquât d'elle.

Je voudrais passer mes vacances chez toi, à moins que ça **ne** te dérange.

Son désir était de voir Denise avant qu'elle **ne** l'aperçût.

1. Observez l'emploi de **ne** explétif dans les phrases ci-dessous. Traduisez ces dernières en russe:

1. Tout cela lui prit plus de temps qu'il **ne** le pensait. 2. Je te comprends mieux que tu **ne** crois. 3. Les difficultés ont été plus grandes qu'on **n'**avait prévu. 4. J'ai assez d'argent, j'en ai même plus qu'il **ne** m'en faut. 5. Croyez-moi, il est meilleur qu'il **ne** le paraît. 6. On fait toujours le loup plus gros qu'il **n'**est, dit le proverbe. 7. C'est long, mais beaucoup moins difficile qu'il **ne** s'imaginaient. 8. Le travail avançait plus vite qu'il **ne** l'avait supposé. 9. Il resta dans le vestibule quelques instants de plus qu'il **n'**était nécessaire. 10. Je les ai trouvés plus vite que je **ne** m'y attendais.

### 2. Traduisez:

1. Это может случиться гораздо быстрее, чем ты думаешь. 2. Я пришел немного раньше, чем надо. 3. Его рассказ заинтересовал нас больше, чем я предполагал. 4. К сожалению, он менее умен, чем кажется. 5. Я тебя понимаю лучше, чем ты думаешь. 6. Все это отняло у меня больше времени, чем я мог предвидеть. 7. Греческий язык показался ему менее трудным, чем он опасался. 8. Ждать еще два часа? Это было больше, чем она могла вынести.

### Locutions restrictives

#### Ne ... que

**Ne ... que** est une locution restrictive (ограничительный оборот) signifiant **seulement**. **Ne** se place devant le verbe, **que** devant le terme sur lequel porte la restriction:

Il n'y a qu'une place libre au premier rang.

Il n'y a des places libres qu'au dernier rang.

В первом ряду есть только одно свободное место.

Свободные места есть только в последнем ряду.

La restriction marquée par **ne ... que** porte sur tous les termes de la proposition, sauf le sujet et le verbe-prédicat.

**Il n'y a que ... qui**

Si la restriction porte sur le sujet, on emploie le tour **il n'y a que ... qui**:

Il n'y a que toi qui refuses de les y aider.

Только ты отказываешься помочь им в этом.

**Ne faire que**

Si la restriction porte sur le prédicat, on se sert du tour **ne faire que + infinitif** qui se traduit en russe par **только, только и делать, что...** ou, selon le contexte, par **все время, постоянно**:

Il me semble que les difficultés ne font que commencer (= seulement).

Il ne fait que se plaindre (= il ne fait rien de plus).

Elle ne faisait que chanter et rire (= continuellement, à tout moment).

Мне кажется, что трудности только начинаются.

Он только и делает, что жалуется (только и знает, что жаловаться).

Она все время пела и смеялась.

**1. Traduisez ces phrases:**

1. Orléans n'est qu'à une heure et demie de Paris. 2. Il n'apparaissait plus que pour parler d'affaires. 3. L'égoïste n'aime que lui, ne s'intéresse qu'à lui. 4. Tu ne t'occupes de rien, tu ne fais que regarder la télévision. 5. Elle n'avait plus qu'une pensée, qu'un désir: atteindre Paris au plus vite. 6. Il ne nous reste qu'à vous remercier. 7. Monsieur Durand n'est pas là, il ne vient que le jeudi. 8. Je vais téléphoner à Robert, il n'y a que lui qui peut me tirer d'embarras. 9. Tout le monde fut ravi de cette proposition, il n'y avait que Lucien qui ne partageait pas l'enthousiasme général.

**2. Modifiez ces phrases en employant a) ne ... que; b) il n'y a que ... qui:**

a) 1. Nous l'apprendrons seulement demain. 2. J'ai retenu seulement un exemple. 3. Il y a seulement deux pièces dans leur appartement. 4. A table

on parlait seulement de la chasse. 5. Il l'a dit seulement pour voir votre réaction. 6. A ces compétitions le champion français a occupé seulement la sixième place. 7. Je peux seulement confirmer ce que j'ai dit hier.

b) 1. Tout le monde est d'accord avec moi, toi seul tu ne veux pas me comprendre. 2. Dans la rédaction on ne parlait plus que de cela. Seul Forestier ne se doutait de rien. 3. A ces mots tout le monde s'est levé, seul Michel n'a pas bougé. 4. Personne ne voulait y croire. Seule Juliette ne s'étonnait pas.

**3. Répondez aux questions en employant ne ... que ou il n'y a que ... qui:**

1. Quel âge a ton frère cadet? 2. Quelle heure est-il? 3. Est-ce que quelqu'un n'a pas compris cette règle? 4. Est-ce que tout le monde a été étonné de cette question? 5. Est-elle partie pour longtemps? 6. S'intéresse-t-il toujours au théâtre? 7. Est-ce seulement moi qui ai refusé leur invitation? 8. Vous voyez-vous souvent? 9. Est-ce que toutes les chambres donnent sur la cour? 10. Est-ce que tous les enfants ont déjeuné?

**4. Traduisez en employant: a) ne ... que; b) il n'y a que ... qui:**

a) 1. Я говорил с ним только один раз. 2. Я говорил только с ним. 3. Есть животные, которые видят только ночью. 4. Не торопись, еще только восемь часов. 5. Ответ пришел только в конце месяца. 6. Я могу только поблагодарить вас за ваше гостеприимство. 7. Я его не задержу, я хочу только повидать его. 8. Он пришел только для того, чтобы повидать вас. 9. Я могу только повторить то, что сказал. 10. Он не может ее забыть, он говорит только о ней.

b) 1. Только дети умеют так смеяться. 2. Только Жюльетта могла сделать подобную вещь. 3. Обратитесь к его соседям, только они помогут вам его разыскать. 4. Только ты постоянно чем-нибудь недоволен. 5. Из всех замечаний только ваше мне кажется справедливым.

**5. Observez l'emploi du tour ne faire que et traduisez ces phrases:**

1. Je ne peux pas dire que je le connais vraiment. Nous n'avons fait qu'échanger quelques mots. 2. Je lui ai dit que pendant ces huit mois je n'avais fait que hausser les épaules. 4. Je ne vous conseille pas de vous adresser à lui, il ne fait que promettre, mais pour tenir les promesses, il ne faut pas compter sur lui. 5. Son influence depuis lors n'a fait que diminuer. 6. Il ne faisait que se tourner et se retourner d'un côté sur l'autre, le sommeil ne venait pas. 7. Tout est de votre faute. — Non, je n'ai fait que l'aider, l'idée venait de lui. (Tiré des auteurs français)

**6. Remaniez ces phrases de façon à employer le tour ne faire que:**

1. La compétition commence. 2. L'intervention de Robert a aggravé les choses. 3. Cette opération a retardé sa mort. 4. Cette histoire l'a affermi dans sa résolution. 5. Le malade refusait de manger, il demandait à boire.

7. Traduisez en employant *ne faire que*:

1. Опыт только подтвердил справедливость (la justesse) нашего анализа. 2. Я ничего не объясняю, я только констатирую факт. 3. С ней очень скучно, она все время жалуется. 4. Она очень веселая, она все время смеется и поет. 5. Услышав эту новость, он только немного побледнел. 6. Тебе ничего не надо будет говорить, ты только передашь ему пакет. 7. Ты только и знаешь, что обещать.

## 8. Traduisez en faisant attention au terme sur lequel porte la restriction:

1. Je *ne fais que* répéter ce que j'ai entendu dire. 2. Je *ne peux que* répéter ce que j'ai entendu dire. 3. Je *ne peux que* répéter *que* ce que j'ai entendu dire. 4. Il *n'a fait que* vous imiter. 5. Il *ne veut que* vous imiter. 6. Il *ne veut imiter que* vous. 7. Il *n'y a que* lui qui a voulu vous imiter. 8. Tout le long du chemin elle *n'a fait que* parler de toi. 9. Elle *ne parle que* de toi. 10. Elle *ne peut parler de toi qu'*avec tes amis.

## 9. Traduisez en faisant attention au terme sur lequel porte la restriction:

1. У меня только одна цель — помочь вам лучше узнать друг друга. 2. Из всех предложений только ваше может нам подойти (convenir). 3. Ты не перестаешь смеяться надо мной, я в конце концов рассержусь. 4. Надо позвонить Пьеру, только он может ответить на этот вопрос. 5. По-моему, это только вопрос времени. 6. Он только и знает, что ворчит с утра до вечера. 7. Я уверен, что только вы можете меня понять. 8. Он смог только повторить то, что говорил неделю назад. 9. Он ест только овощи. 10. Он только и делает, что ест.

**Attention!**

Distinguez le tour *ne ... que* (только) du tour *ne ... pas que* (не только) qui a le sens contraire. Comparez:

Il *n'écrit que* des vers.

Он пишет *только* стихи.

Il *n'y a que* vous qui l'affirmiez.

*Только* вы это утверждаете.

Il *n'écrit pas que* des vers.

Он пишет *не только* стихи.

Il *n'y a pas que* vous qui l'affirmiez.

*Не только* вы это утверждаете.

*Не только* вы это утверждаете.

10. Traduisez ces phrases en faisant bien la distinction entre les tours *ne ... que* et *ne ... pas que*:

1. Il *n'a dit que* cela. 2. Il *n'a pas dit que* cela. 3. Ce *n'est qu'*une question de temps. 4. Ce *n'est pas qu'*une question de temps. 5. Pierre *n'a*

*pu que* confirmer ce que j'avais décidé il y a longtemps. 6. Il *n'était pas qu'*un organisateur de talent, il était aussi un bon camarade. 7. Il faut dire *qu'elle n'a pas que* des qualités. 8. Ils n'ont pas eu de chance, ils *ne se sont classés que* troisièmes. 9. L'homme *ne vit pas que* de pain. 10. Il *n'y a pas que* vous qui voulez y participer, les autres aussi. 11. Ce *ne sont que* des mots. 12. *Ne pensez pas qu'*à vous. 13. On *n'avait pas que* de la sympathie pour lui, on l'aimait profondément. 14. Ce cadeau *n'est pas que* pour toi, il est aussi pour ta sœur. 15. Tu *ne fais que* t'amuser. — Tu te trompes. Je *ne fais pas que* m'amuser, je travaille aussi, et même beaucoup.

Verbes transitifs et intransitifs

D'après leur nature, les verbes se divisent en verbes **transitifs** et verbes **intransitifs**.

◇ Les verbes **transitifs** sont ceux dont l'action passe sur un objet.

Les verbes transitifs peuvent être:

a) transitifs **directs** (dont le complément d'objet n'est introduit par aucune préposition):

Elle a *acheté* (**quoi?**) *quelques livres français*.

Il *appela* (**qui?**) *sa sœur* au téléphone.

b) transitifs **indirects** (dont le complément d'objet est introduit par une préposition):

Mon frère *parle* (**à qui?**) *à ses amis*.

Je ne *renonce* pas (**à quoi?**) *à mon projet*.

Je *doute* (**de quoi?**) *de son amitié*.

◇ Les verbes **intransitifs** sont ceux dont l'action ne passe sur aucun objet:

Les enfants *dorment* déjà.

Le vent a *soufflé* toute la nuit.

Forme passive

Seuls les verbes **transitifs directs** peuvent avoir la forme passive.

Forme active

Les Pyrénées *séparent* la France de l'Espagne.

— Le sujet est actif, il fait l'action, il est l'agent de l'action.

Forme passive

La France est *séparée* de l'Espagne *par* les Pyrénées.

— Le sujet est passif, il subit l'action faite par le complément appelé **complément d'agent**. Le complément d'agent est généralement introduit par la préposition **par**.

Remarques.

1. Si le sujet du verbe actif est le pronom indéfini **on**, à la forme passive l'agent de l'action n'est pas exprimé:

*On a transformé* cette maison en musée. — Cette maison *a été transformée* en musée.

2. Si le verbe actif est à l'infinitif, à la forme passive seul l'infinitif se met au passif:

*On doit lui rendre* ces livres demain. — Ces livres doivent lui *être rendus* demain.

*On vient de reconstruire* ce stade. — Ce stade vient d'*être reconstruit*.

3. Les verbes **avoir** et **pouvoir** ne s'emploient jamais à la forme passive.

Formation

La forme passive se construit avec le verbe **être** suivi du participe passé du verbe conjugué. A la forme passive l'auxiliaire **être** est employé au même temps que le verbe conjugué:

Paul	<table border="0"> <tr><td>{</td><td><i>écrit</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>écrira</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>a écrit</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>écrivit</i></td><td>}</td></tr> </table>	{	<i>écrit</i>	}	{	<i>écrira</i>	}	{	<i>a écrit</i>	}	{	<i>écrivit</i>	}	cet article.	Cet article	<table border="0"> <tr><td>{</td><td><i>est</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>sera</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>a été</i></td><td>}</td></tr> <tr><td>{</td><td><i>fut</i></td><td>}</td></tr> </table>	{	<i>est</i>	}	{	<i>sera</i>	}	{	<i>a été</i>	}	{	<i>fut</i>	}	écrit par Paul.
{	<i>écrit</i>	}																											
{	<i>écrira</i>	}																											
{	<i>a écrit</i>	}																											
{	<i>écrivit</i>	}																											
{	<i>est</i>	}																											
{	<i>sera</i>	}																											
{	<i>a été</i>	}																											
{	<i>fut</i>	}																											

L'emploi des prépositions 'par' et 'de' devant le complément d'agent

Le complément d'agent peut être introduit par les prépositions **par** (le plus souvent) et **de**.

1. On emploie la préposition **par** quand le verbe marque une action, quand l'agent joue un rôle **a c t i f**:

Cet enfant a été élevé *par* sa tante.

2. La préposition **de** s'emploie souvent dans les cas où l'agent ne joue pas un rôle actif. Par exemple:

a) après les verbes marquant un sentiment: **aimer, estimer, respecter, détester, haïr**, etc.:

Cet enfant est aimé *de* tout le monde.

Il était estimé *de* tous ses collègues.

b) après les verbes tels que: **connaître, accompagner, suivre, précéder**:

Il est connu *de* tous.

Elle était accompagnée *de* sa fille aînée.

Cependant, dans tous ces cas, la préposition **par** peut s'employer aussi.

**1. Mettez à la forme passive:**

a) 1. La famille du médecin occupe tout le premier étage. 2. Une grosse lampe à pétrole éclairait la cuisine. 3. La neige effacera les traces de nos pas. 4. Ce médicament sauva beaucoup de malades. 5. Plus d'un million de personnes ont visité l'exposition. 6. Tous ses collègues ont signé cette lettre. 7. On opéra ce malade trois fois. 8. On avait couché l'enfant dans le lit de son frère. 9. On construisit cet immeuble en dix mois. 10. On a fondé cette revue il y a dix ans. 11. On lui envoya cette lettre le lendemain. 12. On leur a remis votre dépêche aussitôt après leur arrivée. 13. On lui posa plusieurs fois cette question.

b) 1. Le bruit du moteur m'a réveillé au milieu de la nuit. 2. Ses collègues l'aiment et l'estiment. 3. Leur conduite l'a choquée. 4. Vos parents nous ont très bien reçus. 5. On m'a conduit à la gare en voiture. 6. Personne ne l'a vue. 7. Ce chien le suit partout. 8. On ne les a pas informés de ce qui se préparait. 9. Ses ennemis mêmes l'admirent. 10. On ne les invita pas. 11. Soyez tranquille, on les prévendra.

c) 1. On ne peut pas remettre cette séance. 2. On ne pourra pas les recevoir tous. 3. On doit lui remettre ce paquet dès son retour. 4. On doit présenter tous les papiers avant le premier septembre. 5. Il faut refaire le dernier exercice. 6. Il faut terminer ce travail pour demain. 7. Le directeur va le recevoir. 8. On va lui envoyer cette lettre par avion. 9. On va les punir sévèrement. 10. Ils viennent de rédiger ce télégramme. 11. On vient de planter ces arbres. 12. On vient de les interroger.

**2. Mettez à la forme active:**

1. Cette exposition a été visitée par plus de cent mille personnes. 2. Ces poèmes furent traduits par un tout jeune poète. 3. Le départ avait été retardé par un incident inattendu. 4. Ce chansonnier est connu et aimé de beaucoup de jeunes. 5. Les billets seront pris d'avance. 6. En quatre jours une vingtaine de records ont été établis par nos sportifs. 7. Elle était attendue avec impatience. 8. Toute la somme vous sera rendue demain. 9. Il fut immédiatement transporté à l'hôpital. 10. Ils ont été trouvés blessés au bord de la route. 11. Ils furent punis tous les deux. 12. Le programme détaillé de cette visite va être publié mardi prochain. 13. Les résultats du concours viennent d'être annoncés. 14. Son livre vient d'être réédité. 15. Cette lettre doit être envoyée par avion.

**3. Mettez les verbes à la forme active ou passive. Employez les temps suggérés par le sens:**

1. Il les (inviter) à le suivre. 2. Il (inviter) à passer deux jours à la campagne. 3. Cette question ne (poser) pas. 4. On ne lui (poser) qu'une question. 5. La première place (obtenir) par l'équipe de notre ville. 6. Tout (prévoir). 7. La pièce qu'il (lire) (écouter) avec beaucoup d'intérêt. 8. Elle ne les (prévenir) pas de sa visite. 9. Ils (prévenir) de ta visite. 10. Ses appels au secours (entendre) heureusement et il (sauver). 11. Le tabac (importer) en

Europe en 1560. 12. Le sujet de ce film (tirer) d'une nouvelle de Mérimée. 13. Je (tirer) ces exemples d'un roman policier. 14. Quelles tribus (peupler) la Gaule ancienne? 15. Autrefois la France (peupler) par les Gaulois. 16. Elle (partager) les bonbons entre tous les enfants. 17. Ce point de vue (partager) par tous les délégués. 18. La conférence (reprendre) ses travaux qui (interrompre) après plusieurs semaines de délibérations.

**4. Avec les éléments donnés, composez des phrases en mettant le verbe d'abord à l'actif, ensuite au passif. Employez le temps suggéré par le sens.**

M o d è l e: Ce télégramme, tous les membres de l'expédition, signer. — Tous les membres de l'expédition *ont signé* ce télégramme. Ce télégramme *a été signé* par tous les membres de l'expédition.

1. Les nouveaux quartiers, une ligne de métro, relier au centre de la ville. 2. La date des élections, connaître, aujourd'hui. 3. Les résultats du concours, notre journal, annoncer, en août prochain. 4. La même idée, le chef de bureau, exprimer. 5. Tous les habitants, le maire du village, respecter. 6. Les touristes étrangers, beaucoup de provinces françaises, visiter.

**Attention!**

Il *est aimé* et *respecté* de ses collègues. = Ses collègues *l'aiment* et *le respectent*.

(Его коллеги его *любят* и *уважают*.)

Ces livres *sont vendus* depuis longtemps. = On *a vendu* ces livres il y a longtemps.

(Эти книги давно *уже проданы*.)

1. Le présent des verbes *imperfectifs\** (непредельные) employés à la forme passive correspond au présent du verbe actif.

2. Généralement le présent des verbes *perfectifs\** (предельные) employés à la forme passive correspond au passé composé du verbe actif. Dans ce cas le verbe passif exprime non pas l'action mais l'état qui résulte d'une action accomplie.

\* Pour les verbes perfectifs et imperfectifs voir p. 210.

Maintenant ces livres *sont vendus* partout. = On *vend* ces livres partout.  
(Сейчас эти книги *продаются* повсюду).

3. Le présent des verbes *perfectifs* peut exprimer une action subie, qui est en train de se produire. Dans ce cas cette construction se traduit souvent en russe par un verbe en **-ся**.

#### 5. Analysez les phrases ci-dessous et traduisez-les:

1. Son héroïsme *est admiré* par ses ennemis eux-mêmes. 2. Cette maison *est bâtie* en pierre blanche. 3. Le lin *est cultivé* particulièrement dans le Nord de la France. 4. J'y *suis invité*, mais je ne sais pas encore si je pourrai y aller. 5. Des lettres de lecteurs *sont régulièrement publiées* par notre journal. 6. Ce journal *est lu* par tous ceux qui veulent connaître la France. 7. Le départ de l'avion *est retardé* par un épais brouillard.

#### 6. Traduisez en utilisant la forme passive. Faites attention aux temps:

1. Первый шаг *сделан*. 2. Сюжет этого фильма *взят* из одной из новелл Мериме. 3. Продукция нашего завода *экспортируется* более чем в тридцать стран. 4. Теперь вы *предупреждены*. 5. В нашей стране *знают* и *любят* музыку этого композитора. 6. Все эти картины *выставлены* в залах Академии художеств. 7. Эту точку зрения *разделяют* многие мои коллеги. 8. Они *говорят*, что они туда не приглашены. 9. Эту книгу мне еще не *возвратили*. 10. Этот роман *переведен* на многие языки. 11. Эти товары *перевозятся* самолетом. 12. Этот город *посещается* многими туристами. 13. Более миллиона человек *посетило* этот музей. 14. Это дерево *посажено* моим отцом. 15. Он *клянется*, что это имя не было ни разу произнесено.

### Verbes pronominaux

Les verbes pronominaux se conjuguent avec deux pronoms: un pronom sujet et un pronom complément représentant le même être ou le même objet que le sujet:

*je me lave*  
*tu te laves*  
*il se lave*

*nous nous lavons*  
*vous vous lavez*  
*ils se lavent*

Aux temps composés tous les verbes pronominaux se conjuguent avec le verbe **être**:

je me suis lavé

je m'étais lavé

#### Impératif

lave-toi

lavons-nous

lavez-vous

ne te lave pas

ne nous lavons pas

ne vous lavez pas

#### 1. Mettez les verbes au présent et au futur simple:

1. Je (se peigner) avec ce peigne. 2. Elle (se sentir) très seule ici. 3. Tu (s'arrêter) ici. 4. Nous (se laver) à l'eau chaude. 5. Ils (se coucher) tôt. 6. Vous (se reposer) mal. 7. Nous (se diriger) vers la sortie. 8. J'espère que tout (se passer) très bien pour vous. 9. Nous (se souvenir) avec plaisir de ce beau voyage.

#### 2. Mettez les verbes au passé composé:

1. Tu (se moquer) de tout le monde. 2. Elle (se réveiller) tard. 3. Vous ne (se tromper) pas. 4. Je (se reposer) bien. 5. Nous ne (se baigner) jamais dans cette rivière. 6. Nous (se mettre) à rire en l'entendant parler. 7. Tu (se coucher) trop tard. 8. Je ne (s'habituer) pas encore à vivre seule à la campagne. 9. La pluie (s'arrêter) vers le soir. 10. Elle (se marier) avec l'ami de son frère.

#### 3. Mettez à la forme interrogative:

1. Tu t'intéresses à ce problème. 2. Vous vous souviendrez de votre promesse. 3. Ils se verront dimanche. 4. Je m'habille légèrement. 5. Vous vous êtes baignés dans la mer. 6. Elle s'est fâchée contre nous. 7. Tu t'es présenté à l'examen hier. 8. Ils se sont déjà couchés. 9. Je me suis trompé.

#### 4. Remplacez les points par le pronom qui convient:

1. Nous voulons ... adresser au directeur. 2. J'aime ... promener seul. 3. Vous devez ... dépêcher. 4. Tu as raison de ... en occuper. 5. Nous décidons de ne pas ... mêler de cette affaire. 6. Vous ne devez pas ... moquer d'elle. 7. Puis-je ... installer sur ce banc? 8. J'avais peur de ... approcher de lui. 9. Pourquoi ne veux-tu pas ... présenter à l'examen? 10. J'ai décidé de ne pas ... opposer à leur mariage. 11. Je te prie de ... montrer plus gentille avec nos hôtes.

## 5. Mettez les verbes à l'impératif à la personne indiquée:

*tu* — se calmer; se lever vite

*vous* — se rappeler sa promesse; se servir d'un dictionnaire; s'arranger pour ne pas être en retard

*nous* — se mettre à table; se réunir demain; s'entraîner régulièrement

## 6. Mettez à la forme négative:

1. Levez-vous. 2. Arrête-toi. 3. Dépêchons-nous. 4. Approchez-vous de la fenêtre. 5. Essuie-toi avec cette serviette. 6. Eloignez-vous. 7. Cache-toi. 8. Opposons-nous à ce projet.

## 7. Donnez une fin logique à chacun de ces contextes en utilisant les verbes ci-dessous que vous mettrez à l'impératif:

s'approcher, s'arrêter, se reposer, se dépêcher, se laver, s'adresser, s'installer, s'entraîner.

1. Je vois que vous tombez de fatigue, ... 2. Prenez vos serviettes de toilette et ... 3. Le soir approche, ... 4. Si vous voulez savoir les détails, ... 5. Nous devons gagner ce match, ... 6. Je voudrais prendre une photo, ... 7. C'est un endroit très calme, ... 8. Si tu veux voir mieux, ...

## 8. Traduisez:

1. Вы ложитесь поздно? 2. Когда вы легли вчера? 3. Почему ты все время останавливаешься? 4. Почему ты остановился? 5. Почему ты не остановился, когда я тебе сказал? 6. Не останавливайтесь на каждом шагу. 7. Остановитесь, я не могу больше идти. 8. Если хотите, давайте остановимся здесь. 9. Мы решили остановиться здесь. 10. Она уже оделась? 11. Чем вы теперь занимаетесь? 12. Не подходи к открытому окну. 13. Вдруг дверь открылась. 14. Я уверен, что не ошибся. 15. Я решил искупаться до завтрака. 16. Я никогда не купался в море. 17. Мы вынуждены собраться еще раз.

## Espèces de verbes pronominaux

On distingue:

1. Les verbes pronominaux dans lesquels le pronom conserve sa valeur propre:

- verbes réfléchis (возвратные глаголы)
- verbes réciproques (взаимовозвратные глаголы).

2. Les verbes pronominaux dans lesquels le pronom n'a pas sa valeur propre:

- verbes non réfléchis
- verbes à sens passif (глаголы страдательного значения).

## Verbes réfléchis

Les verbes réfléchis expriment une action qui revient sur le sujet: le sujet fait l'action et la subit en même temps:

Marie *se lave*, *se brosse* les dents.

(Marie lave Marie. Marie brosse les dents à Marie.)

◊ Le pronom qui accompagne ces verbes représente soit le complément direct, soit le complément indirect:

Elle *se* lave.

Qui lave-t-elle? — elle-même

*se* — complément direct

Elle *se* lave les mains.

A qui lave-t-elle les mains?—

à elle-même

*se* — complément indirect

◊ Le participe passé des verbes réfléchis s'accorde avec le pronom complément direct.

L'accord ne se fait pas, si le pronom complément représente un complément indirect:

Elle s'est lavée. — *se* — complément direct: l'accord se fait.

Elle s'est lavé les mains. — *se* — complément indirect: l'accord ne se fait pas.

## 9. Analysez les pronoms conjoints en italique:

1. Fais attention à ne pas *te* couper. 2. Je *me* suis coupé le doigt avec un morceau de verre. 3. Je *me* le répétais souvent. 4. Elle *se* peigne, elle *se* regarde dans la glace. 5. Achète-*toi* quelque chose, lui proposa-t-il. 6. Quand on est malade, il faut *se* soigner. 7. Vous n'avez pas peur de *vous* casser le cou? 8. Il n'est jamais bon de *se* mentir à soi-même.

## 10. Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses:

1. Une fois elle (se couper) le doigt jusqu'à l'os. 2. Elle (se couper), le sang coule. 3. Ils ne (se soigner) pas sérieusement. 4. Elle (se poser) un tas de questions. 5. Elle (se brûler) la main. 6. Ils (s'essuyer) avec ta serviette. 7. Elle (s'essuyer) les yeux et a souri. 8. Elle (se casser) la jambe en tombant de bicyclette. 9. Elle (se réveiller) et (se frotter) les yeux. 10. Elle (se salir) la jupe. 11. Où est-ce qu'elle (se salir) comme ça?

### 11. Traduisez en mettant le verbe au passé composé et en faisant bien attention à l'accord du participe:

1. Они быстро умылись и причесались. 2. Я уверен, что они не вымыли руки. 3. Она порезала палец, когда чинила (tailler) карандаш. 4. Чем она порезалась? 5. Она отрезала себе большой кусок черного хлеба. 6. Они никогда не задавали себе этого вопроса. 7. Она посмотрела на себя в зеркало, но не узнала себя. 8. Прежде чем войти, они тщательно вытерли ноги. 9. Перед обедом они искупались еще раз. 10. Она себе это объяснила по-другому. 11. Я никогда бы себе этого не простила. 12. Спускаясь с лестницы, она сломала себе ногу. 13. Она обещала себе не звонить больше этому человеку.

### Verbes réciproques

Les verbes réciproques expriment une action faite par un des sujets sur l'autre. Ces verbes ne s'emploient qu'au pluriel ou bien avec un sujet exprimé par le pronom indéfini **on**. Le pronom qui accompagne ces verbes peut être complément direct ou complément indirect.

◊ Le participe passé des verbes au sens réciproque s'accorde avec le pronom complément direct. Si le pronom complément représente un complément indirect, le participe passé reste invariable.

#### L'accord se fait

Ils *se sont battus*.  
(l'un a battu l'autre)  
Elles *se sont regardées*.  
(l'une a regardé l'autre)  
**se** — complément direct

#### L'accord ne se fait pas

Ils *se sont serré* la main. (l'un à l'autre)  
Ils *se sont souri*. (l'un à l'autre)  
**se** — complément indirect

Re m a r q u e. Le sens réciproque peut être souligné par les mots **l'un l'autre**, **les uns les autres**, **entre eux**:

Ils ne se quittent plus *l'un l'autre*.  
Они больше не расстаются друг с другом.  
Elles se disent *l'une à l'autre* toutes leurs pensées.  
Ониверяют друг другу все свои мысли.

### 12. Analysez le pronom *se* et traduisez ces phrases:

1. Ils *se* rencontrent et font semblant de ne pas *se* connaître. 2. On ne pouvait pas les distinguer l'une de l'autre, tant elles *se* ressemblaient. 3. Même en *se* parlant à l'oreille, on ne pouvait pas *s'*entendre. 4. Ils *se* méprennent et

*se* détestent. 5. Ils ne *se* disent plus rien, mais ils *se* comprennent. 6. Ils ne *s'*aimaient pas et n'arrivaient pas à *se* le cacher.

### 13. Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses:

1. Elles (*se connaître*) à l'université. 2. Tous (*se regarder*) avec inquiétude. 3. Ils (*se donner*) une poignée de main. 4. Pendant quelques jours nous ne (*s'adresser*) pas la parole. 5. Nous (*se voir*) la dernière fois il y a trois ans. 6. Ils (*se faire*) des promesses, mais ils ne les ont pas tenues. 7. Les trois amis ne (*se quitter*) plus. 8. Elles (*se montrer*) leurs photos.

### 14. Traduisez:

1. Они часто пишут друг другу. 2. Они ничего не сказали друг другу, но они поняли друг друга. 3. Когда мы вновь увиделись, никто не вспоминал больше об этой ссоре. 4. Эти версии не противоречат (*se contredire*) друг другу. 5. Они пожали друг другу руку и разошлись (*se quitter*). 6. Мы не сказали друг другу ни слова. 7. Они понимают друг друга с полуслова. 8. Они плохо слышали друг друга из-за шума, царившего в зале. 9. Они посоветовались друг с другом и решили не уступать. 10. Мы молча смотрели друг на друга. 11. Я вижу, вы опять (*encore*) подрались, — строго сказала Жюльетта. 12. Они обещали ничего друг от друга не скрывать.

### Verbes non réfléchis

Les verbes pronominaux non réfléchis ont ceci de particulier que le pronom complément qui les accompagne n'a aucune fonction syntaxique, il n'est qu'une particule qui fait partie du verbe.

Parmi ces verbes il faut distinguer deux groupes:

1) Les verbes qui n'existent que sous la forme pronominale:  
s'écrier, se souvenir, se moquer, s'enfuir, s'envoler, s'en aller, se méfier.

2) Les verbes qui ont deux formes: la forme non pronominale et la forme pronominale:

jeter — se jeter                      douter — se douter  
tromper — se tromper              promener — se promener  
passer — se passer                    plaindre — se plaindre, etc.

Re m a r q u e. La forme pronominale de ces verbes a parfois un sens tout à fait différent de celui du verbe simple, par exemple:

douter — сомневаться                      plaindre — жалеть  
se douter — подозревать                    se plaindre — жаловаться

- ◇ Le participe passé des verbes de ces deux groupes s'accorde avec le sujet :

*Ils se sont souvenus de leur promesse.  
Cette histoire s'est passée il y a un an.*

### 15. Observez l'emploi des verbes non réfléchis :

1. Ils *se sont plaints* de n'avoir pas été compris. 2. Les oiseaux *se sont déjà envolés* vers les pays chauds. 3. Excusez-moi, nous *nous sommes trompés* de porte. 4. La voiture *s'est arrêtée* devant l'entrée principale. 5. En entendant son nom elle *s'est retournée*. 6. En voyant son expression inquiète nous *nous sommes hâtés* de la rassurer. 7. Nous *nous sommes* toujours *doutés* qu'il ne nous disait pas toute la vérité.

### 16. Traduisez :

1. Все птицы уже улетели. 2. Дети убежали, увидев собаку. 3. Она вовремя вспомнила, что не послала телеграмму. 4. Мы никогда об этом не подозревали. 5. Она слишком зло посмеялась над нами. 6. Я их позвал, но они не обернулись. Вероятно, они не услышали. 7. Получив телеграмму, мы поспешили придти предупредить вас об их приезде. 8. Кто открыл дверь? — Никто, она открылась сама (toute seule).

### Verbes à sens passif

Les verbes à la forme pronominale peuvent avoir le même sens que les verbes à la forme passive, c'est-à-dire que leur sujet ne fait pas l'action, mais la subit. L'agent de l'action n'est jamais exprimé :

Ce livre *se lit* avec intérêt.    Эта книга *читается* с интересом.  
(= il est lu, on le lit)  
Cette tour *se voit* de loin.    Эта башня *видна* (виднеется)  
(= elle est vue, on la voit)    издалека.

- ◇ Ces verbes ne s'emploient qu'à la 3<sup>e</sup> personne du singulier ou du pluriel et ont pour sujet des noms de choses.  
◇ Le participe passé des verbes au sens passif s'accorde avec le sujet :

*Ces livres se sont vendus en un jour.*

### 17. Observez l'emploi des verbes pronominaux et traduisez ces phrases :

1. Le bruit de l'horloge *s'entendait* à peine. 2. Il y a des questions qui *ne se posent pas*. 3. La mer *s'apercevait* de loin. 4. La salle *se vidait* lente-

ment. 5. Rappelez-vous que l'histoire *ne se répète pas*. 6. Les maisons *se construisent* vite maintenant. 7. Cela *se dit*, mais cela *ne se fait pas*. 8. Ces gâteaux *se conservent* plusieurs jours.

### 18. Transformez les phrases ci-dessous en employant un verbe pronominal à sens passif :

1. On transporte ces marchandises par avion. 2. On voyait la rivière à travers les arbres. 3. On entendait de loin le bruit du moteur. 4. On prononce ce mot de plusieurs manières. 5. Maintenant on fait ce voyage en deux heures. 6. On le dit souvent. 7. L'exposition a été ouverte la semaine passée. 8. Cette expression est souvent employée dans le langage familier. 9. On ne doit pas poser cette question.

### 19. Traduisez :

1. Это повторялось каждый день. 2. Этот цветок встречается повсюду. 3. Это слово произносится иначе. 4. Эта книга читается с интересом. 5. Как пишутся эти глаголы? 6. Двери с шумом открывались и закрывались. 7. Как переводится это выражение? 8. Это письмо потерялось. 9. Это выражение больше не употребляется в современном языке. 10. Вы быстро найдете этот магазин, он виден издалека. 11. На всех лицах читалась усталость.

### Exercices de révision

#### 1. Précisez le sens des verbes pronominaux :

1. Des spectateurs *se levaient* pour *se saluer*, *se serrer* la main. La plupart d'entre eux *se connaissaient*. 2. Il ne croyait pas que cela pouvait *se voir* de si loin. 3. Ils *se voyaient* une ou deux fois par an. 4. Tout à coup elle *se vit* de nouveau assise au bord de la mer. 5. Enfin ils décidèrent de *s'expliquer*. 6. Cela *s'explique* bien facilement. 7. Elle ne pouvait pas *s'expliquer* sa conduite. 8. Elle *s'est souvenue* des conseils de son père. 9. Son reportage *se lit* comme un roman d'aventures. 10. Ils *se lisent* toujours toutes les lettres.

#### 2. Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses. Accordez, s'il y a lieu, le participe passé et justifiez cet accord :

1. Elle ne (s'excuser) pas de son retard. 2. Les branches des arbres (se couvrir) de feuilles. 3. Elle (s'essuyer) la bouche avec son mouchoir. 4. Quand nous (se revoir), nous ne (se reconnaître) pas. 5. Ils (s'enfuir) à toutes jambes. 6. Elle (se verser) un verre d'eau. 7. Ils (s'apercevoir) dans la glace. 8. Elle (s'apercevoir) qu'elle n'était pas seule. 9. Enfin ils (s'apercevoir) et (se jeter) l'un vers l'autre. 10. Les oiseaux (s'envoler). 11. Elle (se coucher) à l'ombre d'un arbre et (s'endormir). 12. Les enfants (se serrer) contre leur mère. 13. Ils (se serrer) la main sans mot dire. 14. La lune (se montrer) au-dessus des arbres. 15. Nous (se dire) toujours tout. 16. Les garçons (se battre) et (se faire) beaucoup de mal. 17. Ils (se battre) dans la Résistance.

## Les modes et les temps

### Mode indicatif

L'indicatif est le mode de la réalité. Il présente le fait comme certain. Le mode indicatif a quatre temps simples (le présent, l'imparfait, le passé simple et le futur simple) et quatre temps composés (le passé composé, le plus-que-parfait, le passé antérieur et le futur antérieur).

**R e m a r q u e.** Outre ces temps proprement dits il existe des formes périphrastiques qui sont: le futur immédiat et le passé immédiat employés dans le plan du présent, le futur immédiat et le passé immédiat employés dans le plan du passé.

### Présent

Que *fais-tu?* — *J'écris* une lettre.

Il devint tout pâle comme un homme à qui on *annonce* une mauvaise nouvelle.

La Lune *est* un satellite de la Terre.

Nous *partons* lundi.

Dépêche-toi, la séance *commence* dans dix minutes.

Je vous *apporte* les nouvelles de votre fils. (Я принес вам...)

Je *viens* vous demander un conseil. (Я пришел...)

On avançait avec précaution dans le noir. Tout à coup un éclair *déchire* la nuit et le canon *se remet* à tirer.

1. Le présent exprime une action qui a lieu au moment de la parole.

2. Le présent sert à exprimer une action qui est en dehors de toute notion de temps, un fait général, vrai de tous les temps. C'est le **présent absolu**.

3. Le présent peut s'employer au lieu d'un futur, lorsqu'on veut présenter une action future comme certaine, décidée. (Comparez avec le russe: мы уезжаем..., сеанс начинается...)

4. Le présent peut marquer une action déjà accomplie au moment où l'on parle. Ce sont surtout les verbes **apporter, arriver, venir, revenir, sortir, amener** et quelques autres qui s'emploient souvent en pareil cas. En russe, on emploie le passé.

5. Dans un récit au passé, le présent peut s'employer à la place du passé simple; il présente alors les faits comme se produisant au moment où l'on parle. Ce procédé donne plus de vivacité au récit. C'est le **présent de narration**.

Tableau de la conjugaison des verbes au présent de l'indicatif

I <sup>er</sup> groupe	II <sup>e</sup> groupe	III <sup>e</sup> groupe
je parl- <b>e</b>	je fin- <b>is</b>	j'écri- <b>s</b>
tu parl- <b>es</b>	tu fin- <b>is</b>	tu écri- <b>s</b>
il parl- <b>e</b>	il fin- <b>it</b>	il écri- <b>t</b>
nous parl- <b>ons</b>	nous finiss- <b>ons</b>	nous écriv- <b>ons</b>
vous parl- <b>ez</b>	vous finiss- <b>ez</b>	vous écriv- <b>ez</b>
ils parl- <b>ent</b>	ils finiss- <b>ent</b>	ils écriv- <b>ent</b>

### 1. Donnez le présent de l'indicatif des verbes suivants:

- 1<sup>re</sup> p. sing. — mettre, dormir, prendre, offrir, connaître, servir, recevoir, pouvoir, mentir, construire, promettre, vouloir;
- 3<sup>e</sup> p. sing. — paraître, promettre, souffrir, apprendre, dormir;
- 1<sup>re</sup> p. pl. — faire, comprendre, voir, produire, reconnaître, revenir, servir, retenir, changer, annoncer, conjuguer;
- 2<sup>e</sup> p. pl. — dire, être, devenir, recevoir, faire, tenir;
- 3<sup>e</sup> p. pl. — vouloir, apercevoir, faire, savoir, comprendre, dire, disparaître, devenir, dormir, conduire, pouvoir, voir, offrir, devoir, écrire, remettre.

### 2. Précisez la valeur du présent:

- Je *viens* vous faire mes adieux.
- Il parlait du ton d'un homme qui ne doute de rien.
- Entrez donc! Quelle bonne nouvelle m'*apportez*-vous?
- Attends-moi, je *reviens* dans quelques instants.
- Quel bon vent vous *amène*?
- N'allez pas loin, la route est bloquée. — Comment le savez-vous? — J'en *viens*.
- Mon hôte devint tout pâle comme un homme à qui on *annonce* une mauvaise nouvelle.
- Alors, qu'est-ce qui t'*amène* à pareille heure?
- Depuis quand es-tu là? — Depuis un quart d'heure. J'*arrive* à vélo.
- Je ne pourrai pas vous voir demain, je *pars* en mission.
- La nuit était noire. Nous avançons côte à côte, attentifs au moindre bruit, au plus léger craquement de branche. Soudain mon compagnon me *saisit* le bras et m'*immobilise*. (Tiré des auteurs français)

## Futur simple

Dimanche j'irai le voir et nous en reparlerons.

Après le déjeuner, tu iras chez Gilberte et tu lui diras de venir me voir.

1. Le futur simple exprime une action future.

2. Le futur simple (à la 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel) peut s'employer à la place de l'impératif pour exprimer un ordre ou une prière. (Comparez avec le russe: ты пойдешь... и ты скажешь...)

## Formation

Le futur simple se forme à partir de l'infinitif du verbe conjugué en ajoutant les terminaisons **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**:

je parler-ai; je finir-ai, je partir-ai

Remarque. Les verbes en **-re** perdent le **e**: j'écrir-ai.

Tableau de la conjugaison des verbes au futur

I <sup>er</sup> groupe	II <sup>e</sup> groupe	III <sup>e</sup> groupe
je parler-ai tu parler-as il parler-a nous parler-ons vous parler-ez ils parler-ont	je finir-ai tu finir-as il finir-a nous finir-ons vous finir-ez ils finir-ont	j'écrir-ai tu écrir-as il écrir-a nous écrire-ons vous écrire-ez ils écrire-ont

## Verbes formant irrégulièrement leur futur

avoir	— j'aurai	pouvoir	— je pourrai
être	— je serai	devoir	— je devrai
envoyer	— j'enverrai	recevoir	— je recevrai
aller	— j'irai	voir	— je verrai
venir	— je viendrai	cueillir	— je cueillerai
courir	— je courrai	vouloir	— je voudrai
mourir	— je mourrai	s'asseoir	— je m'assiérai
faire	— je ferai	falloir	— il faudra
savoir	— je saurai	pleuvoir	— il pleuvra

N.B. Les verbes **envoyer, voir, pouvoir, courir** et **mourir** ont deux **r** au futur: j'enverrai, je verrai, etc.

## 1. Rappelez-vous la règle de la prononciation de [ə] et lisez correctement les verbes qui suivent:

a) je discuterai	je me promènerai	j'appellerai
je me lèverai	je jetterai	je verrai
b) il entrera	il retournera	il semblera
il rentrera	il célébrera	il soufflera
il montrera	il rencontrera	il doublera
c) il durera	il préparera	il tirera
il espérera	il éclairera	il attirera
d) il tuera	il copiera	il priera
il saluera	il étudiera	il pliera
il continuera	il oubliera	il dépliera
il louera	il se mariera	il essuiera
il jouera	il remerciera	il emploiera

## 2. Mettez au futur simple les verbes entre parenthèses:

a) 1. Je ne vous le (pardonner) pas. 2. Cela (provoquer) une discussion. 3. Ils (visiter) ce pays. 4. Nous ne le (oublier) pas. 5. Quand le lui (expliquer)-vous? 6. Nous (s'occuper) des enfants. 7. Tu (choisir) toi-même les cassettes. 8. Ils (se rétablir) vite. 9. Je (mettre) une chemise bleue. 10. Tu les (attendre) à l'entrée. 11. Ils ne vous (reconnaître) pas.

b) 1. (Aller)-tu au cinéma? 2. Je (avoir) besoin de ces livres. 3. Elle ne (vouloir) pas le voir. 4. Nous (être) occupés ce soir. 5. Il (falloir) attendre. 6. Elle (tenir) sa parole. 7. Quand le (voir)-vous? 8. Ils ne (pouvoir) pas les prévenir. 9. Tu (devoir) les accompagner. 10. Elles ne le (savoir) jamais. 11. Il (pleuvoir) la nuit. 12. Ils (courir) à leur rencontre. 13. Que (faire)-tu le soir? 14. Je vous (envoyer) un télégramme. 15. Si vous y allez, vous (mourir) d'ennui. 16. Ils (recevoir) cette lettre trop tard. 17. Nous ne vous (retenir) pas longtemps. 18. On vous (prévenir). 19. Je (s'asseoir) à cette table. 20. Cet été nous (cueillir) beaucoup de pommes. 21. Partons, cela (valoir) mieux.

## 3. Traduisez:

a) 1. Вы вручите этот пакет М. Ланье и подождете ответа. 2. Поезд остановится здесь только на две минуты. 3. Он выиграет эту партию, я в этом уверен. 4. Я научу тебя всему, что знаю. 5. В июле вы не найдете комнату, все гостиницы полны. 6. Не плачь, я дам тебе другое яблоко. 7. Я заранее знаю, что они тебе скажут. 8. Ты вытрешь тарелки, подметешь (balayer) кухню, потом сможешь посмотреть телевизор. 9. Мы никогда не забудем ваших советов.

b) 1. Я вас надолго не задержу. 2. Когда он получит это письмо, они будут уже далеко. 3. Я никогда не смогу сказать ему этого. 4. Он сделает все, что будет надо. 5. К сожалению, я его больше не увижу. 6. Если хотите, я вам его пришло. 7. Они придут, когда захотят. 8. Вы

успеете переписать все это до его прихода? 9. Он говорит, что больше туда не пойдет. 10. Ты должен будешь извиниться перед ними за свое опоздание. 11. Я думаю, что все-таки пойдет дождь. 12. Если вы не имеете ничего против, я сяду рядом с вами. 13. Говорят, в этом году будет много яблок. 14. После завтрака ты пойдешь в сад и нарвешь цветов. 15. Когда ты будешь большая, ты будешь делать все, что захочешь, а теперь ты должна меня слушать.

#### 4. Exprimez l'ordre au moyen du futur simple:

1. Ne va pas te promener, reste à la maison et fais tes devoirs. 2. Faites le nécessaire et puis passez me prendre. 3. Prends ce paquet et porte-le chez ton oncle. 4. Range tes affaires, fais de l'ordre dans ta chambre, ensuite va te promener. 5. Refaites le dernier exercice et corrigez les fautes. 6. Attends-moi à la sortie du métro à cinq heures précises.

#### Attention!

Après un *si* conditionnel on emploie le présent de l'indicatif à la place du futur simple:

Si on me *laisse* partir, je quitterai Moscou ce samedi.      Если меня *отпустят*, я уеду из Москвы в субботу.

#### 5. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au futur:

1. Nous (arriver) dans deux heures, si le train ne (avoir) pas de retard. 2. S'ils (prendre) le train de 19 h, ils (être) là à minuit. 3. Si elle (refuser), je (refuser) aussi. 4. Tu (rire) bien, si je te (raconter) ce qu'il m'a dit. 5. S'il (arriver) quelque chose d'imprévu, ils vous (prévenir). 6. Si le temps le (permettre), nous (passer) la nuit dans la forêt. 7. Si la température (continuer) à monter, il (falloir) appeler le docteur.

#### 6. Traduisez:

1. Я не удивлюсь, если он забудет оставить нам свой новый адрес. 2. Что скажет твой брат, если он увидит тебя здесь? 3. Если вы будете настаивать, он рассердится. 4. Не спрашивай его ни о чем, даже если его поведение покажется тебе странным. 5. Он будет недоволен, если я откажусь от его предложения. 6. Комната будет казаться больше, если ты поставишь стол около окна. 7. Вы не станете этого говорить, если вы его увидите. 8. Я буду спокойнее, если ты поведешь машину сам. 9. Если меня не задержат, я буду там в пять часов.

#### 7. Donnez une fin logique à ces phrases:

1. Si j'en ai la possibilité, ... 2. Si la situation le permet, ... 3. Si les circonstances ne changent pas, ... 4. S'il comprend qu'il n'a pas le choix, ...

5. Vous gagnerez la compétition, si ... 6. Il viendra tout de suite, si ... 7. J'essaierai de m'expliquer avec lui, si ...

#### Futur dans le passé

Le futur dans le passé a la même forme que le conditionnel présent (voir p. 256). Il remplace le futur simple dans le discours indirect:

Il m'a dit: «Je te *téléphonerai* dans quelques jours».      Il m'a dit qu'il me *téléphonerait* dans quelques jours.  
Je suis sûr qu'il *viendra* à temps.      J'étais sûr qu'il *viendrait* à temps.

#### 1. Observez l'emploi du futur dans le passé:

1. Tartarin rêvait qu'il *reviendrait* bientôt dans son cher Tarascon. 2. Je leur ai demandé quand ils *pourraient* revenir à cette question. 3. On n'espérait pas que vous *arriveriez* si vite. 4. A ma voix il a compris que je ne *céderais* pas. 5. Il espérait que cette fois-ci nous *gagnerions* la compétition.

#### 2. Mettez les verbes entre parenthèses au futur dans le passé:

1. Je lui ai promis que je le (remplacer) pendant qu'il (être) absent. 2. Nous avons décidé qu'ils (partir) les premiers. 3. Nous les avons prévenus que le train (avoir) du retard. 4. Duroy déclara à ses collègues qu'il ne (travailler) plus dans ce bureau. 5. Il était sûr que nous ne le (tromper) pas. 6. Il croyait que tu (arriver) à un résultat. 7. Ils nous ont dit qu'ils nous (attendre) au dernier arrêt. 8. Le médecin espérait que le malade (se rétablir) vite. 9. Je lui ai répondu que je (faire) d'abord mes devoirs et puis je (aller) me promener.

#### 3. Traduisez:

1. Я был уверен, что ты придешь. 2. Он мне обещал, что это не займет у меня много времени. 3. Они нас предупредили, что не смогут отложить свой отъезд. 4. Он надеялся, что в последний момент мы передушаем. 5. Они нам объяснили, почему они не уедут на каникулы. 6. Мы узнали, что эта выставка откроется в марте. 7. Я его предупредил, что уже поздно, и что я не смогу ничего изменить.

#### 4. Tournez le discours direct au discours indirect:

1. «Tu riras beaucoup si je te raconte mon aventure», lui a dit Antoine. 2. «Si le temps ne change pas, nous ne pourrons pas reprendre nos entraînements», nous a dit notre moniteur. 3. «Si tu fais encore un pas, tu tomberas», prévint-il son ami. 4. «Vous aurez moins chaud, si vous enlevez votre pardessus», a dit Louis à son amie. 5. «Si la température ne tombe pas, il faudra faire venir le docteur», a dit ma mère.

## 5. Traduisez en français:

1. Редактор сказал Жоржу Дюруа, что если он не представит свою статью в понедельник утром, она не будет напечатана. 2. Кристоф заявил Минне, что он не станет больше поднимать ее платок, если она уронит его еще раз. 3. Пьер сказал, уходя, что если его не задержат, он вернется к (pour) обеду. 4. Друзья обещали Симону, что если понадобится, они ему помогут. 5. Доктор сказал ему, что у него не будет болеть голова, если он будет носить очки. 6. Они сказали, что не будут иметь ничего против, если мы отложим этот разговор. 7. Она спросила, что он будет делать, если окажется в подобных обстоятельствах. 8. Вскоре я понял, что если я этого не сделаю, никто этого не сделает за меня. 9. Она знала, что если она уедет, то больше никогда туда не вернется. 10. Я ему написал, что если он захочет когда-нибудь увидеть своих старых друзей, я смогу помочь ему в этом.

## Futur immédiat

Je vais vous montrer ce que j'ai fait.  
Я сейчас вам покажу, что я сделал.  
Attends-moi, je vais revenir.  
Подожди меня, я сейчас вернусь.

Qu'allez-vous faire après le déjeuner?  
Что вы собираетесь (намереваетесь) делать после завтрака?

◇ Le futur immédiat est très usité dans le français moderne et souvent il est employé à la place du futur simple:

Fais attention, tu vas tomber.  
Je ne sais pas ce qu'il va penser de vous.

1. Le futur immédiat exprime une action très proche du moment de la parole. Il se traduit en russe par un verbe au futur accompagné de l'adverbe **сейчас**.

2. S'il y a un complément circonstanciel de temps, le futur immédiat peut se traduire par les mots **собираться, намереваться + инфинитив**.

Осторожней, ты упадешь.  
Я не знаю, что он о вас подумает.

## Formation

Le futur immédiat se forme avec le présent du verbe **aller** + l'**infinitif** du verbe principal:

Nous allons nous coucher.

N.B. Au futur immédiat le pronom complément se place devant l'infinitif:  
Je vais *le* lui expliquer.

## 1. Observez l'emploi du futur immédiat et traduisez ces phrases:

a) 1. J'arriverai tard, vers minuit. Je vais t'expliquer pourquoi. 2. Attends de sortir, la pluie va cesser. 3. Quand allez-vous discuter cette question? 4. Vous allez voir mon compagnon, il va venir. 5. Attends, ne bouge pas, je vais t'arranger les cheveux. 6. Ne me pressez pas, je vais vous raconter tout ce que j'ai pu apprendre.

b) 1. Il est l'heure de sortir, tu vas être en retard au bureau. 2. Ne refuse pas. Les gens vont croire que tu as peur. 3. Où allons-nous planter ce petit sapin? 4. Ne t'approche pas du poêle, tu vas te brûler. 5. Une porte s'ouvrit avec bruit et une voix retentit: Est-ce que ce bruit va continuer longtemps? 6. Si vous êtes d'accord, je vais vous montrer tous mes secrets. Des secrets qui vont vous étonner. 7. Ce n'est pas mal. Je vais réfléchir. 8. Fais attention, tu vas renverser le vase. 9. Quelle heure est-il? — Il va être bientôt dix heures.

## 2. Mettez au futur immédiat les verbes entre parenthèses:

1. Je vous le (apporter). 2. Tu lui (dire) ce que nous pensons de lui. 3. Elle te (montrer) de quoi elle est capable. 4. Un instant, je (se laver) les mains. 5. De quoi (s'occuper)-vous? 6. Nous (s'asseoir) sur ce banc. 7. Attends un peu, je te (remplacer). 8. Il (être) dix heures. 9. Nous (être) obligés de prendre des mesures sévères.

## 3. Traduisez:

1. Одну минуту, я сейчас зажгу свет. 2. Если хотите, я сейчас вам это покажу. 3. О чем вы собираетесь говорить сегодня? 4. Ты сейчас отдохнешь немного, а потом мы продолжим наш урок. 5. Сейчас пойдет дождь. 6. Не сердись, я сейчас этим займусь. 7. Что ты собираешься делать после лекций? 8. Одну минуту, я сейчас посмотрю в словарь. 9. Скажите им, что я сейчас вернусь.

## 4. Traduisez en employant le futur immédiat:

1. Эти сливы неспелые. Ты заболеешь, если ты их съешь. 2. Во что мы будем играть сегодня? 3. Если ты не пойдешь быстрее, ты опоздаешь (manquer) на автобус. 4. Я знаю, что ты мне скажешь. 5. Что ты подаришь Анне на праздник? 6. О чем мы будем говорить сегодня? 7. Ваше предложение интересно. Я подумаю. 8. Не беспокойся, все уладится. 9. Осторожней, ты опрокинешь стакан. 10. Закрой окно, ты простудишься.

## Futur immédiat dans le passé

Le futur immédiat dans le passé marque une postériorité immédiate par rapport à une action au passé:

Il m'a dit qu'il *allait rentrer*.

Он мне сказал, что *сейчас вернется*.

Elle m'a dit qu'elle *allait* bientôt partir.

Она мне сказала, что *скоро уедет*.

C'était bien ce qu'ils *allaient faire*.

Это было именно то, что они *собирались (хотели) сделать*.

Il sentait que quelque chose *allait se passer*.

Он чувствовал, что что-то *должно произойти*.

J'*allais sortir* quand on m'a appelé au téléphone.

Я *собирался уже выходить*, когда меня позвали к телефону.

Il *allait se diriger* vers la porte, quand il se rappela sa promesse.

Он *было уже направился* к двери, когда вспомнил о своем обещании.

Le train *allait partir* et mes amis n'étaient toujours pas là.

Поезд *должен был вот-вот отойти*, а моих друзей все еще не было.

1. Le futur immédiat dans le passé s'emploie pour exprimer, dans le plan du passé, les mêmes rapports entre les actions que le futur immédiat dans le plan du présent, et se traduit exactement comme ce dernier.

2. Le futur immédiat dans le passé exprime très souvent un fait ou une intention qui devaient se réaliser au passé, mais dont la réalisation a été empêchée par une autre action également passée. Il s'emploie alors dans la principale en relation avec une subordonnée de temps et se traduit au moyen des mots **уж было, собираться, намереваться** сделать что-л.

3. Le futur immédiat dans le passé exprime aussi une action qui devait se produire dans l'immédiat (в ближайший момент). On le traduit dans ce cas-là au moyen du verbe **долженствовать** complété par les mots **скоро, вот-вот**.

## Formation

Le futur immédiat dans le passé se forme avec l'imparfait du verbe **aller** + l'**infinitif** du verbe principal:

j'*allais me coucher*.

### 1. Observez l'emploi du futur immédiat dans le passé et traduisez ces phrases:

1. Tu savais donc que j'*allais quitter* la ville? m'a-t-il demandé. 2. Michel *allait enfin fermer* les yeux, quand le souvenir de son opération du lendemain lui revint de nouveau à la tête. 3. La nuit *allait bientôt tomber* et les enfants n'étaient toujours pas rentrés. 4. Paul *allait ouvrir* la bouche, mais Jacques se hâta de répondre à sa place. 5. Son père ne se dépêchait pas de répondre, car il était sûr que quelque chose *allait se passer*. 6. Il *allait accepter* quand l'idée lui vint qu'on le trompait. 7. Jacques regarda l'horloge. Son père *allait rentrer* dans quelques minutes. (Tiré des auteurs français)

### 2. Tournez le discours direct au discours indirect:

1. Il m'a dit: «Je vais lui envoyer une dépêche.» 2. Ils nous ont dit: «Nous allons discuter ce problème.» 3. Elle lui a dit: «Je vais profiter de ton conseil.» 4. Je lui ai demandé: «Comment vas-tu expliquer ton retard?»

### 3. Traduisez:

1. Он им сказал, что сейчас все уладит. 2. Она нам сказала, что будет очень скучать о нас. 3. Они ему ответили, что собираются напечатать его статью в следующем номере. 4. Это было как раз то, что он собирался им предложить. 5. Я узнал, что они скоро уедут из Москвы. 6. Он спрашивал себя, как все это кончится.

### 4. Mettez les verbes entre parenthèses au futur immédiat dans le passé et traduisez ces phrases:

1. Je (raconter) à Daniel mes impressions de voyage, mais il m'a interrompu. 2. Elle lui (expliquer) son refus, mais Simon quitta la salle. 3. Nous (sortir) quand le téléphone s'est remis à sonner. 4. Que (faire)-vous lorsque je suis venu? 5. Michel pensait à ce qu'il (raconter) le soir à sa femme pour expliquer son retard. 6. Paul devinait déjà le chagrin que son renvoi du lycée (causer) à ses parents.

### 5. Traduisez:

1. Я как раз собирался выходить, когда вы постучали. 2. Входите, я как раз собирался вам звонить. 3. Мишель хотел было протестовать, потом передумал (se raviser). 4. Поль посмотрел на часы. Было без десяти семь. Симон должен был вот-вот вернуться. 5. Я уже собирался ответить, когда он жестом остановил меня. 6. Он увидел, что сейчас пойдет дождь, и ускорил шаг. 7. Симон собирался уже подняться к себе наверх, когда ему показалось, что стучат в окно. 8. Мальчик испугался.

Он подумал, что Симон его сейчас накажет. 9. Симон сказал детям, что сейчас вернется. 10. Я спросил у него, что он собирается сейчас делать. 11. Мы были не согласны с решением, которое он намеревался принять. 12. Они ему написали, что его книга скоро выйдет. 13. Дети должны были вот-вот вернуться из школы, а обед не был готов. 14. Вы не предупредили его коллег? — Это именно то, что мы собирались сделать.

### Futur antérieur

Le futur antérieur exprime une action antérieure à une autre action au futur, ainsi qu'une action qui sera accomplie à un moment déterminé de l'avenir.

Je vous téléphonerai dès que (aussitôt que) je *serai rentré*.

Quand j'*aurai lu* cet article, je vous le passerai.

Téléphone-moi dès que tu l'*auras appris*.

Dans deux heures, j'*aurai tout fini*.

Demain, à cette heure je *serai parti*.

Il faut espérer qu'il *aura* bientôt corrigé ce défaut.

1. Le futur antérieur s'emploie pour exprimer une action future antérieure à une autre action future. Dans ce cas il s'emploie surtout dans les propositions subordonnées de temps après les conjonctions **après que, dès que, aussitôt que, quand, lorsque**.

2. Le futur antérieur s'emploie pour exprimer une action qui sera accomplie à un moment déterminé de l'avenir, une action dont on aura, à ce moment-là, le résultat. Ce futur antérieur s'accompagne souvent d'une indication de temps.

### Formation

Le futur antérieur se forme avec le futur simple du verbe **avoir** ou **être** + le **participe passé** du verbe conjugué:

j'*aurai parlé*; je *serai parti*

### 1. Observez l'emploi du futur antérieur. Traduisez les phrases en russe:

1. Dès que tu l'*auras retrouvé* à Paris, tu m'éciras, n'est ce pas? demanda-t-il. 2. Téléphonez-moi, je vous en prie, dès que vous *serez arrivés*. 3. Aussitôt que vous *avez atteint* la forêt, vous verrez le chemin qui mène au village. 4. Après que leurs vêtements *auront séché*, ils pourront se remettre en route. 5. Revenez me voir, aussitôt que vous *avez fixé* la date de votre départ. 6. Réfléchissez, et lorsque vous *avez pris* une décision, vous me la ferez connaître. (Tiré des auteurs français)

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps futurs convenables:

1. Tu me (appeler) quand tu (finir). 2. Nous (sortir) dès que vous (rentrer). 3. Aussitôt qu'ils (arriver) à Marseille, ils vous (envoyer) un télégramme. 4. Je (éteindre) la lampe aussitôt que tu (se coucher). 5. Après qu'elle (se reposer), elle (pouvoir) reprendre son travail. 6. Quand vous (terminer) cette expérience, vous (voir) que j'avais raison de douter. 7. Ils (partir) dès qu'ils (recevoir) de l'argent.

### 4. Exprimez les actions futures en réunissant les deux propositions au moyen de la conjonction placée entre parenthèses.

M o d è l e: Tu reçois cette lettre et tu me le fais savoir (dès que). —  
Dès que tu auras reçu cette lettre, tu me le feras savoir.

1. Je visite le musée et je te le décris (quand). 2. J'étudie toutes les enquêtes et je vous donne mon avis (après que). 3. J'obtiens sa réponse et je te préviens (aussitôt que). 4. Michel gare sa voiture et nous rejoint (dès que). 5. Tu présentes la rédaction définitive du projet et nous en reparlons (lorsque). 6. Il obtient les premiers résultats et il vous téléphone (aussitôt que). 7. On ouvre une nouvelle autoroute et la circulation s'améliore (quand).

### 4. Traduisez:

1. Как только вы получите ответ, вы нам позвоните. 2. Мы выйдем, как только дождь перестанет. 3. Предупреди меня, как только все соберутся. 4. Ты пойдешь гулять, когда сделаешь все, что нужно. 5. Мы снова поговорим об этом, когда ты успокоишься. 6. Верните мне эту книгу, как только вы ее прочитаете. 7. Мы надеемся, что, как только вы поправитесь, вы вернетесь (реprendre qch) к своей научной работе. 8. Я смогу продолжать, только когда восстановится тишина. 9. Как только я узнаю что-нибудь новое, я дам вам знать (faire savoir qch). 10. Прошу тебя, позвони ему, как только ты получишь это письмо. 11. Когда ты хорошенько подумаешь о том, что ты сделал, тебе будет стыдно. 12. Я вам дам ответ после того, как поговорю со своим отцом.

### 5. Précisez le sens du futur antérieur dans ces phrases. Traduisez ces dernières en russe en cherchant à rendre le caractère achevé de l'action:

1. Prends l'auto. Le dimanche il y a moins de circulation qu'en semaine. En quelques minutes vous *serez arrivés*. 2. Si nous organisons immédiatement les recherches, nous *aurons trouvé* l'enfant avant ce soir. 3. Prenez ces pilules que je vous ai prescrites et dans quelques jours vous *avez retrouvé* votre forme. 4. A bientôt, ma chérie, je *serai rentré* à sept heures au plus tard, dit-il à sa femme. 5. Elle décacheta la lettre et lut: «Quand vous lirez ces lignes, je *serai parti*.» 6. Il mit la clé dans sa poche: «Tu vas avoir toute la nuit pour prendre de bonnes résolutions. Demain matin tu *seras redevenu* raisonnable»

et nous pourrions causer.» 7. Demande à ton frère de t'aider. A deux vous aurez vite fini. 8. Aurez-vous bientôt fini de faire tout ce vacarme? (Tiré des auteurs français)

6. Donnez une réponse négative à la question et employez un des verbes suivants dans la deuxième proposition: *arriver, régler, apprendre, lire, visiter, terminer.*

M o d è l e: — Est-ce que cette ville est grande? — Non, la ville n'est pas très grande, vous l'aurez parcourue en un jour.

1. Cette règle est-elle difficile? 2. Cette affaire est-elle compliquée? 3. Cette exposition est-elle grande? 4. Est-ce que cet article est long? 5. Est-ce qu'il y a beaucoup de circulation à cette heure? 6. As-tu encore beaucoup à faire?

7. Traduisez:

1. Через два часа я уже все закончу. 2. Завтра, в это время меня уже не будет (я уже уеду). 3. Я уверен, что через неделю он уже все забудет. 4. Подожди меня, я закончу через десять минут. 5. Идите (prendre) по этой дороге, она короче. Через полчаса вы доберетесь до станции (la gare). 6. Вы скоро прекратите смеяться и болтать? 7. Прими лекарство, и через полчаса твоя головная боль пройдет.

#### Sens modal du futur antérieur

Je ne trouve pas mon cahier, je l'*aurai perdu*. (= je l'ai probablement perdu)

Я не нахожу своей тетради, вероятно (очевидно), я ее потерял.

Le futur antérieur peut avoir un sens modal. Il s'emploie alors à la place d'un passé composé et exprime une action qui est supposée comme probable.

9. Observez l'emploi du futur antérieur et traduisez ces phrases:

1. On l'a de nouveau puni? — Que veux-tu, il *aura* encore fait quelque bêtise. 2. Voyons, qu'est-ce que tu as à tousser comme ça? Tu *auras* trop parlé, c'est sûr. 3. Pourquoi n'as-tu pas amené Jean? — Mais il devait venir, murmura Denise embarrassée. Oh! il ne faut pas l'attendre, son patron l'*aura retenu*. 4. Cela ne vous surprend pas qu'il ne soit pas encore venu? — Vraisemblablement *aura-t-il rencontré* des amis. 5. Robert a tout de même accepté cette proposition. Il *aura été influencé*, j'en suis sûr. 6. On vous *aura raconté*, dit-elle, que je suis héritière d'une tante très riche qui habite Besançon. 7. Il devait être ici maintenant. Je ne vais pas attendre jusqu'au matin. — Il *aura* peut-être deviné vos hésitations et il *aura décidé* que sa démarche était inutile. (Tiré des auteurs français)

10. Modifiez le temps de façon à exprimer une supposition:

1. J'ai répondu à Paul, mais la lettre m'a été retournée. — Rien d'étonnant, tu as mal écrit l'adresse. 2. Qu'est-ce qu'elle a? Pourquoi pleure-t-elle? — Vous avez été méchant avec elle. 3. Comme il vous écrit souvent! Il s'est ennuyé de vous. 4. Il a l'air tellement triste. Il lui est arrivé quelque chose. 5. Je ne l'ai pas dit. Vous avez mal entendu. 6. Regarde, l'oiseau est parti. — Tu as négligé de fermer la cage, c'est sûr. 7. Je me suis donc mal exprimé. Personne n'a compris. 8. Je suis étonné qu'elle soit partie sans me dire adieu. — Elle a voulu éviter de te réveiller.

11. Traduisez:

1. Где же этот дом? — Не знаю, вероятно, я спутал адрес. 2. Я, очевидно, оставил очки в читальном зале, подожди меня, я сейчас схожу за ними. 3. Ты такой бледный сегодня, ты, вероятно, снова работал до поздней ночи. 4. Я не понимаю, почему мы не встретились. — Он, вероятно, пошел (prendre) по другой дороге. 5. Извините меня, я, очевидно, ошибся. 6. Я не знаю, где мой зонтик, вероятно, я забыл его дома. 7. Я плохо чувствую себя сегодня. — Ты, очевидно, опять плохо спал.

12. Terminez ces phrases en donnant une explication probable aux faits qu'elles contiennent:

1. Je ne trouve pas ma clé, ... 2. Pierre devait arriver par le train de 9 heures et il n'est pas encore là, ... 3. J'ai écrit à Madeleine et ma lettre m'est retournée, ... 4. On a de nouveau puni le petit Jacques, ... 5. Il me semble que Louise n'est pas en forme aujourd'hui, ... 6. Hélène est toute rouge, elle tousse sans cesse, ... 7. Il faut dire que Gaston est bien triste aujourd'hui, ... 8. J'ai parcouru tout le quartier, mais je n'ai pas trouvé leur maison, ...

#### Futur antérieur dans le passé

Le futur antérieur dans le passé a la même forme que le conditionnel passé (voir p. 259). Une de ses fonctions est de remplacer le futur antérieur dans le discours indirect:

Il m'a dit: «Je te téléphonerais dès que j'*aurais reçu* leur réponse.» Il m'a dit qu'il me téléphonerait dès que'il *aurait reçu* leur réponse.

1. Tournez le langage direct au langage indirect:

1. Elle m'a dit: «Je te télégraphierais aussitôt que j'y serai arrivée.» 2. Ils nous ont dit: «Dès que nous aurons découvert les traces de l'expédition, nous

vous le ferez savoir.» 3. Je lui ai écrit: «J'irai te voir dès que je me serai rétabli.» 4. Il leur a dit: «Après que je vous aurai tout raconté, vous verrez que vous vous êtes trompés sur son compte.» 5. Elle m'a dit: «Quand tu l'auras mieux connu, tu ne le diras plus.» 6. Il nous a dit: «Je vous rejoindrai, dès que j'aurai fini.» 7. Elle m'a dit: «Viens m'aider à la cuisine, dès que tu auras servi la table.»

## 2. Traduisez:

1. Он мне сказал, что даст ответ, как только соберет все факты.  
2. Я ему сказал, что я его позову, как только все соберутся. 3. Они нам сказали, что они вернуться к этому вопросу, после того как мы выполним свой план. 4. Догро сказал Люсьену, что, как только он прочитает его рукопись, он сам зайдет к нему. 5. Я ему сказал, чтобы он показал мне телеграмму, как только он ее составит (rédiger). 6. Я был уверен, что он изменит свое мнение об этом человеке, когда он с ним поговорит. 7. Он обещал нам, что вручит им наше приглашение, как только они вернуться.

## Passé composé

Je *n'ai pas lu* ce roman.  
Je suis sûr qu'il *a reçu* notre lettre.  
Cette année il *a* beaucoup  
*voyagé*.  
Dimanche il *a plu* toute la  
journée.

Le passé composé exprime une  
action passée achevée.  
C'est un passé antérieur au  
présent.

## Formation

Le passé composé se forme avec le présent des verbes **avoir** et **être** et le **participe passé** du verbe conjugué:

j'ai parlé	j'ai eu [y]
je suis allé	j'ai été

### a) Se conjuguent avec **avoir**:

1) tous les verbes transitifs (à la forme active):

j'ai écrit; j'ai lu

2) la plupart des verbes intransitifs:

j'ai dormi; j'ai marché

### b) Se conjuguent avec **être**:

1) tous les verbes pronominaux:

je me suis couché

2) tous les verbes transitifs à la forme passive:  
j'ai été prévenu; j'ai été trompé

3) un petit nombre de verbes intransitifs:

aller, arriver, partir, entrer, sortir, monter, descendre, mourir, naître, tomber, rester, venir, devenir, revenir, rentrer.

**R e m a r q u e.** Le participe passé des verbes qui se conjuguent avec **être** s'accorde en genre et en nombre avec le sujet:

Elle est née en 1970.

Ils se sont couchés tard.

## 1. Donnez le passé composé des verbes suivants:

a) 3<sup>e</sup> p. sing. — voir, dire, lire, venir, vouloir, dormir, permettre, avoir, apprendre, couvrir, sentir, tendre, devoir, retenir, falloir, pleuvoir;

b) 3<sup>e</sup> p. pl. — pouvoir, écrire, faire, savoir, ouvrir, sortir, descendre, disparaître, conduire, prévenir, être, apercevoir, offrir, plaire.

## 2. Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses:

1. Qui (écrire) cet article? 2. Ils (monter) en voiture et (partir) à grande vitesse. 3. Sa réponse (venir) la première. 4. Elle (lire) tous les romans de Balzac. 5. Cette pièce ne me (plaire) pas. 6. Je ne (pouvoir) pas l'attendre. 7. Nous (sortir) sur le balcon. 8. (Entendre)-vous ma question? 9. Ils nous (promettre) cela eux-mêmes. 10. Il lui (falloir) une heure pour finir ce travail. 11. A quel hôtel (descendre)-elles? 12. Comment (dormir)-vous cette nuit? 13. (S'endormir)-vous vite? 14. Pourquoi ne (mettre)-tu pas ta nouvelle robe? 15. Elle (entrer) à la Faculté de Médecine. 16. Que (faire)-vous hier soir? 17. Ils ne (vouloir) pas lui demander pardon. 18. Nous (naître) le même jour. 19. Je le (apprendre) trop tard. 20. S'il (dire) cela, il (mentir). 21. Quand (construire)-on ce stade? 22. Je lui (offrir) de l'accompagner. 23. Elle (tomber) malade. 24. Où (disparaître)-tu? 25. Pourquoi ne (tenir)-tu pas ta parole? 26. Il ne me (prévenir) pas de son absence. 27. Claire ne (revenir) pas encore de la campagne. 28. Nous le (attendre) plus d'une heure. 29. Je ne (retenir) pas cette règle. 30. Ce livre me (paraître) peu intéressant. 31. Ses vêtements (devenir) trop petits pour lui. 32. Hier nous (avoir) une petite soirée. 33. Qui vous (ouvrir) la porte? 34. Je ne (voir) pas ce film. 35. Où me (conduire)-tu? 36. Elle (mourir) très jeune. 37. Pourquoi (se fâcher)-elle contre vous? 38. Il (prendre) un formulaire dans un tiroir et le (tendre) au visiteur en lui demandant de le remplir. 39. Ils ne (savoir) pas le retenir. 40. Elles (rester) chez nous jusqu'au soir. 41. Il (pleuvoir) le matin. 42. Ils nous (apercevoir) de loin. 43. Elle ne (être prévenu) pas.

**Attention!**

Les verbes **monter, descendre, sortir, rentrer** peuvent devenir transitifs et avoir un complément d'objet direct :

<b>monter</b> qch (qn)	— 1) поднимать, относить (наверх) — 2) собирать, монтировать — 3) подниматься (l'escalier, la rivière, la rue)
<b>descendre</b> qch (qn)	— 1) сносить вниз, спускать, сгружать — 2) спускаться (l'escalier, la rivière)
<b>sortir</b> qch qn	— 1) вынимать, выносить — 2) вытащить, вытянуть, помочь (кому-л. выйти из чего-л.)
<b>rentrer</b> qch	— убирать (внутри), вносить

Dans ce cas, comme tous les verbes transitifs, ils se conjuguent avec l'auxiliaire **avoir**. Comparez:

Je suis sorti dans le corridor.	J'ai sorti ma voiture du garage.
Il est monté au deuxième étage.	Il a monté l'escalier.
Elle est descendue dans le vestibule.	On a descendu ses bagages dans le vestibule.
Il est rentré de son voyage.	Il a rentré sa voiture (au garage).

**3. Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses:**

1. Ils (monter) au dernier étage de la tour. 2. L'ascenseur les (monter) au dernier étage de la tour. 3. Ils (monter) cette machine en un mois. 4. Elle (monter) l'escalier difficilement. 5. Ils (monter) en wagon. 6. Il (monter) quelques marches et s'est retourné. 7. On (descendre) toutes les marchandises dans la cour. 8. Le porteur (descendre) mes bagages. 9. (Descendre)-tu jamais dans la mine? 10. A huit heures on nous (descendre) au fond de la mine. 11. On (descendre) les bidons du camion. 12. Nous (descendre) au vestibule. 13. Nous (descendre) l'escalier en courant. 14. Ils (descendre) à la dernière station. 15. Il (descendre) de sa moto et la (rentrer) dans la cour. 16. Il faisait très chaud et je (sortir) sur le balcon. 17. Je (sortir) toutes les fleurs sur le balcon. 18. Elle n'est pas là, elle (sortir). 19. On (sortir) de table à cinq heures. 20. Elle (sortir) de son sac un petit paquet. 21. C'est lui qui les (sortir) de cette situation difficile. 22. Je ne sais pas s'il (rentrer). 23. Les agriculteurs (rentrer) déjà le blé. 24. Les enfants (rentrer) leurs jouets dans la maison. 25. Hier elle (rentrer) de son bureau à cinq heures. 26. Je ne (rentrer) pas la voiture parce que je vais repartir bientôt. 27. Il s'est mis à pleuvoir et nous (rentrer) toutes les chaises dans la maison.

**4. Traduisez:**

1. После обеда она поднялась в свою комнату. 2. Она поднялась на второй этаж. 3. Она медленно поднялась по лестнице и остановилась. 4. Я сам отнес свои вещи наверх. 5. Мы поднялись по реке до ближайшей деревни. 6. Это он отнес мои вещи в вагон. 7. Вскоре они спустились в свою каюту. 8. Она спустилась с лестницы и повернула направо. 9. Она спустилась туда на (par) лифте. 10. Она сняла сверху самый большой чемодан. 11. Мы спустились вниз по реке. 12. Они вышли на следующей станции. 13. Он сам сгрузил все ящики. 14. Она спустила вино в погреб (la cave). 15. Я вынес все стулья, теперь достаточно места. 16. Мы вышли последними. 17. Он вынул из кармана платок и вытер лицо. 18. Она сама вывела машину из гаража. 19. Этот фильм вышел на наши экраны в 1972 году. 20. Чтобы не смущать их, она вышла из комнаты. 21. Мальчик вынул руку из кармана и показал мне маленькую ранку. 22. Я еще не убрала машину. 23. Начался дождь, и она внесла стол и стулья в дом.

**Passé simple**

Il ouvrit la porte et entra. La chambre était vide. Il s'approcha du bureau, prit les lettres, les mit dans sa poche et sortit doucement.

1. Le passé simple marque une action passée achevée ou une série d'actions achevées qui se suivent.

Elle travailla toute la nuit.

2. Le passé simple marque une action passée limitée dans sa durée. Les termes de cette action sont nettement indiqués.

Le passé simple n'a aucun rapport avec le présent, c'est pourquoi il s'emploie essentiellement dans la langue écrite. Dans la langue parlée, il est remplacé par le passé composé.

**Formation**

Les verbes au passé simple ont trois types de terminaisons selon la voyelle qui en fait partie: les terminaisons en **a**, celles en **i** et celles en **u**.

a) Les verbes du I<sup>er</sup> groupe ont **a** dans la terminaison — il parla, sauf la 1<sup>re</sup> personne du singulier avec [e] — je parlai et la 3<sup>e</sup> personne du pluriel avec [e] — ils parlèrent.

b) Les verbes du II<sup>e</sup> groupe ont **i** dans la terminaison: il finit.

c) Les verbes du III<sup>e</sup> groupe ont **i** ou **u** dans la terminaison: il répondit, il courut. Pour certains verbes la terminaison et le radical ne font qu'un: il lut, il vit, il vint.

### Conjugaison des verbes au passé simple

Conjugaison en a	Conjugaison en i	Conjugaison en u
je parlai tu parlas il parla nous parlâmes vous parlâtes ils parlèrent	je finis tu finis il finis nous finîmes vous finîtes ils finirent	je voulus tu voulus il voulut nous voulûmes vous voulûtes ils voulurent
<b>avoir</b>	<b>être</b>	<b>venir</b>
j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	je fus tu fus il fut nous fûmes vous fûtes ils furent	je vins tu vins il vint ils vint nous vînmes vous vîntes ils vinrent

**Remarque.** A la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> personnes du pluriel les lettres **a, i, u** sont surmontées de l'accent circonflexe, mais celui-ci n'a aucune influence sur leur prononciation: nous marchâmes, vous marchâtes, nous finîmes, vous finîtes, nous reçûmes, vous reçûtes.

### Tableau des verbes au passé simple

Avec la voyelle a	Avec la voyelle i	Avec la voyelle u
<i>Verbes du I<sup>er</sup> groupe</i> parler — il parla	<i>Verbes du II<sup>e</sup> groupe</i> finir — il finit	<i>Verbes du III<sup>e</sup> groupe</i> 1. en <b>-aître</b> : connaître — il connut
<i>Verbes du III<sup>e</sup> groupe</i> en <b>-er</b> : aller — il alla envoyer — il envoya	<i>Verbes du III<sup>e</sup> groupe</i> 1. en <b>-frir, -vrir</b> : ouvrir — il ouvrit  2. en <b>-endre, -ondre</b> : attendre — il attendit  3. du type <b>partir</b> sortir — il sortit  4. en <b>-uire</b> : traduire — il traduisit  5. en <b>-eindre, -aindre, -oindre</b> : éteindre — il éteignit	2. en <b>-oir (oire)</b> : pouvoir — il put vouloir — il voulut savoir — il sut devoir — il dut recevoir — il reçut falloir — il fallut pleuvoir — il plut valoir — il valut boire — il but croire — il crut vivre — il vécut plaire — il plut se taire — il se tut

Avec la voyelle a	Avec la voyelle i	Avec la voyelle u
	6. deux verbes en <b>-oir</b> voir — il vit s'asseoir — il s'assit	3. trois verbes en <b>-ir(e)</b> : lire — il lut courir — il courut mourir — il mourut
	7. les verbes: prendre — il prit dire — il dit rire — il rit écrire — il écrivit mettre — il mit faire — il fit suivre — il suivit naître — il naquit battre — il battit perdre — il perdit interrompre — il interrompit vaincre — il vainquit	4. les auxiliaires: avoir — il eut être — il fut

**N.B.** 1. Tous les verbes en **-ir** ont le passé simple en **i** (sauf **lire, courir, mourir**).  
2. Tous les verbes en **oir(e)** ont le passé simple en **u** (sauf **voir** et **s'asseoir**).

### 1. Donnez le passé simple des verbes suivants:

- a) 3<sup>e</sup> p. sing. — se fâcher, obliger, annoncer, saisir, mettre, dire, répondre, lire, mentir, venir, construire, apparaître, voir, courir, savoir, tenir, prendre, être, prévenir, falloir;  
b) 3<sup>e</sup> p. pl. — aller, vouloir, traduire, descendre, prévenir, sortir, écrire, faire, pouvoir, paraître, devoir, interroger, apercevoir, ouvrir, retenir, prononcer, avoir, relire, comprendre, promettre;  
c) 3<sup>e</sup> p. sing. — placer, négliger, annoncer, corriger.

### 2. Mettez au passé simple les verbes entre parenthèses:

1. Il (se lever) de table, (mettre) son chapeau et (aller) dans le jardin fumer sa pipe. 2. Elle (prendre) la photo, la (regarder) avec curiosité et la lui (rendre). 3. Vers minuit André (partir). Jacques et moi, nous (rester) seuls. 4. Leurs questions (provoquer) une grande discussion. 5. Au milieu de la nuit, elle (être) réveillée par des coups de fusil. 6. Cet exercice lui (paraître) difficile. 7. Elle (lire) la lettre plusieurs fois. 8. Ils (faire) beaucoup d'observations. 9. Il lui (falloir) six ans pour devenir l'homme le plus fort du monde. 10. Elle (s'asseoir) près de la porte et (attendre). 11. Il (saisir) un crayon et (écrire) quelques mots. 12. Nous ne (savoir) jamais la vérité. 13. Elle le leur

(permettre) elle-même. 14. Il leur (annoncer) son départ. 15. Il les (reconduire) jusqu'à leur porte. 16. Je (avoir) honte de ma peur. 17. Personne ne la (reconnaître). 18. Bientôt ils (devenir) amis. 19. L'enfant (sourire) et lui (tendre) sa petite main. 20. On leur (offrir) de bonnes places. 21. D'abord nous ne (sentir) pas la fatigue. 22. Elle ne (vouloir) pas les inviter. 23. Quand je (s'approcher) de lui, je (voir) qu'il dormait. 24. Son jeu leur (produire) une grande impression. 25. Nous les (obliger) à dire la vérité. 26. A sept heures, Roger (venir) les chercher pour les conduire à la gare. 27. Quand ils (descendre) sur la terrasse, ils n'y (trouver) personne. 28. Personne ne (bouger). 29. Elles (devoir) lui expliquer leur retard. 30. Enfin ils (apercevoir) les premières maisons du village. 31. Je (se placer) au premier rang. 32. Il (apprendre) la nouvelle trop tard. 33. Ils ne (revenir) que vers le soir. 34. On leur (traduire) sa question. 35. Elle (courir) chercher une chaise. 36. Il ne (entendre) pas leur réponse. 37. Georges les (voir) de loin. 38. Elle ne (retenir) qu'un exemple. 39. Je (relire) ce que je venais d'écrire. 40. Elle (répondre) à toutes leurs questions. 41. Le soleil (disparaître) derrière le nuage. 42. Il (pleuvoir) toute la nuit.

Avec les verbes **i m p e r f e c t i f s** le passé simple peut exprimer le commencement de l'action:

elle chanta — она запела  
il pleura — он заплакал

Ce passé simple peut être rendu en russe par les verbes aux préfixes **за-**, **по-** ou bien par le verbe **стал + инфинитив**:

Il s'assit au bord de la route et attendit. Он сел на обочине дороги и стал ждать.  
Il monta sur la tribune et parla. Он поднялся на трибуну и заговорил (начал говорить).

**N.B.** Par le terme **verbes perfectifs** (предельные глаголы) on désigne les verbes dont l'action a un terme, un résultat, par exemple **vendre, publier, sortir, trouver**, etc.

Au contraire, les **verbes imperfectifs** (непредельные глаголы) sont ceux dont l'action n'a pas de terme ni de résultat, par exemple **aimer, respecter, attendre, chercher**, etc.

C'est ainsi que quand *on a vendu quelque chose*, on a un résultat, on a *quelque chose de vendu*, tandis que pour les verbes comme **aimer, chercher**, etc. on ne peut pas dire qu'il y ait comme résultat quelque chose d'«aimé», de «cherché».

### 3. Observez l'emploi du passé simple et traduisez ces phrases:

1. Il ne s'étonna pas et marcha droit à l'homme. 2. Tout le monde s'installa et attendit. 3. En voyant son visage confus, elle rit. 4. Au bout de deux heures elle s'inquiéta: où avait-il pu s'attarder ainsi? 5. Pendant trois jours,

le prisonnier garda le silence. Le matin du quatrième jour, il parla. 6. Brusquement, dans l'obscurité, Gottfried chanta. Jamais Christophe n'avait entendu chanter ainsi. 7. Bientôt les nuages couvrirent le ciel et la pluie tomba, une pluie d'automne, froide et continue. 8. Alors, il pensa à sa maison, puis à sa mère, et, pris d'une grande tristesse, il pleura de nouveau. 9. Arrivé sur le pas de la porte, il chercha des yeux son ami. 10. Il mit le tourne-disque en marche, s'allongea sur le divan et écouta la musique. 11. Raymond s'avança vers la porte, s'arrêta, écouta. Pas le moindre bruit. 12. Il se leva, se promena dans la pièce. De temps à autre son regard s'arrêtait sur Jacques. (Tiré des auteurs français)

### 4. Traduisez:

1. Он встал и стал расхаживать по (se promener dans) комнате, глядя в окно. 2. Она остановилась и стала искать глазами детей. 3. Наступила осень, стали опадать листья. 4. Он спокойно устроился в кресле и стал ждать. 5. Услышав этот ответ, он засмеялся еще сильнее (fort). 6. На другой день он первый заговорил об этом. 7. Они хотели задержать его, но он запротестовал: он очень торопился. 8. Солнце скрылось за тучами, и со стороны моря вдруг подул ледяной ветер. 9. Наконец он заговорил о цели своего путешествия. 10. Он взял со стола книгу и стал ее перелистывать.

Les verbes **avoir** et **être** employés au passé simple (et quelquefois au passé composé) présentent quelque particularité au point de vue de la traduction. Dans de nombreux cas, pour les traduire, il faut recourir en russe à des verbes tout différents:

Il eut honte de sa question. Ему стало стыдно за свой вопрос.  
Il y eut un grand silence. Наступила тишина.  
Il n'eut pas la force de lui refuser. У него не хватило сил отказать ему.  
Quand il fut dehors, il respira. Когда он вышел на улицу, он вздохнул.  
Eh bien, dit-il quand ils furent de nouveau seuls. Итак, — сказал он, когда они снова остались (оказались) одни.

### 5. a) Trouvez un équivalent russe au verbe avoir employé au passé simple et au passé composé:

1. Quand il eut seize ans, ses parents l'envoyèrent faire ses études à Paris. 2. Il eut assez de bon sens pour ne pas discuter. 3. Il y eut un long

silence dans la salle. 4. En voyant l'effet que ses paroles avaient produit sur elle, il *eut* honte. 5. Il *eut* la force de caractère de ne pas céder. 6. Le bébé *eut* sa première dent à six mois. 7. Alors tu es satisfait, tu *as eu* ce que tu voulais. 8. Dès qu'il la *vit*, il *eut* tout de suite de la sympathie pour elle. 9. Ils *eurent* une conversation franche. 10. Il y a un an Adèle *a eu* un deuxième garçon. 12. Elle *eut* de la difficulté à enlever le manteau, tant son bras lui faisait mal. 13. Je n'*ai pas eu* loin à aller, Simon était derrière la porte. (Tiré des auteurs français)

b) Traduisez en employant le verbe *avoir*:

1. У него хватило ума (l'esprit) не задавать вопросов. 2. На прошлой неделе мне исполнилось 18 лет. 3. Она очень счастлива, недавно у нее родилась дочь. 4. Не знаю почему, но я сразу почувствовал симпатию к этому человеку. 5. Между нами произошел интересный разговор. 6. В комнате наступила тишина. 7. Он получил первую премию. 8. У нее создалось впечатление, что он не говорит все, что знает. 9. Мне не пришлось ничего ему объяснять, он уже все знал.

6. a) Trouvez un équivalent russe au verbe *être* employé au passé simple:

1. En apprenant cette nouvelle elle *fut* malade de chagrin. 2. Quand l'homme *fut* plus près, ils le reconnurent. C'était leur ancien professeur. 3. Dès qu'il *fut* possible de le transporter, une ambulance le ramena chez lui. 4. Lorsqu'il *fut* temps de se séparer, elle s'approcha de Raymond et lui serra la main en silence. 5. Bientôt cette affaire ne *fut* pour eux qu'un souvenir. 6. A la vue des soldats sa première pensée *fut* qu'ils venaient l'arrêter. 7. Ma mère me laisse sortir seule, dit-elle quand nous *fûmes* dehors. 8. Appelle-moi un taxi, demanda-t-elle. Maurice téléphona: le taxi *fut* tout de suite là. 9. Les deux chefs d'Etat *furent* d'accord qu'il fallait réexaminer la date de la tenue de la conférence internationale. (Tiré des auteurs français)

b) Traduisez en employant le verbe *être*:

1. Когда настало время уходить, Жизель заплакала. 2. Ей захотелось выйти: это оказалось невозможно. 3. Все его коллеги пришли к единому мнению, что он не заслужил этой премии. 4. Робер позвонил брату, тот тотчас же пришел. 5. Когда они вышли на улицу, они растались даже не попрощавшись. 6. При виде этого человека первой мыслью, которая пришла ему в голову, было, что он должен его остерегаться. 7. Когда человек подошел ближе, она поняла, что ошиблась. 8. После внезапного отъезда сына она заболела от горя. 9. Вскоре эта встреча стала для них лишь воспоминанием.

Passé composé — Passé simple

Le passé simple et le passé composé expriment des actions passées achevées, mais ils s'emploient différemment.

Dans la conversation

Je l'*ai rencontré* hier (ce matin, il y a deux jours). — Le **passé composé** rattache une action au plan du présent. Il exprime une action antérieure par rapport au présent.

Il s'emploie dans la conversation, le dialogue, la correspondance.

Dans la narration écrite ou orale

Il le *rencontra* le lendemain (trois jours après). — Le **passé simple** n'a aucun rapport avec le présent.

C'est le temps de la narration littéraire.

7. Justifiez l'emploi du passé simple et du passé composé:

1. *As-tu vu* Simon? cria-t-il dès qu'il *aperçut* la jeune fille. 2. Je sais qu'elle *a reçu* trois lettres. 3. Hier il *a plu* toute la journée. 4. Sa mère la coucha, mais ce soir-là elle ne *put* s'endormir longtemps. 5. Le professeur Aronax *descendit* au salon, *s'installa* près du feu et *se mit* à classer ses notes. 6. André leur *a parlé*; ils disent qu'ils *ont pris* une décision. 7. Il *prit* son pardessus et se *dirigea* vers la sortie. Tous le *suivirent*. 8. Comment! tu *as encore oublié* ton cahier?

8. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé ou au passé simple:

1. Elle le (faire) asseoir et (dire): Et maintenant, raconte-moi ce que tu (faire) pendant ces deux jours. 2. Pour les distraire un peu il leur (raconter) un tas d'anecdotes. 3. Quand vous (raconter)-il ça? 4. Je le (rencontrer) hier et il me (raconter) tout. 5. Il la (rencontrer) ce matin. 6. Il la (rencontrer) le lendemain à la même place. 7. Ce matin-là je (se lever) très tôt. 8. Le capitaine (se lever). Il (faire) quelques pas vers la fenêtre, (revenir), (s'asseoir) de nouveau sur le coin de la table et (dire): Pourquoi ne me le (dire)-vous pas plus tôt?

Imparfait

Minna n'*aimait pas* jouer les exercices difficiles.

1. L'imparfait marque une action passée inachevée qui dure au moment du passé dont on parle. Ni la fin, ni le commencement de l'action ne sont indiqués.

Chaque fois Minna *faisait* attendre Christophe quelques minutes.

De temps en temps il *levait* les yeux de son livre et *jetait* un regard par la fenêtre.

Remarque. L'imparfait de répétition et d'habitude s'accompagne généralement d'un complément circonstanciel de temps: **parfois, chaque fois, souvent, toujours**, etc.

Le jour *baissait*. A cette heure la plage *était* déserte. Un vent léger *venait* de la mer.

2. L'imparfait marque une action qui se répète dans le passé et qui devient habituelle.

3. L'imparfait s'emploie dans les descriptions de toutes sortes (la nature, le portrait d'un personnage, une situation quelconque, etc.)

#### Formation

L'imparfait se forme à partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent en remplaçant **-ons** par les terminaisons: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

je parlais	je lisais	j'avais (avoir)
je finissais	je prenais	j'étais (être)

#### Attention à l'orthographe!

je mangeais, je commençais, nous voyions, nous étudions.

#### 1. Donnez l'imparfait des verbes suivants:

a) 3<sup>e</sup> p. sing. — changer, commencer, voir, tenir, choisir, recevoir, falloir, conduire, pleuvoir, neiger, disparaître;

b) 1<sup>re</sup> p. pl. — crier, voir, se réunir, obliger, étudier, comprendre, apercevoir, prévenir, rire;

c) 3<sup>e</sup> p. pl. — annoncer, se diriger, devenir, produire, paraître.

#### 2. Observez et justifiez l'emploi de l'imparfait:

1. A l'aube Simon *se levait*, *allumait* sa lampe à pétrole et *passait* dans la cuisine. Il *jetait* du bois dans le poêle et *préparait* son café. Ensuite, il *allumait* sa première pipe et *restait* quelques instants devant le feu tandis que la pièce *se réchauffait*. Après quoi, il *descendait* dans sa classe. 2. L'herbe mouillée *brillait* au soleil. Dans les arbres les oiseaux *chantaient*. Il *faisait* du soleil comme aux premiers jours d'avril. 3. Elle *lavait* les assiettes et *écoutait* ce qu'on *disait* à la radio. 4. Une fois par semaine, Paul *allait* à la piscine: il *adorait* nager. 5. Il *se tenait* près de la fenêtre et *observait* les enfants qui *jouaient* dans la cour. 6. Le nouveau maître *avait* l'air gentil. Il *n'était* pas très grand, plutôt maigre. Il *avait* les yeux noirs, les cheveux clairs, un peu frisés. Il *parlait* sans hausser la voix. 7. Voilà à quoi *pensait*

Pierrette et son cœur *se serrait* de plus en plus à mesure qu'ils *approchaient* du village. 8. Il *n'aimait* pas les autobus. Pour un oui ou un non, il *sautait* en taxi. (Tiré des auteurs français)

#### 3. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:

1. Il (aimer) se promener sur les quais, regarder les bateaux qui (monter) et (descendre) la rivière. 2. Souvent, le dimanche, il (emmener) les enfants visiter le parc. Ils ne (revenir) que le soir. 3. Assis dans un fauteuil Léon (fumer) une cigarette et (feuilleter) un livre en couverture bleue. 4. Tous les matins nous (se rendre) au bord de l'étang et (louer) une barque pour aller dans l'île. Nous ne (revenir) d'habitude que vers le soir. 5. L'enfant (entrer) et (sortir) sans cesse, laissant la porte ouverte. 6. Pierre (apprendre) régulièrement ses leçons, ne (bâiller) pas sur les devoirs et (justifier) sa réputation d'excellent élève. 7. Il ne (savoir) rien des projets de sa femme. 8. Les promeneurs (se reposer) sur les bancs du parc. Les uns (lire), d'autres (causer) tranquillement. 9. Il (se trouver) à quelques pas de moi, mais il ne me (apercevoir) pas. 10. De temps en temps il (se tourner) de mon côté, puis il (regarder) par la fenêtre d'où l'on (apercevoir) le jardin couvert de neige. 11. Autrefois les gens (se chauffer) au bois. 12. Nous (habiter) alors un appartement dont les fenêtres (donner) sur les boulevards.

#### 4. Traduisez:

1. Она всегда одевалась по последней моде. 2. Больной медленно поправлялся. 3. Все любили и уважали этого человека. 4. День был прекрасным. Было тепло. Весело светило солнце. 5. Мы очень любили кататься на коньках и два раза в неделю ходили на каток. 6. Обычно его рабочий день начинался в семь часов и кончался поздно ночью. 7. Они очень устали и шли очень медленно. 8. Это был конец августа. Листья уже желтели и начинали падать. Часто шел дождь. 9. Анна шла быстро, она хорошо знала дорогу. 10. Каждый день после обеда, он спускался в сад, устраивался в кресле и погружался (se plonger) в чтение. 11. Когда-то леса покрывали большую часть этого района. 12. Учитель писал буквы на доске, а ученики переписывали их в свои тетради.

L'imparfait peut exprimer la simultanéité de deux ou plusieurs actions au passé. Deux cas se présentent:

1) Deux ou plusieurs actions passées d'une durée indéterminée se déroulent parallèlement. Toutes les actions sont exprimées par l'imparfait:

A mesure que le jour du départ *approchait*, il *devenait* plus triste.

По мере того как *приближался* день отъезда, он *становился* все грустнее.

2) Une action passée d'une durée indéterminée est en train de se dérouler servant de fond à une action passée momentanée. Dans ce cas la première action est exprimée par l'imparfait, la seconde par le passé composé ou le passé simple:

Quand Christophe *entra*, Minna *jouait* des gammes.

Au moment où il *s'apprêtait* à sortir, une sonnerie de téléphone *retentit*.

Когда Кристоф *вошел*, Минна *играла* гаммы.

В тот момент, когда он *собирался* выйти, *раздался* телефонный звонок.

**Attention!** En russe — **в тот момент, когда**, en français — **au moment où**.

**5. Observez et justifiez l'emploi de l'imparfait et du passé simple (ou du passé composé):**

1. Il *était* presque minuit, quand nous *aperçûmes* les lumières de la gare, nous *pressâmes* le pas. 2. Comme il *faisait* froid, ils *firent* du feu. 3. Paul *rencontra* Germain à la poste. Ce dernier *envoyait* de l'argent à sa mère. 4. Vous *l'avez interrompue* au moment où elle *m'annonçait* des choses bien intéressantes. 5. A mesure que le temps *passait*, tout *devenait* plus clair. 6. Nous *avons retardé* notre départ parce que les préparatifs *n'étaient pas terminés*. 7. Pendant que Juliette *réchauffait* le déjeuner, Michel *installait* les petits. 8. Pendant qu'un élève *récitait* sa leçon, les autres *faisaient* des exercices.

**6. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé simple (ou au passé composé):**

1. Il (remonter) dans sa chambre lorsqu'il (rencontrer) un personnage qui (descendre) en courant l'escalier. 2. La lune (être) haute dans le ciel quand nous (arriver) à la maison. 3. Comme il (avoir) chaud, il (retirer) son pardessus et (s'asseoir). 4. On me (introduire) auprès de don José au moment où il (prendre) son repas. 5. Un matin, au moment où il (sortir) de son bureau, la pluie (se mettre) à tomber. 6. Pendant que la mère (coucher) les enfants, la fille aînée (repasser) le linge. 7. Il (être) tellement fatigué qu'il (s'endormir) à table. 8. Comme il (se sentir) beaucoup mieux, sa mère (partir). 9. Il (arriver) au moment où l'avion (atterrir). 10. Elle (être) encore bien jeune quand elle (perdre) ses parents. 11. Il (avoir) l'air calme. Mais quand il (enlever), pour les essuyer, ses lunettes qu'il (porter) habituellement, je (remarquer) que sa main (trembler). 12. Simon (aller) à la fenêtre et la (ouvrir). Il (pleuvoir). La fenêtre de la maison d'en face (briller) encore. 13. Il (être) huit heures et les Duparc (finir) de dîner lorsque Jacques (arriver) chez eux. 14. A mesure qu'ils (descendre), le sentier (s'élargir). 15. L'accident (se produire) vers minuit pendant que le gardien (dormir). 16. Au moment où il (s'approcher) de la

maison, un homme (paraître) devant lui. 17. Il (tirer) les rideaux et (voir) qu'il (faire) jour. 18. Quand Dantès (entrer) en prison, il ne (savoir) ni lire ni écrire. 19. A mesure qu'il (s'avancer), la foule (grossir) autour de lui. 20. Quand elle (se regarder) dans le miroir, elle (voir) qu'elle (avoir) les yeux rouges.

**7. Traduisez en employant l'imparfait ou le passé simple (ou le passé composé):**

1. Пока дети играли во дворе, она готовила обед. 2. Она посмотрела на часы: пора было накрывать на стол. 3. Начинался дождь, когда мы приехали в Лион. 4. Когда мы вернулись домой, еще не было двух часов, обед еще не был готов. 5. Я научился водить, когда мне было двадцать лет. 6. Так как в этот день было холодно, а он еще не полностью оправился от болезни, он позвонил редактору, чтобы отложить их встречу. 7. Жорж пришел в тот момент, когда я уже одевался, чтобы выйти. 8. Я рассматривал висевшие на стенах гравюры, пока профессор говорил по телефону. 9. По мере того как шло время (les heures), ее беспокойство росло. 10. Так как было уже поздно, он решил взять такси. 11. Мишель перечитывал телеграмму, которая сообщала ему о приезде брата, когда зазвонил телефон. 12. Он рисовал и слушал концерт, который передавали по радио. 13. Молодой человек пересек двор и вошел в небольшой вестибюль, откуда шла (partir) лестница, которая вела в кабинет профессора. 14. Телефон зазвонил в тот момент, когда мы входили в квартиру. 15. Время от времени дверь открывалась, и входили новые посетители. 16. Я его увидел в тот момент, когда он садился в машину.

**Cas particuliers de l'emploi de l'imparfait**

1. Dans une proposition indépendante introduite par la conjonction **si** l'imparfait peut marquer une **suggestion**, c'est-à-dire une sorte de proposition ou de conseil:

*Si nous allions au cinéma?*

Cette phrase peut avoir comme équivalent en russe:

(A) не пойти ли нам в кино?

(A) что если нам пойти в кино?

**8. Observez l'emploi de l'imparfait et traduisez ces phrases:**

1. *Si nous causions* d'autre chose, veux-tu? 2. On étouffe. *Si vous ouvriez* un peu la porte? 3. Ce café est plein. *Si nous allions* dans celui d'en face? 4. Messieurs, *si nous venions* à nos affaires? — D'accord. Nous vous écoutons. 5. Tu sais comme il est, il ne m'écoute jamais. *Si tu lui en parlais* toi-même? Peut-être réussirais-tu à le convaincre. 6. Je n'ai pas envie de sortir ce soir. *Si nous restions* chez nous pour une fois? (*Tiré des auteurs français*)

## 9. Traduisez:

1. А не искупаться ли нам еще раз? 2. Мы опаздываем. Не взять ли нам такси? 3. Не споешь ли ты нам что-нибудь? 4. Его состояние меня очень тревожит. Не позвать ли нам врача? 5. Что если тебе поговорить со своими друзьями? Может быть, они смогут тебе что-нибудь посоветовать. 6. Дюруа подумал: «А что если я попрошу Форестье помочь мне?» 7. Форестье сказал вдруг: «А не попробовать ли тебе свои силы в журналистике?»

2. L'imparfait peut exprimer une action momentanée qui a lieu à un moment bien déterminé du passé. Il est employé à la place du passé simple (plus rarement du passé composé) et sert à souligner l'action, à marquer l'intérêt qu'on porte à l'action. C'est l'imparfait dit stylistique.

L'imparfait stylistique est toujours accompagné d'une indication qui précise le moment où se passe l'action:

Il était trop tard ce soir-là pour rien entreprendre, donc il se coucha, mais le lendemain, à la première heure, il reprenait ses recherches avec une ardeur nouvelle.

В этот вечер было слишком поздно, чтобы что-либо предпринимать, но на следующий день с самого раннего утра он с новой энергией приступил к поискам.

## 10. Observez l'emploi de l'imparfait stylistique:

1. Un fiacre passait, vide. Elle s'y jeta: «Rue de Monceau», cria-t-elle. Un quart d'heure après elle sonnait à la porte de sa cousine. 2. Le 27 décembre 1944, à la veille de la Victoire, notre camarade Pierre Georges, qui restera dans l'Histoire sous le nom de Colonel Fabien, tombait sur le front d'Alsace. 3. Un matin, en visitant les travaux (= le chantier) elle est tombée dans un trou. Trois jours après, elle mourait. 4. Don José me serra la main, et, après avoir dit quelques mots à la vieille, il courut à l'écurie. Quelques instants après je l'entendais galoper dans la campagne. 5. En novembre l'Armée Rouge prenait l'offensive devant Stalingrad, événement capital qui changea la face de la guerre. 6. J'arrivai à la Compagnie à dix heures pour recevoir des instructions, et le soir même je prenais l'express qui me déposait à la Rochelle le lendemain 31 décembre. (Tiré des auteurs français)

## Observation

Lorsqu'il s'agit d'actions répétées ou d'actions d'une durée plus ou moins longue dont les limites sont indiquées (долго, несколько часов, целый вечер и т.д.) ou dont la durée est déterminée par le contexte, la langue russe

recourt, le plus souvent, aux verbes à l'aspect imperfectif ou aux verbes à l'aspect perfectif\* avec le préfixe про-. En français, dans ce cas-là, on emploie le passé composé ou le passé simple. Comparez:

Я долго думал о вашем предложении.

J'ai longtemps réfléchi à votre proposition.

Вчера я весь день занимался (прозанимался) в библиотеке.

Hier, j'ai travaillé toute la journée à la bibliothèque.

Он следил за ней взглядом (он провожал ее взглядом) до тех пор, пока она не села в вагон.

Il la suivit des yeux jusqu'au moment où elle monta dans le wagon.

## 11. Justifiez l'emploi de l'imparfait et du passé simple ou du passé composé:

1. Intéressé, Colin suivit cette scène jusqu'au moment où le groupe disparut derrière les maisons. 2. La lecture dura plus de deux heures pendant lesquelles aucun des auditeurs n'ouvrit la bouche. 3. L'enfant dormait d'un profond sommeil. De temps en temps il se retournait. 4. Il dormit longtemps. 5. D'habitude, après le dîner, il dormait une heure, assis dans son fauteuil. 6. Il dort plus de dix heures par jour pendant toute cette période. 7. Elle prit la main de l'enfant et la garda dans la sienne jusqu'au moment où il fut profondément endormi. 8. On soupa longtemps, il était neuf heures quand on se leva de table.

## 12. Employez l'imparfait ou le passé simple (le passé composé) selon que la durée de l'action est déterminée ou indéterminée:

1. Il (être) fatigué et (marcher) très lentement. 2. Ils (marcher) quelque temps sans rien dire. 3. Comme l'ascenseur ne (marcher) pas, nous (monter) à pied. 4. Notre discussion (durer) deux heures. 5. D'habitude nos discussions (durer) deux ou trois heures. 6. Il (pleuvoir) quand nous (arriver) à Lyon. 7. Il (pleuvoir) toute la nuit. 8. Nous les (attendre) à l'entrée du stade. 9. Ils les (attendre) longtemps. 10. Elles (bavarder) toute la nuit. 11. Elles (bavarder) quand on (entendre) un grand bruit. Ce (être) M. Blier qui (revenir) dans sa vieille voiture. 12. Ils (rester) quelques minutes sans échanger un mot. 13. Quand je (travailler), elle (rester) auprès de moi à me regarder. 14. Pendant des siècles la France (s'appeler) la Gaule. 15. Comment (s'appeler) autrefois la France? 16. Durant le repas Marc ne (cesser) de poser des questions sur cet événement. 17. Jusqu'à la fin de sa vie il ne (cesser) de s'occuper de ce problème. 18. L'enfant ne (cesser) pas de parler de son départ. 19. Pendant tout le temps qu'il (rester) à Paris, il (venir) chaque soir l'attendre à la sortie

\* Pour les verbes perfectifs et imperfectifs voir p. 210.

du bureau. 20. Mon frère (vivre) chez nos grands parents jusqu'à l'âge d'aller à l'école. 21. La famille (vivre) alors dans le Midi de la France. 22. Le capitaine (s'asseoir) dans le fauteuil, (allumer) sa pipe, qui ne le (quitter) jamais, et (fumer) quelque temps en silence.

### 13. Traduisez:

а) 1. Вчера я весь день работал в библиотеке. 2. Мы его ждали полчаса, но он не пришел. 3. Строительство школы продолжалось шесть месяцев. 4. Я не спал всю ночь. 5. Мы долго ждали прихода поезда. 6. Вчера мы три часа играли в волейбол. 7. Это продолжалось всего один момент.

б) 1. Эти работы продолжались более трех месяцев. 2. На этот раз наша прогулка продолжалась недолго. 3. Обычно их прогулки продолжались два часа. 4. Он любил музыку, интересовался искусством. 5. До конца жизни он интересовался тем, что происходило в его стране. 6. Накануне отъезда они весь вечер изучали карту. 7. Когда я вошел, они сидели вокруг стола и изучали карту. 8. В течение всего дня он не переставал думать о своем приключении. 9. Ребенок не переставал плакать весь день. 10. Она была очень возбуждена (agité) и не переставала задавать мне вопросы. 11. Они долго беседовали, и Робер рассказал ему о своей встрече с его отцом. 12. В течение всей недели моя сестра готовилась к экзамену.

### Imparfait — Passé simple — Passé composé

La difficulté du choix entre l'imparfait d'une part et le passé composé et le passé simple d'autre part s'explique par le fait que la langue française, à la différence du russe, n'a pas de forme verbale spéciale pour exprimer l'aspect (вид).

En russe, le fait momentané (единичное действие) peut être rendu par un verbe perfectif (совершенного вида) et par un verbe imperfectif (несовершенного вида):

Вы хорошо *ответили* на все вопросы.  
Вы сегодня хорошо *отвечали*.

Le verbe perfectif (*ответили*) souligne l'accomplissement de l'action, le fait que l'action est terminée. Le verbe imperfectif (*отвечали*) ne fait que constater que l'action a eu lieu, sans préciser si elle est terminée ou non.

En français, dans les deux cas, on aura le passé composé ou le passé simple:

Vous *avez* bien *répondu* à toutes les questions.  
Vous *avez* bien *répondu* aujourd'hui.

L'imparfait présente les actions dans leur développement et sans limitation de durée.

Il *lisait* lentement.

Ce matin-là, il *mangeait* sans appétit.

Il *faisait* mauvais temps hier, il *pleuvait*, il *faisait* du vent.

Il *habitait* très loin et j'*avais* rarement l'occasion de le voir.

Il *était* malade et ne *voulait* voir personne.

J'*étais* pressé. Je *devais* partir dans une heure et je *voulais* encore passer voir mon ami.

Tiens! Tu es déjà là! Je *pensais* que tu rentrerais plus tard.

Je *savais* qu'il devait partir.

Est-ce que tu ne *savais* pas qu'il était parti?

Le passé simple (le passé composé) marque les actions accomplies, constate le fait.

*As-tu lu* ce livre?

Ce matin-là, il *mangea* sans appétit.

Il *a fait* mauvais hier, il *a plu* toute la journée.

Je *n'ai pas eu* l'occasion de le voir.

Comme tu es pâle! — J'*ai été* un peu malade.

Malgré ses prières elle ne *voulut* rien lui dire, et il *dut* repartir sans avoir rien appris.

A vrai dire, je *n'ai pas encore pensé* à ta proposition.

J'*ai su* qu'il devait partir.

Il *n'a jamais su* pourquoi elle était partie.

### 14. Employez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé composé et au passé simple:

1. Ils (remettre) d'un jour à l'autre le moment de se séparer. 2. Elle (remettre) son départ au deux janvier. 3. Le malade (demander) tout le temps à boire. 4. Il leur (demander) de tout lui dire. 5. La vieille maison (disparaître) dans la verdure. 6. Bientôt l'avion (disparaître) à l'horizon. 7. L'enfant (être) assis à côté d'elle et ne (bouger) pas. 8. Elle le (appeler) une seconde fois; il ne (bouger) pas. 9. Sa voix (devenir) de plus en plus forte. 10. Bientôt la conversation (devenir) générale. 11. L'hiver (approcher). Les jours (devenir) plus courts et plus froids. 12. Elle (comprendre) que sa conduite était ridicule. 13. En voyant son visage pâle, je (comprendre) qu'il savait tout. 14. Je (comprendre) à sa façon de me saluer que ma visite ne lui (être) pas agréable. 15. Je (être) fâché, je ne (comprendre) pas pourquoi mon frère refusait toutes mes propositions. 16. Comme il ne (y avoir) qu'une chaise dans la chambre, ils (s'installer) sur le divan qui (servir) de lit à Rémi. 17. Pendant son voyage son manteau lui (servir) de couverture. 18. Ce phénomène curieux (servir) de sujet de conversation pendant tout le dîner. 19. Il (sourire) en se rappelant cet incident. 20. Maintenant elle (sourire), pensant à sa question naïve. 21. Quand elles (se rencontrer) dans la rue, elles (se sourire). 22. Il (lever) les yeux et (sourire) pour cacher son émotion. 23. La perspective de les at-

tendre ne me (sourire) pas du tout. 24. Il (aller) à Paris et (chercher) du travail. La chance lui (sourire): il (trouver) à illustrer les livres. 25. Enfin Gérard (paraître). 26. L'eau (paraître) transparente. 27. La seconde journée (paraître) moins agréable. 28. Il (s'ennuyer). Comme les heures lui (paraître) longues loin de ses amis! 29. Il ne (se souvenir) de cet épisode que le lendemain. 30. Elle (se souvenir) souvent de cet épisode de son enfance. 31. Je (se souvenir) de ma réponse et (je rougir). 32. Quand il (se souvenir) de cet homme, il (s'étonner) toujours comment il avait pu avoir confiance en lui. 33. Tout (sembler) dormir dans la maison. 34. Tout à coup il lui (sembler) qu'on (marcher) derrière elle. 35. Elle (sembler) ne pas comprendre ma question. 36. En le voyant il (courir) à sa rencontre. 37. Elle (courir) sans se retourner. 38. Hier, toute la journée, je (courir) les magasins. 39. Il (courir) à la porte et la (fermer) à clé. 40. Les enfants (courir) dans la cour en se poursuivant. 41. On (sonner) et les enfants (courir) dans la classe. 42. Je (courir) espérant le rattraper. 43. (Étudier)-vous cette règle? 44. Il (étudier) assidûment tous les documents concernant cette période de l'histoire du pays. 45. Peu à peu, il (étudier) tous les documents concernant cette affaire. 46. Je peux vous l'expliquer, je (étudier) son dossier. 47. Elle (étudier) trois langues à la fois.

#### 15. Même exercice:

1. La réponse du père (venir) la première. 2. Je (regarder) attentivement l'homme qui (venir) vers nous. 3. Elle (tenir) sa promesse et (venir) me voir. 4. Au moment où je (sortir) de l'hôtel, il (venir) à moi, le visage bouleversé. Il (savoir) déjà la nouvelle. 5. D'où (venir)-il, quand tu le (rencontrer)? 6. Ils (venir) nous voir tous les samedis. 7. Pendant une semaine il (venir) me voir chaque soir. 8. La température (monter) brusquement. 9. A mesure qu'elle (parler), le ton de sa voix (monter). 10. Il (préférer) à tout un bon livre. 11. On me (proposer) de choisir, mais je (préférer) ne rien décider sans les conseils de mon père. 12. Ils (se reposer) le troisième samedi de chaque mois. 13. Cette fois nous (se réunir) dimanche. 14. Là, de l'autre côte de la rivière, (retentir) de temps en temps des coups de canon. 15. Tout à coup un coup de fusil (retentir) dans la cour. 16. Nous (marcher) quelques heures en silence. 17. Pierre (marcher) à côté de moi sans rien dire. 18. La pensée de son prochain départ ne le (quitter) plus. 19. Il (quitter) son travail il y a deux ans. 20. Cinq minutes plus tard, le bateau (quitter) le port. 21. Il la (suivre) partout, il ne la (quitter) pas un instant. 22. Chaque fois que quelqu'un (entrer), l'enfant (se retourner). 23. Elle ne (sortir) que le dimanche, et quand elle (passer) dans les petites rues du village, tout le monde (se retourner) sur elle. 24. Il (se retourner) plusieurs fois dans le sommeil. 25. Elle (se retourner) de temps en temps pour voir, si nous la (suivre). 26. Elle (se retourner) et me (regarder) d'un air étonné. 27. Ses jambes (refuser) d'avancer. 28. Il (refuser) catégoriquement de retarder son départ. 29. Elle ne me (refuser) jamais rien. 30. Gilbert ne (refuser) rien à personne, il était toujours prêt à rendre service. 31. Il (refuser) de rester plus longtemps. 32. Je le (mettre) au courant. Il ne

(manifeste) ni impatience, ni colère. 33. Il me (mener) jusqu'à la porte. 34. Elle (mener) une vie très indépendante. 35. Cette route ne (mener) nulle part. 36. Le sentier nous (mener) bientôt vers un petit lac. 37. Quand je (arriver) enfin, je ne (trouver) que le père de mon ami. Il (prendre) le thé et me (recevoir) fort aimablement. 38. L'avocat Turpin ne (recevoir) pas le lundi. 39. Il (recevoir) plusieurs propositions, mais il les (refuser) toutes. 40. Elle nous (recevoir) toujours à bras ouverts. 41. Au bout d'une semaine, je (recevoir) une lettre de lui. 42. Il (recevoir) des renseignements importants.

#### 16. Même exercice:

1. La route (suivre) la rivière. 2. Les deux enfants (suivre) l'homme sans mot dire. 3. Il (prendre) son sac et (se diriger) vers la porte. Tous le (suivre). 4. Le chemin que nous (suivre) (devenir) de plus en plus difficile. 5. Il (suivre) du regard tous mes gestes. 6. Il le (suivre) du regard jusqu'à la porte. 7. Les parents (partir) et les enfants les (suivre) longtemps du regard. 8. Elle (suivre) la voiture du regard jusqu'au moment où elle (disparaître) derrière le tournant. 9. De temps en temps, le soleil (disparaître) derrière les nuages. 10. Elle (tomber) de fatigue, mais elle (continuer) à marcher. 20. Cependant la fête (continuer). 21. Quand son fils (partir) au front, elle (continuer) sa vie solitaire dans sa maison, loin des hommes. 22. Les cris (cesser) brusquement. 23. Il (être) fatigué et ne (cesser) pas de bâiller. 24. Je ne (cesser) jamais de travailler au cinéma. 25. Sa popularité ne (cesser) de grandir. 26. Bientôt il (cesser) de s'étonner. 27. Pendant tout le trajet, l'enfant ne (cesser) de pleurer. 28. L'homme qui (être) assis en face de moi ne (cesser) de me regarder fixement. 29. Je (remplir) les formalités et je (cesser) d'y penser. 31. Lorsqu'elle (entrer) dans le salon, les conversations (cesser). 32. Malgré cela, il ne (cesser) pas de les poursuivre. 33. Elle ne (vivre) que pour ses enfants. 34. Il (vivre) quelques années en Afrique où il (mourir) en 1980. 35. Les premiers hommes (vivre) dans les cavernes. 36. Il faut dire qu'ils (vivre) de durs moments. 37. Il (vivre) paisiblement dans sa petite maison au bord du lac. 38. Chaque semaine, maman (battre) les tapis. 39. Cette fois, tu (battre) le record. 40. Quand je (arriver) dans le village, les travaux des champs (battre) leur plein. 41. Son cœur (battre) de joie. 42. Ils (se battre) pour un rien. 43. Pourquoi (se battre)-vous?

#### 17. Traduisez en employant l'imparfait ou le passé composé et le passé simple:

1. Я тебе никогда ничего не обещал. 2. Когда он что-нибудь обещал, он это делал. 3. Поль обещал вернуть деньги на следующей неделе. 4. Она ничего не обещала, если не была совершенно уверена в том, что сможет это сделать. 5. Гастон чувствовал себя плохо, ему было холодно, у него болела голова. 6. Она почувствовала себя плохо, и ей пришлось уйти. 7. Я чувствовал, что он говорит мне не все. 8. Мы много раз обсуждали этот вопрос. 9. Когда я вошел, они обсуждали последние новости. 10. Пока мы были в Париже, дождь шел только два раза. 11. Так как шел дождь, дети играли в доме. 12. Утром шел дождь.

13. Она посмотрела в окно. Шел дождь. 14. Когда я шел на работу, я всегда проходил по этому мосту. 15. Я дважды проходил по этому мосту и ничего не замечал. 16. Ты проходил сегодня по этому мосту? 17. Когда я проходил по мосту, у меня ветром унесло (emporter) шляпу. 18. Она долго расспрашивала его о его жизни. 19. Я не расспрашивал его о его жизни. 20. Я ему звонил, но никто мне не ответил. 21. Время от времени он мне звонил, чтобы спросить о новостях. 22. Тебе никто не звонил, весь день был дома. 23. Я тебя никогда ни о чем не просил. 24. Она просила меня не делать этого. 25. Старик ничего не просил, но было видно, что он нуждается в помощи. 26. Когда он меня о чем-нибудь просил, я всегда выполнял его просьбы. 27. Время от времени он просил меня ему помочь. 28. Я его ни о чем не спрашивал. 29. Что он у тебя спрашивал? 30. Мне кажется, кто-то входил в мою комнату. 31. Я его увидел в тот момент, когда он входил в комнату. 32. Он всегда входил ко мне, не постучав, и это меня крайне раздражало. 33. Она реагировала не сразу. 34. Он живо реагировал на то, что видел. 35. Она больше не реагировала на его замечания, она к ним привыкла. 36. Как он прореагировал на ваше предложение? 37. Я повторил свой вопрос громче, она не реагировала. 38. Они молча смотрели друг на друга. 39. Так как он не смотрел в мою сторону, я решил, что он меня не видит. 40. Я посмотрел на них в последний раз и вышел. 41. Они долго смотрели друг на друга. 42. Она не смотрела на него, она молча перелистывала книгу. 43. Когда он смотрел этот фильм, он вспоминал свое детство. 44. Поль хранил молчание, он ждал моего объяснения. 45. Я ждал его больше часа, а потом ушел. 46. Мы вас так рано не ждали. 47. Вместо того, чтобы ждать его около театра, я ждал его около метро. 48. На платформе пассажиры ожидали прихода поезда. 49. Никто не уходил, все ждали новостей. 50. Надеюсь, ты ждал недолго?

### 18. Employez l'imparfait ou le passé composé et le passé simple:

a) 1. Je te jure que nous ne (parler) pas de cet incident. 2. Enfin, elle (parler) du but de sa visite. 3. Cet homme (parler) quelques langues étrangères. 4. On me (parler) beaucoup de son nouvel ouvrage. 5. Elle (parler) mal en public. 6. Toute la journée il nous (parler) de son prochain voyage. 7. Je (vouloir) causer avec Michel, mais il (parler) à un collègue et je ne (oser) pas m'approcher. 8. L'été finissait, et il (parler) toujours de louer une maison de campagne.

b) 1. Je (lire) tous les romans de Victor Hugo. 2. Tout le monde parle maintenant du dernier roman de N. Tu le (lire)? 3. Il (lire) tout ce qui lui (tomber) sous la main. 4. Je (lire) ce livre avec beaucoup d'intérêt. 5. Je te rends ton article, je le (lire). 6. Je (observer) Raymond pendant qu'il (lire) la lettre. 7. Je (lire) ce passage trois fois. 8. Paul (lire) lentement tâchant de bien articuler chaque son. 9. D'habitude, avant de se coucher il (lire) un roman policier. 10. Il (lire) le journal le matin en prenant son café. 11. Il (lire) souvent au lit. 12. Je le (lire) dans un livre, je ne me rappelle plus lequel.

13. Il me (connaître) bien, il (lire) mes pensées. 14. Il (lire) et (relire) la lettre sans rien comprendre.

c) 1. Quand je le (voir), je (comprendre) tout. 2. Enfin, je (voir) la voiture au bout de la rue. 3. Elle (se tenir) derrière un arbre et (observer) l'enfant qui ne la (voir) pas. 4. Elle nous (voir), j'en suis sûr. 5. La maison semblait abandonnée; on ne (voir) aucune trace de présence humaine. 6. De ma place je ne (voir) qu'une partie de la scène. 7. Nous (se voir) une fois par semaine. 8. Nous (se voir) deux ou trois fois, pas plus. 9. A cette époque nous (se voir) rarement. 10. Quand il (se voir) dans le miroir, il ne (se reconnaître) pas. 11. Quand ils (se voir), ils ne (se saluer) pas. 12. Le brouillard était épais et on ne (voir) rien à quelques mètres.

d) 1. Il (faire) rarement des fautes d'orthographe. 2. Dans cet exercice tu (faire) six fautes de grammaire. 3. Tu te trompes, nous ne (faire) jamais ce problème. 4. Pendant qu'il (faire) son problème, je (apprendre) ma leçon de chimie. 5. Quand on lui (faire) des observations, il (se fâcher). 6. Quand il lui (faire) cette observation, elle (se fâcher). 7. Comment (réagir)-il quand tu lui (faire) cette observation? 8. Parfois il lui (faire) des observations qui la (mettre) hors d'elle. 9. Il ne (faire) jamais rien à moitié. 10. Que (faire)-tu quand je te (téléphoner)? 11. Que (faire)-vous hier soir?

e) 1. Chaque jour, après le déjeuner, il (dormir) une ou deux heures. 2. Je (dormir) pendant presque tout le trajet. 3. Quand tu me (téléphoner), je ne (dormir) pas, je (lire). 4. Avant l'examen, je ne (dormir) pas deux nuits. 5. Les enfants (dormir) déjà lorsque je (rentrer). 6. Je (s'approcher) doucement de son lit. Il (dormir). 7. Je ne (entendre) rien, je (dormir).

f) 1. De ma chambre, je (entendre) le bruit de la mer. 2. (Entendre)-tu la nouvelle? 3. Quand je (entendre) la sonnerie, je (décrocher) tout de suite. 4. Pendant quelques secondes je (entendre) ses pas dans le corridor, puis tout (se taire). 5. Tous (garder) le silence; on (entendre) voler les mouches. 6. Je (entendre) dire que cet homme vous avait sauvé la vie. 7. Dans la salle voisine on (entendre) des rires et des chansons. 8. A vrai dire, je ne (entendre) rien.

### 19. Traduisez:

a) 1. Ты читал ее второе письмо? 2. Он читал медленно, останавливаясь на каждом слове. 3. Мишель читал лучше, чем его товарищи. 4. Я еще не читал его последней поэмы. 5. На скамейке сидела девушка и читала. 6. Сегодня вы читали намного лучше. 7. Я уверен, что я где-то это читал, не помню где. 8. Так как он уходил на работу очень рано, он читал газеты только вечером.

b) 1. Я видел Гастона, но я с ним не говорил. 2. Он плохо видел, поэтому носил очки. 3. Из его окна был виден весь город. 4. Я уверен, что он меня не видел. 5. Я видел, что он падал от усталости, и ничего у него не спросил. 6. Мы еще не видели этого фильма. 7. Он уже вернулся, я его недавно видел. 8. Они виделись два раза в году. 9. Они виделись только два или три раза.

в) 1. Я знаю, что он долго работал на этом заводе. 2. Он запретил мне входить в свою комнату, когда он работал. 3. Этот результат меня не удивляет, ты мало работал в первом семестре. 4. Он знал, что экзамен будет трудным, и работал по десять часов в день. 5. Утром он ходил на рыбалку или работал в саду. 6. Ты когда-нибудь работал в этой библиотеке? 7. Я его знаю, мы работали на одном заводе. 8. Когда он работал в нашем бюро, мы часто проводили вечера вместе. 9. Мать Кристофа работала с утра до вечера, чтобы заработать немного денег. 10. Когда он работал на заводе, он часто ездил в командировки. 11. Я знаю, что в то время он работал над (à) своим новым романом.

г) 1. Мы не говорили об этом. 2. Мы как раз говорили о тебе, когда ты вошел. 3. Я рад с вами познакомиться, мой брат мне много говорил о вас. 4. Мы ему это говорили несколько раз, но он не реагирует на наши замечания. 5. Я смотрел на него, пока он говорил по телефону. 6. Он говорил двадцать минут, но не сказал ничего нового. 7. Вы говорили с ним о моем предложении? 8. К несчастью, я не говорил по-немецки, а мой коллега не знал русского языка. 9. Она говорила слишком тихо, и было трудно ее слушать.

д) 1. Когда я вошел в зал, он играл вальс Шопена. 2. Вчера мы весь день играли в теннис. 3. Пьер хорошо играл на рояле и был хорошим виолончелистом. 4. Кристоф всегда играл один, дети не любили играть с ним. 5. Вы знаете, кто играл раньше эту роль? 6. Что вы делали за городом? — Мы играли в волейбол, купались. 7. Гастон не играл ни на одном (aucun) музыкальном инструменте. 8. В воскресенье мы весь день играли в шахматы. 9. Было видно, что она играла для своего удовольствия.

е) 1. Вчера мы писали очень трудный диктанкт. 2. Я несколько раз писал ему, но он не отвечает. 3. Пока ты писал письмо, я просмотрел несколько газет. 4. Он скучал в деревне и часто писал нам. 5. Когда он писал, он никому не разрешал входить в кабинет. 6. Ты ошибаешься, я никогда этого не писал. 7. В своем письме Пьер писал, что хочет провести каникулы в Москве. 8. Ты когда-нибудь писал для нашей газеты?

## 20. Employez le passé composé, le passé simple ou l'imparfait:

а) 1. Ils ne (penser) qu'à leur travail. 2. C'est bien ce que tu proposes, je n'y (penser) pas. 3. Pendant toute la soirée elle ne (penser) qu'à son départ. 4. Il (penser) à tout, sauf à cela. 5. Elle (savoir) qu'il devait partir, mais elle (penser) que ce ne serait pas bientôt. 6. Quand il la (voir) le lendemain, il (penser) qu'elle savait déjà tout.

б) 1. Il ne (savoir) comment exprimer sa reconnaissance. 2. Elle (savoir) toujours tout. 3. Je le (savoir) un peu plus tard par son ami. 4. Elle (savoir) qu'elle devait se dépêcher. 5. Maintenant elle (savoir) comment tourner cette difficulté. 6. Il (savoir) tourner cette difficulté. 7. Il me (poser) sa question si brusquement que je ne (savoir) que répondre. 8. Je n'ai pas pu les renseigner parce que je ne (savoir) pas son adresse.

с) Ils (vouloir) vous expliquer leur action eux-mêmes. 2. Il (vouloir) la soutenir, mais elle (repousser) son bras. 3. Je (vouloir) allumer le poêle, mais je ne (trouver) pas les allumettes. 4. Elle n'est restée qu'un moment: elle ne (vouloir) pas rentrer trop tard. 5. Je ne vous ai pas dérangé? Je (vouloir) vous demander un conseil. 6. Il ne (vouloir) pas nous céder sa place.

д) 1. Qui ne (pouvoir) pas faire ce problème? 2. Il (pouvoir) les prévenir seulement hier. 3. Du haut de la colline on (pouvoir) voir toute la ville. 4. Comment (pouvoir)-vous penser une chose pareille? 5. Nous ne (pouvoir) pas les voir avant notre départ. 6. On ne (pouvoir) s'attendre à rien de bon de sa part.

## 21. Traduisez:

а) 1. Я много думал о его предложении. 2. Никто не думал об отдыхе. 3. Я не думал, что этот вопрос может тебя рассердить. 4. По правде говоря, мы думали, что эта работа будет легче. 5. Я об этом думал, и даже много. 6. Мы не думали, что это может вас рассердить.

б) 1. Он не мог объяснить себе поведение друга. 2. Я не мог прийти к тебе вчера, мне надо было помочь матери. 3. Он не мог этого сказать, ты ошибаешься. 4. Он не мог им сказать, что у него на сердце. 5. Я не мог поступить иначе, я знал, что они ждут моей помощи. 6. Разве мы могли что-нибудь изменить? 7. Я был голоден, но не мог есть. 8. Что могло их задержать?

в) 1. Как! Он уже вернулся? Я этого не знал. 2. Так как она не знала всех подробностей, она предпочла не высказывать своего мнения. 3. Он никогда не знал, что такое усталость. 4. Я заранее знал, что он вам ответит. 5. Я всегда знал, что его ждет блестящее будущее.

## 22. Mettez le verbe avoir au passé composé, au passé simple ou à l'imparfait:

1. Quand il a ouvert son cahier et quand il a vu ses fautes, il (avoir) honte. 2. Je voyais qu'il (avoir) honte de son action. 3. Il (avoir) honte de me regarder dans les yeux. 4. En voyant le chien, le garçon ne (avoir) pas peur; il s'approcha de lui et lui tendit un morceau de pain. 5. Quand j'étais petit, je (avoir) peur de l'obscurité. 6. Il (avoir) l'air si méchant que je (avoir) peur. 7. Je (avoir) peur de traverser la forêt la nuit, j'ai décidé d'attendre le jour pour repartir. 8. Assez brusquement, l'humeur de Paul changea. Il (avoir) peur. 9. D'ailleurs, j'étais moins calme que je ne le prétendais: je (avoir) peur. 10. J'ai reçu sa lettre, mais je ne (avoir) pas le temps de la lire. 11. Il ne (avoir) pas la force de bouger. 12. Je dois dire que je ne (avoir) pas la patience de lire ce livre jusqu'à la fin. 13. Je (avoir) l'imprudence de lui confier mes pensées. 14. Je ne (avoir) pas le temps de discuter et j'ai promis tout ce qu'elle voulait. 15. Je (avoir) la naïveté de croire à ses promesses. 16. Enfin, il (avoir) l'occasion de lui prendre une interview. 17. Les enfants étaient encore petits, c'est pourquoi elle (avoir) rarement l'occasion de sortir. 18. Par moment, je (avoir) l'impression qu'il n'était pas là. 19. Il (avoir) hâte de s'en aller. Tu ne crois pas? — A vrai dire, je ne (avoir) pas cette impression.

## 23. Traduisez:

1. Я боялся расспрашивать его. 2. Увидев собаку, которая приближалась к нему, мальчик испугался и бросился к матери. 3. Нам было стыдно за него. 4. Кристоф вспомнил свой ответ Минне, и ему стало стыдно. 5. У нас было очень мало времени, и нам пришлось взять такси. 6. У меня не было времени повидаться со всеми. 7. У нас был очень любопытный разговор. 8. В тот день у меня болела голова, и я никого не хотел видеть. 9. У меня не хватило мужества сказать ему это. 10. У нас не было случая спросить его об этом. 11. Я не имел счастья знать его.

**Attention!** Pour traduire en russe les verbes **falloir** et **devoir**, il faut recourir parfois aux moyens lexicaux dérivés, suivant que ces verbes constatent le fait ou présentent l'action dans son développement.

Il ne *fallait* pas le croire. (не надо было, не следовало)

Tous les matins, elle *devait* se lever à cinq heures. (должна была, надо было, приходилось)

Tu ne *devais* pas partir. (не надо было, не следовало)

Il lui *a fallu* (fallut) deux jours pour tout terminer. (понадобилось, потребовалось)

Elle *a dû* (dut) se lever à cinq heures. (была вынуждена, пришлось)

J'ai *dû* partir. (надо было, пришлось, был вынужден)

## 24. Traduisez les phrases ci-dessous:

a) 1. On *dut* fermer la porte cochère (ворота) pour empêcher le public de pénétrer de force dans la cour. 2. Paul *devait* venir d'un moment à l'autre et le dîner n'était pas encore prêt. 3. Comme il pleuvait toujours, nous *avons dû* remettre notre promenade. 4. Il *fallait* se dépêcher pour ne pas arriver en retard. 5. Il *fallut* se dépêcher pour ne pas manquer le train.

25. Remplacez les points par les verbes a) *devoir* et b) *falloir*. Employez l'imparfait ou le passé composé et le passé simple:

a) 1. Le pilote ... sauter en parachute. 2. Comme sa mère était souvent malade, il ... s'occuper des petits. 3. Nous ... attendre trois jours avant de recevoir la réponse. 4. Il ... travailler ferme pour ne pas être en retard sur ses camarades. 5. Il ne ... aller nulle part ce soir-là. 6. Comme il restait à peine une demi-heure avant le départ du train, nous ... nous dépêcher.

b) 1. Il me ... quelques jours pour m'adapter aux nouvelles conditions. 2. C'était bien l'homme qu'il nous ... 3. Il me ... longtemps pour comprendre ce qu'elle voulait. 4. Il ... lui téléphoner encore hier. 5. Il lui ... trois jours pour visiter la ville. 6. Avant tout, il lui ... du calme et du repos. 7. Combien de temps ... -il à G. Duroy pour écrire son premier article?

26. Traduisez en employant les verbes a) *devoir* et b) *falloir*:

a) Никто не должен был знать, где они теперь находились. 2. Он должен был заниматься всем и всеми. 3. Они беседовали около часу, затем Жорж был вынужден покинуть своих друзей. 4. Мы должны были уезжать на каникулы, но Гастон заболел. 5. Чтобы не опоздать, нам пришлось взять такси. 6. У меня было мало времени, а мне надо было еще привести в порядок квартиру. 7. Я был вынужден сам идти искать его.

b) 1. Сколько времени понадобилось, чтобы все снова привести в порядок? 2. Ты сделал глупость, не надо было ему обо всем рассказывать. 3. Было так жарко, что пришлось открыть все окна. 4. Ему понадобилось больше двух часов, чтобы найти этот документ. 5. Это следовало предвидеть. 6. Он чувствовал себя так плохо, что пришлось вызвать врача. 7. Теперь ты видишь, что не следовало отпускать их одних.

Dans les constructions être + **participe passé**, être + **adjectif**, le verbe être peut exprimer l'état, le résultat de l'action, il se met alors à l'imparfait; il peut aussi exprimer l'action elle-même, il se met alors au passé simple ou au passé composé. Comparez:

## L'action

Cette maison *fut* (a été) construite en 1890 par le célèbre architecte N. (был построен = построили).

Mes amis étaient tous pour un départ immédiat et malgré mon désaccord j'*ai été* obligé de les suivre. (был вынужден = меня вынудили)

## L'état, le résultat de l'action

La maison *était* construite dans le style moderne.

Quand la mère de Christophe s'absentait, il *était* obligé de garder ses deux frères cadets.

27. Mettez le verbe être à l'imparfait ou au passé simple (au passé composé) selon qu'il exprime l'état ou l'action. Justifiez votre choix:

1. L'Université de Moscou (être) fondée en 1755. 2. Il (être) estimé de tous ses collègues. 3. Ses explications ne (être) pas très claires. 4. Nos propositions (être) acceptées, et un avion (être) mis à notre disposition. 5. Les bords du canal (être) plantés de pommiers. 6. Ce pommier (être) planté par son père. 7. La maison (être) entourée d'une véranda. 8. En un instant, Simon (être) entouré par les enfants. 9. Il ne (être) par étonné de cette proposition. 10. Elle (être) très étonné en le voyant rentrer plus tôt que d'habitude. 11. Il ne (être) jamais étonné de rien, il avait toujours l'air de tout savoir. 12. Le potager (être) séparé du verger par une rangée de pommiers. 13. A ces compétitions la première place (être) obtenue par les Moscovites. 14. Son dernier roman

ne (être) jamais publié de son vivant. 15. Elle n'est pas venue parce qu'elle (être) malade. 16. En entrant dans la salle, il (être) frappé de l'élégance de l'architecture. 17. Le tabac (être) importé en Europe par Nicot en 1560. 18. Robert (être) arrêté dans la rue au moment où il sortait de son bureau. 19. La pénicilline (être) découverte par le savant anglais Flemming. 20. La chambre (être) éclairée par une lampe de chevet. 21. Ce projet (être) enterré dans les cartons. 22. Les travaux (être) repris le jour même. 23. Le dîner (être) servi toujours à la même heure. 24. La partie (être) ajournée au 41<sup>e</sup> coup. 25. En quatre jours, une vingtaine de records (être) établis. 26. Ces ouvrages ne (être) vendus que dans quelques librairies.

### 28. Traduisez en employant un des temps passés et justifiez votre choix:

1. Кухня была освещена большой керосиновой (à pétrole) лампой. 2. Его внимание было привлечено странным шумом. 3. Час спустя он вновь был разбужен шагами в комнате. 4. Аллея была обсажена елями (un sapin). 5. Этот инструмент был использован один раз. 6. Он не был удивлен этим вопросом. 7. Анна не была удивлена этим вопросом, она была уверена, что они ее об этом спросят. 8. Она была удивлена этим вопросом, но решила ничего у них не спрашивать. 9. Они не были приглашены на этот вечер. 10. Как она могла туда пойти, если она не была приглашена? 11. Она пригласила их посетить Петербург, это приглашение было охотно принято. 12. Он был очень возмущен (indigné) этим предложением. 13. По (à) его голосу я понял, что он был возмущен этим предложением. 14. Она была вынуждена отложить свой отъезд на конец месяца, ее сын был болен. 15. Все столики были заняты, и они были вынуждены есть мороженое стоя. 16. Она была часто вынуждена заниматься хозяйством. 17. Его последний рассказ не был опубликован.

Les adverbess **toujours, souvent, ne ... jamais** qui, généralement, marquent la répétition de l'action et accompagnent un verbe à l'imparfait, peuvent aussi servir à constater un fait; ils exigent alors l'emploi du passé composé, du passé simple ou du plus-que-parfait. Comparez les phrases ci-dessous:

#### Une action qui se répète

Quand je *venais* chez lui, il me *parlait* toujours de ses succès.

A cette époque il *venait* souvent chez mes parents.

Il ne *venait* jamais chez eux avant huit heures.

#### Un fait qu'on constate

Je lui *ai* toujours *prédit* ses succès.

L'année passée je *l'ai* souvent *rencontré* chez mes parents.

Jusqu'à ce jour il n'*est* jamais *venu* chez moi.

### 29. Justifiez l'emploi des temps:

1. Je le leur *ai* toujours *dit*, se disait Simon. Toute ma vie je *l'ai dit* et personne ne m'*a écouté*. 2. Personne n'*avait* d'autorité sur lui, il *faisait* toujours ce qu'il *voulait*, il n'*écoutait* jamais personne. 3. Je n'*ai* jamais *eu* de bicyclette, mais j'*ai* toujours *voulu* en avoir une. 4. Je le *rencontrais* souvent au sortir du bureau. 5. Il m'*a* souvent *dit* qu'il préférerait vivre seul. 6. Il *travaillait* du matin au soir, *se fatiguait* beaucoup, mais il ne *se plaignait* jamais. 7. Nous n'*avons* jamais *parlé* de toi. 8. Il n'*élevait* jamais la voix, il *parlait* toujours d'un ton égal, même quand il *se fâchait*. 9. J'*ai* toujours *su* que nous deviendrions amis. Je *l'ai su* dès le premier jour où nous *nous sommes rencontrés*. 10. C'était un homme extraordinaire, il *savait* toujours tout.

### 30. Employez les temps demandés par le sens:

1. La vieille femme ne (sortir) jamais seule, elle (être) toujours accompagnée de sa bonne. 2. J'ai entendu parler de Toll, je sais qu'il (périr), mais je ne (s'intéresser) jamais aux détails. 3. Malgré la différence de nos âges nos relations (être) toujours intimes. 4. Je ne peux rien dire, il (se montrer) toujours attentif à ce que je disais. 5. Les observations ne le fâchaient pas et il (se montrer) toujours attentif à l'avis des autres. 6. Souvent, dans l'été qui suivit ces événements, je le (voir) sombre et inquiet. 7. On le (voir) souvent sombre et inquiet. On disait qu'il (avoir) des ennuis. 8. Quel plaisir de vous rencontrer! On me (parler) souvent de vous. 9. Chez les Davranche, on (parler) souvent de cet oncle qui avait fait fortune en Amérique. 10. C'est moi qui vous *l'ai* recommandé. Je le (prendre) toujours pour un honnête homme. 11. Jusqu'à présent tu (faire) toujours ce que tu voulais. Maintenant, ça va changer. 12. Personne ne s'occupait de lui et il (faire) ce qu'il voulait.

### 31. Traduisez:

1. Что касается меня, я всегда уважал его. 2. Говорил он всегда медленно, тщательно (avec soin) выбирая слова. 3. Я ее не знаю, я всегда говорил, что я ее не знаю. 4. Я никогда этого не говорил, он ошибается. 5. Он никогда не возвращался в одно и то же время. 6. Они жили в соседней деревне, и я часто навещал их. 7. Я часто встречал его этим летом. 8. Это меня не удивляет, я всегда знал, что это плохо кончится. 9. Он всегда все знал, всегда был готов ответить на все наши вопросы. 10. Я всегда любил зиму, особенно за городом. 11. Я никогда не любил этого человека. 12. Он никогда не обещал того, что не мог сделать. 13. Он мне часто говорил о тебе. 14. Он всегда мечтал посетить нашу страну. 15. Я видел, что они устали; я часто останавливался, чтобы подождать их. 16. Он часто останавливался в этой гостинице. 17. Я хорошо знаю этот лес, я там часто охотился. 18. Они были соседями и часто охотились вместе в окрестных лесах. 19. Это очень известный актер, я

часто видел его по телевизору. 22. Я видел, что он недоволен мной, во  
ничего не мог поделаться.

### Plus-que-parfait

Le plus-que-parfait exprime une action passée qui a eu lieu avant une  
autre action passée. L'intervalle de temps qui sépare les deux actions est plus  
ou moins long. L'autre action est le plus souvent au passé composé ou au  
passé simple.

Le plus-que-parfait peut s'employer:

Deux heures plus tard les pilotes  
atterrirent. Ils n'*avaient pas découvert*  
l'avion disparu.

Le soleil *s'était* depuis  
longtemps *levé* quand il se réveilla.

Elle lut deux pages et s'aperçut  
qu'elle n'*avait pas fait* attention à ce  
qu'elle *lisait*.

Ils lui dirent qu'ils n'y *avaient*  
*trouvé* personne.

### Formation

Le plus-que-parfait se forme avec l'imparfait des verbes **avoir** et **être** et  
le participe passé du verbe conjugué:

*j'avais lu; j'étais venu*

#### 1. Justifiez l'emploi des temps:

1. En sortant de la ville, je me suis aperçu que nous *nous étions trompés*  
de route. 2. Le soleil *était monté* très haut, lorsque j'*ouvris* les yeux. 3. Elle  
*courut* dans les rues du village interrogeant les passants: personne n'*avait vu*  
son fils. 4. Toutes les fois que je le *rencontrais*, il me *racontait* une histoire  
qu'il m'*avait déjà racontée* vingt fois. 5. Louise regardait Michel avec  
curiosité. Elle ne l'*avait jamais vu* ainsi. (Tiré des auteurs français)

#### 2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple ou au plus-que-parfait:

1. Il ne (se coucher) qu'à l'aube. Il (passer) la moitié de la nuit à achever  
un travail urgent. 2. Elle (regarder) le garçon à la dérobée. Il (grandir) encore

depuis deux ans qu'elle ne le (voir) pas. 3. Des cris aigus (retentir) dans la  
chambre voisine. Angélique (se réveiller). 4. Elle (rougir) en voyant Jules; on  
ne lui (dire) pas son arrivée. 5. Quand Jacques (arriver) à Lyon, son beau-frère  
n'*était pas là*. Une dépêche urgente le (appeler) à Nice la veille au soir. 6. On  
(introduire) Hélène dans une grande pièce, où se trouvaient dix personnes.  
Elle ne (reconnaître) pas parmi elles l'homme qui lui (prendre) son sac.  
7. Mireille (s'approcher) de la porte. Dans la grande salle où ils (dîner) la  
veille, une servante servait la table. 8. Antoine (monter) dans sa chambre et  
(s'enfermer). La conversation avec Daniel le (émouvoir) profondément et il  
(devoir) s'étendre sur son lit pour se remettre. 9. Qu'est-ce que tu as? (de-  
mander) Gaston. — Je voudrais partir, (balbutier) la jeune fille. Il (penser) à  
tout, sauf à cela. (D'après les auteurs français)

#### 3. Traduisez:

1. Весь вечер он рассказывал нам о своей учительнице, которая  
научила его читать и писать. 2. Они подумают, что я их обманул, что  
я не сделал того, что они просили меня сделать. 3. Выражение его лица  
меня удивило, я никогда его таким не видел. 4. В этот день ему при-  
шлось слишком много ходить, и теперь ему хотелось только одного:  
отдохнуть. 5. Симон опустил руку в карман и побледнел: письмо исчез-  
ло. 6. Она вдруг вспомнила, что не выключила (couper) газ, уходя из  
дома. 7. Мишель ушел, а я остался, чтобы объяснить им, что произошло.  
8. Симон, который никогда не опаздывал, пришел в это утро в школу,  
когда урок уже начался. 9. Мое письмо пришло слишком поздно. Жак  
уже уехал. 10. Стулья, оставшиеся в саду, были мокрыми. Ночью шел  
дождь. 11. Вдруг дверь открылась, и на пороге (le seuil) появился  
Шарль. Мне не говорили, что он вернулся.

#### 4. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait, au passé simple (au passé composé) ou au plus-que-parfait:

1. La vieille maison (sembler) abandonnée. Il (être) évident que personne  
ne (entrer) là depuis longtemps. 2. Quand le jeune homme (revenir) à lui, ses  
compagnons (disparaître). Il (se trouver) à l'endroit même où on le (amener).  
3. Je (apercevoir) au loin la silhouette d'Isabelle. A côté d'elle une autre  
silhouette très haute. Son père Alfred (revenir) donc. 4. Je (croire) que  
Maurice (oublier) tout, lorsqu'un incident étrange me (prouver) que je (se  
tromper) et qu'une crise violente (se préparer). 5. Je (être) obligé de constater  
que, jusqu'ici, je (avoir) sur ces questions des idées qui n'étaient pas justes.  
6. Le soir, en rentrant chez elle, Madeleine (se sentir) fatiguée, mais Pierre  
et Françoise (rayonner): ils (voir) exactement ce qu'il ( falloir) voir, ils (rem-  
plir) bien leur journée. 7. Quand Mathilde (ouvrir) les yeux, il (être) neuf  
heures du matin. Jamais elle ne (se lever) aussi tard. Elle (se précipiter) à la  
fenêtre et (voir) dans le jardin Juliette et Patrick qui (marcher) en se tenant

par la main. 8. Philippe (se pencher) sur Jean-Marc et lui (dire) à mi-voix: Si tu allais chercher ton frère en voiture? Ce n'est pas loin. Jean-Marc (accepter). Il (être) heureux à la fois de retrouver Daniel, qu'il ne (voir) pas depuis deux mois, et de conduire la nouvelle Citroën, que son père (acheter) à son retour de Grèce. 9. Lorsque l'ambulance (arriver) à l'hôpital, les médecins ne (pouvoir) que constater la mort de Robert. Le couteau de cuisine de son voisin le (atteindre) en plein cœur. Quelques minutes plus tôt, cet homme (faire) encore la fête, entouré de sa famille et des parents qu'il (inviter). 10. Je (revenir) à la maison à neuf heures du soir. Mes parents me (interroger) sur ma promenade. Je leur (décrire) la forêt de Sénart. Je (parler) aussi de Brunoy, charmant village où nous (déjeuner). 11. Philippe (regarder) le téléphone. Il ne (pouvoir) pas téléphoner à Jeanne. Il ne (connaître) pas son numéro. Il ne (connaître) même pas son adresse. Il ne lui (demander) rien et elle ne lui (dire) rien. Elle le (faire) probablement exprès. 12. Gérard (entrer). Le directeur ne (être) pas seul. Près de lui (être) assis un homme grand et maigre que Gérard ne (voir) jamais. Il (devoir) arriver par avion, car aucun navire ne (entrer) en rade depuis dix jours. 13. Comment expliquer le silence de Carole? De deux choses l'une: ou elle (dormir), ou elle ne (rentrer) pas encore. La seconde supposition (paraître) la plus vraisemblable. 14. Philippe (regarder) sa montre: six heures dix. Personne ne le (attendre) à la maison. Carole (prévenir) qu'elle ne (rentrer) pas dîner. Elle (partir) dès le matin pour la campagne. *(Tiré des auteurs français)*

**5. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps passés qui conviennent:**

a) De nouveau l'autoroute du Sud. Mais cette fois Jean-Marc ne (rouler) pas vers F. Seul dans une 2CV que lui (prêter) son ami, il (filer) sur Orly. Carole (devoir) y être déjà pour accueillir Philippe à la descente de l'avion. Jean-Marc la (laisser) partir sans lui dire qu'il (aller) la suivre à distance. D'après l'horaire qu'il (consulter), l'avion (devoir) être déjà sur le point d'atterrir. Mais il (fallait) compter une bonne demi-heure pour le déchargement du bagage. Jean-Marc (conduire) sa voiture au parking et (revenir) vers le bâtiment de l'aéroport. Il (demeurer) un instant dans la halle. Des voix (proclamer) par haut-parleurs des arrivées d'avions. Jean-Marc (se renseigner) auprès d'une hôtesse en uniforme. Il (avoir) le temps: l'avion de New-York (se poser) depuis dix minutes. Les voyageurs (sortir) par la porte 46. Il (prendre) un ticket d'entrée, le (présenter) au contrôle et (monter) par l'escalier roulant dans une grande salle dont les baies (ouvrir) sur l'aérodrome.

b) Soudain Françoise (éprouver) un besoin fou de revoir son frère. Elle (partir) dans la direction de la rue d'Assas. Elle (marcher), (courir), (marcher) de nouveau. C'était la première fois qu'elle (aller) chez son frère. Mais elle (savoir) comment trouver sa chambre. Sa tante lui (expliquer): une porte peinte en vert au fond du couloir. Elle (frapper). Un long silence. Il (devoir) dormir encore. Elle (recommencer). Quelque chose (remuer) dans l'appartement. La porte (s'ouvrir). Jean-Marc (apparaître). En apercevant sa sœur, il (avoir) un mouvement de recul. *(D'après H. Troyat)*

**6. Même exercice:**

Un soir je descendis au bourg pour revoir Isabela. Il y (avoir) quelques hommes dans le café. Ils me (saluer), mais (se montrer) plus froids que d'habitude. Je (m'asseoir) à une table. Isabela (venir) me servir, me (dire) bonsoir en souriant, mais (repartir) très vite. Je la (voir) passer plusieurs fois à travers la salle d'un pas rapide. Elle (avoir) un visage tendu et me (jeter) de brefs regards. Devant le comptoir, les hommes (parler) à voix basse. Je (regarder) les affiches épinglées aux murs. L'une d'elles (annoncer) une corrida prochaine. Isabela (traverser) de nouveau la salle. Elle (disparaître) dans un vestibule d'où (partir) un escalier. Je (se lever) et je la (suivre). Elle (monter) les marches. Elle me (voir) et (s'arrêter): — Il faut que tu partes tout de suite. Retourne vite dans la salle. Je (regagner) la salle. Elle (être) vide. Tous les hommes la (quitter). Je (laisser) de l'argent sur la table et je (repartir). Je (deviner) la cause de l'avertissement qu'Isabela me (donner). Je (parler) trop le dimanche précédent. *(D'après P. Gascar)*

**7. Même exercice:**

Le petit Fortunato (être) tranquillement couché au soleil quand il (entendre) un coup de fusil. Il (se lever) et (se tourner) du côté de la plaine d'où (partir) ce bruit. D'autres coups de feu (se succéder), tirés à intervalles inégaux. Enfin, dans le sentier qui (mener) vers la maison (paraître) un homme. Il (marcher) avec peine en s'appuyant sur son fusil. Il (recevoir) un coup de feu dans la jambe. C'était un bandit qui (partir) la nuit à la ville pour acheter des provisions et qui (tomber) en route dans une embuscade. Maintenant les soldats le (poursuivre). *(D'après P. Mérimée)*

**8. Traduisez:**

1. Тартарен открыл глаза. Ночь уже наступила. Было сыро и холодно. 2. Солнце поднялось высоко, когда Тартарен открыл глаза. Он проспал всю ночь, все утро и часть дня. 3. Он встал и стал искать глазами друга. Андрей исчез. 4. Дождь прекратился так же внезапно, как и начался. 5. Он вытащил из кармана бумажку, положил ее на стол, сел на стул и стал ждать. 6. Он вытащил из кармана бумажку, которую ему передали утром, и протянул ее отцу. 7. Гастон посмотрел в окно. Поезд уже пересек границу. Пейзаж изменился. Теперь это были поля и деревни. 8. Луиза с удивлением смотрела на Кристофа. Она никогда не видела его таким (ainsi). 9. Он внимательно слушал своего спутника и думал, что он уже где-то слышал этот голос. 10. Поль поскользнулся (glisser). Он не заметил, что тротуар покрыт льдом. 11. Она была удивлена, увидев окно открытым. Она забыла, что сама открыла его уходя. 12. Земля была мокрой (mouillé). Дождь шел всю ночь. 13. В воскресенье я встал в десять часов, так как накануне лег очень поздно. Я провожал брата на вокзал.

## Passé immédiat

Michel doit être là. Je *viens de* la rencontrer.

Мишель должен быть здесь. Я только что его встретил.

Le passé immédiat exprime une action passée qui a eu lieu tout récemment.

Il se traduit en russe par un verbe au passé accompagné de l'adverbe **ТОЛЬКО ЧТО**.

## Formation

Le passé immédiat se forme avec le présent du verbe **venir + de + l'infinitif** du verbe principal:

Je *viens de* lui téléphoner.

Nous *venons de* nous voir.

N.B. Les pronoms compléments se placent devant l'infinitif:

Je viens de *le* lui dire.

## 1. Observez l'emploi du passé immédiat et traduisez ces phrases:

1. Ce roman sera en deux parties, la première *vient de paraître*. 2. Le réveil *vient de sonner* sept heures. 3. Je ne sais encore rien, je *viens à* peine d'*arriver*. 4. Malgré la fatigue, elle ne peut détacher sa pensée du voyage qu'elle *vient d'accomplir*. 5. Je la connais bien, cette ville, je *viens* encore d'*y faire* un assez long séjour.

## 2. Mettez au passé immédiat les verbes entre parenthèses:

1. Je (obtenir) ce poste. 2. Il me (faire) cette proposition. 3. Tu (dire) le contraire. 4. Nous (se baigner). 5. Ils nous (apprendre) son arrivée. 6. Ce journal (être) fondé. 7. Vous me (poser) la même question. 8. Ces arbres (être) plantés. 9. Son livre (être) édité.

## 3. Traduisez:

1. Я только что звонил на вокзал, поезд уже пришел. 2. Мы только что с ними познакомились. 3. Он только что послал им два письма. 4. Я только что встал. 5. Ты только что обещал мне, что это не повторится. 6. Мы только что проснулись. 7. Касса только что открылась. 8. Этот дом только что построен. 9. Его письмо только что отправлено.

## Plus-que-parfait immédiat

Le plus-que-parfait immédiat marque une antériorité immédiate. Il exprime, dans le plan du passé, les mêmes rapports entre les actions que le passé immédiat dans le plan du présent, c'est-à-dire une action passée qui précède de près une autre action passée.

Il a dit qu'il *venait de rentrer*.

Он сказал, что *только что* вернулся.

Il nous a lu la lettre qu'il *venait de recevoir*.

Он прочитал нам письмо, которое *только что* получил.

Il *venait de rentrer* lorsqu'on l'appela au téléphone.

Он *только что* вернулся, когда его позвали к телефону.

Paul rougit. Il *venait de s'apercevoir* de sa faute.

Поль покраснел. Он *заметил* свою оплошность.

1. Le plus-que-parfait immédiat s'emploie dans les subordonnées complétives ou relatives et se traduit le plus souvent au moyen des mots **ТОЛЬКО ЧТО**.

2. Le plus-que-parfait immédiat s'emploie dans la principale en relation avec une subordonnée de temps introduite par **quand** ou **lorsque**.

3. Le plus-que-parfait immédiat s'emploie dans les propositions indépendantes où il se traduit en russe au moyen d'un simple verbe au passé.

## Formation

Le plus-que-parfait immédiat se forme avec l'imparfait du verbe **venir + de + l'infinitif** du verbe principal:

Je *venais de* la rencontrer.

## 1. Observez l'emploi du plus-que-parfait immédiat et traduisez ces phrases:

1. Antoine marchait à côté de son frère, sans mot dire, préoccupé par tout ce qu'il *venait d'apprendre*. 2. L'avion *venait d'atterrir* lorsque nous sommes arrivés à l'aérodrome. 3. Tout à coup, il s'arrêta. Il *venait de s'apercevoir* qu'il n'avait plus sa montre. 4. Elle se leva et s'assit à la place que Pierre *venait de quitter*. 5. Mais voilà qu'un matin Jean Marin apprit dans les journaux qu'un de ses anciens camarades *venait d'être nommé* député. 6. Jacques leva la tête, il *venait de sentir* qu'il n'était pas seul dans la pièce. (Tiré des auteurs français)

**2. Tournez le discours direct au discours indirect:**

1. Je lui ai dit: «Je viens de faire connaissance avec votre frère.» 2. Tartarin disait avec fierté: «Je viens de tuer un lion.» 3. Ils nous ont dit: «Nous venons de le découvrir.» 4. Nous leur avons dit: «Nous venons de le leur proposer.» 5. Elle a dit: «Je viens d'essayer ce chapeau.»

**3. Mettez les verbes entre parenthèses au plus-que-parfait immédiat:**

1. Je lui ai tendu le télégramme que je (rédiger). 2. Simon (descendre) dans la classe quand des cris d'enfants retentirent dans la cour. 3. Nous (se coucher) quand nous avons entendu un grand bruit dans l'escalier. 4. Malgré la fatigue, elle ne pouvait pas s'endormir; ses pensées revenaient toujours à la conversation qu'elle (avoir) avec le directeur. 5. Je (avoir) quinze ans quand la guerre a éclaté. 6. Vous (partir) quand il est venu vous chercher. 7. Le soleil (se lever) quand il monta sur la plate-forme.

**4. Traduisez:**

1. Дождь только что перестал, когда мы вышли из вагона. 2. Сеанс только что начался, когда мы вошли в зал. 3. Мы только что вошли в зал, когда сеанс начался. 4. Все с любопытством смотрели на человека, который только что вошел. 5. Поль сказал своим друзьям, что он только что купил этот сборник у букинистов Сены. 6. Он протянул мне письмо, которое он только что получил. 7. Все с восхищением говорили о новом стадионе, который только что открылся. 8. Я спросил у нее, с кем она только что говорила. 9. Он только что вошел, когда вы позвонили. 10. В котором часу он вам позвонил? — В шесть часов. Я только что вернулся и готовил ужин. 11. Только мы вошли в вагон, как поезд тронулся (se mettre en marche). 12. Он быстро перелистал журнал, который только что получил, но не нашел того, что искал. 13. Я бросил взгляд в (par) окно. Дождь только что перестал, и на тротуарах снова было много народу. 14. Только что пробило десять часов, когда он подошел к дому.

**Passé antérieur**

Le passé antérieur marque une action passée antérieure à une autre action passée. Employé en relation avec le passé simple, le passé antérieur ne se rencontre que dans la langue littéraire écrite:

Dès qu'il l'eut aperçu, il se précipita à sa rencontre.

Как только он его увидел, он бросился ему навстречу.

Le passé antérieur s'emploie dans les propositions subordonnées de temps introduites par les conjonctions **quand, lorsque, après que, aussitôt que, dès que, à peine... que** et toujours avec un passé simple dans la principale.

A peine la voiture se fut-elle arrêtée que tout le monde l'entoura.

Едва машина остановилась (не успела машина остановиться), как все ее окружили.

L'action principale succède immédiatement à l'action de la subordonnée et les locutions **dès que, après que**, etc. soulignent cette succession rapide des actions.

**Formation**

Le passé antérieur se forme avec le passé simple du verbe **avoir** ou **être** + le **participe passé** du verbe conjugué:

il **eut parlé**; il **fut venu**

**Remarques.**

1. Dans la subordonnée introduite par la locution conjonctive **à peine ... que** on fait l'inversion du sujet. **A peine** se trouve en tête de la subordonnée et **que** est rejeté en tête de la principale. La conjonction **que** se traduit en russe par **как** ou n'est pas exprimée du tout:

*A peine* le malade se fut-il levé *qu'*il tomba de nouveau. — Не успел больной встать на ноги, *как* снова упал. Едва больной встал, *как* снова упал.

2. Une subordonnée de temps commençant par **quand** ou **lorsque** et qui précède la principale, peut contenir le verbe au passé simple quand il s'agit de présenter les faits comme se déroulant l'un après l'autre sans insister sur leur succession rapide et immédiate. Comparez les phrases ci-dessous:

Quand il *sortit*, elle *referma* la porte à clé.

Quand il *fut sorti*, elle *referma* la porte à clé.

3. Dans la langue parlée les rapports exprimés par le passé simple et le passé antérieur peuvent être rendus au moyen de deux passés composés:

Dès que je l'*ai aperçu*, je *me suis précipité* vers lui.

**1. Observez l'emploi du passé antérieur et traduisez ces phrases:**

1. Dès que les applaudissements *se furent éteints*, il s'approcha du piano et joua encore une pièce. 2. Après qu'ils *eurent marché* un certain temps, Paul aperçut une leur parmi les arbres. 3. Aussitôt qu'elle *fut partie*, le vieillard se précipita vers la porte et la ferma à clé. 4. A peine le capitaine l'*eut-il aperçu* qu'il lui fit signe de le suivre. 5. Quand la jeune fille *fut partie*, la fête perdit tout intérêt pour lui. (Tiré des auteurs français)

**2. Mettez les verbes au passé antérieur ou au passé simple:**

1. Aussitôt que l'orateur (commencer) à parler, un grand silence (se faire) dans la salle. 2. Dès qu'elle (entendre) sa voix, elle le (reconnaître) sans trop de peine. 3. Après qu'ils (faire) quelques pas, ils (s'arrêter) brusquement et (se retourner). 4. Lorsque Michel (se lever), tous les chuchotements (cesser). 5. Quand l'écrivain (finir) son discours, des questions (se mettre) à pleuvoir.

de tous côtés. 6. Dès que les hommes (rentrent), la vieille femme leur (servir) à manger. 7. Aussitôt que la lumière (s'éteindre), le bruit (recommencer). 8. Quand tous les assistants (prendre) leurs places, le président (ouvrir) la séance. 9. Il ne (reprendre) la parole qu'après que le silence (se rétablir) complètement.

**3. Réunissez les deux propositions au moyen des conjonctions *dès que, aussitôt que, après que* en mettant les verbes au passé:**

1. Le père rentre et on se met à table. 2. Paul sort et Madeleine décroche le téléphone et annule le taxi. 3. Il fait quelques pas dans la direction de la porte et s'arrête. 4. La voiture de l'inconnu démarre et Georges sort de sa cachette. 5. Gisèle marche un certain temps et voit enfin les premières maisons du village. 6. Elle décachète l'enveloppe et reconnaît l'écriture.

**4. Traduisez:**

1. Она уехала, как только узнала эту новость. 2. После того как он еще раз перечитал письмо, он положил его в ящик. 3. Как только они вернулись из своей поездки, они навестили своих родителей. 4. Как только шум стих, Симон снова заговорил. 5. Он успокоился только после того, как ему удалось всех предупредить. 6. Как только все собрались, он объявил о своем решении. 7. Мы открыли дверь, как только услышали шум его шагов. 8. Когда Жорж Дюруа увидел свое имя внизу колонки, его сердце забило от радости. 9. Когда он, наконец, понял, чего они опасаются, он рассмеялся и поторопился их успокоить (rassurer). 10. Как только она успокоилась, она поняла, в чем (en quoi) ее ошибка. 11. После того как он принял решение, все показалось ему простым.

**5. Remplacez les conjonctions en italique par *à peine ... que* et faites les changements nécessaires:**

1. *Quand* ils furent rentrés, la pluie redoubla. 2. *Dès que* la mère eut tourné le dos, la fillette s'en alla. 3. *Quand* le rideau fut tombé, les amis quittèrent la salle. 4. *Aussitôt qu'*il eut prononcé ces mots, il les regretta. 5. *Dès que* Juliette eut prononcé ces mots, un bruit de moto se fit entendre dans la cour. 6. *Dès que* le président eut terminé la lecture de la résolution, la salle éclata en applaudissements.

**6. Traduisez en employant *à peine ... que*:**

1. Едва дождь перестал, как туристы тронулись в путь. 2. Едва мальчик заметил отца, он бросился ему навстречу. 3. Едва незнакомец приблизился, как она узнала в нем своего товарища по университету. 4. Он едва сделал десять шагов, как снова упал. 5. Только они решили вернуться, как пошел дождь. 6. Не успел Жак уехать, как пришла телеграмма от отца. 7. Едва дождь прекратился, как снова появилось солнце.

**Le passé antérieur dans la proposition indépendante**

Le passé antérieur s'emploie parfois dans les propositions indépendantes pour exprimer une action qui s'est achevée rapidement. Dans ce cas, il est toujours accompagné d'un complément circonstanciel de temps qui souligne le caractère accompli de l'action: **bientôt, vite, en une (quelques) seconde(s), en un instant (moment), en quelques minutes, en un clin d'œil** (в мгновение ока), etc.:

*En une seconde, il eut compris ce qui se passait.* В одно мгновение он понял, что происходит.

**7. Observez l'emploi du passé antérieur dans les propositions indépendantes:**

1. En une heure, il *eut terminé* une chronique qui ressemblait à un chaos de folies et la porta à la «Vie Française». 2. Véra, stupéfaite, le suivait des yeux sur le quai. *Bientôt il eut disparu* dans la foule. 3. En un clin d'œil, elle *eut desservi* la table. 4. En quatre mois, il *eut dépensé* ainsi près d'un dixième de sa fortune. 5. En quelques minutes, ils *eurent entassé* leurs affaires dans un sac de farine que Paulin jeta sur ses épaules. 6. En un instant, il *eut compris* ce qui s'était passé. (*Tiré des auteurs français*)

**Plus-que-parfait — Plus-que-parfait immédiat — Passé antérieur**

Le plus-que-parfait, le plus-que-parfait immédiat et le passé antérieur marquent tous les trois des actions passées antérieures à d'autres actions passées. Il existe cependant entre eux une certaine différence: ils expriment chacun des rapports différents entre ces actions passées, le caractère différent de l'antériorité. Comparez les phrases ci-dessous:

Paul *rougit* de honte. Il *avait compris* sa faute.

Le plus-que-parfait exprime tout simplement l'antériorité chronologique, il marque que l'action de *comprendre* vient chronologiquement avant l'action de *rougir*.

A la différence du passé antérieur, il peut aussi exprimer un rapport de cause (Paul rougit *parce qu'*il avait compris sa faute).

Paul *rougit* de honte. Il *venait de comprendre* sa faute.

Le plus-que-parfait immédiat exprime l'antériorité par rapport au passé, en insistant sur le fait qu'une action précède de près une autre action.

Dès que Paul eut compris sa faute, il rougit.

**Le passé antérieur**, tout en exprimant une action antérieure, insiste sur le fait que les deux actions se succèdent rapidement, que l'action de la principale suit immédiatement celle de la subordonnée.

### 1. Justifiez l'emploi des temps:

1. Il se reprocha sa colère. Il se rendait compte qu'il *avait* mal jugé l'homme auquel il *venait de parler*. 2. Vous l'aimiez? demanda-t-il enfin. Il n'*avait pas préparé* la question. Elle *venait de lui jaillir* des lèvres. 3. Après qu'il *eut parlé*, nous restâmes silencieux un long moment, réfléchissant à ce qu'il *venait de dire*. 4. Carsalac arriva sur la place au moment où la première messe *venait de commencer*. 5. Il ne pleuvait plus et les roulements de tonnerre *s'étaient éloignés*. 6. Elle lut deux pages et s'aperçut qu'elle n'*avait pas fait* attention à ce qu'elle *lisait*. (Tiré des auteurs français)

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé antérieur, au plus-que-parfait ou au plus-que-parfait immédiat:

1. Dès que la pluie (cesser), il se remit en route. 2. Il descendit dans le jardin. La pluie (cesser). Le vent (chasser) les nuages et le ciel était bleu. 3. Il sortit du café. Les trottoirs étaient encore mouillés. La pluie (cesser). 4. A peine (jeter)-il sa lettre à la boîte qu'il eut horreur de ce qu'il (faire). 5. Philippe nous a montré la bicyclette qu'il (acheter) pour son fils. 6. Adèle me fit voir sa nouvelle voiture qu'elle (acheter) à son retour d'Amérique. 7. Dès qu'elle les (rejoindre), elle comprit qu'elle (interrompre) un entretien à son sujet. 8. A peine (dire)-il ce mot qu'il comprit qu'il (répondre) par une grossièreté à une offre gentille. 9. Jacques tressaillit. Et, brusquement, il devint très pâle: il (reconnaître) Jenny. 10. Il posa son stylo, relut ce qu'il (écrire) et se leva. 11. Quand l'écrivain (finir) de parler et quand il (se rasseoir), la salle entière, qui pas une fois ne le (interrompre), se leva pour l'applaudir. 12. Il rentra chez lui désespéré. Il ne (réussir) pas à retrouver les traces de son ami. (D'après les auteurs français)

### 3. Employez les temps passés qui conviennent:

1. Ils (se séparer) après qu'elle leur (indiquer) un lieu où ils (pouvoir) trouver un abri pour quelques jours. 2. Quand le couple (s'éloigner), je (demander) à mon collègue qui (être) cette charmante personne et son compagnon. 3. Jules (partir). Gérard (demeurer) debout au même endroit réfléchissant à ce qu'il (entendre). 4. Un jour, à peine (se réveiller)-il qu'il (s'apercevoir) qu'il (se passer) quelque chose d'extraordinaire. 5. Tout à coup, Michel qui, jusque-là, ne (ouvrir) pas la bouche, (prononcer) d'une voix que je reconnaissais à peine: — C'est impossible. 6. Au moment où il (quitter) le bureau, sa secrétaire lui (remettre) une lettre qui (porter) la mention «per-

sonnelle» et qui (arriver). 7. Louis (parler) toujours, mais Raymond ne le (écouter) pas; il (prendre) sa décision et (s'habiller) en vitesse. 8. Assis devant son bureau, il (écrire)... Dès que quatre heures (sonner), il (poser) sa plume et (appeler) son secrétaire auquel il (demander) si son visiteur du matin (revenir). 9. Aussitôt que Raymond (sortir), Juliette (feuilleter) les papiers qu'il (apporter) et tout de suite elle (trouver) la feuille qu'elle (chercher). 10. L'écrivain (se lever) et, lorsque les applaudissements (s'apaiser), il (mettre) ses lunettes, (lever) ses feuilles et (commencer) à lire. 11. Soudain, un flot de sang (monter) au visage de Guy. Il (reconnaître) la jeune fille. 12. Quand les savants (pénétrer) enfin à l'intérieur de la pyramide, ils y (découvrir) des fresques dont un peintre inconnu mais génial, qui (vivre) il y a plus de dix siècles, (couvrir) tous les murs. 13. Adèle (faire) quelques pas et (arriver) à la porte qui (s'ouvrir) dès qu'elle (frapper). 14. Un peu après que minuit (sonner), Robert (descendre) dans le jardin. Le vent (se lever) et il (faire) froid. Les nuages noirs (traverser) le ciel. On (sentir) l'approche de l'hiver. 15. Nous (marcher) depuis quelques minutes le long d'un mur qui (border) la propriété et nous (apercevoir) déjà la porte d'entrée quand notre attention (être) attirée par un homme étrange qui nous (suivre). 16. Il (apercevoir) au loin l'église du village. Aussitôt, il (ralentir) le pas. Il (songer) tristement à ceux qu'il y (laisser) et qui ne (être) plus. Ici, il (fêter) joyeusement ses vingt ans; là-bas, il (découvrir) la maison, où, enfant, il (venir) passer l'été. Lentement, il (suivre) le chemin. Il (s'arrêter) parfois et (regarder) longuement autour de lui. Enfin, brusquement, il (hâter) le pas et bientôt après il (atteindre) les premières maisons du village. (Tiré des auteurs français)

### 4. Traduisez:

а) 1. Он ушел 10 минут назад. 2. Он только что ушел. 3. Он только что ушел, когда я вернулся домой. 4. Едва его друг ушел, как он вспомнил, что не дал ему свой телефон. 5. Когда он вернулся домой, его друзья уже ушли.

б) 1. Сегодня они встали очень рано. 2. Они только что встали. 3. Как только они встали, они принялись за работу. 4. Они только что встали, когда мы пришли к ним. 5. Когда он приехал к ним, они еще не встали.

в) 1. Скажите ему, что поезд еще не прибыл. 2. Поезд только что прибыл. 3. Как только поезд прибыл, мы вышли на платформу. 4. Поезд только что прибыл, когда мы приехали на вокзал. 5. Когда мы приехали на вокзал, поезд еще не прибыл.

г) 1. Он ему звонил два раза, но его все еще не было дома. 2. Он только что ему звонил. 3. Он только что ему позвонил, когда мы пришли. 4. Едва он вернулся, как он позвонил своему другу. 6. Когда он вернулся домой, ему сказали, что кто-то ему звонил.

## 5. Môme exercice:

1. Она его узнала, как только он вошел. 2. Он только что допил свою последнюю чашку кофе, когда зазвонил телефон. Его жена никогда не отвечала, когда он был дома. Он встал и пошел к телефону. 3. Ангуан молчал. Он не знал, что ответить. Он ничего не понял и с удивлением смотрел на собеседника. 4. Он выполнил этот приказ, как только получил его. 5. После того как он убедился, что дверь хорошо заперта, он поднялся в свою комнату и тотчас же лег спать. 6. Инстинктивно (d'instinct) я почувствовал, что она рассказала мне только часть того, что произошло днем. 7. За работу! — воскликнул Жак, как только дверь закрылась и он остался один. 8. Жильбер открыл глаза и сел на постель. Он чувствовал себя лучше. Голова была ясной. Усталость почти исчезла. 9. Как только он бросил взгляд на фотографию, он вспомнил, где и когда он встречался с этим человеком.

## Concordance des temps

La concordance des temps c'est l'établissement de la correspondance (отношение) entre le temps de la principale et celui de la subordonnée dans le discours indirect.

En russe, on dit indifféremment, par exemple: 'Он *говорит*, что *может* придти' 'Он *сказал*, что *может* придти' pour exprimer des actions simultanées au présent comme au passé.

En français, le temps de la subordonnée dépend du plan de l'action, c'est-à-dire du temps de la principale. Il faut donc accorder le temps de la subordonnée avec celui de la principale:

Il *dit* qu'il *peut* venir.  
Il *a dit* qu'il *pouvait* venir.

## Plan du présent

Proposition principale (Moment de la parole)	Proposition subordonnée (Le fait dont on parle)
<b>Présent</b> <b>Futur simple</b>	a) <b>Présent</b> pour exprimer la simultanéité (одновременность). b) <b>Passé composé</b> pour exprimer l'antériorité (предшествование). c) <b>Futur simple</b> pour exprimer la postériorité (следование).
Он нам <i>говорит</i> , что Пьер ему <i>помогает</i> . Он нам <i>говорит</i> , что Пьер ему <i>помог</i> . Он нам <i>говорит</i> , что Пьер ему <i>поможет</i> .	Il nous <i>dit</i> que Pierre l' <i>aide</i> . Il nous <i>dit</i> que Pierre l' <i>aidé</i> . Il nous <i>dit</i> que Pierre l' <i>aidera</i> .

## Plan du passé

Proposition principale (Moment de la parole)	Proposition subordonnée (Le fait dont on parle)
<b>Passé composé</b> <b>Passé simple</b> <b>Imparfait</b>	a) <b>Imparfait</b> pour exprimer la simultanéité. b) <b>Plus-que-parfait</b> pour exprimer l'antériorité. c) <b>Futur dans le passé</b> pour exprimer la postériorité.
Он нам <i>сказал</i> , что Пьер ему <i>помогает</i> . Он нам <i>сказал</i> , что Пьер ему <i>помог</i> . Он нам <i>сказал</i> , что Пьер ему <i>поможет</i> .	Il nous <i>a dit</i> que Pierre l' <i>aidait</i> . Il nous <i>a dit</i> que Pierre l' <i>avait aidé</i> . Il nous <i>a dit</i> que Pierre l' <i>aiderait</i> .

## 1. Justifiez les temps de la proposition subordonnée:

1. Je suis sûr qu'elle ne m'a pas tout *dit*. 2. Il m'a expliqué sur quoi il *se basait* pour affirmer une chose pareille. 3. Il se moquait bien de ce qu'on *pensait* de lui. 4. Il affirme qu'il vous *a prévenu* que le visiteur *était arrivé*. 5. Il m'a dit que je *pouvais* garder le livre tant que je *voudrais*. 6. J'espère que, tôt ou tard, il *saura* la vérité.

## 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:

1. Heureusement, j'ai vite compris que je (se tromper). 2. Jean prévint son père qu'ils ne (se revoir) pas, car il (regagner) la Suisse le jour même. 3. Mon père m'a dit que le baromètre (être) à la pluie et que je (devoir) renoncer à l'excursion projetée. 4. Soudain, j'ai compris qu'il (se passer) quelque chose d'anormal. 5. Robert est venu parce qu'il savait qu'il (trouver) en nous des amis sur lesquels il (pouvoir) compter. 6. Tout à coup, l'idée lui vint que Gaston leur (parler) et qu'il leur (raconter) tout. 7. Gilbert raconta qu'il (être) au lit quand il (entendre) un coup de revolver. 8. Elle ne se rappelait plus ce qu'elle (devoir) leur dire. 9. Il n'a pas pu me dire quand il (revenir). 10. Il nous a fait savoir qu'il (changer) d'avis et qu'il ne (insister) plus sur sa proposition.

## 3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps suggérés par le sens. Faites attention au verbe de la principale:

1. Ils disent qu'ils (vouloir) remettre leur départ. 2. Ils ont décidé que je (être) l'homme qu'il leur ( falloir). 3. Elle promet qu'elle (faire) tout ce qu'elle (pouvoir). 4. Nous les avons prévenus qu'ils (devoir) être prêts à tout.

5. Ils affirment qu'ils ne (connaître) pas cet homme, qu'ils ne le (voir) jamais.  
6. Elle leur déclara qu'elle ne (abandonner) jamais ces enfants. 7. Mon frère écrit que vous (pouvoir) loger chez lui. 8. Ils ont appris que le garçon (s'appeler) Louis et qu'il (avoir) dix ans. 9. Il leur a dit qu'il ne (avoir) plus besoin d'eux et qu'ils (pouvoir) disposer de leur temps comme ils (vouloir).

**4. Mettez le verbe de la proposition principale à un temps passé et modifiez en conséquence le temps de la subordonnée:**

1. Elle n'entend pas qu'on l'appelle. 2. J'espère que vous serez content.  
3. Il me demande pourquoi je n'ai pas suivi son conseil. 4. Nous sommes sûrs que cette proposition provoquera beaucoup de discussions. 5. Ils savent que nous ne pouvons pas les laisser seuls. 6. Il leur raconte comment on l'a sauvé. 7. Il espère que cela ne leur prendra pas beaucoup de temps. 8. Je vois que ma réponse l'a fâché. 9. Il m'explique pourquoi il ne conduit pas sa voiture lui-même.

**5. Traduisez:**

1. Я только что ему звонил. Он сказал, что с удовольствием придет.  
2. Она мне рассказала, что она делала в (en) мое отсутствие. 3. Мы надеялись, что он даст нам все необходимые сведения. 4. Он понимал, что надо уходить, но у него не было сил подняться. 5. Он меня предупредил, что я ему скоро понадобится. 6. Тартарен утверждал, что знает господина Бомбонеля, что они несколько раз охотились вместе. 7. Когда я это услышал, я тотчас же подумал, что это может вас заинтересовать.  
8. Решили, что на этих соревнованиях наш институт будет представлен (représenter) двумя командами. 9. Жорж Дюруа заявил своим коллегам, что он уходит из конторы, так как нашел другое место. 10. Мы думали, что они забыли свое обещание. Но они нам объяснили, что ничего не забыли, что они все сделают, как только будут свободны. 11. Андрей писал своему другу, что он надеется увидеть его скоро у себя. 12. Я знал, что он никогда не забудет обещания, которое он мне дал (faire) накануне своего отъезда. 13. Я заранее знал, что она ответит.

**6. Terminez les phrases suivantes:**

1. Il savait que ... 2. J'espérais que ... 3. Elle expliqua que ... 4. Il annonça que ... 5. Elle apprit que ... 6. J'étais sûr que ... 7. Il déclara que ... 8. Ils m'écrivaient que ... 9. Je pensais que ... 10. Ils lui dirent que ...

**7. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:**

1. Adèle (se renseigner) sur cet homme. Elle (apprendre) qu'il (revenir) un mois plus tôt d'Amérique où il (vivre) de longues années et où il (compter) revenir. 2. A six heures, Gilbert (annoncer) qu'il (devoir) partir. Juliette (croire) qu'il (oublier) déjà ce qu'il lui (dire) en arrivant. Mais au moment

de sortir, il lui (rappeler) qu'il la (attendre) le lendemain comme il était venu. 3. Il me (dire) qu'il ne (pouvoir) pas remettre son rendez-vous avec l'avocat. Il le (faire) déjà deux fois. 4. Je ne la (voir) pas pendant toute la guerre. Vers 1920, elle me (écrire) qu'elle (donner) un concert au profit d'un hôpital et que, si je (se trouver) à Londres à ce moment, je lui (faire) plaisir en y assistant. 5. Jules (sonner). Mais quand il (voir) qu'on ne lui (ouvrir) pas, il (consulter) sa montre pensant que son père ne (rentrer) peut-être pas encore. 6. Un jour, m'en allant après le déjeuner prendre mon train habituel à la gare de B., j'y (trouver) Cécile, qui (avoir) affaire à Paris, et Max, qui (déjeuner) chez elle. Nous (faire) le trajet ensemble. Cécile nous (quitter) en nous disant qu'elle (ignorer) si elle (pouvoir) nous rejoindre à 4 heures. En sortant du bureau, nous ne la (voir) pas à sa place habituelle. Sans doute ses courses la (retarder). 7. Au milieu de la nuit il (se réveiller) et ne (pouvoir) plus se rendormir. Il (avoir) envie d'une tasse de café. Il (téléphoner) en bas. On lui (répondre) que les garçons ne (arriver) qu'à sept heures. Il en (être) cinq. Il ne (avoir) pas le courage de se recoucher. Il (avoir) l'idée d'appeler sa femme au téléphone. Puis il (se dire) qu'elle (s'effrayer) d'être réveillée à cette heure. Il (s'habiller) et (descendre). C'est seulement dans la rue qu'il (comprendre) qu'il (être) stupide, car il y (avoir) trois heures de différence avec la Floride. Les enfants, là-bas, (partir) déjà pour l'école et sa femme (prendre) son petit déjeuner. (Tiré des auteurs français)

**Attention aux temps!**

L'imparfait et le plus-que-parfait du discours direct sont conservés dans le discours indirect.

**Discours direct**

Il m'a dit: «Pendant qu'ils jouaient aux échecs, je regardais la télévision».

Il m'a dit: «Quand je suis venu chez elle, elle n'était pas encore rentrée».

**Discours indirect**

Il m'a dit que pendant qu'ils jouaient aux échecs, il regardait la télévision.

Il m'a dit que quand il était venu chez elle, elle n'était pas encore rentrée.

**8. Tournez le discours direct au discours indirect:**

1. «Je ne savais pas que vous chassiez la panthère aussi», dit M. Bombonnel à Tartarin. 2. «J'étais déjà au lit quand j'ai entendu des cris dans la rue», raconta la femme. 3. «Quand j'ai vu le capitaine, j'ai compris qu'il y avait quelque chose qui n'allait pas», dit Conseil au professeur. 4. «Quand nous sommes arrivés, Pierre était déjà là. Il se tenait devant l'entrée et causait

avec un inconnu», racontait Michel. 5. «Quand je suis venu à la gare, l'express Paris — Marseille n'était pas encore arrivé. Sur le quai il y avait beaucoup de monde. Tous voulaient me voir et me serrer la main», racontait Tartarin à ses compagnons de voyage. 6. «Quand je me suis réveillé, expliqua-t-il, la nuit était déjà tombée et le bateau avait quitté le port». 7. «Tout à coup je me suis rappelé que j'avais oublié mon couteau de chasse», dit Tartarin. (D'après les auteurs français)

### 9. Traduisez:

1. Поль ответил, что когда его брат приезжал в Лион, он всегда останавливался в одной и той же гостинице. 2. Она призналась (avouer), что не обратилась к ним, потому что не хотела их беспокоить (déranger). 3. Он объяснил, что ушел так рано, потому что плохо себя чувствовал. 4. В своем последнем письме Симон писал своему другу, что он не думал, что его новая работа будет такой сложной. 5. Гастон нам рассказал, что ему не было еще пяти лет, когда началась война. 6. Профессор рассказал своим друзьям, что пока они отдыхали, капитан Немо показал ему свой корабль. 7. Друзья поняли, что пока они спали, на борту Наутилуса что-то произошло. 8. Она мне ответила, что Робер уже уехал. 9. Она вспомнила, что забыла запереть дверь на ключ (à clé). 10. Он сказал, что должен встретиться с корреспондентом, но забыл точное время (час), которое тот ему назначил.

### 10. Tournez le discours indirect au discours direct:

1. Il demanda à son frère qui lui avait téléphoné pendant qu'il dormait. 2. Il m'a demandé pourquoi je ne lui avais pas dit que j'avais été malade pendant qu'il était à Paris. 3. Son compagnon lui demanda quel était son vrai nom. L'autre lui fit observer qu'il lui avait déjà dit qu'il était trop curieux. 4. Le policier lui demanda ce qui l'amenait dans cette ville, s'il était marin. L'homme, confus, demanda à son tour où il avait pris qu'il était marin. 5. J'ai demandé à mon ami si on rentrait à pied. Il m'a rappelé qu'il m'avait déjà dit qu'il était pressé.

### Exercices de révision

#### 1. Employez les temps qui conviennent:

Jacques (ouvrir) les yeux et (écouter). Aucun bruit. Cependant, quelque chose le (réveiller). Il (refermer) les yeux quand il (entendre) qu'on (sonner) à la porte. Aussitôt, il (allumer) l'électricité et (courir) dans l'antichambre. Bien sûr que c'était son frère qui (arriver) enfin. Mais pourquoi ne le (prévenir)-il pas?

Jacques (ouvrir) la porte. Un inconnu (être) là.

— Monsieur Duval, s'il vous plaît, (dire) l'inconnu.

— Monsieur Duval habite au sixième. Vous (se tromper) d'étage, (répondre) Jacques.

L'autre (tomber) en excuse. Jacques (refermer) la porte et (revenir) dans sa chambre. Il ne (avoir) plus sommeil. Il (se demander) quelle heure il (pouvoir) être et s'il ( falloir) se recoucher. Il ne (être) que cinq heures. Jacques (penser) qu'il (dormir) peu. Il (se coucher) à onze heures, il est vrai, mais il (lire) encore un certain temps. Alors il (décider) de se recoucher.

#### 2. Même exercice:

Je (s'installer) près du feu et je (s'envelopper) dans mon paletot. Vitalis me (dire) qu'il me (réveiller) quand il (avoir) sommeil à son tour. Je (s'endormir). Quand mon maître me (réveiller), il (faire) une nuit profonde. La neige ne (tomber) plus, notre feu (brûler) toujours. Vitalis me (dire) qu'il (apporter) du bois et que je (devoir) jeter des branches dans le feu.

Vitalis (s'allonger) devant le feu et (s'endormir) aussitôt. Je (se lever) et je (aller) jusqu'à la porte pour voir ce qui (se passer) au dehors. La neige (ensevelir) tout; aussi loin qu'on (pouvoir) voir, ce ne (être) qu'une nappe blanche. Il (geler), car l'air qui (entrer) dans notre cabane (être) glacé. Dans le silence de la nuit, on (entendre) parfois des craquements. Je (rester) encore quelques instants à regarder la neige, puis je (s'approcher) du feu, y (mettre) quelques morceaux de bois, et je (s'installer) sur la pierre. Mon maître (dormir), les chiens aussi. Pendant assez longtemps, je (s'amuser) à regarder le feu, puis peu à peu la fatigue me (prendre) et je (s'endormir). Tout à coup, je (être) réveillé par un aboiement furieux. Je (ouvrir) les yeux. Il (faire) nuit. Je (dormir) sans doute longtemps et le feu (s'éteindre). Les aboiements (continuer): ce (être) la voix de Capi. Mais, chose étrange, Zerbino et Dolce ne (répondre) pas.

— Eh bien, quoi, (s'écrier) Vitalis, se réveillant aussi, que se passe-t-il?

— Je ne sais pas.

— Tu (s'endormir) et le feu (s'éteindre). (D'après H. Malot, Sans famille)

la cabane хижина

s'envelopper завернуться

s'allonger растянуться

ensevelir засыпать, занести (снегом)

un craquement треск

un aboiement лай

s'éteindre гаснуть

#### 3. Employez les temps qui conviennent:

Duroy (se rappeler) que Mme de Marelle le (prier) de la venir voir et il (se présenter) chez elle un après-midi qu'il ne (avoir) rien à faire. «Je suis toujours chez moi jusqu'à trois heures», avait-elle dit.

Il (sonner) à la porte à deux heures et demie. Une bonne (venir) ouvrir et lui (dire) répondant à sa question: — «Oui, madame (être) là, mais je ne sais pas si elle est levée.» Et elle (pousser) la porte du salon qui ne (être) pas fermée.

Duroy (entrer). La pièce (être) assez grande, mais peu meublée. Il (s'asseoir) et (attendre). Il (attendre) longtemps. Puis une porte (s'ouvrir) et Mme de Marelle (entrer). «Que c'est gentil à vous de venir me voir! Je (penser) que vous me (oublier).»

Elle (tendre) ses deux mains, et Duroy en baisa une, comme il (voir) faire à Forestier.

Elle le (prier) de s'asseoir et ils (se mettre) à bavarder.

Tout à coup, on (frapper) à la porte, et Mme de Marelle (crier): «Tu peux entrer». La petite fille (paraître), (aller) droit à Duroy et lui (tendre) la main.

Le jeune homme (embrasser) l'enfant, la (faire) asseoir à côté de lui, et lui (poser) des questions sur ce qu'elle (faire) depuis qu'ils ne (se voir) pas. Elle (répondre) avec un air grave de grande personne.

La pendule (sonner) trois heures. Le journaliste (se lever). Mme de Marelle le (prier) de venir souvent et (dire) que cela lui (faire) plaisir. Puis elle (demander) au jeune homme pourquoi on ne le (voir) plus chez les Forestier. Duroy (répondre): — «Oh! pour rien» et il (expliquer) qu'il (avoir) beaucoup à faire, et qu'il (espérer) bien qu'ils (s'y retrouver) bientôt. Il (sortir).

Il ne (parler) pas à Forestier de cette visite. (*D'après G. de Maupassant, Bel-Ami*)

#### 4. Employez les temps qui conviennent:

Lorsque la guerre (être) déclarée, le fils Sauvage, qui (avoir) alors trente-trois ans, (s'engager), laissant sa mère seule. On ne la plaignait pas trop parce qu'on (savoir) qu'elle (avoir) de l'argent. La vieille (rester) donc toute seule dans sa maison isolée, loin du village. Elle (continuer) son existence ordinaire. Elle (aller) au village, une fois par semaine, chercher du pain et un peu de viande, puis elle (retourner) chez elle. Comme on (parler) des loups, elle (sortir) le fusil au dos.

Un jour les Prussiens (arriver). On les (loger) chez les habitants. Quatre soldats (être) installés chez la vieille. Ce (être) quatre gros garçons, restés gras, malgré les fatigues qu'ils (endurer) déjà. Le matin, pendant que tous les quatre (faire) leur toilette, la mère Sauvage (aller) et (venir) préparant la soupe. Puis ils (nettoyer) la cuisine, (casser) du bois, (laver) leurs chemises, comme quatre bons fils autour de leur mère. Mais elle (penser) toujours à son fils et (demander) chaque jour aux soldats: — Savez-vous où (partir) le régiment français, vingt-troisième de marche? Mon garçon est dedans. Ils (répondre): — Non, pas savoir.

Un matin, comme la vieille femme (être) seule à la maison, elle (apercevoir) au loin un homme qui (venir) vers sa demeure. Bientôt elle le (reconnaître), ce (être) le facteur. Il lui (remettre) une lettre. Elle (tirer) ses lunettes et (se mettre) à lire. Ce (être) la lettre d'un des amis de son fils. Il lui (écrire) que Victor (être) tué par un boulet qui le (couper) en deux. Il (écrire) encore qu'il (prendre) dans sa poche sa montre pour la lui rapporter quand la guerre (être) finie.

La lettre (être) datée de trois semaines.

Elle ne (pleurer) point, elle (rester) immobile, tellement frappée qu'elle ne (sentir) même pas encore la douleur. Elle (penser): «Voilà Victor qui (être) tué maintenant». Puis, peu à peu, les larmes (monter) à ses yeux. Elle (comprendre) qu'elle ne le (embrasser) plus, son enfant, plus jamais! Les gendarmes (tuer) le père, les Prussiens (tuer) le fils.

Tout à coup, elle (entendre) un bruit de voix. Ce (être) les Prussiens qui (revenir) du village. Elle (cacher) bien vite la lettre dans sa poche, (essuyer) ses yeux et les (recevoir) tranquillement.

Ils (rire) tous les quatre, contents, car ils (rapporter) un beau lapin, volé sans doute. Elle (se mettre) tout de suite à préparer le déjeuner, mais quand il (falloir) tuer le lapin, elle n'en (avoir) pas le courage.

Elle (se mettre) à table avec ses Prussiens, mais elle ne (pouvoir) pas manger. Ils (déjeuner) sans s'occuper d'elle. Elle les (regarder) sans parler, mûrissant son idée, et le visage tellement calme qu'ils ne (s'apercevoir) de rien.

Tout à coup, elle (demander): «Je ne sais même pas vos noms et voilà un mois que nous sommes ensemble». Ils (comprendre) avec peine ce qu'elle (vouloir) et (dire) leurs noms, elle les (écrire) sur un papier avec l'adresse de leurs familles. Elle (mettre) la feuille dans sa poche, par-dessus la lettre qui lui (dire) la mort de son fils. (*D'après G. de Maupassant, La mère Sauvage*)

plaindre жалеть  
gras жирный, упитанный  
endurer претерпеть  
nettoyer убирать, подметать  
casser du bois колоть дрова  
un régiment полк

un facteur почтальон  
un boulet снаряд  
tellement так, настолько  
frappé пораженный  
la douleur боль, горе  
avec peine с трудом

#### 5. Même exercice:

C'était à la source du bois que Cosette (devoir) aller chercher de l'eau. Elle (sortir). Tant qu'elle fut dans la rue du boulanger, les boutiques (éclairer) le chemin; mais bientôt la dernière lumière (disparaître). La pauvre enfant (se trouver) dans l'obscurité. Comme elle (avoir) peur, en marchant elle (agiter) l'anse du seau. Cela (faire) un bruit qui lui (tenir) compagnie. Ayant passé la dernière maison, Cosette (s'arrêter). Devant elle ce (être) les champs. Elle (se mettre) à courir. Elle (traverser) les champs en courant et (entrer) dans le bois. Cosette (connaître) le chemin parce qu'elle le (faire) plusieurs fois le jour. Elle (marcher) sans jeter les yeux ni à droite, ni à gauche. Elle (arriver) ainsi à la source. Elle (chercher) de la main une branche, (se pencher) et (plonger) le seau dans l'eau. Pendant qu'elle (être) ainsi penchée, elle ne (faire) pas attention que la pièce de quinze sous, que la Thénardier lui (donner) pour acheter du pain, (tomber) dans l'eau. Elle (retirer) le seau presque plein, le (poser) sur l'herbe. Elle (être) si fatiguée qu'elle (être) obligée de s'asseoir.

Un vent froid (souffler) de la plaine, le bois (être) noir. La peur lui (revenir). Elle (se lever) et (saisir) l'anse à deux mains. Elle (faire) ainsi une douzaine de pas, mais le seau (être) lourd, elle (devoir) le reposer à terre. Elle (se reposer) un instant, puis elle (prendre) l'anse de nouveau et (se remettre) à marcher. Mais il (falloir) s'arrêter encore. Après quelques secondes de repos elle (repartir). Elle (marcher) penchée en avant, comme une vieille. De temps en temps, elle (devoir) s'arrêter et, chaque fois qu'elle (s'arrêter), l'eau froide qui (déborder) du seau, (tomber) sur ses jambes nues. Des sanglots lui (serrer) la gorge, mais elle ne (oser) pas pleurer, tant elle (avoir) peur de la Thénardier, même loin.

Elle (marcher) bien lentement. Elle (penser) qu'il lui (falloir) plus d'une heure pour revenir ainsi à Montfermeil et que la Thénardier la (battre).

Tout à coup, elle (sentir) que le seau ne (peser) plus rien. Une main venait de saisir l'anse. Elle (lever) la tête. Une grande forme noire (marcher) auprès d'elle dans l'obscurité. C'était un homme qui (arriver) derrière elle et qu'elle ne (entendre) pas venir. L'enfant ne (avoir) pas peur. L'homme lui (adresser) la parole. Il (parler) d'une voix grave et presque basse.

— Mon enfant, c'est bien lourd pour vous. Donnez, je vais vous le porter. Cosette (lâcher) le seau. L'homme (se mettre) à marcher près d'elle. (D'après V. Hugo, *Les Misérables*)

tant que пока  
l'obscurité темнота  
agiter махать  
l'anse ручка  
le seau ведро  
se pencher нагибаться  
plonger погружать

la plaine равнина  
déborder переливаться через край  
nu голый  
les sanglots рыдания  
oser осмеливаться  
lourd тяжелый  
lâcher отпустить

### Mode impératif

L'impératif est le mode du commandement. Il n'a que trois personnes: la 2<sup>e</sup> personne du singulier et la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> personnes du pluriel.

Sortez immédiatement!  
N'y allez pas seul!  
Passez-moi mon livre, s'il vous plaît.  
Faites bien attention à cet homme!  
Rétablissez-vous vite!

Réunissons-nous demain!  
Ne parlons plus de cette histoire!

1. Employé à la 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel, l'impératif exprime:  
a) un ordre, une prière ou une défense;  
b) un conseil, un souhait.

2. Employé à la 1<sup>re</sup> personne du pluriel, l'impératif exprime une proposition, une invitation.

### Formation

I<sup>er</sup> groupe  
Parle!  
Parlons!  
Parlez!

II<sup>e</sup> groupe  
Finis!  
Finissons!  
Finissez!

III<sup>e</sup> groupe  
Ecris!  
Ecrivons!  
Ecrivez

### Verbes pronominaux

Lève-toi!  
Ne te lève pas!

Levons-nous!  
Ne nous levons pas!

Levez-vous!  
Ne vous levez pas!

**Attention!** Pas de s à la 2<sup>e</sup> personne du singulier pour les verbes du I<sup>er</sup> groupe, les verbes aller, cueillir et les verbes en -frir, -vrir:

Parle! Va! Ouvre! Cueille!

**Cas particuliers:** avoir — aie, ayons, ayez  
être — sois, soyons, soyez  
savoir — sache, sachons, sachez

### 1. Mettez les verbes suivants à l'impératif:

faire, venir, mettre, partir, conduire, dire, remplir, apprendre, recevoir, se servir.

### 2. Ecrivez les verbes suivants à la 2<sup>e</sup> personne du singulier au présent de l'indicatif et de l'impératif.

Modèle: tu écoutes — écoute.

réfléchir, marcher, aller, accueillir, se couvrir.

### 3. Précisez le sens de l'impératif et traduisez ces phrases:

1. Sortez vite! 2. Asseyez-vous, Monsieur! 3. Refusez cette proposition, croyez-moi. 4. Ne vous penchez pas par la fenêtre: c'est dangereux. 5. N'entrez pas sans frapper. 6. Restez encore une heure avec nous, nous en serions si heureux. 7. Tout est décidé, n'en parlons plus. 8. Ne nous arrêtons pas sur ce détail, il y en a d'autres qui sont plus importants. 9. Hâtez-vous lentement, dit le proverbe. 10. Bon, on a assez discuté. Passons à l'action. 11. Tenez-vous-le pour dit.

### 4. Mettez les verbes entre parenthèses à l'impératif: a) à la 2<sup>e</sup> pers. du singulier et b) à la 2<sup>e</sup> pers. du pluriel:

a) 1. (Avoir) la patience d'attendre. 2. (Etre) plus économe. 3. (Savoir) que je n'ai rien oublié. 4. (Aller) porter ma lettre à la poste. 5. (Se couvrir) de mon paletot. 6. Ne (avoir) pas peur de cet homme. 7. Ne (être) pas ridicule, ton ironie est déplacée.

b) 1. Ne me (faire) pas de compliments. 2. (Avoir) la bonté de répéter votre question. 3. (Etre) tranquille, tout s'arrangera. 4. (Savoir) qu'on a changé l'horaire des trains. 5. Ne (dire) pas de bêtises. 7. (Etre) plus sévère pour vos fautes et plus indulgent pour celles d'autrui. 8. (Avoir) le courage de regarder la vérité en face.

5. Refaites ces phrases de manière à employer l'impératif:

1. Tu *dois aller* chez Julie et l'*inviter* à dîner. 2. Il vous *faut refaire* cet exercice. 3. Tu *ouvriras* la fenêtre avant de sortir. 4. Vous *devez vous coucher* plus tôt. 5. Je *propose de discuter* cette question aujourd'hui. 6. Vous ne *devez pas vous fâcher*, vous *devez lui pardonner*. 7. Vous *pouvez choisir* ce que vous voulez. 8. Tu *prendras* ces serviettes et tu les *mettras* dans l'armoire. 9. Je *propose de faire* encore une partie. 10. Je te *prie de cueillir* quelques pommes.

6. Employez les séries suivantes à toutes les personnes de l'impératif affirmatif et négatif:

s'installer ici	se renseigner sur eux
s'abriter sous cet arbre	se servir de ce dictionnaire
s'amuser avec ce chat	s'interroger sur son avenir
se dépêcher de partir	se nourrir seulement de légumes

7. Mettez à l'impératif affirmatif les verbes de la colonne a) et à l'impératif négatif ceux de la colonne b):

a) ne t'en occupe pas	b) préparons-nous-y
ne vous l'achetez pas	achète-le-toi
ne nous y enfermons pas	occupons-nous-en
ne te le promets pas	excuse-t'en
ne vous y adressez pas	enfermez-vous-y
ne t'en moque pas	promettons-le-nous
ne nous en approchons pas	servez-vous-en
ne t'en sers pas	souviens-t'en
ne vous en vantez pas	adressons-nous-y

8. Traduisez:

a) 1. Не обращайтесь внимания на его слова. 2. Скажите ему, что он должен быть там ровно в десять часов. 3. Не ставь цветы в эту вазу. 4. Пойди за отцом, он работает в саду. 5. Спи спокойно, я тебя разбужу. 6. Не открывай ящик без моего разрешения. 7. Не теряй времени. 8. Не удивляйся моему вопросу. 9. Пропусти меня. 10. Давайте обсудим сначала наше предложение. 11. Давайте не делать перерыва, мы еще не устали. 12. Вспомним, что говорил по этому поводу наш друг. 13. Давайте напишем эту статью все вместе. 14. Не будем больше спорить, случай ясен. 15. Обещай мне разбудить меня в пять часов. 16. Не будем делать слишком поспешных выводов. 17. Не будем останавливаться на

подробностях, поговорим о главном. 18. Не будем торопиться, давайте сначала изучим факты.

b) 1. Будьте уверены, что это больше не повторится. 2. Не бойтесь сказать мне правду. 3. Будь спокоен, все будет сделано вовремя. 4. Имей терпение выслушать до конца. 5. Знай, что тебя обманывают. 6. Не будь так любопытен. Рано или поздно он все скажет тебе сам. 7. Будьте добры передать им наше приглашение. 8. Не бойся, никто нас не видел. 9. Будьте более кратки. 10. Будьте добры, переверните страницу.

## Mode conditionnel (Условное наклонение)

Le conditionnel est le mode de la supposition. Il exprime d'ordinaire un fait, une action possible, hypothétique (предположительное).

Le conditionnel s'emploie surtout dans une phrase hypothétique (условный период) pour exprimer une action éventuelle (вероятное, зависящее от случая) ou irréelle dont la réalisation dépend d'une condition supposée, contenue dans la subordonnée introduite par *si* *если бы*.

Le conditionnel s'emploie aussi dans les propositions indépendantes et dans les phrases autres que celles à subordonnée conditionnelle, et où il a d'autres valeurs.

Le mode conditionnel comprend deux temps: le présent et le passé.

### I. Le conditionnel dans la phrase hypothétique

#### 1. Conditionnel présent

On emploie le conditionnel présent dans la proposition principale quand la condition, exprimée dans la subordonnée introduite par *si*, se rapporte au présent ou au futur:

Si le temps le *permettait* (maintenant, demain), j'*irais* à la campagne.  
Если бы погода позволила, я бы поехал за город.

Remarque. Si le verbe de la principale est au conditionnel présent, dans la subordonnée introduite par *si* on emploie l'imparfait de l'indicatif.

Si j'*étais* libre, j'*irais* voir mon ami.

Le conditionnel présent marque une action éventuelle réalisable dans l'avenir.

Si j'*étais* moins occupé en ce moment, je t'*aiderais* volontiers.

Le conditionnel présent marque une action non réalisable (= mais comme je suis très occupé, je ne peux pas le faire).

## Formation

Le conditionnel présent se forme avec le même radical que le futur simple + les terminaisons de l'imparfait: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

parler	finir	aller
je parlerais	je finirais	j'irais
tu parlerais	tu finirais	tu irais
il parlerait	il finirait	il irait
nous parlerions	nous finirions	nous irions
vous parleriez	vous finiriez	vous iriez
ils parleraient	ils finiraient	ils iraient

R e m a r q u e. Comme les formes du conditionnel présent coïncident avec celles du futur dans le passé, il faut bien les distinguer. Comparez:

## Le futur dans le passé

Il lui a dit qu'il *serait* de retour pour le dîner.

Elle m'a demandé si j'*accepterais* de l'accompagner.

## Le conditionnel présent

Il *serait* de retour pour le dîner si aucune affaire ne le retenait.

J'*accepterais* de l'accompagner si elle me le demandait.

## 1. a) Exercez-vous à bien prononcer les terminaisons du futur et du conditionnel présent:

je serai	— je serais	j'irai	— j'irais
j'aurai	— j'aurais	je mettrai	— je mettrais
je dirai	— je dirais	je verrai	— je verrais
j'écrirai	— j'écrirais	j'enverrai	— j'enverrais

## b) Répétez les règles de la prononciation de [ə] à l'intérieur du mot et de [i] après le groupe des consonnes inséparables. Lisez correctement ce qui suit:

je tomberais	— nous tomberions	— vous tomberiez
je trouverais	— nous trouverions	— vous trouveriez
j'entrerais	— nous entrerions	— vous entreriez
je parlerais	— nous parlerions	— vous parleriez
je voudrais	— nous voudrions	— vous voudriez
je viendrais	— nous viendrions	— vous viendriez
je ferais	— nous ferions	— vous feriez
je serais	— nous serions	— vous seriez
je jouerais	— nous jouerions	— vous joueriez
je copierais	— nous copierions	— vous copieriez
j'étudierais	— nous étudierions	— vous étudieriez

## 2. Ecrivez les verbes suivants au conditionnel présent en mettant chacun à une personne différente:

profiter, faire, vouloir, tenir, pouvoir, envoyer, être, voir, avoir, aller, savoir, recevoir, accueillir, jeter, acheter, mener, rejeter, essayer.

## 3. Conjuguez à toutes les personnes:

- Je partirais lundi, si j'avais mon visa.
- Si je ne trouvais rien ici, j'irais dans un autre magasin.

## 4. Observez l'emploi des temps et des modes dans ces phrases et traduisez-les:

- Si j'étais à sa place, j'apprendrais tout de suite à taper à la machine.
- Savez-vous où il est? — Non, je ne le sais pas, et mêmes si je le savais, je ne le dirais pas.
- Il est très gentil. Je suis sûr que si tu le voyais, tu l'aimerais tout de suite.
- Vous feriez une grande bêtise si vous ne profitiez pas de cette occasion.
- Ils seraient heureux s'ils pouvaient réaliser leur rêve.
- Si j'étais fée, dit-elle en riant, je donnerais à tous la paix et le bonheur.

## 5. Distinguez les phrases où les verbes sont au futur dans le passé et celles où ils sont au conditionnel. Traduisez ces phrases en russe:

- Je lui ai demandé s'il *essayerait* de la convaincre.
- Il *essayerait* de la convaincre s'il savait que cela *donnerait* quelque chose.
- Si vous étiez invisible, qu'est-ce que vous *feriez*? m'a-t-il demandé.
- Je voulais savoir ce que vous *feriez* le soir.
- Resterait-il* s'il en avait la possibilité?
- J'étais certaine que vous *accepteriez*.
- Madeleine annonça à son frère qu'elle ne *reviendrait* qu'à la fin d'octobre.
- Si je savais où trouver Robert, j'*irais* lui demander conseil.

## 6. Mettez les verbes au conditionnel présent ou à l'imparfait:

- Nous vous (attendre) si nous ne (être) pas si pressés.
- S'il le ( falloir), nous (pouvoir) rester jusqu'à demain.
- Nous (être) contents si vous (venir) avec nous.
- S'ils (venir) avant sept heures, ils me (trouver) encore chez moi.
- Vous (faire) moins de fautes si vous (être) plus attentive.
- Je (retenir) cette règle si vous me la (répéter) encore une fois.
- Si vous me (connaître), vous (comprendre) que je peux être votre ami.
- Si elle le (voir), elle n'y (faire) pas attention, elle n'y (attacher) aucune importance.

7. Réunissez les phrases à l'aide de la conjonction *si* en mettant le verbe de la principale au conditionnel présent.

- a) M o d è l e: Je me sens mal. Je m'adresse au médecin.  
Si je me sentais mal, je m'adresserais au médecin.
- b) M o d è l e: Pierre est mécontent. Tu touches à ses papiers.  
Pierre serait mécontent si tu touchais à ses papiers.

- a) 1. J'ai froid. Je ferme la fenêtre.  
2. Tu te couches plus tôt. Tu dors mieux.  
3. Il a le temps. Il mettra tout en ordre.  
4. Nous montons sur le toit. Nous voyons mieux.  
5. Vous fumez moins. Vous ne toussiez pas.

- b) 1. Je suis heureux. Je peux réaliser mon rêve.  
 2. Michel se baigne. L'eau n'est pas si froide.  
 3. Tu prends froid. La fenêtre reste ouverte.  
 4. Nous n'avons aucun problème. Ils acceptent cette proposition.

#### 8. Traduisez:

1. Если бы он тебя боялся, он бы так с тобой не разговаривал.  
 2. Если бы это было необходимо, они бы им помогли. 3. Она была бы очень недовольна, если бы вы их не пригласили. 4. Мы бы приняли участие в вашем концерте, если бы у нас было время к нему подготовиться. 5. Я бы тебя проводил, если бы меня не ждали дома. 6. Обратились бы вы к ней, если бы вам что-нибудь было нужно? 7. Что бы вы сделали, если бы вы были на моем месте? 8. Если бы мы не были уверены в этом человеке, мы бы вам его не рекомендовали. 9. Я бы никогда ему не простил, если бы он уехал не попросившись.

#### 9. Répondez d'après le modèle.

Modèle: — C'est parce qu'il pleut que les enfants ne vont pas se promener?  
 — Oui, c'est cela. Les enfants ne vont pas se promener parce qu'il pleut. Et s'il ne pleuvait pas, ils iraient se promener.

1. C'est parce qu'il fait froid que tu fermes la fenêtre? 2. C'est parce que vous ne comprenez pas que vous posez tant de questions? 3. C'est parce que ce garçon a mal à la jambe qu'il ne prend pas part au jeu? 4. C'est parce que cette robe est trop sombre que vous ne l'achetez pas? 5. C'est parce qu'il fait sombre que tu allumes la lampe?

10. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Avec un si on mettrait Paris dans une bouteille*. Inventez un contexte pour l'employer.

#### 11. Sujets d'imagination:

1) Vous emménagez dans un nouvel appartement. Vous faites quelques suggestions (= conseils, idées) à vos parents (à votre femme) relatives à l'aménagement de la salle de séjour. Rédigez quelques lignes à ce sujet en utilisant le conditionnel.

2) Imaginez-vous à la place du chef de votre établissement d'enseignement (de votre administration, de votre entreprise). Qu'est-ce que vous feriez ou ne feriez pas?

3) Parmi les émissions télévisées il y en a une ou quelques-unes qui vous intéressent tout particulièrement. Envoyez aux animateurs de cette (ou ces) émission(s) vos suggestions et vos souhaits en vue d'en améliorer et d'en diversifier le contenu. Rédigez le tout en utilisant le conditionnel.

## 2. Conditionnel passé

On emploie le conditionnel passé dans la proposition principale quand la condition exprimée dans la subordonnée introduite par *si* se rapporte au passé:

Si j'*avais eu* le temps hier,  
 je *serais allé* à la patinoire.

Le conditionnel passé marque toujours une action irréalisable, parce que la condition dont dépend l'action de la principale ne s'est pas réalisée. (= mais comme je n'ai pas eu le temps, je ne l'ai pas fait).

Remarque. Avec une principale au conditionnel passé on emploie le **plus-que-parfait** dans la subordonnée de condition introduite par *si*.

#### Formation

Le conditionnel passé se forme avec l'auxiliaire **avoir** ou **être** au présent du conditionnel + le **participe passé** du verbe conjugué:

*j'aurais fait; je serais venu*

1. Ecrivez les verbes suivants au conditionnel passé en mettant chacun à une personne différente:

offrir, croire, rester, devoir, se taire, battre, produire, tenir.

2. Justifiez l'emploi des temps et des modes et traduisez ces phrases:

1. Si le hasard ne m'*avait pas aidé*, je n'*aurais jamais appris* son nom.
2. Si j'*avais su* que vous étiez occupé, je ne *serais pas venu* vous déranger.
3. Cet accident *aurait pu être évité* si les victimes *avaient soigneusement préparé* leur expédition. 4. S'il *avait su* dans quelles conditions vous vous trouviez, il n'*aurait pas refusé* de vous aider. 5. Je l'*aurais peut-être oublié* si un incident ne me l'*avait pas rappelé*. (Tiré des auteurs français)

3. Conjuguez à toutes les personnes:

1. Si je l'*avais su*, je lui en *aurais parlé*.
2. Je *serais venu* si j'*avais été invité*.

4. Transformez ces phrases en employant le conditionnel passé et le plus-que-parfait:

1. Si je prenais le train de 8 heures, j'*arriverais à temps*. 2. Si tu restais avec nous, tu te *serais bien amusé*. 3. Si j'*en avais la possibilité*, j'*irais vivre à la campagne*. 4. On les *préviendrait* si quelque chose se produisait. 5. Vous *seriez ridicule* si vous essayiez de l'en accuser. 6. Nous *agirions* comme Robert si nous nous *trouvions* dans la même situation. 7. Vous ne le *diriez pas* si vous le *connaissiez* mieux.

5. Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel passé ou au plus-que-parfait:

1. Si sa santé le lui (permettre), elle (faire) ce voyage depuis longtemps. 2. Tu crois qu'ils ne voulaient pas nous voir? — Mais oui, parce que s'ils le (vouloir), ils nous (écrire) de venir. 3. Tu (se rétablir) déjà si tu (suivre) les conseils du médecin. 4. Si je (savoir) qu'il pleuvait, je (emporter) mon parapluie. 5. Si l'escalier (être) mieux éclairé, je ne (tomber) pas. 6. Tous les passagers ont été sauvés. Ils (périr) sans doute si notre bateau ne (venir) pas à leur secours.

6. Composez des phrases avec les verbes ci-dessous. Dans l'exercice a) employez *vous* dans la subordonnée et *on* dans la principale; dans l'exercice b) employez *vous* dans les deux propositions.

M o d è l e: a) Si *vous* étiez monté, *on* vous aurait reçu.  
b) *Vous* ne l'auriez pas fait, si *vous* aviez bien réfléchi.

a) ouvrir — frapper plus fort; s'excuser — pardonner; se retourner — reconnaître;

b) éteindre — s'endormir vite; ne pas se tromper — écouter bien; ne pas se raviser — réfléchir; dormir bien — ne pas avoir sommeil.

7. Traduisez en employant le conditionnel passé:

1. Я уверен, что они не выходили из своей комнаты, потому что, если бы они вышли, я бы их увидел. 2. Если бы ты пришел на десять минут раньше, ты бы застал ее еще у меня. 3. Если бы вы предупредили нас заранее, мы бы не приняли этого предложения, а теперь уже поздно. 4. Я считаю, что была права. Если бы я не была уверена в ее дружбе, я действовала бы иначе. 5. Я бы никогда не смог их найти, если бы ты мне не помог. 6. Если бы капитан Немо не запер профессора и его спутников в кабине, они бы узнали его тайну. 7. Если бы Жорж Дюруа не встретил своего друга Форестье, он не стал бы журналистом. 8. Если бы они знали, что их там ожидает, они никогда бы не согласились туда пойти.

8. Complétez les phrases ci-dessous:

1. S'il avait suivi notre conseil, ... 2. Si vous aviez eu plus de patience, ... 3. Si elle avait eu l'idée de s'adresser à eux, ... 4. Si tu ne m'avais pas retenu, ... 5. S'ils y avaient bien réfléchi, ...

9. Répondez d'après le modèle.

M o d è l e: — C'est parce qu'il pleuvait que vous êtes resté à la maison?  
— Qui, je suis resté à la maison parce qu'il pleuvait. S'il n'avait pas plu, je ne serais pas resté à la maison.

1. C'est parce qu'il faisait très froid que les enfants sont rentrés si vite? 2. C'est parce que Robert avait oublié d'éteindre que M. Langlois s'est fâché? 3. C'est parce que nous leur avons promis notre aide qu'ils ont consenti à s'occuper de cela? 4. C'est parce que j'avais laissé la fenêtre ouverte que vous avez pris froid? 5. C'est parce que Gaston s'était cassé la jambe qu'il n'a pas participé à ce match? 6. C'est parce que je vous avais appris ces détails que vous vous êtes ravisés?

10. Répondez de même.

M o d è l e: — Tu n'as pas fait cet exercice parce que tu n'avais pas compris la règle?  
— En effet, j'aurais bien sûr fait cet exercice, si j'avais compris cette règle.

1. Nathalie ne lui a pas répondu parce qu'elle avait perdu son adresse? 2. Tu es tombé parce que tu n'avais pas fait attention? 3. Tes amis se sont fâchés parce que je n'avais pas voulu reconnaître ma faute? 4. Vous avez interrompu Gaston parce qu'il parlait grossièrement? 5. Vous croyez que je suis tombé malade parce que j'avais mangé des glaces?

11. Construisez une question d'après le modèle.

M o d è l e: — Je ne lui ai pas écrit parce que j'ai perdu son adresse.  
— Et si vous n'aviez pas perdu son adresse, lui auriez-vous écrit?

1. Je ne suis pas resté parce qu'on ne m'y avait pas invité. 2. Nous n'avons pas terminé notre travail parce qu'on nous avait dérangés. 3. Je ne me suis pas baigné parce que l'eau était très froide. 4. Je n'ai pas apporté le manuel parce que je n'étais pas sûr d'en avoir besoin.

12. Répondez d'après le modèle en utilisant les propositions placées entre parenthèses. Commencez la réponse par *non, malheureusement*.

M o d è l e: — Ont-ils suivi votre recommandation? (Ils ne descendent pas à cet hôtel).  
— Non, malheureusement. S'ils avaient suivi notre recommandation, ils ne seraient pas descendus à cet hôtel.

1. Vous a-t-il écouté? (Cela ne lui arrive pas.) 2. Est-ce que tout le monde a pris des précautions? (Cela n'arrive jamais.) 3. Est-ce que vous saviez que Juliette allait rester seule à la maison? (Nous l'emmenons.) 4. Est-ce qu'ils sont allés aussitôt à leur recherche? (Ils les retrouvent déjà.) 5. Vous avez sans doute assisté à leur conversation? (Je les empêche de se disputer.)

Comparez les phrases ci-dessous:

Если бы *завтра* (сегодня) была хорошая погода, мы *поехали* бы за город.  
Если бы *вчера* была хорошая погода, мы *поехали бы* за город.

La traduction du russe en français des phrases avec **бы** présente quelque difficulté parce qu'en russe un conditionnel n'a qu'un temps qui se forme avec le verbe au passé accompagné de la particule **бы**. Cette forme verbale peut exprimer une action se rapportant au plan du passé aussi bien qu'au plan du présent. C'est pourquoi, pour préciser le plan de l'action, on utilise, en russe, des moyens lexicaux (*сейчас, вчера, на будущей (прошлой) неделе* и т. д.).

Mais le plus souvent, c'est le sens de la phrase ou le contexte qui permet de préciser à quel moment se rapporte la condition:

Если бы я не *видел* этого собственными глазами, я бы никогда этому не *поверил*.

Si je ne l'*avais* pas vu de mes propres yeux, je ne l'*aurais* jamais *cru*.

Если бы ты его об этом *попросил*, он бы тебе не *отказал*.

Si tu le lui *demandais* (*avais demandé*), il ne *refuserait* pas (*n'aurait pas refusé*).

Le sens de la phrase montre que l'action se rapporte au passé. (J'ai tout vu de mes propres yeux, voilà pourquoi j'ai dû le croire).

Sans le contexte, le sens de la phrase n'est pas clair. La condition peut se rapporter au moment futur aussi bien qu'au moment passé.

13. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps de l'indicatif et du conditionnel suggérés par le sens:

1. Tu (guérir) vite si tu (se soigner) énergiquement. 2. Si cela (être) le printemps, il (aller) à la campagne. Mais il faisait froid, sale et noir. 3. Je voyais qu'il était prêt à refuser et je sais que si je (insister), il le (faire). 4. Si elle le (apprendre), elle ne me le (pardonner) jamais. 5. Si on (pouvoir) partir maintenant, je crois que ce (être) mieux. 6. Il y (aller) si une crise cardiaque ne le (obliger) à garder le lit pendant un mois. 7. Je (retrouver) l'endroit si on m'y (mener). 9. Peut-être que si je ne (être) pas si dur avec lui, ça ne (arriver) pas. 10. Je ne (rire) pas si je (être) à sa place. 11. Si je (être) là-bas, je (faire) de même. 12. Je le (oublier) peut-être si un événement ne me le (rappeler).

14. Traduisez en employant le conditionnel présent ou le conditionnel passé (ou les deux, si possible):

1. Если бы они знали, что Мишель уехал, они бы не пришли.
2. Если бы я рассказал то, что видел, никто бы мне не поверил.
3. Если бы он меня не поддержал, я бы упал.
4. Я бы этому не поверил, если бы я сам этого не слышал.
5. Я бы вам рассказал все, если бы вы мне пообещали сохранить все в тайне.
6. Если бы мы выехали вечером, завтра утром мы бы были в Петербурге.
7. Что сказал бы твой отец, если бы он увидел все это?
8. Если бы он пришел минутой раньше, он убедился бы (s'assurer de qch) в этом сам.
9. Я люблю читать, и я читал бы больше, если бы у меня было больше времени.
10. Пришла бы она, если бы ее пригласили?
11. Ничего бы не случилось, если бы я не имел неосторожность задать ему этот вопрос.

Tableau récapitulatif de la corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec *si*

Les temps employés dans la phrase hypothétique dépendent:

- 1) du caractère de l'action (réelle ou éventuelle) et
- 2) du plan des actions (plan du présent, plan du passé)

I. La condition est réelle.

L'action du verbe semble tout à fait possible: **le futur de l'indicatif** dans la principale — **le présent de l'indicatif** dans la subordonnée.

*S'il fait beau, j'irai* à la campagne.  
*Если будет хорошая погода, я поеду* за город.

II. La condition est supposée.

1. La condition se rapporte au présent ou au futur; l'action du verbe n'est pas (ou probablement pas) réalisable: **le conditionnel présent** dans la principale — **l'imparfait de l'indicatif** dans la subordonnée.

*S'il faisait beau* (aujourd'hui, demain), *j'irais* à la campagne.  
*Если бы была хорошая погода* (сегодня, завтра), *я поехал бы* за город.

2. La condition se rapporte au passé; l'action du verbe est irréalisable: **le conditionnel passé** dans la principale — **le plus-que-parfait** dans la subordonnée.

*S'il avait fait beau hier, je serais allé* à la campagne.  
*Если бы вчера была хорошая погода, я поехал бы* за город.

## 15. Justifiez l'emploi des modes et des temps et traduisez ces phrases:

1. S'il *veut* vous retrouver, il *s'adressera* ici. 2. S'il *voulait* me retrouver, il *s'adresserait* ici. 3. Il *savait* où j'étais et s'il *avait voulu* me retrouver, il *se serait adressé* ici. 4. Si nous ne *l'aidons* pas, il ne *finira* jamais ce travail. 5. Il *se serait* bien sûr *noyé* si un homme ne *s'était pas jeté* dans l'eau et ne *l'en avait pas retiré*. 6. Si vous *descendiez* dans cette vallée, vous y *verriez* un paysage magnifique.

## 16. Traduisez en faisant attention à l'emploi des temps après *si*:

a) 1. Если ты *придешь* в 7 часов, ты еще *застанешь* его дома. 2. Если бы ты *пришел* завтра к семи часам, ты бы *застал* его дома. 3. Если бы ты *пришел* вчера вечером, ты бы *застал* его дома.

б) 1. Если мы *возьмем* такси, мы не *опоздаем*. 2. У нас еще *двадцать минут*. Если бы мы *взяли* такси, мы бы не *опоздали*. 3. Я же (bien) тебе *говорил*, что мы *опоздаем*. Если бы ты *меня послушал* и мы *взяли* бы такси, мы бы не *опоздали*.

в) 1. Я ему *напишу*, если ты мне *дашь* его адрес. 2. Если бы ты мне *дал* его адрес, я бы ему *написал* сегодня же вечером. 3. Я бы ему уже *давно написал*, если бы ты *дал* мне его адрес.

## 17. Complétez les phrases suivantes:

1. Ma mère sera inquiète si... 2. Elle se rétablirait vite si... 3. Si tu l'avais prévenu à temps, ... 4. Ta montre ne se serait pas arrêtée si tu... 5. Elle sera fâchée si... 6. Si vous faisiez du sport, vous... 7. Il aurait parlé encore longtemps si... 8. Si j'étais à votre place, ... 9. Si tu touches à ses papiers, ... 10. Il ne vous pardonnera pas si... 11. Si un coup de téléphone ne m'avait pas retardé, ... 12. S'il avait honte de son action, ...

## 18. Traduisez en faisant attention à l'emploi des modes et des temps:

1. Если вы *будете идти* быстро, вы *придете* на вокзал через четверть часа. 2. Если *ничто* ее не *задержит*, она *вернется* к вечеру. 3. Если бы ваш сын не *проводил* меня до их двери, я бы *никогда* их не *нашел*. 4. Вы *разбудите* детей, если *будете говорить* так громко. 5. *Даже* если бы ты *предупредил* меня заранее, я бы не *смог* *придти*, я *был* *занят*. 6. Если вы *сравните* эти две фотографии, вы *увидите*, что они почти *одинаковые*. 7. Мы *вызовем* врача, если *температура* не *упадет* к вечеру. 8. Я *уверен*, что если бы они *настояли*, он бы *уступил*. 9. Они *были бы счастливы*, если бы *могли* *осуществить* свою мечту. 10. Если бы ты *поставил* стол у окна, у тебя *было бы больше* места. 11. Если вы *ошибетесь*, вас *поправят*. 12. Если бы я *был* на его месте, я бы *действовал* иначе. 13. Если бы я не *знал*, что он *присутствовал* при этой сцене, я бы *подумал*, что он *шутит*.

## II. Autres emplois et valeurs du conditionnel

Le conditionnel s'emploie aussi dans les propositions indépendantes ou les phrases non hypothétiques où il exprime des actions non conditionnées et a différentes autres valeurs.

1. Le conditionnel (présent et passé) marque une action supposée, une action éventuelle:

Ce *serait* le meilleur moyen de résoudre notre problème.

Je pense que mon frère *n'aurait pas agi* ainsi.

Это *был бы* наилучший способ разрешить нашу проблему. Я думаю, что мой брат так *бы не поступил*.

2. Tout comme en russe, le conditionnel (présent et passé) s'emploie pour adoucir, atténuer (смягчить) une demande, un désir, un ordre, un conseil, une affirmation, en particulier avec les verbes **vouloir**, **aimer** (= vouloir), **désirer**, **pouvoir**, **devoir**, **falloir**:

*J'aimerais* (=je *voudrais*) vous en parler tout du suite.

*Pourriez-vous* m'indiquer le chemin?

*Aurais-tu* un crayon rouge?

Tu *aurais dû* y penser plus tôt.

Il ne *faudrait* pas laisser la fenêtre ouverte.

Я *хотел бы* поговорить с вами об этом теперь же.

*Не могли бы* вы (*не можете ли* вы) показать мне дорогу?

*Нет ли* у тебя красного карандаша?

Тебе *следовало бы* подумать об этом раньше.

*Не следовало бы* оставлять окно открытым.

R e m a r q u e. Les verbes **devoir** et **falloir**, surtout au conditionnel, peuvent être, tous les deux, rendus en russe au moyen du verbe **следует** suivi d'un infinitif. D'habitude, on emploie **devoir** lorsque le verbe russe **следует** a un complément au datif. Dans le cas contraire, il est préférable d'employer **falloir** ou **devoir** (avec **он** pour sujet). Comparez:

Тебе *бы не следовало* говорить с ним об этом.

*Не следовало бы* говорить с ним об этом.

Tu ne *devrais* pas lui en parler.

*Il ne faudrait* (on ne *devrait*) pas lui en parler.

3. Dans une proposition indépendante le conditionnel (présent et passé) peut avoir la même valeur que dans la principale, c'est-à-dire qu'il marque une action dont la réalisation dépend d'une condition, avec cette différence que la condition est exprimée par d'autres moyens qu'une subordonnée avec **si**:

a) Avec votre aide (= si vous m'aidez) tout me *serait* possible.

A ta place (=si j'avais été à ta place) je lui aurais *répondu* autrement.

b) Sans cette pluie (=s'il ne pleuvait pas, si ce n'était pas cette pluie) nous *serions* déjà en route.

Sans les volets peints (=si les volets n'avaient pas été peints), sa maison *aurait ressemblé* à toutes les autres.

N.B. Dans le tour sans + nom le nom est employé avec l'article ou un autre déterminatif.

С вашей помощью для меня все было бы возможно.

На твоём месте (будь я на твоём месте), я ответил бы ему иначе.

Если бы не дождь (не будь дождя), мы были бы уже в пути.

Если бы не выкрашенные ставни, его дом походил бы на все другие.

### 1. Observez l'emploi du conditionnel et précisez-en la valeur. Traduisez les phrases en russe:

a) 1. Tu ne vas pas nous chanter quelque chose? ça me *ferait* plaisir de t'entendre. 2. Pardon, Monsieur, *pourriez-vous* m'indiquer la rue Dozulé, s'il vous plaît? 3. Tu le proposes trop tard. Il y a huit jours, ça m'*aurait* peut-être aidé. 4. «Je *voudrais*» ne mène à rien, «je *veux*» est seul efficace. 5. Mon métier? Mais je *pourrais* en parler des heures. 6. *Voudriez-vous* m'indiquer ce que je *devrais* lire? 7. J'*aimerais* vous parler seul à seul. Il s'agit de votre fils. 8. J'ai déchiré une page. Tu n'*aurais* pas un peu de colle? 9. Il *faudrait* discuter tout cela d'avance.

b) 1. Qu'est-ce que je ne *ferais* pas avec votre soutien! 2. Que vous êtes gentil! Sans vous ils m'*auraient jeté* dehors. 3. Il a un visage qui *serait* agréable sans son éternel sourire ironique. 4. Sans Anna Magnani, le cinéma italien n'*aurait pas été* tout à fait ce qu'il est devenu. 5. Il s'était si bien caché que le diable ne l'*aurait pu* découvrir; sans mon petit cousin Fortunato, je n'*aurais jamais pu* le trouver. 6. Sans le talent de l'actrice, la pièce *aurait perdu* beaucoup de son intérêt. (Tiré des auteurs français)

### 2. Atténuez votre conseil et votre désir en employant le conditionnel:

1. Je veux vous consulter au sujet de mon affaire. 2. Je désire connaître votre avis. 3. Nous avons soif, nous boirons avec plaisir un verre d'eau fraîche. 4. Ce divan nous plaît. Nous l'achèterons volontiers. 5. Tu peux quand même être plus gentil avec tes camarades. 6. Vous ne devez pas lui parler sur ce ton. 7. Je vous conseille de vous reposer un peu. 8. Je pense que tu dois aider ton ami à choisir. 9. Il me semble qu'il ne faut pas le lui reprocher. 10. Vous ferez mieux de vous installer ici. 11. Nous serons contents de vous rendre ce

petit service. 12. Vous plaira-t-il de m'accompagner? 13. Aimerez-vous faire ce voyage?

### 3. Atténuez la forme de votre prière en employant le conditionnel. Apprenez les expressions servant à exprimer une prière:

1. Voulez-vous fermer la fenêtre? 2. Peux-tu me prêter ton manuel? 3. Vous serez bien aimable de me rappeler son nom. 4. Aurez-vous la bonté de me conduire auprès du directeur? 5. Serez-vous assez aimable pour m'indiquer le chemin? 6. Tu seras bien gentil de parler plus bas. 7. Aurez-vous la gentillesse de lui remettre notre invitation?

### 4. Adressez une prière à votre ami, à un passant, etc., en employant les expressions de l'exercice précédent.

### 5. Donnez une réplique en employant les verbes *falloir* et *devoir* et les mots placés entre parenthèses.

Modèle: Julien nous a encore trompés. (s'y attendre).  
— Il aurait fallu (on aurait dû) s'y attendre.

1. Tu sais, Robert a refusé de nous accompagner. (prévoir cela) 2. Il est impossible de rester ici. Il fait trop chaud. (ouvrir les fenêtres en partant) 3. On n'a rien décidé, tout le monde était pressé. (remettre la discussion à un autre jour) 4. Pierre a démonté ma télé, mais il n'a rien trouvé. (inviter un spécialiste) 5. J'ai promis de prévenir Gaston, mais je ne sais pas son numéro de téléphone. (y penser plus tôt)

### 6. Traduisez en employant les verbes *devoir* ou *falloir*:

1. У него смущенный вид, тебе следовало бы подбодрить его (encourager). 2. В твоём возрасте следовало бы быть более благоразумным. 3. Вам следовало бы позвонить ему первым. 4. Им следовало бы уже давно обсудить этот вопрос. 5. Здесь душно (он étouffe), следовало бы открыть окно. 6. Брат пишет, что мне следовало бы заняться этим самому.

### 7. Donnez une réplique en employant *sans lui (moi, etc.)* et les mots placés entre parenthèses.

Modèle: — C'est votre sœur qui vous a soutenu? (tomber)  
— Oui, sans elle, je serais tombé.

1. C'est un passant qui vous a si bien expliqué le chemin? (se perdre)  
2. C'est votre chef qui a mis fin à ces bavardages? (en parler encore longtemps) 3. C'est vous qui avez dit à Robert de garder le silence? (leur raconter tout) 4. C'est votre mère qui lui a recommandé ce médicament? (souffrir encore longtemps) 5. Ce sont vos collègues qui vous ont donné ces renseignements? (ne jamais retrouver ce document)



5. Le conditionnel peut marquer un fait douteux. Ce fait douteux est présenté comme un oui-dire (слух) dont on ne veut pas garantir l'authenticité (достоверность).

Ce conditionnel est rendu en russe par un verbe à l'indicatif et différents moyens lexicaux, tels que *будто, якобы, как будто, возможно, очевидно, судя по всему, по всей видимости, как стало известно, по поступившим сообщениям, по полученным сведениям, считают, полагают* и т. д.

Cet emploi du conditionnel est très fréquent dans la langue de la presse:

Selon le journal, les divergences entre le président et le premier ministre *porteraient* surtout sur les problèmes de politique intérieure.

Selon l'agence, le cargo attaqué par l'aviation américaine *aurait été* gravement endommagé.

Les principaux chefs de la tentative de coup d'Etat avortée et certains des officiers rebelles *se seraient réfugiés* dans les montagnes.

**Remarque.** On emploie le conditionnel présent pour un fait se rapportant au présent et au futur et le conditionnel passé pour un fait se rapportant au passé.

#### 14. Traduisez:

a) 1. Un Boeing-747 de l'armée de l'air iranienne s'est écrasé, hier, près de Huet, en Espagne. Les 17 membres de l'équipage *auraient péri*. 2. L'ajournement de l'opération est dû à l'état de santé de B. qui *aurait été* victime d'une forte grippe. 3. Un tremblement de terre a dévasté 40000 km<sup>2</sup> en Iran. Il y *aurait* 200 morts et plus de 1000 blessés. 4. Quand cela s'est-il produit? — Cette nuit. D'après le docteur voisin, la mort *remonterait* environ à deux heures du matin. 5. M. Lavigne avait entendu des bruits selon lesquels T. *aurait eu* affaire avec certains pirates. 6. Un adolescent de 17 ans, A.S., a été tué par balle dans l'appartement d'un ami, J.P., 20 ans. Selon celui-ci, le coup *serait parti* accidentellement alors qu'il nettoyait son fusil de chasse. 7. Une

*По мнению газеты (как сообщает газета), разногласия между президентом и премьер-министром касаются, видимо, прежде всего внутриполитических проблем.*

*По сообщению агентства, грузовое судно, подвергнувшееся нападению американских самолетов, получило, видимо, большие повреждения.*

*Основные организаторы неудавшейся попытки государственного переворота и некоторые из офицеров-мятежников укрылись, по всей видимости (как предполагают) в горах.*

mère et sa fille de quatre mois sont mortes asphyxiées dans l'incendie de leur appartement. Le feu *aurait éclaté* à la suite de la manipulation de produits inflammables près d'un poêle à charbon.

b) Catastrophe ferroviaire. — Une collision entre deux trains, qui *se serait produite* vendredi dernier entre V. et K., *aurait fait* plusieurs morts et de nombreux blessés.

Selon un témoin, un train de passagers, dans lequel il se trouvait, *aurait percuté* un convoi militaire chargé d'essence. Celui-ci *aurait pris* feu et l'incendie *se serait propagé* à plusieurs wagons du train de passagers, alors que ces derniers étaient bloqués dans les débris. (Tiré des journaux et des auteurs français)

6. Les verbes **dire** et **croire** au conditionnel (présent et passé), avec **on** pour sujet, expriment une apparence (видимость чего-л.) et se traduisent en russe par **можно подумать, как будто, словно, такое впечатление, может показаться, что**.

Ces tours sont suivis d'un nom ou d'une subordonnée complétive:

Regarde comme le ciel est bleu, on *dirait* le printemps.

Посмотри, какое голубое небо, *такое впечатление, что (как будто, словно) весна.*

Elle avait les yeux rouges. On *aurait dit* qu'elle avait pleuré.

У нее были красные глаза. *Можно было подумать, что (словно, как будто) она плакала.*

**N.B.** Attention à ne pas employer le verbe **pouvoir** en traduisant du russe **можно подумать**.

7. Le verbe **savoir** employé négativement au conditionnel présent (seulement) avec la seule particule négative (**ne**) exprime la même chose que le verbe **pouvoir** au présent de l'indicatif, seulement d'une façon moins catégorique:

Je *ne saurais* vous l'expliquer. = Je ne peux pas vous l'expliquer.

Я *не смогу* (я не могу) вам это объяснить.

On *ne saurait* surestimer l'importance de ces mesures. = On ne peut pas surestimer l'importance de ces mesures.

Нельзя (невозможно) переоценить значение этих мер.

15. Observez la construction des phrases ci-dessous et traduisez-les:

a) 1. Elles sont fausses, ces fleurs? On *dirait* vraiment qu'elles sont naturelles. 2. Le ciel est sombre. On *croirait* l'hiver. 3. Regarde-le. Il a mon âge et on *dirait* un vieillard. 4. Qu'est-ce que tu as à me regarder comme ça?

On dirait que tu ne m'as jamais vue. 5. Avec ces fleurs devant la fenêtre, on se croirait à la campagne. 6. Elle regardait autour d'elle avec étonnement. On aurait cru qu'elle ne reconnaissait pas les lieux. 7. L'air était étouffant. On n'aurait pas dit qu'il avait plu.

b) 1. Je ne saurais vous expliquer le phénomène, vous devriez vous adresser à un spécialiste. 2. Mais le problème ne saurait être réglé par une simple réforme administrative. 3. On ne saurait lui reprocher son retard, car personne ne l'a prévenu du changement de l'heure.

#### 16. Traduisez:

1. Небо совсем черное. Такое впечатление, что сейчас пойдет дождь. 2. Симон как будто подозревает что-то. Ты не находишь? 3. Ты ничего не говоришь, ты улыбаешься. Можно подумать, что эта перспектива тебя радует (réjouir). 4. Вы видели ее портрет? Такое впечатление, что она вам улыбается. 5. Это странно, то, что ты говоришь. Такое впечатление, что ты сожалеешь о своем решении. 6. Ты так бледен сегодня, можно подумать, что ты нездоров. 7. Вы на меня странно смотрите, словно вы меня боитесь. 8. Послушать его (à l'entendre), так можно подумать, что все погубило. 9. Что вы на меня так смотрите? Такое впечатление, что вы меня в чем-то подозреваете.

#### 17. Employez le conditionnel présent ou le conditionnel passé:

1. Après tout, c'est bien votre faute. Sans vous, je ne (s'occuper) jamais de cette affaire. 2. Tu (devoir) me parler de cela. Tu es impardonnable. Nous (éviter) un malheur. 3. Tu vois bien qu'il est embarrassé, tu (devoir) l'aider. 4. Je (vouloir) bien vous demander conseil, mais vous n'étiez pas là. 6. Sans l'effort de tous, aucun changement ne (être) possible. 7. Qui (pouvoir) dire maintenant ce qu'il deviendra? 8. Qui (pouvoir) dire alors qu'il deviendrait si vite célèbre? 9. Il est déjà tard. Il ne ( falloir) pas laisser les enfants partir seuls. 10. Je vois que tu lui en as déjà parlé. A ta place, je ne le (faire) pas. 11. Tu veux tout de même lui téléphoner. A ta place, je ne le (faire) pas. 12. Qui (croire) qu'il était capable d'une chose pareille? 13. Sans sa présence d'esprit, nous ne (retrouver) jamais le chemin. 14. Cela ne lui fait rien qu'on le gronde, on (dire) même qu'il en est fier. 15. L'écriture était tremblée. On (dire) celle d'une vieille personne.

#### 18. Traduisez (l'exercice de révision):

1. Если вы не будете меня беспокоить, я закончу работу через полчаса. 2. Он должен был бы стыдиться своего поведения. 3. Я бы ее не узнал, если бы она не назвала себя. 4. Я не буду останавливаться на подробностях. Это бы заняло слишком много времени. 5. Посмотри на небо, такое впечатление, что сейчас пойдет дождь. 6. Дорога была нам плохо знакома, если бы не Робер, мы бы заблудились. 7. А тебе хотелось бы жить здесь? 8. Ты должен был бы купить ей конфет, ты знаешь, что она их очень любит. 9. Я знаю, что я делал бы гораздо меньше ошибок.

если бы был более внимательным. 10. Если я что-нибудь увижу, я тебя тотчас же предупрежу. 11. Ты бы не простудился, если бы оделся теплее. 12. Это любопытно, ты как будто читаешь мои мысли. 13. Не будете ли вы так любезны закрыть дверь? Я боюсь простудиться. 14. Нам хотелось бы знать, почему это вас так беспокоит. 15. Если бы ты перечитал свой диктант, ты бы не оставил столько ошибок. 16. Твое предложение смешно, тебе бы следовало лучше знать этого человека. 17. Дети быстро бы заснули, если бы вы выключили радио. 18. Если все будет хорошо, через неделю они будут здесь. 19. Я не смогу вам ответить, я не очень силен в этой области. 20. Ты мне задаешь странные вопросы, как будто ты никогда ничего не читал. 21. На лестнице было очень темно, если бы не Мишель, я бы упала. 22. Месяц тому назад я бы на это согласилась, но теперь слишком поздно, я не могу ничего изменить. 23. Я бы ни о чем не догадался, если бы мне не помог случай (le hasard). 24. Я не знаю, почему его еще нет. Он должен был бы приехать с первым поездом. 26. Он еще очень слаб. Вам бы следовало проводить его. 26. Прежде чем отказываться, следовало бы изучить это предложение. 27. Почему ты мне ничего не сказал? Я бы тебе помог, и мы бы закончили все вовремя. 28. Не будете ли вы так добры погасить одну лампу, у меня болят глаза.

### Mode subjunctif

A la différence de l'indicatif qui sert à exprimer un fait réel, le subjunctif est le mode de la subjectivité. Il exprime l'attitude (отношение) personnelle de celui qui parle à l'égard de ce qui est dit, il présente l'action à travers l'esprit de celui qui parle. Il sert ainsi à exprimer une action incertaine, douteuse, désirée, etc.

Le subjunctif s'emploie, le plus souvent, dans les propositions subordonnées.

Le subjunctif a quatre temps: deux temps simples, le présent et l'imparfait, et deux temps composés, le passé et le plus-que-parfait.

#### Le présent du subjunctif

Le présent du subjunctif exprime une action présente ou future:

Il est mécontent que vous nous *quittiez* si vite. —

Он недоволен, что вы нас так быстро покидаете (покинете).

### Formation

Le présent du subjonctif de la plupart des verbes se forme avec le radical de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel du présent de l'indicatif + les terminaisons -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

ils parlent — que je parle  
ils finissent — que je finisse  
ils attendent — que j'attende

#### Conjugaison des verbes au présent du subjonctif:

<b>parler</b>	<b>finir</b>
que je parle	que je finisse
que tu parles	que tu finisses
qu'il parle	qu'il finisse
que nous parlions	que nous finissions
que vous parliez	que vous finissiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent
	<b>attendre</b>
que j'attende	que nous attendions
que tu attendes	que vous attendiez
qu'il attende	qu'ils attendent

**Attention** à l'orthographe des verbes en **-yer, -ier** et des verbes **voir, croire** et **rire** à la 1<sup>re</sup> et à la 2<sup>e</sup> personnes du pluriel:

**employer** — que nous employions, que vous employiez  
**crier** — que nous criions, que vous criiez  
**voir** — que nous voyions, que vous voyiez  
**croire** — que nous croyions, que vous croyiez  
**rire** — que nous riions, que vous riez

	<b>avoir</b>
que j'aie	que nous ayons
que tu aies	que vous ayez
qu'il ait	qu'ils aient
	<b>être</b>
que je sois	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient

N.B. Remarquez l'absence de i aux 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> personnes du pluriel des verbes **avoir** et **être**.

#### Cas particuliers

1. Les verbes suivants présentent les mêmes alternances de radical (tonique — atone) au présent du subjonctif qu'au présent de l'indicatif:

**venir** *radical tonique* — que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, qu'ils viennent

*radical atone* — que nous venions, que vous veniez

**prendre** — que je prenne, que nous prenions, qu'ils prennent

**devoir** — que je doive, que nous devions, qu'ils doivent

**recevoir** — que je reçoive, que nous recevions, qu'ils reçoivent

**boire** — que je boive, que nous buvions, qu'ils boivent

**mourir** — que je meure, que nous mourions, qu'ils meurent

2. Les verbes suivants ont des formes particulières:

**faire** — que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent

**savoir** — que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent

**pouvoir** — que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent

**falloir** — qu'il faille

**valoir** — qu'il vaille

3. Les verbes **aller** et **vouloir** ont deux radicaux:

*tonique* — que j'aille, que je veuille

*atone* — que nous allions, que nous voulions

1. **Donnez le présent du subjonctif des verbes suivants:**

- 1<sup>re</sup> p. sing. — lever, remplir, lire, écrire, se taire, partir, suivre, plaire;
- 2<sup>e</sup> p. sing. — dire, vendre, mettre, traduire, atteindre;
- 3<sup>e</sup> p. sing. — perdre, courir, servir, interrompre, battre, suffire;
- 1<sup>re</sup> p. pl. — réfléchir, découvrir, construire, consentir, prier, employer;
- 2<sup>e</sup> p. pl. — sortir, paraître, rire, étudier, croire;
- 3<sup>e</sup> p. pl. — plaindre, produire, retenir, accueillir.

2. **Donnez le présent du subjonctif des verbes suivants:**

- 3<sup>e</sup> p. sing. — faire, pouvoir, savoir, pleuvoir, falloir, prendre, vouloir, aller;
- 1<sup>re</sup> p. sing. et pl. — venir, comprendre, devoir, aller, croire, mourir, recevoir, avoir, être;
- 2<sup>e</sup> p. sing. et pl. — apprendre, boire, voir, tenir, vouloir, apercevoir, avoir, être;
- 3<sup>e</sup> p. pl. — vouloir, boire, mourir, croire, aller, pouvoir, prendre, devenir, faire, savoir, être, avoir.

## Le passé du subjonctif

Le passé du subjonctif marque une action qui se rapporte à un moment du passé:

Elle est contente que tu *sois venu* la voir. —  
Она довольна, что ты пришел ее навестить.

### Formation

Le passé du subjonctif se forme avec **avoir** ou **être** au présent du subjonctif et le participe passé du verbe conjugué:

que j'*aie* profité; que je *sois* parti

### 3. Donnez le passé du subjonctif des verbes suivants:

- 3<sup>e</sup> p. sing. — choisir, prendre, devenir, se laver
  - 1<sup>re</sup> p. pl. — ouvrir, rester, s'endormir
  - 3<sup>e</sup> p. pl. — mettre, traduire, sortir.
- (Pour les exercices, voir p. 282)

## I. Le subjonctif dans les propositions subordonnées

### 1. Le subjonctif dans la subordonnée complétive

Dans les subordonnées complétives le subjonctif s'emploie après les verbes et les expressions qui marquent la volonté, le doute ou quelque sentiment.

#### a) Le subjonctif après les verbes de volonté

Le subjonctif s'emploie dans la subordonnée complétive après les verbes qui expriment la volonté et toutes les idées qui s'y rattachent: le désir, l'ordre, la prière, la nécessité, la défense ou la permission, etc.

Les principaux verbes et expressions de volonté sont:

#### a) verbes de désir, de volonté:

<b>vouloir</b>	<b>préférer</b>
<b>désirer</b>	<b>aimer mieux</b> (= préférer)
<b>souhaiter</b>	<b>aimer</b>
<b>avoir envie</b>	<b>attendre</b>
<b>avoir besoin</b>	<b>insister</b>

**souffrir** — терпеть

**supporter** — выносить

**détester** — не выносить, не терпеть

N.B. 1. Le verbe **aimer** au conditionnel exprime un désir atténué: j'*aimerais* — мне бы хотелось...

2. La subordonnée après le verbe **insister** est introduite par la locution conjonctive **pour que**.

Je n'*aimerais* pas qu'il devienne acteur.

Мне бы не хотелось, чтобы он стал актером.

Il *attend que* tu accomplisses son ordre.

Он ждет, чтобы ты исполнил его приказ.

Elle *déteste qu'*on se mêle de ses affaires.

Она терпеть не может, чтобы вмешивались в ее дела.

J'*insiste pour que* vous le fassiez tout de suite.

Я настаиваю, чтобы вы это сделали немедленно.

#### b) verbes de commandement, de permission, de défense:

**demander**

**recommander**

**permettre**

**prier**

**défendre**

**proposer**

**ordonner**

**interdire**

**exiger** — требовать

**supplier** — умолять

Il *exige que* tout soit prêt à temps.

Он требует, чтобы все было подготовлено вовремя.

Elle *supplie qu'*on l'entende.

Она умоляет, чтобы ее выслушали.

Je *propose que* tout le monde se réunisse chez moi.

Я предлагаю, чтобы все собрались у меня.

Le médecin *défend qu'*il fume.

Доктор запрещает, чтобы он курил (запрещает ему курить).

### 1. Mettez les verbes au présent du subjonctif et traduisez ces phrases:

1. Si vous voulez qu'on vous (entendre), mettez-vous en face du micro.
2. J'aime mieux que vous (faire) vous-même votre choix.
3. Les enfants supportent mal qu'on les (punir) injustement.
4. Attendez que le feu (être) au vert pour traverser.
5. Je n'ai pas protesté, car papa ne souffre pas qu'on le (contredire).
6. Souhaitons que l'enquête (établir) les circonstances exactes dans lesquelles le drame s'est déroulé.
7. Je n'ai pas envie que tout le monde (savoir) ce qui m'est arrivé.
8. J'aimerais que tu (revenir) plus vite.
9. Elle déteste qu'on la (interrompre).
10. Insistent-ils toujours pour que nous les y (aider)?
11. Tu désires que je (être) franche? Eh bien, je le serai.
12. Je veux que tu (partir) et que tu ne (remettre) plus les pieds ici.
13. Je n'ai pas besoin qu'on me le (rappeler).

1. Il exige que les mesures (être) prises sans plus tarder.
2. Vous permettez que je (prendre) votre parapluie?
3. Le médecin interdit qu'on (don-

ner) des médicaments au malade sans son autorisation. 4. Elle supplie qu'on ne la (laisser) plus là, qu'on (venir) la chercher au plus vite. 5. Je propose qu'ils (aller) accueillir nos hôtes à la descente d'avion. 6. Il défend catégoriquement que nous (entrer) dans son bureau quand il travaille.

2. Dites d'après le modèle en commençant par *Non, je ne veux pas*.

M o d è l e: — Je peux lui répondre moi-même.  
— Non, je ne veux pas que tu lui répondes.

1. Elle peut y aller toute seule. 2. Nous pouvons partir tout de suite. 3. Nos camarades peuvent le faire. 4. Nous pouvons remettre notre voyage. 5. Si vous voulez, je peux sortir. 6. Pierre pourrait nous attendre. 7. Juliette voudrait lire la lettre de Paul. 8. Je peux éteindre la lumière. 9. Je pense qu'il faut punir cet enfant.

3. Répondez en utilisant le verbe *insister*.

M o d è l e: — Vous voulez que je vous dise la vérité?  
— Oui, j'insiste *pour que* vous me disiez la vérité.

1. Vous voulez que je m'excuse auprès de Michel? 2. Vous voulez que j'aille voir le malade aujourd'hui même? 3. Vos amis veulent-ils que vous preniez part à ce débat? 4. Votre père veut-il que vous poursuiviez vos études? 5. Dois-je refaire mon article? 6. Devons-nous dire tout ce que nous savons?

4. Répondez en utilisant les phrases placées entre parenthèses.

M o d è l e: — Qu'attend-on pour sortir? (Marie est prête.)  
— On attend que Marie soit prête.

1. Qu'attend-on pour sortir? (Julie finit sa toilette.) 2. Qu'attend-on pour partir? (Vous fermez toutes les fenêtres.) 3. Qu'attendez-vous pour prendre la parole? (Le silence se rétablit.) 4. Qu'attendez-vous pour vous mettre en route? (Il pleut moins fort.) 5. Qu'attendez-vous pour lui répondre? (Il m'apprend sa décision.) 6. Qu'attend Juliette pour reprendre son travail? (L'enfant s'endort.)

5. Terminez ces phrases en trouvant pour chacune plusieurs verbes appropriés au sens:

1. Notre professeur exige que nous... 3. Le professeur défend que nous... 3. Le professeur nous dit: Je veux que vous... 4. La mère dit à l'enfant: Je défends que tu... 5. Je dis à mon frère cadet: Je ne permets pas que tu... 6. La politesse exige qu'on... 7. Le médecin recommande que le malade... 8. Le médecin interdit que le malade...

6. Traduisez:

a) 1. Я хочу, чтобы вы мне сказали, что мне теперь делать. 2. Она настаивает на том, чтобы мы пришли к ней обедать сегодня вечером. 3. Я жду, чтобы вы прекратили болтать. 4. Она не выносит, чтобы ей делали замечания. 5. Мне необходимо, чтобы вы меня поддерживали.

6. Мы бы предпочли, чтобы он ничего об этом не знал. 7. Я терпеть не могу, чтобы меня прерывали. 8. Она ждет, чтобы ты последовал ее примеру. 9. Он не любит, чтобы ему противоречили (contredire qn). 10. Вы несправедливы по отношению (envers) к моему другу. Я не хотел бы, чтобы вы плохо о нем говорили (dire du mal de qn). 11. Он настаивает на том, чтобы мы выслали ему его бумаги. 12. Я желаю вам, чтобы ваш опыт удался. 13. Ему не нужно говорить дважды одно и то же. 14. Я бы предпочел, чтобы ты это сделал сам. 15. Отец настаивает на том, чтобы мы пришли. Он хочет, чтобы мы присутствовали при этом разговоре. 16. Я не выношу, чтобы мне читали (faire) мораль.

б) 1. Преподаватель запрещает нам говорить по-русски на уроках французского языка. 2. Он просит, чтобы все было готово к семи часам. 3. Они требуют, чтобы вы сказали все, что вы знаете об этом деле. 4. Я не разрешаю тебе выходить так поздно. 5. Она умоляет, чтобы мы отпустили ее с ее друзьями. 6. Это ты предложил, чтобы мы туда пошли, а теперь ты недоволен. 7. Она просит, чтобы ты привел в порядок свой письменный стол. 8. Доктор запрещает мне пить кофе. 9. Она не позволяет, чтобы я принимал этого человека у себя. 10. Доктор рекомендует, чтобы больной следовал режиму.

Attention!

Certains verbes, tels que *dire, écrire, crier, prévenir, téléphoner, télégraphier*, peuvent, selon le sens, communiquer un fait ou exprimer un ordre. Dans le premier cas, ils demandent l'indicatif, dans le second, le subjunctif:

Je lui *dis* que je *viendrai* chez lui dimanche.

Я ему говорю, *что* *приду* к нему в воскресенье.

Le verbe de la principale constate un fait — le verbe de la subordonnée est à l'**indicatif**.

Je lui *dirai* qu'il *vienna* chez moi ce dimanche.

Я ему скажу, *чтобы* он *пришел* ко мне в это воскресенье.

Le verbe de la principale exprime un ordre — le verbe de la subordonnée est au **subjunctif**.

R e m a r q u e. Observez qu'en russe la subordonnée complétive peut être introduite par les conjonctions **что** et **чтобы**. S'il s'agit de la constatation d'un fait, la subordonnée s'introduit par **что**; s'il s'agit d'un ordre, la subordonnée s'introduit par **чтобы**.

7. Justifiez l'emploi des modes et traduisez ces phrases:

1. Préviens-les que je *consulterai* moi-même l'horaire des trains. 2. Préviens-les qu'ils *consultent* eux-mêmes l'horaire des trains. 3. Je vous prie de lui dire que je *suis* très étonnée et qu'il m'*écrive* pour m'expliquer

tout cela. 4. Dites-lui qu'il va *pleuvoir* et qu'il *mette* son manteau. 5. Il nous crie qu'il y a un courant d'air et que nous *fermons* la porte. 6. Ecrivez-lui que son père a eu un accident et qu'elle *revienne* tout de suite pour le soigner.

### 8. Mettez les verbes à l'indicatif ou au subjonctif, suivant le sens:

1. Criez-lui qu'elle (oublier) son sac. 2. Elle les prévient qu'ils (faire) attention, que les rues (être) glissantes aujourd'hui. 3. Ecrivez-lui qu'il ne (devoir) pas perdre l'espoir. 4. Il m'a dit que vous lui (rendre) un immense service. 5. Mon ami me dit qu'il (être) malade et que je (faire) venir le médecin. 6. Il m'a écrit que cet homme (être) très bon et que je ne le (craindre) pas. 7. Il me crie que la voiture (être) déjà en bas et que je (descendre) vite. 8. On va lui télégraphier qu'on (avoir) besoin de lui et qu'il (remettre) son départ.

### 9. Exprimez l'ordre au moyen de l'infinitif et de la subordonnée complétive.

M o d è l e : Michel, ouvrez la fenêtre!  
Je dis à Michel d'ouvrir la fenêtre.  
Je dis à Michel qu'il ouvre la fenêtre.

1. Pierre, n'y faites pas attention! 2. Juliette, prends tes livres et mets-toi au travail. 3. Hélène, ne perds pas une minute, sors immédiatement. 4. Paul, réfléchis bien avant d'agir, ne te dépêche pas. 5. Robert, écris à Lili et prévien-la de notre arrivée.

### 10. Traduisez en employant l'indicatif ou le subjonctif:

1. Я ему пишу, чтобы он был у нас ровно в 12 часов. 2. Я ему пишу, что вы будете у него в 2 часа. 3. Я им скажу, чтобы они взяли такси. 4. Я им скажу, что мы решили не брать такси. 5. Скажите детям, чтобы они не шумели. 6. Скажите детям, что они слишком шумят. 7. Я ему напишу, чтобы он был спокоен, что мы не подвергаемся никакой опасности. 8. Я ему телеграфирую, чтобы он действовал, судя по обстоятельствам. 9. Предупреди его, чтобы он не выходил в (en) мое отсутствие. 10. Скажите ему, чтобы он переделал последнюю часть своей статьи. 11. Скажите ему, что его речь имела большой успех.

#### b) Le subjonctif après les verbes et les expressions de sentiment

Le subjonctif s'emploie dans la subordonnée complétive après les verbes et les locutions qui expriment un sentiment: la joie, la tristesse, le regret, l'étonnement, la colère, la peur, etc.

Les principaux verbes et expressions de sentiment sont:

**être content, être heureux, être ravi** — быть довольным, счастливым; быть в восторге

**se réjouir** — радоваться

**être (se sentir) fier** — гордиться, испытывать чувство гордости

**être triste** — быть грустным

**être mécontent** — быть недовольным

**être chagriné** — быть огорченным

**être désolé** — быть опечаленным, огорченным

**regretter** — сожалеть

**être fâché, se fâcher** — сердиться

**être irrité** — быть раздраженным

**être furieux** — быть вне себя, быть взбешенным

**être offensé** — быть оскорбленным, обиженным

**être indigné, s'indigner** — возмущаться, негодовать

**avoir honte** — стыдиться

**se plaindre** — жаловаться

**avoir peur, craindre** — опасаться, бояться

**être inquiet, s'inquiéter** — беспокоиться, тревожиться

**s'étonner, être étonné, être surpris** — удивляться,

быть удивленным

**être frappé** — быть пораженным

**être touché** — быть тронутым, растроганным

Il est *irrité* que tu le contredises à tout propos.

Его раздражает, что ты возражаешь ему по всякому поводу.

Je suis *ravi* que vous acceptiez de nous accompagner.

Я очень рад, что вы согласны сопровождать нас.

Je suis très *touché* que vous vouliez vous occuper vous-même de mon affaire.

Я очень тронут тем, что вы хотите сами заняться моим делом.

### 1. Observez l'emploi du subjonctif et traduisez ces phrases:

1. Le maître se réjouit que les enfants *fassent* des progrès. 2. Julie se plaint que son fils lui *écrive* rarement. 3. Tout le monde est désolé que vous *partiez* si tôt. 4. Ils craignent que leurs amis ne *puissent* pas s'acquitter de leur mission. 5. Nicole est offensée qu'on la *traite* comme une petite fille. 6. Elle s'inquiète que le médecin *mette* si longtemps à venir. 7. Robert est fier que vous le *consultiez* au sujet de vos affaires.

### 2. Mettes les verbes entre parenthèses au présent du subjonctif:

1. Ils sont très étonnés que vous (être) encore à Mocsou. 2. Elle est fâchée que tu ne lui (répondre) pas. 3. Nous sommes chagrinés qu'il (devoir) nous quitter. 4. Ils sont indignés que vous (nier) votre participation à cette affaire. 5. Elle est triste que tu ne (vouloir) pas l'accompagner. 6. J'ai honte que vous (croire) à ces bêtises. 7. Nous sommes heureux qu'ils (pouvoir) vous rendre ce petit service. 8. Elle est désolée que son fils (apprendre) mal. 9. Tout le monde s'indigne que tu (agir) de cette façon. 10. Je regrette que tu ne le (savoir) pas. 11. Ils se réjouissent que vous y (aller) aussi.

**3. Composez des phrases d'après le modèle.**

Modèle: Vous partagez son avis. Elle en est fière. —  
Elle est fière que vous partagiez son avis.

1. Il va à ce concert. Ses amis en sont surpris. 2. Vous voulez prendre la retraite. Nous en sommes désolés. 3. Il ne pleut pas aujourd'hui. Nous en sommes contents. 4. Vous niez des faits évidents. Ils en sont frappés. 5. Il fait son stage dans cet hôpital. Ses parents s'en réjouissent. 6. Vous la dérangez à tout moment. Elle s'en plaint. 7. Tu ne sais pas conduire. Ils en sont étonnés. 8. Ils ne veulent pas la traiter en égale. J'en suis indigné. 9. Vous ne comptez pas avec elle. Elle en est offensée. 10. Tu ne te souviens plus de ce qu'il a fait pour toi. J'en ai honte.

**4. Répondez aux questions en utilisant les phrases qui les précèdent:**

1. Nous acceptons toutes ses conditions. En est-il content? 2. Le petit Michel sait déjà compter. Son grand-père en est-il fier? 3. Nous refusons leur aide. En sont-ils fâchés? 4. Votre ami part tout de suite. Le regrettez-vous? 5. Tout le monde est obligé de les aider. N'en ont-ils pas honte? 6. Ce garçon vient toujours en retard. N'en êtes-vous pas indigné? 7. Nous nous souvenons souvent de cette rencontre. Marie en est-elle touchée? 8. Vos amis ne veulent pas renoncer à leur projet. Le regrettez-vous? 9. Son fils reçoit souvent de mauvaises notes en algèbre. En est-elle inquiète?

**5. Terminez les phrases en employant le verbe au présent du subjonctif:**

1. Je suis surpris que tu... 2. Nous sommes contents que vous... 3. Ma mère est fâchée que je... 4. Je suis chagriné que mon ami... 5. Il se plaint que ses collègues... 6. Mon père est irrité qu'on... 7. Nos amis regrettent que nous...

**6. Traduisez:**

1. Мы рады, что вы сможете принять участие в нашей конференции. 2. Он счастлив, что его статья будет, наконец, напечатана. 3. Она возмущена, что ты не хочешь признать свою вину. 4. Я сожалею, что не могу быть вам полезным. 5. Он огорчен, что его не понимают. 6. Она оскорблена, что вы ей не верите. 7. Мы счастливы, что это дело, наконец, улажено. 8. Он горд, что его книга выходит на нескольких языках. 9. Мне стыдно, что ты не знаешь подобных вещей. 10. Я не удивляюсь, что он тебе нравится. Он действительно славный парень. 11. На что ты жалуешься? Что тебе не пишут? А ты часто пишешь? 12. Меня беспокоит, что он ничего не пишет.

**7. Observez et justifiez l'emploi du passé du subjonctif et traduisez ces phrases:**

1. J'allais lui dire tout ce que je pensais de lui. Je suis furieux que tu m'en aies empêché. 2. M. Charnière est indigné que ses élèves l'aient caricaturé dans leur journal. 3. Je regrette que vous ayez pris toute cette peine

inutilement. 4. Il est fier que tous ses élèves aient réussi à surmonter ces difficultés. 5. Sa mère est mécontente qu'il ait pris l'habitude de lire jusque tard dans la nuit. 6. Je me réjouis que je ne me sois pas trompé sur cet homme. 7. Elle se plaint que son ouvrage ait eu peu de succès.

**8. Conjuguez les verbes en italique au passé du subjonctif:**

1. Ils sont mécontents que j'*aie* changé d'avis.
2. Elle est chagrinée que je *sois* parti si tôt.
3. Il est étonné que je *me sois* fâché contre lui.

**9. Mettez les verbes entre parenthèses au passé du subjonctif:**

1. Nous regrettons que vous ne (trouver) pas le moyen de les voir. 2. Elle est fâchée que vous ne (s'excuser) pas auprès d'elle. 3. Ils se réjouissent que leur rêve (se réaliser). 4. Je suis très étonné qu'elle ne (tenir) pas sa promesse. 5. Elle est désolée qu'ils ne (atteindre) pas leur but. 6. Ils sont tristes que nous ne (accepter) pas leur invitation. 7. Ils sont irrités que nous (changer d'avis). 8. Je suis content que tu (se rétablir) si vite. 9. Il est fier qu'on le (inviter) à participer à ce concours. 10. Il est furieux que ses ordres ne (être) pas suivis.

**10. Répondez aux questions en utilisant les phrases qui les précèdent:**

1. On l'a interrompu. En est-il fâché? 2. Ses amis sont partis sans lui. Gaston en est-il désolé? 3. On les a accusés injustement. En sont-ils indignés? 4. Tu n'es pas monté chez eux. En sont-ils surpris? 5. Nous n'avons pas essayé de nous justifier. Je vois que vous en êtes irrité, n'est-ce pas? 6. Vous avez mal écrit votre composition. Votre professeur doit en être bien étonné, n'est-ce pas? 7. Les enfants se sont promenés trop longtemps. Leur mère en est bien sûr mécontente? 8. On a cité vos élèves parmi les meilleurs. Vous en êtes fier, je pense? 9. On les a dérangés inutilement. Il paraît qu'ils s'en sont plaints? 10. Nous avons perdu beaucoup de temps. Vous le regrettez, n'est-ce pas?

**11. Composez des phrases d'après le modèle en mettant le verbe de la subordonnée au passé du subjonctif. Employez les groupes de mots placés entre parenthèses.**

Modèle: Il a l'air triste. (être chagriné)

— C'est vrai, il est chagriné qu'on ait dérangé ses projets.

1. Elle a l'air content. (être heureux)
2. Michel a l'air furieux. (être indigné)
3. Elle a l'air fâché. (être offensé)
4. Ils ont l'air confus. (avoir honte)
5. Il a l'air malheureux. (être désolé)
6. Ils ont l'air mécontent. (être fâché)
7. Il a l'air heureux. (être fier)

**12. Traduisez:**

1. Она недовольна, что ей помешали закончить работу. 2. Я возмущен, что вы это сделали в мое отсутствие. 3. Она жалуется, что от нее

скрыли наш отъезд. 4. Мы сожалеем, что наше предложение вызвало эту ненужную дискуссию. 5. Она обеспокоена тем, что ребенок ничего не ел с утра. 6. Мне стыдно, что мой сын причинил вам столько неприятностей. 7. Они радуются, что вам удалось договориться. 8. Ваш друг только что вышел, я удивляюсь, что вы его не встретили. 9. Мы огорчены, что этот человек не оправдал наших надежд. 10. Она оскорблена тем, что вы приняли это решение, не посоветовавшись с ней.

**Tableau récapitulatif de l'emploi des temps du subjonctif dans la subordonnée avec un présent (ou un futur) dans la principale**

Il regrette (il regrettera) que tu ne puisses pas venir.

Он сожалеет (будет сожалеть), что ты не можешь (не сможешь) прийти.

Il regrette (il regrettera) que tu n'aies pas pu venir.

Он сожалеет (будет сожалеть), что ты не смог прийти.

**Le présent du subjonctif** marque la simultanéité et la postériorité par rapport au verbe principal qui est au présent ou au futur. Il correspond au présent et au futur de l'indicatif.

**Le passé du subjonctif** marque l'antériorité par rapport au verbe principal qui est au présent ou au futur. Il correspond au passé composé de l'indicatif.

**13. Mettez les verbes au présent ou au passé du subjonctif, suivant le sens:**

1. Elle est fâchée que vous lui (refuser) ce service. 2. Je suis désolé que tu (manquer) une occasion si rare. 3. Il est fier que son frère (recevoir) le premier prix. 4. Elle est indignée que son amie (être soupçonné) d'une action pareille. 5. Minna est furieuse que Christophe lui (parler) si grossièrement. 6. Tout le monde est étonné que tu ne (essayer) même pas de le retenir. 7. Il est fâché que nous le (déranger) à chaque instant. 8. Ils se plaignent que vous les (oublier) souvent. 9. Nous sommes heureux qu'ils (obtenir) le premier prix.

**14. Répondez aux questions en commençant par oui, c'est cela; oui, exactement. Faites attention aux temps.**

**M o d è l e :** — Il me semble que Jacques est indigné. Est-ce parce que nous mettons en doute ses paroles?  
— Oui, c'est cela. Jacques est indigné que nous mettions en doute ses paroles.

1. Gaston a l'air offensé. Est-ce parce qu'on a rejeté ses propositions? 2. Il me semble que Gérard est furieux. Est-ce parce que je ne veux pas le suivre? 3. Je vois que vous êtes surpris. Est-ce parce que nous ne partageons pas l'enthousiasme général? 4. Juliette a l'air désolé. Est-ce parce que je lui interdis de sortir? 5. Michel paraît chagriné. Est-ce parce que nous avons dit du mal de ses amis? 6. Les enfants sont heureux. Est-ce parce que le temps s'est amélioré?

**15. Traduisez:**

1. Я сожалею, что побеспокоил вас напрасно (pour rien). 2. Я удивлен, что он не отвечает на наши письма. Это на него не похоже. 3. Они радуются, что вы их взяли под свое покровительство. 4. Мне стыдно, что ты такой неловкий. 5. Я возмущен, что он мог сделать подобный вывод из нашего разговора. 6. Девочка огорчена, что вы не захотели взять ее с собой. 7. Мы удивлены, что вы не видите разницы между этими событиями. 8. Я удивлен, что мой ответ вызвал подобную реакцию. 9. Она сердится, что мы действовали недостаточно быстро.

**Attention!**

Je crains qu'il ne nous voie pas.  
Я боюсь, что он нас не увидит.

Le sens de la phrase est: *il peut ne pas nous voir et je le crains*. Le verbe **voir** est à la forme négative, ne fait partie de la négation.

Je crains qu'il ne nous voie.  
Я боюсь, как бы он нас не увидел. Я боюсь, что он нас увидит.

Le sens de la phrase est: *il peut nous voir et je le crains*. Le verbe **voir** est à la forme affirmative, il est accompagné d'un **ne** explétif\*.

On emploie généralement un **ne** explétif devant le verbe de la subordonnée dépendant d'un verbe de crainte.

**R e m a r q u e.** Comparez les contextes suivants:

Il a plu toute la nuit. Je crains que la pluie n'ait abîmé les fleurs.  
L'orage approche. Je crains que la pluie n'abîme les fleurs.

Les deux subordonnées, l'une au passé et l'autre au présent du subjonctif, peuvent avoir comme équivalent en russe: *как бы дождь не повредил цветы*. C'est pourquoi, en traduisant en français les phrases de ce genre, il faut tenir compte du contexte.

\* Pour le **ne** explétif voir p. 172.

16. Traduisez ces phrases en faisant attention à *ne* et à *ne ... pas (rien)*:

1. Je crains qu'il *n'apprenne* la vérité. 2. Je crains qu'il *n'apprenne pas* la vérité. 3. Nous craignons que nos intentions *ne soient pas* comprises. 4. J'ai peur que ça *ne te plaise pas* du tout. 5. Je crains que tu *ne fasses* un faux pas. 6. Le médecin craint que ce *ne soit* quelque chose de plus grave. 7. Je crains que tu *ne puisses rien* faire pour moi, malgré toute ton énergie.

17. Répondez aux questions en commençant par *oui, je crains que*.

Modèle: Le magasin est-il déjà fermé?  
— Oui, je crains que le magasin *ne soit* déjà fermé.

1. N'est-ce pas que le costume est trop grand pour lui? 2. Est-ce que ma question les a mis en colère? 3. Est-ce que nous sommes trop nombreux? 4. Est-ce que notre refus les a offensés? 5. Vos amis auront-ils des ennuis à cause de moi? 6. Est-ce que cette robe est trop chère pour elle? 7. Vous croyez donc qu'il trouvera ma proposition ridicule?

18. Introduisez les propositions suivantes par le verbe *craindre* en employant, selon le sens, la négation *ne ... pas* ou le *ne* explétif.

Modèles: 1. Votre retard les inquiète.  
— Je crains que votre retard *ne les* inquiète.  
2. Le directeur pourra vous recevoir aujourd'hui.  
— Je crains que le directeur *ne puisse pas* vous recevoir aujourd'hui.

1. Cela les mettra de mauvaise humeur. 2. Vous oubliez mes recommandations. 3. Pierre est un homme de parole. 4. Elle obéira aux instructions reçues. 5. Ce problème leur paraît trop difficile. 6. Ses collègues soutiendront sa décision. 7. Paul plaira à tes amis. 8. Vous avez mal interprété son brusque départ. 9. Il se fait des illusions sur son futur travail.

## 19. Pour chaque couple de phrases inventez des contextes dans lesquels vous pourrez les insérer:

1. Je crains qu'ils *ne nous voient pas*. Je crains qu'ils *ne nous voient*.  
2. Je crains que le chien *n'aboie*. Je crains que le chien *n'aboie pas*.  
3. Je crains qu'il *ne pleuve*. Je crains qu'il *ne pleuve pas*.

20. Cherchez à donner quelques réponses aux questions ci-dessous en employant le verbe *craindre*:

Que direz-vous: 1. En voyant que le ciel se couvre de nuages? 2. En vous apercevant que vous ne pouvez pas retrouver votre chemin? 3. En découvrant que vous avez perdu les clés de votre appartement? 4. En constatant que votre train a du retard? 5. En entendant tousser votre sœur?

## 21. Pour chaque couple de phrases inventez des contextes dans lesquels vous pourrez les insérer:

1. Je crains que les enfants *ne se perdent*. Je crains que les enfants *ne se soient perdus*.  
2. Je crains qu'elle *ne prenne froid* et qu'elle *ne tombe malade*. Je crains qu'elle *n'ait pris* froid et qu'elle *ne soit tombée* malade.

## 22. Traduisez ces phrases en employant le présent ou le passé du subjonctif, selon le moment de l'action. Dans les cas où, selon vous, les deux temps sont possibles, justifiez-le:

1. Они боятся, как бы их не услышали. 2. Они боятся, что их не услышат. 3. Они боятся, что их плохо слышат. 4. Я боюсь, что ты плохо понял, о чем идет речь. 5. Она очень изменилась, боюсь, что ты ее не узнаешь. 6. Я ему звонил несколько раз, но никто не отвечает, боюсь, как бы он не уехал. 7. Он очень легкомыслен, боюсь как бы он не наделал глупостей. 8. Они плохо знают лес, боюсь, как бы они не заблудились. 9. Нас не отпустят одних, мать боится, как бы мы не заблудились. 10. От него все скрывают, боятся, как бы он не узнал правду. 11. Он боится, что мы не сможем исполнить ваше поручение, вы предупредили нас слишком поздно. 12. Вы боитесь, что он не скажет вам настоящую причину своего отказа? 13. Симона еще нет, боюсь, как бы он не заболел. 14. Боюсь, что вы будете разочарованы, моя квартира очень скромная.

## c) Le subjonctif après les verbes de doute

Le subjonctif s'emploie dans la proposition complétive après les verbes et les expressions qui expriment le doute, l'incertitude:

1) après les verbes **douter**, **ignorer** (= ne pas savoir), **nier**, **contester** (*оспаривать, не признавать, отрицать*), **démentir** (*опровергать*):

Je doute que tu aies raison.

Я сомневаюсь, что ты прав.

Elle ignore qu'il soit déjà arrivé.

Она не знает, что он уже приехал.

Je ne nie pas qu'il me l'ait dit.

Я не отрицаю, что он мне это говорил.

Contestes-tu qu'il ait du talent?.

Ты не признаешь, что он талантлив?

Les journaux ne démentent pas que cette question ait été discutée.

Газеты не опровергают, что этот вопрос обсуждался.

Remarque. Bien que **douter** à la forme négative ne semble pas exprimer le doute, l'usage est d'employer le subjonctif après **ne pas douter**:

Je ne doute pas qu'il tienne sa parole.

2) après les expressions être sûr, être certain, être persuadé (быть убежденным), être convaincu (быть убежденным) employées interrogativement et surtout négativement:

Je ne suis pas absolument persuadé qu'il faille le faire.  
Etes-vous convaincu qu'il ait raison?

Я совершенно не убежден, что необходимо это сделать.  
Вы убеждены, что он прав?

3) après les verbes croire, penser, affirmer, prétendre (avec le sens de affirmer), trouver (находить, считать, полагать), se souvenir employés négativement ou interrogativement. Comparez:

Je trouve que cela est nécessaire.  
Il prétend qu'on l'a accusé à tort.  
Je me souviens qu'il en a parlé.

Trouves-tu que cela soit nécessaire?  
Prétendez-vous qu'on vous ait accusé à tort?  
Je ne me souviens pas qu'il en ait parlé.

### 1. Observez et justifiez l'emploi de l'indicatif et du subjonctif:

a) 1. Nous doutons qu'il lui soit possible d'obtenir ce prix. 2. On ne conteste pas que l'affaire doive être examinée dans une commission spéciale. 3. Il ignore que son vieil ami ait changé de domicile. 4. Je ne doute pas que vous sachiez la raison pour laquelle je vous ai prié de venir. 5. Oseras-tu nier que la faute soit à nous? 6. Il a démenti qu'il ait l'intention de se présenter aux prochaines élections. 7. Personne n'ignore que ce problème ait déjà été discuté plusieurs fois.

b) 1. Je ne suis pas sûr qu'il ait fallu le recommander pour ce poste. 2. Nous ne sommes pas persuadés que ces mesures soient nécessaires. 3. Elle est certaine que vous prenez l'affaire par le mauvais bout. 4. Etes-vous absolument convaincu que vos projets soient réalisables? 5. Je suis profondément persuadé qu'il s'agit d'une fausse nouvelle. 6. Es-tu sûr qu'il ne se doute de rien? 7. Nous ne sommes pas convaincus qu'il ait réellement envie de nous revoir.

c) 1. Croyez-vous vraiment qu'il ait encore la moindre chance? 2. Il affirme que vous avez fait exprès de le bousculer. 3. Je ne pense pas que beaucoup de gens sachent ce qui s'est passé. 4. Affirme-t-il toujours qu'il soit victime d'une injustice? 5. Le médecin croit qu'elle ne survivra pas à une nouvelle crise. 6. Il prétend que cet homme ne mérite pas notre estime. 7. Je ne trouve pas que son intervention ait été nécessaire. 8. Je ne prétends pas que je sois une bonne ménagère, mais je cuisine bien. 9. Je ne me souviens pas qu'il m'ait jamais posé cette question.

### 2. Mettez les verbes au subjonctif ou à l'indicatif et justifiez votre choix. Employez les temps suggérés par le sens:

1. Le médecin doute que ce malade (guérir). 2. Je ne croirai jamais que cet enfant (pouvoir) faire une chose pareille. 3. Pensez-vous que nous (avoir) besoin de nous voir? 4. Nous sommes sûrs qu'il (dire) cela par pure modestie. 5. Affirmez-vous toujours qu'il (avoir) raison? 6. Il pense que ce verbe (appartenir) au troisième groupe. 7. Je ne doute pas qu'il (faire) une gaffe en acceptant cette proposition. 8. Je ne suis pas sûr que ses promesses (être) sincères. 9. Croyez-vous que cette théorie (être) vraie? 10. Es-tu sûr qu'il ne (mentir) pas? 11. Je crois qu'il (pleuvoir) vers le soir. 12. Je n'affirme pas que toutes ces précautions (être) nécessaires. 13. Personne ne conteste que cet homme (avoir) quelque talent. 14. Je ne nie pas qu'on me (mettre) au courant de ce qui leur était arrivé. 15. Je ne me souviens pas qu'elle (s'adresser) jamais à moi. 16. Elle trouvait que l'erreur qu'il avait commise (être) grande. 17. Je ne trouve pas que votre erreur (être) impardonnable. 18. Nous sommes fermement convaincus que cette fois-ci il (être) capable de battre le record. 19. Etes-vous persuadé que l'argent (suffire) pour assurer le bonheur? 20. Elle prétend qu'ils (faire) le nécessaire. 21. Il n'ignore pas que son départ (hâter) la mort de son père. 22. Quelle bêtise il a faite! Je n'arrive pas à croire qu'il (pouvoir) agir ainsi.

### 3. Mettez le verbe de la proposition principale à la forme négative ou interrogative:

1. Il croit que j'aurai des ennuis à cause de mon retard. 2. Vous affirmez qu'on peut prédire l'avenir. 3. Ils nient que ces précautions soient nécessaires. 4. Vous êtes sûr qu'il y a moins de monde dans le premier wagon. 5. Vous prétendez que tout ce qu'il a dit n'est que pure calomnie. 6. Ses amis trouvent qu'il doit agir au plus vite. 7. Tu es certain que cette proposition sera accueillie avec satisfaction. 8. Vous croyez que cette fois Robert s'est conduit en héros? 9. Le médecin doute que le malade suive le régime prescrit. 10. Vous doutez que je sois à même de faire ce travail. 11. Tu es convaincu qu'il fera beau demain.

### 4. Composez des phrases en les commençant par les mots mis entre parenthèses:

1. Leur décision est définitive. (Je doute fort.) 2. On dort bien quand on est très fatigué. (Je n'affirme pas.) 3. Cet homme agit dans notre intérêt. (Es-tu convaincu?) 4. Rose a vraiment envie d'y aller. (Je ne suis pas sûr.) 5. Il y a beaucoup de touristes dans les hôtels en cette saison. (Ignorez-vous?) 6. Mon frère voudra risquer sa réputation. (Je ne crois pas.) 7. Cette proposition peut intéresser vos collègues. (Croyez-vous?) 8. Gaston a changé d'avis et il regrette sa démarche. (Affirmes-tu?) 9. Nous devons hâter notre départ. (Nous ne sommes pas convaincus.) 10. Un jour nous suffira. (Je ne nie pas.) 11. Il faut poursuivre les recherches. (Etes-vous persuadé?) 12. Il a bien fait en les recevant chez lui. (Je ne trouve pas.)

## 5. Traduisez en employant le subjonctif ou l'indicatif et justifiez votre choix:

1. Вы же не станете отрицать, что он талантлив? 2. Никто не может утверждать, что это так. 3. Я не помню, чтобы он мне об этом говорил. 4. Ты убежден, что мы выбрали лучший способ действия? 5. Находишь ли ты, что это предложение может представлять для нас интерес? 6. Никто не может оспаривать, что он настоящий артист. 7. Мы убеждены, что они никогда не обращались к ней. 8. Я сомневаюсь, чтобы он повиновался этому приказанию. 9. Я не думаю, чтобы она слышала, что вы сказали. 10. Вы считаете, что это необходимо? 11. Я уверен, что вы будете скучать по своей работе. 12. Мы не сомневаемся, что у него хватит мужества отстаивать свои убеждения. 13. Ты думаешь, что больной еще спит? 14. Они утверждают, что он от них ничего не скрыл. 15. Я нахожу, что нескромно (indiscret) задавать такие вопросы. 16. Я не уверен, что они захотят продолжать поиски. 17. Мы убеждены, что это явная (évident) ошибка. 18. Уверены ли вы, что он знает эту игру? 19. Я не сомневаюсь, что сведения, которые он собрал, точны. 20. Они считают, что вы должны предложить им свою поддержку. 21. Мы не утверждаем, что они сделали это нарочно. 22. Почему ты сомневаешься, что я хочу тебе помочь? 23. Я не думаю, чтобы ты был прав, но я тебя понимаю. 24. Ты полагаешь, что это делается так быстро? 25. Я не утверждаю, что он ничего не понимает в музыке. Я утверждаю только, что его суждения слишком категоричны. 26. Как ты можешь отрицать, что все искренне хотели тебе помочь?

## Le subjonctif après les locutions et les verbes impersonnels

## I

On emploie le subjonctif dans la subordonnée après les verbes impersonnels et les locutions impersonnelles qui marquent la possibilité, l'impossibilité, la nécessité, le doute, le jugement, l'appréciation, le sentiment.

Voici la liste des verbes et locutions impersonnels le plus souvent employés:

- il faut — il est nécessaire
- il est important — важно, следует, надлежит
- il vaut mieux — лучше, если бы; лучше, чтобы
- il est utile, inutile — полезно, бесполезно
- il est temps (grand temps) — пора (давно пора)
- il est désirable — желательно
- il est possible, impossible — возможно, невозможно
- il est douteux — сомнительно
- il est étrange — странно
- il est triste — грустно, печально

- il est fâcheux — досадно
- il est étonnant, surprenant — удивительно
- c'est dommage — жаль
- il est rare — редко случается
- il est naturel — естественно
- il est bon — следует, чтобы; хорошо, если бы
- il est honteux — стыдно
- comment se fait-il — как случилось, как могло случиться

Comment se fait-il que tu n'en saches rien?

Как случилось (как могло случиться), что ты ничего об этом не знаешь?

N.B. Observez la différence de temps dans les expressions française et russe: *comment se fait-il?* — как случилось, могло случиться? Faites-y attention en traduisant du russe.

Il est désirable que tu lises davantage.

Желательно, чтобы ты больше читал.

Il est bon que tu le retiennes une fois pour toutes.

Тебе следует это запомнить раз и навсегда.

Il est grand temps que vous partiez.

Вам давно пора уходить.

N.B. Observez la différence entre la construction des phrases russe et française:

Нам пора уходить. — Il est temps que nous partions.

Тебе следует это запомнить. — Il est bon que tu le retiennes.

C'est dommage que vous n'ayez pas pu voir ce spectacle.

Жаль, что вам не удалось посмотреть этот спектакль.

N.B. Dans la langue courante on fait souvent l'ellipse du verbe être: *Dommage* que vous n'ayez pas pu voir ce spectacle.

Il faut que je te voie ce soir.

Мне необходимо (я должен) увидеть тебя сегодня вечером.

N.B. Dans la langue courante on emploie très souvent la construction *il faut que* + subjonctif à côté et au lieu de *devoir, avoir besoin de* + infinitif.

## 1. Traduisez:

1. *C'est dommage* que la mode des mini-jupes soit passée, dit Juliette.
2. *Il est bon* que vous alliez vous présenter vous-même. 3. *Il est douteux* que ce vieux car fasse encore de nombreux voyages. 4. *Il est rare* qu'un problème

puisse être traité en une seule fois. 5. Tu n'as pas à me remercier. *Il est bien naturel* qu'on se rende service. 6. *Il vaut mieux* qu'ils connaissent d'avance ce qui les y attend. 7. *Il est fâcheux* que tu ne saches jamais dire ce que tu veux. 8. On va bientôt démolir ce vieux quartier. — Oh, *il est grand temps* qu'on le fasse. 9. *Comment se fait-il* que ce comité ait cessé son activité? 10. On apprend de source autorisée qu'*il est possible* que le président se rende à Londres en fin de semaine. 11. Il n'y a pas une minute à perdre. *Il faut* que tu prennes une décision rapide. (Tiré des auteurs et journaux français)

## 2. Construisez des phrases d'après le modèle.

M o d è l e: Il n'est pas encore là. C'est étonnant.  
— Oui, *il est vraiment étonnant* qu'il ne soit pas encore là.

1. Nous devons régler cette affaire le plus vite possible. C'est important. 2. Robert doit faire la connaissance de cet homme. Ce serait utile. 3. Vous devez garder le silence le plus complet. C'est désirable. 4. Vous n'avez pas fait ce qu'on vous a recommandé. C'est fâcheux. 5. Nous ne devons pas insister. C'est inutile. 6. Tu les attendras ici. Cela vaudra mieux.

## 3. Construisez des phrases en employant dans l'exercice a) *c'est dommage que* et dans l'exercice b) *il est grand temps que*:

a) 1. Pierre ne sait pas jouer à ce jeu. 2. Il fait un si mauvais temps aujourd'hui. 3. On ne lui permet pas de sortir. 4. Il faut déjà partir. 5. Juliette est tombée malade et ne pourra pas venir avec nous.

b) 1. Elle va bientôt partir. 2. Vous allez lui apprendre à jouer aux échecs. 3. Nous allons discuter ce problème. 4. Je vais prendre ma retraite.

## 4. Donnez une réplique en utilisant *il vaut mieux que*.

M o d è l e: Il veut partir tout de suite.  
— Non, *il vaut mieux* qu'il parte après le déjeuner.

1. Hélène veut y aller toute seule. 2. Ils veulent les attendre ici. 3. Nous voulons nous rendre chez eux ce soir. 4. Elle veut lui envoyer un télégramme. 5. Il veut remettre cette lettre à sa femme.

## 5. Répondez aux questions en employant l'équivalent français des mots placés entre parenthèses:

1. Doit-il écrire à Juliette avant son départ? (Необходимо) 2. Viendrez-vous me chercher dans mon bureau? (Возможно) 3. Devons-nous nous rendre à la gare immédiatement? (Желательно) 4. Doit-on lui remettre le paquet en mains propres? (Важно) 5. Devons-nous leur transmettre cette triste nouvelle aujourd'hui? (Лучше) 6. Ce film aura-t-il du succès? (Сомнительно) 7. Devons-nous nous occuper de cette affaire personnellement? (Естественно) 8. Est-il content de ce qu'il fait? (Редко случается)

## 6. Dans chaque contexte utilisez les mots placés entre parenthèses en les faisant précéder par l'expression *comment se fait-il*.

M o d è l e: Il fait déjà sombre. (laisser partir seul)  
— Il fait déjà sombre. *Comment se fait-il* qu'on t'ait laissé partir seul?

1. Tu as un rendez-vous à six heures. (être encore là) 2. Je te l'ai dit plusieurs fois. (oublier) 3. D'habitude elle rentre vers huit heures. (revenir si tôt aujourd'hui) 4. Pierre va se marier. (n'en rien savoir) 5. Vous êtes toujours si ponctuel. (venir en retard)

## 7. Terminez les phrases suivantes:

1. Il est tard, il vaut mieux que nous... 2. Il est important que tu... 3. C'est dommage que vous... 4. Il est douteux qu'elle... 5. Il est fâcheux que vous... 6. Il est étrange qu'il... 7. Comment se fait-il que tu...

## 8. Mettez une expression impersonnelle devant chaque proposition et faites les changements nécessaires:

1. Il n'a pas reconnu son écriture. 2. Ils ont manqué cette occasion. 3. Nous nous rassemblerons demain. 4. Tout le monde y prend part. 5. Vous agissez selon les instructions. 6. Tu ne sais pas son adresse. 7. L'été est déjà passé.

## 9. Traduisez en russe:

1. Je ne peux pas vous mêler à cela. *Il faut que* j'agisse seul. 2. Il n'y a pas une minute à perdre. *Il faut que* tu prennes une décision rapide. 3. Où *faut-il que* j'aille le chercher? 4. *Il ne faut pas que* d'autres que toi le sachent. 5. *Il faut qu'*un menteur ait bonne mémoire.

## 10. Dans les phrases suivantes remplacez *devoir* et *avoir besoin* par *il faut que* et faites les modifications nécessaires:

1. On ne doit pas remarquer notre absence. 2. Excusez-moi, j'ai besoin de m'en aller. 3. Vous devez parler à Hélène le plus tôt possible. Elle ne doit pas apprendre cette nouvelle par quelqu'un d'autre. 4. Eteignez. On ne doit pas me voir sortir. 5. Où est-il? Il doit savoir que son père est malade, il doit revenir. 6. J'ai besoin de savoir ce qui leur est arrivé, je dois savoir pourquoi. 7. Cette affaire est assez étrange. Je dois l'éclaircir au plus vite.

## 11. Traduisez en employant *il faut que*:

1. Ты должен ответить мне сейчас же. 2. Я должен знать, кто этот человек. 3. Нам необходимо действовать сообща. 4. Я ничего не могу вам сказать, мне необходимо подумать. 5. Я скажу вам все, вы должны знать правду. 6. Мне необходимо уехать на несколько дней. Я думаю, что все уладится, но я должен ехать туда сам.

12. Répondez aux questions en utilisant *il faut que*:

1. Devez-vous y aller tout de suite? 2. Devons-nous avoir tous les papiers sur nous? 3. Quand auront-ils besoin de leurs visas? 4. Vous croyez que Michel doit faire davantage attention à sa santé? 5. A quelle heure dois-je être là? 6. Vous me recommandez de boire du lait chaud le soir?

## 13. Donnez des réponses détaillées aux questions suivantes:

1. Vous partez en vacances. Qu'est-ce qu'il faut que vous fassiez avant votre départ?

2. Vous allez recevoir des amis chez vous. Qu'est-ce qu'il faut que vous fassiez avant leur arrivée?

## 14. Traduisez:

1. Досадно, что дождь прервал нашу прогулку. 2. Возможно, что он скрыл от вас некоторые обстоятельства этого дела. 3. Важно, чтобы он понял, в чем его заблуждение. 4. Полезно, чтобы вы выучили этот отрывок наизусть. 5. Печально, что никто не помог ему своим советом. 6. Странно, что ты не хочешь считаться с моим мнением. 7. Очень жаль, что надо уже уходить. 8. Лучше, если бы вы все приготовили заранее. 9. Пора вам понять, что вы не имеете права так с нами обращаться. 10. Редко случается, чтобы он не позвонил мне раз или два в неделю. 11. Было бы хорошо, если бы вы провели эту ночь у постели больного. 12. Удивительно, что он оказал им такой холодный прием. 13. Как могло случиться, что ты не умеешь плавать? Ведь ты (toi, qui) родился на берегу моря. 14. Сомнительно, чтобы он получил мое письмо. Он бы ответил. 15. Необходимо, чтобы ты мне рассказал все, что ты видел. 16. Вам бесполезно его расспрашивать, он ничего вам не скажет. 17. Не-возможно, чтобы вы не любили музыку. 18. Желательно, чтобы мы увиделись на будущей неделе. 19. Было бы лучше, если бы ты помолчал. 20. Как жаль, что вам не удалось попасть на этот спектакль. 21. Я сейчас ему напишу. — Да, тебе уже давно пора ему написать. 22. Как случилось, что вы потеряли его телефон? Я вам его записал в вашу записную книжку. 23. Досадно, что ты не можешь отложить свой отъезд. 24. Редко случается, чтобы он заходил ко мне. 25. Печально, что вы не сумели достичь своей цели.

## II

Après les locutions impersonnelles exprimant l'idée de certitude on met soit l'indicatif, soit le subjonctif, selon la forme ou le sens de ces locutions.

Employées affirmativement, elles demandent l'indicatif. Employées négativement ou interrogativement, elles demandent généralement le subjonctif.

Voici quelques-unes de ces expressions:

**il est clair** — ясно

**il est évident** — очевидно, совершенно очевидно

**il est sûr, certain** — точно, совершенно точно

**il est vrai** — правда, действительно

**il est probable** — вероятно

*Il est évident* qu'elle veut vous voir.

*Il n'est pas évident* qu'elle veuille vous voir.

*Il est certain* qu'il a manqué le train.

*Est-il certain* qu'il ait manqué le train?

**N.B.** L'expression **il est probable** accompagnée des adverbes **peu, bien, fort** demande toujours le subjonctif:

Il est probable que je *me suis* trompé.

Il est *peu* probable que je *me sois* trompé.  
Il est *bien (fort)* probable que je *me sois* trompé.

## 15. Observez et justifiez l'emploi des modes dans les phrases ci-dessous et traduisez-les:

1. Il était clair que M. Dumont *manifestait* peu d'enthousiasme à me parler. 2. Est-il vrai que les ânes *soient* aussi sots qu'on le prétend? 3. Il baissa la tête. Il était évident que la nouvelle *l'avait bouleversé*. 4. Je dois le faire, mais il est peu probable que j'y *réussisse*. 5. Il est fort probable qu'au dernier moment il *ait changé* d'avis. 6. Il est probable que l'affaire *est déjà réglée*. 7. Viendrez-vous à la soirée? — J'y suis invité. Mais il n'est pas certain que je *m'y rende*.

## 16. Employez le mode qui convient:

1. Il est évident que l'affaire ne (présenter) pour lui aucun intérêt. 2. Est-il absolument évident qu'il n'y (avoir) là aucune erreur? 3. Il n'est pas évident qu'il (être) le seul coupable. 4. Il est clair que vous ne (être) pas au courant. 5. Il n'est pas clair qu'il (vouloir) nous accompagner. 6. Il est certain que ma question (éveiller) ses soupçons. 7. Il n'est pas certain qu'il (pouvoir) s'en charger. 8. Est-il vrai que vous (être) sur le point de nous quitter? 9. Il est peu probable qu'il (choisir) de poursuivre ces expériences. 10. Sais-tu la date de la conférence? — Non, je ne sais rien de précis, mais il est probable qu'elle (se tenir) vers la fin de cette semaine. 11. Le dernier train est passé, inutile de les attendre plus longtemps, il est peu probable qu'ils (venir) maintenant.

## 17. Composez de petits contextes dans lesquels vous emploieriez les expressions qui suivent:

il est probable

il est peu probable

il n'est pas du tout certain

il n'est pas clair

il est clair

est-il vrai?

est-il évident?

il est bien probable

## 18. Traduisez:

1. Ясно, что его нельзя рекомендовать. 2. Вполне вероятно, что у нас будут неприятности из-за вашего легкомыслия (la légèreté). 3. Правда, что ты собираешься поменять работу? 4. Вероятно, он это сказал, чтобы вас успокоить (rassurer). 5. Совершенно очевидно, что рано или поздно она узнает правду. 6. Точно ли, что он согласился играть эту роль? Мало вероятно, что она ему удастся.

## Attention!

Lorsque la subordonnée complétive comporte les tours présentatifs **c'est ... qui, c'est ... que** mettant en relief le sujet et les compléments, les deux verbes se mettent au subjonctif:

Je suis content que *ce soit* lui *qu'on ait choisi* pour nous représenter à cette conférence.

Il voudrait que *ce soit* demain *que nous partions*.

Il est douteux que *ce soit* à vous *qu'on ait confié* ce secret.

1. Mettez en relief le sujet. Commencez les phrases par *je voudrais que*.

M o d è l e: Tu prendras la parole, — Je voudrais que ce soit toi qui prennes la parole.

1. Vous leur expliquerez la situation. 2. Tu lui serviras le déjeuner. 3. Tu leur apprendras notre décision. 4. Elle reconduira les enfants. 5. Vous me présenterez au rédacteur en chef. 6. Il s'occupera de l'organisation de cette conférence.

## 2. Répondez aux questions en mettant en relief le sujet. Commencez la réponse par le groupe de mots placé entre parenthèses. (Variez le sujet de la subordonnée.)

M o d è l e: Qui se chargera de cette mission? (Je voudrais) — Je voudrais que ce soit vous qui vous chargiez de cette mission.

1. Qui ira les chercher? (Le chef exige) 2. Qui pourra leur remettre ces papiers? (Je préfère) 3. Qui les présentera au nouveau rédacteur? (Ses collègues insistent) 4. Qui prendra place à cette table? (Le maître demande) 5. Qui doit les prévenir? (Michel propose) 6. Qui dirigera cette opération? (Il est désirable)

3. Répondez *oui* ou *non*. Faites attention au mode à employer dans la réponse:

1. Pensez-vous que ce soit nous qui les protégeons? 2. Etes-vous sûr que ce soit moi qui aie provoqué ce désordre? 3. Vous doutez que ce soient elles

qui aient ramassé tous ces champignons? 4. Croyez-vous que ce soit nous qui ayons hâté leur départ? 5. Niez-vous toujours que ce soit nous qui vous ayons aidés? 6. Doutez-vous que ce soit moi qui aie fait ce gâteau? 7. Affirmez-vous que ce soit vous qui lui ayez soufflé cette idée?

## 4. Répondez aux questions en mettant en relief le complément direct de la subordonnée.

M o d è l e: Sont-ils indignés qu'on les ait rendus responsables de notre échec?

— Oui, ils sont indignés que ce soient eux qu'on ait rendus responsables de notre échec.

1. Est-elle heureuse que vous l'ayez choisie? 2. Etes-vous offensé qu'on vous ait soupçonné de cet acte indigne? 3. Sont-ils mécontents qu'on les ait punis aussi sévèrement? 4. Se réjouissent-ils qu'on les ait envoyés à ces compétitions? 5. Est-elle fière qu'on l'ait chargée de cette mission importante? 6. Vous êtes fâché, n'est-ce pas, qu'on vous ait critiqué plus que les autres?

## 5. Traduisez:

1. Я хотел бы, чтобы за ними пошел ты. 2. Желательно, чтобы это сделали вы. 3. Она требует, чтобы эту новость сообщили им мы. 4. Он настаивает, чтобы эти факты прокомментировали вы. 5. Он предпочитает, чтобы наш ответ вручил им ты. 6. Она счастлива, что больше всех аплодировали ее дочери. 7. Он по-прежнему настаивает на том, чтобы в первую очередь рассматривались наши предложения. 8. Обстоятельства требуют, чтобы именно она поехала на эту конференцию. 9. Она жалуется, что именно ей поручают самую сложную работу.

## 2. Le subjonctif dans les subordonnées relatives

Dans la subordonnée relative le verbe peut être à l'indicatif ou au subjonctif, suivant le sens de la phrase.

◊ Si la relative complète et précise le sens de l'antécédent, si elle exprime une simple constatation, le verbe est à l'**indicatif**.

Si la relative exprime un souhait, une possibilité, un but à atteindre, le verbe est au **subjonctif**.

Comparez les phrases ci-dessous:

Je cherche *le sentier* qui descend à la mer.

Я ищу тропинку, которая *ведет* (спускается) к морю.

Je cherche *un sentier* qui *descende* à la mer.

Я ищу тропинку, которая *спускалась бы* к морю.

Le verbe est à l'**indicatif**, car la phrase constate un fait réel (il s'agit d'un sentier déterminé, de celui-là justement qui conduit à la mer).

Remarque. Observez que dans les deux phrases l'emploi du mode en français et en russe est analogue: изъявительное наклонение en russe — l'indicatif en français (тропинка, которая спускается — un sentier qui conduit), сослагательное наклонение en russe — le subjonctif en français (тропинка, которая спускалась бы — un sentier que descende).

◊ Le verbe de la proposition relative se met généralement au **subjonctif**:

1. Après une principale affirmative, négative ou interrogative quand l'antécédent du pronom relatif est un nom précédé de l'article indéfini ou un pronom indéfini (*quelqu'un, quelque chose*):

Nous avons besoin d'un *interprète* qui *connaisse* deux langues étrangères.

Y a-t-il *quelqu'un* ici qui *sache* conduire?

Le verbe est au **subjonctif**, car la phrase exprime un désir, un but à atteindre (il s'agit d'un sentier quelconque qui conduit à la mer).

Нам нужен *переводчик*, который *знал бы* два иностранных языка.

Есть ли здесь *кто-нибудь*, кто *умел бы* водить?

2. Après une principale négative renfermant les négations **rien, personne, aucun** (+ nom):

Je n'ai *rien* dit qui *puisse* vous déplaire.

Je n'ai trouvé *personne* qui *veuille* s'en charger.

Je ne vois *aucune raison* qui *puisse* expliquer son retard.

Я не сказал *ничего*, что *могло бы* вам не понравиться.

Я не нашел *никого*, кто *хотел бы* взять это на себя.

Я не вижу *никакой причины*, которая *объяснила бы* его опоздание.

Remarque. Observez que dans le premier comme dans le deuxième cas, l'emploi du mode en français et en russe est analogue: le subjonctif en français (*connaisse, sache, puisse, etc.*) — сослагательное наклонение en russe (*знал бы, умел бы, могло бы, etc.*)

3. Quand la principale renferme un superlatif ou les mots **le seul, l'unique, le premier, le dernier**. Dans ce cas le subjonctif apporte une nuance subjective, une idée d'incertitude:

Vous êtes *le seul* (*la seule personne*) qui me *comprenez*.

C'est l'homme *le plus intelligent* que j'*aie* jamais connu.

Вы *единственный* (*единственный человек*), который меня *понимает*.

Это *самый умный человек*, которого я когда-либо *знал*.

Remarque. Notez que le subjonctif français après une principale au superlatif n'est pas rendu en russe, où le verbe est à l'indicatif.

1. Observez et justifiez le mode des subordonnées relatives et traduisez ces phrases:

1. Je ne connais personne ici, personne en qui je *puisse* avoir confiance. 2. Je voudrais parler avec quelqu'un qui *partage* mes idées et qui *ait* une certaine culture. 3. C'est le seul défaut que je lui *connaisse*. 4. Ce livre ne nous apprend rien que nous ne *sachions* depuis longtemps. 5. Ce n'est pas un homme avec lequel on *puisse* plaisanter. 6. Je ne vois aucune raison qui *puisse* justifier votre intervention. 7. Je t'assure que c'est l'homme le plus prosaïque, le plus ennuyeux que j'*aie* jamais connu.

2. Traduisez:

1. Она ищет занятие (une occupation), которое дало бы ей возможность (permettre) забыть свое горе. 2. Я ищу место, откуда бы я мог видеть их лучше всего. 3. Я его уважаю и не хочу делать ничего, что могло бы его огорчить. 4. Я не знаю никого, кому бы я мог доверить эту работу. 5. Это самый большой стадион, который я видел в своей жизни. 6. Он не сказал ничего такого, чего бы ты не знал. 7. Я думаю, что это единственный район нашего города, который вы еще не знаете. 8. Вы первый человек, которому эта пьеса не понравилась. 9. Это лучший совет, который он мог вам дать. 10. Посоветуйте мне кого-нибудь, кто был бы способен уладить это дело. 11. Вы не найдете ничего, что могло бы оправдать ваш поступок. 12. Это самый разумный человек, которого я когда-либо знал.

3. Traduisez ces phrases. Faites attention au mode et justifiez-en l'emploi:

1. Il y a peu de gens qui *sachent* garder un secret. 2. Je connais peu de gens qui *savent* garder un secret. 3. Je ne connais personne qui *soit* capable de satisfaire cet homme. 4. Recommandez-moi un médecin en qui je *puisse* avoir pleine confiance. 5. Je peux vous recommander un médecin en qui vous *pouvez* avoir pleine confiance. 6. Enfin, il trouva l'endroit d'où il *pouvait* voir tout ce qui se passait dans la cour. 7. Où trouver un endroit d'où je *puisse* tout voir sans être aperçu moi-même?

4. Traduisez en faisant bien attention au mode:

1. Найдите заголовок, который подошел бы к этой статье. 2. Он нашел, наконец, заголовок, который подходил к этой статье. 3. Я ищу место, где бы я мог искупаться. 4. Я ищу место, где мы купались вчера. 5. Вы знаете кого-нибудь, кто бы еще помнил об этих событиях? 6. Я знаю одну женщину, которая сможет присмотреть (garder) за детьми в ваше отсутствие.

### 3. Le subjonctif dans les subordonnées circonstancielles

L'emploi du subjonctif dans les subordonnées circonstancielles dépend des conjonctions et locutions conjonctives qui les introduisent.

#### a) Locutions conjonctives de temps

**en attendant que** — пока не, в ожидании, пока

**jusqu'à ce que** — до тех пор пока не

**avant que** — прежде чем, раньше чем

Ces locutions conjonctives introduisent les subordonnées temporelles qui marquent la postériorité par rapport à la principale:

Ne vous dérangez pas, je trouverai à m'occuper *en attendant* qu'il revienne.

Tout doit être décidé *avant que* nous (*ne*) soyons de retour.

Je continuerai à insister *jusqu'à ce que* tu acceptes.

Не беспокойтесь, я найду чем заняться *в ожидании, пока он (не) вернется*.

Все должно быть решено, *прежде чем мы (не) вернемся*.

Я буду настаивать *до тех пор, пока ты не согласишься*.

#### Remarques.

1. Le subjonctif après **avant que** est souvent précédé d'un **ne** explétif (tout comme en russe: avant que nous *ne* soyons de retour — прежде чем мы *не* вернемся.)

2. Attention à ne pas employer ce **ne** après **en attendant que** et **jusqu'à ce que**.

#### 1. Traduisez ces phrases:

1. A cinq heures nous nous mettrons en route. Mieux vaut partir *avant qu'il ne fasse jour*. 2. Va chez Louis. Attends-le *jusqu'à ce qu'on trouve où il se cache*. 3. L'enfant s'assoit bien sage *en attendant que le médecin s'occupe de lui*. 4. Ai-je le temps de visiter encore une salle *avant que le musée ne ferme*? 5. Ne pouvant tenir en place, il se lève et commence à aller et venir devant la porte *en attendant qu'on l'appelle*. (Tiré des auteurs français)

2. Transformez les phrases en employant dans l'exercice a) une subordonnée introduite par **jusqu'à ce que** et dans b) une subordonnée introduite par **avant que**:

a) 1. Gardez le silence. Je vous apprendrai ma décision. 2. Ne bougez pas d'ici. Je serai de retour. 3. Restez ici. On viendra vous chercher. 4. Surveillez les enfants. Je reviendrai. 5. Restez ici. Vous recevrez un nouvel ordre.

b) 1. Excusez-vous. Il sera trop tard. 2. Ne vous adressez pas à lui. Je vous le dirai. 3. Dites-le lui. Il peut l'apprendre par les journaux. 4. Ne décidez

rien. Son père va être de retour. 5. Retenez-le. Il va faire une bêtise. 6. N'agissez pas. Il va prendre une décision définitive.

#### 3. Transformez les phrases d'après le modèle.

Modèle: Je vous dirai quand il faudra partir. —  
Ne partez pas avant que je (ne) vous le dise.

1. Je vous dirai quand vous devez vous réunir. 2. Nous vous écrirons quand vous pouvez venir. 3. On vous dira quand vous pouvez vous mettre en route. 4. Je vous dirai quand il faudra agir. 5. Vous recevrez un ordre qui précisera quand il faudra quitter le port. 6. Nous lui télégraphierons quand il faudra se présenter.

#### 4. Employez les conjonctions qui conviennent:

1. ... qu'elle quitte la chambre, Robert lui fait signe qu'il veut lui parler. 2. Pierre doit être à la maison. Fais son numéro ... tu obtiennes une réponse. 3. Si c'est fermé, vous sonnerez ... on ouvre. 4. ... que je finisse, téléphone à Michel. 5. Il faut que vous partiez ... les enfants ne vous voient. 6. Denise reste seule, assise près de la porte, ... son oncle puisse la reconduire chez elle. 7. Sortez ... que je ne vous mette à la porte. 8. Elle reste auprès du lit de l'enfant ... qu'il s'endorme. 9. Accepterez-vous que je reste chez vous ... je trouve le moyen de quitter la ville? 10. Il se hâte de traverser la rue ... le feu ne passe au rouge.

#### 5. Répondez aux questions en employant **jusqu'à ce que**:

1. Votre frère restera-t-il longtemps à Paris? 2. Combien de fois dois-je lire ce fragment? 3. Combien de fois allez-vous le lui répéter? 4. Resterez-vous longtemps sur la plage?

#### 6. Répondez d'après le modèle.

Modèle: — Il va pleuvoir. — Alors nous devons rentrer?  
— Oui, il faut que vous rentriez avant qu'il (ne) pleuve.

1. Il va faire tout à fait nuit. — Alors Suzanne doit s'en aller? 2. La nuit va tomber. — Alors nous devons aller à leur recherche? 3. Nous allons nous mettre en route. — Alors Paul doit nous donner quelques recommandations? 4. Elle va bientôt nous quitter. — Alors je dois tout lui dire?

#### 7. Traduisez:

1. Проходит несколько минут, прежде чем она замечает, что машина исчезла. 2. Ты будешь ждать до тех пор, пока я не приду. 3. Он останавливается у двери, в ожидании, пока редактор обратит на него

внимание. 4. Я буду здесь раньше, чем вы будете готовы. 5. Повторяйте это движение до тех пор, пока оно не станет автоматическим. 6. Я знаю все, что она скажет, прежде чем она заговорит. 7. Погуляем немного по бульвару, пока магазин не откроется. 8. Я хотел бы дать тебе еще несколько советов, прежде чем ты примешь это предложение. 9. Я думаю, что вам следовало бы остаться здесь до тех пор, пока отцу не станет лучше. 10. Она не будет с вами разговаривать до тех пор, пока вы не признаете свою вину и не попросите у нее прощения. 11. Я ничего не буду предпринимать, прежде чем не станут известны результаты наших опытов.

### Observation

Les subordonnées introduites par **avant que**, **jusqu'à ce que**, **en attendant que** marquent une action future par rapport à l'action principale, c'est-à-dire que l'action de la subordonnée a lieu après l'action de la principale. Cependant le verbe de la subordonnée se met souvent à un temps composé (le passé ou le plus-que-parfait du subjonctif) qui souligne le caractère accompli de l'action de la subordonnée:

Je ne partirai pas avant que vous ne m'avez tout expliqué.

### 8. Observez l'emploi du passé du subjonctif dans les phrases ci-dessous:

1. Je suis sûr qu'il aura trouvé de l'eau avant que le soir *soit venu*. 2. Tu resteras enfermé dans la chambre jusqu'à ce que tu *aies tout avoué*. 3. Avant que j'*aie pu* prononcer un mot, il saisit la lettre et la déchire. 4. La mère dit qu'elle restera dans le village jusqu'à ce qu'on *ait retrouvé* son fils. 5. Il est si fatigué qu'il s'endort avant que j'*aie fini* de lui raconter mon histoire. 6. Ils marchent très vite et ne s'arrêtent plus jusqu'à ce qu'ils *soient sortis* de l'ombre des arbres. (Tiré des auteurs français)

### 9. Répondez aux questions en employant le passé du subjonctif pour mieux montrer qu'une action est complètement accomplie avant l'autre. Utilisez les propositions placées entre parenthèses:

Modèle: Georges va-t-il sortir? (L'horloge sonne midi.)  
— Non, il ne sortira pas avant que l'horloge (n')ait sonné midi.

1. Le médecin va-t-il nous dire quelque chose? (Il examine le malade.)  
2. Les touristes vont-ils se remettre en route? (La pluie cesse.)  
3. Allez-vous quitter notre ville? (Je visite toutes les curiosités.)  
4. Michel va-t-il bientôt rentrer? (La nuit tombe.)  
5. Robert va-t-il bientôt partir en expédition? (Les instructions arrivent.)

### b) Locutions conjonctives de condition

**à condition que** — если только; при условии, что

**pourvu que** — лишь бы, только бы

**à moins que** — если только не

Ces locutions conjonctives introduisent une subordonnée conditionnelle:

Vous pouvez jouer ici *à condition que* vous ne *fassiez* pas trop de bruit.

Je lui pardonnerai tout *pourvu qu'il promette* de ne plus recommencer.

Nous pouvons nous asseoir un peu, *à moins que* vous (ne) *préfériez* marcher.

Вы можете здесь играть, *при условии, что (если только)* не будете слишком сильно шуметь.

Я ему все прощу, *лишь бы* он пообещал, что это не повторится.

Мы можем немного посидеть, *если только вы не предпочитаете* погулять.

### Remarques.

1. Le subjonctif après **à moins que** s'accompagne d'un **ne** explétif qui est cependant facultatif.

2. La subordonnée introduite par **à moins que** peut se présenter comme une proposition indépendante:

Je passerai demain dans l'après-midi. *À moins que* l'état de notre malade *ne* s'aggrave.

### 10. Traduisez ces phrases:

1. Mon frère veut jouer d'un instrument. Papa est d'accord *à condition que* cela ne *fasse* pas trop de bruit. 2. Cela lui est égal ce qu'on pensera de lui, *pourvu qu'on* le *laisse* travailler tranquillement. 3. Tu es trop sotté, *à moins que* tu *fasses* exprès de ne pas comprendre. 4. L'opération commence demain matin *à moins qu'il ne se produise* un accident. 5. Pourrai-je vous appeler en soirée? — *À condition que* ce ne *soit* pas tard. Je me couche tôt. 6. C'est au buffet que nous serions le mieux, murmura Daniélou. *À moins que* vous *préfériez* venir jusque chez moi. (Tiré des auteurs français)

### 11. Remaniez les phrases suivantes en remplaçant *si seulement ... ne ... pas par à moins que pour l'exercice a)* et *si seulement par à condition que pour l'exercice b)*:

a) 1. Nous partirons dans une heure *si seulement il ne* se remet *pas* à pleuvoir. 2. Causons d'autre chose *si seulement* cela *ne* vous est *pas* désagréable. 3. Si vous en avez l'occasion, passez me voir. *Si seulement* vous *ne* préférez *pas* que je monte chez vous un de ces jours. 4. Vous arriverez trop tard *si seulement* vous *ne* partez *pas* tout de suite. 5. Je préférerais passer mes vacances chez toi, *si seulement* ça *ne* te dérange *pas*.

b) 1. Je te permettrai de sortir, *si seulement* tu promets de ne pas rentrer trop tard. 2. On apprend beaucoup en voyageant *si seulement* on sait observer. 3. Tu peux rester dans cette pièce *si seulement* tu ne touches à rien sur mon bureau. 4. Je te laisserai sortir *si seulement* tu t'habilles plus chaudement.

## 12. Traduisez:

1. Я зайду к вам во второй половине дня, если только меня не задержат на работе. 2. Я покажу тебе все, при условии, что ты никому ничего не скажешь. 3. Я сделаю все так, как ты хочешь, лишь бы ты не волновался. 4. Решено, мы уедем завтра, если только вы не передумаете в последний момент. 5. Если только ты немного поторопишься, ты успеешь на последний поезд. 6. Мы можем пойти в цирк, если только ты не предпочитаешь кино. 7. Это лекарство очень эффективное, если только его принимать регулярно.

c) *Locutions conjonctives de conséquence*  
de manière que, de façon que, en sorte que

Ces locutions conjonctives introduisent les subordonnées de conséquence (придаточные следствия) et se traduisent en russe par **так, чтобы, таким образом, чтобы**:

Parlez *de façon que* tout le monde vous *entende*.      Говорите *так, чтобы* все вас *слышали*.

Remarque. La locution conjonctive **en sorte que** est le plus souvent précédée du verbe **faire** avec lequel elle forme une sorte d'expression: **faire en sorte que** — *сделать, устроить так, чтобы*:

*Faites en sorte que* tout le monde *soit* prévenu à temps.

## 13. Traduisez ces phrases:

1. Le bandit saisit l'enfant et l'attache avec la corde *de façon qu'il ne puisse* remuer ni les bras, ni les jambes. 2. Faites un effort et conduisez-vous donc *de façon que* personne ne *s'aperçoive* de rien. 3. Il faut résoudre ce problème *de manière que* les intérêts de tous *soient respectés*. 4. *Faites en sorte que* les meilleures places *soient réservées* à nos hôtes. (Tiré des auteurs français)

## 14. Traduisez ces phrases:

1. Говорите так, чтобы вас понимали. 2. Он старается поступать таким образом, чтобы никто не мог его ни в чем упрекнуть. 3. Пиши так, чтобы можно было разобрать твой почерк. 4. Не беспокойтесь, я сделаю все так, чтобы никто ничего не заметил. 5. Объясни все так, чтобы ни к чему нельзя было придаться. 6. Он садится так, чтобы солнце не мешало ему читать.

d) *Locutions conjonctives de but*  
pour que, afin que — чтобы

Ces locutions conjonctives introduisent une subordonnée finale (de but) — *придаточное цели*:

Il faudra encore plusieurs années *pour que* le problème du logement *soit résolu*.

Je vous fais part de ce détail *afin que* vous ne vous *fassiez* pas d'illusions sur ce qui vous attend.

Понадобится еще немало лет, *чтобы* жилищная проблема была решена.

Я вам сообщаю об этом факте *с тем, чтобы* вы не питали никаких иллюзий относительно того, что вас ожидает.

Remarque. La locution conjonctive **pour que** s'emploie le plus souvent dans la langue parlée, tandis que **afin que** appartient plutôt à la langue littéraire.

◊ La locution **afin que** s'emploie seulement dans la subordonnée de but.

La locution **pour que** peut exprimer d'autres rapports circonstanciels et introduire les subordonnées de cause et de conséquence:

Il faut qu'il soit bien mal *pour que* le médecin lui *ait prescrit* un tel régime. (cause)

Mais que vous ai-je fait *pour que* vous me *traitez* de cette façon? (cause)

Il *suffit* de le contredire *pour qu'il se fâche*. (conséquence)

Il sait *trop peu* de choses *pour qu'on puisse* compter sur ces conseils. (conséquence)

Его состояние, очевидно, весьма плохое, *если (раз)* врач предписал ему такой режим.

Что я вам сделал, *что* вы так со мной обращаетесь?

Достаточно ему возразить, *чтобы* он рассердился.

Он слишком мало осведомлен, *чтобы* можно было полагаться на его советы.

Remarque. **Pour que** exprimant la conséquence s'emploie avec, dans la principale, des mots tels que: **assez, trop, suffisamment, il suffit, il faut**.

15. Précisez le sens de *pour que* et dites quelle subordonnée il introduit. Traduisez ces phrases:

1. Elle doit vraiment être bien sensible *pour qu'un* rien la mette dans cet état. 2. *Pour qu'une* lettre arrive vite et bien, il faut que l'adresse du destinataire soit exacte et complète. 3. Il a fallu du temps *pour que* les choses

se remettent en place. 4. Il ne faut pas les alarmer. On peut s'arranger *pour que* ça paraisse naturel. 5. Il y a trop longtemps que vous ne m'aviez pas vue *pour que* vous puissiez me reconnaître. 6. Il lui suffit d'élever un peu la voix *pour que* le silence se rétablisse. 7. Prenez toutes les précautions, ne négligez rien *pour que* plus tard on n'ait rien à vous reprocher. 8. Mais qu'est-ce qu'il a dit *pour que* tu te mettes dans cet état?

#### 16. Transformez ces phrases en employant *pour que*:

1. Appelez Gérard. Il doit reconduire les enfants. 2. N'oubliez pas le transistor. Nous voulons avoir un peu de musique. 3. Je lui ai demandé de laisser la porte ouverte. Je pourrai surveiller les enfants. 4. Donnez-lui une couverture. Elle aura plus chaud et elle s'endormira plus vite. 5. Nous le lui répétons. Il doit bien le retenir. 6. Il nous a donné de l'argent. Nous achèterons des provisions. 7. Ne vous éloignez pas. On pourra vous trouver plus vite.

#### 17. Répondez aux questions d'après le modèle en employant dans la principale l'adverbe *trop*.

Modèle: Ce panier est lourd. Juliette pourra-t-elle le porter?  
— Non, ce panier est trop lourd pour que Juliette puisse le porter.

1. L'eau est froide aujourd'hui. Pourrons-nous nous baigner? 2. Cet article est très difficile. Est-ce que je pourrai le traduire sans me servir du dictionnaire? 3. Il fait très froid aujourd'hui. Pourrons-nous aller faire du ski? 4. Les enfants font beaucoup de bruit. Le malade pourra-t-il s'endormir? 5. Je crois que cette règle est très facile. Est-ce que j'ai besoin de reprendre l'explication? 6. Son devoir d'algèbre est facile aujourd'hui. Est-ce que Pierre a besoin de l'aide de son frère aîné?

#### 18. Traduisez:

1. Мне кажется, что этот текст слишком труден, чтобы вы могли понять его без словаря. 2. Может быть, он тебя чем-нибудь обидел, но это не основание, чтобы ты с ним не здоровался. 3. Расскажите мне все подробно, чтобы я мог дать вам правильный (воп) совет. 4. Я вам обещаю сделать все возможное, чтобы он это не узнал. 5. Старайся хорошо вести себя, чтобы у учителя не было основания тебя наказывать. 6. Сегодня слишком холодно, чтобы ты мог выйти без шапки. 7. Чтобы ты не заблудился, я тебе нарисовал план нашего квартала. 8. Мы сделаем все, чтобы ваша поездка была максимально (au maximum) приятной и полезной. 9. Сколько раз я должен это тебе повторить, чтобы ты мне поверил?

Attention à la conjonction russe **чтобы** qui peut introduire une subordonnée complétive et une subordonnée circonstancielle de but:

Я ему говорю, чтобы он пришел завтра.

— subordonnée complétive.

(Qu'est-ce que je lui dis?) En français la subordonnée est introduite par la conjonction **que**:

Je lui dis qu'il vienne demain.

Я ему это говорю, чтобы он смог приготовить все заранее.

— subordonnée circonstancielle de but. (Pourquoi, dans quel but lui dis-je cela?) En français la subordonnée est introduite par la locution conjonctive **pour que**:

Je le lui dis pour qu'il puisse tout préparer d'avance.

#### 19. Justifiez l'emploi des conjonctions *que* et *pour que*:

1. Je vais fermer la porte *pour qu'*on ne soit pas dérangé par les enfants. 2. Il écrit *que* nous lui envoyions ses papiers. 3. Il faut du temps *pour que* les choses s'arrangent. 4. Elle demande *que* tu fasses marcher la radio. 5. Elle tire les rideaux *pour que* la malade s'endorme plus vite.

#### 20. Remplacez les points par *que* ou *pour que*:

1. J'ai retardé la discussion ... vous puissiez y assister. 2. Dites-lui ... il vienne me voir. 3. Je te le dis ... tu saches ce qui t'attend. 4. Il comprend qu'il faudra des années ... son rêve se réalise. 5. Elle demande ... on la laisse tranquille. 6. Je viens vous chercher ... vous m'accompagnez chez nos amis. 7. Je vous le dis ... vous vous surveilliez.

#### 21. Traduisez en faisant attention à la conjonction **чтобы**:

1. Андрей говорит медленно, чтобы гость его понял. 2. Я не думаю, чтобы это было так срочно. 3. Не отходите слишком далеко, чтобы я мог вас быстро найти. 4. Я повесил свой плащ у печки, чтобы он поскорее высох. 5. Скажи ему, чтобы он повесил мой плащ у печки, мне надо, чтобы он поскорее высох. Я должен уйти через полчаса. 6. Что я должен сделать, чтобы вы были довольны? 7. Я тебе оставляю этот пакет, чтобы ты отнес его в редакцию. 8. Понадобится время, чтобы он понял, что его поведение было нелепым (ridicule).

**de peur que, de (par) crainte que**

Les locutions conjonctives **de peur que** et **de (par) crainte que** introduisent une subordonnée de but (finale) à sens négatif. Elles se traduisent en russe par **чтобы не, опасаясь, что, из опасения что, как бы не**:

Elle ne veut pas les laisser partir seuls *de peur qu'ils ne fassent* des bêtises.

Она не хочет отпускать их одних, *опасаясь, что (из опасения, что)* они наделают глупостей.

N.B. Ces locutions demandent un **ne** explétif devant le verbe de la subordonnée.

**22. Traduisez ces phrases:**

1. Il ne veut rien nous dire *de peur que* nous *ne bavardions*. 2. Je n'ose répliquer *de peur qu'il ne se mette* en colère. 3. Elle nous l'explique encore et encore *de crainte que* nous *n'interprétions* mal son action. 4. Elle cache son visage dans les mains *de peur que* cet homme *ne la reconnaisse*. 5. Il n'a pas parlé à ses parents de la durée du voyage *par crainte qu'ils ne s'y opposent*.

**23. Transformez ces phrases en employant de peur que ou de (par) crainte que:**

1. Il n'ose pas insister. Paul peut se mettre en colère. 2. Elle veut fermer la fenêtre. Tu peux attraper un rhume. 3. Elle vous explique tout cela parce que vous pouvez l'accuser de négligence. 4. Je vous le répète parce que vous pouvez oublier votre promesse. 5. Elle ne vous laissera pas sortir. Vous pouvez prendre froid.

**24. Traduisez:**

1. Она не дала ребенку мороженого из опасения, что он простудится и заболеет. 2. Я хочу вас проводить, чтобы вы не заблудились. 3. Она запирала свою комнату на ключ (à clé), опасаясь, что ее приведут в беспорядок. 4. Она не перестает нам это повторять из опасения, что мы что-нибудь перепутаем. 5. Она просит нас прийти другой раз, опасаясь, как бы наш визит не утомил больного. 6. Он сам положил письмо в карман моего пиджака из опасения, что я его потеряю.

**e) Locutions conjonctives de concession**

**quoique, bien que**  
**si ... que, aussi ... que**  
**quel que, qui qui, quoi que, (d') où que**

**quoique, bien que**

Ces locutions introduisent une subordonnée de concession (уступительное придаточное) et se traduisent par **хотя, несмотря на то, что. Quoique** s'emploie surtout dans la langue parlée, **bien que** caractérise plutôt la langue littéraire:

Bien que nous *nous connaissions* depuis longtemps, nous savons très peu de choses l'un de l'autre.

Il y a encore peu de monde dehors *quoique* la pluie *ait déjà cessé*.

*Несмотря на то, что (хотя)* мы знакомы уже давно, мы мало что знаем друг о друге.

На улице еще мало народу, *хотя* дождь уже кончился.

**25. Traduisez ces phrases:**

1. *Bien qu'il ne pleuve* plus, il n'y a personne sur le quai. 2. Je prends mon parapluie *quoique* le temps *paraisse* beau. 3. Pierre trouve toujours un moment pour venir nous voir *bien qu'il ait* beaucoup de travail en ce moment. 4. *Quoique* le directeur *soit* très occupé, il a accepté de nous recevoir. 5. Robert est entré au groupe Valmy il y a seulement quatre mois, et *bien qu'il ait déjà participé* à plusieurs opérations, on ne lui accorde pas encore une confiance absolue.

**26. Remaniez ces phrases de manière à employer bien que ou quoique:**

1. Elle comprend de quoi il s'agit, mais elle prend l'air étonné. 2. Ils ont loué toute la maison, mais ils n'en occupent que deux pièces. 4. La mer est mauvaise, mais les sauveteurs partent au secours de l'hydravion. 5. L'air du dehors est encore froid, mais elle me demande d'ouvrir la fenêtre. 6. François est un joueur d'échecs plus que médiocre, mais ce jeu lui plaît beaucoup. 7. Il a décidé de changer de métier. Il est vrai que ses parents n'approuvent pas ses projets. 8. Personne ne veut quitter son abri. Pourtant la pluie s'est calmée un peu.

**27. Donnez des réponses d'après le modèle.**

Modèle: — Pierre est très occupé les derniers temps.  
— Alors il ne pourra pas venir avec nous?  
— Mais si, bien que Pierre soit très occupé, il viendra avec nous.

1. Il fait déjà nuit. — Alors vous n'irez pas à la recherche du garçon?  
2. Louise est très changée. — Alors ses amis ne l'ont pas reconnue?  
3. Raymond joue bien de la guitare. — Il ne prendra donc plus de leçons de musique?  
4. Il fait mauvais aujourd'hui. — Les enfants ne pourront donc pas faire leur promenade?  
5. Lucien est très pressé. — Il ne pourra donc pas nous

attendre? 6. Dans la voiture il y a peu de place. — Nous ne pourrons donc pas emmener Julie? 7. Je suis extrêmement occupé. — Vous ne participerez donc pas à notre colloque?

**28. Donnez des réponses affirmatives ou négatives à ces questions en employant une subordonnée commençant par *bien que* ou *quoique*:**

1. Irez-vous à la patinoire? 2. Avez-vous faim? 3. Votre sœur se sent-elle toujours fatiguée? 4. Est-ce que tu viens avec nous? 5. Son grand-père a-t-il l'intention de prendre sa retraite? 6. Ses amis ont-ils reconnu Simon tout de suite? 7. André ne veut pas prendre le taxi? 8. Pierre refuse-t-il toujours de prendre des leçons de mathématiques?

**29. Traduisez:**

1. Хотя я принял холодный душ, я чувствую себя еще усталым. 2. Мы никогда не забудем этого человека, хотя говорили с ним только один раз. 3. Хотя в этом зале недостаточно места, мы все-таки решили собраться здесь. 4. Хотя я ничего не ел с утра, я не голоден. 5. Она чувствует себя плохо, несмотря на то, что провела целый месяц в санатории. 6. Он решил придти, хотя и не был приглашен. 7. Хотя я знаю теперь, где его найти, я ничего не предпринимаю.

**si (aussi) + adjectif + que**

Ces locutions servent à mettre en valeur l'attribut exprimé par un adjectif. Elles se traduisent par **какой бы ни**, **как бы ни**:

*Si occupé qu'il soit*, il viendra à votre rencontre.

Aussi importantes *que soient* ces mesures, elles ne sont pas suffisantes.

*Как бы он ни был занят*, он придет вас встретить.

*Как бы важны (какими бы значительными) ни были эти меры*, они недостаточны.

**Remarque.** Dans les subordonnées introduites par **si (aussi) ... que** l'ordre des mots est toujours **direct** quand le sujet est représenté par un pronom, et il est **indirect** avec un sujet représenté par un nom.

**30. Observez l'ordre des mots dans ces phrases et traduisez-les:**

1. Cette réflexion *aussi* banale *qu'elle soit*, mérite d'être étudiée. 2. *Si* insensée *que puisse* paraître son projet, il n'y renonce pas. 3. Cette victoire, *si* importante *qu'elle soit*, reste cependant relative. 4. *Aussi* injustes *que soient* tes reproches, je ne t'en veux pas. 5. *Si* fragmentaires *qu'elles soient*, ces notes me seront d'une grande utilité. (Tiré des auteurs français)

**31. Traduisez en faisant attention à l'ordre des mots:**

1. Как бы он ни был умен, боюсь, что он этого не поймет. 2. Как бы она ни устала, она вынуждена вновь принятаться за работу. 3. Какой

бы скучной ни была эта книга, ты должен ее прочитать. 4. Какой бы холодной ни была погода, он никогда не надевает шапки. 5. Как бы ни были важны ваши дела, прежде всего вы должны думать о своем здоровье.

**quel que**

**Quel que** est attribut et s'emploie toujours avec le verbe **être**. Il se traduit en russe par **каков бы ни**:

*Quelles que soient* les difficultés, je suis sûr que nous les surmonterons.

*Каковы бы ни были трудности*, я уверен, что мы их преодолеем.

**Remarques.** 1. **Quel**, qui fait partie de cette locution, est adjectif et varie en genre et en nombre.

2. Avec le sujet pronom l'ordre est direct. Si le sujet est exprimé par un nom, l'ordre des mots est inverse:

Vous devez suivre ces instructions *quelles qu'elles soient*.

*Quelles que soient ces instructions*, vous devez les suivre.

**32. Dans les phrases suivantes observez l'accord de *quel* et traduisez ces phrases:**

1. J'accepte d'avance vos conditions *quelles qu'elles soient*. 2. *Quelles que soient* vos intentions, vous ne pouvez nous les laisser ignorer. 3. *Quel que soit* l'intérêt de ce livre, je ne pense pas que je le lise, je t'ai déjà dit que je n'aimais pas cet auteur. 4. Quand nous sommes à la campagne, chaque jour, *quel que soit* le temps, nous faisons une grande marche de deux heures. 5. *Quelles que soient* tes aptitudes, tu n'arriveras à rien sans un travail persévérant, et plus tôt tu le comprendras, mieux ce sera.

**33. Traduisez ces phrases en employant *quel que* et en faisant bien attention à l'accord de *quel*:**

1. Каков бы ни был ваш выбор, я его заранее одобряю. 2. Каково бы ни было ваше условие, я его приму. 3. Он никогда не падает духом, каковы бы ни были обстоятельства. 4. Я подчиняюсь твоему решению, каким бы оно ни было. 5. Каково бы ни было ваше впечатление, постарайтесь его не показать. 6. Какова бы ни была правда, я от вас ее не скрою.

**34. Traduisez ces séries en employant *quel que* et *si (aussi) ... que*:**

какой бы ни была наша задача; как бы трудна ни была наша задача  
каким бы справедливым ни было ваше замечание; какими бы ни были ваши замечания

как бы интересно ни было ваше предложение; каким бы ни было ваше предложение

как бы серьезна ни была его болезнь; какой бы ни была его болезнь

каковы бы ни были его приключения; какими бы забавными ни были  
ваши приключения  
как ни сложна эта проблема; какова бы ни была проблема.

**qui que**

**Qui que** s'emploie comme attribut et signifie **кто бы ни**:

*Qui que* vous soyez, vous lui devez obéissance.

*Кто бы вы ни были*, вы обязаны ему подчиняться.

Le plus souvent **qui que** s'emploie dans la construction **qui que ce soit** qui se traduit en russe par **кто бы то ни был**:

Si vous voyez venir *qui que ce soit*, faites-moi signe.

Если вы *кого-либо (кого бы то ни было)* заметите, дайте мне знать.

Si vous en parlez à *qui que ce soit*, je ne vous le pardonnerai jamais.

Если вы скажете об этом *кому бы то ни было (кому-либо)*, я вам этого не прощу.

**35. Traduisez ces phrases:**

1. *Qui que* vous rencontriez, faites semblant de ne reconnaître personne. 2. Absorbé par ses pensées, il marche sans savoir où il va, sans faire attention à *qui que ce soit*. 3. Chacun a sa fierté, je ne veux pas être à la charge de *qui que ce soit*. 4. Je te confie ce secret à condition que tu me promettes de ne le révéler jamais à *qui que ce soit*. 5. Il refuse de recevoir personne, il ne veut même pas entendre parler de *qui que ce soit*. 6. *Qui que soit* la personne qui viendra de ma part, je vous prie de bien l'accueillir.

**36. Traduisez les séries ci-dessous:**

кто бы я ни был; кто бы она ни была; кто бы вы ни были; кто бы то ни был;

о ком бы то ни было; для кого бы то ни было; с кем бы то ни было.

**quoi que**

**Quoi que** — **что бы ни** — s'emploie comme sujet du verbe impersonnel et comme complément direct:

*Quoi qu'il* lui arrive, il ne perd jamais la tête.

*Что бы с ним ни случилось*, он никогда не теряет голову.

Ce travail n'est pas facile, *quoi que* tu en penses.

*Что бы ты ни думал*, но работа эта не легкая.

**Quoi que** fait partie des locutions:

**quoi que ce soit** — *что бы то ни было, что-либо*

**quoi qu'il en soit** — *как бы то ни было, во всяком случае*

Si vous avez besoin de *quoi que ce soit*, n'hésitez pas à venir me voir.

Если вам *что-либо (что бы то ни было)* понадобится, обращайтесь ко мне не колеблясь.

*Quoi qu'il en soit*, le résultat est le même.

*Как бы то ни было (во всяком случае)*, результат тот же.

**où que, d'où que**

Les locutions **où que** — **где бы ни**, **куда бы ни** — et **d'où que** — **откуда бы ни** — introduisent une subordonnée concessive exprimant en même temps des rapports de lieu:

*Où que* tu ailles, je te suivrai.

*Куда бы ты ни пошел*, я последую за тобой.

*D'où qu'ils viennent*, ils sont nos hôtes.

*Откуда бы они ни пришли*, они наши гости.

**Où que** fait partie du tour **où que ce soit** — *где бы то ни было, куда бы то ни было*.

**37. Observez l'emploi des locutions conjonctives concessives en italique et traduisez ces phrases:**

a) 1. Vous pouvez, *quoi qu'il arrive*, compter sur moi. Je vous le répète: *quoi qu'il arrive*. 2. *Quoi qu'on dise, quoi qu'on fasse*, il agit comme il lui plaît. 3. *Quoi qu'il pense* de ce qu'elle fait, il ne se permet jamais une observation. 4. *Quoi qu'il en soit*, cet homme m'a sauvé la vie. 5. *Quoi qu'il en soit*, je partage entièrement ce point de vue. 6. Mais, *quoi qu'il en soit*, soyez persuadé que vous trouverez en ma personne votre plus ardent défenseur. 7. Si ma présence vous gêne en *quoi que ce soit*, n'hésitez pas à me le dire. 8. Croyez-moi, soyez très prudent. Au besoin, si *quoi que ce soit* vous embarrasse, téléphonez chez moi. 9. Je n'ai aucun pouvoir pour changer *quoi que ce soit* dans ce document.

b) 1. Il ne manque jamais, *où qu'il soit*, de visiter les curiosités et les monuments célèbres. 2. *D'où que vienne* cette nouvelle, je suis sûr qu'elle est fausse. 3. *D'où qu'ils viennent*, Thérèse, ils sont malheureux, et leur grenier est froid. 4. Si jamais je le rencontre *où que ce soit*, je refuserai de lui tendre la main. 5. *Où qu'il soit, où qu'il aille*, l'homme continue à penser avec la syntaxe de son pays. 6. Un de ses soins depuis trente ans consiste à acheter chaque matin, *où que l'on soit* et quelle que soit la saison, une rose rouge. (Tiré des auteurs français)

## 38. Traduisez les séries ci-dessous:

что бы ни случилось	узнать что бы то ни было
что бы он ни делал	решить что бы то ни было
что бы я ни предлагал	говорить о чем бы то ни было
что бы вы ни решили	думать о чем бы то ни было
что бы они ни говорили	начинать что бы то ни было
что бы ты о нем ни думал	отказываться от чего бы то ни было
	где бы ты ни был
	куда бы мы ни поехали
	откуда бы они ни пришли
	где бы вы его ни увидели
	откуда бы вы ни получили это письмо
	куда бы его ни направили
	где бы вы ни находились
	откуда бы мы ни возвращались.

f) Locution conjonctive **sans que**

La locution conjonctive **sans que** — **без того, чтобы** — peut introduire une simple action concomitante (сопутствующее действие) ou marquer différents rapports circonstanciels, par exemple, la manière, la conséquence, la concession ou l'opposition. Dans chaque cas la traduction en russe sera différente et la construction de la phrase russe est souvent très éloignée de celle de la phrase française:

Une heure s'est écoulée *sans que* personne *soit venu* le chercher.

Je me suis approché *sans qu'il* m'*ait vu*.

Il ne se passe pas de jour *sans qu'il vienne* me voir.

Je ne peux pas ouvrir la bouche *sans que tu m'interrompes*.

J'ai compris immédiatement *sans que nous ayons échangé* un mot.

*Sans qu'il sache* pourquoi, il se sent rougir.

Прошел час, но никто за ним не пришел.

Я подошел к нему так, что он меня не заметил. Я незаметно приблизился к нему.

Не бывает и дня (не проходит ни одного дня), чтобы (без того, чтобы) он не навестил меня.

Я и рта не могу открыть, чтобы (без того, чтобы) ты меня не прервал. Стоит мне открыть рот, как ты меня прерываешь.

Я тотчас понял, хотя мы не обменялись ни единым словом. Я тотчас понял, даже не обменявшись с ним словом.

Сам не зная (не понимая) почему, он чувствует, что краснеет.

## 39. Traduisez ces phrases:

1. Une partie de la journée s'est écoulée *sans que* Marie *dise* rien.
2. Vous ne viendrez pas *sans que* je vous *téléphone*.
3. Il n'est pas de semaine *sans qu'il vienne* nous demander quelque chose.
4. Il est sorti *sans qu'on s'en soit aperçu*.
5. Je ne peux songer à ces pauvres enfants *sans que* mon cœur *se serre*.
6. Elle s'assoit dans un fauteuil *sans que* Philippe l'*ait invitée* à le faire.
7. *Sans qu'il sache* pourquoi, il éprouve tout à coup un sentiment de gêne.
8. Je ne peux faire un pas *sans que* tu me *fasses* des observations.
9. Je m'*aperçois* tout à coup, *sans que* je *puisse* en deviner la raison, qu'il est mécontent de notre rencontre. (Tiré des auteurs français)

40. Remaniez les phrases de façon à employer **sans que**:

1. Elle reste ainsi près d'une minute et on ne s'aperçoit pas de sa présence.
2. Quelques minutes passent, et personne n'ose reprendre la parole.
3. Sans savoir pourquoi, il ressent une violente colère à la vue de cet homme.
4. Il s'est approché d'elle, par derrière, de façon qu'elle ne l'a pas vu venir.
5. Les jours passent et rien ne vient troubler la monotonie de leur vie.

41. Traduisez en employant **sans que**:

1. Он открыл дверь так, что никто этого не заметил.
2. Он не может выйти из дома, чтобы у него не спросили, куда он идет.
3. Стоит мне принять какое-нибудь решение, как ты меня сразу критикуешь.
4. Не проходит и дня, чтобы он меня в чем-либо не упрекнул.
5. Вдруг, неизвестно почему, он перестал бывать у нас.

## Exercices de révision

## 42. Remaniez les phrases ci-dessous de façon à remplacer la proposition en italique par une subordonnée de sens analogue qui sera introduite par une conjonction demandant le subjonctif.

М о д è л е : Je vous prêterai mes livres à condition que vous ne les gardiez pas longtemps.

1. Je vous prêterai mes livres *si vous ne les gardez pas longtemps*.
2. *L'hiver est déjà proche*, mais les arbres conservent encore leurs feuilles.
3. Il parle lentement *parce que tout le monde doit le comprendre*.
4. J'accepterai ce travail *si vous m'aidez*.
5. Il te demande de surveiller le jeu des enfants. *Il va revenir*.
6. Dépliez le journal. *Tout le monde doit bien voir la photo*.
7. Je dois vous dire quelques mots *et puis vous vous rendrez chez lui*.
8. Feuillotez cette revue. *Je coucherai les enfants et puis nous pourrons causer*.

## 43. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Juliette regarde le bateau jusqu'à ce qu'il...
2. Il court pour arriver avant que...
3. Téléphone à Simon en attendant que...
4. Parlez distinctement de façon qu'on...
5. Il est prêt à tout pourvu que...
6. Je ne lui dis rien de crainte qu'il...
7. Il est plus fort que moi bien que...
8. Le professeur parle

lentement pour que... 9. Elle accepte notre proposition à condition que... 10. Je resterai ici jusqu'à ce que... 11. Il vous le répète de peur que... 12. Il se passe quelques minutes avant que... 13. Agissez de manière que... 14. Regardez ces photos en attendant que... 15. Il ne peut ni entrer ni sortir sans que... 16. Je propose de nous revoir samedi à moins que...

#### 44. Traduisez:

1. Хотя вы плохо знаете этого человека, вам придется с ним поговорить. 2. Я готов взять это на себя, лишь бы это было полезно. 3. Сядьте поближе, так чтобы я мог лучше вас слышать. 4. Погуляем в саду, в ожидании пока все соберутся. 5. Вы можете оставить (garder) эту книгу у себя до тех пор, пока она мне не понадобится. 6. Этот ребенок очень хорошо читает, хотя ему едва пять лет. 7. Она берет ребенка на руки, опасаясь как бы он снова не заплакал. 8. Он ничего не сможет сделать, прежде чем не получит эти деньги. 9. Я готов согласиться на эту работу при условии, что вы мне поможете. 10. Я останусь здесь до тех пор, пока не получу их ответ. 11. Хотя эта книга не очень интересна, она содержит много полезных сведений. 12. Вы можете оставаться в этой комнате при условии, что вы не будете здесь курить. 13. Хотя мы и родственники, мы встречаемся нечасто. 14. Я вам обещаю быть здесь раньше, чем вы вернетесь. 15. Уверяю тебя, что все в конце концов уладится, лишь бы ты меня поддержал. 16. Хотя мы живем в одном доме, я вижу его довольно редко. 17. Чтобы вы не забыли его адрес, я вам его записал на вашей газете. 18. Я буду вам повторять это до тех пор, пока вы не поймете, что так поступать нельзя. 19. Мы слушаем музыку, пока ты не вернешься. 20. Хотя он знает теперь правду, он предпочитает хранить молчание. 21. Не беспокойся, я верну тебе твои конспекты раньше, чем они тебе понадобятся. 22. Я всегда оставляю ключ в (sur) двери, чтобы мои друзья могли войти без стука.

## II. Le subjonctif dans la proposition indépendante

Dans la proposition indépendante le subjonctif sert à exprimer:

1) un ordre à la 3<sup>e</sup> personne (sens impératif).  
Ce subjonctif est introduit par **que** — **пусть, чтобы**:

*Qu'il revienne immédiatement.*

Cette fois je lui pardonne, mais *que cela ne se répète plus.*

*Пусть он немедленно возвращается.*

На этот раз я ему прощаю, но *чтобы* это больше не повторилось.

2) un souhait, un désir, une prière, un conseil (à la 3<sup>e</sup> personne). Ce subjonctif est introduit d'habitude par **que** — **пусть, чтобы, да et pourvu que** — **только бы, лишь бы**.

Il se plaint de maux de tête constants? Mais *qu'il aille voir le docteur!*

Он жалуется на постоянные головные боли? Так *пусть он сходит к врачу.*

Remarque. Dans certaines expressions archaïques **que** est absent, par exemple: *vive (vivent)*:

*Vive Tartarin!* criait le peuple.

*Да здравствует* Тартарен! — кричала толпа.

*Pourvu qu'ils arrivent à temps, pourvu qu'ils n'aient pas manqué le train.*

*Только бы они приехали вовремя, только бы не опоздали на поезд.*

N.B. Observez que la locution conjonctive **pourvu que** peut être suivie d'un temps exprimant l'antériorité.

3) dans les phrases exclamatives ou interrogatives, une supposition qu'on repousse avec indignation; ce subjonctif est toujours introduit par **que** — **чтобы**:

*Que j'agisse de cette façon, mais pour qui me prenez-vous?*

*Чтобы я так поступил! За кого вы меня принимаете?*

#### 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. *Vive l'amitié des peuples!* 2. *Qu'il attende.* Je lui téléphonerai dans un quart d'heure. 3. *Moi, que je mente!* Mais vous ne me connaissez donc pas! 4. *Que chacun réponde pour soi.* 5. *Que nous lui demandions son aide!* Jamais de la vie! 6. *Que votre ami se méfie.* Cet homme est capable de tout. 7. *Qu'il ait pu me tromper!* Jamais je ne le croirai. 8. *Que j'accepte ces conditions!* Pour rien au monde! 9. *Pourvu qu'il n'arrive pas* avant que vous n'ayez arrangé cette affaire. 10. *Que mes amis sachent* que je suis resté fidèle à l'idéal de toute ma vie; *que nos compatriotes sachent* que je vais mourir pour que la France vive. (G.Péri)

#### 2. Traduisez:

1. Пусть они будут счастливы! 2. Пусть она не беспокоится, я предупреджу всех. 3. Пусть он хорошо подумает, прежде чем принять решение. 4. Пусть мне простят мое любопытство. 5. Пусть они замолчат. 6. Да здравствует солидарность трудящихся всех стран! 7. Я с беспокойством посмотрел на него: лишь бы он ничего не заметил. 8. Чтобы я вам это разрешил! Ни за что (pour rien au monde)! 9. Пусть это ее не

пугает (effrayer qn), ей помогут. 10. Чтобы я уехал, не поговорив с ним! Но ведь я для этого и приехал. 11. Вы согласны? Пусть те, кто «за», поднимут руку. 12. Чтобы они никогда больше не говорили мне об этом человеке! 13. Лишь бы это не было плохое известие, — сказал он, беря телеграмму.

### 3. Remaniez ces phrases de manière à employer le subjonctif précédé de *que*.

M o d è l e: Elle ne doit pas s'inquiéter. J'ai prévenu tout le monde.  
— Qu'elle ne s'inquiète pas, j'ai prévenu tout le monde.

1. Le malade a besoin de repos. Tout le monde doit sortir et le laisser seul. 2. La répétition commence à onze heures précises. Personne ne doit être en retard. 3. Cet homme est capable de tout. On doit prendre garde. 4. On les attend. Ils doivent partir, ils ne doivent pas perdre un moment. 5. Je voudrais savoir ce qui se passe. Mais on doit me pardonner ma curiosité. 6. Nous en reparlerons plus tard. Il doit d'abord accomplir son devoir. 7. Je reviendrai dans dix minutes. Il doit m'attendre.

### L'imparfait du subjonctif

L'imparfait du subjonctif exprime des rapports de simultanéité et de postériorité avec un verbe au passé dans la principale:

On lui *accorda* quelques jours de congé pour qu'il *pût* régler ses affaires.      Ему *предоставили* отпуск на несколько дней, чтобы он *мог* (смог) уладить свои дела.

L'imparfait du subjonctif correspond à l'imparfait de l'indicatif.

#### Formation

L'imparfait du subjonctif se forme à partir de la 2<sup>e</sup> personne du singulier du passé simple de l'indicatif:

tu parlas — que je parlasse  
tu finis — que je finisse  
tu voulus — que je voulusse

#### Conjugaison des verbes à l'imparfait du subjonctif

<b>parler</b>	<b>finir</b>
que je parlasse	que je finisse
que tu parlasses	que tu finisses
qu'il parlât	qu'il finît
que nous parlussions	que nous finissions
que vous parlassiez	que vous finissiez
qu'ils parlassent	qu'ils finissent

#### vouloir

que je voulusse  
que tu voulusses  
qu'il voulût  
que nous voulussions  
que vous voulussiez  
qu'ils voulussent

#### venir

que je vinsse  
que tu vinsses  
qu'il vînt  
que nous vinssions  
que vous vinssiez  
qu'ils vinssent

### 1. Donnez l'imparfait du subjonctif des verbes suivants:

- a) 1<sup>re</sup> p. sing. — écrire, faire, courir, avoir, mettre, devenir, perdre, plaire;  
b) 3<sup>e</sup> p. sing. — envoyer, falloir, conduire, mourir, pleuvoir, venir, lire, voir, être, aller, prendre, savoir, suffire;  
c) 1<sup>re</sup> p. pl. — tendre, devoir, ouvrir, descendre, revenir;  
d) 3<sup>e</sup> p. pl. — boire, rire, suivre, apercevoir, se taire, craindre, devenir, vouloir, croire, interrompre, battre, dire.

### 2. Observez les rapports de temps qu'exprime l'imparfait du subjonctif:

1. Ils marchaient vite et nous les perdîmes bientôt de vue, quoiqu'ils *suivissent* la même direction. 2. Il ne trouvait rien qui *expliquât* cette mort subite. 3. Il craignait que son oncle ne *se fâchât* contre lui, ne lui *fit* des reproches, ne lui *refusât* son aide. 4. Il n'aimait pas que sa sœur *mît* le nez dans ses affaires. 5. Elle n'osait pas les interroger, elle attendait qu'ils *parlassent* d'eux-mêmes. 6. Cette émission, bien qu'elle *fût* d'une longueur peu habituelle, fut suivie avec une grande attention par les téléspectateurs. 7. Antoine travaillait de toutes ses forces pour qu'on *pût* dire qu'il méritait son pain et le toit qu'on lui avait donné. (Tiré des auteurs français).

### 3. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait du subjonctif:

1. M. Laurier demanda qu'on le (laisser) seul avec son fils. 2. Elle se détourna pour qu'on ne (voir) pas les larmes qui montaient à ses yeux. 3. Il pouvait avoir trente ans bien que ses cheveux (être) presque blancs. 4. Elle cherchait une occupation qui lui (permettre) d'oublier un peu sa tristesse. 5. Quoiqu'il (être) à peine huit heures du soir, la rue était déserte. 6. Elle leur écrivit qu'ils lui (envoyer) des vues de Paris. 7. Il fallait que sa mère (se fâcher) pour qu'il (consentir) à prendre un médicament. 8. On étouffa l'affaire de peur qu'il n'y (avoir) un scandale. 9. Elle n'aimait pas qu'on lui (dicter) ses actes. 10. Bien que ses cousines (avoir) deux ans de moins que lui, elles furent longtemps ses camarades d'études. 11. Antoine ne quittait pas son frère de l'œil craignant qu'il ne (s'enfuir). 12. Les paysans avaient peur que l'eau ne (monter) et ne (inonder) les champs. 13. Il ne défendait pas de lire les mauvais livres, mais il s'arrangeait de façon que les enfants ne (avoir) aucune envie de les lire. 14. Il feuilletait une revue en attendant qu'on l'(introduire) chez le docteur. 15. Quoi qu'elle (dire), quoi qu'elle (faire), son mari faisait le contraire.

## 4. Traduisez:

1. Она запретила, чтобы ей напоминали об этом инциденте. 2. Его отец хотел, чтобы он стал доктором или адвокатом. 3. Он шел медленно, в поисках (cherchant) кафе, где бы не было много народу. 4. Единственный поэт, которого он любил, был Бодлер. 5. Через десять минут они вновь тронулись в путь, хотя они падали от усталости. 6. Он это сделал, хотя был совершенно уверен, что это бесполезно. 7. Хотя было очень рано, улицы были полны народу. 8. Хотя в комнате было совсем темно, он быстро нашел то, что искал. 9. Ему поручили найти женщину, которая согласилась бы ухаживать (prendre soin de) за больным. 10. Он был готов на все, лишь бы ему дали возможность закончить свою работу.

## Le plus-que-parfait du subjonctif

Le plus-que-parfait du subjonctif marque une action passée antérieure à celle de la principale qui est également au passé.

Le plus-que-parfait du subjonctif correspond au plus-que-parfait de l'indicatif.

## Formation

Le plus-que-parfait du subjonctif se forme avec l'imparfait du subjonctif du verbe **être** ou **avoir** et le participe passé du verbe conjugué:

que j'*eusse parlé*                      que je *fusse parti*

## 5. Observez les rapports de temps exprimés par le plus-que-parfait du subjonctif:

1. M. Charnière fut indigné que ses élèves l'*eussent caricaturé*. 2. Bien qu'il n'*eût pas déjeuné*, il ne commanda qu'une limonade. 3. Elle regrettait que son frère *eût accepté* cette invitation. 4. Le colonel ne doutait pas que le pilote *eût accompli* son devoir. 5. Bien qu'il *fût né* en Bretagne, il ne connaissait pas le pays parce qu'il n'y avait jamais remis les pieds depuis son enfance.

## 6. Mettez les verbes entre parenthèses au plus-que-parfait du subjonctif:

1. Il était étonné qu'elle ne le (deviner) pas. 2. M. Langlois se fâcha que Robert ne (éteindre) pas la lumière. 3. Il doutait que ses compagnons (comprendre) bien son geste. 4. Il regrettait que ses amis (partir) sans l'avoir vu. 5. Il avait sommeil bien qu'il (se réveiller) très tard. 6. C'étaient les premiers mots qu'il (prononcer) depuis qu'il avait repris connaissance. 7. Il était douteux que Robert (s'irriter) pour si peu de chose. 8. Elle craignait qu'il ne leur (arriver) quelque malheur.

## 7. Traduisez:

1. Он не сомневался, что его друзья испробовали все, чтобы уладить этот инцидент. 2. М. Ланглуа был огорчен, что Робер потерял место у

адвоката Тюрпена. 3. Было досадно, что им не удалось отстоять свое мнение. 4. Он не чувствовал голода, хотя ничего не ел с утра. 5. Люсьен радовался, что его произведение заинтересовало издателя и что тот согласился прочитать его. 6. Он был недоволен, что его заставили присутствовать при этом разговоре. 7. Она сожалела, что у них не хватило терпения дожидаться окончательного ответа. 8. Осмотрев больного, врач сказал, что он не уверен в том, что тот соблюдал режим. 9. Они не утверждали, что добились результата без труда.

## 8. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au plus-que-parfait du subjonctif:

1. Christophe était furieux que Minna le (traiter) en domestique. 2. Bien qu'ils (être) très fatigués, ils ne pouvaient pas s'endormir. 3. Il regrettait que son ami ne (être) pas là pour l'aider. 4. Il fallait bien que quelqu'un (rester) pour garder la maison. 5. La chaise était trop élevée pour qu'il (pouvoir) s'y asseoir. 6. Ils se mirent en route quoiqu'ils ne (recevoir) aucune instruction. 7. Il leur assura qu'il n'avait rien qui (pouvoir) les inquiéter. 8. Quoiqu'il (faire) tout à fait sombre, il arriva à retrouver son chemin. 9. Elle ne voulut pas se mettre au piano avant que tout le monde ne (se réunir). 10. Bien que sa mère (dépasser) la quarantaine, elle était encore très belle. 11. Il continuait à travailler à soixante-dix ans pour que sa fille (pouvoir) poursuivre ses études. 12. On lui ouvrit la porte avant qu'il ne (sonner). 13. Le jeune homme courut à côté du wagon jusqu'à ce que le train le (dépasser). 14. Quoique la pluie (se calmer) depuis longtemps, le temps restait froid et humide. 15. Elle ne trouvait rien qui (expliquer) la brusque colère de Simon. 16. Il fut surpris et touché que M. (se donner) la peine de le recevoir. 17. Les médecins craignaient que l'épidémie ne (s'étendre) et ne (faire) d'autres victimes. 18. Vers six heures on se quitta. On était bien content que l'on (avoir) l'occasion de se revoir. 19. L'enfant était si fatigué qu'il s'endormit avant qu'elle (finir) de le déshabiller. 20. Il se disait qu'il était impossible qu'un homme encore jeune (changer) tant en si peu de temps. 21. Bien qu'il (connaître) mal l'endroit, bien qu'il ne le (voir) que de nuit, il avait la certitude que c'était là la maison qu'il cherchait. 22. Il rejoignit ses compagnons avant qu'ils ne (atteindre) la sortie. 23. Bien qu'il (être) beaucoup trop tôt pour qu'elle (pouvoir) espérer voir arriver Jacques, elle ne quittait pas la porte du regard.

## 9. Traduisez en employant l'imparfait ou le plus-que-parfait du subjonctif:

1. Минна была возмущена, что Кристоф не поднял ее платок. 2. Он попросил, чтобы его выслушали до конца. 3. Они делали все, что просил больной, лишь бы он не нервничал. 4. Им разрешили уехать при условии, что они вернутся через два—три дня. 5. Это был лучший оратор, которого они когда-либо слышали. 6. Было холодно, хотя солнце уже давно взошло. 7. Вечером семья собиралась в кухне, единственной комнате квартиры, где было тепло. 8. Капитан оставался на своем посту до тех пор, пока не был спасен последний пассажир. 9. Хотя девочке не было еще шести лет, она

уже умела читать и писать. 10. Они должны были торопиться, если хотели приехать раньше, чем пароход покинет порт. 12. Хотя его преследовали неудачи, он не прерывал своих опытов. 13. Это были первые слова, которые он произнес с тех пор, как они выехали из города. 14. Она не хотела, чтобы ее видели в таком состоянии.

**Tableau récapitulatif de l'emploi des temps dans la subordonnée au subjonctif et dans la principale**

La principale	La subordonnée
Quand le verbe de la principale est au <b>présent</b> ou au <b>futur</b> , le verbe de la subordonnée se met:	
Il doute qu'elle le <i>comprenne</i> . Он сомневается, что она это понимает (поймет).	1. au <b>présent</b> du subjonctif pour marquer une action présente (la <i>simultanéité</i> ) et une action future (la <i>postériorité</i> );
Il doute qu'elle l' <i>ait compris</i> . Он сомневается, что она это поняла.	2. au <b>passé</b> du subjonctif pour marquer une action passée (l' <i>antériorité</i> ).
Quand le verbe de la principale est à un temps <b>passé</b> , le verbe de la subordonnée se met:	
Il doutait qu'elle le <i>comprît</i> . Он сомневался, что она это понимает (поймет).	1. à l' <b>imparfait</b> du subjonctif pour marquer une action présente (la <i>simultanéité</i> ) et une action future (la <i>postériorité</i> );
Il doutait qu'elle l' <i>eût compris</i> . Он сомневался, что она это поняла.	2. au <b>plus-que-parfait</b> du subjonctif pour marquer une action passée (l' <i>antériorité</i> ).

**Remarque sur l'emploi des temps du subjonctif**

Dans le français d'aujourd'hui l'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif appartiennent plutôt à la langue littéraire écrite et ne s'emploient généralement pas dans la langue parlée qui les remplace par le présent et le passé du subjonctif.

◇ Le présent du subjonctif est employé au lieu de l'imparfait pour exprimer la *simultanéité* et la *postériorité* dans le plan du passé:

Je *doutais* qu'elle me *comprenne* (= *comprît*).

◇ Le passé du subjonctif est employé au lieu du plus-que-parfait pour exprimer l'*antériorité* dans le plan du passé:

Je *doutais* qu'elle m'*ait compris* (= *eût compris*).

**1. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent. Faites attention au verbe de la proposition principale:**

1. Il est étonné que vous ne (venir) jamais à temps. 2. Je suis étonné qu'ils (venir) à pied. 3. Il était étonné que ses amis ne (venir) pas le prendre à la gare. 4. Elle était étonné qu'il (connaître) si mal le pays. 5. Je crains que tu ne le (apprendre) trop tard. 6. Elle craignait que cet homme ne leur (causer) beaucoup de mal. 7. Nous devons partir avant qu'il ne (se mettre) à pleuvor. 8. Ils durent interrompre leurs expériences bien qu'ils ne (obtenir) encore aucun résultat. 9. Juliette était mécontente que Michel (passer) tout aux enfants, qu'il les (soutenir) toujours. 10. Elle se détourna pour qu'il ne (voir) pas ses larmes. 11. Je voudrais que ce (être) vous qui (présenter) mon affaire. 12. Je suis fier que ce (être) moi que vous (choisir). 13. Il était indigné qu'on (troubler) son sommeil. 14. Ils se hâtèrent de traverser la rue avant que le feu ne (passer) au rouge. 15. Bien qu'elle (se sentir) mal, elle veut poursuivre son voyage. 16. Bien que le malade (dormir) bien la nuit, il se sentait encore très faible. 17. Bien qu'ils (deviner) son projet, ils faisaient semblant de ne s'apercevoir de rien. 18. Bien que la pluie (cesser), il hésitait toujours à sortir. 19. Bien qu'elle ne (croire) pas un seul mot de son histoire, elle décida d'accepter sa proposition. 20. Bien qu'il ne (douter) pas qu'elle (trahir) son secret, il ne lui fit pas un reproche. 21. Bien que vous (connaître) tous les détails de cette histoire, vous n'y (comprendre) rien. 22. Bien qu'elle les (prévenir) par un télégramme, rien n'était prêt le jour de son arrivée. 23. Bien qu'il (s'excuser), elle ne veut toujours pas le voir.

**2. Traduisez ces phrases en vous conformant au tableau récapitulatif de l'emploi des temps du subjonctif:**

1. Возможно, что от них что-то скрывают. 2. Он сожалел, что от него скрывают правду. 3. Мало вероятно, чтобы он мог скрыть от них это. 4. Он сожалел, что от него это скрыли. 5. Мы сомневаемся, что наше вмешательство будет полезным. 6. Мы не сомневались, что она пошутила, говоря это. 7. Мы не уверены, что следовало отпустить его одного. 8. Они не были уверены, что она сказала все, что знала. 9. Хотя он отлично понял, о чем идет речь, он сделал удивленный вид. 11. Она хочет им написать, хотя они не ответили на ее последнее письмо. 12. Она ему написала, хотя они просили ее не делать этого. 13. Хотя он чувствует себя еще плохо, он хочет вернуться домой. 14. Хотя он чувствовал себя еще плохо, он решил не отказываться от этого предложения. 15. Хотя положение изменилось, он ничего не хочет слышать. 16. Хотя положение изменилось, он продолжал свои поиски.

**3. Traduisez (exercice de révision):**

1. Хотя он догадался об их намерениях, он даже не поднялся с места. 2. Чтобы вы поняли эту историю, необходимо, чтобы вы вспомнили, что я вам говорил об этом человеке. 3. Пьер тоже не верил, что

это возможно. 4. Лучше, чтобы он узнал об этом от (par) тебя, чем от меня. 5. Он ни секунды не сомневался, что Жак здесь. 6. Пусть она оставит свой номер телефона; если что-нибудь случится, ей позвонят. 7. Чтобы я мог ему помочь, я должен знать все. 8. Ей пришлось настоять, чтобы он согласился отдохнуть немного. 9. Они не тронулись с места (bouger) до тех пор, пока к ним не пришли на помощь. 10. Она подождала, чтобы дождь немного утих (se calmer), и устремилась к метро. 11. Она согласилась придти при условии, что ее друзья будут тоже приглашены. 12. Они не утверждают, что сделали все, что зависело от них. 13. Он шел очень медленно, чтобы не придти раньше, чем магазин откроется. 14. Решили ничего у него не спрашивать и подождать, пока он сам не заговорит. 15. Пусть каждый подумает хорошенько. Ничто нас не торопит (presser). 16. Он спросил, есть ли среди них кто-нибудь, кто умел бы водить машину. 17. Я люблю танцевать, но я не утверждаю, что это мое любимое занятие. 18. Хорошо, если бы вы сами отнесли им это. 19. Она предпочитала, чтобы на такие приглашения отвечал ее муж. 20. Его огорчало, что в этой ошибке обвинили его одного. 21. Уже десять часов, а Робера еще нет. Совершенно ясно, что он заболел. 22. Я подошел к нему так, что он меня не заметил. 23. Мы можем поработать еще немного, если только вы не предпочитаете отдохнуть. 24. Он боялся, что его друзья уже уехали. 25. Чтобы вы согласились на эти условия! Я этого никогда не допущу (permettre). 26. Было еще холодно, хотя уже давно взошло солнце. 27. Она не осмеливалась начать разговор. Она ждала, чтобы он заговорил первым. 28. Вы думаете, что я не хочу оказать вам этой услуги? 29. Он не позволял, чтобы его беспокоили, когда он работает. 30. Он был уверен, что это лучшая книга, которую он написал. 31. Он боялся, что они догадаются, кто подсказал ей эту мысль. 32. Мы не отрицаем, что эта книга имеет литературную ценность (la valeur). 33. Это недалеко, мы можем пойти пешком, если только вы не предпочитаете поехать на такси. 34. Его работа его слишком интересовала, чтобы он согласился поменять ее. 35. Было очевидно, что эта статья не представляет никакого интереса. 36. Я не протестовал, так как отец очень не любит, чтобы ему возражали (contredire qn). 37. Г-н Ланглуа настоял, чтобы Робер продолжал свои занятия. 38. Это было единственное развлечение, которое он себе позволял. 39. Кристофу было стыдно, что он неловкий, и он не осмеливался участвовать в играх своих товарищей. Он притворялся, что это его не интересует, хотя ему очень хотелось, чтобы его пригласили играть. 40. Я не сказал ничего, чего бы мне следовало стыдиться. 41. Нарезь хлеб, пока я накрою на стол. 42. Прежде чем они смогли ее поблагодарить, девушка исчезла в толпе. 43. Он подождал, пока его дочь выйдет, и заговорил снова. 44. Есть ли какое-нибудь правило, которое не имело бы исключений? 45. Они настояли, чтобы он отказался от этого места. 46. Она не могла ступить и шагу, чтобы он не сделал ей замечания.

## Formes non personnelles du verbe

## Participe présent

Le participe présent est une forme verbale non personnelle qui, tout en exprimant une action simultanée par rapport à une autre action, sert à caractériser le nom (ou le pronom) auquel il se rapporte.

◊ Le participe présent est une forme verbale **invariable**:

un garçon	} jouant dans la cour
une fillette	
des enfants	

◊ Le participe présent a toujours une valeur **active**. Il exprime une action **simultanée** par rapport à celle du verbe principal qui peut être au présent, au passé ou au futur:

Sur le quai de la gare *ils voient (ils ont vu, ils verront)* des enfants *partant* pour les colonies de vacances.

## Formation

On forme le participe présent à partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent de l'indicatif en rejetant **-ons** et en ajoutant **-ant**:

nous annonçons — **annonçant**  
 nous finissons — **finissant**  
 nous lisons — **lisant**

Trois verbes font exception à la règle:

avoir — **ayant**, être — **étant**, savoir — **sachant**.

◊ Le participe présent des verbes pronominaux conserve le pronom réfléchi:  
 se diriger — **se dirigeant**.

## Emploi du participe présent

◊ Le participe présent peut se rapporter à un **complément** et au **sujet**:

Il regardait les enfants *jouant* dans la cour.

Он смотрел на детей, *играющих* (игравших) во дворе.

1. Le participe présent se rapportant au **complément** joue le rôle d'un **complément de nom** (détermination). Il se traduit en russe par **действительное причастие несовершенного вида (настоящего или прошедшего времени)**.

Un homme *parlant* tout seul a toujours l'air ridicule.

У человека, *разговаривающего* с самим собой, всегда смешной вид.

2. Le participe présent se rapportant au **sujet** joue le rôle d'un complément de nom ou d'un complément circonstanciel. (Pour le participe présent employé comme complément circonstanciel, voir p. 334)

◇ Le participe présent jouant le rôle d'un complément de nom équivaut à une proposition relative:

Il regardait les enfants *qui jouaient dans la cour*.

Un homme *qui parle tout seul* a toujours l'air ridicule.

### 1. Observez l'emploi du participe présent et traduisez ces phrases:

1. Parmi ceux qui ont pris part à la rencontre il y avait des étudiants étrangers *faisant* leur stage à l'Université de Moscou. 2. Il leur fit quelques recommandations *concernant* leur conduite. 3. Elle se pencha par la fenêtre et vit deux hommes *descendant* de la voiture *stationnant* en face de la maison. 4. On appelle homonymes deux mots *ayant* une même prononciation mais dont le sens est différent. 5. Un certain nombre de mots français *appartenant* au vocabulaire des arts ont été empruntés à l'italien.

### 2. Donnez le participe présent des verbes suivants:

attendre, encourager, soutenir, courir, rire, boire, réfléchir, lire, battre, connaître, provoquer, faire, se servir, conduire, suivre, sourire, pouvoir, menacer, croire, écrire, voir, apprendre, dire, vouloir, conjuguer, avoir, être, savoir.

### 3. Traduisez les séries ci-dessous:

человек, спящий под деревом; ученики, делающие большие успехи; лица, интересующиеся этой проблемой; ученый, занимающийся восточными языками; проблемы, касающиеся экономики страны; машины, стоящие (stationner) вдоль тротуара.

### 4. Traduisez:

1. Среди иностранных гостей, находящихся (séjourner) сейчас в нашей стране, много французов. 2. На другом берегу он увидел лес, простирающийся (s'étendre) за горизонт. 3. Он подошел к окну, открыл его и увидел сестру, гулявшую в саду. 4. Среди документов, относящихся к этим событиям, он нашел, наконец, то, что его интересовало. 5. Он мне сказал, чтобы я запер на ключ дверь, выходящую во двор. 6. Он показал нам афишу, сообщавшую о приезде зарубежного цирка. 7. Над диваном они увидели большую фотографию, изображавшую человека с

энергичным лицом. 8. Синонимами называют слова, имеющие приблизительно (à peu près) один и тот же смысл. 3. Я получил от него много практических советов, касающихся этой проблемы.

## Participe passé composé

Comme il a été dit plus haut, le participe présent employé comme complément de nom correspond en russe à действительное причастие несовершенного вида:

un élève *faisant* des progrès — ученик, *делающий* успехи

En ce qui concerne действительное причастие совершенного вида, cette forme peut être rendue en français par le **participe passé composé**:

ученик, *сделавший* успехи — un élève *ayant fait* des progrès

### Formation

Le participe passé composé se forme à partir du participe présent du verbe **avoir** ou **être** et du participe passé du verbe conjugué:

la femme *ayant élevé* ces enfants — женщина, *воспитавшая* этих детей.

les enfants *s'étant baignés* dans la rivière — дети, *искупавшиеся* в реке

la délégation (*étant*) *arrivée* hier — делегация, *прибывшая* вчера

### Observations complémentaires

◇ Pour les verbes intransitifs conjugués avec **être**, l'auxiliaire est presque toujours omis, de sorte que cette construction se réduit à la forme suivante:

la délégation *arrivée* hier (= étant arrivée)

un homme *né* à Paris (= étant né)

◇ En ce qui concerne les verbes transitifs et intransitifs conjugués avec **avoir** et les verbes pronominaux, ils donnent des constructions très lourdes qui sont assez rarement employées et qu'il est souvent préférable de remplacer par des propositions relatives avec un temps exprimant l'antériorité:

un élève *ayant fait* des progrès — un élève qui *a fait* (avait fait) des progrès

les enfants *s'étant baignés* dans la rivière — les enfants qui *se sont baignés* (s'étaient baignés) dans la rivière



C'est une personne *souffrant*  
d'une grave maladie.

On a trouvé les enfants *dormant*  
sous un arbre.

C'est une personne *souriant* tou-  
jours.

C'est une personne *ne rêvant*  
jamais.

C'est une personne *ne*  
*réfléchissant* point.

**Le mot terminé en «-ant» est adjectif verbal:**

Ma sœur est *souffrante* (больна).

Elle avait toujours une figure ai-  
mable et *souriante*.

C'est une personne *toujours*  
*souriante*.

d'un complément indirect,

d'un complément circons-  
tanciel.

2. Quand il est suivi d'un  
adverbe ou d'une locution adver-  
biale.

3. Quand il est accom-  
pagné d'une négation.

1. Quand il est attribut.

2. Quand il est simple  
épithète.

3. Quand il est précédé d'un  
adverbe.

**5. Ecrivez correctement les mots entre parenthèses en soulignant l'adjectif verbal d'un trait et le participe présent de deux traits:**

1. Ce sont des livres (intéressant). 2. Ce sont des livres (intéressant) les jeunes et les vieux. 3. Les personnes (s'intéressant) à ces questions doivent s'adresser à la secrétaire. 4. Il erra pendant plusieurs jours dans les faubourgs (environnant) Paris. 5. Il ne voyait aucune lumière dans les faubourgs (environnant). 6. Ne parlez pas d'une voix (mourant). 7. Nous avons rencontrés un groupe de voyageurs (mourant) de fatigue. 8. Nous admirions les barques (glissant) sur la rivière. 9. Faites attention, la route est (glissant). 10. Cette semaine j'ai vu deux nouveaux films (parlant) de la vie de la jeunesse. 11. Les premiers films (parlant) ont été tournés chez nous dans les années trente. 12. C'est une jeune fille (souriant) toujours. 13. C'est une jeune fille toujours (souriant). 14. C'était une personne ne (sachant) rien. 15. C'est une mère (aimant). 16. Une mère (aimant) ses enfants ne l'aurait jamais fait. 17. Les bohémiens mènent une vie (errant). 18. Deux jours après, Jean les rencontra (errant) dans les rues.

**6. Remplacez l'infinitif par un participe présent ou un adjectif verbal:**

1. La soupe était (brûler). 2. La conférence a examiné les questions les plus (brûler) de notre temps. 3. Il regardait ces jeunes gens (brûler) d'impa-

tience et se rappelait sa propre jeunesse. 4. J'ai acheté un livre de contes également (intéresser) pour les petits et pour les grands. 5. Notre radio donne des émissions enfantines (intéresser) également les enfants et les grandes personnes. 6. Tous ces personnages paraissent bien (vivre). 7. C'est un peuple ne (vivre) que de pêche et de chasse. 8. Les gens (visiter) ces pays y rencontrent à chaque pas des femmes et des enfants (mourir) de faim et de maladies. 9. Elle donna, d'une voix (mourir), les dernières recommandations. 10. Nous suivions des yeux l'avion (voler) très bas au-dessus de la mer. 11. Savez-vous dans quelles mers vivent les poissons (voler)? 12. Il consacre une grande partie de son temps aux écrivains (débuter). 13. Nous devons saluer les succès des jeunes auteurs (débuter) dans la dramaturgie. 14. Ils prirent place sur des chaises (plier). 15. Je la voyais toujours gaie, (rire) à la moindre plaisanterie. 16. Elle se mit à rougir, moitié (rire), moitié fâchée. 17. Nous n'avons pas besoin d'une secrétaire ne (savoir) pas la sténographie, dit-il.

**7. Traduisez en employant le participe présent ou l'adjectif verbal:**

1. Все это (ce sont là) проблемы, интересующие особенно начинающих писателей. 2. Среди людей, находившихся в зале, было много журналистов. 3. Я был ему признателен за его ободряющие слова. 4. Он говорил голосом, дрожащим от волнения. 5. По (à) его слегка дрожащему голосу можно было догадаться, что он взволнован. 6. Туристов нашли несколько дней спустя, умирающими от голода и жажды. 7. Что с вами? Не говорите таким (cette) умирающим голосом. 8. Все ученики, участвующие в конкурсе, были приглашены в зал. 9. Они были возмущены этой вопиющей несправедливостью. 10. Это поступок, компрометирующий всех нас. 11. Цыгане ведут бродячую жизнь. 12. Я встретил ее, бродящей в одиночестве (seule) по аллеям парка. 13. Им нужен секретарь, умеющий хорошо печатать (tapet) на машинке. 14. Перед домом было большое поле, простирившееся вплоть до леса. 15. Горы, окружающие наш город, покрыты снегом весь год.

## Gérondif

Le gérondif a la même forme que le participe présent, mais il est généralement précédé de la particule *en*:

*en* marchant; *en* s'approchant.

**Remarque.** Si le gérondif a un complément exprimé par un pronom personnel atone, ce dernier se place entre la particule *en* et le verbe au gérondif:

J'ai compris, *en les écoutant*, qu'ils avaient peur.

◇ Le gérondif est une forme verbale invariable. Le plus souvent il correspond en russe à **деепричастие несовершенного вида**.

- ◇ La gérondif s'emploie comme complément circonstanciel de temps, de manière (образа действия), de condition ou comme complément concomitant (сопутствующее):

Ne fais pas de bruit *en descendant* l'escalier (complément de temps: quand tu descends).

On apprend beaucoup *en voyageant* (complément de manière: de quelle façon?)

*En montant* au premier étage, nous trouverons une table libre (complément de condition: si nous montons).

Un soir Jeanne tricotait près du feu *en attendant* son mari (complément concomitant: elle tricotait et attendait).

- ◇ Le plus souvent, l'action exprimée par le gérondif accompagne celle du prédicat et lui est simultanée:

Il se tourna vers elle *en souriant*. Он повернулся к ней, улыбаясь.

Pourtant il peut arriver que l'action exprimée par le gérondif précède celle du prédicat:

*En quittant* sa chambre, elle se rendit sur la véranda. Выйдя из комнаты, она прошла на веранду.

#### Remarques.

1. Quand le gérondif a le sens d'un complément circonstanciel de condition, il est préférable de le traduire par une proposition subordonnée de condition:

*En sortant* tout de suite, tu pourras arriver à temps. Если ты выйдешь сейчас же, ты сможешь прийти вовремя.

2. Comme certains verbes russes (tels que *пить, есть, бежать, спать, писать, петь, быть, мочь* и т. д.) n'ont pas de forme pour деепричастие несовершенного вида, le gérondif français des verbes correspondants se traduit en russe, le plus souvent, par un verbe à la forme personnelle:

Antoine souriait *en mangeant* sa soupe. Антуан ел суп и улыбался.

*En écrivant* cette lettre, il pensait à ceux qu'il venait de quitter. Он писал письмо и думал о тех, с кем он только что расстался.

#### 1. Observez l'emploi du gérondif et traduisez ces phrases:

1. En *partant*, la mère n'avait laissé aux enfants que quelques francs.  
2. En *courant* vite, vous pourrez le rattraper. 3. En *fouillant* dans ma poche, j'y ai découvert les clés que je croyais perdus. 4. En *entendant* ce nom, Lucien rougit. 5. En *m'apercevant*, elle sourit: Vous arrivez à temps, dit-elle. 6. En *montant* au dernier étage de la tour Eiffel, vous verrez tout Paris. 7. En *chantant*, elle oubliait ses malheurs. 8. Il partit furieux *en claquant* la porte.

#### 2. Traduisez:

1. Он глядел на них, улыбаясь. 2. Спускаясь с лестницы, он думал о разговоре, который только что состоялся. 3. Ожидая поезда, они гуляли по платформе. 4. Делайте, как хотите, — добавил он, пожимая плечами. 5. Вы не согласны? — спросила она, с любопытством глядя на меня. 6. Произнося эти слова, он глубоко вздохнул. 7. Может быть, я ошибалась, — сказала она, краснея. 8. Я понял, слушая их, что они никогда на это не согласятся. 9. Рассчитывайте на меня, — сказал я, пожимая ей руку. 10. Слушая ее, я думал, что она что-то от меня скрывает. 11. Уезжая, она надеялась скоро вернуться. 12. Проходя мимо меня, он весело улыбнулся. 13. Сообщая нам о своем решении, они рассчитывали на нашу помощь. 14. Разговаривая с ними, он старался скрыть улыбку.

#### Attention!

Devant le gérondif d'un verbe pronominal le pronom réfléchi s'accorde en personne et en nombre avec le sujet du prédicat:

*Je* me suis coupé *en me* rasant.

*En nous* approchant de lui, *nous* avons vu qu'il dormait.

#### 3. Traduisez en faisant attention à l'accord du pronom réfléchi:

1. Мы должны поторопиться, — сказал отец, вставая из-за стола.  
2. Вы еще здесь, — сказала она, подходя к нам. 3. До свидания, — сказал я, привставая (se soulever). 4. Ну, что ты об этом скажешь, — спросил мой дядя, потирая руки с довольным видом. 5. Вы что-то уронили, — сказал я, обращаясь к своему соседу. 6. Одеваясь, он бросал беспокойные взгляды на часы. 7. Тренируясь регулярно, вы сможете добиться хороших результатов. 8. Готовясь к соревнованиям, мы тренировались с утра до вечера. 9. Подходя к двери, я понял, что ошибся этажом. 10. Подходя к киоску, мы увидели, что он уже закрыт.

Le gérondif peut être précédé de l'adverbe **tout** qui sert à souligner la simultanéité et la continuité (непрерывность) de l'action:

*Tout en écoutant* attentivement le garçon, Simon surveillait les autres.

*Слушая* внимательно мальчика, Симон наблюдал за остальными.

*Tout en écrivant*, il m'a posé quelques questions.

*Продолжая писать* (не прерывая своего занятия), он задал мне несколько вопросов.

## 4. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. *Tout en parlant*, il essayait de se rappeler où il avait vu cet homme.  
 2. *Tout en buvant*, le jeune homme exposa ses projets. 3. *Tout en mangeant*, André faisait à son ami le récit de ses aventures. 4. Michel se dépêchait. *Tout en marchant*, il pensait aux explications qu'il faudrait donner à Juliette. 5. *Tout en écoutant* le discours indigné de son frère, Georges tâchait de cacher son sourire. (Tiré des auteurs français)

## Le participe présent et le gérondif

Comme il a été dit précédemment, le participe présent se rapportant au sujet peut jouer le rôle d'un complément de nom et d'un complément circonstanciel (le plus souvent de cause ou concomitant):

*Ne pouvant plus* supporter cette attente, il sortit dehors.  
 (complément de cause: *comme* il ne pouvait plus...)

Il vivait seul, *s'occupant* de tout lui-même et *ne souffrant pas* que sa sœur mît le nez dans ses affaires. (complément concomitant: il vivait seul, *s'occupait* de tout... et *ne souffrait pas*...)

Remarque. Le participe présent avec ses compléments peut précéder ou suivre le nom ou le pronom sujet auquel il se rapporte:

Le garçon, *sentant* le danger, disparut. Чувствуя опасность, мальчик убежал.  
 en courant.

*Se sentant* fatigué, il s'étendit à l'ombre d'un arbre. Чувствуя себя усталым, он лег под деревом.

- ◇ Employé comme **complément circonstanciel**, le participe présent se rapproche du gérondif, et il est parfois difficile de les distinguer, car tous les deux se traduisent en russe par *депричастие*. Très souvent mêmes les deux formes peuvent être employées presque indifféremment:

Il relut la lettre ligne par ligne *réfléchissant* (*en réfléchissant*) sur chaque mot.

- ◇ Retenez cependant qu'on emploie surtout le **gérondif** pour exprimer les rapports de **condition**, de **temps** et de **manière** et le **participe présent** pour exprimer les rapports de **cause**. Comparez:

*En me voyant* (*quand* il m'a vu), il s'est arrêté. *Voyant* (*comme* elle voyait) qu'il ne rentrait toujours pas, elle courut à l'école.

## 5. Distinguez le participe présent et le gérondif et justifiez-en l'emploi:

1. *Voulant* m'encourager, il est venu m'offrir son aide. 2. *En la voyant* rougir, il comprit qu'il avait commis une indiscretion. 3. *Ayant* peur de rentrer

toute seule, elle lui demanda de la reconduire. 4. *En obéissant* à cet ordre, vous n'avez fait que votre devoir. 5. Ne voyez-vous pas que vous vous contredisez *en affirmant* ceci? 6. Comment avez-vous pu ne pas lui téléphoner *sachant* qu'il était malade?

## Attention!

Il existe des cas où il est absolument nécessaire de distinguer le participe présent et le gérondif.

Ainsi, la présence ou l'absence de la particule *en* dans la phrase *J'ai vu mon ami descendant l'escalier* en modifie le sens en précisant les rapports de la forme verbale en **-ant** avec le sujet ou le complément.

Comparez:

Participe présent	Gérondif
J'ai vu mon ami <i>descendant</i> l'escalier. = J'ai vu <i>mon ami qui</i> descendait l'escalier.	J'ai vu mon ami <i>en descendant</i> l'escalier. = J'ai vu mon ami <i>quand je</i> descendais l'escalier.

## 6. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Elle regardait cet homme *tremblant* de peur. 2. Elle regardait cet homme *en tremblant* de peur. 3. Je les ai vus *en partant* pour Paris. 4. Je les ai vus *partant* pour Paris. 5. Je l'ai aperçu un moment dans la foule des invités *dansant* avec ma sœur. 6. Je l'ai aperçu un moment dans la foule des invités *en dansant* avec une amie.

## Attention!

En traduisant en français les phrases russes contenant *депричастие*, il faut tenir compte du plan de l'action principale et ne pas oublier de faire accorder les temps:

Видя, что ее не понимают (не поняли, не поймут), она замолчала. Voyant qu'on ne la comprenait pas (ne l'avait pas comprise, ne la comprendrait pas), elle se tut.

## 7. Observez et justifiez l'emploi des temps dans les phrases ci-dessous:

1. Comprenant à qui elle *avait* affaire, elle décida de ne plus insister.  
 2. En affirmant qu'il *n'avait* jamais *entendu* parler de cet homme, il se mettait

dans une situation ridicule. 3. Il se leva, croyant que c'était lui qu'on *appelait*. 4. Sachant qu'on ne le *soutiendrait* pas, il retira sa proposition.

8. Traduisez ces phrases en employant le participe présent ou le gérondif et en faisant bien attention à l'emploi des temps:

1. Видя, что все готово, он дал приказ тронуться в путь. 2. Зная, что ее друзья ее не поддержат, она решила не поднимать этого вопроса. 3. Они решили вернуться домой, полагая, что их друзья ушли без них. 4. Хорошо понимая, что этот разговор ничего не даст, она больше не настаивала. 5. Утверждая, что он это сделал не нарочно, он ставил себя в смешное положение. 6. Видя, что его не слушают, он замолчал. 7. Зная, что они уезжают и что она их больше никогда не увидит, она решила простить им все. 8. Полагая, что его предложение будет принято, он тотчас же принялся за работу. 9. Видя, что ее не понимают, она повторила свой вопрос.

Observez

en russe

деепричастие в  
отрицательной форме

en français

sans + infinitif  
participe présent négatif

Le plus souvent деепричастие à la forme négative a comme équivalent en français le tour **sans + infinitif**:

Он говорил, *не повышая* голоса.

Il parlait *sans élever* la voix.  
(complément circonstanciel de manière: *comment* parlait-il?)

Он читает, *не заглядывая* в словарь.

Il lit *sans consulter* le dictionnaire.  
(complément concomitant: il lit et *ne consulte pas* le dictionnaire.)

◇ Cependant, lorsque деепричастие à la forme négative exprime la cause, il est rendu en français par un participe présent à la forme négative:

*Не желая* больше спорить, он замолчал.

*Ne voulant plus* discuter, il se tut.  
(complément circonstanciel de cause: *comme* il ne voulait plus discuter)

9. Justifiez l'emploi du participe présent négatif et du tour *sans + infinitif* et traduisez ces phrases:

1. *Sans quitter* son pardessus, il entra dans la chambre de son ami. 2. *N'entendant plus* aucun bruit, il ferma la porte. 3. Il marchait *sans se retourner*, *sans faire* attention à rien. 4. *Ne parlant pas* cette langue, il ne pouvait pas prendre part à la conversation. 5. Pendant trois longues heures il travailla *sans lever* la tête. 6. *N'osant plus* continuer, il se tut.

10. Traduisez:

a) 1. Он принял наше предложение не раздумывая. 2. Не входя, не постучав. 3. Мы решили тронуться в путь, не теряя ни минуты. 4. Не дожидаясь вопросов товарищей, Пьер принялся рассказывать все сам. 5. Она вышла из комнаты, не произнеся ни слова. 6. Все слушали его не прерывая. 7. Она говорила, не глядя на меня. 8. Он встал и не торопясь направился к двери. 9. Мы шли не останавливаясь. 10. Я бежал не оборачиваясь.

b) 1. Не желая огорчать мать, Жюльетта скрыла от нее правду. 2. Не зная как реагировать на эти слова, он смутился и опустил голову. 3. Не имея больше сил продолжать путь, он растянулся в тени дерева и попытался заснуть. 4. Не понимая причину их беспокойства, он решил узнать все сам. 5. Не в силах (*ne pas pouvoir*) больше сдержать гнев, он повернулся и ушел. 6. Не слыша больше шума, он потушил свет и лег.

11. Traduisez en employant le participe présent négatif ou le tour *sans + infinitif*:

1. Не желая прерывать свою работу, он решил, что поужинает позже. 2. Не зная испанского языка, он не понимал, почему все смеются. 3. Она слушала, не принимая участия в разговоре. 4. Он пожал ему руку, не глядя на него. 5. Не желая их беспокоить, он решил поговорить с ними в другой раз. 6. Она прошла мимо них, не повернув головы. 7. Не имея при себе денег, он не смог купить эту книгу. 8. Не умея плавать, он боялся сесть (*monter*) в эту старую лодку. 9. Он согласился на это предложение, ни с кем не советуясь. 10. Так как он не мог больше скрывать от них правду, он рассказал им все. 11. Не дожидаясь его ответа, он сел за стол и погрузился в чтение. 12. Не имея словаря, я не мог перевести эту статью. 13. Не будучи уверенным в успехе, они не решились принять это предложение. 14. Его решение было твердым и, не раздумывая больше, он постучал. 15. Не понимая причины спора, они смотрели на нас с удивлением. 16. Мы можем сказать не хвалясь, что наша команда одна из самых сильных в городе.

## Observez

1. Dans la plupart des cas **деепричастие совершенного вида** a comme équivalent en français le **participe passé composé**:

*Подписав* письмо, она сложила его и положила в конверт.

*Приехав* на вокзал, они прошли в зал ожидания.

*Подойдя* к нему, я заметил, что он очень бледен.

*Ayant signé* la lettre, elle la plia et la mit dans l'enveloppe.

*(Etant) arrivés* à la gare, ils se rendirent dans la salle d'attente.

*M'étant approché* de lui, je me suis aperçu qu'il était très pâle.

Remarque. Pour les verbes intransitifs conjugués avec être l'auxiliaire est généralement omis.

2. La construction **après + infinitif passé** s'emploie plus rarement. Elle sert surtout à souligner l'antériorité:

*Après avoir signé* la lettre, elle la plia et la mit dans l'enveloppe (подписав, после того как она подписала).

*Après nous être essuyé* les pieds, nous sommes entrés dans la salle à manger (вытерев, после того как мы вытерли).

12. Observez l'emploi du **participe passé composé** et de l'**infinitif passé** et traduisez ces phrases:

1. *Ayant arraché* une petite feuille de son carnet, il écrivit l'adresse.  
2. *S'étant assuré* qu'il n'y avait plus de danger, il sortit de son abri.  
3. *Demeuré* seul, il considéra le tas de papiers qui couvrait sa table. 4. Le jeune homme promit de ne rien dire et s'éloigna, *après avoir remercié* le vieillard de ses renseignements. 5. *Montés* sur une petite colline, ils regardaient l'horizon d'un œil inquiet. 6. *Arrivée* devant la maison, elle s'arrêta en hésitant. 7. Vous ne devez reprendre la route qu'*après vous être* bien reposés. (Tiré des auteurs français)

13. Traduisez:

a) 1. Перечитав письмо, она решила не отвечать на него. 2. Выпив стакан горячего чая, он, наконец, согрелся. 3. Обыскав (fouiller qch) свои карманы, он понял, что потерял ключ. 4. Поздоровавшись со мной, он спросил, нет ли у меня спичек. 5. Пробежав около сотни метров, они остановились.

б) 1. Оставшись одна, она стала вспоминать, где и когда она видела этого человека. 2. Дойдя до двери, она обернулась и сделала мне знак, чтобы я подошел. 3. Оставшись одни, мы еще раз обсудили свое поло-

жение. 4. Спустившись в вестибюль, она села в кресло напротив двери и стала ждать своих друзей. 5. Дойдя до угла, мы повернули направо.

в) 1. Обернувшись, она увидела, что собака по-прежнему следует за ней. 2. Устроившись в кресле, она начала свой рассказ. 3. Быстро одевшись, мы выбежали на улицу. 4. Подойдя к постели больного, я увидел, что он крепко спит. 5. Подойдя к дому, они остановились и посмотрели вокруг себя. 6. Вспомнив, что я не запер дверь на ключ, я вернулся.

14. Traduisez:

1. Постучав несколько раз и не добившись ответа, Мишель забеспокоился. 2. Оставшись один, ребенок стал плакать. 3. Отдохнув немного, мы снова тронулись в путь. 4. Оставив дорогу, мы углубились (s'enfoncer) в лес. 5. Добравшись до леса, они расположились на траве и принялись за завтрак. 6. Доехав до перекрестка, он вышел из машины. 7. Выслушав молодых людей, он посоветовал им не торопиться с отъездом. 8. Почувствовав себя лучше, я встал и подошел к окну. 9. Дойдя до перекрестка, мы остановились в нерешительности (en hésitant). 10. Вернувшись в свою комнату, она бросилась одетая на кровать. 11. Извинившись за свое опоздание, я прошел вперед (devant) и занял свое место. 12. Спустившись с лестницы, он помедлил немного, затем, приняв решение, направился твердым шагом к выходу. 13. Вернувшись домой, мы тотчас же позвонили доктору, прося его немедленно прийти. 14. Оставшись одна, она устроилась в кресле и погрузилась в чтение.

## Participe passé

Le participe passé peut s'employer: a) avec l'auxiliaire **avoir** ou **être**; b) sans auxiliaire.

Employé avec les auxiliaires, il fait partie des temps composés.

Le participe passé sans auxiliaire s'emploie le plus souvent comme épithète.

## Participe passé employé sans auxiliaire

Le participe passé employé sans auxiliaire se rapproche de l'adjectif. Il s'emploie comme épithète (une revue *illustrée*) ou comme attribut (la fenêtre resta *ouverte*).

Il se place généralement après le nom qu'il détermine et s'accorde avec lui en genre et en nombre.

◊ Comme adjectif, le participe passé peut être déterminé par un adverbe d'intensité qui se place soit devant, soit après le participe:

les fruits *mal lavés*

une règle *bien comprise*  
une expression *employée fréquemment*

- ◇ La valeur du participe passé employé sans auxiliaire n'est pas la même pour les verbes transitifs et intransitifs.

### Le participe passé des verbes transitifs

Le participe passé des verbes transitifs a toujours le sens passif. Il a comme équivalent en russe **страдательное причастие настоящего и прошедшего времени (совершенного и несовершенного вида)**:

des provisions <i>achetées</i> dans ce magasin	продукты, <i>купленные (покупаемые)</i> в этом магазине
des marchandises <i>importées</i>	<i>ввозимые (ввезенные)</i> товары

- ◇ La valeur temporelle du participe passé des verbes transitifs dépend:  
a) du **contexte** —

Les provisions <i>achetées (покупаемые)</i> dans ce magasin sont toujours fraîches.	Il m'a montré les provisions <i>achetées (купленные)</i> dans ce magasin.
---	---

- b) du **caractère du verbe** —

Le participe passé des verbes **imperfectifs**\* exprime une action durable, inachevée:

un enfant *aimé* (любимый)

Le participe passé des verbes **perfectifs** exprime le résultat d'une action:

un homme *tué* (убитый)  
un crayon *cassé* (сломанный)

#### 1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. De toutes les matières *enseignées* à l'école il préfère l'histoire. 2. Des chiens aboyaient, *réveillés* par le bruit de ses pas. 3. Les films *tournés* par les touristes leur rappelleront les journées *passées* à Moscou pendant les fêtes. 4. Je vous parlerai des films *tournés* actuellement par nos jeunes réalisateurs. 5. Livre *prêté*, dit-on, livre *perdu*. 6. Les lettres *expédiées* par avion arrivent toujours plus vite. 7. Dressez-moi la liste des livres *expédiés* dernièrement.

#### 2. Traduisez les séries ci-dessous:

день, назначенный для встречи; конференция, посвященная экологии; языки, преподаваемые в вашем институте; плохо организованная

\* Pour les verbes perfectifs et imperfectifs voir p. 210.

экспедиция; результаты, достигнутые нашими учеными; хорошо сформулированное правило; документы, собранные музеем; товары, импортируемые из западных стран; машины, ввезенные из-за границы; продукты, заказываемые в этом магазине; товары, заказанные в разных странах; ветка, сломанная ветром; плохо освещенная улица; скромно обставленная комната; редко употребляемое слово.

#### 3. Traduisez:

1. Это дома, выстроенные до войны. 2. Это деревья, посаженные моим дедом. 3. Охваченные ужасом, все бросились к двери. 4. Невозможно описать впечатление, произведенное последними словами председателя. 5. Опыты, проделанные в этом году, не дали ожидаемых результатов. 6. Она вспомнила вдруг об одном разговоре, услышанном случайно. 7. Ты сам видишь, что это работа, сделанная наспех. 8. Машина остановилась на большой площади, окруженной магазинами и кафе. 9. Этот институт, созданный год назад, занимается важными проблемами. 10. Мы говорили о наших любимых книгах. 11. Они не удовлетворены достигнутыми результатами. 12. Первая книга, посвященная африканскому континенту, вышла в России в конце XVIII века. 13. Мимо нас проехал грузовик, нагруженный ящиками. 14. Его последняя речь, произнесенная на конференции врачей, вызвала оживленную дискуссию. 15. Предупрежденный по телефону, директор ждал их в своем кабинете. 16. Это его любимое выражение. 17. Около двери стоял еще один шкаф, заполненный книгами.

### Le participe passé des verbes intransitifs

1. Le participe passé des verbes intransitifs imperfectifs conjugués avec **avoir** (comme, par exemple: rire, courir, marcher, trembler, etc.), ainsi que le participe passé du verbe **aller**, ne s'emploient pas sans auxiliaire:

*j'ai ri, j'avais ri, ayant ri.*

2. Le participe passé des verbes intransitifs perfectifs conjugués avec **être** a le sens actif. Il correspond en russe à **действительное причастие прошедшего времени совершенного вида**:

La dernière délégation *arrivée (прибывшая)* de Paris est celle des mineurs.

Il balayait les feuilles *tombées (упавшие)* des arbres.

◇ Le participe passé des verbes intransitifs conjugués avec **être** et se rapportant au sujet peut avoir une valeur de complément circonstanciel. Il forme dans ce cas un tour participial qui se traduit en russe par **деепричастие совершенного вида**:

Resté seul, Paul lut le papier que lui avait remis l'employé.

Arrivés au sommet de la colline, nous avons découvert un paysage magnifique.

Remarque. Pour exprimer la négation, on emploie le participe passé composé:

N'étant pas arrivée à temps, la délégation ne pourra pas se rendre à Saint-Petersbourg.

Оставшись один, Поль прочитал бумагу, которую дал ему служащий.

Поднявшись на вершину холма, мы увидели прекрасный пейзаж.

#### 4. Observez l'emploi du participe passé des verbes intransitifs et traduisez ces phrases:

1. En s'adressant aux personnes venues à l'aérodrome, il leur transmit le salut cordial des habitants de Paris. 2. Venu faire des conférences à l'Université de Moscou, le professeur N. visitera plusieurs villes de Russie. 3. Rentré dans son bureau, la secrétaire écrivit une longue lettre au patron. 4. Combien de marins, partis pour de lointains voyages, ne sont jamais revenus au pays! 5. La deuxième chambre était celle de sa sœur arrivée la veille. 6. Arrivé à un carrefour, il alluma sa lampe de poche pour lire les écriteaux. 7. Descendu dans la rue, il jeta un regard autour de lui.

#### 5. Traduisez:

1. Это одна из делегаций, приехавших из Франции. 2. Когда он вернулся, ему вручили письмо, прибывшее после его отъезда. 3. Мы часто писали свои друзьям, уехавшим на Дальний Восток. 4. Она собрала яблоки, упавшие с дерева. 5. Это одно из его произведений, оставшихся незаконченными (inachevé). 6. Дойдя до двери их комнаты, она остановилась в нерешительности. 7. Вернувшись к себе, она перечитала письмо, которое написала утром. 8. Доехав до перекрестка, машина свернула направо. 9. Оставшись одни, они смогли, наконец, заняться своими делами. 10. Спустившись в долину, мы стали искать место, где мы могли бы провести ночь. 11. Став известным, он уже больше не захотел встречаться со своими старыми друзьями.

◇ En ce qui concerne les verbes pronominaux, ce n'est que le participe passé des verbes au caractère perfectif qui peut s'employer sans auxiliaire:

Je l'ai trouvé couché (étendu) sur le divan.

Я застал его лежащим на диване.

Couché (étendu) sur le divan, il lisait un journal.

Caché derrière un arbre, Michel surveillait la maison.

Habillés de nouveau, ils reparèrent sans avoir prononcé un mot.

Remarque. Pour exprimer l'action, il faut employer le participe passé composé.

Comparez:

Assise sous un arbre, elle lisait.

Сидя под деревом, она читала.

Лежа на диване, он читал газету.

Спрятавшись за деревом, Мишель наблюдал за домом.

Снова одевшись, они ушли, не произнеся ни слова.

S'étant assise devant la cheminée, elle tendit les mains vers le feu.

Сев у камина, она протянула руки к огню.

◇ Le participe passé des verbes pronominaux au caractère imperfectif ne s'emploie pas sans auxiliaire. Ces verbes n'ont que la forme composée du participe passé:

S'étant promenés dans le jardin, ils revinrent sur la terrasse.

#### 6. Observez l'emploi du participe passé des verbes pronominaux et traduisez ces phrases:

1. Elle se mit debout avec effort et, appuyée au bras de son fils, monta à sa chambre. 2. Renaud, penché sur un gros cahier, écrivait avec une hâte extrême. 3. Armé d'un crayon, il traçait sur son bloc-notes de petits dessins géométriques. 4. Il parlait à voix basse, tourné vers Simon. 5. Elle n'intervenait pas, habituée à ces querelles orageuses. 6. De temps en temps, elle se levait pour aller voir l'enfant endormi dans la pièce voisine. 7. Installé dans un fauteuil confortable, le jeune homme fit le récit de son aventure. 8. Accoudé à la table, il regarde fixement son interlocuteur. (Tiré des auteurs français)

#### 7. Traduisez:

1. Лежа на траве, Готфрид смотрел на небо и рассказывал Кристофу о звездах. 2. Когда я вошел, он читал какую-то книгу, лежа на диване. 3. Они весело болтали, сидя на скамейке перед домом. 4. Сидя в стороне, он молча слушал наш спор. 5. Привыкшая ко всему, она молча выслушивала его упреки. 6. Устав ждать, он снова подошел к секретарю. 7. Врач, склонившись над постелью, слушал дыхание больного. 8. Прислонившись к стене, он наблюдал за танцующими. 9. Каждое утро он выходил в сад и читал до обеда, устроившись на скамейке. 10. Спрятавшись в тени, он мог все видеть и все слышать. 11. Его нашли, наконец, спрятавшимся в самом отдаленном уголке сада.

## Le participe présent et le participe passé

La différence de sens entre le participe présent et le participe passé n'est pas la même pour les verbes transitifs et les verbes intransitifs.

◇ Pour les verbes transitifs, c'est une différence de **voix** (залог):

les enfants *passant* leurs vacances au bord de la mer — дети, *проводящие* свои каникулы на берегу моря  
les jours *passés* au bord de la mer — дни, *проведенные* на берегу моря

Le participe présent a le **sens actif**.

Le participe passé a le **sens passif**.

◇ Pour les verbes intransitifs conjugués avec **être** et pour les verbes pronominaux perfectifs, c'est une différence de **temps** et d'**aspect** (вид):

les délégations *arrivant* par ce train — делегации, *прибывающие* этим поездом

un garçon *se cachant* derrière un arbre — мальчик, *прячущийся* за деревом

Le participe présent exprime une action **non achevée** et **simultanée** par rapport à l'action principale.

les délégations *arrivées* par ce train — делегации, *прибывшие* этим поездом

un garçon *caché* derrière un arbre — мальчик, *спрятанный* за деревом

Le participe passé exprime une action **achevée** et **antérieure** à l'action principale.

8. Observez l'emploi du participe présent et du participe passé et traduisez ces phrases:

1. Les gens *venant* de la province se sentent perdus dans les grandes villes bruyantes. 2. Ils invitèrent à leur fête leurs nouveaux amis *venus* de France. 3. Le neige *tombant* d'un ciel gris couvrait les champs d'une nappe blanche. 4. Cette lettre lui annonçait la mort de son fils *tombé* devant Verdun. 5. M. Noiraud, *arrivé* trois jours auparavant, ne leur avait pas encore rendu visite. 6. Les trains *arrivant* quai n° 2 sont des trains de long parcours. 7. Sur le quai, j'ai rencontré mon ami qui accompagnait son frère *partant* en vacances. 8. Elle recevait régulièrement les lettres de son fils *parti* au front au début de la guerre.

9. Mettez les verbes entre parenthèses au participe présent ou au participe passé:

1. Parmi les assistants il y avait beaucoup d'étudiants étrangers (faire) leur stage dans les Universités de Paris. 2. Les fautes (faire) dans ce devoir sont toutes d'inattention. 3. J'ai trouvé mon amie dans le jardin (arroser) ses roses. 4. Des jardins (arroser) montait l'odeur de la terre humide. 5. C'était une grande ferme (entourer) de hauts murs. 6. Les murs (entourer) la ferme la cachaient aux yeux des passants. 7. C'était une femme bruyante, remuante, (faire) tout en courant, ne (s'asseoir) que pour prendre un repas. 8. A l'aide de ce poste vous pouvez entendre un opéra (donner) à Milan, un orchestre (jouer) à Vienne, une gaie musique de danse (exécuter) à Londres. 9. J'ai trouvé l'inspecteur (s'adosser) au mur et (fumer) une cigarette. 10. Nous nous adressons aux personnes (étudier) le russe d'après les leçons (publier) dans notre journal. 11. Après deux jours (passer) en courses inutiles, je n'avais rien appris (concerner) cet incident. 12. La cuisine où il venait d'entrer était une longue pièce (éclairer) par une seule fenêtre (donner) sur la rue. 13. Il n'y avait là qu'un petit écolier, (se pencher) sur ses livres de classe, (faire) son devoir avec application. 14. Dans la plupart des lettres (recevoir) de l'étranger, nous trouvons des questions (concerner) les différents aspects de la vie de notre pays.

10. Traduisez (exercice de révision):

1. Он смотрел на матроса, продававшего устрицы (les huîtres). 2. Продав все устрицы, он покинул набережную. 3. Он зарабатывал на жизнь, продавая устрицы. 4. Устрицы, продаваемые в этом магазине, всегда очень свежие. 5. Он решил найти торговца, продавшего ему эти устрицы. 6. Это устрицы, проданные утром. 7. Он показал мне письма, написанные его отцом. 8. Написав письмо, он вздохнул с облегчением. 9. Я ищу журналиста, написавшего эту статью. 10. Я его застал пишущим рекомендательное письмо своему коллеге. 11. Сидя у окна, она могла видеть все, что происходило во дворе. 12. У женщины, сидевшей напротив него, был усталый вид. 13. Усевшись вокруг стола, они склонились над картой. 14. Садясь у окна, он рисковал простудиться. 15. Она встретила своих друзей, возвращавшихся из театра. 16. Вернувшись из театра, она принялась готовить ужин. 17. Он познакомил меня со своими друзьями, вернувшимися неделю назад из экспедиции. 18. Возвращаясь из больницы, она не переставала думать о больном отце. 19. Он хотел поблагодарить женщину, воспитавшую его внука. 20. Он решил наказать человека, осмелившегося не повиноваться его приказу. 21. Он узнал человека, идущего во главе группы. 22. Идя быстро, ты сможешь его догнать. 23. Прибыв первыми, они ушли последними. 24. Я хотел бы увидеть картину, произведшую на него такое большое впечатление. 25. Как ты мог не поблагодарить человека, оказавшего тебе такую услугу? 26. Посмотри на женщину, сидящую у двери. 27. Сидя на пороге, она ждала возвращения детей.

## Proposition participe

La proposition participe constitue une sorte de proposition subordonnée sans conjonction qui a le verbe à la forme non personnelle (participe présent, participe passé, participe passé composé) et son propre sujet à elle, autre que celui de la proposition principale:

*Mon ami insistant sur sa proposition, je change de tactique.* =

Comme mon ami insiste sur sa proposition, je change de tactique.

- ◇ Il est important de bien distinguer les **propositions participes**, qui ont leur sujet à elles, et les **constructions participiales** qui ont le même sujet que le verbe principal. Comparez:

### Construction participiale

Ayant coulé les enfants, *elle* retourna à ses occupations. = *Elle* coucha les enfants et (*elle*) retourna à ses occupations.

### Proposition participe

*Les enfants s'étant couchés, elle* retourna à ses occupations. = Quand *les enfants* se furent couchés, *elle* retourna à ses occupations.

- ◇ Le sens de la proposition participe dépend 1) de la forme du participe et 2) du contexte. Le plus souvent les propositions participes expriment les rapports de **cause** ou de **temps** et sont synonymiques des subordonnées conjonctionnelles de même valeur.
- ◇ Les propositions participes caractérisent la langue littéraire écrite, elles se rencontrent souvent dans les journaux, mais ne sont pas d'un emploi courant dans la langue parlée.
- ◇ Comme la langue russe ne possède pas cette construction, le plus souvent, on la rend en russe par des propositions subordonnées de cause et de temps, mais aussi par des compléments circonstanciels de cause et de temps, par le gérondif ou par des moyens lexicaux (voir plus loin les exemples cités).

### I. Le verbe de la proposition participe est au participe présent

La proposition participe avec un verbe au **participe présent** exprime la **simultanéité** par rapport à l'action principale.

Cette subordonnée a presque toujours une valeur **causale** et correspond à une **subordonnée de cause**:

Il marchait lentement pour ne pas arriver avant neuf heures, la caisse n'ouvrait qu'à dix heures. (= *parce que* la caisse n'ouvrait qu'à dix heures)

Он шел медленно, чтобы не прийти раньше девяти часов, так как касса открывалась только в десять часов.

Mon ami *s'obstinant* dans sa résolution, je change de tactique. (= *comme* mon ami s'obstine)

*Так как (поскольку)* мой друг упорствует в своем решении, я меняю тактику.

### I. a) Traduisez les phrases ci-dessous.

#### b) Remplacez la proposition participe par une subordonnée de cause:

1. Le sujet ne fut épuisé qu'à la fin du dessert, *chacun ayant une quantité de choses à dire sur la lenteur des communications dans Paris*. 2. Le travail au demeurant était d'une extrême simplicité, *la machine étant presque entièrement automatique*. 3. *Sa nature n'étant pas tendre*, elle lui manifestait la même froideur qu'à n'importe qui. 4. *Le rapide du matin ne s'arrêtant pas à Crouy*, Antoine avait dû descendre à Venette, dernière station avant Compiègne. 5. Madame Walter répondait gracieusement, sans hésiter jamais sur ce qu'elle devait dire, *son opinion étant toujours prête d'avance*. 6. ...*la portière du salon étant soulevée*, il vit Madeleine qui disposait dans un vase de la cheminée une botte de roses... (Tiré des auteurs français)

### II. Le verbe de la proposition participe est au participe passé composé

Les propositions participes avec un verbe au **participe passé composé** expriment l'**antériorité** par rapport à l'action principale.

Ces subordonnées ont le plus souvent une valeur **causale** et plus rarement une valeur **temporelle**:

Le temps *s'étant gâté*, nous avons renoncé à notre promenade. = *Comme* le temps *s'était gâté*, nous avons renoncé à notre promenade.

*Так как* погода испортилась, мы отказались от своей прогулки.

Les enfants *s'étant couchés*, elle retourna à ses occupations. = *Quand* les enfants *se furent couchés*, elle retourna à ses occupations.

*Когда* дети легли спать, она вернулась к своим занятиям.

- ◇ Il faut remarquer cependant que la différence entre la valeur causale et la valeur temporelle d'une subordonnée participe avec un verbe au participe passé composé n'est pas toujours très sensible et très nette. C'est le contexte qui permet de le préciser:

La pluie *ayant commencé* à tomber, nous sommes rentrés dans la maison. = *Comme* la pluie avait commencé à tomber, nous sommes rentrés dans la maison. = *Quand* la pluie a commencé à tomber, nous sommes rentrés dans la maison.

2. a) Traduisez les phrases ci-dessous.

b) Remplacez la proposition participe par une subordonnée de cause ou de temps. (Faites bien attention à l'emploi des temps):

1. *Le vent ayant changé*, le temps s'était adouci pendant la nuit, et il faisait une tiédeur et une chaleur d'avril. 2. *Une ardeur de travail l'ayant soudain ressaisi*, il se rassit devant sa table. 3. *Son père s'étant éloigné*, Louise s'approcha de moi. 4. *Suzanne ayant été arrêtée*, il était plus prudent pour moi d'attendre avant de revenir. 5. *Son père l'ayant blessée* dans son amour propre, elle jura de ne jamais rien accepter de lui. 6. *Le soir ayant obscurci la plaine*, il sortit lentement du fossé et se mit en route. 7. *Mon père n'ayant pas laissé de testament*, ses biens seront partagées par moitié entre ma sœur et moi. (Tiré des auteurs français)

### III. Le verbe de la proposition participe est au participe passé

Les propositions participes avec un verbe au **participe passé** expriment une action **antérieure** par rapport à l'action principale.

Ces propositions ont une valeur **temporelle**:

Le repas *terminé*, tout le monde *descendit* dans le jardin. = Quand le repas *fut terminé* (*eut été terminé*, *se termina*, *se fut terminé*), tout le monde *descendit* dans le jardin.

Le soir *venu*, toute la famille *se réunissait* autour de la table. = Quand le soir *était venu*, toute la famille *se réunissait* autour de la table.

La lettre *écrite* et *cachetée*, elle *est allée* aussitôt la mettre à la poste. = Quand la lettre *a été écrite* et *cachetée* (quand elle *a écrit* et *cacheté* la lettre), elle *est allée* aussitôt la mettre à la poste.

*Когда* обед закончился (после обеда, по окончании обеда, закончив обедать), все спустились в сад.

*Когда* наступал вечер (с наступлением вечера), вся семья собиралась за столом.

*Когда* письмо было написано и запечатано (написав и запечатав письмо), она сразу пошла его отправить.

3. a) Traduisez les phrases ci-dessous.

b) Remplacez la proposition participe par une subordonnée de temps. (Faites bien attention à l'emploi des temps):

1. *Le jeune homme parti*, Véra alla à sa table, prit la lettre, la relut une fois de plus. 2. Enfin, *le dessert terminé*, nous sortîmes tous les deux dans la cour. 3. *Le soir venu*, Bertine se barricada chez elle. 4. *Resté seul*, une rage

furieuse le saisit. 5. *Lui parti*, j'ai retrouvé le calme. J'étais épuisé et je me suis jeté sur ma couchette. 6. *Le vernissage fini*, les derniers visiteurs partis, il se précipita vers le téléphone et appela sa femme. (Tiré des auteurs français)

4. a) Traduisez les phrases ci-dessous.

b) Remplacez la proposition participe par une subordonnée de cause ou de temps:

1. Son père *n'étant* pas de retour, il lui était facile de manquer un repas. 2. Cette résolution *prise*, il quitta la ville le cœur léger. 3. En 1949 il participa aux travaux du premier Congrès mondial de la Paix. Il ne put participer aux suivants, le gouvernement américain lui *ayant retiré* son passeport. 4. Son impatience *grandissant*, elle se mit à regarder l'horloge, à compter les minutes. 5. Mon père *étant parti*, je vivais seul avec ma mère. 6. Mon cigare *allumé*, je choisis le meilleur de ceux qui me restaient et je l'offris à don José. 7. Un mariage inespéré *s'étant présenté*, l'intelligence de sa sœur *ayant conquis* un milliardaire, Georges voulut qu'elle acceptât. 8. Le docteur *ayant tenté* de lui prendre le pouls, il se fâcha de nouveau. 9. Une dernière balle siffla... Puis, tout *redevenant* calme, ils reprirent leur marche prudente vers le village. 10. A midi, le brouillard *s'étant levé*, il monta sur le pont et découvrit la tour Eiffel. 11. La réponse de G.M. *ayant fait* l'objet de divers commentaires, nous la publions telle qu'elle a été faite. (Tiré des auteurs français)

5. Refaites ces phrases de manière à employer une proposition participe:

1. Léone les pria à dîner, puis, *comme* la conversation *s'était prolongée*, leur fit un lit. 2. ... il monta jusqu'au bout de l'avenue des Champs-Élysées, où on ne voyait que de rares promeneurs, *parce que* Paris *était* vide par ces jours de chaleur. 3. *Quand* la tempête *se fut apaisée*, je me remis en marche; je voulais au plus vite gagner l'auberge. 4. *Comme* la pluie *s'était mise* à tomber, la fête fut interrompue. 5. ... ces fenêtres étaient situées sous le plafond, et, *comme* la pièce *était* haute, elles étaient à plus de trois mètres du sol. 6. J'y suis seul, *parce que* mon père *est* en voyage pour trois semaines. 7. *Comme* la mairie *se trouvait* à une demi-lieue de la ferme, on s'y rendit à pied. 8. *Quand* il *eut achevé* la lecture, il remit le livre à sa place. 9. *Comme* des divergences *étaient apparues* entre les participants à cette réunion, une nouvelle rencontre a été prévue pour ce mercredi 24 octobre. 10. *Comme* leurs heures d'entrée et de sortie ne *coïncidaient* pas, Michel et Odette ne se rencontraient que le samedi et le dimanche. (D'après les auteurs français)

Dans les propositions participes à valeur **temporelle** on emploie souvent les adverbes **aussitôt**, **sitôt**, **à peine**, **une fois** qui soulignent l'antériorité immédiate. Ils correspondent aux locutions conjonctives introduisant les subordonnées temporelles **aussitôt que**, **dès que**, **à peine ... que**, **une fois que**:

*Une fois* la décision prise, il s'attela à la tâche. = *Une fois que* (dès que) la décision fut prise, il s'attela à la tâche.

*Sitôt* le déjeuner fini, tu partiras pour Paris. = *Aussitôt que* le déjeuner sera fini (aussitôt que tu auras fini de déjeuner), tu partiras pour Paris.

Le journaliste *à peine* arrivé, la secrétaire l'introduisit chez le directeur. = *A peine* le journaliste fut-il arrivé, *que* la secrétaire l'introduisit chez le directeur.

*Как только* решение было принято (как только он принял решение), он взялся за дело.

*Как только* ты пообедаешь (сразу же после обеда), ты отправишься в Париж.

*Едва* только журналист прибыл, секретарь провела его к директору.

6. a) Traduisez les phrases ci-dessous.

b) Remplacez la proposition participe par une subordonnée de temps. (Faites bien attention à la construction des phrases et aux temps):

1. *Aussitôt* le dîner fini, il alla s'installer dans le fauteuil le mieux éclairé, alluma un cigare et déplia son journal. 2. *Une fois* sa jambe guérie, il repartit au front. 3. *Sitôt* connue la nouvelle, Simon envoya un télégramme de félicitation au chef. 4. Son père *à peine* rétabli, il repartit le laissant aux soins de la vieille domestique. 5. *Une fois* toutes les affaires terminées et les papiers signés, ils dînaient ensemble et en profitaient pour dresser les plans pour le lendemain. 6. *Une fois* mon temps (срок службы) fini, j'ai voulu venir ici (...) pour faire fortune ou plutôt pour vivre à Paris. 7. Ces principes sont plus que jamais d'actualité, soulignèrent les communistes, *sitôt* le projet connu. (Tiré des auteurs français)

7. Refaites ces phrases de manière à employer une proposition participe:

1. *A peine* la nuit fut-elle tombée, qu'ils quittèrent la maison. 2. *Une fois que* les dactylos étaient parties, le bruit des machines à écrire, des portes claquées s'arrêtait. 3. *A peine* la guerre fut-elle terminée, qu'il revint dans son village. 4. Il est vrai que le titre n'invite pas à la lecture, mais *une fois que* le livre est commencé, on va jusqu'au bout sans le quitter. 5. *Aussitôt que* ta commission sera faite, tu me le feras savoir. 6. *Dès que* le dîner fut fini, il monta chez sa grand'mère. 7. *Aussitôt que* le docteur sera arrivé, vous l'introduirez chez le malade. 8. Ne rentre pas trop tard. Ce quartier est dangereux *une fois que* la nuit est tombée. 9. *Quand* elle se fut enfin couchée, elle constata qu'elle n'avait plus sommeil. (D'après les auteurs français)

8. Traduisez en recourant aux propositions participes:

1. Он проводил Денизу до двери и пожал ей руку. Когда дверь закрылась, он побежал к телефону. 2. Так как директор отсутствовал, не было принято никакого решения. 3. Так как больное колено причи-

няло ему боль, ему приходилось останавливаться на каждом шагу. 4. Я подошел к Симону. Я плохо видел его лицо, так как эта часть комнаты была плохо освещена. 5. Когда наступил вечер, она заперлась в своей комнате, сказав, чтобы ее не беспокоили. 6. Так как мой друг был болен, я совершил это путешествие один. 7. Так как никто не осмелился ему возражать (contredire qn), он решил, что вопрос улажен. 8. Нам пришлось обратиться в справочное бюро, так как никто не знал его адреса. 9. Поскольку приготовления не были закончены, они были вынуждены отложить свой отъезд. 10. Когда письмо было, наконец, опущено в ящик, Мишель почувствовал себя более спокойным. 11. Так как никто не обращал на него внимания, он мог спокойно наблюдать за присутствующими.

La proposition participe peut exprimer parfois des circonstances concomitantes (сопутствующие действия).

Dans ce cas, la proposition participe suit toujours la principale et, dans la majorité des cas, son verbe est au participe présent.

Les phrases contenant cette sorte de propositions participes se traduisent en russe par deux propositions indépendantes ou coordonnées par les conjonctions **а, и, причем, при этом, в то время как**:

Le chef de l'Etat a ainsi défini la mission de la nouvelle institution (l'Opéra Nouveau): «Jouer le plus souvent possible devant le plus grand nombre de personnes possible». Dans la pratique cela devrait se traduire par deux cent cinquante représentations par an, le public *ayant* le choix dans une période donnée entre cinq spectacles. (Le Figaro)

Глава государства следующим образом определил задачу Новой оперы: «Играть как можно чаще перед как можно большим числом зрителей». На практике это должно будет означать: двести пятьдесят представлений в год, *причем* зрители в каждый определенный момент смогут выбирать между пятью спектаклями.

9. Traduisez:

1. Voilà donc comment Mlle Perle entra, à l'âge de six semaines, dans la maison Chantal. On ne la nomma que plus tard Mlle Perle, d'ailleurs. On la fit baptiser d'abord: "Marie, Simonne, Claire", Claire *devant* lui servir de nom de famille. 2. Le marché est dans les mains de l'Etat. Il achète donc sa laine à l'Etat. L'Etat lui rachète ensuite son lainage tissé dans une proportion de 80%, le reste *pouvant* être vendu librement. 3. Les débats commenceront vendredi matin à 10 heures. Ils se poursuivront l'après-midi, le vote *devant* intervenir dans la soirée. 4. Il a précisé que ce spectacle aurait lieu dans l'île Saint-Bénézé sur laquelle serait dressé un plateau circulaire, le public *étant disposé* de chaque côté sur les berges. 5. De nombreux succès diplomatiques

ont été obtenus ces dernières années, le plus récent étant l'adoption par la conférence d'Alger des pays non alignés d'une résolution soutenant les propositions de la R.P.D.C. 6. La fonction présidentielle, en Israël, est plus honorifique que politique, l'essentiel du pouvoir revenant au premier-ministre. (Tiré des auteurs et journaux français)

## Proposition infinitive

On appelle propositions infinitives des constructions où il y a un sujet, un complément d'objet direct et deux verbes, dont le premier (mis à la forme personnelle) se rapporte au sujet et le deuxième (mis à l'infinitif) se rapporte à l'objet direct. Ainsi, le complément direct du verbe principal est en même temps l'agent de l'action de l'infinitif:

Je le vois sortir = Je vois qu'il sort.

- ◇ Ces constructions ne s'emploient qu'après quelques verbes de perception (глаголы восприятия): voir, regarder, entendre, écouter, sentir.
- ◇ Dans les propositions infinitives on n'emploie que l'infinitif présent qui exprime une action simultanée à l'action du verbe principal.
- ◇ Ce type de construction n'existe pas en russe, et on le rend au moyen d'une subordonnée complétive introduite par как, что, чтобы et parfois au moyen d'une forme participiale (действительное причастие настоящего времени):

Il ne disait rien. Il écoutait parler les autres. (= il écoutait les autres qui parlaient)

Il était déjà au lit quand il entendit des hommes courir sous les fenêtres. (= il entendit que des hommes couraient)

Je ne l'ai jamais vue se fâcher.

Il sentit ses forces revenir.

Он ничего не говорил. Он слушал, как говорят другие.

Он уже лег спать, когда услышал, как мимо его окон бегут люди.

Я никогда не видел, чтобы она сердилась.

Он почувствовал, что силы возвращаются к нему.

- ◇ Le sujet de l'infinitif (l'agent de l'action) peut ne pas être exprimé. Dans ce cas la subordonnée équivalant à la proposition infinitive aura pour sujet le pronom on:

J'ai entendu frapper à la porte. = J'ai entendu qu'on frappait à la porte.

Si le sujet de l'infinitif (l'agent de l'action) est exprimé par un pronom, ce dernier se place devant l'infinitif:

Je les ai entendus crier.

Si le sujet de l'infinitif est exprimé par un nom, il se place avant ou après l'infinitif:

J'ai entendu les enfants crier. — J'ai entendu crier les enfants.

Cependant, si l'infinitif a des compléments, il est préférable de le mettre après son sujet:

J'ai entendu les enfants crier dans la cour.

Si le verbe principal et l'infinitif ont un même sujet, le verbe principal se présente sous la forme réfléchie:

Il se sentit rougir et baissa le tête. = Il sentit qu'il rougissait.

### 1. Observez la construction de ces phrases et traduisez-les:

1. On les entendit fermer leur porte à clé, marcher quelque temps; puis ils ne firent plus aucun bruit. 2. Chacun sentait mûrir le drame. 3. Il les regarda danser avec admiration. 4. Il savait que nous étions là; il nous a vus prendre l'autobus. 5. Il était à peine levé, quand il entendit une porte s'ouvrir et se fermer doucement, puis des pas pressés descendre l'escalier. 6. Ne sentez-vous pas venir l'orage? 7. Plusieurs de ses amies avaient des bébés et Louise les écoutait en parler avec envie. 8. Il se sent devenir sauvage depuis qu'il a mis le pied dans cette île. 9. Les autres le regardaient travailler en silence sans plus oser intervenir. 10. Mais non, je ne pleure pas. M'as-tu jamais vu pleurer? 11. Il se sentit rougir de son mensonge. (Tiré des auteurs français)

### 2. Remplacez les subordonnées en italique par des propositions infinitives:

1. J'espérais entendre comment Simon récitait des vers. 2. Roger sentit que tous ses doutes lui revenaient. 3. Elle vit Alain qui dansait. 5. Il vit qu'elle rougissait et baissait la tête sur son ouvrage. 6. J'ai tressailli en entendant qu'on frappait à la porte. 7. Il sentit que son cœur battait plus vite. 8. Nous les écoutions qui parlaient de leurs exploits. 9. Elle l'entendit longtemps qui allait et venait d'un pas agité.

### 3. Composez des propositions infinitives d'après le modèle. Employez le sujet de votre choix quand il n'est pas suggéré par le contexte:

Modèle: Une marche de l'escalier a craqué (entendre). — Elle a entendu craquer une marche de l'escalier.

1. L'espoir lui est revenu. (sentir) 2. La pluie battait contre les vitres. (écouter) 3. Elle ferma sa porte à clé. (entendre) 4. Ils réparaient le moteur. (regarder) 5. On chuchotait autour de lui. (entendre) 6. Elle préparait son café.

(regarder) 7. Ils montaient l'escalier. (écouter) 8. Son prestige grandissait. (sentir) 9. On marchait dans la cuisine. (entendre) 10. Elle s'approcha de l'arbre et se baissa. (voir) 11. L'instant après elle disparut dans la foule. (voir) 12. A la vue de l'inconnu, la peur a saisi la jeune fille. (sentir)

#### 4. Répondez aux questions en employant les propositions infinitives.

M o d è l e: Qu'est-ce que Robert regarde? (Son père établit ses comptes.) — Robert regarde son père établir ses comptes.

1. Qu'est-ce qu'il entend? (L'horloge sonne minuit.) 2. Qu'est-ce qu'elle a vu? (Michel se dirige vers sa voiture.) 3. Qu'est-ce que vous regardez? (Hélène range sa chambre.) 4. Qu'est-ce qu'elle a entendu? (On poussait la porte de sa chambre.) 5. Qu'est-ce que le garçon a senti? (Une main légère touchait son épaule.)

#### 5. Traduisez en employant les propositions infinitives:

1. Я не слышал, как ты вернулась. 2. Из своего окна он увидел соседа, который направлялся к гаражу. 3. Сидя напротив него, девушка молча смотрела, как он ел. 4. Немного позже я услышал, как Симон вышел из своей комнаты и спустился по лестнице. 5. Он шел за мной и видел, как я вошел сюда. 6. Она чувствовала, что все больше краснеет. 7. Он слушал, как говорили другие, и рассеянно перелистывал журнал. 8. Он, должно быть, ушел очень рано, я даже не слышал, как он встал. 9. Мне кажется, он ушел тотчас же после обеда. — Да, мы слышали, как он уходил. 10. Он почувствовал, что бледнеет, и отвернулся. 11. Было темно, и никто не видел, как он ушел. 12. Он долго смотрел как облака бегут в голубом небе, затем вернулся в дом. 13. Я был около двери, когда услышал, что она меня зовет из своей комнаты. 14. Ты когда-нибудь видел, чтобы она отдыхала? 15. Я никогда не слышал, чтобы он жаловался. 16. Вы можете это доказать? Соседи видели, как вы входили или выходили? 17. Несколько минут спустя мы услышали, как он поднимается по лестнице и останавливается около нашей двери. 18. Я не знал, что сказать; я в первый раз видел ее плачущей.

### Constructions causatives

On appelle constructions causatives les constructions verbales composées des verbes **faire** et **laisser** + **infinitif**:

*Je fais travailler* les enfants.  
*Je laisse travailler* les enfants.

Ces constructions ont ceci de particulier que le sujet de la phrase (je) n'accomplit pas lui-même l'action (celle de *travailler*), mais la provoque:

*Je fais* que les enfants travaillent.

Celui qui accomplit l'action, l'agent de l'action (*les enfants*) est en même temps le sujet de l'infinitif (*les enfants travaillent*) et le complément de toute la construction (**faire travailler les enfants, laisser travailler les enfants**).

D'une manière générale **faire** + **infinitif** marque l'idée de l'obligation (*приказывать, заставляя, etc.*), **laisser** + **infinitif** exprime l'autorisation (*разрешать, допускать, etc.*)\*

### Faire + infinitif

I. Le verbe **faire** n'est jamais séparé de l'infinitif, c'est-à-dire que le complément de la construction causative (= le sujet de l'infinitif) s u i t toujours l' i n f i n i t i f :

*Faites entrer* les autres.  
*Je fais travailler* les enfants.

R e m a r q u e. Seuls les adverbes peuvent se placer e n t r e **faire** et l'infinitif:

Il fait *beaucoup* travailler les enfants.

◊ Si le complément de la construction causative est un pronom conjoint, il se place devant le verbe **faire** (ou après, à l'impératif affirmatif):

*Faites-les* entrer. Je *les* fais travailler.  
*Ne les* faites pas entrer. *Fais-les* travailler.

R e m a r q u e. Le participe passé du verbe **faire** est i n v a r i a b l e :

*Je les* ai fait beaucoup travailler aujourd'hui.

II. La construction causative peut avoir plusieurs compléments, cela dépend du régime de l'infinitif.

1. L'infinitif est un verbe **intransitif** — le complément de la construction causative (= le sujet de l'infinitif) se présente sous forme de complément **direct**:

Cette observation a fait sourire *mon ami*.  
Cette observation *l'a* fait sourire.

2. L'infinitif est un verbe **transitif direct** — la construction causative peut avoir deux compléments: **direct** et **indirect**.

a) Si l'infinitif du verbe transitif direct est employé sans son complément, le sujet de l'infinitif se présente sous forme de complément **direct**:

Elle a fait boire *l'enfant*.  
Elle *l'a* fait boire.

\* Pour la traduction russe des constructions causatives voir plus loin.

b) Si l'infinitif est employé avec son complément, le sujet de l'infinitif devient **indirect**:

Elle a fait boire *du lait* à l'enfant.

Elle *lui en* a fait boire.

R e m a r q u e. L'ordre des compléments dépend de leur longueur et de l'euphonie de la phrase:

Elle a fait boire à l'enfant *une tasse de lait chaud*.

3. L'infinitif est un verbe transitif à régime **direct** et **indirect** (par ex., écrire qch, écrire à qn) — le sujet de l'infinitif peut se présenter sous forme de complément **indirect**:

Le maître a fait écrire une dictée à *ses élèves*.

Le maître *leur* a fait écrire une dictée.

(Le maître *la leur* a fait écrire).

Cependant il y a des cas où une phrase avec un infinitif à régime direct et indirect peut avoir un double sens. La phrase

J'ai fait écrire *cette lettre* à mon ami.

peut signifier:

J'ai fait que *mon ami* a écrit cette lettre.

J'ai fait qu'*on (quelqu'un)* a écrit cette lettre à mon ami.

Dans les cas où le contexte ne permet pas de préciser, il faut éviter l'équivoque en introduisant le sujet de l'infinitif par la préposition **par**:

J'ai fait écrire cette lettre *par mon ami*.

◇ Une construction causative avec un infinitif à régime direct et indirect peut avoir trois compléments:

J'ai fait écrire *cette lettre* à *mes parents* **par** *mon ami*. (Je *leur* ai fait écrire *cette lettre* **par** *mon ami*.)

J'ai fait envoyer un *télégramme* à *mes parents* **par** *mon ami*. (Je *leur* ai fait envoyer un *télégramme* **par** *mon ami*.)

### 1. Analysez et justifiez la nature des compléments et l'ordre des mots:

1. Un bruit de voix *la* fit tressaillir. 2. Un bruit de voix *lui* fit tourner la tête. 3. Elle s'entêta à s'occuper de sa maison, à *lui* faire réaliser des économies. 4. Elle s'efforça de faire oublier à *sa mère* ce qu'elle avait dit. 5. On sent, reprit-elle, que tu voudrais tellement *me* faire trouver cela admirable. 6. Son orthographe est terrible, tu devrais *la* faire écrire davantage. 7. Avez-vous essayé de *les* faire parler? 8. Il se leva, faisant comprendre à son jeune rédacteur que l'entretien était terminé. 9. Puis elle est sortie. Auparavant elle m'avait fait promettre de ne pas m'en aller avant le retour de

son homme. 10. Ce n'est pas possible de *lui* faire dire où est la sœur? 11. La Thénardier profita de son absence pour allonger sous la table à Cosette un grand coup de pied, qui fit jeter à l'enfant les hauts cris. (Tiré des auteurs français)

### 2. Remplacez les points par les pronoms *le, la, les, lui, leur*:

1. Je ... ai fait passer par ma chambre. 2. Il dit que je ... ai fait passer une bonne soirée en lui prêtant un livre. 3. Elle a tout fait pour ... faire oublier cet incident et pour ... faire croire qu'elle n'y était pour rien. 4. Comment ... faire croire à la victoire? 5. Je voudrais savoir ce qui ... a fait mentir. 6. Il .. fit comprendre son erreur. 7. Je ... ai fait comprendre qu'il se trompait sur le compte de cet homme. 8. J'ai tout essayé pour ... faire travailler. 9. Vraiment je ne vois pas comment tu arriveras à ... faire céder. 10. Rien ne ... fera abandonner cette voie. 11. Elle ... fit monter dans sa chambre et ... fit raconter ses mésaventures. 12. Cette histoire ... fit pleurer. 13. Cette histoire ... fit oublier ses propres chagrins. 14. C'est ce qui ... a fait rire le plus. 15. Nous ... avons fait remarquer que sa conduite était fort inconvenable.

### 3. Traduisez en faisant bien attention aux compléments et à l'ordre des mots:

1. Мне не удалось заставить его говорить. 2. Мне удалось заставить его сказать правду. 3. Ничто не заставит их подписать это письмо. 4. Я заставил его сказать все, что он думает. 5. Ты не должен заставляя их ждать. 6. Я не могу понять, что заставило их уступить. 7. Тебе не удастся заставить его признать свою ошибку. 8. Вы должны заставляя ее гулять каждый день. 9. Как дать им понять, что мне необходимо побыть одному? 10. На твоём месте я бы заставил их переделать эту работу. 11. Я попытался заставить ее улыбнуться. 12. Ничто не заставит их принять (adopter) вашу точку зрения. 13. Вам никогда не удастся заставить меня признаться в этом. 14. Его растерянный вид вызвал у всех улыбку (заставил всех улыбнуться).

### 4. Analysez et justifiez la nature des compléments:

1. Il a fait écrire *la lettre* **par** *un voisin de lit*. — Il a mal au bras? — Sans doute. 2. Je n'ai pu ni le voir, ni lui parler au téléphone. Je lui ai écrit ou plutôt je *lui* ai fait écrire **par** *mon avocat*, car je ne veux avoir aucun rapport avec cet homme. 3. J'ai téléphoné au docteur Lamalle. Il *m'a* fait dire **par** *son assistant* qu'il enverrait son rapport, ce soir ou demain, au juge d'instruction. 4. Le chef de l'Etat a fait recevoir *la délégation* **par** *un haut fonctionnaire*. 5. Monsieur le Premier Ministre, je viens d'être informé du projet de la Commission européenne de faire approuver **par** *l'Assemblée européenne son programme* contenant la révision de la règle de l'unanimité. 6. Aujourd'hui s'impose un vaste effort de tous les Français pour faire obstacle à la tentative de faire payer *la crise* **par** *le peuple*. (Tiré des auteurs et journaux français)

Les moyens de rendre en russe les constructions causatives sont très variées, cela dépend des éléments lexicaux qui les composent et du contexte.

1. Comme les constructions **faire + infinitif** marquent une idée d'obligation, on peut les traduire par les verbes **заставить, приказать, велеть, вынудить, предложить, помочь, добиться, просить**, etc., par des locutions verbales de sens analogue, mais aussi au moyen d'une subordonnée complétive introduite par **чтобы**:

Il m'a fait apporter une chaise.

Он велел мне принести стул. Он сказал мне, чтобы я принес стул.

Je vous ferai procurer ce livre.

Я помогу вам достать эту книгу.

Je dois faire respecter le règlement intérieur.

Я должен добиваться того, чтобы (следить за тем, чтобы) соблюдались правила внутреннего распорядка.

En cas de besoin, faites-moi appeler au téléphone.

В случае необходимости, скажите, чтобы меня позвали (попросите позвать меня) к телефону.

Il leur fait dire qu'il est occupé.

Он просит передать (сказать) им, что он занят.

5. Traduisez les phrases suivantes en recourant aux verbes tels que: **заставить, приказать, дать, велеть, помочь**, etc., à des périphrases verbales ou les subordonnées:

1. Je suis occupé. *Faites-le revenir* dans une heure. 2. Vous ne me ferez jamais croire à ses bonnes intentions. 3. J'ignore l'adresse de Simon, mais je peux vous le faire rencontrer. 4. Le brouillard était si épais que le capitaine fit ralentir la marche du bateau. 5. L'arbitre est la personne chargée de faire respecter les règles de jeu sur le terrain. 6. Il voulait que je vous fasse comprendre qu'il ne supporterait pas d'être dérangé. 7. En cas d'accident, faites-moi prévenir d'urgence. 8. Elle se rappella qu'elle avait apporté un disque qu'elle voulait lui faire entendre. 9. La peur n'est pas une honte, mais c'est ce qu'elle fait faire qui est honteux. 10. Ton cousin Jean aurait pu te téléphoner ou, s'il est trop occupé, faire téléphoner sa femme. (*Tiré des auteurs français*)

6. Traduisez en employant la construction causative:

1. Шум шагов заставил меня поднять голову. 2. Я помогу тебе достать (procurer) эту книгу, если она тебе так нужна. 3. Если Мишель

придет, скажи, чтобы он подождал, я скоро вернусь. 4. Он велел мне запереть дверь на ключ. 5. Я попытался дать ему понять, что не имею ни малейшего желания говорить с ним об этом. 6. Случай помог ему узнать имя этого человека. 7. Если она приняла какое-либо решение, невозможно заставить ее изменить его. 8. Поторопись, нельзя же заставлять всех ждать. 9. Я заставил их пообещать, что они вернутся как можно скорее. 10. Я не могу понять, что вынудило его принять такое решение. 11. Мы добились того, чтобы она отказалась от этого путешествия. 12. Я вижу, что вы хотите, чтобы я принял вашу точку зрения. 13. Учитель сказал детям, чтобы они переделали задание. 14. Жан звонил. Он просит передать тебе, что ждет нас в следующее воскресенье.

2. On peut traduire parfois la construction **faire + infinitif** au moyen de mots ou expressions marquant la *cause*, le *temps*, la *manière*, etc., c'est-à-dire en remplaçant le **sujet** de la construction causative par un **complément circonstanciel** (de cause, de temps, etc.):

La peur le faisait trembler. (Il tremblait à cause de la peur.)

Он дрожал от страха.

Qu'est-ce qui vous le fait croire? (Pourquoi le croyez-vous?)

Почему вы так думаете? (Что заставляет вас так думать?)

Ce voyage m'a fait découvrir votre pays. (Grâce à ce voyage j'ai découvert votre pays.)

Благодаря этой поездке я открыл для себя вашу страну.

La recherche de ce livre lui a fait parcourir toute la ville. (En cherchant ce livre, elle a parcouru toute la ville.)

В поисках этой книги она обегала весь город.

7. Traduisez ces phrases en exprimant le sujet de la phrase française par un complément circonstanciel:

1. Le sommeil et la fatigue m'avaient fait oublier la faim. 2. Le froid faisait claquer ses dents. 3. Une douleur aiguë à la jambe lui fit pousser un cri. 4. La pratique leur fit inventer de nouvelles techniques. 5. Son mauvais caractère lui fit perdre tous ses amis. 6. Le manque d'argent lui faisait accepter n'importe quel travail. 7. Cette nouvelle a failli lui faire perdre la tête. 8. Des détonations assourdissantes retentissaient dans les forêts: le froid faisait éclater les sapins. 9. La seule idée d'adresser la parole à Daruchette faisait dresser ses cheveux sur la tête. 10. Mon ignorance des coutumes de ce pays m'a fait commettre d'innombrables fautes. 11. La crainte d'une explication orageuse et des reproches faisait ralentir ses pas. 12. Il s'obstinait à répéter que sa sœur lui avait fait manquer sa vie. 13. Cette lettre la fit pleurer toute la soirée. (*Tiré des auteurs français*)



allemand qui *firent rire* ses camarades. 9. Ce sont les francs-tireurs parisiens qui *ont fait sauter* ce dépôt d'armes. 10. On les prévint qu'on les *ferait sortir* de la salle, s'ils ne cessaient pas de faire du bruit. 11. Il le *fit monter* dans sa chambre et lui *fit voir* sa collection de timbres. 12. Les Legrand *font pousser* des tomates dans leur jardin. 13. Permettez-moi de vous *faire observer* que vous commettez là une grave erreur. 14. *Fais sécher* la serviette au soleil. 15. Nous lui *avons fait remarquer* que son attitude était trop catégorique. 16. A cette table était assis un homme qui *faisait sauter* un petit enfant sur ses genoux. 17. Regarde comme c'est joli, le vent *fait bouger* les feuilles.

#### 14. Remplacez les verbes en italique par le groupe *faire + infinitif*:

1. Montrez-nous ce que vous avez fait. 2. Le lendemain on *a envoyé* les enfants chez les grands-parents. 3. Son observation déplacée *a provoqué* une violente querelle. 4. Comment avez-vous réussi à *effacer* cette tache? 5. Son état est grave, à votre place j'*appellerais* le médecin. 6. La secrétaire *a introduit* un nouveau client. 7. Cette histoire lui *causa* beaucoup de chagrin. 8. Elle nous *a servi* un gâteau aux fruits. 9. J'ai cherché vainement à lui *expliquer* le sens caché de ces mots. 10. Si j'apprends quelque chose de nouveau, je vous l'*apprendrai*. 11. Il a été décidé de *publier* son article dans le prochain numéro. 12. Elle se leva si brusquement qu'elle *renversa* sa chaise. 13. Dans son intervention il *souligna* l'importance des faits cités par la commission. 14. On ne savait pas au juste qui *répandait* ces bruits. 15. Dans cette pièce on lui *confia* le rôle de Juliette. 16. Veux-tu que je te le *présente*? Tu jugeras s'il est aussi intelligent qu'on le croit. 17. Nicole n'est pas tombée toute seule, c'est Jacques qui l'*a poussée*.

#### 15. Complétez les phrases ci-dessous par les verbes *sauter, sortir, voir, venir, entrer, attendre, rire, marcher, savoir*:

1. Faudra-t-il vous faire ... de force d'ici? 2. Les journaux annoncent que les partisans ont fait ... un pont. 3. Son état est très grave, j'ai fait ... le médecin. 4. Tu me fais ... avec tes manières ridicules. 5. La secrétaire fit ... le dernier visiteur. 6. Ça ne te dérangerait pas si je faisais ... le tourne-disque? 7. Je voudrais vous faire ... mes nouveaux dessins. 8. Si j'ai quelque nouvelle, je vous la ferai ... aussitôt. 9. Un monsieur vous demande. Je le fais ...? — Je suis occupé. Faites-le ...

#### 16. Traduisez en employant le tour *faire+infinitif*:

1. Сообщите мне ваш ответ в конце недели. 2. Так как ребенок жаловался на горло, она напоила его горячим молоком. 3. Я всем сейчас покажу, как это делается. 4. Я вызвал вас, чтобы сообщить вам о своем решении. 5. Эта шутка всех рассмешила. 6. Мы поговорим потом, я должна сначала накормить детей. 7. Он встал так резко, что свалил несколько книг. 8. Она решила отправить детей к своим родным. 9. Хотелось бы мне знать, кто распространяет эти слухи. 10. Где можно починить сломанные лыжи? 11. Мы заметили ему, что его шутка была неуместной.

#### faire + verbe pronominal

L'usage est de supprimer le pronom réfléchi de certains verbes, surtout lorsque le verbe n'existe que sous la forme pronominale, par exemple:

faire repentir qn — заставить раскаяться кого-л., заставить пожалеть

faire asseoir qn — усадить

faire taire qn — заставить замолчать

faire approcher qn — подвести

faire procurer qch à qn — помочь кому-л. достать что-л.

faire évanouir qn:

La peur l'a fait évanouir. — Она потеряла сознание от страха.

faire dresser les cheveux sur la tête:

Cette histoire fait dresser les cheveux sur la tête. — От этой истории волосы дыбом встают на голове.

∅ Pour les verbes ayant les deux formes, pronominale et non pronominale, l'emploi du pronom est facultatif. Il serait cependant préférable de le conserver parce que sa suppression, dans certains cas, pourrait modifier le sens de la phrase. Comparez:

Je l'ai fait *se retourner*.

Я заставил его *обернуться*.

Je l'ai fait *retourner*.

Я заставил его *вернуться*.

Il m'a fait *me charger* de cette affaire.

Он поручил мне (он заставил меня) заниматься этим делом.

Il m'a fait *charger* de cette affaire.

Он распорядился (сказал), чтобы мне поручили это дело.

#### 17. Observez l'emploi des verbes pronominaux en construction causative et traduisez ces phrases:

1. L'excès de l'émotion venait de la *faire évanouir*. 2. Il m'a fait *asseoir* dans un fauteuil devant le feu. 3. Il regardait les deux enfants. Aussi beaux l'un que l'autre. Et avec quelque chose qui les *faisaient se ressembler*. 4. Un craquement sec m'a fait *me lever* d'un bond. 5. C'est un film qui *fait se rencontrer* des destins fort différents. 6. Ses camarades lui reprochèrent son imprudence qui avait failli les *faire arrêter*. 7. Il avançait doucement dans l'obscurité cherchant à reconnaître le sentier quand un bruit léger le *fit brusquement s'arrêter*. 8. Il affirme que l'objet unique de ce référendum est de *faire se prononcer* le peuple français sur l'élargissement du Marché commun à quatre nouveaux pays. 9. Je vous promets de vous *faire procurer* tous les renseignements qui vous intéressent. 10. Auriez-vous la prétention de me *faire taire*? (Tiré des auteurs français)

## Construction causative réfléchie

On appelle construction causative réfléchie le groupe **se faire + infinitif**. On emploie cette construction quand le sujet de **faire** et l'objet (direct ou indirect) de l'infinitif sont une seule et même personne.

Par son sens, la construction réfléchie se rapproche de la forme passive ou de la construction avec le sujet indéfini (le pronom indéfini **on**):

Je me suis fait comprendre.            Меня поняли. Я объяснился.

(= J'ai fait qu'on m'a compris.

J'ai été compris.)

Je me fais obéir. (= Je fais            Меня слушают.

qu'on m'obéit).

◇ Le plus souvent, dans la construction causative réfléchie l'agent de l'action (c'est-à-dire le sujet de l'infinitif) n'est pas exprimé (c'est le pronom indéfini **on**).

Mais si le sujet de l'infinitif est exprimé, il est toujours introduit par la préposition **par**:

Elle sait se faire obéir *par les enfants*.            Она умеет заставить детей себя слушаться.

Je me suis fait expliquer le chemin *par un passant*.            Я попросил прохожего объяснить мне дорогу.

## 18. Traduisez les constructions causatives réfléchies à l'aide d'une construction passive ou autrement:

1. Ils entrèrent dans un café et *se firent servir* des boissons fraîches. 2. Pris de panique, il fit venir un taxi et *se fit conduire* à la gare. 3. Espérons qu'une réponse positive ne *se fera pas attendre*. 4. Il a eu un accident, il *s'est fait renverser* par un camion. 5. Au dernier match le gardien de but *s'est fait siffler*. 6. Tu n'auras pas trop de mal avec les enfants? — Ne t'en fais pas, je sais *me faire obéir*. 7. Louise ne parle pas très bien le français, alors elle essaye de *se faire comprendre* en faisant des gestes. 8. Il a fait encore une gaffe et a peur de *se faire laver la tête* par son patron. 9. Hier encore leur équipe *s'est fait battre* par 3 à 0. 10. Il sait que vous le regardez. Ces messieurs aiment bien *se faire admirer*. 11. Il aime mieux se taire que crier pour *se faire entendre*. 12. Au théâtre, elle cherchait à voir et non à *se faire voir*. 13. Ça va, patron? Rien de neuf? (...) — Rien. Ou plutôt si. Je viens de *me faire voler*. — Votre montre? — Mon portefeuille. 14. Parlez de façon à *vous faire comprendre*. (Tiré des auteurs français)

## 19. Remaniez les phrases de façon à employer des constructions causatives réfléchies:

1. Il obtint qu'on le présentât au directeur. 2. N'obligez pas tout le monde à vous prier. 3. Tenez-vous de façon qu'on ne vous remarque pas. 4. Il sauta dans une voiture et demanda qu'on le conduisît à l'hôtel. 5. La faute n'est qu'à toi. Parle en sorte qu'on te comprenne. 6. Il fut obligé de crier pour qu'on lui obéît. 7. Elle demanda qu'on lui fit une nouvelle coiffure. 8. Il s'adressa à ses élèves: «M'avez-vous bien compris?» 9. S'il te reste encore trop à faire, demande qu'on t'aide, mais tout doit être prêt avant une heure. 10. Il dit à son secrétaire de l'accompagner pour le cas où il aurait besoin de quelque renseignement supplémentaire.

## 20. Traduisez les groupes de mots en italique avec une construction causative réfléchie:

1. Он не *заставил себя* долго *упрашивать* и сыграл еще несколько пьес. 2. Будьте точны, не *заставляйте себя* *ждать*. 3. Она *попросила написать себе* адрес на листочке. 4. Он *добился того, что его пригласили* на вечер. 5. Я *попросил принести мне* завтрак в мою комнату. 6. Результаты этого поступка не *заставили себя* *ждать*. 7. Он не *заставил повторять себе* это дважды и вышел, не произнеся ни слова. 8. Он не хотел, чтобы *его боялись*. 9. Он *попросил подать ему* чашку кофе.

## Observation

Dans la phrase russe

Он *перевез* мебель на новую квартиру.

le verbe *перевез* ne précise pas si c'est le sujet (*он*) qui accomplit l'action ou si c'est quelqu'un d'autre qui la fait.

Quant à la langue française, elle permet de faire cette distinction en recourant aux constructions causatives.

Comparez:

Il *a transporté* les meubles dans son nouvel appartement.            Il *a fait transporter* les meubles dans son nouvel appartement.

Я *починил* свои очки.

J'*ai réparé* mes lunettes.            J'*ai fait réparer* mes lunettes.

Она *сшила себе* красивое платье.

Elle *s'est fait* une jolie robe.            Elle *s'est fait faire* une jolie robe.

21. Observez et expliquez la différence de sens dans les phrases suivantes. Cherchez à rendre cette différence en russe:

1. Appelez un taxi. 2. Faites appeler un taxi. 3. Ce n'est pas grave, je me soignerai moi-même. 4. Vous feriez mieux d'entrer à l'hôpital et de vous faire soigner. 5. Tu t'es coupé les cheveux trop court. 6. Je me suis fait couper les cheveux. Comment me trouves-tu maintenant? 7. Pourrais-tu taper ce texte? 8. Je ne parviens pas à déchiffrer votre écriture. Faites taper ces pages. 9. Tu devrais faire vérifier la moto; j'ai l'impression que le moteur tourne trop vite. 10. Je voudrais me faire faire un costume noir. 11. Cette lampe est cassée, vous allez la réparer vous-même? — Non, je la ferai réparer.

### Laisser + infinitif

1. Le verbe **laisser + infinitif** exprime la possibilité de l'action. Il se traduit en russe avec les verbes **допускать, предоставлять, разрешать, давать (дай, дайте)** et avec les mots **пусть, пускай**:

Nous l'avons laissé agir comme il voulait.  
Ne laissez pas les enfants jouer avec les allumettes.  
Laisse-le parler, tout cela est fort intéressant.  
Ne me pressez pas. Laissez-moi réfléchir.

- ◇ La construction **laisser + infinitif** peut former des groupes figés qui, souvent, se traduisent en russe par un seul verbe, par exemple:

laisser tomber qch — уронить, выронить  
laisser passer qn, qch — пропустить, дать пройти; упустить  
laisser entrer qn — впустить  
laisser sortir qn — выпустить  
laisser partir qn — отпустить  
laisser approcher qn — подпустить  
laisser échapper qn, qch — упустить

2. Dans le groupe **laisser + infinitif** le verbe **laisser** garde davantage son sens propre, ce qui permet une grande liberté dans la construction de la phrase.

- ◇ L'infinitif peut être séparé du verbe **laisser** pas le complément direct. Il faut, dans ce cas-là, se guider par le rythme de la phrase:

J'ai laissé entrer les enfants.  
J'ai laissé les enfants entrer dans mon bureau.

- ◇ Quand l'infinitif est un verbe transitif, deux constructions sont possibles:

Je laisse mon fils lire ce livre.  
Je laisse lire ce livre à mon fils.

- ◇ Si le sujet de l'infinitif est exprimé par un pronom conjoint, les deux constructions sont possibles également:

Je le laisse lire ce livre.  
Je lui laisse lire ce livre.  
m a i s : Je le lui laisse lire.

### se laisser + infinitif

Le verbe **laisser** peut s'employer à la forme pronominale. La construction **se laisser + infinitif** a un sens réfléchi:

Il ne se laissera pas intimider. Он не даст себя запугать. Его нельзя будет запугать.  
Elle se laissa facilement convaincre. Она легко дала себя убедить. Ее легко было убедить.

1. Observez la construction des phrases avec **laisser (se laisser) + infinitif** et traduisez-les:

1. Patientez, il faut *laisser mûrir* cette idée. 2. A la fin, il *se laissa convaincre* par son collègue qui avait plus d'expérience que lui. 3. *Laissez-moi réfléchir*. Tout cela est si imprévu. 4. Il *se laissa entraîner* dans une drôle d'histoire. 5. Partons. *Laissons* Victor *se débrouiller* tout seul. 6. Il est fou de l'*avoir laissé conduire*. Il vient d'avoir son permis. 7. Ça fait deux ans qu'il *se laisse pousser* la moustache. 8. Elle *se laissait faire* la cour par tout le monde. 9. Il n'était pas d'humeur à *se laisser photographier*. 10. Je ne peux pas ouvrir cette armoire. — *Laissez-moi voir*, je vais essayer. 11. Je lui *laissai entendre* que je ne souhaitais plus les voir. 12. *Laissez cuire* le lapin à feu doux au moins une heure. 13. Tout *laissait supposer* que la lutte serait violente. 14. Mais cette fois, Claire, dit-il, je ne *me laisserai pas persuader* par vous de renoncer à ce projet! (*Tiré des auteurs français*)

2. Faites suivre le verbe **laisser** par un des verbes suivants: **travailler, agir, voir, se coucher, servir, réfléchir, mûrir**:

1. Je te demande de me laisser ... comme je le trouve nécessaire. 2. Je ne vous presse pas, je vous laisse ... tranquillement à ma proposition. 3. Vous ne mangez rien, laissez-moi vous ... du café. 4. Il tombe de fatigue, laissez-le ... 5. Ces poires sont trop dures, laissez-les ... avant de les manger. 6. Il prépare son examen, laissez-le ... en paix. 7. Laissez-nous ... ce que vous avez fait.

3. Traduisez en employant **laisser** ou **se laisser + infinitif**:

1. Не прерывай меня, дай мне сказать все, что я думаю. 2. Он дал нам понять, что не нуждается в наших советах. 3. Разрешите им попро-

бовать еще раз, может быть, на этот раз им больше повезет. 4. Надеюсь, вы не дадите себя запугать. 5. Она не дает мне ничего делать, она все делает сама. 6. Не оставляйте детей играть одних на улице. 7. Замолчите же наконец. Если вы не слушаете, дайте, по крайней мере, послушать мне. 8. Ее не так легко убедить. 9. Он решил отпустить себе бороду. 10. Он хотел объяснить, почему он это сделал, но она не дала ему закончить. 11. Не торопись, дай супу остыть. 12. Он дал нам понять, что никогда на это не согласится. 13. Вы ничего не едите; разрешите я положу вам рыбы. 14. Наконец, после долгих споров он позволил себя сфотографировать. 15. Предоставьте ей решать все самой. 16. Он сказал, что не допустит, чтобы его уволили. 17. Разрешите мне надеяться, что ваше решение не окончательно.

#### 4. Traduisez en employant un seul verbe russe pour la construction causative:

1. Par crainte des contagions elle ne voulut pas me *laisser entrer* dans sa chambre. 2. A aucun prix ne le *laisse partir* avant notre retour. 3. Il avait ordre de ne *laisser sortir* personne. 4. Elle s'assit devant la table et *laisssa tomber* sa tête sur ses bras. 5. Tu *as laissé passer* ta chance, tant pis pour toi. 6. Tu veux rire! Nous ne te *laisserons pas sortir* par un temps pareil. 7. Ne vous bousculez pas, *laissez passer* d'abord les enfants. 8. Comment as-tu pu *laisser échapper* une si belle occasion? (*Tiré des auteurs français*)

#### 5. Remplacez les points par le verbe qui convient:

1. Il fait déjà nuit, je ne peux pas te laisser ... seul. 2. Il demandait qu'on le laissât ... dans la salle. 3. Nous n'avons jamais laissé ... l'occasion d'assister à ses concerts. 4. Pardon, c'est vous qui avez laissé ... ce mouchoir? 5. Le chien ne laissait pas ... de ses petits. 6. Mettez-vous de côté, laissez ... d'abord les plus petits. 7. On étouffe ici, laissez-moi ... . 8. De surprise il a failli laisser ... la lampe qu'il tenait à la main. 9. Yves laissa ... deux dimanches, puis il se décida à cette visite.

#### 6. Traduisez:

1. Я вас прошу никого не *впускать*. 2. Она сожалела, что *отпустила* их. 3. Осторожно, *пропустите* машины, прежде чем переходить улицу. 4. Он получил приказ никого не *выпускать*. 5. Она никогда не *упускала* случая сделать ему замечание. 6. Поднимите то, что вы *уронили*. 7. Больной был очень слаб, и к нему никого не *впускали*. 8. Мне сказали, чтобы я никого не *пропускал*. 9. Теперь слишком поздно, вы *упустили* благоприятный момент. 10. Роже плохо знает дорогу, тебе не следовало *отпустить* его одного. 11. Как ты мог *упустить* такой прекрасный случай?

## DISCOURS INDIRECT

1. Quand le discours direct contient une proposition énonciative (повествовательное), le discours indirect est introduit par la conjonction **que**:

#### Discours direct

Elle lui a dit: «*Je veux vous parler de mon fils.*»

Il m'a dit: «*Tu n'as pas compris l'essentiel et tu ne pourras rien faire.*»

André m'a dit: «*Si tu ne les aides pas, ils ne finiront jamais.*»

#### Discours indirect

Elle lui a dit *qu'elle voulait* lui parler de son fils.

Il m'a dit *que je n'avais pas compris* l'essentiel et *que je ne pourrais rien faire.*

André m'a dit *que si je ne les aidais pas, ils ne finiraient jamais.*

**Attention** 1) aux changements de personnes;

2) aux changements de temps.

N.B. La conjonction **que** se répète devant chaque verbe.

#### 1. a) Tournez le discours direct au discours indirect:

1. «Je ne ramasserai pas votre mouchoir, je ne suis pas votre domestique», cria Christophe à Minna. 2. M. Bombonnel dit au Tarasconnais: «Monsieur Tartarin, je vous conseille de revenir à Tarascon. Il n'y a plus de lions en Algérie, mon ami Chassaing a tué le dernier.» 3. «Le chef vous a déjà demandé plusieurs fois», dit M. Potel à Duroy. «Il est mécontent de votre absence.» 4. Georges Duroy expliqua à son ami: «Je ne sais comment commencer mon article. Je n'ai jamais écrit. Je viens te demander de m'aider.» 5. «Je vous aiderai», promit Mme Forestier à Georges Duroy. «Mais vous devez d'abord me raconter votre voyage, pour moi seule, sans rien oublier», ajouta-t-elle.

#### b) Traduisez:

1. Молодая пианистка рассказала нам, что она окончила Московскую консерваторию и что она начала заниматься музыкой с пяти лет. 2. Когда на другой день утром Антуан пришел к старику, его жена сказала ему, что М.Леон не спал ночь, что он чувствует себя усталым и не хочет никого видеть. 3. Доктор посмотрел еще раз на спокойное лицо больного и сказал, что его жизнь спасена. 4. Девушка сообщила нам, что ее отец инженер, что он строит мосты и что скоро он приедет в Париж. 5. Им сказали, что результаты конкурса будут сообщены на следующей неделе.

## 2. a) Tournez le discours direct au discours indirect:

1. «Tu riras beaucoup si je te racontе mon aventure», lui dit Antoine. 2. «Si le temps ne change pas, nous ne pourrons pas reprendre la route», nous a dit notre moniteur. 3. «Si tu fais encore un pas, tu tomberas», m'a prévenu André. 4. «Vous aurez moins chaud, si vous enlevez votre pardessus», dit Louis à son ami. 5. «Si la température ne tombe pas, j'appellerai le docteur», dit la mère.

## b) Traduisez:

1. Редактор сказал Жоржу Дюруа, что, если он не представит свою статью в понедельник утром, она не будет напечатана. 2. Кристоф заявил Минне, что он не станет больше поднимать ее платок, если она уронит его еще раз. 3. Отец сказал, уходя, что, если его не задержат, он вернется к (pour) обеду. 4. Друзья обещали Симону, что, если понадобится, они ему помогут. 5. Доктор сказал ему, что у него не будет болеть голова, если он будет носить очки.

**Attention** aux changements lexicaux quand la proposition introductive est au passé:

## Discours direct

Il a dit: «Je l'ai vu *hier*.»

Il a dit: «Je pars *demain* (*demain matin, demain soir*).

Il a dit: «Tu dois le faire *aujourd'hui*.»

Il a dit: «Je ne pars pas *aujourd'hui*.»

Il a dit: «Je n'habite plus *ici*.»

## Discours indirect

Il a dit qu'il l'avait vu *la veille*.

Il a dit qu'il partait *le lendemain* (*le lendemain matin, le lendemain soir*).

Il a dit que je devais le faire *le jour même*.

Il a dit qu'il ne partait pas *ce jour-là*.

Il a dit qu'il n'habitait plus *là*.

## 3. Tournez le discours direct au discours indirect en remplaçant les mots en italique:

1. «J'ai rencontré Marie *hier*», dit Paul à son ami. 2. «Nous partons *demain*», annoncèrent-ils. 3. «Je ne travaillerai plus *ici*», déclara Georges Duroy à ses collègues. 4. «Je ne le verrai pas *aujourd'hui*», ajouta Rémi. 5. «Monsieur Durand n'habite plus *ici*», lui expliqua la concierge. 6. «Nous discuterons cela *demain*», dit le père. 7. «Le directeur ne reçoit pas *aujourd'hui*», nous a déclaré la secrétaire. 8. «Il n'y a rien d'intéressant *ici*», écrivait son frère. 9. «Nous avons décidé de nous voir *demain matin*», leur déclara Antoine. 10. «Je ne pourrai vous rendre la liberté que *demain soir*», déclara le capitaine Nemo au professeur et à ses amis. 11. «Si tout va bien, mon père sera *ici* dans huit jours», nous a dit Marie. 12. «Vous devez partir *aujourd'hui même*», nous a-t-il prévenus.

II. Quand le discours direct contient une proposition avec un verbe à l'impératif, ce dernier est remplacé dans le discours indirect par un infinitif précédé de la préposition **de**:

## Discours direct

La mère dit aux enfants: «*Faites vite* votre toilette.»

Il me dit: «*Lève-toi vite et mets-toi* au travail.»

## Discours indirect

La mère dit aux enfants *de faire vite* leur toilette.

Il me dit *de me lever vite et de me mettre* au travail.

**Attention** au changement du pronom du verbe pronominal.

## 4. Tournez le discours direct au discours indirect. Faites attention aux pronoms:

1. Il m'a dit: «Allume la lampe.» 2. Ma mère m'a dit: «Cire bien tes souliers.» 3. Le maître dit aux enfants: «Ouvrez vos manuels.» 4. Il lui cria: «Dépêche-toi!» 5. Ma mère me dit: «Mets-toi vite à table.» 6. Je lui ai dit: «Reposez-vous un peu.» 7. Mon père nous dit: «Occupez-vous de nos hôtes.» 8. Je lui dis: «Passe-moi les allumettes.» 9. Je leur dis: «Accompagnez-moi.» 10. Nous lui avons crié: «Attends-nous!» 11. Nous leur disons: «Conduisez-nous auprès du directeur.» 12. Elle m'a dit: «Ecoute-moi bien.» 13. Elle nous a écrit: «Prévenez-moi de votre arrivée.» 14. Elle leur dit: «Aidez-moi un peu.» 15. Ils lui dirent: «Attends-nous dix minutes.» 16. Elle me dit: «Cède-moi ta place.»

## 5. Traduisez:

1. Скажите ему, чтобы он пришел еще раз. 2. Скажи ей, чтобы она зашла в аптеку. 3. Скажите им, чтобы они отложили свой отъезд. 4. Скажи ему, чтобы он надел пальто. 5. Скажите ей, чтобы она вставала скорее. 6. Я им крикнул, чтобы они поторопились. 7. Он мне крикнул, чтобы я обернулся. 8. Она мне сказала, чтобы я не забывал ей писать. 9. Он нам сказал, чтобы мы устраивались у огня. 10. Преподаватель нам сказал, чтобы мы внимательно следили за его объяснениями. 11. Он нам сказал, чтобы мы принимались за работу.

**Attention** à la place de la négation:

## Discours direct

Le maître dit aux élèves: «*N'écrivez pas* si vite.»

Mon père nous a dit: «*Ne vous dépêchez pas*.»

## Discours indirect

Le maître dit aux élèves *de ne pas écrire* si vite.

Mon père nous a dit *de ne pas nous dépêcher*.

## 6. Tournez le discours direct au discours indirect:

1. Je lui ai écrit: «N'oublie pas ta promesse.» 2. Elle m'a crié: «Ne m'attends pas.» 3. Elle me dit: «Ne me parle pas de cela.» 4. Il me dit: «Ne te fâche pas.» 5. Ils nous ont dit: «Ne vous étonnez pas.» 6. Elle lui dit: «Ne me laisse pas longtemps seule.» 7. Elle leur dit: «Ne me faites pas de compliments.» 8. Le professeur nous dit: «Ne vous gênez pas pour me poser des questions.»

## 7. Traduisez:

1. Я им сказал, чтобы они не оставляли детей одних. 2. Скажи ему, чтобы он не ложился слишком поздно. 3. Он мне сказал, чтобы я не удивлялся его вопросу. 4. Он нам сказал, чтобы мы не торопились. 5. Скажите им, чтобы они не обращали внимания на его слова. 6. Я ему скажу, чтобы он их не задерживал. 7. Он ей сказал, чтобы она не делала ему замечаний. 8. Она нам сказала, чтобы мы не сердились на нее. 9. Он мне сказал, чтобы я не стеснялся к нему обращаться.

### Attention à la place des pronoms et des adverbes de négation:

Discours direct	Discours indirect
Elle lui dit: «Ne m'arrêtez plus.»	Elle lui dit de <i>ne plus</i> l'arrêter.
Elle lui dit: «Ne me demandez rien.»	Elle lui dit de <i>ne rien</i> lui demander.
Elle nous dit: «Ne me parlez jamais de cela.»	Elle nous dit de <i>ne jamais</i> lui parler de cela.
Elle lui dit: «N'attends personne.»	Elle lui dit de <i>n'attendre personne</i> .

## 8. Tournez le discours direct au discours indirect en faisant attention à la place des négations:

1. Elle me dit: «Ne leur téléphonez plus.» 2. Je lui ai dit: «N'y va plus.» 3. Il nous dit: «Ne dites rien à personne.» 4. Il leur dit: «Ne lui racontez rien.» 5. Elle me dit: «Ne me demande rien.» 6. Elle me dit: «N'écoute personne.» 7. Il leur dit: «Ne le permettez à personne.» 8. Je lui ai dit: «Ne me parle jamais de cet homme.»

## 9. Traduisez:

1. Скажите ему, чтобы он больше туда не ходил. 2. Скажите ей, чтобы она им больше не звонила. 3. Я им скажу, чтобы они ничего ей не рассказывали. 4. Скажите ему, чтобы он ничего не забыл. 5. Он мне сказал, чтобы я никого не приглашал. 6. Скажите ей, чтобы она никого не будила. 7. Скажите им, чтобы они никогда не говорили с ним об этом. 8. Я ей написал, чтобы она не занималась больше этим вопросом. 9. Скажите им, чтобы они никому ничего не говорили.

## QUESTION INDIRECTE

### I. La question porte sur un complément circonstanciel ou un complément indirect

Quand la question porte sur un complément circonstanciel ou un complément indirect, la question indirecte est introduite par les mêmes mots que la question directe:

1) les adverbes **où (d'où), quand, comment, combien, pourquoi** pour le complément circonstanciel;

2) les pronoms **qui, quoi** précédés de prépositions pour les compléments indirects.

**Attention!** Dans la question indirecte on ne fait jamais l'inversion du pronom personnel sujet.

Question directe	Question indirecte
Il lui demanda: « <i>Quand</i> pars-tu?»	Il lui demanda <i>quand</i> il partait.
Il lui demanda: « <i>Où</i> vas-tu?»	Il lui demanda <i>où</i> elle allait.
Il lui demanda: « <i>Comment</i> te sens-tu?»	Il lui demanda <i>comment</i> elle se sentait.
Il lui demanda: « <i>De qui</i> parles-tu?»	Il lui demanda <i>de qui</i> il parlait.
Il lui demanda: « <i>De quoi</i> parles-tu?»	Il lui demanda <i>de quoi</i> il parlait.

### 1. Tournez la question directe en question indirecte:

1. Il leur demanda: «Quand reviendrez-vous?» 2. Je lui ai demandé: «Quand as-tu obtenu ton bac?» 3. Elle lui demanda: «Où as-tu oublié ton parapluie?» 4. Ils lui ont demandé: «D'où viens-tu?» 5. Je leur ai demandé: «Comment utilisez-vous ces documents?» 6. Elle lui a demandé: «Comment t'appelles-tu?» 7. J'ai demandé à mon ami: «Pourquoi t'es-tu mis en colère?» 8. Ils leur ont demandé: «Combien êtes-vous à la faculté?» 9. J'ai demandé à l'enfant: «Avec qui apprends-tu le français?» 10. Elle leur a demandé: «Avec quoi n'êtes-vous pas d'accord?»

### 2. Traduisez:

1. Я спросил у него, когда он сможет поговорить обо мне с директором. 2. Спроси у него, откуда он идет. 3. Я хотел бы знать, когда построили эту больницу. 4. Он у нее спросил, как она себя чувствует. 5. Он меня спросил, как они реагировали на его предложение. 6. Мы спросили у детей, почему они прекратили игру. 7. Она хочет знать,

почему ты не сдержал своего слова. 8. Спросите их, сколько раз они видели этот фильм. 9. Он хочет знать, у кого он может спросить их адрес. 10. Спросите у них, чего они боятся. 11. Я спросил у детей, во что они играют.

**Attention!** Quand le sujet de la question indirecte est un nom, l'inversion du sujet est possible et même préférable.

Mais l'inversion ne se fait pas quand le verbe a des compléments (directs, indirects, circonstanciels). Comparez:

Il lui demanda quand *il partait*.

Il lui demanda quand *partaient ses parents*.

Il lui demanda quand *ses parents partaient pour la France*.

### 3. Tournez la question directe en question indirecte. Faites attention à l'ordre des mots:

1. Nous leur avons demandé: «Quand êtes-vous arrivés?» 2. Nous leur avons demandé: «Quand arrive votre train?» 3. Je leur ai demandé: «Où allez-vous?» 4. Je leur ai demandé: «Où vont ces enfants?» 5. Je leur ai demandé: «Où mène cette rue?» 6. Je leur ai demandé: «Où menez-vous vos élèves?» 7. Je leur ai demandé: «Où cette institutrice mène-t-elle ses élèves?» 8. Il demanda au professeur: «Comment s'écrit ce mot?» 9. Il demanda au professeur: «Comment ai-je écrit ma composition?» 10. Il demanda au professeur: «Comment mes camarades ont-ils écrit leur composition?» 11. Il lui demanda: «Avec qui joues-tu?» 12. Il lui demanda: «Avec qui joue votre fils?»

### 4. Traduisez en faisant attention à l'ordre des mots:

1. Спросите у него, где он живет. 2. Спросите у него, где живут его родители. 3. Я спросил у него, где он купил свой телевизор. 4. Спросите у нее, где ее брат купил свой телевизор. 5. Ты мне еще не говорил, когда ты уезжаешь. 6. Скажи, когда твои коллеги уезжают в командировку. 7. Скажи мне, когда уезжают твои друзья. 8. Я не знаю, как его зовут. 9. Я не знаю, как зовут его старшую сестру. 10. Я еще не знаю, как я написал последний диктант. 11. Я не знаю, как пишется это слово. 12. Я не знаю, как этот ученик написал контрольную работу. 13. Я спросил, откуда взят этот отрывок.

### II. a) La question porte sur un sujet ou un complément direct personne

Quand la question porte sur un sujet ou un complément direct personne, la question indirecte est introduite par **qui**:

### Question directe

Il lui demanda: «*Qui (qui est-ce qui) t'a dit cela?*»

Il lui demanda: «*Qui cherchez-vous? (Qui est-ce que vous cherchez?)*»

Il lui demanda: «*Qui ce garçon cherche-t-il? (Qui est-ce que ce garçon cherche?)*»

### Question indirecte

1. Il lui demanda *qui* lui avait dit cela.

2. Il lui demanda *qui* il cherchait.

Il lui demanda *qui* ce garçon cherche?

**Attention!** Quand la question indirecte est introduite par **qui**, l'ordre des mots est toujours direct.

### 5. Tournez la question directe en question indirecte:

1. Il leur demanda: «Qui est invité encore?» 2. Il leur demanda: «Qui avez-vous invité?» 3. Il m'a demandé: «Qui cherchez-vous?» 4. Il m'a demandé: «Qui vous a cherché?» 5. Il m'a demandé: «Qui ces enfants cherchent-ils?» 6. Je lui demande: «Qui attends-tu?» 7. Je lui demande: «Qui ces enfants attendent-ils?» 8. Je lui demande: «Qui t'attend en bas?»

### 6. Traduisez:

1. Спросите его, кто пошел за газетами. 2. Спросите его, кого он послал за газетами. 3. Спросите его, кого преподаватель послал за газетами. 4. Учитель спросил у учеников, кто не смог решить последнюю задачу. 5. Мы их спросили, кого они могут нам рекомендовать. 6. Они нас спросили, кого мы встретили у входа в парк. 7. Я хотел бы знать, кто навел порядок в моем шкафу. 8. Они хотят знать, кого рекомендовали на эту должность. 9. Он меня спросил, кого ждут эти посетители. 10. Я его спросил, кого ищут эти дети. 11. Мы спросили у секретаря, кого директор примет первым.

### b) La question porte sur un sujet ou un complément direct chose

1. Quand la question porte sur un sujet chose, la question indirecte est introduite par **ce qui**.

2. Quand la question porte sur un complément direct chose, la question indirecte est introduite par **ce que**.

Remarque. L'ordre des mots après **ce que** est le même que pour les questions portant sur les compléments circonstanciels.

## Question directe

Il lui demanda: «*Qu'est-ce qui vous étonne?*»

Il lui demanda: «*Que cherchez-vous? (Qu'est-ce que vous cherchez?)*»

Il lui demanda: «*Que cherchent les enfants?*»

## Question indirecte

1. Il lui demanda *ce qui* l'étonnait.

2. Il lui demanda *ce qu'il* cherchait.

Il lui demanda *ce que* cherchaient les enfants (*ce que* les enfants cherchaient).

## 7. Tournez la question directe en question indirecte:

1. Nous leur avons demandé: «*Qu'est-ce qui a provoqué cette catastrophe?*» 2. Elle lui demanda: «*Qu'est-ce qui t'a mis en colère?*» 3. Nous lui avons demandé: «*Qu'est-ce qui se passe ici?*» 4. Nous leur avons demandé: «*Qu'avez-vous décidé?*» 5. Pierre demande: «*Qu'est-ce qu'il y a de nouveau dans les journaux?*» 6. Elle demanda à l'enfant: «*Qu'est-ce qui a attiré ton attention?*» 7. Je lui ai demandé: «*Qu'est-ce qui t'a fâché?*» 8. Il m'a demandé: «*Qu'est-ce que tu leur as répondu?*» 9. On leur demanda: «*Qu'est-ce qui vous a obligés à interrompre vos études?*» 10. Nous lui avons demandé: «*Qu'est-ce que ces gens font ici?*»

## 8. Traduisez:

а) 1. Он спрашивает, что находится за этим лесом. 2. Я хочу знать, что вызвало его гнев. 3. Спросите у нее, что ее удивило. 4. Спросите у них, что их рассердило. 5. Они спрашивают, что вас задержало. 6. Мы спросили у них, что сейчас происходит в их стране. 7. Я ее спросил, что привлекло ее внимание. 8. Она у них спросила, что заставило их принять такое решение.

б) 1. Спросите у него, что он потерял. 2. Я его спросил, что он уронил. 3. Я хотел знать, что он ответил на твое предложение. 4. Они хотят знать, что мы думаем об их предложении. 5. Вы не знаете случайно, что здесь строят?

## 9. Traduisez en faisant attention à l'ordre des mots:

1. Я его спросил, что он читает. 2. Я его спросил, что читают его ученики. 3. Мы их спросили, что они хотят нам сказать. 4. Мы их спросили, что им сказал доктор. 5. Они нас спросили, что мы об этом думаем. 6. Он нас спросил, что об этом думают наши родители. 7. Спросите у него, что обсуждают его коллеги.

10. Traduisez en faisant attention à la fonction du mot *что*:

1. Тартарен спросил у маленького господина, что его удивляет. 2. Тартарен хотел знать, что вызвало удивление маленького господина. 3. Я хотел бы знать, что ты предпочитаешь. 4. Спросите его, что он знает об этом человеке. 5. Друзья хотели знать, что произошло на борту «Наутилуса», пока они спали. 6. Спросите у них, что он им обещал. 7. Я его спросил, что он подумал, прочитав это письмо. 8. Он хочет у вас спросить, что вас привлекает в этой профессии. 9. Они спрашивают, что находится на последнем этаже башни. 10. Я хочу знать, что вы хотите этим (par là) сказать. 11. Он меня спросил, что мне помогло исправить произношение. 12. Она спрашивает, что вам показалось забавным в ее вопросе. 13. Мы его спросили, что он хочет нам сообщить.

## III. La question porte sur le verbe

Quand la question porte sur le verbe, la question indirecte est introduite par *si* (qui correspond à la particule russe *ли*).

L'ordre des mots dans la question indirecte introduite par *si* est toujours direct:

## Question directe

Il lui demanda: «*As-tu un dictionnaire?*»

## Question indirecte

Il lui demanda *si* elle avait un dictionnaire.

## 11. Tournez la question directe en question indirecte:

1. «*Chassez-vous la panthère aussi?*» demanda le petit monsieur à Tartarin. 2. M. Bombonnel demanda à Tartarin: «*Avez-vous tué beaucoup de lions, monsieur Tartarin?*» 3. «*Resterez-vous longtemps en Algérie?*» demanda le petit monsieur au célèbre Tarasconnais. 4. «*Est-ce votre domestique?*» demanda Nemo au professeur en montrant Conseil. 5. «*Est-ce que vous avez chassé avec M. Bombonnel?*» demanda le petit monsieur à Tartarin.

## 12. Traduisez:

1. Я спросил у него, не может ли он оказать мне небольшую услугу. 2. Спросите у них, хорошо ли они сдали экзамен по французскому языку. 3. Она спросила меня, прибрал ли я в шкафу. 4. Спросите у него, прекратился ли дождь. 5. Он хочет знать, состоится ли совещание на этой неделе. 6. Я его спросил, не показалось ли ему мое объяснение слишком кратким и слишком элементарным. 7. Я не знаю, смогу ли я быть им полезен. 8. Мы у нее спросили, удовлетворена ли она нашим ответом. 9. Она меня спросила, узнал ли я ее.

## 1. Tournez la question directe en question indirecte:

1. On lui demande: «Quand sera publié ton livre?» 2. On lui demanda: «Quand ton ami finira-t-il ses expériences?» 3. Je lui demande: «Par quoi dois-je commencer?» 4. Je lui demande: «Avec quoi puis-je ouvrir cette caisse?» 5. Nous leur demandons: «Qui vos hôtes étrangers doivent-ils rencontrer aujourd'hui?» 6. Je demande aux élèves: «Qui ne m'a pas encore remis sa copie?» 7. Je lui ai demandé: «Qu'est-ce qui est tombé?» 8. Il leur demanda: «Qu'est-ce qu'on enseigne dans votre lycée?» 9. Elle nous a demandé: «Est-ce que vous ne devinez pas leurs projets?» 10. J'ai demandé à Marie: «Qu'est-ce qui t'est arrivé? Pourquoi n'es-tu pas venue?» 11. Il demanda à la secrétaire: «Puis-je parler au rédacteur en chef?»

## 2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Je lui ai demandé ce qui... 2. On leur demanda ce que... 3. Demandez-lui qui... 4. Demandez-leur de quoi... 5. Il m'a demandé qui je... 6. Il veut savoir ce qui... 7. Nous leur avons demandé de qui... 8. Demandez-lui ce qui... 9. Demandez-leur si...

## 3. Traduisez:

1. Спросите его, не знает ли он, кого хотят послать в командировку. 2. Я его спросил, что ему помогло избавиться от этой привычки. 3. Мы спросили у мальчика, кто он и сколько ему лет. 4. Я знаю, что он был болен, но не знаю, поправился ли он уже. 5. Я их спросил, что им рекомендовал врач. 6. Спросите его, не знает ли он случайно, почему они отложили свой отъезд. 7. Расскажи мне, где и как ты провел свой отпуск. 8. Ты знаешь, куда ведет эта дорога? 9. Я спросил своего коллегу, кого наш начальник рекомендовал на эту должность. 10. Мы его спросили, почему он их наказал. 12. Она не знала, серьезно он говорит или шутит. 13. Он просит объяснить ему, как действует (fonctionner) эта машина. 14. Я спросил у прохожего, не знает ли он, когда открывается этот магазин. 15. Они еще не знают, что их ожидает. 16. Я спросил у него, что заставляет его жить в городе, если он так любит деревню. 17. Я его спросил, кто он и кого он хочет видеть. 18. Он меня спросил, кого может заинтересовать эта проблема. 19. Мы их спросили, что им позволило сделать этот вывод. 20. Он меня спрашивает, с кем поздоровались эти девушки. 21. Доктор спросил у него, как он себя чувствует, не болит ли у него голова. 22. Я не понимал, что они здесь делают. 23. Они спрашивают, чему вы хотите их научить.

## MISE EN RELIEF

## LES TOURS PRÉSENTATIFS «C'EST ... QUI», «C'EST ... QUE»

Pour mettre un terme en relief, on se sert en français des tours présentatifs **c'est ... qui, c'est ... que** placés en tête de la phrase avec les mots qu'ils encadrent:

*C'est son frère qui m'a annoncé cette nouvelle.*

◇ Lorsque, dans les propositions négative et interrogative, la négation et l'interrogation portent sur le terme mis en valeur, on reporte celles-ci sur les tours **c'est ... qui, c'est ... que**:

*Ce n'est pas son frère qui m'a annoncé cette nouvelle.*

*Est-ce son frère qui t'a annoncé cette nouvelle?*

Remarque. En russe, le terme mis en valeur se trouve généralement à la fin de la phrase:

*Эту новость сообщил мне его брат.*

Parfois aussi, le terme mis en valeur est souligné par les mots **это** ou **именно**:

*Именно твой брат сообщил мне эту новость.*

*Это ты мне звонил?*

## 1. Traduisez ces phrases en donnant dans chaque cas la variante russe qui vous semble convenir le mieux:

1. *C'est moi qui téléphonerai à Pierre.* Je dois lui dire deux mots. 2. Elle était malade, mais *ce n'était pas* sa maladie qui l'inquiétait, c'était l'absence de son fils. 3. *C'est ainsi qu'il* faut comprendre ses hésitations. 4. Bon. *C'est toi qui* iras, ne discutons plus. 5. Tu es sûr que *c'est lui qui* doit aller les chercher à la gare?

## 1. Pour mettre en relief le sujet

Pour mettre en relief le sujet, on se sert des tours **c'est ... qui, ce sont ... qui**:

*C'est moi qui* suis sorti le dernier.

Последним вышел я.

*Ce n'est pas nous qui* l'avons invité.

Его пригласили не мы.

**Ce sont ... qui** ne s'emploie que pour la 3<sup>e</sup> personne du pluriel:

*Ce sont vos amis qui* l'ont aidé à vous retrouver.

Это ваши друзья помогли ему разыскать вас. Разыскать вас помогли ему ваши друзья.

Remarques. 1. Pour mettre en relief le sujet exprimé par un pronom personnel conjoint, on emploie toujours les formes toniques:

C'est *toi* qui me l'as dit.

2. Le verbe principal est toujours à la même personne et au même nombre que le sujet mis en relief:

C'est *moi* qui lui *ai* parlé.

C'est *nous* qui *nous sommes* réveillés avant les autres.

3. Le verbe être, qui fait partie du tour **c'est ... qui**, peut rester au présent ou se mettre au même temps que le verbe principal:

C'est (*ce sera*) mon frère qui te *téléphoner*a.

C'est (*c'était*) vous qui le *vouliez*.

C'est (*ce fut*) lui qui *parla* en leur nom.

## 2. Conjuguez ces phrases à toutes les personnes et à toutes les formes en mettant en relief le sujet:

Modèle: Je dois l'aider. — C'est moi qui dois l'aider.

Je les ai appelés.

Je m'intéresse à ce problème.

Je suis arrivé en retard.

Je me suis trompé.

## 3. Mettez en relief le sujet:

1. Elle a obtenu le premier prix. 2. Je suis allé aux provisions. 3. Tu n'as pas raison. 4. Nous pourrions vous communiquer tous les détails de l'affaire. 5. Ils vous expliqueront tout. 6. Vous avez tout confondu. 7. Elles se sont classées premières.

## 4. Accordez avec le sujet les verbes entre parenthèses en les mettant: a) au présent, b) au passé composé:

a) 1. Ce sont eux qui (se conduire) mal. 2. C'est moi qui (être) la secrétaire. 3. C'est nous qui les (inviter). 4. C'est toi qui (se tromper). 5. C'est vous qui ne (être) pas poli. 6. C'est nous qui (s'occuper) de ce travail. 7. Ce n'est pas moi qui (se fâcher), c'est vous. 8. C'est vous qui (se vanter), et pas moi.

b) 1. Ce n'est pas moi qui vous (appeler). 2. Est-ce nous qui (se tromper). 3. Est-ce toi qui (se rappeler) son nom? 4. Ce sont eux qui nous (reconduire) à la maison. 5. C'est moi qui (s'adresser) à lui. 6. C'est moi qui (arriver) en retard. 7. C'est vous qui (devoir) aller le voir.

## 5. Traduisez:

1. Первым узнал эту новость я. 2. Это они предложили эту прогулку. 3. На вокзал пойдешь встречать их ты. 4. Вам это сказал сам директор? 5. Это ты все время смеешься надо мной. 6. Именно мы помогли ему выбрать этот сюжет. 7. Это не я потерял вашу книгу. 8. Ты займешься организацией вечера или я? 9. Не вы должны решать этот

вопрос. 10. Это вы звонили мне вчера вечером? 11. Не будем говорить об этом. Это не я начал. 12. Не ты должен сердиться, а (mais) я.

## 6. Donnez des réponses négatives ou affirmatives aux questions suivantes:

1. Qui vous a recommandé ce livre? 2. Est-ce moi qui vous ai recommandé ce livre? 3. Est-ce moi qui vous ai donné ce conseil? 4. Est-ce que ce sont vos amis qui vous ont donné ce conseil? 5. Est-ce vous qui m'avez promis cet article? 6. Est-ce vous qui avez écrit cet article ou est-ce votre collègue?

## 2. Pour mettre en relief le complément direct

Pour mettre en relief le complément d'objet direct, on se sert des tours **c'est ... que, ce sont ... que** (ce dernier ne s'emploie que pour la 3<sup>e</sup> personne du pluriel.)

*Ce n'est pas Simon que j'attends.*

Я не Симона жду.

*Ce sont eux que nous avons*

Это их мы вчера встретили.

rencontrés hier.

Remarques. 1. Pour mettre en relief le complément direct exprimé par un pronom personnel conjoint, on emploie les formes toniques:

C'est *toi* (*lui, elle*) que je cherche.

2. Le participe passé du verbe principal s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct mis en relief:

Ce sont *elles* que nous avons rencontrées.

## 7. Mettez en relief le complément direct en italique:

1. Ils *nous* ont invités à leur concert. 2. Il *te* salue. 3. Nous avons oublié *Marie*. 4. Elle *les* attend. 5. On *vous* a salués. 6. On a oublié de *le* prévenir. 7. Le professeur *les* a interrogés aujourd'hui.

## 8. Traduisez:

1. Он смотрит именно на нас. 2. Именно их-то мы и ждем. 3. Это тебя зовут, а не (non pas) меня. 4. Мы встретили не ее, а ее сестру. 5. Вы не можете отрицать, что именно вас уведомили о нашем приезде. 6. Бранить надо не ее, а (mais) меня. 7. Именно ее мы заметили, подходя к дому. 8. Больше всего он уважает вас. 9. Не их мы ждем, а тебя. 10. Вы ищете меня?

## 9. Donnez des réponses négatives ou affirmatives aux questions suivantes:

1. Est-ce moi que vous attendez? 2. Est-ce vous que ces jeunes gens attendent? 3. Est-ce que ce sont vos amis que vous attendez? 4. Est-ce moi

que vous appelez? 5. Est-ce vous qu'on appelle? 6. Est-ce votre sœur qu'on cherche? 7. Est-ce que ce sont vos amis qu'on a choisis pour nous représenter à cette conférence?

### 3. Pour mettre en relief le complément circonstanciel et le complément indirect

Pour mettre en relief un complément circonstanciel ou un complément d'objet indirect, on se sert du tour **c'est ... que**:

*C'est là que j'ai trouvé votre crayon.*

*C'est pour vous que j'ai apporté cette revue.*

Remarque. Lorsqu'on met en relief un complément indirect exprimé par un pronom personnel conjoint, on remplace ce dernier par un pronom tonique précédé de la préposition à:

Je vous donnerai mes notes. — C'est à vous que je donnerai mes notes.

Je lui ai parlé. — C'est à lui (à elle) que j'ai parlé.

Nous leur cédonos nos places. — C'est à eux (à elles) que nous cédonos nos places.

### 10. Mettez en relief les mots en italique:

1. Tartarin partit *pour l'Afrique* chasser le lion. 2. Vous devez penser à *votre travail*. 3. Part-elle *demain*? 4. *Du haut de la tour Eiffel* on voit le mieux le panorama de Paris. 5. Travaille-t-il à *la clinique* maintenant? 6. Mes parents ne rentrent pas *demain*. 7. Son oncle n'arrive pas *aujourd'hui*. 8. Je ne me trouve pas pour *la première fois* dans une situation pareille.

### 11. Traduisez:

1. Именно там мы собираемся обычно. 2. Он спросил это у вас не случайно. 3. Именно так нужно понимать его вопрос. 4. Они опаздывают не в первый раз. 5. Я не сегодня уезжаю, мы еще увидимся. 6. Только в понедельник он смог представить свою статью. 7. Я же (bien) тебе говорил, начинать надо было не с этого (par là).

### 12. Mettez en relief le complément en italique:

1. Elle pose cette question à *Hélène*. 2. Je m'adresse à *toi*. 3. Je te céderai ma place. 4. Ils s'intéressent à *vous*. 5. Ils veulent *vous* demander conseil. 6. Je pense à *eux*. 7. Je *leur* ai parlé de votre histoire. 8. Il *lui* écrit. 9. Elle m'a montré ses notes. 10. Ils *nous* ont remis leurs papiers. 11. Elle veut *leur* parler.

### 13. Traduisez:

1. Я уверен, что я оставил свой зонтик у тебя. 2. Именно с его друзьями мы и обсудим этот вопрос. 3. Именно к ним надо обратиться

прежде всего. 4. Они уступили свою очередь нам. 5. Я думаю не о нем, а о его брате. 6. Как раз о ней я и хочу поговорить с вами. 7. Как раз с ней я хочу поговорить прежде всего. 8. Им-то я и напишу. 9. Это тебе он обещал эту книгу? 10. Это на меня он рассердился больше всего. 11. Именно им я и прочитал свою статью.

### 14. Répondez aux questions suivantes en employant les tours présentatifs:

1. A qui envoyez-vous ce télégramme? 2. Est-ce à votre sœur que vous envoyez ce télégramme? 3. A qui voulez-vous parler? 4. Est-ce à moi que vous voulez parler? 5. A qui veut-il poser cette question? 6. Est-ce à vos parents que vous écrivez cette lettre? 7. Est-ce pour votre mère que vous achetez ce cadeau?

### Exercices de révision

### 15. Mettez en relief tous les termes de la proposition:

Hier ses amis nous ont parlé de lui et de ses projets.

Ma mère est allée ce matin à la clinique pour voir son docteur.

### 16. Mettez en relief les compléments en italique:

1. Nous *les* avons rencontrés au coin de la rue. 2. Nous *leur* avons interdit de partir. 3. Je l'ai aidée. 4. Il *le* reconnaît. 5. Je *vous* ai posé cette question. 6. Nous *les* attendons. 7. Elle *lui* a montré ses photos. 8. Il *t'*appelle. 9. Je *le lui* ai dit. 10. Elle *m'*a promis son nouveau livre. 11. Il *leur* ordonna de rester. 12. On *les* a grondés.

### 17. Traduisez:

1. Первым ее узнал я. 2. Последними пришли мы. 3. Это вы уронили платок? 4. Тебя звал не я. 5. Прежде всего надо подумать о работе. 6. Это они помогли нам найти вас. 7. Встретились мы с ним в первый раз на его выставке. 8. Наша конференция состоится в начале будущего месяца. 9. Прежде всего я хочу предупредить их. 10. Это им я хочу задать этот вопрос. 11. Это ему я обещал вашу фотографию. 12. Я не о вас говорил. 13. Инструмент нужно держать так, а не так. 14. Я уверен, что больше всего читаете вы. 15. Не в первый раз он меня обманывает. 16. Этим вопросом занимаюсь не я. 17. Больше всего были удивлены мы. 18. Мне сказали, что именно тебе удалось уладить наши дела. 19. Я услышал шаги в коридоре. Это возвращался брат. 20. Это тебя выбрали в совет класса. 21. Он приехал не вчера, а сегодня утром. 22. И только уходя, он вспомнил, что оставил деньги на столе.

## VERBES (CONJUGAISON)

### VERBES DU 1<sup>er</sup> GROUPE

#### Verbes ayant [ə] à l'avant-dernière syllabe

Les verbes qui ont [ə] à l'avant-dernière syllabe changent [ə] en [ɛ] devant une syllabe avec un e muet:

acheter — j'achète — nous achèterons

Les verbes marquent ce changement de [ə] en [ɛ]:

a) en prenant un accent grave —

il mène, il gèle

b) en doublant la consonne —

il jette, il appelle.

#### a) Verbes qui prennent un accent grave

##### acheter

*Présent de l'indicatif:*

j'achète	nous achetons
tu achètes	vous achetez
il achète	ils achètent

*Impératif*

achète
achetons
achetez

*Futur simple:* j'achèterai

*Présent du subjonctif:* que j'achète, que nous achetions, qu'ils achètent.

**acheter** *qch* — покупать что-л.

**mener** *qn, qch* — вести что-л., кого-л. (**à, vers** *qch*, **chez** *qn*)

**se promener** — гулять

**lever** *qch* — поднимать что-л. (la tête, les yeux, la main)

**se lever** — подниматься, вставать

**enlever** *qch* — снимать что-л. (son chapeau, son manteau)

**geler** *vi* — мерзнуть, замерзать

il gèle — морозит

**dégeler** *vi* — таять

il dégèle — тает

#### 1. Exercez-vous à bien lire les formes verbales suivantes:

- a) ils mènent — nous menons  
ils achètent — nous achetons

ils enlèvent — nous enlevons

ils se promènent — nous nous promenons

b) vous achetez — vous achèterez

vous levez — vous lèverez

vous enlevez — vous enlèverez

vous menez — vous mènerez

vous vous promenez — vous vous promènerez

#### 2. Mettez les verbes a) au présent, b) au futur simple:

a) 1. Cette avenue (mener) au centre de la ville. 2. Nous (mener) une vie tranquille. 3. Ils (mener) souvent leurs enfants au théâtre. 4. Il (dégeler) aujourd'hui. 5. (Acheter)-vous cette bicyclette? 6. Nous (se lever) pour le saluer. 7. (Se lever)-tu tard? 8. (Se promener)-vous seul? 9. Elles (se promener) toujours avant de se coucher. 10. Je ne (acheter) jamais ce journal. 11. Il (enlever) son pardessus.

b) 1. Je te (mener) demain à cette exposition. 2. Nous (acheter) ce recueil. 3. Elle (se lever) très tôt demain matin. 4. Vous (se promener) en nous attendant. 5. La rivière (geler) bientôt. 6. Tu (enlever) cette nappe pour la laver.

#### 3. Traduisez:

1. Купи мне, пожалуйста, хлеба, если ты выйдешь. 2. Я тебе куплю все, что ты просишь. 3. Они никогда ничего не покупают в этом магазине. 4. Завтра я встану раньше. 5. Она поднимает глаза и с удивлением смотрит на нас. 6. Не поднимайте головы, нас заметят. 7. Я сниму пиджак, если вы разрешите. 8. Я снял очки и закрыл глаза. 9. Говорят, завтра будет мороз. 10. Морозило вчера? 11. Если будет таять, мы не сможем пойти на каток. 12. Куда вы их ведете? 13. Это нас ни к чему не приведет. 14. Дорога привела нас вскоре к лесу. 15. Они ведут тихую (calme) жизнь. 16. Куда ведет эта улица? 17. Отведите меня, пожалуйста, к директору. 18. Почему ты гуляешь одна? 19. Погуляем немного, хочешь?

4. Traduisez les expressions *Mener qn par le nez (par le bout du nez)*. *Mener qn à la baguette*. *Tout chemin mène à Rome*.

#### b) Verbes qui doublent la consonne finale

##### jeter, appeler

<i>Présent de l'indicatif</i>		<i>Impératif</i>	
je jette	j'appelle	jette	appelle
tu jettes	tu appelles	jetons	appelez
il jette	il appelle	jetez	appelez

nous jetons	nous appelons	
vous jetez	vous appelez	<i>Futur simple</i>
ils jettent	ils appellent	je jetterai j'appellerai

<i>Présent du subjonctif:</i>	que je jette	que j'appelle
	que nous jetions	que nous appelions
	qu'ils jettent	qu'ils appellent

**appeler** *qn, qch* — 1) называть кого-л.; 2) звать кого-л.; 3) звонить кому-л.  
**s'appeler** — называться, именоваться

**rappeler** — 1) *qn* звать, позвать снова кого-л.

2) *qn à qch* призвать кого-л. к чему-л. (à l'ordre, au devoir)

3) *qch à qn* напомнить что-л., о чем-л.

Rappelez-le-moi. — Напомните мне это (об этом).

4) *qn* перезвонить кому-л. (au téléphone)

**se rappeler** *qn, qch* — помнить; вспоминать о ком-л., о чем-л.

Je me le rappelle bien. — Я это (об этом) хорошо помню.

**épeler** *qch* — читать по складам, по буквам (un texte, une lettre); называть буквы, сказать по буквам (un nom)

**jeter** *qch* — бросать, кидать что-л.

jeter un regard *sur* (à) *qn, qch*

**se jeter** — 1) *à, vers qn, qch* бросаться, кидаться к кому-л., чему-л.

se jeter dans les bras de *qn* — броситься в объятия

se jeter à la rencontre de *qn* — броситься навстречу

Il se jette à ma (sa, notre, leur) rencontre.

2) **sur** *qn, qch* накинуться, наброситься на кого-л., на что-л.

3) **dans** *qch* впадать (о реках)

**rejeter** — 1) *qch* отбрасывать что-л.

2) *qch* (une proposition, un plan, l'aide de *qn*) отвергать, отклонять (une proposition, un plan, l'aide de *qn*)

3) **sur** *qn* свалить что-л. на кого-л.

rejeter une faute (un travail) *sur qn*

**projeter** — 1) *qch* демонстрировать (о фильме)

2) **de f.** *qch* — предполагать, намереваться сделать что-л.

**feuilleter** *qch* — перелистывать, бегло просматривать что-л. (un livre, une revue)

##### 5. Exercez-vous à bien lire les formes verbales suivantes:

- a) ils jettent — nous jetons  
ils rejettent — nous rejetons  
ils projettent — nous projetons

ils appellent — nous appelons

ils feuilletent — nous feuilletons

b) nous jetons — nous jetterons

nous rejetons — nous rejetterons

nous projetons — nous projetterons

nous appelons — nous appellerons

nous feuilletons — nous feuilletterons

##### 6. Mettez les verbes a) au présent, b) au futur simple:

a) 1. Je (jeter) un regard sur mon voisin. 2. Nous (se jeter) à leur rencontre. 3. Ils (projeter) de faire un voyage touristique. 4. Vous (jeter) la balle trop loin. 5. Comment (s'appeler)-tu? 6. Comment (s'appeler)-vous? 7. Nous ne (se rappeler) pas ces détails. 8. Quel film (projeter)-on aujourd'hui? 9. Elle (feuilleter) le livre machinalement. 10. Ils (rejeter) notre proposition. 11. Je (épeler) à peine les textes anglais. 12. (Epeler) ton nom, s'il te plaît.

b) 1. Je les (appeler) moi-même. 2. Nous (se rappeler) toujours vos paroles. 3. On (projeter) ce film demain. 4. Vous lui (rappeler) sa promesse. 5. Il (rejeter) cette faute sur vous. 6. Je (feuilleter) cette brochure. 7. Ton ami a dit qu'il te (rappeler) en soirée.

##### 7. Traduisez:

1. Мальчики бросают камни в воду. 2. Он бросает на нас удивленный взгляд и ничего не говорит. 3. Наконец, мы видим наших друзей и бросаемся им навстречу. 4. Все бросаются к выходу. 5. Не подходите, собака может наброситься на вас. 6. Как только он меня увидел, он бросился мне навстречу. 7. Куда впадает Москва-река? — Она впадает в Оку (l'Oka). 8. Это небольшая речка, которая впадает в Черное море. 9. Они предполагают совершить эту поездку в конце сентября. 10. Когда ты намереваешься представить свой доклад (un exposé)? 11. В нашем клубе этот фильм демонстрировался несколько раз. 12. В этом кинотеатре всегда демонстрируются старые фильмы. 13. Он намеревался написать серию статей о последних открытиях в медицине. 14. Я уверен, что они отклонят наше предложение. 15. Отбросьте все сомнения, вы правильно поступили. 16. Почему вы сваливаете свою вину на вашего товарища? 17. Он всегда сваливает свою работу на других. 18. Пока вы будете гулять, я просмотрю эти журналы. 19. Слушая радио, он перелистывает книгу. 20. Как зовут вашу сестру? 21. Как вас зовут? 22. Как называются эти животные? 23. Когда твоя очередь придет, я тебя позову. 24. Если ты понадобишься, тебя позовут. 25. Если ты его увидишь, напомни ему, что мы условились встретиться завтра. 26. Я очень люблю эти песни, они мне напоминают детство. 27. Я ничего не помню, а ты? — Я тоже. 28. Вы помните, что вы мне обещали? 29. Вспомни, что ты мне говорил вчера. 30. Как пишется это слово? Скажи по буквам. 31. Извини, я занят, я тебе перезвоню через полчаса.

8. Trouvez l'équivalent russe des expressions et proverbes suivants: *Appeler un chat un chat. Appeler les choses par leur(s) nom(s).*

**Verbes ayant «é» à l'avant-dernière syllabe**

Les verbes qui ont é à l'avant-dernière syllabe changent é en è devant une syllabe avec un e muet, sauf au futur simple et au conditionnel présent, où ils conservent ce é:

répéter — je répète, ils répètent, *mais* je répéterais  
 céder — je cède, ils cèdent, *mais* je céderai

répéter		
Présent de l'indicatif		Impératif
je répète	nous répétons	répète
tu répètes	vous répétez	répétons
il répète	ils répètent	répétez

Futur simple: je répéterai

Présent du subjonctif: que je répète, que nous répétions, qu'ils répètent

**répéter** *qch* — 1) повторять что-л. 2) репетировать что-л.

**se répéter** — повторяться

**céder** — 1) *qch* à *qn* уступать что-л. кому-л. (sa place, son tour)

2) à *qch* уступать чему-л. (à la force, au nombre, aux prières, à la pression de *qn*)

**célébrer** *qch* — праздновать, отмечать что-л. (une victoire, un anniversaire)

**espérer** — 1) *qch* надеяться на что-л.

Qu'est-ce que vous espérez? — Je n'espère rien.

2) *f. qch* — надеяться сделать что-л.

**exagérer** *qch* — преувеличивать что-л. (un danger, les défauts, les mérites de *qn*, l'importance de *qch*)

**inquiéter** *qn* — беспокоить, тревожить, волновать кого-л.

**s'inquiéter de** *qn*, **de** *qch*, **au sujet de** *qch* — беспокоиться, тревожиться о ком-л., о чем-л. (de l'absence, de la santé, de l'état de *qn*)

**interpréter** *qch* — 1) интерпретировать, истолковывать, передавать что-л. (un texte, les paroles, les pensées de *qn*)

interpréter bien (mal) *qch* — истолковывать что-л. правильно (неправильно)

2) исполнять (un rôle)

**posséder** *qch* — иметь что-л., владеть, обладать чем-л. (une maison, une fortune, un grand talent)

**protéger** *qn, qch* — 1) защищать, предохранять кого-л., что-л. (contre *qch*)

2) покровительствовать кому-л.

**précéder** *qn, qch* — 1) идти (ехать) впереди; находиться, стоять впереди кого-л., чего-л.

2) предшествовать чему-л., быть раньше

**préférer** — 1) *qch, f. qch* предпочитать что-л., делать что-л.

2) *qch* à *qch* предпочитать что-л. чему-л.

**sécher** — 1) *qch* сушить, высушить что-л. (des vêtements, le linge)

2) *vi* сохнуть, засохнуть, высохнуть

**1. Mettez les verbes au présent et au futur simple:**

1. Nous (répéter) les règles de grammaire. 2. Elle ne lui (céder) en rien.
3. Ils (préférer) l'utile à l'agréable. 4. Je (espérer) que ce sera ainsi. 5. Le linge (sécher) vite au soleil. 6. Votre absence les (inquiéter). 7. Nous (célébrer) la victoire de nos amis. 8. Ce chapeau vous (protéger) bien contre le soleil.
9. Ils nous (précéder) d'une heure. 10. Comment (interpréter)-elle ces paroles?
11. Quel rôle (interpréter)-tu dans ce film?

**2. Traduisez:**

1. Повтори то, что ты сказал. 2. Давайте повторим последнюю фразу все вместе. 3. Я могу повторить тебе слово в слово то, что ты мне только что сказал. 4. Я тебе обещаю, что это больше не повторится.
5. Сейчас мы репетлируем последнюю сцену. 6. Я вам уступаю свою очередь. 7. Он всегда уступает их капризам. 8. Мы все-таки уступили их просьбе. 9. Они уступят только силе. 10. Сегодня они празднуют победу своих друзей. 11. В будущем году мы будем отмечать пятую годовщину нашей свадьбы. 12. По правде говоря, я больше ни на что не надеюсь. 13. На что ты надеешься? 14. Ну что же, будем надеяться на лучшее (le mieux). 15. Мы надеялись увидеть их на следующий день.
16. Они надеются получить ответ завтра утром. 17. Они всегда все преувеличивают. 18. Не будем ничего преувеличивать. 19. Я ничего не преувеличу, если скажу, что это опасная затея (une entreprise). 20. Это мало его беспокоит. 21. Я не понимаю, почему ты беспокоишься. 22. Не беспокойтесь ни о чем, я хорошо знаю дорогу. 23. Если вы его задержите, дома будут волноваться. 24. Они очень беспокоятся о его здоровье.
25. Мне кажется, что вы неправильно истолковали его слова. 26. Я не знаю, как он истолкует ваше молчание. 27. Кто исполняет главную роль в этом фильме? 28. Он владел большим состоянием. 29. У его дяди небольшая ферма в Нормандии. 30. Шляпа защищала его лицо от палящих (ardent) лучей солнца. 31. Хорошая палатка защитит нас от дождя и холода. 32. Я знаю, что ты им покровительствуешь. 33. В повелительном наклонении в отрицательной форме местоимение стоит перед глаголом. 34. Они предпочитают балет опере. 35. Я предпочитаю всему

хорошую книгу. 36. Что касается меня, я предпочитаю этого композитора всем другим. 37. Он предпочитает не думать об этом. 38. Она предпочла действовать открыто. 39. Они предпочитают не прерывать своих занятий. 40. Белье хорошо сохнет на (à) ветру. 41. Поставь бутинки сюда, они быстрее высохнут.

## Verbes en «-oyer», «-uyer», «-ayer»

◇ Les verbes en **-oyer** et **-uyer** changent y en i devant un e muet:

j'emploie, ils emploient, j'emploierai  
j'essuie, ils essuient, j'essuierai

◇ Les verbes en **-ayer** s'écrivent indifféremment avec i ou avec y. A ces deux orthographes correspondent deux prononciations différentes:

j'essaie [zese]                      j'essaye [zesej]  
j'essaierai [zesere]                j'essayerai [zesejre]

## employer

## essayer

## Présent de l'indicatif

j'emploie	j'essaie	j'essaye
tu emploies	tu essaies	tu essayes
il emploie	il essaie	il essaye
nous employons	nous essayons	
vous employez	vous essayez	
ils emploient	ils essaient	ils essayent

Futur simple: j'emploierai

j'essaierai, j'essayerai

Impératif: emploie, employons, employez

essaie (essaye), essayons, essayez

Présent du subjonctif:

que j'emploie, que nous employions, qu'ils emploient  
que j'essaie (essaye), que nous essayions, qu'ils essaient  
(essayent)

Remarque. Le verbe **envoyer** a une forme particulière au futur simple: *j'enverrai*.

## Verbes en «-oyer»

**employer qch** — употреблять, применять, использовать что-л. (un mot, une expression, son temps, son argent)

**s'employer** — употребляться

**aboyer vi** — лаять

**nettoyer qch** — чистить, очищать что-л. (ses souliers, un tapis, des meubles, les rues)

**tutoyer qn** — говорить «ты» кому-л.

**se tutoyer** — говорить друг другу «ты», быть на «ты» с кем-л.

**envoyer qn, qch** — посылать, отправлять кого-л., что-л. (une carte postale, un paquet, de l'argent)

**envoyer qn chercher qn, qch** — послать кого-л. за кем-л., за чем-л.

## Verbes en «-uyer»

**essuyer qch** — вытирать что-л.

**s'essuyer** — вытираться

**s'essuyer les mains, la figure** — вытереть (себе) руки, лицо

**s'appuyer** — 1) **sur qn, sur qch** опираться на кого-л., на что-л. (sur un bâton, sur le bras de qn, sur l'épaule de qn)

2) **à (contre) qch** — прислоняться к чему-л. (contre un arbre, un mur, la porte, un meuble)

**ennuyer qn** — надоедать кому-л., наводить скуку на кого-л.

Tu m'ennuies. — Ты мне надоел.

Il m'ennuie avec ses questions. — Он надоел мне со своими вопросами.

Observez que contre le *présent* en français (Tu m'ennuies.) nous avons un *passé* en russe (Ты мне *надоел*.).

**s'ennuyer** — 1) *vi* скучать, испытывать скуку

2) **de qn, de qch** скучать о ком-л., о чем-л.

## Verbes en «-ayer»

**balayer qch** —мести, подметать что-л. (le plancher, la rue, la chambre)

**essayer** — 1) *qch* примерять что-л. (un chapeau, des souliers)

2) **de f. qch.** — пробовать, пытаться сделать что-л.

**payer** — 1) *qch* платить, заплатить за что-л., оплачивать что-л.

Combien as-tu payé ta robe?

2) *qn* расплачиваться с кем-л.

As-tu déjà payé le chauffeur?

## 1. Mettez les verbes a) au présent, b) au futur simple:

a) 1. Comment (employer)-ils leur temps? 2. Nous leur (envoyer) deux lettres par mois. 3. Tes questions me (ennuyer). 4. Nous ne (s'ennuyer) jamais. 5. Elle (s'appuyer) sur mon bras. 6. Avec quoi (essuyer)-tu les assiettes? 7. Il (essayer) son nouveau costume. 8. Combien (payer)-ils leur appartement?

9. Ils (nettoyer) les allées du jardin. 10. Les chiens (aboyer), la caravane passe, dit le proverbe français. 11. Il (tutoyer) tout le monde.

b) 1. Tu (essayer) cette jupe, si elle te plaît. 2. Vous ne (s'ennuyer) pas à cette soirée. 3. Le chien ne (aboyer) plus. 4. C'est toi qui (balayer) le plancher et (essuyer) la poussière. 5. C'est moi qui (payer) le dîner. 6. Je (s'appuyer) sur votre épaule. 7. Je (nettoyer) tous les vêtements avant de les ranger. 8. Nous leur (envoyer) un télégramme.

## 2. Traduisez:

1. Это слово употребляется довольно редко. 2. Как вы употребите эти деньги? 3. Эти выражения не употребляются в разговорной речи. 4. Кому ты посылаешь эти деньги? 5. Пошлите ему открытку. 6. Если я не смогу приехать, я пришлю вам телеграмму. 7. Пошли кого-нибудь за газетами. 8. Я пришлю тебе ответ на будущей неделе. 9. Собаки лаяли всю ночь. 10. Пойди посмотри, почему лает собака. 11. Почисть ботинки, прежде чем их надевать. 12. Я никогда не смогу говорить ему «ты». 13. Они друг с другом уже на «ты». 14. Возьми тряпку и вытри стол. 15. Вытри ноги, прежде чем входить в комнату. 16. Я никогда не скучаю. 17. Он впервые жил один и очень скучал по своим родным. 18. Если ты любишь читать, тебе никогда не будет скучно. 19. Делай, как хочешь. Ты мне надоел в конце концов. 20. Я уверена, что это занятие (une occupation) ему скоро наскучит. 21. Я понимаю, что все эти подробности вам скучны, но я скоро кончу. 22. Чтобы не упасть, он прислонился к стене. 23. Старик шел, опираясь на палку. 24. Если вы разрешите, я обопрусь на вашу руку. 25. Мы опираемся только на факты. 26. Я подмету пол, вытру пыль, а потом пойду за покупками. 27. Я примерю эту шляпу, и, если она мне идет, я ее куплю. 28. Померь еще раз ботинки. 29. Я попытаюсь ответить кратко на ваш вопрос. 30. Попытайтесь больше об этом не думать. 31. Сколько они платят за свою комнату? 32. Он дорого заплатил за свое упрямство. 33. Я сам расплачусь с шофером. 34. Не беспокойся, он мне за это заплатит.

**Attention!** Tous les noms formés du radical des verbes en **-yer** sont du genre masculin et prennent un **i** à la fin:

l'emploi — употребление	un balai — метла
l'ennui — скука	un essai — 1) проба, попытка
un appui — поддержка	2) очерк, этюд, эссе

## 3. Ecrivez les terminaisons des noms et des verbes (au présent):

1. Il empl... mal son temps. 2. Expliquez-nous l'empl... de ce temps. 3. Ce bal... ne bal... pas bien, prends-en un autre. 4. Cet homme m'enn...

terriblement. 5. Il éprouve un profond enn... . 6. Elle s'app... sur mon épaule. 7. Il m'a offert son app... . 8. Elle ess... de s'endormir. 9. Cet ess... a donné de bons résultats.

4. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Balai neuf balai bien. Qui casse les verres les paye.*

## VERBES DU II<sup>e</sup> GROUPE

Les verbes de ce groupe se terminent à l'infinitif par **-ir**. Aux trois personnes du pluriel du présent de l'indicatif (et à toutes les personnes qui se forment à partir du présent), ils ont le suffixe **-iss**.

### finir

#### Présent de l'indicatif

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent

*Impératif:* finis, finissons, finissez

*Futur simple:* je finirai

*Passé simple:* je finis

*Imparfait:* je finissais

*Participe passé:* fini

#### Présent du subjonctif

que je finisse
que tu finisses
qu'il finisse
que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent

#### Imparfait du subjonctif

que je finisse
que tu finisses
qu'il finît
que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent

**agir** *vi* — действовать, поступать

**réagir** à *qch* — реагировать на что-л.

**applaudir** *qn* — аплодировать кому-л. (*Attention au régime.*)

**bâtir** *qch* — строить что-л.

**choisir** *qch* — выбирать что-л.

**éclaircir** *qch* — прояснять, разъяснять что-л. (un doute, un mystère, une question)

**s'éclaircir** — проясняться

**établir** *qch* — устанавливать (la liaison, l'ordre, des contacts, des relations d'amitié, un record)

**rétablir** *qch* — восстанавливать что-л. (la vérité, l'ordre, la santé)

Il est rétabli. — Он выздоровел (поправился).

**se rétablir** — 1) восстанавливаться

L'ordre s'est rétabli.

2) поправляться, выздоравливать.

Il s'est rétabli complètement.

**finir** — 1) *qch* кончать, заканчивать, прекращать что-л.

2) **de f.** *qch* прекращать, переставать делать что-л.

3) **par f.** *qch* кончать тем, что..., сделать что-л. в конце концов

4) *vi* кончатся, прекращаться, переставать

**grandir** *vi* — расти

**grossir** — 1) *vi* увеличиваться; становиться полнее, полнеть

2) *qch, qn* увеличивать; полнить, толстить

**jouir de** *qch* — 1) наслаждаться (du beau temps)

2) пользоваться (d'un privilège, d'une bonne réputation, de l'estime générale, d'une grande popularité, d'une liberté absolue)

**se rejouir (de** *qch, à la pensée que*) — радоваться (чему-л., при мысли, что), быть довольным чем-л.

**obéir à** *qn, à qch* — повиноваться кому-л., слушаться кого-л.; подчиняться кому-л., чему-л.

**punir** *qn* — наказывать кого-л.

**ralentir** — 1) *qch* замедлять, задерживать что-л. (le pas, sa marche, sa course)

2) *vi* замедлять ход

Le train (la voiture) a ralenti.

**réfléchir à** *qch, sur qch* — думать, размышлять над чем-л.; обдумать что-л.

**réunir** *qn, qch* — собирать кого-л., что-л. (des faits, des preuves, des amis)

**se réunir** — собираться

**remplir** *qch (qn) de qch* — наполнять что-л. чем-л.

**réussir** *vi* — 1) удаваться, пройти успешно; добиться успеха

L'opération a réussi.

Je suis sûr que vous réussirez.

2) **à** *qch, à f.* *qch* успешно сделать что-л., удаваться

Il a réussi à tous ses examens. (Il a réussi tous ses examens.) —

Он успешно сдал все экзамены.

J'ai réussi à le voir. — Мне удалось с ним повидаться.

**saisir** *qn, qch* — 1) хватать, схватывать кого-л., что-л. (saisir *qn* par le bras)

2) охватывать, овладевать (о чувствах, мыслях)

Une peur le saisit.

Il fut saisi de peur (de joie).

3) улавливать, понимать, схватывать (le sens d'une phrase)

## 1. Mettez les verbes entre parenthèses

### a) au présent de l'indicatif:

1. Les étoiles (pâler) à l'approche du jour. 2. Vous (réfléchir) trop. 3. La joupe (grossir) les objets. 4. Nous (obéir) à tous ses ordres. 5. Les observations ne (agir) pas sur lui. 6. A midi les restaurants (se remplir) en un instant. 7. Ces villes d'eau (jouir) d'une grande popularité. 8. Ils ne (réagir) plus à rien. 9. Ils (se réjouir) à l'idée de cette promenade. 10. Je vois que vous (saisir) l'essentiel. 11. En approchant de la gare le train (ralentir). 12. Vous (grossir), vous devriez vous mettre au régime. 13. La malade (se rétablir) lentement.

### b) à l'impératif (à la 2<sup>e</sup> personne du pluriel):

1. (Réfléchir) avant de répondre. 2. (Remplir) vos verres! 3. (Réunir) d'abord tous les faits. 4. (Agir) au plus vite. 5. (Eclaircir) d'abord ce mystère. 6. Ne (se réjouir) pas trop tôt. 7. Ne (réagir) pas à ses paroles. 8. (Ralentir) vos pas. 9. (Se rétablir) vite. 10. Ne le (punir) pas.

### c) à l'imparfait de l'indicatif:

1. C'est ce qui le (réjouir) le plus. 2. La foule (grossir) à chaque pas. 3. Nous (agir) dans son intérêt. 4. Plus sa colère (grandir), plus il montrait de calme. 5. Ils (se réunir) chaque dimanche. 6. Ils sentit que la voiture ne lui (obéir) plus. 7. Cet homme (jouir) de l'estime générale. 8. En descendant ils (choisir) attentivement où poser les pieds. 9. On le (punir) souvent.

## 2. Traduisez:

1. Он не имел права поступать так. 2. Не будем поступать легкомысленно (légèrement), подумаем о том, что нас ожидает. 3. Слова на нее не действуют. 4. Он не реагировал на их замечания. 5. Она отреагировала не сразу. 6. Публика любила его игру, и ему всегда много аплодировали. 7. Какую профессию ты намерен выбрать? 8. Выбирайте, что хотите, это ваше право. 9. Я вам помогу прояснить эту тайну. 10. Чтобы разрешить свои сомнения, они решили обратиться ко мне. 11. Я вижу, этот разговор ничего не прояснил. 12. Мне кажется, что погода проясняется. 13. После грозы ветер утих (se calmer), и небо прояснилось. 14. Он установил несколько мировых рекордов. 15. Как вы себя чувствуете? — Спасибо, доктор, я уже совсем поправился. 16. Он сделал все возможное, чтобы установить дружеские отношения со своими новыми коллегами. 17. Они устанавливают контакты с учеными всех стран. 18. Больной медленно поправлялся. 19. Эти деревья растут очень быстро. 20. Как ты вырос за эти три месяца, что я тебя не видел! 21. После этого случая он очень вырос в моих глазах (dans mon estime). 22. Проходили часы, и тревога Жюльетты росла. 23. Это платье вас полнит. 24. Она боится пополнеть. 25. Я вам не рекомендую (conseiller) эту модель, она вас будет полнить. 26. Увидев меня, она замедлила шаг. 27. Время от времени машина замедляла ход. 28. Мы подумаем над тем,

что вы предлагаете. 29. Эта работа опасна, вы хорошо подумали? 30. Я радуюсь при мысли, что скоро мы вновь увидимся. 31. Ты хорошо сдал экзамены? 32. Давайте соберемся в другой раз. 33. Его произведения пользуются большой популярностью. 34. Он пользуется абсолютной свободой. 35. Он не пользовался хорошей репутацией. 36. Этот человек пользуется всеобщим уважением. 37. Наполните вазы свежими цветами. 38. Успех сына наполнял ее сердце радостью. 39. Моей дочери так хотелось иметь собаку, что в конце концов я уступил. 40. При (à) этой мысли его охватила радость. 41. Я не уловил смысл последнего предложения.

3. Un grand nombre de verbes du II<sup>e</sup> groupe sont formés à partir des adjectifs. Retenez-en quelques-uns:

a) blanc — blanchir, rouge — rougir, mûr — mûrir, pâle — pâlir, maigre — maigrir, vieux — vieillir, profond — approfondir, beau — embellir, jeune — rajeunir, large — élargir, riche — enrichir, vert — reverdir.

b) Remplacez les points par les verbes suggérés par le sens en les mettant au temps voulu par le contexte:

1. L'âge ... nos cheveux. 2. En voyant son ennemi mortel, il ... de colère. 3. Je ne désire pas du tout ... cette question. 4. Ces pommes ... vite. 5. En entendant ce compliment il ... de plaisir. 6. Je te fais mon compliment, tu as des lectures qui ... l'esprit. 7. Cette expression ... un peu. 8. En un mois il ... de trois kilos. 9. Cette coiffure vous ... . 10. Le bonheur la ... . 11. Chez nous les champs ... déjà.

4. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *La peur grossit les objets*.

VERBES AUXILIAIRES

		<b>Avoir</b>	
<i>Présent de l'indicatif</i>		<i>Imparfait:</i> j'avais	
j'ai	nous avons	<i>Futur simple:</i> j'aurai	
tu as	vous avez	<i>Participe passé:</i> eu	
il a	ils ont	<i>Participe présent:</i> ayant	
 <i>Passé simple</i>		 <i>Impératif</i>	
j'eus	nous eûmes	aie, ayez, ayez	
tu eus	vous eûtes		
il eut	ils eurent		
 <i>Présent du subjonctif</i>			
que j'aie	que nous ayons		
que tu aies	que vous ayez		
qu'il ait	qu'ils aient		

<i>Imparfait du subjonctif</i>	
que j'eusse	que nous eussions
que tu eusses	que vous eussiez
qu'il eût	qu'ils eussent

		<b>Etre</b>	
<i>Présent de l'indicatif</i>		<i>Imparfait:</i> j'étais	
je suis	nous sommes	<i>Futur simple:</i> je serai	
tu es	vous êtes	<i>Participe passé:</i> été	
ils est	il sont	<i>Participe présent:</i> étant	

<i>Passé simple</i>		<i>Impératif</i>
je fus	nous fûmes	sois, soyons, soyez
tu fus	nous fûtes	
il fut	ils furent	

<i>Présent du subjonctif</i>	
que je sois	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient

<i>Imparfait du subjonctif</i>	
que je fusse	que nous fussions
que tu fusses	que vous fussiez
qu'il fût	qu'ils fussent

1. Remplacez le présent des verbes *avoir* et *être* par: a) l'imparfait, b) le futur simple, c) le passé composé et le passé simple:

a) 1. Nous avons faim. 2. Ils ont honte de leur conduite. 3. Nous sommes fiers de tes progrès. 4. Je ne suis pas d'accord avec lui. 5. Ils sont mécontents de leur voyage.

b) 1. J'ai mal à la tête. 2. Nous avons deux cours lundi. 3. Tu es content. 4. Ils sont en retard. 5. Ils ont peu de temps. 6. Etes-vous libre ce soir?

c) 1. Il a envie de partir. 2. Nous n'avons pas de chance. 3. Ces événements ont lieu entre le 10 et le 15 avril. 4. Ils sont très étonnés. 5. Il est intrigué par leur silence. 6. Nous sommes réveillés au milieu de la nuit.

2. Employez, suivant le contexte, le verbe *avoir* ou *être* aux différentes personnes de l'impératif:

1. (2<sup>e</sup> p. pl.) le courage de dire tout. 2. (2<sup>e</sup> p. pl.) plus poli. 3. (2<sup>e</sup> p. sing.) tranquille, on t'aidera. 4. (1<sup>re</sup> p. pl.) plus sérieux! 5. Ne (2<sup>e</sup> p. sing.)

pas peur, ce n'est pas dangereux. 6. (1<sup>re</sup> p. pl.) plus de patience. 7. Ne (2<sup>e</sup> p. pl.) pas si distrait. 8. (2<sup>e</sup> p. pl.) la bonté de me passer ce livre.

### 3. Traduisez:

а) 1. Будь спокоен, все будет сделано вовремя. 2. Будьте более внимательны! 3. Будьте уверены, что я больше не ошибусь. 4. Будем серьезны, друзья, иначе мы никогда не закончим. 5. Не опаздывайте, у нас мало времени. 6. Будьте вежливее со своими товарищами. 7. Не будь так груб с детьми. 8. Будьте более кратки. 9. Не будь слишком строг с ним. 10. Не будь смешон.

б) 1. Не бойся, эта собака не злая. 2. Не бойтесь сказать то, что вы думаете. 3. Будь добр, закрой окно, мне холодно. 4. Будьте добры перечитать последнюю фразу. 5. Имейте терпение ждать. 6. Не бойся, никто нас не видел.

## VERBES DU III<sup>e</sup> GROUPE

Parmi les verbes du III<sup>e</sup> groupe on peut distinguer des verbes isolés (aller, écrire, etc.) et plusieurs sous-groupes comprenant chacun les verbes qui se conjuguent de la même manière. Ce sont:

- 1) les verbes en **-endre, -ondre**
- 2) les verbes en **-aître**
- 3) les verbes en **-frir, -vrir**
- 4) les verbes en **-uire**
- 5) les verbes en **-eindre, -oindre**
- 6) les verbes du type **partir**

### Verbes en «-endre», «-ondre»

#### Attendre

##### Présent de l'indicatif

j'attends, il attend, nous attendons, ils attendent

##### Futur simple: j'attendrai

##### Passé simple: j'attendis

##### Participe passé: attendu

##### Présent du subjonctif

que j'attende, que nous attendions, qu'ils attendent.

##### Imparfait du subjonctif

que j'attendisse, qu'il attendît, que nous attendissions, qu'ils attendissent

Remarque. Tous les verbes en [ɑ:dr], sauf (se) **répandre**, s'écrivent avec e: entendre, vendre, etc.

**attendre** *qn, qch* — ждать кого-л., что-л. (son ami; une lettre, l'autobus)  
se faire attendre — заставить себя ждать

**défendre** — 1) *qn, qch* защищать кого-л., что-л., оборонять, отстаивать что-л. (son ami, sa patrie, une ville, ses principes, son point de vue)  
2) à *qn de f. qch* запрещать кому-л. что-л.

**se défendre** — защищаться, обороняться

**dépendre de** *qn, de qch* — зависеть от кого-л., чего-л.

**descendre** *vi (se conj. avec être)* — 1) спускаться (au premier étage, dans la mine)

2) выходить (dans la rue, dans la cour)

3) сходить, слезать, выходить (de wagon, de voiture, de cheval, de bicyclette)

4) останавливаться (à l'hôtel, dans un hôtel, chez un ami)

**descendre** (*se conj. avec avoir*) — 1) *qch* спускать, сносить вниз что-л. (les bagages)

2) спускаться по..., сходить с...

(descendre l'escalier, la rue, la rivière)

**entendre** — 1) *qn, qch* слышать кого-л., что-л.

se faire entendre — раздаваться, слышаться

Un cri (une voix, un bruit de pas) se fait entendre.

2) *qch* — понимать что-л.

Qu'entendez-vous par là? — Что вы под этим подразумеваете?

Что вы хотите этим сказать?

**pendre** *qch* — вешать, повесить что-л. (un tableau, une carte)

**prétendre** *qch* — утверждать что-л.

Il prétend qu'il a eu raison (avoir eu raison). — Он утверждает, что был прав.

**prétendre à** *qch* — претендовать на что-либо (à une place)

**répandre** *qch* — 1) проливать, рассыпать что-л.

2) распространять что-л. (des idées, des nouvelles, un bruit)

**se répandre** — распространяться

Un bruit (une nouvelle, une épidémie) se répand.

**rendre** *qch à qn* — отдавать, возвращать что-л. кому-л.

rendre (un) service à *qn* — оказать услугу

rendre la monnaie — дать сдачу

**se rendre** — отправиться, поехать (à Paris, à la gare, dans son bureau, chez un ami) (*syn.* aller)

**tendre** *qch* — протягивать что-л. (un verre, la main)

**vendre** *qch* — продавать что-л.

**répondre** — 1) *qch à qn, à qch* отвечать что-л. кому-л., на что-л.

2) *de qn, de qch* отвечать за кого-л., за что-л.

**confondre** 1) *qch avec qch* смешивать, спутывать что-л.

2) *qn* смущать, приводить в замешательство кого-л.

**se confondre** — смущаться

se confondre en excuses (en remerciements, en compliments) —

рассыпаться в извинениях (в благодарности, в комплиментах)

**correspondre** — 1) à *qch* соответствовать чему-л.

2) avec *qn* переписываться с кем-л.

### 1. Mettez les verbes au présent:

1. Je (attendre) mon tour. 2. On leur (rendre) la liberté. 3. Tu (confondre) toujours tout. 4. Tout cela ne (correspondre) pas à la vérité. 5. Elle (prétendre) n'avoir rien vu. 6. Il (se défendre) comme un lion. 7. Je ne (entendre) rien à ce problème. 8. Il me (tendre) son assiette. 9. Tout (dépendre) de lui seul. 10. Les épidémies (se répandre) rapidement.

### 2. Mettez les verbes au passé composé et au passé simple:

1. Il (se confondre) en remerciements. 2. On lui (défendre) de s'éloigner. 3. Elle (pendre) ses vêtements au mur. 4. Ils (descendre) à l'avant-dernière station. 5. Je (tendre) l'oreille, mais je ne (entendre) rien. 6. Ils (vendre) tout. 7. Ils (s'entendre) pour se rencontrer le lendemain. 8. Après les cours ils (se rendre) à leur club. 9. Il ne (repondre) rien à sa réplique. 10. La nouvelle (se répandre) très vite.

### 3. Traduisez:

1. Он вас ждет в будущее воскресенье. 2. Она ждала их недолго. 3. Он любит заставлять себя ждать. 4. На этот раз вы не заставили себя ждать. 5. Ответ не заставил себя ждать. 6. Они имеют право защищать свою точку зрения. 7. Он с жаром защищался против их нападков. 8. Было очевидно, что город не сможет долго защищаться. 9. Врачи запретили ему курить. 10. Я тебе запрещаю выходить в такой поздний (tardif) час. 11. Это зависит от обстоятельств. 12. Все будет зависеть от его настроения. 13. Теперь она была свободна, она не зависела ни от кого. 14. Ночь медленно спускалась на деревню. 15. Мы вышли на последней остановке. 16. Он вышел из вагона и остановился. 17. Я всегда останавливаюсь в этой гостинице. 18. Мы остановились в небольшой гостинице недалеко от Лионского вокзала. 19. На этот раз он решил остановиться у своих друзей. 20. Он позвал слугу и приказал ему снести чемоданы вниз. 21. Он упал, спускаясь с лестницы. 22. Лодка спустилась вниз по реке и исчезла из виду. 23. Спускайте вещи вниз, а я пойду за такси. 24. Я тебя плохо слышу, подойди поближе. 25. Вы слышали, что я сказал? 26. В этот момент послышался шум шагов. 27. Вдруг в коридоре раздался крик. 28. Куда ты хочешь повесить эту картину? 29. Куда ты повесила мое платье? 30. Он утверждает, что сможет решить эту задачу сам. 31. Так (aussi) ли она красива, как ты (это) ут-

верждаешь? 32. Я ему объяснил, что не претендую на то, что прав. 33. Не беспокойся (se rassurer), никто не претендует на это место. 34. Не распространяйте ложных слухов. 35. Шарньер утверждал, что журнал, созданный Полем и его друзьями, распространяет ложные идеи. 36. Новость распространилась с невероятной (incroyable) быстротой. 37. Я уверен, что эта мода быстро распространится. 38. Теперь я вам вернул все. 39. Ты забыл вернуть ему сдачу. 40. Вы можете оказать мне небольшую услугу? 41. Приехав в Париж, мы сразу отправились в консульство. 42. После лекций она отправилась в библиотеку, где проработала до вечера. 43. На следующий день они отправились к своим друзьям. 44. Она вытаскивала из кармана письмо и протянула его сестре. 45. При (à) этих словах он улыбнулся и протянул мне руку. 46. Что продают в этом магазине? 47. Что можно ответить на эти аргументы? 48. За успех операции отвечаешь ты. 49. Я отвечаю за все, — повторил он. 50. Я перепутал ваш адрес. 51. К их великому изумлению, он не смутился и спокойно продолжал говорить. 52. Поль рассыпался в благодарности, но я видел, что он был не очень доволен. 53. Узнав новость, г-н Марэн рассыпался в комплиментах. 54. Ваш рассказ не соответствует действительности. 55. Чему соответствует эта форма во французском языке? 56. Я долго переписывалась с ней. 57. Он говорит, что никогда ни с кем не переписывался. 58. Почему ты прекратил переписываться с ними?

4. Trouvez l'équivalent russe des proverbes et des dictons ci-dessous: *Chose défendue, chose désirée. Il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu. Rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Pour vanter un beau jour attends sa fin.*

### Verbes en «-aître»

#### Paraître

##### Présent de l'indicatif

je paraissais, il paraît, nous paraissions, ils paraissent

##### Futur simple: je paraîtrai

Passé simple: je parus

Participe passé: paru

##### Présent du subjonctif

que je paraisse, que nous paraissions, qu'ils paraissent

##### Imparfait du subjonctif

que je parusse, qu'il parût, que nous parussions, qu'ils parussent

**paraître** *vi* — 1) показываться, появляться

le jour paraît — наступает день, рассветает

2) казаться, выглядеть, иметь вид

paraître inquiet (malade, triste, plus jeune que son âge, etc.)

il paraît que — кажется; как-будто; говорят

3) выходить в свет (о книге и т.д.)

**apparaître** *vi* (*se conj. de préférence avec être*) — появляться, являться, показываться

**reparaître** *vi* — вновь появляться

**disparaître** *vi* — исчезать, скрываться

**connaître** *qn, qch* — 1) знать кого-л., что-л.

connaître *qn de nom (de vue)* — знать по имени (в лицо)

ne pas connaître la peur (un moment de tranquillité)

2) изведать, познать, испытать, переживать что-л. (le succès, la gloire, la misère, des difficultés)

3) познакомиться с кем-л.

Je l'ai connu à Paris. — Я познакомился с ним в Париже.

**se connaître** — быть знакомым, знать друг друга

**s'y connaître en qch** — быть знатоком чего-л., разбираться, знать толк в чем-л.

Il s'y connaît en peinture (en musique, en affaires).

s'y connaître — хорошо в этом разбираться

Je m'y connais. Je ne m'y connais pas très bien.

**reconnaître** *qn, qch* — 1) узнавать кого-л., что-л. (une personne, une maison, la voix, le pas de *qn*)

reconnaître *qn. à sa voix (à sa démarche)* — узнать кого-л. по голосу (по походке)

2) признавать, сознавать что-л. (sa faiblesse, la vérité, l'autorité de *qn*)

1. Mettez les verbes a) au présent et à l'imparfait, b) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Notre revue (paraître) tous les quinze jours. 2. Elle ne (reconnaître) pas son autorité. 3. Ils (s'y connaître) mieux que personne. 4. Sa joie ne (connaître) pas de bornes. 5. La vieille maison (disparaître) dans la verdure.

b) 1. Le navire (disparaître) à l'horizon. 2. Enfin ils (paraître) sur le seuil de la maison. 3. Nous ne (reconnaître) pas son pas. 4. Ils (se connaître) à Londres. 5. Un navire (apparaître) à l'horizon.

2. Traduisez:

1. Его предложение показалось мне забавным. 2. Жюльетта была встревожена. Поведение Мишеля ей казалось странным. 3. Все ему казалось новым и интересным. 4. Он выглядел моложе своих лет. 5. Позови меня, как только он появится. 6. Как только рассвело, мы тронулись

в путь. 7. Вторая часть романа только что вышла. 8. Этот журнал выходит раз в месяц. 9. Я никогда не видел своего деда. Говорят, я на него похож. 10. Ты, кажется, уже забыл, что ты обещал. 11. В конце улицы появилась машина. 12. Самолет исчез за облаками. 13. Солнце скрылось за тучами. 14. Мы не боялись заблудиться, мы хорошо знали этот лес. 15. Вы хорошо знаете его брата? — Нет, я знаю его только в лицо. 16. К сожалению, этого режиссера я знаю только по имени, я не видел ни одного его фильма. 17. Последнее время я не знаю ни минуты покоя. 18. В молодости он познал успех и славу. 19. Он говорит, что никогда не знал страха. 20. Мы познакомились с ними во время их последнего приезда в Москву. 21. Мне кажется, мы знакомы. 22. Они сделали вид, что незнакомы. 23. Мы знакомы вот уже пятнадцать лет. 24. Она знает толк в красивых вещах. 25. Он не разбирается в музыке. 26. Я в этом не очень разбираюсь. 27. Я узнал его издали. 28. Жюльетта узнала шаги Мишеля. 29. Мы признаем, что были слишком строги к нему. 30. Ей пришлось признать, что она ошиблась в (sur) этом человеке. 31. Впрочем, он сам признает, что был неправ. 32. Он не хотел признавать их авторитет.

3. Que veut dire *Etre et paraître sont deux*?

4. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *A l'œuvre on connaît l'artisan. L'oiseau l'on connaît au chanter. Ni vu, ni connu. Au besoin on connaît l'ami.*

Les verbes **connaître** et **savoir** signifient tous les deux **знать** et peuvent, dans plusieurs cas, s'employer indifféremment.

**Savoir — connaître:** *une nouvelle, une histoire, un mot, une expression, une langue étrangère, une chanson, une poésie, le nom ou l'adresse de *qn*, le résultat de *qch*, etc.*

Il y a pourtant des cas où seul un de ces verbes peut être employé.

C'est ainsi qu'en parlant des gens, des notions abstraites ou géographiques, des monuments historiques ou des œuvres d'art, etc. on emploie le verbe **connaître**.

**Connaître:** *une personne, l'écriture, les goûts, le caractère, la force de *qn*, ses devoirs, la littérature, un film, un tableau, un monument, une ville, une maison, une rue, une forêt, etc.*

On emploie seulement **savoir** devant une proposition complétive et avec le pronom neutre **le** et les pronoms indéfinis **tout, rien, quelque chose**:

Je sais *que (où, quand, pourquoi)* vous partez.

Je *le* sais bien.

Je ne sais *rien* sur cet homme.

## 5. Employez savoir ou connaître, ou les deux, si possible:

1. Vous ... cet homme et vous ... de quoi il est capable. 2. Soyez tranquille, il ... ses devoirs. 3. Cet homme ... plusieurs langues étrangères. 4. Il ... que la résistance était inutile. 5. Elle ... bien toutes les habitudes de la maison. 6. Ils ... tous nos secrets. 7. Prenez patience, vous ... bientôt tout. 8. Il ... toujours sa leçon. 9. Il est très fort, il ne ... pas la fatigue. 10. Il ... à qui il a affaire. 11. Nous ... maintenant nos forces et nos possibilités. 12. On dit que l'art ne ... pas les frontières.

## 6. Traduisez:

1. Я плохо знаю этот отрывок. 2. Что вы знаете о произведениях этого писателя? 3. Поль спросил у своих друзей, хорошо ли они знают Шекспира. 4. Я знаю только начало этого стихотворения. 5. Я хочу это знать, и я буду это знать. 6. Всем было известно его мужество, и мы были спокойны за него. 7. Вы должны знать основное. 8. Он не знает усталости. 9. Я знаю, что вы произвели на них хорошее впечатление. 10. Все ли произведения этого писателя вы знаете? 11. Не торопись, ты скоро все узнаешь. 12. Ты знаешь этот цветок? 13. Вы знаете название этого цветка? 14. Я не знаю, кто это написал, мне не знаком этот почерк. 15. Никто не знал, когда произошел этот случай. 16. Я хорошо знаю этот лес и не боюсь заблудиться. 17. Никто не знал, чем он был озабочен. 18. Он хорошо знает свою роль. 19. Откуда ты знаешь все эти подробности? 20. Я абсолютно ничего о нем не знаю.

## Verbes en «-frir», «-vrir»

## Ouvrir

## Présent de l'indicatif

j'ouvre, nous ouvrons, ils ouvrent

Impératif: ouvrez, ouvrons, ouvrez

Futur simple: j'ouvrirai

Passé simple: j'ouvris

Participe passé: ouvert

## Présent du subjonctif

que j'ouvre, que nous ouvrons, qu'ils ouvrent

## Imparfait du subjonctif

que j'ouvrissse, qu'il ouvrît, que nous ouvrissions, qu'ils ouvrissent

Remarque. Au présent de l'indicatif et à l'impératif les verbes de ce groupe ont les terminaisons des verbes du 1<sup>er</sup> groupe.

**ouvrir qch** — 1) открывать, раскрывать, отпирать что-л. (une porte, un paquet, un livre, la bouche, les yeux)

2) открывать, начинать что-л. (un congrès, une séance, la marche, la discussion, le bal)

**ouvrir vi** — 1) выходить

Mon appartement (ma fenêtre, mon balcon) ouvre sur la cour (la rue, un parc).

2) открываться (начинать работу)

Les magasins ouvrent à huit heures.

**s'ouvrir** — 1) открываться, отпираться, растворяться

la porte (la fenêtre, la boîte) s'ouvre

2) открываться (начать свое существование)

Cette exposition vient de s'ouvrir.

3) открываться (показаться, предстать взору)

Une belle vue s'ouvre à nos yeux.

**couvrir qch (de qch)** — покрывать что-л. (чем-л.) (la table d'une nappe)

**se couvrir** — 1) одеваться; надеть шляпу, головной убор.

Couvre-toi bien (mieux). — Одейся потеплее.

Je suis bien couverte. — Я тепло одета (оделась).

Vous pouvez vous couvrir. — Вы можете надеть шляпу.

2) **de qch** покрываться чем-л.

Les champs se couvrent de fleurs.

3) **de qch** покрывать себя чем-л. (de gloire, de honte)

**découvrir qch** — открывать, обнаруживать что-л. (une loi, un pays inconnu, un trésor; le secret, les plans de qn)

**offrir** — 1) **qch à qn** подносить, дарить что-л. кому-л. (un bouquet, un cadeau)

offrir qch à qn pour son anniversaire — подарить ко дню рождения

2) **qch à qn, à qn de f. qch** — предлагать кому-л. что-л., сделать что-л. (une cigarette, du thé, une place, ses services, son aide, son appui, l'hospitalité; de l'accompagner, etc.)

offrir un déjeuner en l'honneur de qn — дать завтрак в честь кого-л.

**souffrir vi** — мучиться, страдать от

souffrir des dents, des maux de dents (de tête), d'insomnie (бессонница)

souffrir de l'ennui, de la chaleur, de la soif

## 1. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé composé:

a) 1. Les branches des pommiers (se couvrir) de fleurs. 2. Je (souffrir) souvent des dents. 3. Il (découvrir) qu'on le trompe. 4. Ils nous (offrir) leur appui. 5. Ma fenêtre (ouvrir) sur la rue. 6. Qu'est-ce que tu lui (offrir)?

b) 1. Le ciel (se couvrir) de nuages. 2. (Souffrir)-vous jamais d'insomnie? 3. Il ne (ouvrir) pas la bouche de toute la soirée. 4. Nous leur (offrir) nos

services. 5. Ils (découvrir) enfin une route. 6. Quand (s'ouvrir) cette exposition? 7. Les livres (se couvrir) de poussière. 8. Ces plantes (souffrir) beaucoup de la chaleur cet été. 9. Je leur (offrir) de les ramener en voiture.

## 2. Traduisez:

1. Больной открыл глаза и посмотрел вокруг себя. 2. Обсуждение открыл председатель комиссии. 3. Все окна нашей квартиры выходят на улицу. 4. Дверь, которая выходила в коридор, была всегда заперта на ключ. 5. Этот ящик не открывается. 6. Когда они поднялись на вершину (le sommet) холма, их взору предстал чудесный вид. 7. К вечеру небо покрылось тучами. 8. За несколько дней деревья покрылись листьями. 9. Леса покрывают весь левый берег реки. 10. Своим (par) героическим сопротивлением город покрыл себя славой. 11. Наденьте шляпу, прошу вас. 12. Оденься потеплее, сегодня холодно. 13. Не беспокойтесь за нас, мы тепло оделись. 14. Он не сумел раскрыть их тайну. 15. Ученые открыли новое лекарство против этой болезни. 16. Он пригласил его сесть и предложил ему сигарету. 17. Они предлагают нам свои услуги. 18. Я предложил ему денег, но он говорит, что у него еще есть. 19. Председатель общества дал завтрак в честь французской делегации. 20. Я разбила вазу, которую мне подарили ко дню рождения. 21. Мы им предложили проводить их. 22. Я часто мучаюсь головными болями. 23. Ты не можешь меня понять, ты никогда не страдал бессонницей. 24. Вы очень страдали от жары?

Le verbe russe **открыться** a différents sens auxquels correspondent deux verbes français: **s'ouvrir** et **ouvrir**.

Lorsque le verbe **открыться** signifie une action physique, il a comme équivalent le verbe **s'ouvrir**:

Une porte (une fenêtre, une boîte, un livre, une fleur) s'ouvre.

Quand **открываться** signifie: commencer à exister, à fonctionner, on emploie également le verbe **s'ouvrir**:

Une exposition (un congrès, un magasin, un stade, etc.) s'ouvre.

Si le verbe **открываться** désigne le commencement d'une journée de travail, on emploie le verbe **ouvrir**.

Comparez:

Cette bibliothèque *ouvre* à 10 heures. (открывается = начинает работать)

Encore une bibliothèque *s'est ouverte* dans notre ville. (открылась = начала существовать)

## 3. Remplacez les points par le verbe *ouvrir* ou *s'ouvrir*:

1. A quelle heure ... la pharmacie? 2. La conférence ... au début de mai. 3. On dit que ce stade va bientôt ... 4. La caisse ne ... qu'à onze heures. 5. Cette année deux nouvelles écoles ... dans notre ville. 6. Cette porte ... difficilement.

## 4. Traduisez:

1. Я хочу рассказать тебе о выставке цветов, которая открылась в это воскресенье. 2. Магазин сейчас откроется. 3. В котором часу открывается библиотека? 4. Эта конференция открывается в ноябре. 5. Касса откроется в десять часов. 6. Вдруг открылось окно. 7. Не знаю, что случилось с этой дверью, она не открывается. 8. Рядом с нашим домом строится большой магазин, который откроется в начале будущего года.

## Verbes en «-uire»

### Traduire

*Présent de l'indicatif*

je traduis, nous traduisons, ils traduisent

*Futur simple:* je traduirai

*Passé simple:* je traduisis

*Participe passé:* traduit

*Présent du subjonctif*

que je traduise, que nous traduisions, qu'ils traduisent

*Imparfait du subjonctif*

que je traduisisse, qu'il traduisît, que nous traduisissions, qu'ils traduisissent

**traduire** *qch* — переводить что-л. (en français, dans une langue étrangère, en (dans) plusieurs langues)

traduire mot à mot, littéralement — переводить слово в слово, буквально

traduire à livre ouvert — переводить с листа

**conduire** — 1) *qn* водить, отводить, сопровождать, провожать кого-л.

conduire *qn par* la main — вести за руку

2) *qch* водить что-л. править, управлять чем-л. (une voiture, un avion)

C'est moi qui conduirai (la voiture).

un permis de conduire — водительские права

3) *vi* вести

Cette rue conduit-elle à la gare?

- se conduire** — вести себя (bien, mal, en gentleman)  
 se conduire bien *envers* qn, à l'égard de qn
- reconduire** qn — провожать кого-л.  
 reconduire un visiteur à la porte  
 reconduire une personne à sa place, chez elle, à la maison
- construire** qch — строить, сооружать, конструировать что-л. (une machine, un pont, une phrase, une théorie)
- reconstruire** qch — перестраивать, строить заново что-л.
- détruire** qch — разрушать, уничтожать что-л. (une maison, les illusions, la santé, le bonheur)
- instruire** qn — обучать, просвещать кого-л.
- s'instruire** — обучаться, учиться
- introduire** qn, qch — вводить кого-л., что-л. (une mode, un usage, un ami dans sa maison)
- s'introduire** — проникать, попадать внутрь
- produire** qch — 1) производить, изготавливать, выпускать что-л.  
 2) вызывать, порождать, производить что-л.  
 produire une impression inoubliable à (sur) qn  
 produire un grand effet sur qn
- se produire** — происходить (*syn.* avoir lieu)  
 un événement (un changement, un accident) se produit
- reproduire** qch — воспроизводить что-л.

### 1. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Ils (se conduire) héroïquement. 2. Est-ce que ce film (reproduire) fidèlement tous les événements? 3. On (s'instruire) beaucoup en voyageant. 4. Vous (détruire) votre santé. 5. Ils nous (introduire) dans leur bureau. 6. De pareils incidents (se produire) souvent. 7. Cela ne (se traduire) pas.

b) 1. Il les (conduire) à la gare. 2. Elle les (introduire) dans sa chambre. 3. Tous ces événements (se produire) en une semaine. 4. Une découverte (détruire) cette belle légende. 5. On (traduire) cette brochure en quelques langues. 6. Cela ne (produire) sur eux aucun effet.

### 2. Traduisez:

1. Он перевел это выражение дословно. 2. Они хорошо переводят с листа. 3. Эта книга переведена на многие языки. 4. Мать вела ребенка за руку. 5. Я отвел детей в школу, а затем схожу за покупками. 6. Этот путь приведет его к славе. 7. Кто научил тебя водить? 8. Они все ведут себя одинаково. 9. Поздравляю тебя, ты вел себя по-джентльменски. 10. Ты не умеешь себя вести. 11. Ты очень грубо вел себя по отношению к ней. 12. Друзья проводили ее до дома. 13. Он проводил своих гостей до двери. 14. Вы плохо построили это предложение. 15. Этот стадион должен быть перестроен. 16. Я не хотел бы разрушать его иллюзии.

17. Все это подорвало его здоровье. 18. Он сам уничтожил то, что сделал. 19. Он считал, что учить детей — большая ответственность. 20. Этот обычай был введен в начале века. 21. Он ввел их в свой кабинет и пригласил сесть. 22. Во время его отсутствия кто-то проник в его комнату и унес рукопись. 23. Его манера держаться производит хорошее впечатление. 24. Эта встреча произвела на нас незабываемое впечатление. 25. Его игра не произвела никакого впечатления на публику. 26. Это произошло в два часа дня в самом оживленном месте города. 27. Он чувствовал, что сейчас что-то произойдет. 28. Подобный инцидент произошел в классе первый раз.

### 3. Trouvez l'équivalent russe du dicton *On s'instruit à tout âge.*

### Verbes en «-eindre», «-aindre», «-oindre»

#### Eteindre

##### Présent de l'indicatif

j'éteins	nous éteignons
tu éteins	vous éteignez
il éteint	ils éteignent

Futur simple: j'éteindrai

Passé simple: j'éteignis

Participe passé: éteint

##### Présent du subjonctif

que j'éteigne, que nous éteignions, qu'ils éteignent

##### Imparfait du subjonctif

que j'éteignisse, qu'il éteignît, que nous éteignissions, qu'ils éteignissent

Remarque. Tous les verbes en [è:dr] s'écrivent avec e, sauf **craindre** et (se) **plaindre**.

**craindre** — 1) qn, qch; de f. qch — бояться, опасаться кого-л., чего-л.; сделать что-л. (le froid, la pluie, un animal, la colère de qn; de parler, etc.)

N.B. Le verbe **craindre** ne s'emploie pas sans complément. C'est pourquoi pour dire: **он боится, он испугался** on emploie son synonyme **avoir peur**: *il a peur, il eut peur.*

2) **pour** qn, qch — бояться за кого-л. за что-л. (pour la vie, la santé de qn)

**plaindre** qn — жалеть кого-л.

**se plaindre de** qn, de qch (à qn) — жаловаться кому-л. на кого-л., на что-л. (des maux de tête, de la fatigue, des difficultés)

**peindre** *qch* — 1) красить, писать красками что-л. (un mur, un banc, un tableau)

peindre *en blanc* — красить в белый цвет

2) описывать, изображать что-л. (*syn.* *décrire*)

**atteindre** *qch* — достигать, добираться (un village, le bord d'une rivière, la forêt)

atteindre son but — достичь цели

**feindre de f.** *qch* — притворяться, делать вид, что...

Il feignit de ne pas les voir. — Он притворился (сделал вид), что не видит их.

**éteindre** *qch* — тушить, гасить что-л. (l'électricité, la lumière, le feu); выключать (le poste de radio, de télévision)

**s'éteindre** — гаснуть

la lampe (la lumière, l'allumette) s'est éteinte

**joindre** *qch* — соединять, складывать вместе что-л.

**se joindre à qn, à qch** — присоединяться к кому-л., примыкать к чему-л.

**rejoindre** *qn, qch* — присоединяться к кому-л., нагонять, догонять кого-л.

Dix minutes après, il rejoignit ses amis. — Десять минут спустя он присоединился к своим товарищам.

Partez, je vous rejoindrai. — Идите, я вас догоню.

rejoindre sa place — вернуться на свое место

### 1. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé composé et c) au passé simple:

a) 1. Je (feindre) de ne pas l'apercevoir. 2. Cette plante (craindre) le froid. 3. Enfin nous (atteindre) la sortie. 4. Il est curieux et méchant, je ne le (plaindre) pas. 5. Pourquoi (se plaindre)-tu? 6. De quoi (se plaindre)-vous? Nous (craindre) de ne pouvoir venir. 8. Je (éteindre) le poste et je sors. 9. Peu à peu tous les feux (s'éteindre). 10. (Craindre)-vous quelque chose? — Non, je ne (craindre) rien. 11. Il (peindre) tout dans les couleurs les plus sombres. 12. Je vois que tu (joindre) l'utile à l'agréable.

b) 1. Ils ne (atteindre) pas leur but. 2. Elle (feindre) de dormir. 3. Qui (éteindre) la lumière? 4. La lumière (s'éteindre). 5. C'est ce que je (craindre) toujours. 6. Ils nous (rejoindre) à l'entrée du parc. 7. Elles ne (se plaindre) à personne. 8. Nous (peindre) la porte en gris. 9. Ils (joindre) leurs voix à notre prière.

c) 1. Il était dix heures lorsqu'ils (atteindre) le village. 2. Il (feindre) de ne pas comprendre. 3. Ils (rejoindre) leurs places. 4. On (éteindre) tous les feux. 5. Elles ne (craindre) pas de dire la vérité. 6. Ils ne (se plaindre) jamais. 7. Le feu (s'éteindre) lentement. 8. On (peindre) tous les bancs en vert. 9. Ils (joindre) leurs efforts pour aider leurs amis en difficulté.

### 2. Traduisez:

1. Чего вы опасаетесь? 2. Если ты чего-нибудь боишься, я пойду один. 3. Его рана очень серьезна, врачи опасаются за его жизнь. 4. В детстве я боялся грозы. 5. Мы опасаемся чего-нибудь более серьезного.

6. Я боюсь огорчить вас. 7. У него сегодня плохое настроение, мы боимся рассердить его своими вопросами. 8. Каждый мог опасаться за свое положение. 9. Ты видишь, я не боюсь сказать тебе правду. 10. Его не любили, и никто его не жалел. 11. Жалеть надо не его, а меня. 12. Все были очень утомлены, но никто не жаловался. 13. На что ты жалуешься? 14. Они никогда ни на что не жалуются. 15. Больной жалуется на головные боли. 16. Вы не имеете права жаловаться на нее, она не сделала ничего плохого. 17. У нас всегда красят дома в белый цвет. 18. На этой картине вы видите главную улицу Марсея, я нарисовал ее по памяти (de mémoire). 19. Если он хочет, я научу его рисовать. 20. Вскоре они добрались до первых домов деревни. 21. Наконец они достигли цели своего путешествия. 22. Через четверть часа мы добрались до противоположного берега. 23. Прошлое лето было очень жарким, иногда температура достигала 35°. 24. Он притворялся, что слушает, что ему говорят. 25. Она притворилась, что не понимает моего вопроса. 26. Я сделал вид, что верю ему. 27. Делая вид, что читает газету, профессор наблюдал за капитаном. 28. Я забыл погасить свет. 29. Кто погасил свет? 30. Он лег в постель и тотчас же погасил свет. 31. Мы садились за стол, когда вдруг погас свет. 32. Отец выключил телевизор и отослал детей спать. 33. Выключи, пожалуйста, радио, у меня болит голова. 34. Наконец наши друзья присоединились к нам, и мы тронулись в путь. 35. Мы нагнали их у входа в парк. 36. Все правильно, — сказал учитель, — ты можешь сесть на место, Клод.

### 3. Remplacez les points par un des verbes étudiés en employant les temps suggérés par le sens:

1. Tu ne ... jamais ton but, si tu agis ainsi. 2. Il ... toujours d'avoir des ennuis. 3. Le feu ... lentement dans la cheminée. 4. Dans son dernier roman l'écrivain ... la société bourgeoise du XIX<sup>e</sup> siècle. 5. Nous ... notre voix à votre prière. 6. Je le ... beaucoup, il a eu tant de malheurs dans sa vie. 7. Tu peux ... le poste, cette émission ne m'intéresse pas. 8. Je ... de croire ce qu'il me disait. 9. Ne m'attendez pas, je vous ... dans quelques minutes. 10. Il se tut et ... sa place.

### 4. Terminez les phrases en employant un des verbes étudiés:

1. Quand on ne veut pas saluer quelqu'un, on... 2. Les amis se dépêchaient, ils... 3. Au bout d'une heure nous... 4. Quand on finit de travailler le soir, on... 5. Ne touchez pas à ce banc, on... 6. Cet élève est distrait et il travaille mal; le maître...

### 5. Terminez les phrases en employant le verbe *craindre* suivi d'un verbe ou d'une expression à l'infinitif:

1. Il fait glissant aujourd'hui, je... 2. Nous connaissons mal la forêt, nous... 3. Fermez la fenêtre, Louise... 4. Il me reste seulement dix minutes, je... 5. Je ne suis pas entré chez toi parce que je...

6. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Qui craint le danger ne doit pas aller en mer. Chat échaudé craint l'eau froide. Un mauvais ouvrier se plaint toujours de son instrument.*

## Verbes du type «partir»

## Présent de l'indicatif

je pars, il part, nous partons, ils partent

Futur simple: je partirai

Passé simple: je partis

Participe passé: parti

## Présent du subjonctif

que je parte, que nous partions, qu'ils partent

## Imparfait du subjonctif

que je partisse, qu'il partît, que nous partissions, qu'ils partissent

Remarque. Les verbes de ce groupe perdent au singulier du présent de l'indicatif la consonne finale du radical:

dormir — je dors; sentir — je sens

**partir** *vi* — 1) отправляться, уезжать (*pour* Paris, *en* vacances — на каникулы, в отпуск, *en* voyage, *pour* un long voyage — в длительное путешествие)

2) отправляться, вылетать, выезжать, отплывать  
le train (l'avion, le bateau) part à dix heures

3) уходить (*syn.* s'en aller)

4) **de** *qch* начинаться, начинать с чего-л.

à partir *de* — начиная с ..., от ...

à partir d'ici; d'aujourd'hui, de lundi

**dormir** *vi* — спать (profondément, tranquillement, d'un profond (léger) sommeil — крепким (чутким) сном)

dormir *sur* (*dans*) un lit, *sur* un divan, *par* terre

**endormir** *qn, qch* — усыплять, убаюкивать кого-л., наводить сон на кого-л.

endormir la vigilance de *qn* — усыплять бдительность

**s'endormir** (**se rendormir**) — засыпать (снова засыпать) (facilement, difficilement)

**mentir** *vi* — лгать

**sentir** *qch* — 1) чувствовать, ощущать, испытывать (la faim, la soif, le froid, une douleur à la jambe, etc.)

2) нюхать (une fleur)

3) пахнуть чем-л.

Ces parfums sentent la rose. — Эти духи пахнут розой.

Qu'est-ce que cela sent ici (dans la chambre?) — Чем здесь (в комнате) пахнет?

4) *vi* пахнуть

sentir bon (mauvais, fort) — пахнуть хорошо (плохо, сильно)

**se sentir** — чувствовать себя (bien, mal, malade, gêné)

**pressentir** *qch* — предчувствовать что-л. (un danger, un malheur)

**consentir** à *qch*, à *f. qch*. — соглашаться, давать согласие на что-л.

(à tout, à cela, au mariage, au départ de *qn*; à partir)

**servir** *qch* — подать (на стол) (le dîner, le thé)

servir la table — накрывать на стол

**servir** *vi* — 1) служить (dans l'armée, dans l'artillerie)

2) служить, годиться, пригодиться

Ce conseil m'a beaucoup servi. — Этот совет мне очень пригодился.

Ce costume peut encore servir. — Этот костюм еще годится.

3) à *qch*, à *f. qch* — служить для чего-л.

A quoi sert cet instrument? — Для чего (служит) этот инструмент?

Cet instrument sert à couper le fer. — Этот инструмент служит для того, чтобы резать железо.

A quoi cela sert-il? — К чему это? Что это дает?

Cela ne sert à rien. — Это ни к чему не приведет. Это ничего не даст.

4) **de** *qch*, **de** *qn* (à *qn*) — служить чем-л., кем-л.

servir d'exemple, de prétexte — служить примером, предлогом

servir de secrétaire, d'interprète à *qn* — служить кому-л. секретарем, переводчиком

Remarquez l'absence de l'article dans ces constructions.

**se servir** — 1) **de** *qch* пользоваться, воспользоваться чем-л. (d'un dictionnaire, d'un couteau, d'un terme)

2) *qch* — положить, налить себе что-л. (du poisson, du thé)

servez-vous! — возьмите, положите себе!

**sortir** *vi* (*se conj. avec être*) — выходить, выезжать; бывать на людях

sortir de chez soi — выйти из дому

Il est sorti. — Его нет дома.

Je ne sors pas beaucoup. — Я почти никуда (ни к кому) не хожу.

sortir de table — выйти, встать из-за стола

**sortir** *qch* (*se conj. avec avoir*) — 1) вынимать, вытаскивать что-л. (un mouchoir de la poche, les livres de sa serviette)

2) выносить что-л. (les chaises de la chambre)

**se repentir de qch, de f. qch** — раскаиваться в чем-л. (de sa faute, de sa mauvaise conduite)

Il se repent de vous avoir menti. — Он раскаивается в том, что солгал вам.

### 1. Mettez au présent les verbes entre parenthèses:

1. Je (partir) pour Londres. 2. Ils (partir) pour un long voyage. 3. Va te coucher, tu (dormir) debout. 4. Je (s'endormir) difficilement. 5. Ils (s'endormir) vite. 6. Nous ne vous (mentir) pas. 7. Je te jure que je ne (mentir) pas. 8. Nous ne (sentir) pas la fatigue. 9. Je (sentir) une grande douleur à la jambe. 10. Ces fleurs (sentir) bon. 11. Qu'est-ce que cela (sentir) ici? 12. Comment (se sentir)-tu? 13. Je (se sentir) en pleine forme aujourd'hui. 14. Je (pressentir) un malheur. 15. Ils n'y (consentir) pas. 16. (Consentir)-tu à m'aider? 17. Ses frères (servir) dans l'artillerie. 18. Ce divan me (servir) de lit. 19. (Se servir)-tu de ton stylo? 20. Ils (sortir) peu. 21. Je (sortir) dans un instant. 22. Je (se repentir) de l'avoir fait.

### 2. Mettez les verbes à la 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel de l'impératif:

1. Ne (mentir) pas. 2. (Sentir) cette fleur. 3. Ne (partir) pas sans nous. 4. (S'endormir) vite! 5. (Consentir) à tout. 6. (Servir)-lui du café. 7. Ne (dormir) pas par terre. 8. (Sortir) dans le corridor. 9. Ne (se servir) pas de ce couteau. 10. Ne (se repentir) de rien.

### 3. Mettez les verbes au passé composé:

1. Elles (partir) en vacances. 2. Je (dormir) une heure. 3. Elle (s'endormir) en lisant. 4. Ce bruit la (endormir). 5. Il vous (mentir). 6. Nous (sentir) une grande faim. 7. Tout à coup elle (se sentir) mal. 8. Ils (consentir) à nous recevoir. 9. On leur (servir) un excellent dîner. 10. Tous (sortir) sur le balcon. 11. Elle (sortir) les fleurs sur le balcon. 12. Elle (sortir) un papier de sa poche et me l'a tendu. 13. Elle (s'en repentir).

### 4. Traduisez:

1. Самолет вылетает в час ночи. 2. В котором часу отплывает ваш пароход? 3. На будущей неделе они отправляются в длительное путешествие. 4. Мне сказали, что она уехала в отпуск. 5. На этот раз он ушел на полчаса раньше, чем обычно. 6. В таком случае я ухожу. 7. Ты спишь слишком мало. 8. Когда я вернулся, все уже спали крепким сном. 9. Последнее время я плохо сплю. 10. Его монотонный голос наводил на всех сон. 11. Чтобы убаюкать малыша, она стала петь. 12. Чтение всегда его усыпляло. 13. Говоря так, он надеялся усыпить бдительность своего конкурента. 14. Я лег рано, но долго не мог заснуть. 15. Я всегда засыпаю с трудом. 16. Они только что уснули. 17. В котором часу ты заснул вчера? 18. Клянусь вам, что я не лгу. 19. Почему ты солгал ей, почему ты ей сказал, что ты меня не знаешь? 20. Он почувствовал силь-

ную боль в руке. 21. Никто не чувствовал усталости. 22. Вскоре он почувствовал сильную жажду. 23. Что ты ощущаешь? 24. Как ты себя чувствуешь сегодня? 25. Они чувствуют себя намного лучше. 26. Сегодня я чувствую себя немного усталым. 27. Ей было холодно, хотелось есть, и она чувствовала себя очень несчастной. 28. Полюхай этот цветок. 29. Полюхайте эту рыбу, мне кажется, она свежая. 30. Я не люблю цветы, которые пахнут слишком сильно. 31. Эти яблоки очень хорошо пахнут. 32. В кухне пахло свежим хлебом. 33. От газет еще пахло типографской краской (l'encre d'imprimerie). 34. Почему в вашей квартире пахнет аптекой? 35. В этой аудитории пахнет краской. 36. Я предчувствую несчастье. 37. Предчувствуя опасность, мы решили не продолжать путь. 38. Наконец, он согласился принять их. 39. Они согласны жить здесь? 40. После этого разговора он согласился на все. 41. Родители не соглашаются на его отъезд, они считают, что он еще слишком слаб. 42. На десерт нам подали мороженое. 43. Чай был подан в гостиной. 44. Он прослужил в армии два года. 45. Я думаю, что эти ботинки могут еще послужить. 46. Эта машина старая, но она вам еще послужит. 47. Ваши советы нам оченьгодились. 48. Это была старая лодка, которая служила для прогулок и рыбной ловли. 49. Для чего служит этот нож? — Он служит для того, чтобы резать бумагу. 50. Ты можешь мне сказать, для чего служит этот предмет? 51. Я могу это сделать, но что это даст? 52. Что даст этот разговор, если я знаю, что он не скажет правды? 53. Этот инцидент послужил нам всем уроком. 54. Он знает несколько языков и сможет служить вам переводчиком. 55. У нее красивый голос, и она умеет им пользоваться. 56. Прочитайте вопросы и используйте их, чтобы прокомментировать текст. 57. Чем пользуются, когда едят суп? 58. Он налил себе еще один стакан чая. 59. Я положил себе котлету и немного салата. 60. Кладите себе, — сказала она, протягивая ему блюдо. 61. Обычно я выхожу в восемь часов. 62. Этот фильм скоро выйдет на экраны. 63. Он встал из-за стола и молча вышел из комнаты. 64. Было ровно пять часов, когда мы встали из-за стола. 65. Мамы нет дома, она скоро вернется, — ответил ему мальчик. 66. Последнее время я мало куда хожу. 67. Я вам принесла новую игрушку, — сказала она, вытаскивая из сумки небольшой сверток. 68. Он понял мой взгляд и тотчас же вытащил руки из карманов. 69. Они раскаиваются в своем поведении. 70. Ты, по крайней мере, раскаиваешься в своем поступке? 71. Он знает, что совершил глупость, и раскаивается в этом. 72. Я раскаиваюсь в том, что совершил эту несправедливость. 73. Он раскаивался в том, что сказал это.

5. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Qui dort dîne. Il n'est pire eau que l'eau qui dort. Qui dort grasse matinée trotte toute la journée.*

6. Expliquez le sens des locutions *ennuyeux à dormir debout, dormir sur un volcan.*

## Verbes du groupe «dire»

### Présent de l'indicatif

je dis, nous disons, vous dites, ils disent

Futur simple: je dirai

Passé simple: je dis

Participe passé: dit

### Présent du subjonctif

que je dise, que nous disions, qu'ils disent

### Imparfait du subjonctif

que je disse, qu'il dît, que nous dissions, qu'ils dissent

Remarque. De tous les composés du verbe **dire**, seul **redire** a la même forme à la 2<sup>e</sup> personne du pluriel: *vous redites*.

Les verbes **interdire**, **contredire** et **prédire** ont les formes régulières: *vous interdisez, vous contredisez, vous prédissez*.

**dire qch** — 1) говорить, сказать что-л.

2) высказывать что-л. (son opinion, son doute, ses craintes)

dire qch de (sur, au sujet de) qch, qn

**redire qch** — повторять, твердить что-л.

**contredire qn, qch** — противоречить кому-л., чему-л.

**se contredire** — 1) противоречить себе

2) противоречить друг другу

**interdire à qn qch, de f. qch** — запрещать (un jeu, un livre, l'arme atomique, etc.; d'entrer, etc.)

il est interdit de f. qch — запрещается, воспрещается делать что-л.

Il est interdit de fumer dans les lieux publics.

**prédire qch** — предсказывать, предвещать что-л. (le succès, l'avenir)

### 1. Mettez les verbes au présent et au passé composé:

1. Vous ne (dire) rien? 2. Vous (redire) toujours la même chose. 3. Pourquoi le lui (interdire)-vous? 4. Ainsi, vous leur (prédire) un bel avenir. 5. Vous (se contredire).

### 2. Traduisez:

1. Скажите ему, что все в порядке. 2. Что ты можешь об этом сказать? 3. Каждый высказал свое мнение о фильме. 4. Он пересказал мне историю, которую он услышал накануне. 5. Никто не осмелился противоречить этому утверждению. 6. Он не хотел противоречить им в такой момент. 7. Мне кажется, эти версии не противоречат друг другу. 8. Эти документы противоречат тому, что ты утверждаешь. 9. Надо запретить эту опасную игру. 10. Никто никогда ему этого не запрещал.

11. Врач запретил ему много разговаривать. 12. Есть вещи, которые мое положение мне запрещает. 13. Он не понимал, почему ему запрещают играть с другими детьми. 14. Он запрещал себе думать о болезни. 15. Его друзья предсказали ему большой успех. 16. Трудно предсказать результат этой встречи. 17. Им предсказали блестящее будущее.

3. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Qui dit A doit dire B. Il y a loin du dire au faire. Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs. Qui ne dit mot consent.*

Deux verbes français, — **dire** (говорить, сказать) et **parler** (говорить, рассказывать) — correspondent au verbe russe **говорить**.

Le verbe **parler** ne peut pas avoir de complément direct, tandis que **dire** ne s'emploie jamais sans complément direct:

### parler de qn, de qch (à qn)

Il parle vite (lentement, à voix basse).

Il parle à ses amis.

Il parle de son travail (de ses amis).

### dire qch (de qn, de qch)

Il dit son nom (son adresse, etc.).

Il dit qu'il travaille (où il habite, etc.).

Il dit ce qu'il pense.

Que dit-il de tout cela? — Il n'en dit rien.

### 4. Employez le verbe dire ou parler:

1. Je me demandais: Faut-il lui ... la vérité? 2. Je leur ai déjà ... , ils n'ont rien voulu me ... . 3. Je ne lui ai pas encore ... de cela. 4. Lui avez-vous déjà ... cela? 5. Ne ... pas si fort, vous allez réveiller les enfants. 6. Tu as beaucoup ... , mais tu as ... très peu de choses. 7. Simon a ... aux enfants des horreurs de la guerre. 8. Simon a ... aux enfants qu'il avait perdu son meilleur ami à la guerre. 9. Pourquoi ...-tu que tu ne sais rien, est-ce que nous n'avons pas ... de tout cela hier? 10. Il avait l'habitude de ... à son ami: Tu ... pour ne rien ... . 11. C'est tout ce que nous pouvons ... . 12. On ... beaucoup de cette histoire. 13. On me ... beaucoup de bien de lui.

### 5. Traduisez:

1. Что вы говорите? 2. С кем вы говорите? 3. О чем вы говорите? 4. Вы слишком много говорите. 5. Он ничего не хочет говорить. 6. Что вы ему обо мне говорили? 7. Говорят, она очень строгая. 8. Говорите, я готов вас слушать. 9. Обещайте мне никому этого не говорить.

10. Обещаю тебе, что я не буду с ней об этом говорить. 11. Не говорите мне больше о них. 12. Что я должен сказать? — Говори то, что думаешь. 13. Он ошибается, я ему никогда этого не говорил. 14. Почему вы говорите, что он неумысел? 15. Почему вы сегодня так тихо говорите? 16. То, что они говорят, меня не интересует. 17. Он вам говорил обо мне? 18. Что он вам говорил обо мне? 19. Мы плохо понимаем, что он говорит, он говорит слишком быстро. 20. Он уверяет, что вы ему ничего не говорили.

## Verbes du groupe «mettre»

*Présent de l'indicatif*

je mets, il met, nous mettons, ils mettent

*Futur simple*: je mettrai*Passé simple*: je mis*Participe passé*: mis*Présent du subjonctif*

que je mette, que nous mettions, qu'ils mettent

*Imparfait du subjonctif*

que je misse, qu'il mît, que nous missions, qu'ils missent

**mettre** — 1) *qn, qch* класть, ставить, вешать ( un enfant au lit; un livre sur la table, des fleurs dans un vase, des rideaux aux fenêtres)

2) *qch* надевать (son manteau, son chapeau)

3) тратить, употреблять (время)

mettre un temps quelconque à *f. qch* — употребить, затратить какое-то время, чтобы сделать что-л.

Je mets une heure à me rendre au bureau. — Я трачу (мне нужен) час, чтобы доехать до работы.

Combien de temps as-tu mis à apprendre ce poème? — Сколько тебе понадобилось времени (сколько у тебя ушло времени) на то, чтобы выучить это стихотворение?

**se mettre** — 1) сесть, встать, лечь куда-л. (dans un coin, au premier rang, etc.)

se mettre au lit = se coucher

N.B. — se mettre à (devant) sa (la) table = s'asseoir devant la table pour écrire, pour travailler, etc.

se mettre à table = s'asseoir devant la table pour manger

2) à *qch*, à *f. qch* — начинать, приниматься за что-л., делать что-л.

se mettre au travail, à travailler — браться, приниматься за работу

se mettre en route — отправиться в путь

**remettre qch** — 1) класть, ставить что-л. на прежнее место

2) (à *qn*) вручать, передавать что-л. (une lettre, un paquet, sa démission)

3) откладывать, отсрочивать, переносить что-л. (son départ, une réunion, un examen, un rendez-vous)

**remettre qch à un autre jour, à plus tard** — отложить что-л. на потом

**se remettre** — 1) вновь, снова сделать что-л.

se remettre à table; au travail

se remettre debout

2) à *f. qch* вновь приняться за что-л. (à travailler, etc.)

3) поправиться, оправиться (от болезни), прийти в себя (d'une maladie, de sa peur, de sa surprise)

**admettre qn** — 1) допускать, принимать кого-л.

être admis à un concours — пройти конкурс, быть допущенным к участию в конкурсе

être admis à l'institut — быть принятым в институт

parler d'un ton qui n'admet pas de réplique

2) принимать, допускать, признавать (возможным)

что-л. (une raison, une idée, une hypothèse)

**commettre qch** — совершать, допускать что-л. (une faute, une erreur, une gaffe, une injustice, une imprudence, un vol, un crime)

**compromettre qn** — компрометировать кого-л.

**se compromettre** — компрометировать себя

**émettre qch** — высказывать, выражать что-л. (une idée, son opinion, son point de vue, une hypothèse)

**omettre qch** — опускать, пропускать что-л. (un nom, un fait, un détail)

**permettre à qn qch, de f. qch** — разрешать, позволять что-л. кому-л., давать возможность сделать что-л.

cela vous permettra de... — это даст вам возможность...

**se permettre** — позволять себе

**promettre à qn qch, de f. qch** — обещать кому-л. что-л., сделать что-л.

**transmettre qch à qn** — передавать что-л. кому-л. (un ordre, une nouvelle, un objet)

transmettre un concert à (par) la radio

## 1. Retenez les expressions ci-dessous:

**mettre qn en colère** — рассердить кого-л.

**mettre qn de bonne humeur** — приводить кого-л. в хорошее настроение

**mettre de l'ordre (sur, dans)** — навести порядок где-л., в чем-л., привести в порядок что-л. (sur son bureau, dans l'armoire, dans sa chambre, dans ses affaires)

**mettre qn au courant (de qch)** — вводить кого-л. в курс, поставить в известность относительно чего-л.

## 2. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé composé, c) au futur simple:

a) 1. En agissant ainsi il (compromettre) ses amis. 2. On (transmettre) souvent cette chanson à la radio. 3. Je vous (promettre) mon aide. 4. Tu me (mettre) dans une situation difficile. 5. Dans quel cas (omettre)-on l'article après la préposition «de»? 6. Qui ne (commettre) pas une erreur de temps en temps! 7. Cela leur (permettre) d'économiser leur temps. 8. Nous (admettre) qu'il a raison.

b) 1. Il (compromettre) sérieusement sa réputation. 2. Ils (remettre) leur voyage à des jours meilleurs. 3. Leur (transmettre)-vous nos félicitations? 4. Nous ne (omettre) rien d'essentiel. 5. Là-dessus je (commettre) une autre bêtise. 6. Ils (émettre) une idée ingénieuse. 7. On ne les (admettre) pas au concours.

c) 1. Il ne (se remettre) jamais de ce coup. 2. Vous (transmettre) ceci à votre patron. 3. On ne vous le (permettre) jamais. 4. Il ne (admettre) pas qu'on se mêle de ses affaires. 5. Elle ne (commettre) plus cette imprudence.

## 3. Traduisez:

1. Разве вы не понимаете, в какое положение вы нас ставите? 2. Вы положите все это в мой ящик. 3. Почему ты не надела свое новое платье? 4. Мы потратили четверть часа, чтобы найти место для машины. 5. Иногда я тратил несколько дней, чтобы найти необходимый материал. 6. Сколько времени тебе понадобилось, чтобы прочитать эту статью? 7. Вы не знаете, что его рассердило? 8. Этот неожиданный инцидент привел всех в хорошее настроение. 9. Прежде всего я хочу навести порядок в своих делах. 10. Следует поставить его в известность относительно того, что произошло. 11. Ваши коллеги поставят вас в известность о решении, которое мы приняли. 12. В двух словах она ввела меня в курс дела. 13. Садитесь сюда, со мной рядом. 14. Он лег в постель, надеясь быстро заснуть. 15. Садитесь за стол, обед готов. 16. Он сел за рояль и стал играть. 17. Он вернулся домой и сразу же принялся писать статью. 18. Принимайтесь за работу. 19. Несмотря на дождь мы тронулись в путь. 20. Он кончил читать и положил книгу на место. 21. Перед уходом поставь все на свое место. 22. Кому ты передал мое письмо? 23. Вы вручите этот пакет секретарю. 24. Я думаю, что нашу встречу можно было бы отложить на другой день. 25. Он отложил свой отъезд на осень. 26. Ему понадобилось несколько месяцев, чтобы оправиться от этого несчастья. 27. Доктор думал, что я поправлюсь быстрее. 28. Он долго не мог прийти в себя от изумления. 29. Как можно допустить подобную вещь? 30. Мы допускаем, что все произошло, как вы говорите. 31. Как ты можешь допускать подобную мысль! 32. Вы не знаете, почему он не допущен до экзамена? 33. Двадцать музыкантов были допущены к конкурсу. 34. Я все решу сам, — сказал он тоном, не допускающим возражений. 35. Он не совершит больше этой ошибки. 36. Она чувствовала, что совершила несправедливость. 37. Я боюсь совершить оплош-

ность. 38. Разве ты не понимаешь, что ты компрометируешь своих друзей? 39. Его друг высказал ту же точку зрения. 40. Наконец врачи высказали свое мнение (un avis) о состоянии больного. 41. Есть еще один факт, который я не хотел бы упустить. 42. Надеюсь, вы не упустили ничего существенного. 43. Я считаю, что можно опустить эти подробности. 44. Ничто вам не позволяет сделать этот вывод. 45. Эти письма дадут вам возможность лучше понять характер этого человека. 46. Я позволю себе прервать вас. 47. Я ничего не могу вам обещать. 48. Это не обещает нам ничего хорошего. 49. Директора не было, и все инструкции передала мне его секретарь. 50. Прошу тебя передать ему наши поздравления. 51. Ты не забыл передать своей сестре наше приглашение?

## 4. Remplacez les points par un des verbes étudiés. Employez les temps suggérés par le sens:

1. Racontez-nous tout sans rien ... . 2. Ils disent qu'ils ne peuvent ... aucune exception. 3. Cette histoire ... gravement sa réputation. 4. Pierre ne ... même pas cette hypothèse. 5. Comment as-tu pu ... cette gaffe? 6. Cette victoire nous ... d'espérer la première place. 7. Tu dois tout ... à sa place. 8. Après le souper, il ... aussitôt au lit. 9. Il ne pourra pas ... de ce coup. 10. Je ... une heure à trouver cet article. 11. Il nous ... de ne pas nous retenir longtemps.

5. Trouvez l'équivalent des expressions et proverbes suivants: *Mettre au pied du mur. Mettre des bâtons dans les roues. Mettre des gants pour f. qch. Mettre les points sur les i. Chose promise chose due. Promettre monts et merveilles.*

## Verbes du groupe «prendre»

*Présent de l'indicatif*

je prends, il prend, nous prenons, ils prennent

*Futur simple: je prendrai**Passé simple: je pris**Participe passé: pris**Présent du subjonctif*

que je prenne, que nous prenions, qu'ils prennent

*Imparfait du subjonctif*

que je prisse, qu'il prît, que nous prissions, qu'ils prissent

**prendre** — 1) *qch* брать, доставать, вынимать что-л. (un livre *sur* la table, un crayon *dans* un tiroir, une clé *dans* sa poche)

2) *qn, qch* ловить, поймать, схватить кого-л., что-л.  
(un poisson, un voleur)

3) *qch à qn* брать, отнимать что-л. у кого-л.

Il me (lui) prend mon crayon.

Ce travail me (lui) prend deux heures.

4) *qch* есть, пить что-л. (une assiette de soupe, du thé)  
Que prenez-vous? — Что вы будете есть (пить)?  
prendre un médicament — принимать лекарство

5) поехать, пойти по... (une rue, un chemin)

Quel chemin prendrez-vous? — По какой дороге вы пойдете?

Prenez la première rue à gauche. — Сверните в первую улицу налево.

Il prit le chemin de la gare. — Он пошел по направлению к вокзалу.

6) *qch* сесть, ехать, лететь, плыть на... (l'autobus, le train, l'ascenseur, etc.)

**pris, e** — занятый (*syn.* occupé)

Pardon! cette place est-elle prise?

Je serai pris toute la journée.

**s'y prendre** — приняться, взяться за что-л., браться за дело, приступить к делу

Comment vous y prenez-vous? — Как вы это делаете?

Comment s'y prend-on pour préparer le café? — Как готовить кофе? Что нужно делать, чтобы приготовить кофе?

**reprendre qch** — 1) снова взять, брать, взять назад, брать обратно что-л.

2) возобновлять что-л., снова приняться за что-л., вернуться к чему-л. (son travail, ses études, la lecture, ses fonctions, sa liberté)

Dans deux mois, il pourra reprendre son travail. — Через два месяца он сможет вернуться к своей работе.

**apprendre** — 1) *qch* учить что-л., научиться чему-л. (une leçon, un poème, son rôle, un jeu, une danse)

à f. *qch* учиться делать что-л.

2) *qch à qn* учить кого-л. чему-л.

à qn à f. *qch* учить кого-л. делать что-л.

3) *qch* узнать что-л., о чем-л. (une nouvelle, le départ, l'arrivée, la mort de qn)

4) *qch à qn* сообщать что-л., о чем-л. кому-л.

**comprendre qch** — 1) понимать что-л.

ne rien comprendre à qch — ничего не понимать в чем-л.

2) состоять из чего-л.

Sa collection ne comprend pas de timbres français.

**entreprendre qch** — затевать, предпринимать, начать что-л., приниматься за что-л. (un voyage, un travail, une affaire)

**surprendre** — 1) *qn, qch* заставить, захватывать врасплох, застигать кого-л.

2) *qn* удивлять, поражать кого-л.

être surpris de qch, de f. qch — быть удивленным чем-л.

Il fut surpris de les voir chez lui. — Он удивился, увидев их у себя.

1. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Ils (apprendre) à patiner. 2. L'orage les (surprendre) en pleine mer. 3. Nous ne (entreprendre) rien sans eux. 4. Il me (prendre) sous sa protection. 5. (Comprendre)-vous sa question? 6. Ces résultats ne me (surprendre) pas. 7. A trois heures la séance (reprendre) ses travaux. 8. Je n'y (comprendre) rien.

b) 1. La pluie les (surprendre) en route. 2. Ils (apprendre) cela trop tard. 3. Il (entreprendre) une affaire dangereuse. 4. Après le souper, nous (reprendre) notre conversation. 5. Il (prendre) une feuille de papier dans le tiroir. 6. Elle n'y (comprendre) rien.

2. Traduisez:

1. Я знаю, что она берет уроки музыки. 2. Возьми на полке словарь и иди сюда, я тебе сейчас все объясню. 3. Первую рыбу поймал я. 4. Она взяла в шкафу шаль и накинула ее на плечи. 5. На это упражнение у нее ушло не более часа. 6. Все это занимает у них много времени. 7. Сколько времени займет у вас дорога ко мне? 9. К сожалению, мы пришли слишком поздно, все места были уже заняты. 10. Я буду пить чай, а ты? 11. Что вы будете есть? 12. Какое лекарство вы должны принять? 13. Поверните в первую улицу налево. 14. Вы повернете во вторую улицу направо, а потом налево. 15. По какой дороге он пошел? 16. Она повернула налево и пошла по направлению к лесу. 17. На чем мы поедем, на автобусе или на метро? 18. Если ты не имеешь ничего против, мы поднимемся на лифте. 19. Я бы это охотно сделал, но не знаю, как к этому приступить. 20. Он не знал, как начать, чтобы сообщить ему это новость. 21. Оставшись (restée) одна, она вернулась на свое место у огня. 22. После ухода сестры я снова взялась за свою работу. 23. Она уложила ребенка и вновь принялась за чтение. 24. Вы вернетесь к вашему спору после обеда. 25. Обещаю вам, что мы возобновим этот разговор, как только это будет возможно. 26. Через несколько дней вы поправитесь, и я разрешу вам вернуться к своей работе. 27. Он все учит наизусть. 28. Выучите лучше свою роль. 29. Наконец я научился этой игре. 30. В этом году я научился плавать. 31. Вы должны научиться хорошо организовывать время. 32. Я хочу научить ее новой игре. 33. Научите их этому танцу. 34. Это он научил их любить музыку. 35. Это научит их быть более серьезными. 36. Этому научил

его я. 37. Я только вчера узнал о вашем несчастье. 38. К сожалению, мы узнали об этом слишком поздно. 39. Когда ты узнал об их решении? 40. Они узнали об их отъезде из (par) газет. 41. Мы узнали из газет, что этот визит не состоится. 42. Он с гордостью сообщил нам, что приглашен участвовать в конкурсе. 43. Он сообщил мне о своем отъезде только вчера. 44. Вы ей сообщили о результатах вашей беседы? 45. Мы все понимаем, вы можете не продолжать. 46. Мы кажется, они ничего не поняли. 47. Он надеется, что я ему помогу, но я сам в этом ничего не понимаю. 48. Он не принимал участия в разговоре, так как ничего не понимал в живописи. 49. Его коллекция состоит из сотни картин. 50. Его завтрак состоял всегда из трех блюд. 51. Что вы думаете о работах, которые предпринимаются здесь? 52. Я не понимаю, зачем он предпринял эту поездку. 53. Он обещал, что ничего не предпримет, не посоветовавшись со мной. 54. А почему вас это удивляет? 55. Эти результаты нас не удивляют. 56. Они были удивлены, найдя дверь закрытой. 57. Эта новость всех удивила. 58. Она была удивлена моим выбором. 59. Дождь застал нас на полдороге от дома.

3. Trouvez l'équivalent russe de l'expression *prendre le taureau par les cornes et des proverbes. On n'apprend pas à un vieux singe à faire des grimaces. On n'est jamais trop vieux pour apprendre. Ce qu'on apprend au berceau dure jusqu'au tombeau.*

### Verbes du groupe «tenir», «venir»

#### Présent de l'indicatif

je tiens, nous tenons, ils tiennent

Futur simple: je tiendrai

Passé simple: je tins, tu tins, il tint, nous fîmes, vous fîtes, ils tinrent

Participe passé: tenu

#### Présent du subjonctif

que je tienne, que nous tenions, qu'ils tiennent

#### Imparfait du subjonctif

que je tinsse, qu'il tint, que nous tinssions, qu'ils tinssent

**tenir** *qch* — 1) держать что-л.

tenir sa parole, sa promesse — сдержать слово, обещание

2) занимать что-л. (le premier rang, peu de place)

**se tenir** — 1) стоять, сидеть, оставаться в определенном положении

se tenir debout, assis, à sa place, immobile

se tenir tranquille — сидеть смирно

2) держаться, вести себя (bien, mal, droit, comme il faut)

se tenir par la main, au mur, à une branche

3) происходить (*syn.* avoir lieu)

Où se tient cette conférence?

**appartenir** à *qn* — принадлежать кому-л.

**contenir** *qch* — содержать, вмещать, заключать в себе что-л.

**obtenir** *qch* — 1) добиваться, достигать чего-л. (un poste, une autorisation, un résultat, du succès)

2) получать что-л. (un prix, des renseignements, une place)

**retenir** — 1) *qn* задерживать, продержать, оставлять кого-л.

2) *qch* сдерживать что-л. (sa colère, ses larmes, son sourire, une exclamation de surprise)

3) *qch* запоминать (par cœur, mot à mot)

4) *qch* заказывать заранее, бронировать (une chambre à l'hôtel, une place au théâtre, une table au restaurant)

**soutenir** *qn, qch* — поддерживать (son ami, un malade, un blessé, la conversation, sa réputation, son honneur, la proposition, la lutte, l'initiative de *qn*)

soutenir une thèse (son diplôme) — защитить диссертацию (диплом)

**la soutenance** (d'une thèse, d'un diplôme) — защита (диссертации, диплома)

1. Mettez les verbes a) au présent, b) au passé simple et au passé composé, c) au futur simple:

a) 1. D'habitude ils (obtenir) de bons résultats. 2. Ils ne nous (retenir) pas. 3. Vos bagages (tenir) trop de place. 4. A qui (appartenir) ces terres? 5. Nous (soutenir) votre proposition. 6. Ces papiers (contenir) des renseignements importants.

b) 1. Ils (retenir) ce morceau mot à mot. 2. Nous (soutenir) leur initiative. 3. Il ne (obtenir) aucun résultat. 4. Ils ne (tenir) pas leur promesse. 5. Les affaires les (retenir) à Paris pendant presque une semaine. 6. Ce film (obtenir) un grand succès.

c) 1. Nous les (soutenir) en cas de besoin. 2. Il ne (obtenir) jamais cette place. 3. Où (se tenir) ce congrès? 4. Je ne vous (retenir) pas longtemps. 5. (Tenir)-il sa promesse?

2. Traduisez:

1. Чемодан небольшой и много места он не займет. 2. Поверь мне, он не сдержит слова. 3. Они не сдержали ни одного своего обещания. 4. Он чувствовал себя лишним (de trop) и не знал, как себя держать. 5. Дорога скользкая, держитесь за меня. 6. Держитесь прямо. 7. Мальчик сидел прямо и неподвижно на своем стуле и слушал, что говорили

взрослые. 8. Жак стоял у окна и наблюдал за играми детей. 9. Он повернулся к брату, который сидел позади него, и сказал ему что-то. 10. Этот ребенок не может ни минуты посидеть смирно. 11. Ты можешь посидеть смирно десять минут? 12. Ты плохо ведешь себя за столом. 13. Эта конференция состоялась в июне. 14. Где состоится этот конгресс? 15. Кому принадлежат эти поля? 16. Половина дома принадлежит его брату. 17. Все мои вещи уместаются в этом шкафу. 18. Он спросил, что было в пакете, который я только что получил. 19. Она получила все сведения, которые хотела. 20. Я уверен, что они ничего не добьются от него. 21. Он считает, что легко добьется успеха. 22. Он уехал, ничего не добившись. 23. Наконец он получил место секретаря в министерстве. 24. Я вас больше не задерживаю. 25. Ты не уехал? — К сожалению, нет, меня держат здесь мои дела. 26. Извините меня, я вас задержу всего лишь на несколько минут. 27. Он не запомнил ни одной фамилии. 28. Я запомнил слово в слово все, что он тогда сказал. 29. Услышав ее ответ, он не смог сдержать улыбки. 30. Когда она их увидела, она не смогла сдержать возгласа удивления. 31. Мы едем в Санкт-Петербург. Мы уже заказали номер в гостинице. 32. Я заказал четыре билета в Большой театр. 33. Мы должны поддержать их инициативу. 34. Скажите ему, чтобы он не беспокоился, мы его поддержим. 35. Мы готовы поддержать все разумные предложения. 36. Почему ты меня не поддержал? 37. Когда он должен защищать диссертацию?

**venir** *vi* — 1) приходить, приезжать, приплывать и т.д.  
venir en chemin de fer, en avion, en autobus, en voiture, en métro

2) идти, пойти

Je viens du magasin.

Venez ici! — Идите сюда!

Viens-tu avec moi? — Ты идешь со мной?

Venez avec nous. — Пойдемте с нами.

3) приходить, наступать

l'hiver (la nuit, l'heure du dîner, le tour de *qn*) vient

**vouloir en venir à qch** — метить, гнуть, клонить к чему-л.

Je ne comprends pas où vous voulez en venir. — Я не понимаю, куда вы клоните (что вы хотите сказать).

**convenir** *vi* — 1) сознаваться, признавать, признаваться, соглашаться с чем-л.

Convenez que cet homme a du talent.

J'en conviens. — Согласен. Признаюсь (что это так).

2) à *qn*, à *qch* подходить, годиться кому-л., устраивать кого-л.

Ce projet (cet appartement, cet emploi) me convient.

**devenir** *vi* — становиться, делаться (médecin, un grand savant)

Que vais-je (vont-ils) devenir? — Что со мной (с ними) будет?

Que deviens-tu? — Что ты сейчас делаешь? Что ты подельваешь?

Qu'est-il devenu? — Что с ними стало(сь)?

**intervenir** *vi* (*se conj. avec être*) — 1) вмешиваться (dans une affaire)  
2) выступать (dans une réunion)

**parvenir** *vi* (*se conj. avec être*) — 1) à *qch* достигать, доходить (à la ville; à la gloire, à son but, à un accord)

2) à *f. qch* суметь, смочь, удаваться

Il n'est pas parvenu à maîtriser sa colère. — Он не сумел (ему не удалось) побороть свой гнев.

3) *abs.* занять видное положение; выйти

в люди; сделать карьеру; достигнуть богатства

**prévenir** *qn de qch* — предупреждать, извещать кого-л. заранее (de son départ, de sa visite, d'un danger)

**revenir** *vi* — возвращаться, снова приходить

revenir à soi — прийти в себя, очнуться

**se souvenir de qn, de qch** — помнить кого-л., что-л., вспоминать

3. Mettez les verbes a) au présent et à l'imparfait, b) au futur simple, c) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Ils (venir) à notre rencontre. 2. Nous (revenir) d'un long voyage. 3. Cet endroit (convenir) mal à une halte. 4. Ces conditions ne leur (convenir) pas. 5. Je ne (parvenir) pas à le retenir. 6. Nous ne (parvenir) pas à le comprendre. 7. Il (se souvenir) de sa promesse. 8. Ils ne (se souvenir) de rien. 9. Les cris (devenir) insupportables. 10. Ils (intervenir) toujours dans mes affaires.

b) 1. Je ne (revenir) pas avant minuit. 2. Nous (venir) vous prendre à midi. 3. Nous (se souvenir) toujours de vous. 4. Il (devenir) célèbre. 5. Vous me (prévenir) en cas de besoin. 6. Cet appartement ne lui (convenir) pas. 7. S'il le faut, ils (intervenir). 8. J'espère qu'il (parvenir) à réaliser son rêve.

c) 1. Ils (venir) à l'heure. 2. Nous (revenir) par le même chemin. 3. La conversation (devenir) générale. 4. Bientôt ils (devenir) amis. 5. Il (parvenir) à reprendre son calme. 6. Elles ne (se souvenir) de rien. 7. Il (intervenir) plusieurs fois. 8. Nous (parvenir) à un accord. 9. Elle (se souvenir) de cela trop tard. 10. Ils (devenir) malades de chagrin.

4. Traduisez:

1. Эта делегация приехала из Марселя. 2. Я приехал автобусом, это удобнее. 3. Я думаю, они прибудут самолетом. 4. Откуда вы идете? 5. Иди сюда, отсюда видно лучше. 6. Ночь наступает быстро в феврале. 7. Ночь наступила, а дети все не возвращались. 8. Наступил час отъезда. 9. Куда вы клоните со всеми вашими вопросами? — спросил он. 10. Мне было трудно угадать, куда он клонит. 11. Согласитесь, что его поведение

было смешным. 12. Согласись сам, что последнее время ты работаешь мало. 13. Я не проявил достаточно терпения, признаюсь. 14. Я признаю, что то, что ты предлагаешь, более разумно. 15. Эта роль не соответствует его темпераменту. 16. Ваши условия нас совершенно не устраивают. 17. Наконец он нашел заголовок, который подходил к этой фотографии. 18. Приходите сегодня вечером в семь часов; это вам подходит? 19. Они становятся слишком требовательными. 20. Она стала очень сильна в шахматах. 21. Мы быстро подружились. 22. Они надеялись, что он скоро станет знаменитым. 23. Бедный мальчик, что с ним будет? — сказала она. 24. Что со мной будет, если ты уедешь? — повторял он. 25. Что будет с нашей командой, если вы у нас отберете наших лучших игроков? 26. Вы знаете, что с ним стало? 27. Я его не видел три года. Что он сейчас делает? 28. Никто не знал, куда они уехали, ни что с ними стало. 29. Он умоляет меня вмешаться. 30. Они открыто вмешиваются в наши дела. 31. Я был готов вмешаться, чтобы поддержать честь своих товарищей. 32. Он дважды выступал на последней конференции. 33. Только вечером мы достигли вершины горы. 34. Если у вас будет достаточно терпения, вы достигнете своей цели. 35. Жорж Дюруа знал, что, если он хочет сделать карьеру, он должен быть готовым на все. 36. Мне удалось заснуть только в два часа ночи. 37. Они пытались успокоить его, но им это не удалось. 38. Он хочет получить это место, но я уверен, что ему это не удастся. 39. Несмотря на все усилия, он не сумел открыть дверь. 40. Мы заранее предупредили их о своем визите. 41. Они нас предупредят телеграммой. 42. Она предупреждена об их опоздании? 43. Они еще не вернулись из экспедиции. 44. Я возвращаюсь к (à) тому, что говорил. 45. Как себя чувствует больная? — Она уже пришла в себя. 46. Когда он очнулся, он был в незнакомой комнате, рядом с ним сидела женщина. 47. Я часто вспоминаю его советы. 48. Они часто вспоминают об этом происшествии. 49. Мы всегда будем помнить этот день. 50. Он вспомнил о своем обещании только на следующий день. 51. Она мне сказала, что больше ничего не помнит. 52. Ты помнишь о нашей встрече? 53. Вы помните, что вы мне тогда сказали? 54. Вспоминайте о нас! 55. Вспомни обо мне!

3. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Qui ne vient à l'heure, dîne par cœur.*

### Aller

#### Présent de l'indicatif

je vais	nous allons	<i>Futur simple:</i> j'irai
tu vas	vous allez	<i>Passé simple:</i> j'allai
il va	ils vont	<i>Participe passé:</i> allé

*Impératif:* va, allons, allez

N.B. A l'impératif affirmatif, devant y, va prend un s: vas-y.

#### Présent du subjonctif

que j'aile	que nous allions
que tu ailles	que vous alliez
qu'il aille	qu'ils aillent

#### Imparfait du subjonctif

que j'allasse
qu'il allât
que nous allussions
qu'ils allassent

### S'en aller

#### Présent de l'indicatif

##### Forme affirmative

je m'en vais
tu t'en vas
il s'en va
nous nous en allons
vous vous en allez
ils s'en vont

##### Forme interrogative

est-ce que je m'en vais?
t'en vas-tu?
s'en va-t-il?
nous en allons-nous?
vous en allez-vous?
s'en vont-ils?

*Futur simple:* je m'en irai

*Passé simple:* je m'en allai

*Passé composé:* je m'en suis allé

m'en suis-je allé?

t'en es-tu allé?

s'en est-il allé?

nous en sommes-nous allés?

vous en êtes-vous allé(s)?

s'en sont-ils allés?

#### Impératif

va-t'en

ne t'en va pas

allez-vous-en

ne vous en allez pas

allons-nous-en

ne nous en allons pas

**aller** *vi* — 1) идти, ходить, ехать

aller à pied, à bicyclette (*en vélo*), *en voiture*, *en métro*

aller tout droit, à gauche, à droite, à la rencontre de *qn*

aller à la mer — поехать на море

aller chez un ami, à la maison

aller voir *qn* — навещать кого-л.

aller chercher *qn, qch* — пойти за кем-л., чем-л.

2) подходить, соответствовать; быть к лицу, идти

Cela me va. — Это мне подходит. Это меня устраивает.

Se chapeau ne lui va pas.

3) чувствовать себя; жить, поживать

Comment ça va? — Как дела?

Ça va. — Все в порядке. Хорошо.

Comment allez-vous? — Как вы себя чувствуете? Как поживаете?

**s'en aller** — уходить, уезжать

Va-t'en. — Уходи. Ступай прочь. Убирайся.

### 1. Traduisez en employant le verbe *aller*:

1. После обеда все пошли спать. 2. Я хотел бы поехать на море этим летом. 3. Они не пойдут против воли родителей. 4. Голубой цвет мне не идет. 5. Как он себя чувствует? — Спасибо, сегодня ему лучше. 6. Я уверен, что он далеко пойдет. 7. Это платье тебе совершенно не идет. 8. Идите прямо, а потом поверните направо. 9. Я оставил свой чемодан на вокзале, я должен пойти за ним. 10. В субботу я занят, я должен навестить больного товарища. 11. Мы поедем туда на машине. 12. Машина там не пройдет, мы поедем на велосипеде.

### 2. Conjuguez le verbe *s'en aller* au présent, au passé composé, au passé simple, au futur simple et à l'impératif.

### 3. Traduisez en employant le verbe *s'en aller*:

1. Я не смог уйти. 2. Сказав это, он ушел. 3. В котором часу ты уходишь? 4. Если у вас нет терпения ждать, вы можете уйти. 5. Пошли, здесь можно умереть от холода. 6. Уходи, говорю тебе. Ты вернешься, когда я тебя позову, не раньше. 7. После этой лекции мы уйдем. 8. Она ушла одна, я ее видел. 9. Я уже сказал, что не уйду отсюда.

## Apercevoir • Recevoir

*Présent de l'indicatif*

j'aperçois, nous apercevons, ils aperçoivent

*Futur simple*: j'apercevrai

*Passé simple*: j'aperçus

*Participe passé*: aperçu

*Présent du subjonctif*

que j'aperçoive, que nous apercevions, qu'ils aperçoivent

*Imparfait du subjonctif*

que j'aperçusse, qu'il aperçût, que nous aperçussions, qu'ils aperçussent

### 1. Mettez le verbe *apercevoir* aux temps indiqués:

1. Nous les (passé composé) au coin de la rue. 2. Ils ne (imparfait) rien autour d'eux. 3. Que (passé composé)-tu en entrant? 4. (Présent)-tu quelque chose au loin? — Non, je ne (présent) rien. 5. Je t'appellerai dès que je les (futur).

A côté de la forme simple du verbe **apercevoir**, il existe une forme pronominale: **s'apercevoir**. Ces deux formes présentent quelque différence de sens et d'emploi.

**Apercevoir** signifie *замечать, увидеть*.

**S'apercevoir de** signifie *замечать, догадываться, обнаруживать*.

La forme pronominale s'emploie:

1. lorsque le complément du verbe est une *proposition complétive* —

Il ne *s'apercevait pas qu'il était suivi*.

2. lorsque le complément du verbe est un *nom* désignant une *notion abstraite* —

On *s'aperçoit* de sa faute, de son erreur, du danger, de l'étonnement, de l'émotion de qn, de la présence, de la disparition, du retour de qn, etc.

### 2. Justifiez l'emploi des verbes *apercevoir* et *s'apercevoir*:

1. Au bout de trois heures de marche, ils *aperçurent* les premières maisons du bourg. 2. Au dernier moment, je *me suis aperçu* que je n'avais pas ma clé. 3. Personne ne *s'aperçut* de l'émotion de l'enfant, ni de sa pâleur. 4. Quand il revint dans sa chambre, il ne *s'aperçut* de rien d'anormal. 5. Sa voix tremblait, mais je faisais semblant de ne pas *m'en apercevoir*. (Tirés des auteurs français)

### 3. Traduisez en employant les verbes *apercevoir* et *s'apercevoir*:

1. Она была так занята приготовлением обеда, что не заметила моего возвращения. 2. Вскоре я заметил, что они меня не слушают. 3. Он заметил мое смущение (le trouble), но ничего у меня не спросил. 4. Вдруг я заметил вдали что-то черное. 5. Кончив работать, он вдруг заметил, что очень голоден. 6. В конце улицы он заметил толпу. 7. Он заметил ее удивление и остановился на полуслове. 8. Она говорит, что никогда ничего не замечала. 9. Он поднял голову и только тогда заметил, что он в комнате не один. 10. Наконец он нас заметил и сделал нам знак. 11. Когда он обнаружил исчезновение книги, он пришел в бешенство. 12. Когда она обнаружила, наконец, свою ошибку, было уже поздно. 13. Как только он нас увидел, он бросился нам навстречу. 14. Вы что-нибудь заметили?

**recevoir** — 1) *qch (de qn)* получать что-л. (une lettre, de l'argent, un colis — посылка, un cadeau, une proposition, un ordre, une invitation)

2) *qn* встречать, принимать кого-л. (ses amis, un visiteur, ses hôtes); принимать, вести прием (о враче)

Le docteur reçoit de 10 heures à midi.

**être reçu à un examen, à un concours** — сдать экзамен, пройти конкурс

#### 4. Traduisez:

1. Мы получаем от него много полезных советов. 2. Каждый день они получают несколько предложений. 3. Вы часто получаете известия от своих родителей? 4. Спросите, пожалуйста, у доктора, когда он сможет принять меня завтра. 5. Директор не принимает сегодня. 6. Он встретил их очень любезно. 7. Она встретила нас довольно холодно. 8. Обычно он принимал посетителей утром. 9. Я уверен, что он не примет их сегодня. 10. Извините, но сегодня у врача приема нет. 11. Он с гордостью заявил нам, что сдал свой экзамен.

Trois verbes français correspondent au verbe russe **встречать**: **rencontrer, recevoir, accueillir**.

◇ **Rencontrer** veut dire: se trouver en présence de qn ou de qch par hasard ou pour la première fois.

On **rencontre** un ami (une connaissance) dans la rue; des difficultés dans son travail, etc.

◇ **Recevoir** et **accueillir** signifient: *встретить, принять, оказать прием*.

Cependant **recevoir** s'emploie en parlant des personnes et marque surtout le fait ou l'action. **Accueillir** s'emploie avec les noms de personnes et de choses et fait penser surtout à la façon dont on reçoit.

On **reçoit** — on **accueille** un ami, un visiteur, une délégation, etc.

On **accueille** une proposition, une déclaration, une nouvelle, les paroles, le discours de qn, etc.

On **accueille** qn ou qch bien, mal, affectueusement, avec joie, etc.

#### 5. Remplacez les points par le verbe *recevoir, accueillir ou rencontrer*. Employez les temps suggérés par le sens:

1. Il a enfin consenti à nous ... . 2. Je viens de les ... au vestibule. 3. Le directeur était en conférence et ne pouvait pas nous ... . 4. Comment ...-ils ... cette proposition? 5. Les chiens les ... avec des aboiements furieux. 6. Je suis

allé chez Pierre espérant y ... son frère. 7. Cette fois ils nous ... à bras ouverts. 8. Un silence de glace ... ses paroles. 9. Ils ... cette nouvelle avec satisfaction. 10. M. Julien nous ... dans son cabinet de travail. 11. L'oculiste ... tous les jours dans l'après-midi.

### S'asseoir

#### Présent de l'indicatif

je m'assieds	nous nous asseyons
tu t'assieds	vous vous asseyez
il s'assied	ils s'asseyent

*Futur simple*: je m'assiérai

*Passé simple*: je m'assis

*Participe passé*: assis

#### Présent du subjonctif

que je m'asseye, que nous nous asseyions, qu'ils s'asseyent

#### Imparfait du subjonctif

que je m'assisse, qu'il s'assît, que nous nous assissions, qu'ils s'assissent

Remarque. Le verbe **s'asseoir** a encore un radical: **asso** (**asso**):

#### Présent de l'indicatif

je m'assois, nous nous assoyons, ils s'assoient

*Futur simple*: je m'assoirai

Il est préférable de ne pas employer les formes en **-oi**.

#### Attention aux prépositions employées après **s'asseoir**:

On **s'assied**: *sur* une chaise (un divan, un banc, une pierre)

*dans (sur)* l'herbe, *dans (sur)* un fauteuil; *par terre*

#### 1. Mettez le verbe *s'asseoir* aux temps indiqués:

1. Il (présent) sur une pierre. 2. Nous (présent) à côté d'eux. 3. Les joueurs (présent) en cercle et le jeu commence. 4. Il (passé simple) dans le fauteuil où il (imparfait) d'habitude. 5. Elle (passé composé) en face de nous. 6. Ils (passé simple) au dernier rang. 7. D'habitude nous (imparfait) près de la porte. 8. Je (futur) à cette table. 9. Les jeunes filles (passé composé) autour de la table. 10. (impératif 2<sup>e</sup> p. sing.) sur cette chaise. 11. (impératif 2<sup>e</sup> p. pl.) dans ce fauteuil.

#### 2. Traduisez:

1. Мы сели в тени большого дерева. 2. Садись рядом со мной. 3. Не садись на этот стул, он сломан. 4. Так как он плохо видел, он садился

обычно в первом ряду. 5. Дети садятся за парты и начинают писать. 6. Она пригласила их сесть. 7. Если вы разрешите, я сяду рядом с вами. 8. Он садится в свое кресло и тотчас засыпает. 9. Мы бы с удовольствием сели, но все места заняты. 10. Не садитесь у открытого окна, вы простудитесь. 11. Почему вы сели в последнем ряду? 12. Я хочу, чтобы ты сел напротив меня. 13. Она недовольна, что ты сел за ее стол. 14. Он запретил садиться на эту скамейку. 15. Давайте сядем за этот стол. 17. Как только все уселись, председатель открыл совещание.

### Ne confondez pas:

**être assis** — сидеть (état) **s'asseoir** — садиться (action)

Il *était assis* au premier rang. Il *s'asseyait* toujours au premier rang.

Он *сидел* в первом ряду. Он всегда *садился* на первый ряд.

### 3. Remplacez les points par *être assis* ou *s'asseoir* en employant les temps suggérés par le sens:

1. La salle était pleine de monde, les uns ..., d'autres se tenaient debout. 2. Ils ... au bord de la route et attendirent. 3. Comment ne l'as-tu pas vu? Il ... au bout de la table. 4. Je ne l'ai pas vu, où ... il? 5. Nous ... à côté de vous. 6. Tout le monde ... autour de la table et le débat commença. 7. Tu ... trop loin, tu ne verras rien. 8. Le garçon ... par terre et dessinait. 9. Il ... près du feu et se plongea dans les réflexions. 10. Les enfants ... en cercle.

### 4. Traduisez en employant *être assis* ou *s'asseoir*:

1. Садитесь здесь, а мы сядем напротив вас. 2. Они сидели сзади нас. 3. Девушка, которую вы ищете, сидит справа от входа. 4. Я с удовольствием сяду, я очень устал. 5. Ты можешь сесть, где тебе понравится. 6. После обеда старик обычно садился на скамейку под старым деревом и курил свою трубку. 7. Она садится за стол, берет лист бумаги и начинает писать. 8. Он сидел на большом камне и что-то рисовал на песке.

### Battre

#### Présent de l'indicatif

je bats, il bat, nous battons, ils battent

Futur simple: je battrai

Passé simple: je battis

Participe passé: battu

Présent du subjonctif

que je batte, que nous battions, qu'ils battent

Imparfait du subjonctif

que je battisse, qu'il battît, que nous battissions, qu'ils battissent

**battre** — 1) *qn* бить, избить, колотить кого-л. (un animal, un enfant)

2) *qn* разбить, победить кого-л., нанести поражение кому-л. (un ennemi)

3) *vi* биться, стучать

Son cœur battit d'émotion.

**se battre** — биться, драться, сражаться, воевать с кем-л.

se battre *contre* (avec) l'ennemi — сражаться с врагом

**combattre** — 1) *qch, qn* сражаться, биться, воевать, бороться с чем-л., с кем-л.

combattre les difficultés, les défauts, les mauvaises habitudes, une théorie, une maladie

combattre l'ennemi — воевать, бороться с врагом (*syn.* se battre contre l'ennemi)

2) *vi* сражаться, бороться, воевать (*pour* la liberté, *pour* la patrie, *pour* la paix, *dans* la Résistance)

**débattre** *qch* — обсуждать, дебатировать, рассматривать что-л. (une question, une affaire, le prix de *qch*)

**abattre** *qch* — свалить, сбить, сносить что-л. (un arbre, un avion, un mur)

### 1. Retenez quelques expressions avec le verbe *battre*:

**battre un record** — побить рекорд

**battre son plein** — быть в (полном) разгаре, идти полным ходом

**battre le pavé** — слоняться, шататься (без дела) по улицам; обивать пороги (в поисках работы)

**battre froid à *qn*** — относиться с холодностью к кому-л., холодно обращаться с кем-л.

### 2. Mettez les verbes aux temps indiqués:

1. La saison touristique (*battre* — *pr.*) son plein. 2. Est-ce toi qui (*battre* — *p.c.*) le record cette année? 3. Les travaux des champs (*battre* — *imp.*) leur plein. 4. Les dresseurs ne (*battre* — *pr.*) jamais leurs animaux. 5. Son cœur (*battre* — *p.s.*) de joie quand il vit sa maison. 6. Les gamins (*se battre* — *p.s.*) dans la cour. 7. On (*débattre* — *fut.*) cette question encore longtemps. 8. Il (*combattre* — *p.c.*) dans la Résistance. 9. On (*abattre* — *p.c.*) enfin ce vieux platane. 10. Ce pilote de guerre (*abattre* — *p.s.*) plusieurs avions. 11. Il (*battre* — *imp.*) le pavé à la recherche du travail.

## 3. Traduisez:

1. Лето в разгаре. 2. Когда он вышел из больницы, экзамены были в разгаре. 3. На этот раз ты побил рекорд. 4. Когда девочка услышала шаги на лестнице, ее сердце забило от страха. 5. Когда Жорж Дюруа увидел внизу колонки свое имя, его сердце забило от радости. 6. Их полк сражаться всю ночь. 7. Он героически сражался со своими врагами. 8. Он решил собрать своих друзей, с которыми он сражался в Сопротивлении. 9. Во время войны десятки французских пилотов сражались в Советском Союзе. 10. Его самолет был сбит над морем.

## 4. Remplacez les points par un des verbes ou expressions étudiés. Employez les temps suggérés par le sens:

1. L'équipe de football de notre usine ... la meilleure équipe de la ville. 2. Le vent a été si fort qu'il ... plusieurs arbres dans notre parc. 3. Simon ne ... jamais ses élèves. 4. Simon gronda les enfants qui ... 5. On ... longtemps cette question, mais on n'arriva à aucun résultat. 6. Ils savaient qu'ils ... contre un ennemi commun. 7. Les médecins ... avec succès cette maladie. 8. Son père ... une dizaine d'avions ennemis. 9. A ses mots son cœur se mit à ... 10. Tous ses frères ... courageusement dans la Résistance. 11. Trouve donc une occupation, on ne peut pas passer son temps à ... 12. Je ne sais pas ce qui lui arrive, depuis quel temps il me ...

5. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Il faut battre le fer quand est chaud*.6. Que veut dire l'expression *se battre contre des moulins à vent*? Quelle en est l'origine?

## Boire

*Présent de l'indicatif*

je bois, nous buvons, ils boivent

*Futur simple: je boirai**Passé simple: je bus**Participe passé: bu**Présent du subjonctif*

que je boive, que nous buvions, qu'ils boivent

*Imparfait du subjonctif*

que je busse, qu'il bût, que nous bussions, qu'ils bussent

Remarque. Tous les verbes en [wa:r] s'écrivent -oir, sauf boire et croire.

1. Mettez le verbe *boire* aux temps indiqués:

1. Qu'est-ce que tu (présent)? 2. Nous (présent) à vos futurs succès. 3. Ils ne (présent) jamais le lait. 4. Que (futur)-vous? — Je ne (futur) rien, je n'ai pas soif. 5. Au dîner il (imparfait) toujours de l'eau minérale. 6. Après le dîner, je (passé composé) un verre de limonade. 7. (impératif 2<sup>e</sup> p. sing.) lentement. 8. Il (passé simple) une tasse de lait chaud.

## 2. Traduisez:

1. Мне хочется пить, я с удовольствием выпью стакан минеральной воды. 2. Если ты кашляешь (tousser), выпей горячего молока. 3. Не пейте сырой воды (сгу). 4. Я никогда не пью молока, я его не люблю. 5. Я торопился и пошел звонить, пока мои друзья пили пиво. 6. Ему так хотелось пить, что он выпил два стакана холодной воды. 7. Что ты будешь пить: сок, пиво, лимонад? 8. Что они пьют?

On emploie d'habitude le verbe **boire** quand il s'agit de boissons froides: *boire de l'eau, de la limonade, du jus (сок), de la bière, du vin, etc.*

Avec les noms des boissons qu'on prend généralement chaudes, telles que le thé, le cacao, etc. on emploie surtout le verbe **prendre**: *prendre du thé, du café, etc.*

Pourtant, ces noms aussi sont employés avec le verbe **boire** lorsqu'il s'agit de l'action même de boire:

Il buvait son thé lentement.

3. Remplacez les points par le verbe *boire* ou *prendre*:

1. Tu n'as rien mangé? — Non, je n'avais pas faim, je n'ai ... qu'une tasse de café. 2. Elle ... son café en tenant la tasse à deux mains. 3. En France l'usage est de ... le thé dans des tasses. 4. Il y a des gens qui aiment ... du café après le dîner. 5. Le thé est trop chaud, je ne peux pas le ....

4. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Qui a bu boira. Quand le vin est tiré, il faut le boire.*5. Expliquez le sens de l'expression *ce n'est pas la mer à boire*.

## Conclure

*Présent de l'indicatif*

je conclus, nous concluons, ils concluent

*Futur simple: je conclurai**Passé simple: je conclus*

*Participe passé: conclu**Présent du subjonctif*

que je conclue, que nous concluons, qu'ils concluent

*Imparfait du subjonctif*

que je conclusse, qu'il conclût, que nous concluissions, qu'ils conclussent

**conclure qch** — 1) заключать что-л. (la paix, un armistice — перемирие, un accord, un marché — сделка)

2) заканчивать что-л., сказать в заключение (son discours, un récit)

3) делать вывод, выводить заключение

**une conclusion** — заключение, вывод**tirer une conclusion de qch** — сделать вывод из чего-л.**faire une conclusion** — сделать вывод, заключение**arriver à une conclusion** — прийти к выводу**Traduisez:**

**a)** 1. Мы решили заключить перемирие, — сказал он, смеясь. 2. Из (à) его молчания я заключил, что он согласен. 3. Он заключает свою речь несколькими цитатами. 4. Что вы скажете о договоре, который мы заключили? 5. Надо действовать сообща, — сказал он в заключение.

**b)** 1. Вы согласны с заключением, которое они сделали? 2. Какой вывод вы делаете из того, что вы только что слышали? 3. Я вижу, вы пришли к такому же заключению, что и я. 4. Послушай, какой вывод он сделал из нашего разговора? 5. Не делайте слишком поспешных (hâtif) выводов.

**Courir***Présent de l'indicatif*

je cours, nous courons, ils courent

*Futur simple: je courrai**Passé simple: je courus**Participe passé: couru**Présent du subjonctif*

que je coure, que nous courions, qu'ils courent

*Imparfait du subjonctif*

que je courusse, qu'il courût, que nous courussions, qu'ils courussent

**courir vi** — бежать, побежать**parcourir qch** — 1) проходить, пробежать, проезжать, пролетать

2) обегать, объезжать (une ville, un pays)

3) пробежать глазами, просматривать (un livre, une page, les titres)

**accourir vi** — прибежать**N.B.** Le verbe **accourir** se conjugue avec les deux auxiliaires — **avoir** et **être**:Je *suis* accouru (j'*ai* accouru) à ses cris.**1. Mettez les verbes a) courir, b) parcourir, c) accourir aux temps indiqués:**

**a)** 1. En les voyant, ils (présent) à leur rencontre. 2. Je (imparfait) sans me retourner. 3. Elle (passé composé) à la porte et l'a fermée à clé. 4. Ils (passé simple) chez leurs voisins. 5. Je (futur) appeler le médecin, si tu veux.

**b)** 1. Beaucoup de touristes (présent) les routes de notre pays. 2. Il (passé simple) tout le Midi de la France. 3. Ils (passé composé) cette distance en vingt minutes. 4. Étonnée, elle (présent) vite le papier. 5. Laissez-moi votre article, je le (futur simple).

**c)** 1. Ils (présent) à notre appel. 2. Tout le monde (passé simple) à ses cris. 3. Ce sont elles qui (passé composé) à mes cris.

**2. Traduisez en employant a) courir, b) parcourir, c) accourir:**

**a)** 1. Разве я бегая менее быстро, чем ты? 2. Мальчик бежал, не останавливаясь. 3. Где Пьер? — Он побежал за врачом. 4. Увидев отца, мальчик побежал ему навстречу. 5. Я бегая немного, чтобы согреться.

**b)** 1. Он объездил весь Дальний Восток. 2. Я просмотрел все вечерние газеты. 3. Я думаю, что они пробегут эту дистанцию за полчаса. 4. Я просмотрел эту статью, но не нашел в ней ничего интересного. 5. Я обегал весь институт, но не нашел их.

**v)** 1. Она прибежала первой. 2. Он прибежит, как только узнает, что вы приехали. 3. Все прибегают на его зов (un appel). 4. Мы прибежали, услышав его крики.

**3. Remplacez les points par le verbe courir, accourir ou parcourir en employant les temps suggérés pas le sens:**

1. Le chien ... à leur appel. 2. Nous ... déjà ... la moitié du chemin. 3. Il ... vers la fenêtre et la ferma. 4. Il appela les garçons; ils ... aussitôt. 5. Ils ... les derniers. 6. Nous ... quelques salles avant de trouver celle où était exposées les sculptures. 7. Ils ... toute l'Asie. 8. Les gens ... de tous côtés pour voir leur spectacle. 9. En voyant son ami qui s'approchait, il ... à sa rencontre. 10. Je te garantis qu'il ... en apprenant ton arrivée.

## 4. Retenez ces expressions et employez-les dans les phrases qui suivent:

**courir les magasins** — бегать по магазинам

**courir à la rencontre de qn** — бежать навстречу кому-л.

Il court à sa (notre, leur) rencontre.

**courir (accourir) à toutes jambes** — бежать (прибежать) со всех ног

**courir un risque** — подвергаться риску

**courir un danger** — подвергаться опасности

1. En apprenant cette nouvelle, il ... chez son ami. 2. Je tombe de fatigue, toute la journée je ... 3. En voyant son père qui descendait de voiture, il ...
4. Pourquoi vous inquiétez-vous tant? Est-ce que votre fils ... quelque ...?
5. Vous pouvez y consentir sans crainte, car vous ne ... aucun ...

5. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois*. Interprétez-le.

Le verbe **courir** s'emploie avec différentes prépositions:

**courir à, vers qn, qch** — побежать (по направлению)

J'ai aperçu mon camarade et j'ai couru à (vers) lui.

J'ai couru à (vers) la porte.

**courir chez qn** — побежать к кому-л. (домой)

Dès qu'il a reçu la lettre, il a couru chez ses amis.

**courir après qn, qch** — гнаться, бежать за кем-л., чем-л.

Les enfants courent après la balle.

J'ai couru après lui, mais je ne l'ai pas rattrapé.

6. Observez l'emploi des prépositions après le verbe *courir*:

1. Elle se joignit à la foule qui courait vers le lieu de la catastrophe.
2. Courez vite chez le docteur et demandez-lui de venir immédiatement.
3. Cours vite à la mairie, gamin, et dis à ton père de venir.
4. Le garçon courut après Georges Duroy pour lui remettre le journal qu'il avait oublié. (D'après les auteurs français)

7. Employez les prépositions *à, vers, chez* ou *après*:

1. Il courut ... la porte et la ferma à clé.
2. Je cours ... mes amis, ils m'attendent depuis longtemps.
3. Elle courut ... l'homme et lui remit son paquet.
4. L'enfant courut ... l'arbre derrière lequel se cachait le garçon.
5. Voici l'adresse de Marie. Cours ... elle et dis-lui de venir immédiatement.
6. Les enfants couraient ... Rémi essayant de le rattraper.
7. Je vois Paul et je cours ... lui.

## 8. Traduisez:

1. Он побежал к окну и открыл его.
2. Дети бежали за мячом.
3. Он побежал на почту.
4. Она вышла из машины и побежала к дому.
5. Я бегу к Сергею, он живет в двух шагах отсюда.
6. Он побежал за Жаком, но не догнал его.
7. Он побежал к Жаку, но не застал его дома.
8. Он побежал к Жаку и обнял его.

Tandis que le russe possède beaucoup de verbes de sens différents formés au moyen de préfixes ajoutés au verbe **бегать**: **прибегать, выбегать, убежать, вбегать, подбегать, сбегать**, etc., le français, pour rendre ces différentes significations, se sert des verbes de mouvement **arriver, sortir, partir, entrer, s'approcher, descendre**, etc., suivis du gérondif du verbe **courir** — **en courant**:

Il descendit en courant l'escalier.

Он сбежал по лестнице.

Il sortit de la chambre en courant.

Он выбежал из комнаты.

Il s'approcha en courant de la maison et sonna.

Он подбежал к дому и позвонил.

Il a passé devant nous en courant.

Он пробежал мимо нас.

## 9. Traduisez:

1. Des gens arrivaient de tous côtés en courant.
2. Il traversa la cour en courant et disparut sous une porte.
3. Il se leva brusquement et quitta la pièce en courant.
4. Il s'arracha des bras de Jacques et repartit en courant.
5. Il passa devant moi en courant, sans même me voir.
6. Merci, cria-t-il au facteur, et partit en courant dans la direction de la mairie.
7. De l'auberge, trois hommes sortirent en courant poursuivis par un quatrième. (Tiré des auteurs français)

10. Traduisez en employant les verbes de mouvement + *en courant*:

1. Она вбежала в комнату.
2. Мы сбежали по лестнице.
3. Он взбежал на четвертый этаж и остановился, прислушиваясь (écouter).
4. Крикнув несколько слов своим друзьям, он снова убежал.
5. Услышав за дверью шум, мы выбежали в коридор.
6. Мимо нас пробежал мальчик.
7. Люди сбегались к месту происшествия (un accident).
8. Он подбежал к дому и стал стучать в дверь.
9. Наспех победав, он снова убежал.
10. Никогда не перебегай через дорогу (la chaussée), иди спокойно, не торопясь.
11. Время от времени мимо дома пробежали люди.

## Croire

*Présent de l'indicatif*

je crois, nous croyons, ils croient

*Futur simple*: je croirai*Passé simple*: je crus*Participe passé*: cru*Présent du subjonctif*

que je croie, que nous croyions, qu'ils croient

*Imparfait du subjonctif*

que je crusse, qu'il crût, que nous crussions, qu'ils crussent

**croire** — 1) *qn, qch* — верить кому-л., чему-л. (son ami, une nouvelle, ce qu'on dit)

croire *qn sur parole* — верить кому-л. на слово

2) думать, полагать, считать

Je crois qu'il a raison.

croire *de son devoir de f. qch* — считать своим долгом сделать что-л.1. Mettez le verbe *croire* aux temps indiqués:

1. Je (présent) que tu te trompes. 2. Nous (présent) qu'il va pleuvoir. 3. Ils (présent) tout ce qu'on leur dit. 4. Il (futur) de son devoir de vous demander pardon. 5. Nous (imparfait) que tous étaient prévenus. 6. Elle (passé simple) qu'on l'appelait. 7. Il me l'a affirmé, mais je ne le (passé composé) pas. 8. (impératif 2<sup>e</sup> p.pl.)-moi, c'est très beau. 9. Ils sont bien naïfs s'ils (présent) ce qu'elle raconte.

## 2. Traduisez:

a) 1. Я никогда этому не поверю. 2. Почему они мне не верят? Я говорю правду. 3. Никто им не поверит. 4. Я не верил ни одному слову из его истории. 5. Не надо верить всему, что говорят. 6. Я ей не верю, она никогда не говорит правду. 7. Я его знаю, ты можешь верить ему на слово. 8. Вы не поверите тому, что я вам сейчас скажу. 9. Вы мне не верите? — Нет, я вам верю. 10. Как ты мог этому верить? 11. Поверьте мне, он не хотел вас обидеть. 12. Мы верили всему, что он говорил. 13. Могу я поверить вам на слово?

b) 1. Они считают, что вопрос уже решен. 2. Мы полагаем, что на этих соревнованиях наша команда займет первое место. 3. Я полагал, что он не задержит их долго. 4. Мы сочли своим долгом поставить вас в известность о случившемся. 5. Мы думали, что вам понадобится наша помощь. 6. Я уверен, что он сочтет своим долгом помочь им. 7. Мы сочли своим долгом поддержать их.

## Cueillir

*Présent de l'indicatif*

je cueille, nous cueillons, ils cueillent

*Futur simple*: je cueillerai*Passé simple*: je cueillis*Participe passé*: cueilli*Présent du subjonctif*

que je cueille, que nous cueillions, qu'ils cueillent

*Imparfait du subjonctif*

que je cueillisse, qu'il cueillît, que nous cueillissions, qu'ils cueillissent

Remarque. Au présent, au futur simple, au présent du subjonctif et à l'impératif **cueillir** et ses composés se conjuguent comme les verbes du 1<sup>er</sup> groupe.

**cueillir qch** — собирать, набирать, рвать, срывать что-л. (des fleurs, des fruits, des légumes)

**recueillir qch** — собирать, подбирать что-л. (des informations, des exemples, des documents, des faits, du matériel)

recueillir ses idées — собраться с мыслями

**un recueil** — сборник (de récits, de poèmes, de lois)

**accueillir qn, qch** — принимать, встречать кого-л., что-л. (*syn.* recevoir) (avec joie, avec satisfaction, mal, froidement, aimablement, amicalement, chaleureusement, par un silence, à bras ouverts — с распростертыми объятиями) (*Voir aussi p. 432*)

**un accueil** — прием (bon, enthousiaste, amical, aimable, chaleureux, cordial, mauvais, froid, glacial)

faire (réserver) à *qn* un accueil chaleureux — оказать кому-л. горячий прием

## 1. Conjuguez au présent de l'indicatif et au futur simple:

cueillir des violettes; accueillir bien ses amis.

2. Mettez les verbes a) *cueillir*, b) *recueillir*, c) *accueillir* aux temps indiqués:

a) 1. Dans le bois les enfants (présent) des fleurs et des fraises. 2. Ce sont les pommes que je (passé composé) pour vous. 3. Cet été nous (futur simple) beaucoup de poires.

b) 1. A présent il (présent) des documents sur la Résistance. 2. Voici les faits que je (passé composé). 3. Il (passé simple) un matériel important. 4. Il

assure qu'il (futur simple) vite les informations nécessaires. 5. Calmez-vous et (impératif 2<sup>e</sup> p. pl.) vos idées.

с) 1. Un silence de glace (présent) ses paroles. 2. Ils les (imparfait) toujours chaleureusement. 3. A la maison on les (passé simple) avec des visages tristes. 4. Ils vous (futur simple) à bras ouverts.

### 3. Traduisez:

а) 1. Они нарвали много цветов и наполнили ими все вазы. 2. Кто сорвал эти цветы? 3. После завтрака я схожу в сад и нарву яблок. 4. Что ты рвешь? 5. Это ягоды, собранные в нашем лесу.

б) 1. Он передал мне сведения, которые ему удалось собрать. 2. Факты, которые он собрал, очень любопытны. 3. Я собрал много примеров, которые могут быть вам полезны. 4. Я думаю, что соберу достаточно материала, чтобы написать эту статью. 5. Я не могу тебе сейчас ничего ответить. Я должен собраться с мыслями и хорошо все обдумать. 6. Я вам очень рекомендую этот сборник песен.

в) 1. Эти слова были встречены вежливым молчанием. 2. Наше предложение было принято с большим энтузиазмом. 3. Он всегда принимал нас очень дружески. 4. Он уверен, что его там встретят с распростертыми объятиями. 5. Эта новость была встречена с большим удивлением. 6. Он меня спросил, как они восприняли эту новость. 7. На аэродроме делегацию встречал председатель фонда (la fondation) культуры. 8. Уезжая, он им сказал, что никогда не забудет этого путешествия и приема, который был ему оказан. 9. Его холодный прием немного удивил меня. 10. Писатель был очень взволнован горячим приемом, который ему был оказан в нашей стране.

### Devoir

#### Présent de l'indicatif

je dois, nous devons, ils doivent

Futur simple: je devrai

Passé simple: je dus

Participe passé: dû

#### Présent du subjonctif

que je doive, que nous devions, qu'ils doivent

#### Imparfait du subjonctif

que je dusse, qu'il dût, que nous dussions, qu'ils dussent

**devoir qch à qn** — 1) БЫТЬ ДОЛЖНЫМ (avoir une dette)  
Je lui dois de l'argent.

2) БЫТЬ ОБЯЗАННЫМ кому-л. чем-л.

Il doit tout à son frère, il lui doit sa vie, son bonheur.

3) *f. qch* — БЫТЬ ДОЛЖНЫМ, ОБЯЗАННЫМ, ВЫНУЖДЕННЫМ  
сделать что-л.

J'ai dû interrompre mon travail.

Мне *пришлось* (я *должен был, был вынужден*) прервать свою работу.

Tu *dois* être plus sérieux.

Тебе *следует* быть более серьезным.

C'est votre devoir et vous *devez* l'accomplir.

Это ваш долг, и вы *обязаны* его выполнить.

**le devoir** — 1) долг, обязанность

Mon devoir *est de* ne rien te cacher.

accomplir son devoir — выполнить свой долг, свои обязанности  
croire *de* son devoir *de f. qch* — считать своим долгом сделать что-л.

2) письменная работа, задание

le devoir *de français* — задание (письменное) по французскому языку

### 1. Traduisez:

1. К кому я должен обратиться? 2. Они должны прекратить эту игру. 3. Мы всем были обязаны этому человеку. 4. Именно им ты обязан жизнью. 5. Своим счастьем я обязан ему. 6. Разве он не понимает, что он всем обязан вам? 7. Вы обязаны передать ему это распоряжение. 8. Мы были вынуждены прервать свое путешествие. 9. Им пришлось все начать сначала. 10. Мне пришлось поклониться, чтобы услышать, что он говорит. 11. Тебе придется навести порядок в своих бумагах. 12. Мой долг поставить тебя в известность о случившемся. 13. Я считаю, что его обязанность — помочь им. 14. Наш долг сказать вам правду. 15. Он счел своим долгом подать в отставку, и я считаю, что он поступил правильно. 16. Я был счастлив и горд: я выполнил свой долг.

Le verbe **devoir** placé devant un infinitif peut avoir une valeur modale. Il sert alors à exprimer ce qui paraît vraisemblable, probable, plus ou moins certain, et se traduit en russe par **вероятно, должно быть, как видно**:

Vous *avez dû rêver*.

Вам, вероятно, это приснилось.

Comme tu *as dû avoir peur!*

Как, должно быть, ты испугался!

## 2. a) Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Tu *dois avoir* bien faim après une si longue promenade. 2. Ce n'est pas possible. Ils *ont dû interpréter* mal vos paroles. 3. *Ce doit être* terrible d'habiter si près de la gare. 4. Le nez me gelait, je ne sentais plus mes pieds. *Il devait faire* au moins 20° au-dessous de zéro. 5. En été *il doit y avoir* beaucoup de champignons dans cette forêt.

## b) Traduisez:

1. Он не мог этого сказать, ты, вероятно, ошибся. 2. Где же Мишель? — Он, должно быть, еще спит. Вчера он вернулся очень поздно. 3. Садитесь сюда. Вы, должно быть, очень голодны. Я сейчас приготовлю что-нибудь. 4. Они, вероятно, очень довольны этими результатами. 5. Какие красивые часы! Они, должно быть, стоили очень дорого. 6. Весной здесь, вероятно, много ландышей. 7. Мне кажется, что я его знаю, мы, должно быть, уже встречались.

Le verbe impersonnel russe *следует* suivi d'un infinitif peut être rendu en français par deux verbes: **devoir** et  **falloir**.

D'habitude, on emploie **devoir** lorsque le verbe russe a un complément au datif. Dans le cas contraire, il est préférable d'employer **falloir**. Comparez:

*Тебе не следует* говорить с ним об этом.

*Не следует* говорить с ним об этом.

*Tu ne dois pas* lui en parler.

*Il ne faut pas* lui en parler.

## 3. Traduisez:

1. Ему следует быть более строгим. 2. Вам не следует падать духом, еще ничто не потеряно. 3. Каждому следует делать то, что он считает необходимым. 4. Следовало ли его предупреждать или нет? Мы не знали, что делать. 5. Я думаю, что ему следует помочь. 6. Тебе следовало бы знать, как поступают в таких случаях.

## Ecrire

*Présent de l'indicatif*

j'écris, nous écrivons, ils écrivent

*Futur simple*: j'écrirai

*Passé simple*: j'écrivis

*Participe passé*: écrit

*Présent du subjonctif*

que j'écrive, que nous écrivions, qu'ils écrivent

*Imparfait du subjonctif*

que j'écrivisse, qu'il écrivît, que nous écrivissions, qu'ils écrivissent

*écrire qch* — писать что-л. (une lettre, un billet — записка)

*s'écrire* — 1) писаться 2) писать друг другу, переписываться

*décrire qch* — описывать что-л. (un personnage, un paysage)

*inscrire qn, qch* — записывать, вписывать, вносить, включать что-л.; надписывать (dans un cahier, dans (sur) un registre, sur une feuille, sur son carnet; un enfant à l'école)

## 1. Mettez les verbes au passé composé et au passé simple:

1. Il (écrire) trois lettres. 2. Ils leur (décrire) en peu de mots leur situation. 3. On (inscrire) leurs noms sur le registre. 4. Elle (inscrire) son fils au lycée le plus proche.

## 2. Traduisez:

1. Они нам пишут довольно часто. 2. Что ты ему написал? 3. Кроме двух романов он написал еще несколько рассказов. 4. Как пишется это слово? 5. Я знаю, что они переписываются. 6. В своем письме они описывают нам свое путешествие по России. 7. Он нам описал в нескольких словах свое положение. 8. Он кратко описал главных персонажей своего романа. 9. Он вписал свою фамилию в журнал. 10. Если у тебя нет памяти, запиши все в своем блокноте. 11. Он вынул из ящика тетрадь и надписал: тетрадь для домашних заданий.

3. Trouvez l'équivalent russe de la comparaison *écrire comme un chat* et du proverbe *Les paroles s'envolent, les écrits restent*.

## Faire

*Présent de l'indicatif*

je fais, nous faisons, vous faites, ils font

*Futur simple*: je ferai

*Passé simple*: je fis

*Participe passé*: fait

*Présent du subjonctif*

que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent

*Imparfait du subjonctif*

que je fisse, qu'il fit, que nous fissions, qu'ils fissent

**faire** — 1) *qch* делать, совершать что-л.

2) *vi* действовать; поступать

**se faire** — делаться, становиться

Il se fit avocat. — Он стал адвокатом.

Il se fait tard (froid). — Становится поздно (холодно).

**refaire** *qch* — сделать заново, переделывать что-л.

(с'est) à refaire — (это надо) переделать

**défaire** *qch* — разворачивать; распаковывать (un paquet, sa valise), развязывать (une ficelle — веревка, un nœud — узел, une cravate); растрепать (les cheveux, la coiffure — прическа)

**se défaire de** *qch* — избавиться, отделаться от чего-л. (d'un objet inutile, d'une mauvaise habitude)

**satisfaire** *qn, qch* — удовлетворять (les besoins, le désir, la curiosité, les goûts de *qn*)

être satisfait de *qch* — быть удовлетворенным

1. Mettez les verbes a) au présent, b) au futur simple, c) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Cette réponse la (satisfaire) complètement. 2. Mes explications ne les (satisfaire) pas. 3. Nous ne (satisfaire) pas leurs goûts. 4. Pourquoi (refaire)-vous ce devoir? 5. Vous (faire) trop de bruit. 6. Il (défaire) et enlève sa cravate.

b) 1. Je le (faire) pour vous. 2. Quand (refaire)-vous ce travail? 3. Il ne (se défaire) jamais de cette habitude. 4. Je sais qu'ils ne (satisfaire) pas votre curiosité.

c) 1. Ils (faire) tout eux-mêmes. 2. Un coup de vent (défaire) sa jolie coiffure. 3. Elle (refaire) sa robe. 4. Ces résultats ne les (satisfaire) pas.

2. Traduisez:

1. Если вы сделаете еще один шаг, вы упадете. 2. Он поступит, как захочет. 3. Я хочу немного переделать это платье. 4. «Переделать» — прочитал он внизу страницы. 5. Если хотите, я все сделаю заново. 6. Она помедлила немного, прежде чем развязать пакет. 7. Развяжи, пожалуйста, эту веревку. 8. Эта вещь была ему не нужна, но он не решался избавиться от нее. 9. Помогите ему избавиться от этой дурной привычки. 10. Твое изложение (un exposé) фактов меня не удовлетворяет, мне нужно больше подробностей. 11. Было трудно удовлетворить его желания. 12. Она обратилась к нам, потому что ваш ответ ее не удовлетворил. 13. Они этим не удовлетворены. 14. Становится поздно, нам следовало бы вернуться.

3. Trouvez l'équivalent russe des expressions et des proverbes suivants: *Faire d'une mouche un éléphant. Faire une croix sur qch. Faire coup double. Faire comme le chien du jardinier.*

Le verbe **faire** forme avec **ne ... que** une locution restrictive **ne faire que** qui se traduit en russe par **только, только и делать, что**.

**Ne faire que** ne s'emploie que dans le cas où la restriction porte sur un verbe à un mode personnel:

Il *ne fait que* se plaindre.

Он *только и делает, что* жалуется.

Cela *ne faisait que* l'affermir dans ses résolutions.

Это *только* укрепляло его в его решении.

4. Traduisez:

1. L'intervention de Simon *ne fit qu'aggraver* la situation. 2. Elle *ne faisait que chanter et rire*. 3. Je ne le connais pas, nous *n'avons fait qu'échanger* quelques mots. 4. Elle leur dit que pendant les deux derniers mois elle *n'avait fait que penser* à cette visite.

5. Traduisez:

1. Я *только* повторяю то, что мне сказали. 2. Вы *только и делаете, что* болтаете. 3. Не сердитесь, я *только* спросил у него его имя. 4. Вместо того чтобы помочь, ты *только* смеешься. 5. Вы не опоздали, мы *только* начинаем. 6. Она мне надоела, она *только и делает, что* задает мне вопросы. 7. Он *только* улыбался, слушая их упреки.

**Falloir**

*Présent de l'indicatif*: il faut

*Futur simple*: il faudra

*Passé simple*: il fallut

*Participe passé*: fallu

*Présent du subjonctif*: qu'il faille

*Imparfait du subjonctif*: qu'il fallût

**falloir** — быть нужным, следовать, требоваться, понадобиться

Il *ne faut pas* le croire sur parole.

Не *следует (не надо)* верить ему на слово.

*Il lui fallut* deux jours pour tout préparer.

*Il vous faudra* tout recommencer.

*Ему понадобилось* (потребовалось) два дня, чтобы все подготовить.  
*Вам придется* все начать сначала.

### 1. Traduisez:

1. Надо напомнить ей, что мы назначили встречу на завтра. 2. Не следует забывать, что нам предстоит еще многое сделать. 3. Я думаю, что придется подождать еще несколько дней. 4. Было так жарко, что пришлось открыть все окна. 5. Не надо было ничего обещать, если ты не был уверен в успехе. 6. У вас есть все, что вам требуется? 7. Ему потребовалось два дня, чтобы все снова привести в порядок. 8. Директор еще не пришел, вам придется зайти еще раз. 9. Она с грустью думала, что ей скоро придется покинуть этот гостеприимный дом.

2. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Il faut garder une poire pour la soif. Il faut hurler avec les loups. Il faut laver son linge sale en famille. Il faut mesurer son vol à ses ailes. Il ne faut pas mesurer les autres à son aune. Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes. Il faut tourner sept fois sa langue dans la bouche avant de parler.*

### Interrompre

#### Présent de l'indicatif

j'interromps, il interrompt, nous interrompons, ils interrompent

*Futur simple:* j'interromprai

*Passé simple:* j'interrompis

*Participe passé:* interrompu

#### Présent du subjonctif

que j'interrompe, que nous interrompions, qu'ils interrompent

#### Imparfait du subjonctif

que j'interrompisse, qu'il interrompît, que nous interrompissions, qu'ils interrompissent

**interrompre** — 1) *qch* прерывать что-л. (un voyage, son travail, sa lecture, ses études, son discours, une conversation)

2) *qn* перебивать, прерывать кого-л. (son interlocuteur)

interrompre *qn* d'un geste, brusquement, à mi-mot

**s'interrompre** — прерывать свою речь, останавливаться

### 1. Mettez les verbes a) interrompre et b) s'interrompre aux temps indiqués:

a) 1. L'orateur (présent) son discours. 2. Nous ne (présent) pas notre promenade. 3. Un coup de téléphone (passé composé) notre conversation. 4. Si quelque chose ne va pas, vous me (futur). 5. La guerre (passé simple) ses travaux de recherche. 6. De temps en temps ils le (imparfait) pour ajouter quelques mots.

b) 1. Le capitaine leva la main; le professeur (passé simple) à mi-mot. 2. De temps en temps elle (imparfait) et levait les yeux vers moi. 3. Tout à coup elle (passé composé) et m'a regardé bien en face. 4. En voyant entrer un inconnu, il (passé simple) et se leva.

### 2. Traduisez:

1. Не перебивай меня, я сейчас закончу. 2. Мы никогда не кончим, если все будут меня перебивать. 3. Смерть прервала его работу. 4. Почему ты ее перебил? 5. Их разговор был прерван приходом посетителя. 6. Она остановилась на середине фразы, чтобы позвать ребенка. 7. Если я ошибусь, вы меня прервете. 8. Если его не прервать, он никогда не кончит. 9. Несмотря на материальные затруднения, он не прервал учебу.

### Lire

#### Présent de l'indicatif

je lis, nous lisons, ils lisent

*Futur simple:* je lirai

*Passé simple:* je lus

*Participe passé:* lu

#### Présent du subjonctif

que je lise, que nous lisions, qu'ils lisent

#### Imparfait du subjonctif

que je lusse, qu'il lût, que nous lussions, qu'ils lussent

**lire** *vt, vi* — читать (couramment, à voix basse, à haute voix, distinctement, lentement)

**relire** *qch* — перечитывать что-л.

**élire** *qn* — выбирать, избирать кого-л. (un député, un président, un représentant)

élire *qn* (être élu) député, président

### 1. Mettez les verbes au passé composé et au passé simple:

1. Elle (lire) l'article en silence. 2. Il lui (lire) sa lettre. 3. Je (relire) la dernière phrase. 4. Ce sont eux qu'on (élire) au comité.

2. Traduisez:

1. Они читают уже довольно бегло. 2. Полезно читать вслух. 3. Я вас прошу прочитать еще раз последнее предложение медленно и четко. 4. Он еще раз прочитал письмо и решил не отвечать на него. 5. Мы собрались сегодня, чтобы выбрать председателя нашего общества. 6. В этом году он снова избран депутатом. 7. Чтобы быть избранным, надо было иметь по крайней мере двадцать голосов.

**Mourir**

*Présent de l'indicatif*  
je meurs, nous mourons, ils meurent

*Futur simple:* je mourrai

*Passé simple:* je mourus

*Participe passé:* mort

*Présent du subjonctif*  
que je meure, que nous mourions, qu'ils meurent

*Imparfait du subjonctif*  
que je mourusse, qu'il mourût, que nous mourussions, qu'ils mourussent

**mourir** — 1) умирать, погибать (de peur, de fatigue, de chagrin, d'ennui, etc.)  
2) чахнуть (о растениях)

1. Mettez le verbe *mourir* aux temps indiqués:

1. Allons à la cantine, je (présent) de faim. 2. La malade (passé composé) pendant son transport à l'hôpital. 3. Si tu ne lui racontes pas cette histoire, il (futur) de curiosité. 4. Ce grand poète (passé simple) très jeune. 5. Ils (présent) d'envie de vous raconter leur aventure. 6. On ne sut jamais de quoi ils (plus-que-parfait).

2. Traduisez:

1. Я не знаю, от чего она умерла. 2. Не беспокойся, от этой болезни не умирают. 3. Цветы погибают без воды. 4. Этот писатель умер несколько лет тому назад. 5. Твои рыбы погибнут, если ты не будешь чаще менять (changer) воду.

3. Traduisez les séries ci-dessous et dites lesquelles peuvent être employées au sens propre et lesquelles seulement au sens figuré:

умирать от жажды, от голода, от усталости, от смеха, от стыда, от нетерпения, от старости, от любопытства, от страха, от скуки, от горя.

4. Dans les phrases suivantes employez les séries ci-dessus. Mettez le verbe au temps suggéré par le sens:

1. Reposez-vous un peu, un voit que vous ... . 2. Donnez-moi un verre d'eau, je ... . 3. Si vous ne lui donnez pas quelque chose à manger, il ... . 4. Racontez-nous vite votre histoire, nous ... . 5. Ils ... en les voyant danser. 6. Vous devriez l'encourager, vous voyez qu'il ... . 7. Sa grand-mère ... . 8. Je ... , si on me faisait une pareille observation.

5. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Le loup mourra dans sa peau*.

**Naître**

*Présent de l'indicatif*  
je nais, il naît, nous naissons, ils naissent

*Futur simple:* je naîtrai

*Passé simple:* je naquis

*Participe passé:* né

*Présent du subjonctif*  
que je naisse, que nous naissons, qu'ils naissent

*Imparfait du subjonctif*  
que je naquisse, qu'il naquît, que nous naquissions, qu'ils naquissent

1. Retenez quelques mots de la famille de *naître*:

**la naissance** — рождение

fêter (célébrer) l'anniversaire de la naissance de qn, l'anniversaire de qn offrir qch à qn pour son anniversaire — подарить что-л. кому-л. ко дню рождения

**natal** — родимый, родной (la ville, le village)

le pays natal — родной край, родина

N.B. *родной язык* — la langue *maternelle*  
*родной дом* — la maison *paternelle*

**renaître** — 1) возрождаться 2) снова зацвести, зазеленеть

**la renaissance** — возрождение

**la Renaissance** — 1) Ренессанс, эпоха Возрождения  
2) стиль ренессанс

2. Traduisez:

1. Мы родились в один и тот же день. 2. Она родилась 9 мая 1983 г.  
3. Весной природа возрождается. 4. Бальзак родился в том же году, что

и Пушкин. 5. В этом году мы празднуем сотую годовщину со дня рождения великого поэта. 6. Что вы ему подарили ко дню рождения? 7. Он никогда не праздновал свой день рождения. 8. Она забыла свой родной язык. 9. Мой родной город — Москва. 10. Он уже потерял надежду вернуться когда-либо в родной дом. 11. Ему пришлось прожить всю жизнь вдали от родных мест.

3. Trouvez l'équivalent des expressions *naître sous une bonne étoile, être né coiffé*.

### Perdre

#### Présent de l'indicatif

je perds, il perd, nous perdons, ils perdent

Futur simple: je perdrai

Passé simple: je perdis

Participe passé: perdu

#### Présent du subjonctif

que je perde, que nous perdions, qu'ils perdent

#### Imparfait du subjonctif

que je perdisse, qu'il perdît, que nous perdissions, qu'ils perdissent

**perdre** — 1) *qn, qch* терять кого-л., что-л., лишаться чего-л. (ses parents, son compagnon, l'appétit, le sommeil, le (son) temps, son mouchoir)  
perdre la tête — потерять голову, растеряться  
perdre patience — терять терпение  
perdre courage — пасть духом, повесить голову  
2) *qch* проигрывать что-л. (une partie, un pari, un procès)  
3) *qn* погубить кого-л.

tout est perdu — все пропало (погибло)

**se perdre** — теряться, затеряться, заблудиться

**perdu** — 1) погибший, потерянный, пропавший

c'est du temps perdu — это напрасная трата времени

2) проигранный

**la perte** — 1) потеря, утрата 2) гибель, смерть

### 1. Mettez le verbe *perdre* aux temps indiqués:

1. Nous (présent) beaucoup en refusant cette proposition. 2. Il (présent) son temps en les attendant. 3. Il (passé composé) l'appétit et le sommeil. 4. Ces paroles le (passé simple). 5. Elle (passé composé) la vue dans son enfance.

### 2. Traduisez:

1. Во время войны он потерял всех своих родных. 2. Я вижу, ты теряешь терпение. 3. Ты зря теряешь время, пытаясь доказать мне свою правоту. 4. Я проиграл одну за другой три партии в шахматы. 5. Они плохо знают дорогу, они могут заблудиться. 6. Вскоре друзья затерялись в толпе. 7. Если вы не хотите заблудиться, не уходите (quitter) с этой дороги. 8. Не отчаивайтесь, еще ничто не потеряно. 9. Малейшая неосторожность может нас погубить. 10. Эти слова погубили его. 11. Не падайте духом, ваши друзья вам помогут. 12. Никогда не нужно падать духом. 13. Наконец я потерял терпение и ушел. 14. Он никогда не сможет забыть эту потерю. 15. Не плачь, потеря невелика. 16. Предупреждаю тебя, что это будет напрасная трата времени.

### Plaire

#### Présent de l'indicatif

je plais, il plaît, nous plaisons, ils plaisent

Futur simple: je plairai

Passé simple: je plus

Participe passé: plu

#### Présent du subjonctif

que je plaise, que nous plaisions, qu'ils plaisent

#### Imparfait du subjonctif

que je plusse, qu'il plût, que nous plussions, qu'ils plussent

**plaire à qn** — нравиться кому-л.

**déplaire à qn** — не нравиться кому-л.

Ce film m'a déplu. = Ce film ne m'a pas plu.

### Attention!

A la différence du russe où l'inversion est très fréquente dans les phrases avec le verbe **нравиться**, les phrases françaises avec **plaire** ont toujours l'ordre direct. Comparez:

Ваша новая книга мне очень понравилась.

Мне очень понравилась ваша новая книга.

} Votre nouveau livre m'a beaucoup plu.

1. Traduisez ces phrases en employant a) le verbe *plaire* et b) le verbe *déplaire*:

a) 1. Его новая специальность ему очень нравится. 2. Почему тебе не нравятся эти ботинки? 3. Книга, которую вы мне рекомендовали, мне очень понравилась. 4. Я уверен, что тебе понравится эта пьеса. 5. Я знаю, что я не нравлюсь вашим друзьям. — Вы ошибаетесь, вы им очень нравитесь. 6. Его игра понравилась зрителям. 7. Ты им понравишься, я в этом уверен. 8. В его поведении есть что-то, что мне не нравится. 9. Что вам понравилось в нашем музее?

b) 1. Мне очень не нравится его манера говорить. 2. Мы спросили у наших читателей, что им не нравится в нашей газете. 3. Этот человек не понравился им с первого взгляда. 4. Эта песня мне очень не понравилась. 5. Что вам так не понравилось? — Все, все мне не понравилось.

2. Refaites ces phrases de façon à employer le verbe *déplaire*:

1. Il y a là certaines choses qui ne me plaisent pas. 4. Qu'est-ce qui ne vous plaît pas dans son caractère? 3. Pourquoi cet homme ne vous a-t-il pas plu? 4. Sa familiarité ne plut à personne. 5. Il a dit que personne ne lui avait plu. 6. Il a dit que rien ne lui avait plu à notre soirée.

Dans les phrases avec *plaire* le comparatif de supériorité se construit de façon ordinaire (**plus que...**):

Son premier roman me plaît *plus que* le second.      Его первый роман мне нравится *больше*, чем второй.

Si le second terme de la comparaison est absent, on peut employer **plus**, mais **davantage** ou **mieux** sont préférables:

Son premier roman m'a plu *davantage (mieux)*.      Его первый роман мне понравился *больше*.

Au superlatif on emploie **le plus**, **le mieux** ou l'adverbe **surtout**:

Qu'est-ce qui vous a plu *le mieux* dans notre ville?      Что вам *больше всего* понравилось в нашем городе?  
C'est cette poésie qui me plaît *le plus (surtout)*.      *Больше всего* мне нравится это стихотворение.

## 3. Traduisez:

1. Она мне нравится больше, чем ее брат. 2. Я уверен, что его новая манера играть вам понравится меньше. 3. Первая часть романа ему понравилась больше, чем вторая. 4. Ваше новое предложение мне нравится больше. 5. При (à) свете дня эта комната понравилась ему больше. 6. Его последняя выставка понравилась мне меньше, чем предыдущая. 7. Что вам больше всего понравилось в его стихах? 8. Я спросил у

профессора, что ему больше всего понравилось в этой коллекции?  
9. Они надеялись, что их новый спектакль понравится нам больше.

## Pleuvoir

*Présent de l'indicatif*: il pleut

*Futur simple*: il pleuvra

*Passé simple*: il plut

*Participe passé*: plu.

*Présent du subjonctif*: qu'il pleuve

*Imparfait du subjonctif*: qu'il plût

**il pleut** — идет дождь.

Il pleut très fort. — Идет очень сильной дождь.

Il commence (il se met) à pleuvoir. — Начинается дождь.

**la pluie** — дождь

**un parapluie** — зонтик

## 1. Traduisez:

1. Вчера дождь шел весь день. 2. Ты слишком легко одета, если пойдет дождь, ты сразу промокнешь (être mouillé). 3. Так как шел очень сильный дождь, мы решили никуда не ходить. 4. Они вернулись, так как начался дождь. 5. Мне кажется, что сейчас пойдет дождь. 6. Я надеюсь, что сегодня дождя уже не будет. 7. Дождь сейчас перестанет.

2. Traduisez les expressions et proverbes suivants: *Ennuyeux comme la pluie. Parler de la pluie et du beau temps. Faire la pluie et le beau temps. Après la pluie, le beau temps. Ne pas être tombé de la dernière pluie.*

## Pouvoir

*Présent de l'indicatif*

je peux (je puis), tu peux, nous pouvons, ils peuvent

*Futur simple*: je pourrai

*Passé simple*: je pus

*Participe passé*: pu

*Présent du subjonctif*

que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent

*Imparfait du subjonctif*

que je pusse, qu'il pût, que nous pussions, qu'ils pussent

**pouvoir** — мочь, быть в состоянии, быть в силах, иметь возможность

Puis-je entrer? — Могу я войти?

on peut — можно

on ne peut pas — нельзя

**1. Traduisez:**

1. Они могут вернуться завтра. 2. Могу я напомнить вам о вашем обещании? 3. Что могло так огорчить вас? 4. Мы не сможем уйти до его возвращения. 5. Он смог предупредить их только сегодня. 6. Могу я вернуть вам эту книгу завтра? 7. Когда ты сможешь этим заняться? 8. Можно ко всему привыкнуть? 9. Как можно быть таким любопытным? 10. С тобой никогда нельзя говорить серьезно. 11. Разве нельзя было отложить этот разговор на другой день? 12. Поторопитесь, нельзя терять ни минуты.

2. Donnez l'équivalent du proverbe *Vouloir c'est pouvoir*.

**Rire***Présent de l'indicatif*

je ris, nous rions, ils rient

*Futur simple:* je rirai

*Passé simple:* je ris

*Imparfait:* nous riions

*Participe passé:* ri

*Présent du subjonctif*

que je rie, que nous riions, qu'ils rient

*Imparfait du subjonctif*

que je risse, qu'il rît, que nous rissions, qu'ils rissent

**rire** *vi* — смеяться

*rire de* qn, *de* qch — смеяться над кем-л., над чем-л.

**sourire** *vi* — улыбаться

**1. Mettez les verbes a) rire et b) sourire aux temps indiqués:**

a) 1. Pourquoi (présent)-tu? 2. Ne (impératif 2<sup>e</sup> p. pl.) pas. 3. Nous ne (futur) plus. 4. Ils (présent) trop fort. 5. Nous (imparfait) en écoutant cette

histoire. 6. On (passé simple) beaucoup de cette histoire. 7. Nous (passé composé) beaucoup en regardant ce film.

b) 1. Je ne (présent) pas. 2. Pourquoi (présent)-vous? 3. A ces mots il (passé composé) ironiquement. 4. La chance lui (passé simple) enfin. 5. Nous (imparfait) en les regardant danser. 6. Personne ne (passé simple).

**2. Traduisez:**

1. Дети играли и весело смеялись. 2. Не смейтесь, я говорю правду. 3. Почему он смеется? 4. Никто не смеялся. 5. Они улыбались, слушая наш рассказ. 6. Если вы будете смеяться, я вам больше ничего не скажу. 7. Он грустно улыбнулся и ничего не сказал. 8. Они смеялись над нашим удивлением. 9. Я никогда в жизни столько не смеялся. 10. Он спокойно выслушал меня, улыбнулся и сказал, что все уладит сам.

**3. Retenez ces expressions et traduisez les phrases qui suivent:**

**rire (trop) fort** — смеяться (слишком) громко

**rire aux larmes** — смеяться до слез

**mourir de rire** — помирать со смеху

**éclater de rire** — расхохотаться

**faire rire** qn — смешить, рассмешить кого-л.

1. Этот инцидент всех рассмешил. 2. Что вас рассмешило? 3. Мы смеялись до слез, слушая их рассказ. 4. При (à) этих словах он расхохотался. 5. Не смейтесь так громко, все на нас смотрят.

**4. Dans les phrases suivantes employez les expressions de l'exercice 3:**

1. Dites aux enfants de ne pas ... 2. Quand il parut de nouveau sur la scène, la salle ... 3. Sa réponse ... tout le monde. 4. Nous ... en écoutant ses récits de chasse. 5. Nous ... quand il nous parlait de ses aventures.

5. Trouvez l'équivalent russe des proverbes *Rira bien qui rira le dernier. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.*

**Savoir***Présent de l'indicatif*

je sais, nous savons, ils savent

*Futur simple:* le saurai

*Passé simple:* je sus

*Participe passé:* su

*Impératif:* sache, sachons, sachez

*Présent du subjonctif*

que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent

*Imparfait du subjonctif*

que je susse, qu'il sût, que nous sussions, qu'ils sussent

**savoir qch** — 1) знать что-л. (sa leçon, son rôle, une langue)savoir qch *par* expérience — знать что-л. по опыту

qui sait? — как знать? почему знать?

faire savoir qch à qn — сообщать что-л. кому-л., уведомлять кого-л. о чем-л.

D'où le savez-vous? — Откуда вы это знаете?

Que savez-vous de lui (à son sujet)? — Что вы о нем знаете?

2) узнать что-л. (*syn.* apprendre)

J'ai su qu'il était parti.

**savoir + infinitif** — уметь делать что-л.

Il ne sait pas nager.

## 1. Traduisez:

1. Я этого не знаю, но я хочу знать, и я буду это знать. 2. Вы мне ни о чем не писали, и я совершенно случайно узнал о том, что с вами произошло. 3. Надеюсь, всем известно, как окончилась эта история. 4. Откуда ты знаешь, что случилось потом? 5. К сожалению, никто никогда этого не узнает. 6. Вы ничего о нем не знаете? 7. Нам известно, что именно вы рекомендовали этого человека. 8. Все будет известно через три дня. 9. Мы узнали, что он решил заняться этим делом сам. 10. Откуда вы знаете, что он отказался от нашего предложения? 11. Сообщите нам о вашем решении. 12. Почему знать, что он еще придумает? 13. Как знать, что с ним может еще случиться? 14. Я по опыту знаю, что это всегда кончается плохо. 15. О, не беспокойтесь за него, он сумеет защитить себя. 16. Он не умеет скрывать свои чувства. 17. Они сумели обойти (tourner) все трудности. 18. Надо уметь ждать. Но я не умею ждать, я никогда не умел ждать.

Après le verbe **savoir** employé négativement, on omet généralement **pas** quand **savoir** est suivi d'un infinitif introduit par un mot interrogatif. Cette omission est de rigueur devant **que**:

Je ne sais *que* dire.Je ne sais *quoi* vous proposer.Je ne sais *comment* vous exprimer ma reconnaissance.

## 2. Traduisez:

1. Я не знаю, как вас благодарить. 2. Мы не знаем, что вам посоветовать. 3. Она не знала, к кому обратиться, где искать защиту (la protection). 4. Он не знает, как сообщить вам об этом. 5. Я не знаю, что делать, кому верить. 6. Они не знали, как реагировать на это предложение. 7. Что касается их молчания, я не знал, что и думать. 8. Я не знаю, как вам это объяснить. 9. Дети задают часто такие неожиданные вопросы, что не знаешь, что им ответить.

3. Donnez l'équivalent russe du proverbe *Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.***Suffire***Présent de l'indicatif*

je suffis, nous suffisons, ils suffisent

*Futur simple*: il suffira*Passé simple*: il suffit*Participe passé*: suffi*Présent du subjonctif*

que je suffise, que nous suffissions, qu'ils suffisent

*Imparfait du subjonctif*

que je suffisse, qu'il suffit, que nous suffissions, qu'ils suffisent

**suffire vi** — быть достаточным, хватать1) (à *qn*, à *qch*)

Cela (ça) suffit. — Довольно, хватает.

Votre recommandation lui suffit. — Вашей рекомендации ему достаточно.

Cet argent suffira à toutes les dépenses. — Этих денег хватит на все расходы.

2) à, pour *f. qch*

Cet argent suffira à (pour) payer de loyer.

cela suffit *pour f. qch*

Cela suffit-il pour payer le loyer?

Remarque. Aux propositions françaises avec le verbe **suffire** à la forme personnelle correspondent, en russe, des constructions impersonnelles avec le verbe **хватать** ou le mot **достаточно**:

Cet argent ne suffit pas à tous les achats.

Deux jours vous suffiront pour visiter notre ville.

Этих денег недостаточно на все покупки.

Вам будет достаточно (хватит) двух дней, чтобы осмотреть город.

*Cette somme ne lui a pas suffi pour acheter ce qu'il voulait.*

*Этой суммы ему не хватило (оказалось недостаточно), чтобы купить все, что он хотел.*

**1. Mettez le verbe *suffire* aux temps indiqués et traduisez ces phrases:**

1. Cette raison ne (présent) pas à expliquer votre retard. 2. Le professeur Aronnax espérait que deux jours lui (futur) pour classer ses notes. 3. Si mes soins ne (présent) pas, il faudra s'adresser au médecin. 4. Cette somme ne leur (passé composé) pas. 5. La moindre observation qu'on lui faisait (imparfait) à le fâcher. 6. Un regard (passé simple) au docteur pour comprendre que la blessure était mortelle.

**2. Traduisez:**

1. Votre promesse мне достаточно. 2. Хватит ли этих денег, чтобы купить все учебники? 3. Мне достаточно двадцати минут, чтобы закончить эту работу. 4. Достаточно ли вам этих сведений? 5. Целого месяца ему не хватит, чтобы прочитать все эти книги. 6. Вы считаете, что этого будет достаточно? 7. Одного взгляда было достаточно, чтобы понять, что произошло. 8. Они надеялись, что двух дней будет достаточно для этой работы. 9. Он увидел, что его объяснений оказалось недостаточно. 10. Им хватило одного дня, чтобы осмотреть город и его окрестности. 11. Они считали, что двух человек достаточно, чтобы все подготовить. 12. Он был очень застенчив. Достаточно было простого вопроса, чтобы его смутить. 13. Довольно, бесполезно продолжать этот спор.

**3. Donnez l'équivalent russe du proverbe *A chaque jour suffit sa peine*.**

**Suivre**

*Présent de l'indicatif*  
je suis, nous suivons, ils suivent

*Futur simple:* je suivrai

*Passé simple:* je suivis

*Participe passé:* suivi

*Présent du subjonctif*  
que je suive, que nous suivions, qu'ils suivent

*Imparfait du subjonctif*  
que je suivisse, qu'il suivît, que nous suivissions, qu'ils suivissent

***suivre* qn, qch** — 1) следовать, идти, ехать за кем-л., чем-л.  
à suivre — продолжение следует

2) идти по ..., идти вдоль чего-л. (un chemin, une route, un sentier, un corridor, une rivière, le bord d'une rivière)

3) следовать, последовать чему-л., придерживаться чего-л. (un exemple, un conseil, un ordre, les instructions, la mode, un plan)

*suivre* le régime — соблюдать режим, диету

4) следить, наблюдать за чем-л. (les événements, les progrès de la science, les explications)

*suivre* qn, qch des yeux (du regard) — следить глазами (взглядом) за кем-л., чем-л.

5) слушать кого-л., что-л., посещать что-л.

*suivre* les cours d'un professeur — слушать курс лекций какого-л. профессора

*suivre* des cours de littérature (d'histoire du cinéma) — слушать, посещать лекции по литературе (по истории кино)

Vous me suivez? — Вы слушаете? Вы меня понимаете? Вам понятно?

***poursuivre*** — 1) *qn, qch* преследовать кого-л., что-л., гнаться за кем-л. (l'ennemi, un voleur)

Les malheurs le poursuivent. — Его преследуют несчастья.

*poursuivre* un (son) but — преследовать цель

2) *qch* продолжать что-л. (*syn.* continuer) (son chemin, ses études, son activité, son travail, ses expériences, la conversation, la guerre)

**1. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1. Juliette alla au balcon et Robert l'y suivit. 2. La route suivait la rivière. 3. Les parents s'éloignèrent et les petits les suivirent longtemps du regard. 4. Ceux qui suivent attentivement les événements qui se déroulent dans ce pays supposent qu'il y aura bientôt des changements. 5. Les docteurs lui ont ordonné de suivre un régime sévère. 6. Danielle rêvait de poursuivre ses études à l'école dentaire. 7. L'idée que son mari courait un danger la poursuivait jour et nuit.

**2. Mettez les verbes a) *suivre* et b) *poursuivre* aux temps indiqués:**

a) 1. Paul marche devant moi, je le (présent). 2. Ils (présent) chacun de nos pas. 3. Les enfants (imparfait) leurs parents en silence. 4. Je (passé composé) votre conseil. 5. Le capitaine quitta la cabine. Le professeur le (passé simple). 6. Tous (passé simple) son exemple.

b) 1. Ces paroles définissent le but que (présent) ce film. 2. Malgré tout ils (présent) obstinément leur but. 3. Cette pensée nous (passé composé) toute

la nuit. 4. Cet homme les (imparfait) partout. 5. Le régiment (passé simple) l'ennemi pendant plusieurs jours. 6. A peine rétabli, il (passé simple) ses expériences.

3. Traduisez:

а) 1. Дорога шла вдоль канала. 2. Следуй за мной, — приказал он солдату. 3. Они последовали этому мудрому совету. 4. Если мы пойдем вдоль берега, мы придем скорее. 5. Поль и Андре шли впереди, мы за ними. 6. Все последовали нашему примеру. 7. Я следил взглядом за всеми его движениями. 8. Они долго шли по длинному коридору. 9. Дорога, по которой мы шли, становилась все труднее и труднее. 10. В прошлом году я прослушал курс лекций по истории кино. 11. Время от времени он останавливался, окидывал взглядом свою аудиторию и спрашивал: «Вам понятно?» 12. Если бы вы внимательно следили за событиями, вы пришли бы к такому же заключению. 13. Если хочешь, ты можешь посещать курс лекций по истории живописи, организованный в музее. 14. Следите внимательно за моими объяснениями. А вопросы, если будут, вы зададите потом. 15. В этом учебнике словарь следует сразу (immédiatement) за текстом. 16. Скоро мы будем слушать лекции по зарубежной литературе. 17. Идите по этой тропинке, она приведет вас прямо к реке.

б) 1. Было слишком поздно, чтобы продолжать путь. 2. Ничто не могло отвлечь (distraindre) его от грустных мыслей, которые его постоянно преследовали. 3. За обедом мы продолжили наш разговор. 4. У него не было никакого желания продолжать этот скучный спор. 5. Эта мысль преследовала меня всю ночь. 6. К несчастью, болезнь помешала ей продолжить учение. 7. Ты все еще продолжаешь свои опыты? 8. Я не понимаю, какую цель они преследуют, соглашаясь на это предложение.

4. Complétez les phrases avec le verbe *suivre* suivi de compléments:

1. Il se leva et leur dit de ... . 2. Si vous voulez vous rétablir vite, ... . 3. Il estimait beaucoup cet homme, c'est pourquoi il ... . 4. Si vous voulez arriver plus vite, ... . 5. Brusquement il s'interrompit et demanda: «...?» 6. Il comprenait que s'il ... , il atteindrait plus vite son but.

5. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Les jours se suivent et ne se ressemblent pas*.

Se taire

*Présent de l'indicatif*  
je me tais, il se tait, nous nous taisons, ils se taisent  
*Futur simple*: je me tairai  
*Passé simple*: je me tus  
*Participe passé*: tu

*Présent du subjonctif*  
que je me taise, que nous nous taisions, qu'ils se taisent

*Imparfait du subjonctif*  
que je me tusse, qu'il se tût, que nous nous tussions, qu'ils se tussent

se taire — молчать, смолкнуть, замолкнуть

1. Mettez le verbe *se taire* aux temps indiqués entre parenthèses:

1. Je (présent) parce que je ne sais que dire. 2. S'ils ne (présent) pas, je m'en irai. 3. Pourquoi (présent)-vous? 4. Quand l'orateur (passé simple), il y eut un grand silence. 5. Elle (passé composé) en nous apercevant. 6. Tout le monde (imparfait).

2. Traduisez:

1. Он молчит, и я не знаю, понял ли он меня. 2. Ученики замолкают, как только учитель входит в класс. 3. Почему ты молчишь? 4. Почему вы молчите? 5. Помолчи, ты мне надоел. 6. Молчите, вас ни о чем не спрашивают. 7. Услышав сильный шум за окном, все замолчали. 8. Он сказал нам, чтобы мы молчали. 9. Вдруг все смолкло. 10. Почему ты замолчал? 11. Почему вы замолчали? 12. Вы не имеете права молчать. 13. Он ее спросил, почему она молчит.

Valoir

*Présent de l'indicatif*

je vaux	nous valons
tu vaux	vous valez
il vaut	ils valent

*Futur simple*: il vaudra

*Passé simple*: il valut

*Participe passé*: valu

*Présent du subjonctif*

que je vaille, que nous valions, qu'ils valient

*Imparfait du subjonctif*

que je valusse, qu'il valût, que nous valussions, qu'ils valussent

valoir vi (au propre et au figuré) — стоить, иметь цену, представлять ценность

1. Mettez le verbe *valoir* aux temps indiqués:

1. L'or (présent) plus que l'argent, il est plus cher. 2. Les paroles (présent) moins que les actes. 3. Il comprit vite ce qu'ils (imparfait). 4. Tout ce qu'il avait écrit ne (plus-que-parfait) jamais rien. 5. Partons, cela (futur) mieux. 6. Il dit qu'il (conditionnel présent) mieux refuser.

2. Retenez quelques expressions formées avec le verbe *valoir*:

il vaut mieux *f. qch* — лучше (сделать что-л.)

Il vaut mieux partir. — Лучше уехать.

Remarque. Dans la construction impersonnelle *il vaut mieux* le pronom *il* peut être omis, l'adverbe se met alors devant le verbe:

*Mieux vaut* partir immédiatement.

*cela vaut (vaudra) mieux* — так (будет) лучше

*cela vaut (ne vaut pas) la peine (de f. qch)* — стоит (не стоит) (делать что-л.)

Je crois que *cela ne vaut pas la peine d'essayer*. — Я думаю, что не стоит пытаться.

*Cela vaut-il la peine d'en parler?* — Стоит ли об этом говорить?  
*se faire valoir* — хвастаться; выставлять себя в выгодном свете; придать себе цену

## 3. Traduisez:

1. Лучше предупредить их заранее. 2. Я думаю, что лучше ничего от них не скрывать. 3. Мне кажется, что, может быть, было бы лучше отложить этот разговор. 4. Лучше подождать их здесь, иначе мы рискуем не встретиться. 5. Извините меня, я пойду, так будет лучше. 6. Советую тебе уехать немедленно. Так будет лучше. 7. Я могу все переделать. — Не стоит. 8. Не стоило поднимать (faire) столько шума по поводу этого инцидента. 9. Не стоит даже говорить об этом. 10. Стоило ли столько работать, чтобы придти к такому результату? 11. Стоит ли пытаться, если мы не уверены в успехе? — Я думаю, что во всех случаях стоит. 12. Мы давно знаем, чего стоят его обещания.

## 4. Trouvez l'équivalent russe des proverbes et dictons suivants:

Mieux vaut un sage ennemi qu'un sot ami.

Mieux vaut tard que jamais.

Mieux vaut peu que rien.

Mieux vaut moins mais mieux.

Le jeu ne vaut pas la chandelle.

Le silence vaut une réponse.

Il vaut mieux glisser du pied que de la langue.

Il vaut mieux se fier à ses yeux qu'à ses oreilles.

Deux amis valent mieux qu'un.

Bien faire vaut mieux que bien dire.

La façon de donner vaut mieux que ce qu'on donne.

Mieux vaut ne rien dire que dire des sottises.

Cela ne vaut pas les quatre fers d'un chien.

## Vivre

*Présent de l'indicatif*

je vis, nous vivons, ils vivent

*Futur simple*: je vivrai

*Passé simple*: je vécus

*Participe passé*: vécu

*Présent du subjonctif*

que je vive, que nous vivions, qu'ils vivent

*Imparfait du subjonctif*

que je vécusse, qu'il vécût, que nous véussions, qu'ils véussent

*vivre vi* — жить, существовать; вести (определенный) образ жизни; проживать

*vivre longtemps*, jusqu'à cent ans

*vivre dans la misère*

*vivre de son travail*

*vivre largement, modestement*

*vivre de légumes, de pain*

*vivre de souvenirs, d'espérances*

*vivre à la campagne, à l'étranger, etc.*

1. Mettez le verbe *vivre* aux temps indiqués:

1. Ils (présent) selon des règles qui nous sont inconnues. 2. Cette fleur ne (présent) qu'un jour. 3. Elle (passé composé) trois ans en France. 4. Cet écrivain (passé simple) au XVI<sup>e</sup> siècle. 5. Pendant dix jours nous ne (passé composé) que de pain. 6. Il ne (imparfait) plus que sur les nerfs. 7. Ses grands-parents (passé simple) longtemps dans la misère.

2. Trouvez l'équivalent russe du proverbe *Qui vivra verra*.

Le verbe *vivre*, comme le verbe *habiter*, se traduit en russe par *жить*, cependant son sens et son champ d'emploi sont beaucoup plus vastes.

**Habiter** signifie *passer sa vie* quelque part et se trouve toujours accompagné de l'indication du lieu d'habitation.

**Vivre**, qui peut être employé avec le sens de *passer sa vie*, signifie aussi *exister, être en vie, mener une vie* quelconque.

Comparez:

### habiter

La France *est habitée* par les Français.

### habiter — vivre

*J'habite* la campagne. — *Je vis* à la campagne.

### vivre

Il *a toujours vécu* dans la pauvreté.

Il *a vécu* jusqu'à l'âge de cinquante ans.

Les poissons *vivent* dans l'eau.

### 3. Employez le verbe *vivre* ou *habiter*, ou tous les deux, si le sens le permet:

1. Michel ... le Quartier latin.
2. Ce village ... principalement de tourisme.
3. Il n'a pas ... longtemps.
4. Il n'a pas ... longtemps avec nous dans cette ville.
5. Je vous souhaite de ... heureux.
6. Cette île est ... par des Indiens.
7. Les chansons aident les gens à ... et à travailler.
8. Un des personnages de Molière énonce la vérité que voici: il faut manger pour ... et non pas ... pour manger.
9. Nous voulons ... en paix avec tous les peuples.
10. Les premiers hommes ... dans les cavernes.
11. Ils ... paisiblement dans leur petite maison.

### Voir

#### *Présent de l'indicatif*

je vois, nous voyons, ils voient

*Futur simple*: je verrai

*Passé simple*: je vis

*Participe passé*: vu

#### *Présent du subjonctif*

que je voie, que nous voyions, qu'ils voient

#### *Imparfait du subjonctif*

que je visse, qu'il vît, que nous vissions, qu'ils vissent

Remarque. **Prévoir** a une forme particulière au futur: *je prévoirai*.

**voir** — 1) *qn, qch* видеть, увидеть кого-л., что-л., смотреть (de loin, de près, de ses propres yeux)

on verra — там будет видно

aller (venir) voir *qn* — пойти (прийти) к кому-л. в гости, побывать у кого-л., зайти к кому-л.; навестить

2) *qn* видеться, встречаться с кем-л.

Je les vois rarement. — Я редко вижу с ними.

**se voir** — видеться, встречаться, бывать друг у друга

Ils se voient rarement. — Они редко видятся.

cela se voit — это видно

**revoir** *qn, qch* — видеть снова, снова увидеть кого-л.

au revoir — до свидания

dire au revoir à *qn* — попрощаться с кем-л.

**prévoir** *qch* — предвидеть, предусматривать что-л. (une difficulté, le danger)

### 1. Mettez les verbes a) au présent, b) au futur simple, c) au passé composé et au passé simple:

a) 1. Nous le (voir) rarement. 2. Ils (se voir) tous les dimanches. 3. Ils (prévoir) toujours tout. 4. Nous (prévoir) de nouveaux obstacles.

b) 1. Nous le (voir) demain. 2. Tu (voir) que ce n'est pas facile. 3. Nous ne (se revoir) plus. 4. J'espère que tu (prévoir) tout.

c) 1. Ils le (voir) de loin. 2. Nous les (voir) par hasard. 3. Ils ne (se revoir) plus. 4. Elle (prévoir) des difficultés.

### 2. Traduisez:

1. Мы это видели собственными глазами. 2. Я никогда не видел его вблизи. 3. Ты пойдешь с нами? — Там будет видно. 4. Они видятся с ним довольно редко. 5. Я найду способ повидаться с ними. 6. Когда вы с ними увидите? 7. Обычно они встречались один-два раза в неделю. 8. Мы больше не встречаемся. 9. Завтра я занят, я должен навестить большого товарища. 10. Вчера он заходил к нам и рассказал нам свое приключение. 11. Вечером я зайду к своему брату, и мы все обсудим. 12. Он часто бывает у вас? 13. Заходи к нам в воскресенье, если ты свободен. 14. Я плохо спал эту ночь. — Это видно. 15. Я скоро увижусь с ними снова. 16. Я не могу уйти, не попрощавшись с ними. 17. Они все предусмотрели, кроме главного. 18. Мы не предвидели этих затруднений. 19. Случилось все, что он предвидел. 20. Нельзя все предусмотреть. 21. Все было предусмотрено.

3. Donnez l'équivalent russe au proverbe *On voit une paille dans l'œil de son voisin et on ne voit pas une poutre dans le sien*.

Dans certains cas, le verbe russe **смотреть** (qui se traduit d'habitude par **regarder**) doit être rendu en français au moyen du verbe **voir**:

Aujourd'hui nous allons <i>voir</i> un nouveau ballet.	Сегодня мы идем <i>смотреть</i> новый балет.
Je voudrais <i>voir</i> ce film encore une fois.	Мне бы хотелось <i>посмотреть</i> этот фильм еще раз.
Venez <i>voir</i> ma collection de timbres.	Зайдите <i>посмотреть</i> мою коллекцию марок.
<i>Voyons</i> ensemble ce qu'on peut encore faire.	Давайте <i>посмотрим</i> вместе, что можно еще сделать.
Je vais <i>voir</i> s'il est déjà rentré.	Я пойду <i>посмотрю</i> , не вернулся ли он.
Il s'est retourné pour <i>voir</i> si nous le suivions.	Он обернулся, чтобы <i>посмотреть</i> , идем ли мы за ним.

#### 4. Traduisez en employant le verbe *voir* ou *regarder*:

1. Мне бы хотелось посмотреть на него вблизи. 2. Посмотри на него, он так бледен сегодня. 3. Я с любопытством посмотрел на него. 4. Давайте посмотрим, что вы тут сделали. 5. Хочешь посмотреть мой новый костюм? 6. Пойдем посмотрим, что там происходит. 7. Я посмотрел на него в последний раз и вышел. 8. Он вышел посмотреть, все ли здесь. 9. Я два раза смотрел этот фильм. 11. Давайте вместе посмотрим задачу, которая показалась всем такой трудной. 12. Он обернулся, чтобы посмотреть, что они делают. 13. Иди посмотри, что я купил.

#### 5. Employez le verbe *voir* ou *regarder* aux temps suggérés par le sens:

1. On peut ... sans ..., mais on ne peut pas ... sans ... 2. Je ... ce spectacle à la télévision. 3. Tout le monde n'aime pas ... la télévision. 4. On frappe, va ... qui c'est. 5. Pierre ... Michel attentivement. Il ne le ... jamais si animé. 6 ... -vous ce ballet? 7. ... ensemble ce que contient ce paquet. 8. Il me ... en silence.

### Vouloir

<i>Présent de l'indicatif</i>
je veux, il veut, nous voulons, ils veulent
<i>Futur simple</i> : je voudrai
<i>Passé simple</i> : je voulus
<i>Participe passé</i> : voulu

### Présent du subjonctif

que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent

### Imparfait du subjonctif

que je voulusse, qu'il voulût, que nous voulussions, qu'ils voulussent

#### 1. Traduisez:

1. Прежде всего они хотят справедливости. 2. Она не захотела объяснить им своего поступка. 3. Никто не хотел заняться этим. 4. Он не захочет встать так рано. 5. Они не хотят быть слишком строгими к нему.

#### 2. Retenez quelques expressions avec le verbe *vouloir*:

**vouloir du bien (du mal)** à *qn* — желать добра (зла) кому-л.

**vouloir dire** — означать

Que veut dire ce mot?

**que veux-tu? que voulez-vous?** — что поделаешь?

**que veut-il de moi (de lui, etc.)?** — что он от меня хочет, что ему от меня нужно?

**en vouloir à *qn* (de *qch*, de *f. qch*)** — сердиться на кого-л. за что-л.

De quoi m'en veux-tu? — За что ты на меня сердишься?

Elle lui en veut de l'avoir fait attendre. — Она сердится на него за то, что он заставил ее ждать.

1. Le verbe **vouloir** construit avec un infinitif et employé interrogativement à la 2<sup>e</sup> personne du présent de l'indicatif sert à atténuer une demande ou un ordre:

*Voulez-vous relire* la dernière phrase?

Прочтите, пожалуйста, еще раз последнее предложение.

Mais il peut aussi exprimer un ordre catégorique:

*Veux-tu* te taire?

Замолчи! Да замолчи же!

*Voulez-vous* vous en aller?

Уходите!

2. A l'impératif **vouloir** a deux formes: 1) **veuille, veuillez** et 2) **veux, voulez**:

1) On emploie **veuille, veuillez** dans les formules de politesse:

*Veuillez* vous asseoir. — Присядьте, пожалуйста.

2) **Veux, voulez** sont employés surtout dans l'expression *en vouloir à *qn**, en particulier au singulier:

Ne m'en *veux* pas.

Au pluriel les deux formes sont employées, mais la première est plus fréquente:

Ne m'en veuillez pas.

### 3. Traduisez:

1. Lorsqu'on est mécontent de soi, on *en veut à tout le monde*. 2. J'y ai consenti, mais *ça ne veut pas dire* que je suis d'accord avec tout ce qu'ils font. 3. *Veuillez m'excuser*, monsieur, je dois partir. 4. Si on te le dit, c'est qu'on *te veut du bien*. 5. *Que veux-tu*, à cet âge on ne se refait pas. 6. *Veux-tu te tenir tranquille*, Pierrot? dit Juliette d'une voix irritée. 7. *Veuillez me rappeler* au souvenir de vos parents.

### 4. Traduisez:

1. Ты заблуждаешься, эти люди тебе желают только добра. 2. Что означает ваше молчание? 3. Что ты от меня хочешь? Я тебе сказал все, что знаю. 4. Они не понимают, чего вы от них хотите. 5. Что поделаешь, это его право. 6. За что вы на меня сердитесь? 7. За что ты на него сердисься? 8. На кого вы сердитесь? 9. Он был зол на всех из-за своих неудач (un insuccès). 10. Не сердитесь на меня за то, что я заставил вас ждать. 11. Я знаю, что он будет сердиться на меня за то, что я дал ему этот совет. 12. Садитесь, пожалуйста, директор сейчас примет вас. 13. Пройдите, пожалуйста, в кабинет.

## Table des matières

Le nom - <i>существительное</i>	
Espèces de noms . . . . .	6
Féminin des noms . . . . .	6
Pluriel des noms . . . . .	10
L'article - <i>артикл</i>	
Formes de l'article . . . . .	12
Valeurs de l'article . . . . .	12
Emploi de l'article . . . . .	14
L'article et la préposition <b>de</b> . . . . .	25
L'adjectif - <i>прилагательное</i>	
Adjectifs qualificatifs . . . . .	35
Féminin des adjectifs . . . . .	35
Adjectifs ayant deux formes au masculin . . . . .	39
Pluriel des adjectifs . . . . .	40
Degrés de comparaison des adjectifs . . . . .	41
Adjectifs employés comme adverbes . . . . .	46
Adjectif interrogatif <b>quel</b> . . . . .	46
<b>Quel</b> adjectif exclamatif . . . . .	49
Le pronom - <i>местоимение</i>	
Pronoms personnels . . . . .	50
1. Pronoms personnels conjoints . . . . .	50
Pronom <b>le</b> neutre . . . . .	52
2. Pronoms personnels toniques . . . . .	57
Pronom réfléchi <b>soi</b> . . . . .	60
<b>Y, en</b> — pronoms personnels . . . . .	61
Pronom personnel <b>y</b> . . . . .	62
Pronom personnel <b>en</b> . . . . .	67
Pronoms relatifs . . . . .	80
Pronoms démonstratifs . . . . .	98
Pronoms possessifs . . . . .	109
Pronoms interrogatifs . . . . .	110
Pronoms et adjectifs indéfinis . . . . .	114
<b>Même</b> . . . . .	131
<b>Tout</b> . . . . .	139

L'adverbe - <i>adverbe</i>	
Adverbes terminés en <b>-ment</b> . . . . .	152
Adverbes terminés en <b>-amment, -emment</b> . . . . .	153
Degrés de comparaison des adverbes . . . . .	154
Négations . . . . .	158
Locutions restrictives . . . . .	173
Le verbe <i>verbe</i>	
Verbes transitifs et intransitifs . . . . .	178
Forme passive . . . . .	178
Verbes pronominaux . . . . .	182
<i>Les modes et les temps</i>	
Mode indicatif . . . . .	190
Présent . . . . .	190
Futur simple . . . . .	192
Futur dans le passé . . . . .	195
Futur immédiat . . . . .	196
Futur immédiat dans le passé . . . . .	198
Futur antérieur . . . . .	200
Futur antérieur dans le passé . . . . .	203
Passé composé . . . . .	204
Passé simple . . . . .	207
Passé composé — Passé simple . . . . .	213
Imparfait . . . . .	213
Imparfait — Passé simple — Passé composé . . . . .	220
Plus-que-parfait . . . . .	232
Passé immédiat . . . . .	236
Plus-que-parfait immédiat . . . . .	237
Passé antérieur . . . . .	238
Plus-que-parfait — Plus-que-parfait immédiat — Passé antérieur . . . . .	241
Concordance des temps de l'indicatif . . . . .	244
Mode impératif . . . . .	252
Mode conditionnel . . . . .	255
Le conditionnel dans la phrase hypothétique . . . . .	255
Conditionnel présent . . . . .	255
Conditionnel passé . . . . .	259
Tableau récapitulatif de la corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec <b>si</b> . . . . .	263
Autres emplois et valeurs du conditionnel . . . . .	265
Mode subjonctif . . . . .	273
Présent du subjonctif . . . . .	273
Passé du subjonctif . . . . .	276
Le subjonctif dans les propositions subordonnées . . . . .	276
Le subjonctif dans la subordonnée complétive . . . . .	276
Le subjonctif dans la subordonnée relative . . . . .	297

Le subjonctif dans les subordonnées circonstancielles . . . . .	300
Le subjonctif dans la proposition indépendante . . . . .	316
Imparfait du subjonctif . . . . .	318
Plus-que-parfait du subjonctif . . . . .	320
Tableau récapitulatif de l'emploi des temps dans la subordonnée au subjonctif et dans la principale . . . . .	322
Formes non personnelles du verbe . . . . .	325
Participe présent . . . . .	325
Participe passé composé . . . . .	327
Adjectif verbal . . . . .	328
Gérondif . . . . .	331
Participe passé . . . . .	339
Proposition participe . . . . .	346
Proposition infinitive . . . . .	352
Constructions causatives . . . . .	354

Discours indirect . . . . .	369
-----------------------------	-----

Question indirecte . . . . .	373
------------------------------	-----

Mise en relief . . . . .	379
--------------------------	-----

### Verbes (Conjugaison)

Verbes du 1 <sup>er</sup> groupe . . . . .	384
Verbes ayant [ə] à l'avant-dernière syllabe . . . . .	384
Verbes ayant «é» à l'avant-dernière syllabe . . . . .	388
Verbes en <b>-oyer, -uyer, -ayer</b> . . . . .	390
Verbes du II <sup>e</sup> groupe . . . . .	393
Verbes auxiliaires . . . . .	396
Verbes du III <sup>e</sup> groupe . . . . .	398
Verbes en <b>-endre, -ondre</b> . . . . .	398
Verbes en <b>-âtre</b> . . . . .	401
Verbes en <b>-frir, -vrir</b> . . . . .	404
Verbes en <b>-uire</b> . . . . .	407
Verbes en <b>-eindre, -aindre, -oindre</b> . . . . .	409
Verbes du type <b>partir</b> . . . . .	412
Verbes du groupe <b>dire</b> . . . . .	416
Verbes du groupe <b>prendre</b> . . . . .	421
Verbes du groupe <b>tenir, venir</b> . . . . .	424

Autres verbes: aller (428), apercevoir, recevoir (430), s'asseoir (433), battre (434), boire (436), conclure (437), courir (438), croire (442), cueillir (443), devoir (444), écrire (446), faire (447), falloir (449), interrompre (450), lire (451), mourir (452), naître (453), perdre (454), plaire (455), pleuvoir (457), pouvoir (457), rire (458), savoir (459), suffire (461), suivre (462), se taire (464), valoir (465), vivre (467), voir (468), vouloir (470).

**Ирина Николаевна Попова**  
**Жоржетта Александровна Казакова**

**ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**  
Практический курс

Редактор *Ковальчук Г.М.*  
Редактор-корректор *Горохова М.Б.*  
Компьютерная верстка *Красновской А.В.*

ООО «Издательство «Нестор Академик»  
ЛР № 066020 от 22.07.1998

Подписано в печать 03.03.2010.  
Формат 60 x 90<sup>1/16</sup>. Объем 30 усл. печ. л.  
Тираж 10 000 экз. Заказ № 587.

ООО «Издательство «Нестор Академик»  
115054, г. Москва, ул. Зацепа, 23  
По вопросам реализации обращаться по тел.  
(495) 235-2549, 235-2361  
<http://www.nestor.su/>  
[nestor-book@mail.ru](mailto:nestor-book@mail.ru)

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленных диапозитивов.

Отпечатано в ОАО «Типография «Новости»  
105005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46